# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000001

2. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000002

3. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000003

4. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000004

5. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000005

6. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000006

7. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000007

8. 乔姨的废纸篓，(aunt Jo's Scrap-bag,) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
# 第1/8页

['nɛliz] ['hɑ:spɪt(ə)l] . — [peɪdʒ] -
**NELLY'S HOSPITAL . — PAGE 54**
内莉的 医院 . — 页 -

内莉医院——第54页

[ænt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .
**AUNT JO's SCRAP - BAG .**
阿姨 乔的 废料 - 包 .

乔阿姨的废料袋。

['vɑ:ljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Volume III .**
体积 三、 .

第三卷。

['kju:pɪd][ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**CUPID AND CHOW - CHOW , ETC .**
丘比特 和 饭 - 饭 , ETC .

丘比特和松狮犬等等。

[baɪ] [lu(:)'i:zə] [em] . [ 'ɔ:lkət ] ,
**BY LOUISA M . ALCOTT ,**
经过 路易莎 M . 奥尔科特 ,

作者：路易莎·M·奥尔科特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "
**AUTHOR OF " LITTLE WOMEN , "**
作者 的 " 小的 女性 , "

《小妇人》的作者

" [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜ:rl] , "
**" AN OLD - FASHIONED GIRL , "**
" 一个 老的 - 造型 女孩 , "

“一个老派的女孩，”

" ['lɪt(ə)l] [men] , "
**" LITTLE MEN , "**
" 小的 男士 , "

《小男人》

" ['hɑ:spɪt(ə)l] [sketʃiz] .
**" HOSPITAL SKETCHES .**
" 医院 草图 .

“医院素描。”

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
**" BOSTON :**
" 波士顿 :

波士顿：

['rɑ:bərts] ['brʌðərz] . -
**ROBERTS BROTHERS . 1896**
罗伯茨 兄弟 . -

罗伯茨兄弟，1896年

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[lu(:)'i:zə] [em] . [ 'ɔ:lkət ]
**LOUISA M . ALCOTT**
路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
**In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] : [dʒɑ:n] ['wɪlsn] & [sʌn] ,
**UNIVERSITY PRESS : JOHN WILSON & SON ,**
大学 按 : 约翰 威尔逊 & 儿子 ,

大学出版社：约翰·威尔逊父子公司

['keɪmbrɪdʒ] .
**CAMBRIDGE .**
剑桥 .

剑桥。

['kɑ:ntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[aɪ] . ['kju:pɪd][ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ]
**I . Cupid and Chow - Chow**
我 . 丘比特 和 周 - 周

一、丘比特与松狮犬

[i:] .
**II .**
二 .

二、

['hʌklberi]
**Huckleberry**
越橘

哈克贝利

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

['nɛliz] ['hɑ:spɪt(ə)l]
**Nelly's Hospital**
内莉的 医院

内莉医院

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

['grændˌmɑ:z] [ti:m]
**Grandma's Team**
奶奶的 团队

奶奶的团队

[viː] . ['feri] ['pɪnəfɔːr]
**V** **.** **Fairy** **Pinafores**
V . 仙女 围裙

V. 仙女围裙

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

['mɑːməz] [plɑːt]
**Mamma's** **Plot**
妈妈的 阴谋

妈妈的地盘

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

['keɪts] [tʃɔɪs]
**Kate's** **Choice**
凯特的 选择

凯特的选择

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [mɔːs] ['piːp(ə)l]
**The** **Moss** **People**
这 苔藓 人们

苔藓人

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[wʌt] ['fæni] [hɜːrd]
**What** **Fanny** **Heard**
什么 舢 听到

芬妮听到了什么

[eks] . [ə; eɪ] [mə'riːn] ['meri] - ['meɪkɪŋ]
**X** **.** **A** **Marine** **Merry** **-** **making**
X . 一个 海洋 欢乐 - 制作

X. 海军陆战队的欢乐聚会

[ænt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .
**AUNT** **JO'S** **SCRAP** **-** **BAG** **.**
阿姨 乔的 废料 - 包 .

乔阿姨的废料袋。

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

['kjuːpɪd][ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
**CUPID** **AND** **CHOW** **-** **CHOW** **.**
丘比特 和 饭 - 饭 .

丘比特和松狮犬。

( [wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjɚd] )
**( With Illustrations by Addie Ledyard )**
( 和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 )

（插图由艾迪·莱迪亚德绘制）

['mæmə] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər]['roʊzi] , ['dɪmpld] , [jɪr] - [oʊld]['beɪbi]['kju:pɪd] ,
**Mamma began it by calling her rosy , dimpled , year - old baby Cupid ,**
妈妈 开始 它 经过 呼叫 她 红润 , 凹陷的 , 年 - 老的 婴儿 丘比特 ,

妈妈一开始就把她那红扑扑的、有酒窝的、一岁的宝宝叫做丘比特。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] ,
**and as he grew up the name became more and more appropriate ,**
和 作为 他 生长 向上 这 姓名 成为 更多的 和 更多的 合适的 ,

随着他长大，这个名字也变得越来越贴切了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [lʌvd] ['evri] [wʌn] , ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
**for the pretty boy loved every one , every one loved him ,**
为了 这 漂亮的 男生 喜爱 每一个 一 , 每一个 一 喜爱 他 ,

因为这个俊俏的男孩人见人爱，人人都爱他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l][gɑ:d]
**and he made those about him fond of one another , like a regular little god**
和 他 制成 那些 关于 他 喜爱 的 一 其他 , 喜欢 一个 常规的 小的 上帝
[ʌv; əv] [lʌv] .
**of love .**
的 爱 .

他使他周围的人彼此相爱，就像一位普通的爱神。

['kju:pɪd] .
**Cupid .**
丘比特 .

丘比特。

[ɪ'speʃəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [p'rɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] -
**Especially beautiful and attractive did he look as he pranced on the door -**
尤其 美丽的 和 吸引人的 做过 他 看 作为 他 轻快地 在 这 门 -
[steps] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .
**steps one afternoon while waiting the arrival of a little cousin .**
步骤 一 下午 尽管 等待 这 到达 的 一个 小的 表哥 .

一天下午，他站在门阶上，等着小表弟的到来，看起来格外英俊迷人。

['aʊər; ɑ:r]['kju:pɪdz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][ 'mɔdə(:)naizd ] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]
**Our Cupid's costume was modernized out of regard to the prejudices of**
我们的 丘比特的 戏服 曾是 现代化 出去 的 看待 到 这 偏见 的
[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
**society , and instead of wings ,**
社会 , 和 反而 的 翅膀 ,

出于对社会偏见的考虑，我们对丘比特的服装进行了现代化改造，并且没有添加翅膀，

['bændɪdʒ] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ɪn] [smɔ:l] ['bʌkld]
**bandage , bow and arrow , he was gorgeous to behold in small buckled**
绷带 , 弓 和 箭 , 他 曾是 华丽的 到 看哪 在 小的 弯曲
[ʃu:z] , ['pɜ:rp(ə)l] [sɪlk] [hoʊz] ,
**shoes , purple silk hose ,**
鞋 , 紫色的 丝绸 软管 ,

他带着绷带、弓箭，穿着带扣小鞋和紫色丝袜，看起来十分英俊。

[blæk] ['velvɪt] ['nɪkərbɑ:kərz] , [ænd; ənd]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['kɑ:lər] , [wɪtʃ] ,
**black velvet knickerbockers , and jacket with a lace collar , which ,**
黑色的 天鹅绒 尼克博克 , 和 夹克 和 一个 蕾丝 衣领 , 哪个 ,

黑色天鹅绒灯笼裤，以及一件带蕾丝领的夹克，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , ['kɜːrlɪŋ]

| with | his | yellow | hair | cut | straight | across | the | forehead | , | and | falling | in | long | , | curling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黄色的 | 头发 | 切 | 直的 | 穿过 | 这 | 前额 | , | 和 | 坠落 | 在 | 长的 | , | 冰壶 |

[lʌv] - ['lɑːks] [bɪ'haɪnd] ,

| love | - | locks | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | - | 锁 | 在后面 | , |

他金色的头发齐刘海垂在额前，长长的卷发像瀑布一样倾泻在身后。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] .

| made | him | look | like | an | old | picture | of | a | young | cavalier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 看 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 图片 | 的 | 一个 | 年轻的 | 骑士 | . |

让他看起来像一张年轻骑士的老照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sprɪg] [tuː; tə] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [veɪn] [wen] ['evri]

| It | was | impossible | for | the | little | sprig | to | help | being | a | trifle | vain | when | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 小的 | 枝 | 到 | 帮助 | 存在 | 一个 | 琐事 | 徒劳 | 什么时候 | 每一个 |

[wʌn] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌmlɪnɪs] ,

| one | praised | his | comeliness | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 赞扬 | 他的 | 美丽 | , |

当每个人都称赞他的容貌时，这个小家伙难免会有些虚荣。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪrər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['roʊzi] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [bluː] [aɪz] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

| and | every | mirror | showed | him | a | rosy | face | , | with | big | blue | eyes | , | smiling | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 镜子 | 显示 | 他 | 一个 | 红润 | 脸 | , | 和 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 微笑 | 嘴唇 | , |

[waɪt] [tiːθ] ,

| white | teeth | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 牙齿 | , |

每面镜子都映照出他红润的脸庞、湛蓝的大眼睛、微笑的嘴唇和洁白的牙齿。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

| a | cunning | nose | , | and | a | dimple | in | the | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狡猾 | 鼻子 | , | 和 | 一个 | 酒窝 | 在 | 这 | 下巴 | , |

狡黠的鼻子，还有下巴上的酒窝，

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['goʊldən] [meɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| not | to | mention | the | golden | mane | that | hung | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 这 | 金的 | 鬃毛 | 那 | 悬挂 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

更不用说他脖子上垂下的那头金色鬃毛了。

[jes] , ['kjuːpɪd] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [p'rɑːnst] ,

| Yes | , | Cupid | was | vain | ; | and | as | he | waited | , | he | pranced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 丘比特 | 曾是 | 徒劳 | ; | 和 | 作为 | 他 | 等待 | , | 他 | 轻快地 | , |

是的，丘比特很虚荣；当他等待时，他得意洋洋地跳着舞。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪr] ['bʌkld] [ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] , [felt]

| arranged | the | dear | buckled | shoes | in | the | first | position | , | practised | his | best | bow | , | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 这 | 亲爱的 | 弯曲 | 鞋 | 在 | 这 | 第一的 | 位置 | , | 已实践 | 他的 | 最好的 | 弓 | , | 毛毡 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪmp(ə)l] ,

| of | his | dimple | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 酒窝 | , |

他把心爱的皮鞋摆正，练习了一下他最拿手的鞠躬，摸了摸自己的酒窝。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['æfəbli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

| and | smiled | affably | as | he | pictured | to | himself | the | pleasure | and | surprise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 和蔼可亲 | 作为 | 他 | 如图所示 | 到 | 他自己 | 这 | 乐趣 | 和 | 惊喜 | 的 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jet] ['dʒent(ə)l] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd]

| the | little | cousin | when | he | embraced | her | in | the | ardent | yet | gentle | way | which | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 表哥 | 什么时候 | 他 | 拥抱 | 她 | 在 | 这 | 热心 | 然而 | 温和的 | 方式 | 哪个 | 制成 |

[hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪkt] [sʌtʃ] ['tendər] [ˌdemən'streɪʃənz] .

| his | greetings | particularly | agreeable | to | those | who | liked | such | tender | demonstrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 问候 | 特别 | 同意 | 到 | 那些 | WHO | 喜欢 | 这样的 | 投标 | 示威游行 | . |

他面带和蔼的微笑，想象着当他以热情而温柔的方式拥抱小表妹时，她脸上会露出怎样的喜悦和惊喜。这种热情而温柔的问候方式，尤其受到那些喜欢这种温柔举动的人的喜爱。

['kjuːpɪd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʌv] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| Cupid | had | made | up | his | mind | to | love | Chow | - | chow | very | much | , | both | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 爱 | 周 | - | 饭 | 非常 | 很多 | , | 两个都 | 因为 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

| she | was | his | cousin | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 他的 | 表哥 | , |

丘比特下定决心要深深地爱上周周，既因为她是他的表妹，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ɔːl]['pɑːˌpɑːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər]

| and | because | she | must | be | interesting | if | all | papa's | stories | of | her | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 她 | 必须 | 是 | 有趣的 | 如果全部 | | 爸爸的 | 故事 | 的 | 她 | 是 |

[truː] .

| true | . |
|---|---|
| 真的 | . |

如果爸爸讲的关于她的故事都是真的，那她一定很有趣。

[hɜːr; hər] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['ɪndiən] [swiːt'miːts] ,

| Her | very | name | was | pleasing | to | him | , | for | it | suggested | Indian | sweetmeats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 姓名 | 曾是 | 令人愉悦 | 到 | 他 | , | 为了 | 它 | 建议 | 印度 | 甜食 | , |

她的名字让他感到愉悦，因为它让他联想到印度甜点。

[ðoʊ] ['pɑːpə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

| though | papa | said | it | was | given | to | her | because | she | was | such | a | mixture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爸爸 | 说 | 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 她 | 因为 | 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 混合物 |

[ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['bɪtn]

| of | sweet | and | sour | that | one | never | knew | whether | he | would | get | his | tongue | bitten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 甜的 | 和 | 酸的 | 那 | 一 | 绝不 | 知道 | 无论 | 他 | 会 | 得到 | 他的 | 舌头 | 被咬 |

[baɪ][ə; eɪ][hɑːt][bɪt][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ,

| by | a | hot | bit | of | ginger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 热的 | 少量 | 的 | 姜 | , |

虽然爸爸说这是给她的，因为她性格酸甜交织，让人永远不知道什么时候会被一块辛辣的生姜烫到舌头。

[ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] ['kændid] [plʌm] ['meltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv]

| or | find | a | candied | plum | melting | in | his | mouth | when | he | tried | that | little | jar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻找 | 一个 | 脯 | 李子 | 融化 | 在 | 他的 | 嘴 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 那 | 小的 | 罐 | 的 |

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] .

| Chow | - | chow | . |
|---|---|---|---|
| 周 | - | 饭 | . |

或者当他尝试那小罐泡菜时，会发现一颗蜜饯李子在他嘴里融化了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː][lɑːts] , - [kɔːz]

| " | I | know | I | shall | like | her | , | and | of | course | she | will | like | me | lots | , | ' | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 将 | 喜欢 | 她 | , | 和 | 的 | 课程 | 她 | 将要 | 喜欢 | 我 | 很多 | , | - | 原因 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] ,

| everybody | does | , |
|---|---|---|
| 大家 | 做 | , |

我知道我会喜欢她，她当然也会很喜欢我，因为大家都喜欢我。

" [θɔ:t] ['kju:pɪd] , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rp(ə)l] [legz] [laɪk] [ə; eɪ]

| " | thought | Cupid | , | settling | his | love | - | locks | and | surveying | his | purple | legs | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 丘比特 | , | 安顿 | 他的 | 爱 | - | 锁 | 和 | 测量 | 他的 | 紫色的 | 腿 | 喜欢 | 一个 |

[kən'tentɪd] [jʌŋ] ['pi:kɑ:k] .

| contented | young | peacock | . |
|---|---|---|---|
| 满足 | 年轻的 | 孔雀 | . |

丘比特心想，一边整理着他的爱情发髻，一边像一只满足的年轻孔雀一样打量着他紫色的双腿。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] , [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

| Just | then | a | carriage | drove | up | the | avenue | , | stopped | at | the | foot | of | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 运输 | 驾驶 | 向上 | 这 | 大街 | , | 停止 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 步骤 | , |

就在这时，一辆马车沿着大道驶来，停在了台阶脚下。

[ænd; ənd] [aʊt] [skɪpt] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [braʊn] [mæn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [peɪl] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| and | out | skipped | a | tall | , | brown | man | , | a | small | , | pale | lady | , | and | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 跳过 | 一个 | 高的 | , | 棕色的 | 男人 | , | 一个 | 小的 | , | 苍白 | 女士 | , | 和 | 一个 | 孩子 | , |

一个身材高挑、皮肤黝黑的男人，一个身材矮小、皮肤苍白的女人，还有一个孩子，蹦蹦跳跳地走了出来。

[hu:] [hwiskt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:nd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

| who | whisked | away | to | the | pond | so | rapidly | that | no | one | could | see | what | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 搅拌 | 离开 | 到 | 这 | 池塘 | 所以 | 快速 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 看 | 什么 | 她 | 曾是 |

[laɪk] .

| like | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

她迅速地消失在池塘边，以至于没有人能看清她的模样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ 'pɑ:pɑ:s ] [ænd; ənd]

| A | great | kissing | and | hand | - | shaking | went | on | between | the | papas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 接吻 | 和 | 手 | - | 摇晃 | 去 | 在 | 之间 | 这 | 爸爸 | 和 |

['mæmə; mə'mɑ:] ,

| mammas | , |
|---|---|
| 妈妈们 | , |

爸爸妈妈们热情地亲吻握手，场面十分热闹。

[ænd; ənd] ['kju:pɪd] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃer] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| and | Cupid | came | in | for | a | large | share | , | but | did | not | enjoy | it | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丘比特 | 来了 | 在 | 为了 | 一个 | 大的 | 分享 | , | 但 | 做过 | 不是 | 享受 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 |

['ju:ʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

丘比特分到了一大块，但他却不像往常那样享受其中。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

| for | the | little | girl | had | fled | and | he | must | get | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 逃亡 | 和 | 他 | 必须 | 得到 | 在 | 她 | . |

因为小女孩逃走了，他必须找到她。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænt] ['su:zn] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hi:; hi] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] ['tru:ənt] ,

| So | the | instant | Aunt | Susan | let | him | go | he | ran | after | the | truant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 立即的 | 阿姨 | 苏珊 | 让 | 他 | 去 | 他 | 跑 | 后 | 这 | 逃学 | , |

所以苏珊阿姨一放开他，他就追着那个逃学的孩子跑了。

[kwaɪt] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi]

| quite | panting | with | eagerness | and | all | aglow | with | amiable | intentions | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 喘息 | 和 | 渴望 | 和 | 全部 | 闪耀 | 和 | 可亲 | 意图 | , | 为了 | 他 |

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

| was | a | hospitable | little | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 好客 | 小的 | 灵魂 | , |

他气喘吁吁，满怀热情，浑身散发着友善的气息，因为他是个热情好客的小家伙。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ ˈɔnəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

| and | loved | to | do | the | honors | of | his | pleasant | home | like | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 到 | 做 | 这 | 荣誉 | 的 | 他的 | 令人愉快的 | 家 | 喜欢 | 一个 | 绅士 | . |

他喜欢像一位绅士那样，尽心尽力地打理他那温馨的家。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈlɪnɪn] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌsti] [buːts] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| A | little | figure | , | dressed | in | a | brown | linen | frock | , | with | dusty | boots | below | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 数字 | , | 穿着 | 在 | 一个 | 棕色的 | 亚麻布 | 连衣裙 | , | 和 | 尘土飞扬 | 靴子 | 以下 | 它 | , |

一个身材矮小的身影，身穿棕色亚麻连衣裙，裙下穿着沾满灰尘的靴子。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][waɪld] [blæk] [her] , [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈskɑːrlət]

| and | above | it | a | head | of | wild | black | hair | , | tied | up | with | a | large | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 它 | 一个 | 头 | 的 | 荒野 | 黑色的 | 头发 | , | 系 | 向上 | 和 | 一个 | 大的 | 猩红 |

[baʊ; boʊ] ,

| bow | , |
|---|---|
| 弓 | , |

头顶上方是一头蓬乱的黑发，用一个大大的猩红色蝴蝶结扎了起来。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [swɔnz] ,

| stood | by | the | pond | throwing | stones | at | the | swans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 经过 | 这 | 池塘 | 投掷 | 石头 | 在 | 这 | 天鹅 | , |

他站在池塘边，向天鹅扔石头。

[huː] [ˈrʌfld] [ðer; ðər] [ˈfɛðɝz] [ɪn] [ˈsteɪtli] [ˈæŋgər][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] .

| who | ruffled | their | feathers | in | stately | anger | at | such | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 褶皱的 | 他们的 | 羽毛 | 在 | 庄严 | 愤怒 | 在 | 这样的 | 治疗 | . |

他们对这种待遇感到义愤填膺，怒不可遏。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ɑːrmz] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

| Suddenly | a | pair | of | velvet | arms | embraced | her | , | and | half | turning | she | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 一对 | 的 | 天鹅绒 | 武器 | 拥抱 | 她 | , | 和 | 一半 | 转弯 | 她 | 看起来 | 向上 |

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈroʊzi] ,

| into | a | rosy | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 红润 | , |

突然，一双天鹅绒般的手臂拥抱了她，她半转过身，抬头望向一双红润的眼睛。

[ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [lɪps][səˈdʒestɪvliˌsəgˈdʒestɪvli] [ˈpʌkərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kɪs] .

| smiling | face | , | with | two | red | lips | suggestively | puckered | for | a | hearty | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 脸 | , | 和 | 二 | 红色的 | 嘴唇 | 暗示性地 | 皱巴巴的 | 为了 | 一个 | 爽朗 | 吻 | . |

一张笑脸，两片红唇微微撅起，仿佛在暗示一个热烈的吻。

[tʃaʊ] - [tʃaʊz] [blæk] [aɪz] [ˈspɑːkld] ,

| Chow | - | chow's | black | eyes | sparkled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | - | 周氏 | 黑色的 | 眼睛 | 闪闪发光 | , |

周氏松狮犬的黑眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈrɪbən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]

| and | her | little | brown | face | flushed | as | red | as | her | ribbon | as | she | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 棕色的 | 脸 | 酡 | 作为 | 红色的 | 作为 | 她 | 丝带 | 作为 | 她 | 尝试 |

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] .

| to | push | the | boy | away | with | a | shrill | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推 | 这 | 男生 | 离开 | 和 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | . |

她那张棕色的小脸涨得通红，像她的丝带一样红，她尖叫着想要推开那个男孩。

" [dəunt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .

| " | Don't | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕 | . |

不要害怕。

[aɪm][ˈkjuːpɪd] .

| I'm | Cupid | . |
|---|---|---|
| 我是 | 丘比特 | . |

我是丘比特。

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] .

| I | must | kiss | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 吻 | 你 | . |

我必须吻你。

[aɪ] ['truːli] [mʌst; məst] .

| I | truly | must | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 必须 | . |

我真的必须这么做。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

| I | always | do | when | people | come | , | and | I | like | you | very | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做 | 什么时候 | 人们 | 来 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 你 | 非常 | 很多 | . | " |

每次有人来我都会这样做，而且我很喜欢你。

" [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | Don't | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕 | . |

不要害怕。

[aɪm] ['kjuːpɪd] .

| I'm | Cupid | . |
|---|---|---|
| 我是 | 丘比特 | . |

我是丘比特。

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] .

| I | must | kiss | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 吻 | 你 | . |

我必须吻你。

[aɪ] ['truːli] [mʌst; məst] .

| I | truly | must | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 必须 | . |

我真的必须这么做。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['suːðɪŋ] [rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði] ['velvɪt] [ɑːrmz] [prest] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] ,

| " | With | this | soothing | remark | , | the | velvet | arms | pressed | her | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 舒缓 | 评论 | , | 这 | 天鹅绒 | 武器 | 按下 | 她 | 牢牢 | , |

“伴随着这句温柔的话语，那双天鹅绒般的手臂紧紧地搂住了她。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [sɔːft] ['kɪsɪz] , [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['strʌglz] ,

| and | the | lips | gave | her | several | soft | kisses | , | which | , | owing | to | her | struggles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘴唇 | 给予 | 她 | 一些 | 柔软的 | 吻 | , | 哪个 | , | 欠款 | 到 | 她 | 斗争 | , |

[lɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

| lit | upon | her | nose | , |
|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 之上 | 她 | 鼻子 | , |

那双唇在她身上落下几个轻柔的吻，由于她挣扎，吻落在了她的鼻子上。

[tʃɪn] , [tɑːp] - [nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪr] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] , ['kjuːpɪd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə]

| chin | , | top | - | knot | , | and | ear | ; | for | , | having | begun | , | Cupid | did | not | know | when | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下巴 | , | 顶部 | - | 结 | , | 和 | 耳朵 | ; | 为了 | , | 拥有 | 开始 | , | 丘比特 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么时候 | 到 |

[liːv] [ɔːf] .

| leave | off | . |
|---|---|---|
| 离开 | 离开 | . |

下巴、发髻和耳朵；因为丘比特一旦开始，就不知道何时该停止。

[bʌt; bət] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [ræθ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [hɜːr; hər] ['vendʒəns] [swɪft] ,

| But | Chow | - | chow's | wrath | was | great | , | her | vengeance | swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 周 | - | 周氏 | 愤怒 | 曾是 | 伟大的 | , | 她 | 复仇 | 迅速 | , |

但周周的怒火十分强烈，她的复仇也十分迅速。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn][hænd] [friː] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ðiː]['græv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][held] [fʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [flʌʃt] [ænd; ənd]

| and | getting | one | hand | free | she | flung | the | gravel | it | held | full | in | the | flushed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一 | 手 | 自由的 | 她 | 扔 | 这 | 碎石 | 它 | 握住 | 满的 | 在 | 这 | 酡 | 和 |

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

| smiling | face | of | this | bold | boy | who | had | dared | to | kiss | her | without | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 脸 | 的 | 这 | 大胆的 | 男生 | WHO | 有 | 敢于 | 到 | 吻 | 她 | 没有 | 离开 | . |

她腾出一只手，将手里的碎石全都扔到了这个胆大妄为的男孩涨红的脸上，他竟然未经允许就吻了她。

[pʊr] ['kjuːpɪd] [fel] [bæk] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| Poor | Cupid | fell | back | blinded | and | heart | - | broken | at | such | a | return | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 丘比特 | 跌倒 | 后退 | 失明 | 和 | 心 | - | 破碎的 | 在 | 这样的 | 一个 | 返回 | 为了 | 他的 |

[wɔːrm] ['welkəm] ,

| warm | welcome | , |
|---|---|---|
| 温暖的 | 欢迎 | , |

可怜的丘比特因为得到的如此冷漠的回应而双目失明、心碎不已，跌跌撞撞地退了回去。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed]

| and | while | he | stood | trying | to | clear | his | smarting | eyes | , | a | fierce | little | voice | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 站立 | 尝试 | 到 | 清除 | 他的 | 刺痛 | 眼睛 | , | 一个 | 凶猛的 | 小的 | 嗓音 | 说 |

[kloʊz][baɪ] , —

| close | by | , | — |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | , | — |

他站在那里，试图揉搓刺痛的双眼，这时，一个尖锐的小女孩的声音在附近响起——

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? "

| " | Does | it | hurt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 伤害 | ? | " |

“疼吗？”

" [oʊ] ! ['dredfəli] ! "

| " | Oh | ! | dreadfully | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 极其糟糕 | ! | " |

“哦！太可怕了！”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I'm | glad | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 的 | 它 | . | " |

“我很高兴。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

| " | Then | you | don't | love | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 不 | 爱 | 我 | ? | " |

“那你就是不爱我吗？”

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! "

| " | I | hate | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 你 | ! | " |

我恨你！

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] . "

| " | I | don't | see | why | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | . | " |

“我不明白为什么。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] .

| " | I | don't | like | to | be | hugged | and | kissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 拥抱 | 和 | 亲吻 | . |

我不喜欢被拥抱和亲吻。

[aɪ][dəunt][let] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['evər] , — [soʊ] , [naʊ] ! "

| I | don't | let | anybody | but | papa | and | mamma | do | it | , | ever | , | — | so | , | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 让 | 任何人 | 但 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 做 | 它 | , | 曾经 | , | — | 所以 | , | 现在 | ! | " |

除了爸爸妈妈，我从来不让任何人做这件事——所以，现在！

" [bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] .

| " | But | I'm | your | cousin | , | and | you | must | love | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 你的 | 表哥 | , | 和 | 你 | 必须 | 爱 | 我 | . |

“但我可是你的表哥，你一定要爱我。”

[wəʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] ? " [bɪ'sɔːt] ['kjuːpɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

| Won't | you | , | please | ? | " | besought | Cupid | , | with | one | eye | open | and | a | great | tear | on | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | , | 请 | ? | " | 恳求 | 丘比特 | , | 和 | 一 | 眼睛 | 打开 | 和 | 一个 | 伟大的 | 撕 | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

“求求你了？”丘比特恳求道，他睁着一只眼睛，鼻子上挂着一滴大眼泪。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'll | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 看 | 关于 | 它 | . | |

我会考虑一下。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['kraɪɪŋ] [bɔɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['dæmzl] .

| I | don't | like | crying | boys | , | " | returned | the | hard | - | hearted | damsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 哭泣 | 男孩们 | , | " | 返回 | 这 | 难的 | - | 心地 | 闺女 | . |

“我不喜欢爱哭的男孩，”铁石心肠的姑娘回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

| " | Well | , | you | made | me | ; | but | I | forgive | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 出色地 | , | 你 | 制成 | 我 | ; | 但 | 我 | 原谅 | 你 | , | |

“好吧，是你逼我的；但我原谅你。”

" [ænd; ənd]['kjuːpɪd] [mæg'nænɪməsli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk] .

| " | and | Cupid | magnanimously | put | out | his | hand | for | a | friendly | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 丘比特 | 宽宏大量 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | 为了 | 一个 | 友好的 | 摇 | . |

丘比特大方地伸出手，友好地握手。

[bʌt; bət] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dɪr] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| But | Chow | - | chow | was | off | like | a | startled | deer | , | and | vanished | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 周 | - | 饭 | 曾是 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 惊慌 | 鹿 | , | 和 | 消失了 | 进入 | 这 | 房子 | , |

但周周像受惊的鹿一样跑开了，消失在了房子里。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , —

| singing | at | the | top | of | her | voice | a | nursery | rhyme | to | this | effect | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 嗓音 | 一个 | 苗圃 | 韵 | 到 | 这 | 影响 | , | — |

她扯着嗓子唱了一首童谣，大意是这样的：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

| " | And | she | bids | you | to | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 出价 | 你 | 到 | 来 | 在 | , |

她示意你进来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [tʃɪn] ,

| With | a | dimple | in | your | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 酒窝 | 在 | 你的 | 下巴 | , |

下巴上有酒窝，

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] .

| Billy | boy | , | Billy | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 男生 | , | 比利 | 男生 | . |

比利小子，比利小子。

" [wen] ['kjuːpɪd] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

| " | When | Cupid | , | with | red | eyes | and | a | sad | countenance | , | made | his | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 什么时候 | 丘比特 | , | 和 | 红色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 伤心 | 面容 | , | 制成 | 他的 | 外貌 | , | |

“当丘比特双眼通红，面容悲伤地出现时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [niːt] ['iːtɪŋ] [keɪk] , [waɪl] [ðə; ði][ 'eldəz ] [tɔːkt] .

| he | found | Chow | - | chow | on | her | father's | knee | eating | cake | , | while | the | elders | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 周 | - | 饭 | 在 | 她 | 父亲的 | 膝盖 | 吃 | 蛋糕 | , | 尽管 | 这 | 长者 | 谈话 | . |

他发现小周坐在父亲的膝盖上吃蛋糕，长辈们则在聊天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| She | had | told | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 这 | 故事 | , |

她讲过这个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz][ɑːrm] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [smaɪl]

| and | now | from | the | safe | stronghold | of | papa's | arm | condescended | to | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 从 | 这 | 安全的 | 据点 | 的 | 爸爸的 | 手臂 | 居高临下的 | 到 | 微笑 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [juːθ] .

| upon | the | conquered | youth | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 征服 | 青年 | . |

现在，从爸爸温暖的臂膀中，他纡尊降贵地对着被征服的年轻人微笑。

['kjuːpɪd] [went] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['wɪspər] [toʊld][hɪz; ɪz] [wəʊz] ;

| Cupid | went | to | mamma | , | and | in | one | long | whisper | told | his | woes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 去 | 到 | 妈妈 | , | 和 | 在 | 一 | 长的 | 耳语 | 讲述 | 他的 | 烦恼 | ; |

丘比特去找妈妈，低声诉说了他的苦恼；

[ðen] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

| then | sat | upon | the | cushion | at | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卫星 | 之上 | 这 | 软垫 | 在 | 她 | 脚 | , |

然后她坐在她脚边的垫子上，

[ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['miŋgld] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

| and | soon | forgot | them | all | in | the | mingled | joys | of | eating | macaroons | and | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 忘了 | 他们 | 全部 | 在 | 这 | 混合 | 喜悦 | 的 | 吃 | 马卡龙 | 和 | 给予 |

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [smaɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

| Chow | - | chow | smile | for | smile | across | the | hearth | - | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | - | 饭 | 微笑 | 为了 | 微笑 | 穿过 | 这 | 炉 | - | 小地毯 | . |

很快，在享用马卡龙和隔着壁炉地毯与松狮犬交换微笑的快乐中，他们就把这一切都忘掉了。

" [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | I | predict | that | we | shall | be | much | amused | and | edified | by | the | progress | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预测 | 那 | 我们 | 将 | 是 | 很多 | 觉得好笑 | 和 | 受启发 | 经过 | 这 | 进步 | 的 | 这 |

['frendʃɪp] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

| friendship | just | begun | , |
|---|---|---|---|
| 友谊 | 只是 | 开始 | , |

我预言，我们将会因这段刚刚开始的友谊的进展而感到非常愉快和受益匪浅。

" [sed] ['kjuːpɪdz]['pɑːpə] , [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [huː] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| " | said | Cupid's | papa | , | a | quiet | man | , | who | loved | children | and | observed | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 丘比特的 | 爸爸 | , | 一个 | 安静的 | 男人 | , | WHO | 喜爱 | 孩子们 | 和 | 观察到 | 他们 | 和 |

[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .

| affectionate | interest | . |
|---|---|---|
| 亲热 | 兴趣 | . |

“丘比特的爸爸说道，他是一个性格安静的人，喜欢孩子，总是带着关爱和兴趣观察他们。”

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] ,

| " | And | I | predict | a | hard | time | of | it | for | your | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 预测 | 一个 | 难的 | 时间 | 的 | 它 | 为了 | 你的 | 年轻的 | 男人 | , |

我预感你儿子未来的日子会很艰难。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪm] [maɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hɪr] .

| if | he | attempts | to | tame | my | strong | - | minded | little | woman | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 驯服 | 我的 | 强的 | - | 有思想 | 小的 | 女士 | 这里 | . |

如果他胆敢驯服我这位意志坚强的小女人。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [brɪŋ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ʌp]

| Her | mother's | ideas | are | peculiar | , | and | she | wants | to | bring | Chow | - | chow | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲的 | 想法 | 是 | 奇特 | , | 和 | 她 | 想要 | 到 | 带来 | 周 | - | 饭 | 向上 |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪts] ,

| according | to | the | new | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 新的 | 灯 | , |

她母亲的想法很独特，想按照新观念来抚养周氏犬。

— [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [dres] [ænd; ənd][ɔːl] ['frɪvələs] [pə'sjuːts] ; [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['hɑːrdi] ,

| — | with | contempt | for | dress | and | all | frivolous | pursuits | ; | to | make | her | hardy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 鄙视 | 为了 | 裙子 | 和 | 全部 | 轻浮 | 追求 | ; | 到 | 制作 | 她 | 耐寒的 | , |

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

| independent | , |
|---|---|
| 独立的 | , |

——鄙视穿着打扮和一切轻浮的追求；使她坚强、独立，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'bʌv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz] [lʌv] , [də'mestɪk] [laɪf] ,

| and | quite | above | caring | for | such | trifles | as | love | , | domestic | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 多于 | 关怀 | 为了 | 这样的 | 琐事 | 作为 | 爱 | , | 国内的 | 生活 | , |

而且完全不关心爱情、家庭生活之类的琐事，

[ɔːr][ðə; ði] ['femənɪn] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .

| or | the | feminine | accomplishments | we | used | to | find | so | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 女性 | 成就 | 我们 | 用过的 | 到 | 寻找 | 所以 | 迷人 | . |

或者说，我们过去觉得女性取得的那些成就非常迷人。

" [æz; əz] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] ['pɑːpə] [spoʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌgli] [greɪ]

| " | As | Chow | - | chow's | papa | spoke | , | he | looked | from | the | child | in | her | ugly | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 周 | - | 周氏 | 爸爸 | 辐 | , | 他 | 看起来 | 从 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 丑陋的 | 灰色的 |

[frɑːk] , [θɪk] [buːts] ,

| frock | , | thick | boots | , |
|---|---|---|---|---|
| 连衣裙 | , | 厚的 | 靴子 | , |

“周周的爸爸说话的时候，目光从穿着难看的灰色连衣裙和厚靴子的孩子身上移开，

[ænd; ənd][mɑːp][ʌv; əv] [her] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['niːðər] ['prɪti] [nɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

| and | mop | of | hair | tied | up | in | a | style | neither | pretty | nor | becoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖把 | 的 | 头发 | 系 | 向上 | 在 | 一个 | 风格 | 两者都不 | 漂亮的 | 也不 | 成为 | , |

一头乱发随意地扎成一个既不好看也不合适的发型。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪn] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɑːb] [ʌv; əv] [her] , [dɪ'saɪdɪd] [maʊθ] ,

| to | his | wife | in | her | plain | dress | , | with | her | knob | of | hair | , | decided | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 妻子 | 在 | 她 | 清楚的 | 裙子 | , | 和 | 她 | 旋钮 | 的 | 头发 | , | 决定 | 嘴 | , |

[sɑːr'kæstɪk][noʊz] ,

| sarcastic | nose | , |
|---|---|---|
| 讽刺的 | 鼻子 | , |

他的妻子穿着朴素的裙子，顶着一撮头发，嘴唇紧抿，鼻子带着讽刺的神情。

[ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [rɔːŋ]

| and | restless | eyes | that | seemed | always | on | the | watch | to | find | some | new | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不安 | 眼睛 | 那 | 似乎 | 总是 | 在 | 这 | 手表 | 到 | 寻找 | 一些 | 新的 | 错误的 |

[ænd; ənd]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | protest | against | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 反对 | 它 | . |

还有那双不安分的眼睛，似乎总是在寻找新的错误并加以抗议。

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [maɪ] [vjuːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][soʊ] ?

| " | Now | , | George | , | how | can | you | misrepresent | my | views | and | principles | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 乔治 | , | 如何 | 能 | 你 | 歪曲 | 我的 | 浏览 | 和 | 原则 | 所以 | ? |

“乔治，你怎么能如此歪曲我的观点和原则呢？”

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːr] [aʊt] - [tɔːk] [juː; jʊ] .

| But | it's | no | use | trying | to | convince | or | out | - | talk | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 说服 | 或者 | 出去 | - | 讲话 | 你 | . |

但试图说服你或与你辩论是没用的。

[wiː; wi] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

| We | never | get | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 得到 | 一个 | 机会 | , |

我们从来没有机会，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt]

| and | our | only | hope | is | to | bring | up | our | girls | so | that | they | may | not | be | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 仅有的 | 希望 | 是 | 到 | 带来 | 向上 | 我们的 | 女孩们 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 放 |

[daʊn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

| down | as | we | are | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 作为 | 我们 | 是 | , |

我们唯一的希望就是把女儿们抚养成人，让她们不要像我们一样遭受贬低。

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['suːzn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [er] .

| " | returned | Mrs | . | Susan | , | with | a | decided | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 太太 | . | 苏珊 | , | 和 | 一个 | 决定 | 空气 | . |

“苏珊太太语气坚定地回答道。”

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [seks] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ['aʊərz] , [tʃaʊ] -

| " | Show | us | how | you | are | going | to | defend | your | sex | and | conquer | ours | , | Chow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 我们 | 如何 | 你 | 是 | 去 | 到 | 保卫 | 你的 | 性别 | 和 | 征服 | 我们的 | , | 周 | - |

[tʃaʊ] ;

| chow | ; |
|---|---|
| 饭 | ; |

“周周，给我们看看你打算如何捍卫你的性别，征服我们的性别吧；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [vjuːz] ['dʒen(ə)rəli] .

| give | us | your | views | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 你的 | 浏览 | 一般来说 | . |

请您谈谈您的总体看法。

[naʊ] , [ðen] , [huː] [ɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

| Now | , | then | , | who | is | in | favor | of | the | Elective | Franchise | ? | " | said | Uncle | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | , | WHO | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 选修课 | 特许经营 | ? | " | 说 | 叔叔 | 乔治 | , |

那么，谁赞成选举权呢？乔治叔叔问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .

| with | a | twinkle | of | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闪烁 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

眼中闪过一丝光芒。

[ʌp] [went] [ænt] ['suːzənz] [hænd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌp] [went] [tʃaʊ] -

| Up | went | Aunt | Susan's | hand | , | and | to | the | great | amusement | of | all | up | went | Chow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 阿姨 | 苏珊的 | 手 | , | 和 | 到 | 这 | 伟大的 | 娱乐 | 的 | 全部 | 向上 | 去 | 周 | - |

[tʃaʊz] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] ,

| chow's | also | and | , |
|---|---|---|---|
| 周氏 | 还 | 和 | , |

苏珊阿姨举起了手，令大家哈哈大笑的是，周周的手也举了起来。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] ['pɑːˌpɑːz] [niː] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [wɪtʃ]

| scrambling | to | her | feet | on | papa's | knee | , | she | burst | into | a | harangue | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 到 | 她 | 脚 | 在 | 爸爸的 | 膝盖 | , | 她 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 长篇大论 | 哪个 |

[kən'vʌlst] [hɜːr; hər] ['hɪrər] ,

| convulsed | her | hearers | , |
|---|---|---|---|
| 抽搐 | 她 | 听众 | , |

她挣扎着爬起来，扶着爸爸的膝盖站了起来，随即开始滔滔不绝地发表长篇大论，令听众们都为之震惊。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [meɪd] [kwɪr] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,

| for | in | it | the | child's | voice | made | queer | work | with | the | long | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 它 | 这 | 孩子的 | 嗓音 | 制成 | 酷儿 | 工作 | 和 | 这 | 长的 | 字 | , |

因为在歌中，孩子的声音与那些冗长的词语产生了奇特的共鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [baʊ; boʊ] [wægd] [bəˈlɪdʒərəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi]

| and | the | red | bow | wagged | belligerently | as | she | laid | down | the | law | with | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 弓 | 摇晃 | 好战地 | 作为 | 她 | 铺设 | 向下 | 这 | 法律 | 和 | 活力 |

,

,

,

她精力充沛地宣示主权，红色的蝴蝶结也随之傲然摇摆。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] .

| and | defined | her | views | , | closing | with | a | stamp | of | her | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定义 | 她 | 浏览 | , | 结束 | 和 | 一个 | 邮票 | 的 | 她 | 脚 | . |

她阐述了自己的观点，最后跺了跺脚。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈplætfɔːrm] : [friː] [spiːtʃ] , [friː] [lʌv] , [friː] [sɔɪl] , [friː] ['evri] [θɪŋ] ;

| " | This | is | our | platform | : | Free | speech | , | free | love | , | free | soil | , | free | every | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我们的 | 平台 | : | 自由的 | 演讲 | , | 自由的 | 爱 | , | 自由的 | 土壤 | , | 自由的 | 每一个 | 事物 | ; |

“这就是我们的纲领：言论自由、恋爱自由、土地自由、一切自由；

[ænd; ənd] ['wʊmənz] - [fɔːr; fər]['evər] !

| and | Woman's | Puckerage | for | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性的 | - | 为了 | 曾经 | ! |

永远的女性皱眉！

" ['iːv(ə)n] [ænt] ['suːzn] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] [bɜːrst] ,

| " | Even | Aunt | Susan | had | to | laugh | at | that | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 阿姨 | 苏珊 | 有 | 到 | 笑 | 在 | 那 | 爆裂 | , |

“就连苏珊阿姨都被她那突如其来的爆发逗笑了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn]

| for | it | was | delivered | with | such | vigor | that | the | speaker | would | have | fallen | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 发表 | 和 | 这样的 | 活力 | 那 | 这 | 扬声器 | 会 | 有 | 倒下 | 在 |

[hɜːr; hər] [noʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

| her | nose | if | she | had | not | been | sustained | by | a | strong | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 持续 | 经过 | 一个 | 强的 | 手臂 | . |

因为她讲话时声音洪亮有力，如果不是有人扶着，她早就摔倒在地了。

['kjuːpɪd] [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [rest] [dɪd] ,

| Cupid | laughed | because | the | rest | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 笑了 | 因为 | 这 | 休息 | 做过 | , |

丘比特笑了，因为其他人都笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .

| and | then | turned | his | big | eyes | full | of | wonder | on | his | mother | , | asking | what | it | all | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 他的 | 大的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 想知道 | 在 | 他的 | 母亲 | , | 问 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | . |

然后他睁大眼睛，满怀惊奇地看着他的母亲，问这一切意味着什么。

" ['oʊnli] [fʌn] , [maɪ] [dɪr] . "

| " | Only | fun | , | my | dear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 乐趣 | , | 我的 | 亲爱的 | . | " |

“只是玩乐而已，亲爱的。”

" [naʊ] , ['elən] , [ðæts] ['veri] [rɔːŋ] .

| " | Now | , | Ellen | , | that's | very | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 艾伦 | , | 那就是 | 非常 | 错误的 | . |

“艾伦，你这样做大错特错了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbʤekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **Why** | **don't** | **you** | **explain** | **this** | **great** | **subject** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 解释 | 这 | 伟大的 | 主题 | 到 | 他 | , |

你为什么不给他讲解一下这个重要的课题呢?

[ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊblɚ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

| **and** | **prepare** | **him** | **to** | **take** | **a** | **nobler** | **part** | **in** | **the** | **coming** | **struggle** | **than** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 他 | 到 | 拿 | 一个 | 更高贵 | 部分 | 在 | 这 | 未来 | 斗争 | 比 | 那些 |

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [dʌn] ?

| **who** | **have** | **gone** | **before** | **him** | **have** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 前 | 他 | 有 | 完毕 | ? |

并让他做好准备，在未来的斗争中扮演比前人更高尚的角色?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['suːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['petɪŋ]

| **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Susan** | **,** | **with** | **a** | **stern** | **look** | **at** | **her** | **husband** | **,** | **who** | **was** | **petting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 苏珊 | , | 和 | 一个 | 船尾 | 看 | 在 | 她 | 丈夫 | , | WHO | 曾是 | 抚摸 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

| **the** | **little** | **daughter** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女儿 | , |

苏珊太太说着，严厉地看了她丈夫一眼，她丈夫正在抚摸着小女儿。

[huː] ['evɪdəntli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] .

| **who** | **evidently** | **loved** | **him** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 喜爱 | 他 | 最好的 | . |

谁显然最爱他。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] ['kwɔrəlz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

| **"** | **I** | **don't** | **care** | **to** | **disturb** | **his** | **happy** | **childhood** | **with** | **quarrels** | **beyond** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 到 | 打扰 | 他的 | 快乐的 | 童年 | 和 | 争吵 | 超过 | 他的 |

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

| **comprehension** | **.** |
|---|---|
| 理解 | . |

“我不想用他无法理解的争吵来打扰他快乐的童年。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| **I** | **shall** | **teach** | **him** | **to** | **be** | **as** | **good** | **and** | **just** | **a** | **man** | **as** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 教 | 他 | 到 | 是 | 作为 | 好的 | 和 | 只是 | 一个 | 男人 | 作为 | 他的 | 父亲 | , |

我将教导他成为像他父亲一样善良正直的人。

[ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wɪl] ['sʌfər] [rɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , " [rɪ'tɜːrnd]

| **and** | **feel** | **quite** | **sure** | **that** | **no** | **woman** | **will** | **suffer** | **wrong** | **at** | **his** | **hands** | **,** | **"** | **returned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 相当 | 当然 | 那 | 不 | 女士 | 将要 | 遭受 | 错误的 | 在 | 他的 | 双手 | , | " | 返回 |

['mɪsɪz] . ['elən] ,

| **Mrs** | **.** | **Ellen** | **,** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 艾伦 | , |

“我完全相信，没有任何女性会受到他的伤害，”艾伦太太回答道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['kjuːpɪdz]['pɑːpə] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ]

| **smiling** | **at** | **Cupid's** | **papa** | **,** | **who** | **nodded** | **back** | **as** | **if** | **they** | **quite** | **understood** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 丘比特的 | 爸爸 | , | WHO | 点头 | 后退 | 作为 | 如果 | 他们 | 相当 | 理解 | 每个 |

['ʌðər] .

| **other** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

她对着丘比特的爸爸微笑，丘比特的爸爸也点头回应，仿佛他们彼此心意相通。

" [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] [ə'griː] [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;

| **"** | **We** | **never** | **did** | **agree** | **and** | **we** | **never** | **shall** | **,** | **so** | **I** | **will** | **say** | **no** | **more** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 做过 | 同意 | 和 | 我们 | 绝不 | 将 | , | 所以 | 我 | 将要 | 说 | 不 | 更多的 | ; |

“我们从来没有达成过共识，也永远不会达成共识，所以我不再多说了；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [maɪ]['gɜ:lz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪl] [hæv; həv]

| but | we | shall | see | what | a | good | effect | my | girl's | strength | of | character | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 看 | 什么 | 一个 | 好的 | 影响 | 我的 | 女孩们 | 力量 | 的 | 特点 | 将要 | 有 |

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] [bɔɪ] ,

| upon | your | boy | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 你的 | 男生 | , |

但我们将拭目以待，看看我女儿坚强的性格会对你的男孩产生怎样的积极影响。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['tendərnəs] .

| who | has | been | petted | and | spoiled | by | too | much | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 被宠爱 | 和 | 被宠坏了 | 经过 | 也 | 很多 | 压痛 | . |

被过度溺爱和娇惯的人。

" [soʊ] [ænt] ['su:zn] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ,

| " | So | Aunt | Susan | settled | the | matter | ; | and | as | the | days | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 阿姨 | 苏珊 | 定居 | 这 | 事情 | ; | 和 | 作为 | 这 | 天 | 去 | 在 | , |

于是苏珊阿姨解决了这件事；随着时间推移，

[ðə; ði] ['eldər] ['pi:p(ə)l] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [gɑ:t][ɑ:n] [tə'geðər] ,

| the | elder | people | fell | into | the | way | of | observing | how | the | little | pair | got | on | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 人们 | 跌倒 | 进入 | 这 | 方式 | 的 | 观察 | 如何 | 这 | 小的 | 一对 | 得到 | 在 | 一起 | , |

老人们不由自主地开始观察这对小家伙相处得怎么样。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ vi'sisitju:dz ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɜ:rsəri] ['roʊmæns] .

| and | were | much | amused | by | the | vicissitudes | of | that | nursery | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很多 | 觉得好笑 | 经过 | 这 | 变迁 | 的 | 那 | 苗圃 | 浪漫 | . |

他们被那段童话故事的曲折情节逗乐了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [roʊd]['oʊvər]['kju:pɪd] [rʌf] - [ʃɑ:d] , [kwaɪt] ['træmpld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

| In | the | beginning | Chow | - | chow | rode | over | Cupid | rough | - | shod | , | quite | trampled | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 周 | - | 饭 | 骑 | 超过 | 丘比特 | 粗糙的 | - | 鞋子 | , | 相当 | 践踏 | 之上 | 他 |

[ɪn][fækt] ;

| in | fact | ; |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | ; |

起初，周周粗暴地骑在丘比特身上，实际上完全践踏了他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

| and | he | bore | it | , | because | he | wanted | her | to | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 钻孔 | 它 | , | 因为 | 他 | 通缉 | 她 | 到 | 喜欢 | 他 | , |

他忍受了这一切，因为他想让她喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜ:rtəsi] [wʌz; wəz] [du:] [ə; eɪ] [gest] .

| and | had | been | taught | that | the | utmost | courtesy | was | due | a | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 教授 | 那 | 这 | 极致 | 礼貌 | 曾是 | 到期的 | 一个 | 客人 | . |

他们从小就被教导要以最大的礼貌对待客人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| But | when | he | got | no | reward | for | his | long | - | suffering | patience | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 不 | 报酬 | 为了 | 他的 | 长的 | - | 痛苦 | 耐心 | 他 | 曾是 |

['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

| sometimes | tempted | to | rebel | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 受诱惑 | 到 | 反叛 | , |

但是，当他长期忍受苦难却得不到任何回报时，他有时会萌生反抗的念头。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['mæmə] [tu:; tə]

| and | probably | would | have | done | so | if | he | had | not | had | mamma | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 会 | 有 | 完毕 | 所以 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 有 | 妈妈 | 到 |

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .

| comfort | and | sustain | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 维持 | 他 | . |

如果没有妈妈的安慰和支持，他可能真的会那样做。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz]

| Chow | - | chow | was | very | quick | at | spying | out | the | weaknesses | of | her | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | - | 饭 | 曾是 | 非常 | 快的 | 在 | 间谍活动 | 出去 | 这 | 弱点 | 的 | 她 | 朋友们 |

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋli] [frænk] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [hɜːr; hər] [dis'kʌvəriz] ;

| and | alarmingly | frank | in | proclaiming | her | discoveries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人担忧地 | 坦率 | 在 | 宣告 | 她 | 发现 | ; |

周周非常善于发现朋友们的弱点，并且会毫不掩饰地宣称自己的发现；

[soʊ] [pʊr] ['kjuːpɪdz] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['veri] [suːn] ,

| so | poor | Cupid's | little | faults | were | seen | and | proclaimed | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贫穷的 | 丘比特的 | 小的 | 故障 | 是 | 已见 | 和 | 宣布 | 非常 | 很快 | , |

于是，可怜的丘比特的小缺点很快就被发现并公之于众了。

[ænd; ənd] [laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| and | life | made | a | burden | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 制成 | 一个 | 负担 | 到 | 他 | , |

生活成了他的负担，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ 'sailənsiŋ ] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [wʌz; wəz] [baɪ] ['mendɪŋ] [ðə; ði]

| until | he | found | out | the | best | way | of | silencing | his | tormentor | was | by | mending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成立 | 出去 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 沉默 | 他的 | 折磨者 | 曾是 | 经过 | 修补 | 这 |

[fɔːlts] .

| faults | . |
|---|---|
| 故障 | . |

直到他发现让折磨他的人闭嘴的最好办法就是改正错误。

" [maɪ]['pɑːpə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dændi] - [præt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ,

| " | My | papa | says | you | are | a | dandy | - | prat | , | and | you | are | , | " | said | Chow | - | chow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 爸爸 | 说道 | 你 | 是 | 一个 | 花花公子 | - | 笨蛋 | , | 和 | 你 | 是 | , | " | 说 | 周 | - | 饭 | , |

周周说："我爸爸说你是个纨绔子弟，你确实是。"

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [reɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| one | day | when | the | desire | to | improve | her | race | was | very | strong | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 这 | 欲望 | 到 | 提升 | 她 | 种族 | 曾是 | 非常 | 强的 | 之上 | 她 | . |

有一天，她想要提升自己种族水平的愿望变得非常强烈。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] - [præt] ? " [æskt] ['kjuːpɪd] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| " | What | is | a | dandy | - | prat | ? | " | asked | Cupid | , | looking | troubled | at | the | new | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 一个 | 花花公子 | - | 笨蛋 | ? | " | 问 | 丘比特 | , | 寻找 | 麻烦 | 在 | 这 | 新的 | 指控 | . |

“什么是纨绔子弟？”丘比特问道，他似乎对新的指控感到不安。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [veɪn] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][veɪn] , — [soʊ] [naʊ]

| " | I | asked | him | , | and | he | said | a | vain | fellow | ; | and | you | are | vain | , | — | so | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 他 | , | 和 | 他 | 说 | 一个 | 徒劳 | 同伴 | ; | 和 | 你 | 是 | 徒劳 | , | — | 所以 | 现在 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

“我问过他，他说是个虚荣的人；而你现在的确很虚荣！”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ænd; ənd]['kjuːpɪd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| " | Am | I | ? | " | and | Cupid | stopped | to | think | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | ? | " | 和 | 丘比特 | 停止 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | . |

“我是吗？”丘比特停下来思考了一会儿。

" [jes] ; [jʊə(r)] ['hɔːrɪd] [veɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['velvɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | Yes | ; | you're | horrid | vain | of | your | hair | , | and | your | velvet | clothes | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 你是 | 可怕的 | 徒劳 | 的 | 你的 | 头发 | , | 和 | 你的 | 天鹅绒 | 衣服 | , | 和 | 这 |

['dɪmp(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [tʃɪn] .

| dimple | in | your | chin | . |
|---|---|---|---|---|
| 酒窝 | 在 | 你的 | 下巴 | . |

“是的；你极其自恋，爱你的头发、你的天鹅绒衣服，还有你下巴上的酒窝。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ʌp] ,

| I | know | it | , | ' | cause | you | always | look | in | the | glass | when | you | are | dressed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | , | - | 原因 | 你 | 总是 | 看 | 在 | 这 | 玻璃 | 什么时候 | 你 | 是 | 穿着 | 向上 | , |

我知道，因为你每次盛装打扮的时候都会照镜子。

[ænd; ənd] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɪn] ,

| and | keep | feeling | of | that | ugly | hole | in | your | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 感觉 | 的 | 那 | 丑陋的 | 洞 | 在 | 你的 | 下巴 | , |

而且你还会一直摸着下巴上那个难看的洞。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

| and | I | see | you | brush | your | hair | ever | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 你 | 刷子 | 你的 | 头发 | 曾经 | 所以 | 很多 | . |

我注意到你经常梳头。

" [pʊr] ['kjuːpɪd] ['kʌlərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,

| " | Poor | Cupid | colored | up | with | shame | , | and | turned | his | back | to | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 丘比特 | 有色 | 向上 | 和 | 耻辱 | , | 和 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 镜子 | , |

可怜的丘比特羞愧得满脸通红，背对着镜子转过身去。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] [jʌŋ] ['mɑːnɪtər] [went] [ɑːn] : —

| as | the | sharp | - | tongued | young | monitor | went | on | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 锋利的 | - | 舌头 | 年轻的 | 监视器 | 去 | 在 | : | — |

那位伶牙俐齿的年轻监工继续说道：——

" [maɪ] ['mæmə] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ʃiːd] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [kəːlz] ,

| " | My | mamma | said | if | you | were | her | boy | she'd | cut | off | your | curls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妈妈 | 说 | 如果 | 你 | 是 | 她 | 男生 | 棚 | 切 | 离开 | 你的 | 卷发 | , |

“我妈妈说，如果你是她的儿子，她就会剪掉你的卷发。”

[pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt] ,

| put | you | in | a | plain | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你 | 在 | 一个 | 清楚的 | 套装 | , |

给你穿一套普通的西装，

[ænd; ənd] [stɪk] [sʌm; səm] [kɔːrt] - ['plæstər]['oʊvər] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | stick | some | court | - | plaster | over | that | place | till | you | forgot | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戳 | 一些 | 法庭 | - | 石膏 | 超过 | 那 | 地方 | 直到 | 你 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | . |

然后用石膏把那个地方遮盖起来，直到你完全忘记这件事为止。

" [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [griːf] [ʌv; əv]['æŋgər]['æftər] [ðæt] [læst][slæp] ;

| " | Chow | - | chow | expected | an | explosion | of | grief | of | anger | after | that | last | slap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 周 | - | 饭 | 预期的 | 一个 | 爆炸 | 的 | 悲伤 | 的 | 愤怒 | 后 | 那 | 最后的 | 拍击 | ; |

周周预料到，在最后一巴掌之后，他会爆发出悲痛和愤怒；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| but | to | her | amazement | the | boy | walked | out | of | the | room | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 她 | 惊愕 | 这 | 男生 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

但令她惊讶的是，男孩一言不发地走出了房间。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

| Going | up | to | his | mother | as | she | sat | busy | with | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 到 | 他的 | 母亲 | 作为 | 她 | 卫星 | 忙碌的 | 和 | 一个 | 信 | , |

他走到正忙着写信的母亲身边，

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] , —

| he | asked | in | a | very | earnest | voice | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 在 | 一个 | 非常 | 认真 | 嗓音 | , | — |

他用非常认真的语气问道：

" ['mæmə] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [veɪn] ? "

| " | Mamma | , | am | I | vain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | 是 | 我 | 徒劳 | ? | " |

“妈妈，我虚荣吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] ['mæmə] , [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['letər] .

" I'm afraid you are a little , my dear , " answered mamma , deep in her letter .

" 我是 害怕的 你 是 一个 小的 , 我的 亲爱的 , " 回答 妈妈 , 深的 在 她 信 .

“恐怕你有点小，亲爱的，”妈妈在信中深深地回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [feɪs] ['kjuːpɪd] [went] [bæk] [tuː; tə] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ,

With a sad but resolute face Cupid went back to Chow - chow ,

和 一个 伤心 但 坚决 脸 丘比特 去 后退 到 周 - 饭 ,

丘比特带着悲伤但坚定的表情回到了周州。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['plæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

bearing a pair of shears in one hand and a bit of court - plaster in the other .

轴承 一个 一对 的 剪 在 一 手 和 一个 少量 的 法庭 - 石膏 在 这 其他 .

:

.

一手拿着剪刀，一手拿着一块石膏。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [maɪ] [her] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

" You may cut my hair off , if you want to .

" 你 可能 切 我的 头发 离开 , 如果 你 想 到 .

“如果你想的话，你可以剪掉我的头发。”

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dændi] - [præt] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

I ain't going to be a dandy - prat any more , " he said ,

我 不是 去 到 是 一个 花花公子 - 笨蛋 任何 更多的 , " 他 说 ,

“我再也不想当个花花公子了，”他说。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

offering the fatal shears with the calmness of a hero .

提供 这 致命的 剪 和 这 平静 的 一个 英雄 .

以英雄般的冷静递上致命的剪刀。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] [ðɪs]

Chow - chow was much surprised , but charmed with the idea of shearing this

周 - 饭 曾是 很多 惊讶 , 但 迷住了 和 这 主意 的 剪切 这

[miːk] [ʃiːp] ,

meek sheep ,

温顺 羊 ,

周周虽然很惊讶，但对给这只温顺的绵羊剪毛的想法却很感兴趣。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['goʊldən] ['lɑːks] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

so she snipped and slashed until the golden locks lay shining on the floor ,

所以 她 剪掉 和 削减 直到 这 金的 锁 躺 灼灼 在 这 地面 ,

于是她剪啊剪，直到金色的发丝闪闪发光地散落在地板上。

[ænd; ənd] ['kjuːpɪdz] [hed] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ræts] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

and Cupid's head looked as if rats had been gnawing his hair .

和 丘比特的 头 看起来 作为 如果 老鼠 有 到过 啃咬 他的 头发 .

丘比特的头看起来就像被老鼠啃过头发一样。

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

" Do you like me better now ? " he asked , looking in her eyes as his only

" 做 你 喜欢 我 更好的 现在 ? " 他 问 , 寻找 在 她 眼睛 作为 他的 仅有的

['mɪrər] ,

mirror ,

镜子 ,

“你现在更喜欢我了吗？”他问道，凝视着她的眼睛，仿佛那是他唯一的镜子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvɪŋ] [glæns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] .

and seeing there the most approving glance they had ever vouchsafed him .

和 看到 那里 这 最多 批准 瞥一眼 他们 有 曾经 担保 他 .

看到那里的景象，他们给了他有史以来最赞许的目光。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [gɜːrl] - [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['heɪtfl] .

| " | Yes | , | I | do | ; | girl | - | boys | are | hateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | ; | 女孩 | - | 男孩们 | 是 | 可恶 | . |

“是的，我的确这么认为；娘娘腔很可恶。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riˈtɔːtid] , " [soʊ][ɑːr; ər] [bɔɪ] - ['gɜːlz] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| " | He | might | have | retorted | , | " | So | are | boy | - | girls | , | " | but | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 反驳 | , | " | 所以 | 是 | 男生 | - | 女孩们 | , | " | 但 | 他 | 曾是 | 一个 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

他本可以反驳说：“男孩女孩也是如此”，但他是一位绅士。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ]

| so | he | only | smiled | and | held | up | his | chin | for | her | to | cover | the | offending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 仅有的 | 微笑 | 和 | 握住 | 向上 | 他的 | 下巴 | 为了 | 她 | 到 | 覆盖 | 这 | 犯罪 |

['dɪmp(ə)l] ,

| dimple | , |
|---|---|
| 酒窝 | , |

所以他只是笑了笑，抬起下巴让她遮住那碍眼的酒窝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] ['plæstər] .

| which | she | did | with | half | a | square | of | black | plaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 做过 | 和 | 一半 | 一个 | 正方形 | 的 | 黑色的 | 石膏 | . |

她用半块方形的黑色石膏完成了这项工作。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wer] [maɪ] ['velvɪt] [kloʊðz] ['eni] [mɔːr] [ən'les] ['mæmə] [meɪks] [ˌem 'iː] ,

| " | I | shall | never | wear | my | velvet | clothes | any | more | unless | mamma | makes | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 穿 | 我的 | 天鹅绒 | 衣服 | 任何 | 更多的 | 除非 | 妈妈 | 制作 | 我 | , |

“除非妈妈逼我，否则我再也不穿我的天鹅绒衣服了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | don't | think | she | will | when | I | tell | her | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 她 | 将要 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 她 | 关于 | 它 | , |

我觉得我告诉她之后，她不会相信的。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kjʊr] [maɪ] [fɔːlts] , " [sed] ['kjuːpɪd] [wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

| ' | cause | she | likes | to | have | me | cure | my | faults | , | " | said | Cupid | when | the | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 她 | 点赞 | 到 | 有 | 我 | 治愈 | 我的 | 故障 | , | " | 说 | 丘比特 | 什么时候 | 这 | 牺牲 |

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

| was | complete | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 完全的 | , |

“因为她喜欢让我改正我的缺点，”丘比特在献祭完成后说道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][stɜːrn] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | even | stern | Chow | - | chow | was | touched | by | the | sweetness | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 船尾 | 周 | - | 饭 | 曾是 | 感动 | 经过 | 这 | 甜味 | 和 | 哪个 | 他 |

[bɔːr] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ,

| bore | the | rebuke | , |
|---|---|---|---|
| 钻孔 | 这 | 训斥 | , |

就连一向严厉的周周也被他忍受责备时的温柔所感动。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɑːli] .

| the | courage | with | which | he | began | the | atonement | for | his | little | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇气 | 和 | 哪个 | 他 | 开始 | 这 | 赎罪 | 为了 | 他的 | 小的 | 蠢事 | . |

他鼓起勇气开始弥补自己的小过错。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət] ['dɪnər] , [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtkraɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stɔːri]
**When** **he** **appeared** **at** **dinner** **,** **great** **was** **the** **outcry** **;** **and** **when** **the** **story**
什么时候 他 出现 在 晚餐 , 伟大的 曾是 这 强烈抗议 ; 和 什么时候 这 故事
[wʌz; wəz][toʊld] ,
**was** **told** **,**
曾是 讲述 ,

当他出现在晚宴上时，引起了轩然大波；而当这件事被讲述出来后，

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] .
**great** **was** **the** **effect** **produced** **.**
伟大的 曾是 这 影响 生产 .

效果非常显著。

[ænt] ['suːzn] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , —
**Aunt** **Susan** **said** **with** **satisfaction** **,** **—**
阿姨 苏珊 说 和 满意 , —

苏珊阿姨满意地说：

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪˈfekt] [maɪ]['gɜːlz]['spɑːrt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][ɑːn][hɜːr; hər] ,
**"** **You** **see** **what** **an** **excellent** **effect** **my** **girl's** **Spartan** **training** **has** **on** **her** **,**
" 你 看 什么 一个 出色的 影响 我的 女孩们 斯巴达 训练 有 在 她 ,

“你看我女儿接受斯巴达式训练后效果多么显著！”

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [ɪˈfemɪnət] [bɔɪ] .
**and** **how** **fine** **her** **influence** **is** **on** **your** **effeminate** **boy** **.**
和 如何 美好的 她 影响 是 在 你的 阴柔的 男生 .

她对你那娘娘腔的儿子影响真大。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
**"** **Uncle** **George** **laughed** **heartily** **,**
" 叔叔 乔治 笑了 衷心地 ,

乔治叔叔开怀大笑，

[bʌt; bət] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd]
**but** **whispered** **something** **to** **Chow** **-** **chow** **that** **made** **her** **look** **ashamed** **and**
但 低声说道 某物 到 周 - 饭 那 制成 她 看 羞愧 和
[kæst] [rɪˈpentənt] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] .
**cast** **repentant** **glances** **at** **her** **victim** **.**
投掷 悔改的 眼神 在 她 受害者 .

但她悄悄跟周周说了些什么，让周周看起来很羞愧，并向受害者投去悔恨的目光。

['kjuːpɪdz]['pɑːpə] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɑːðər] [praʊd]
**Cupid's** **papa** **shook** **hands** **with** **the** **boy** **,** **and** **said** **,** **smiling** **,** **"** **I** **am** **rather** **proud**
丘比特的 爸爸 摇晃 双手 和 这 男生 , 和 说 , 微笑 , " 我 是 相当 自豪的
[ʌv; əv][maɪ] - ['dændi] - [præt] ,
**of** **my** **'** **dandy** **-** **prat** **,**
的 我的 - 花花公子 - 笨蛋 ,

丘比特的爸爸和男孩握了握手，笑着说：“我为我的‘花花公子’感到相当自豪。”

- ['æftər][ɔːl] .
**'** **after** **all** **.**
- 后 全部 .

' 毕竟。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['æbsələm] ,
**"** **But** **mamma** **grieved** **for** **the** **lost** **glory** **of** **her** **little** **Absalom** **,**
" 但 妈妈 伤心 为了 这 丢失的 荣耀 的 她 小的 押沙龙 ,

“但是妈妈为她的小儿子押沙龙逝去的荣光而悲伤不已，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ['nɔːti] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [ʌn'tɪl]['kjuːpɪd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]

| and | found | it | hard | to | pardon | naughty | Chow | - | chow | , | until | Cupid | looked | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 赦免 | 淘气 | 周 | - | 饭 | , | 直到 | 丘比特 | 看起来 | 向上 | 在 |

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,

| her | with | a | grave | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一个 | 严重 | , |

她很难原谅淘气的松狮犬，直到丘比特神情严肃地抬头看着她。

[klɪr] [lʊk] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bɪg] [pætʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['mænfəli] , —

| clear | look | which | even | the | big | patch | could | not | spoil | , | and | said | manfully | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 看 | 哪个 | 甚至 | 这 | 大的 | 修补 | 可以 | 不是 | 剧透 | , | 和 | 说 | 勇敢地 | , | — |

视野清晰，即使是那一大块补丁也无法破坏，他坚定地说——

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][veɪn] , ['mæmə] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]

| " | You | know | I | was | vain | , | mamma | , | but | I | won't | be | any | more | , | and | you'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我 | 曾是 | 徒劳 | , | 妈妈 | , | 但 | 我 | 惯于 | 是 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 你会 | 是 |

[glæd] ,

| glad | , |
|---|---|
| 高兴的 | , |

“妈妈，你知道我以前很虚荣，但我以后不会了，你会很高兴的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [her] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| because | you | love | me | better | than | my | hair | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 爱 | 我 | 更好的 | 比 | 我的 | 头发 | , | 不 | 你 | ? |

因为你爱我胜过爱我的头发，对吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ðɪ] [krɑːpt] [hed] [kloʊz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n]['dɪmp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

| " | Then | she | hugged | the | cropped | head | close | , | and | kissed | the | hidden | dimple | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 拥抱 | 这 | 裁剪 | 头 | 关闭 | , | 和 | 亲吻 | 这 | 隐 | 酒窝 | 没有 |

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ;

| a | word | of | reproach | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 的 | 责备 | ; |

然后她紧紧抱住那颗被剪短的脑袋，一言不发地亲吻着隐藏的酒窝；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['lɑːks] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] ,

| but | she | laid | the | yellow | locks | away | as | if | she | did | love | them | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 铺设 | 这 | 黄色的 | 锁 | 离开 | 作为 | 如果 | 她 | 做过 | 爱 | 他们 | 后 | 全部 | , |

但她还是把那些黄色的头发梳理整齐，仿佛她终究还是爱着它们似的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [greɪ] [suːt] ,

| and | often | followed | the | little | lad | in | the | rough | gray | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 随后 | 这 | 小的 | 小伙子 | 在 | 这 | 粗糙的 | 灰色的 | 套装 | , |

他经常跟在那个穿着粗糙灰色西装的小男孩身后，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| as | if | his | sacrifice | had | only | made | him | more | beautiful | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他的 | 牺牲 | 有 | 仅有的 | 制成 | 他 | 更多的 | 美丽的 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

仿佛他的牺牲反而让他在她眼中更加英俊。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]['æfəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [præŋk] , [ænd; ənd] ['triːtɪd]

| Chow | - | chow | was | quite | affable | for | some | days | after | this | prank | , | and | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | - | 饭 | 曾是 | 相当 | 和蔼可亲 | 为了 | 一些 | 天 | 后 | 这 | 恶作剧 | , | 和 | 治疗 |

[hɜːr; hər] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒent(ə)lnəs] ,

| her | slave | with | more | gentleness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 奴隶 | 和 | 更多的 | 温柔 | , |

在这次恶作剧之后的几天里，周周变得非常和蔼可亲，对待她的奴隶也更加温柔了。

['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] ,

| evidently | feeling | that | , | though | belonging | to | an | inferior | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 感觉 | 那 | , | 尽管 | 属于 | 到 | 一个 | 下 | 种族 | , |

显然，他觉得自己虽然属于一个低等种族，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] .

| he | deserved | a | trifle | of | regard | for | his | obedience | to | her | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应得的 | 一个 | 琐事 | 的 | 看待 | 为了 | 他的 | 服从 | 到 | 她 | 教义 | . |

他服从她的教导，理应得到些许尊重。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [gruː] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [freʃ] [woʊ]

| But | her | love | of | power | grew | by | what | it | fed | on | and | soon | brought | fresh | woe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 爱 | 的 | 力量 | 生长 | 经过 | 什么 | 它 | 美联储 | 在 | 和 | 很快 | 带来 | 新鲜的 | 悲哀 |

[tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['kjuːpɪd] ,

| to | faithful | Cupid | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 忠实 | 丘比特 | , |

但是，她对权力的渴望与日俱增，很快就给忠诚的丘比特带来了新的灾难。

[huː] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fraund] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]

| who | adored | her | , | though | she | frowned | upon | his | little | passion | and | gave | him | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受人喜爱 | 她 | , | 尽管 | 她 | 皱眉 | 之上 | 他的 | 小的 | 热情 | 和 | 给予 | 他 | 不 |

[hoʊp] .

| hope | . |
|---|---|
| 希望 | . |

他爱慕她，但她对他那点微不足道的爱慕嗤之以鼻，不给他任何希望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [freɪd] - [kæt] , " [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd]

| " | You | are | a | ' | fraid | - | cat | , | " | asserted | her | majesty | , | one | afternoon | as | they | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | - | 害怕 | - | 猫 | , | " | 断言 | 她 | 威严 | , | 一 | 下午 | 作为 | 他们 | 玩 |

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

| in | the | stable | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 稳定的 | , |

“你真是个胆小鬼，”一天下午，当她们在马厩里玩耍时，女王陛下断言道。

[ænd; ənd]['kjuːpɪd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] .

| and | Cupid | declined | to | be | kicked | by | the | horse | Chow | - | chow | was | teasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丘比特 | 拒绝 | 到 | 是 | 踢 | 经过 | 这 | 马 | 周 | - | 饭 | 曾是 | 戏弄 | . |

丘比特拒绝被松松逗弄的那匹马踢。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɔːŋ] [tuː; tə][fret] ['tʃɑːrli] ,

| " | No | , | I | ain't | ; | but | I | don't | like | to | be | hurt | , | and | it's | wrong | to | fret | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不是 | ; | 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 伤害 | , | 和 | 它是 | 错误的 | 到 | 烦恼 | 查理 | , |

“不，我不是；但我不想受伤，而且让查理担心也是不对的。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [poʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊ] . "

| and | I | won't | poke | him | with | my | hoe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 惯于 | 戳 | 他 | 和 | 我的 | 锄 | . | " |

我不会用锄头戳他。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɔːŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

| " | Well | , | it | isn't | wrong | to | turn | this | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 不是 | 错误的 | 到 | 转动 | 这 | 事物 | , |

“嗯，把这东西转过来并没有错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn] [ðæt] [wiːl] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| but | you | don't | dare | to | put | your | finger | on | that | wheel | and | let | me | pinch | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 敢 | 到 | 放 | 你的 | 手指 | 在 | 那 | 车轮 | 和 | 让 | 我 | 捏 | 它 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

| a | little | bit | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 少量 | , |

但你不敢把手指放在那个轮子上，让我轻轻捏一下。

" ['ædɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [heɪ] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [stʊd]
" added Chow - chow , pointing to some sort of hay - cutting machine that stood
" 额外 周 - 饭 , 指向 到 一些 种类 的 干草 - 切割 机器 那 站立
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

周周指着附近一台割草机补充道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['kju:pɪd] , [hu:] [dɪd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt][ɪn] ['eni] [wei] .
" What for ? " asked Cupid , who did object to being hurt in any way .
" 什么 为了 ? " 问 丘比特 , WHO 做过 目的 到 存在 伤害 在 任何 方式 .

“为什么？”丘比特问道，他非常不希望受到任何伤害。

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - [freɪd] - [kæt] .
" To show you ain't a ' fraid - cat .
" 到 展示 你 不是 一个 - 害怕 - 猫 .

“为了证明你不是个胆小鬼。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I know you are .
我 知道 你 是 .

我知道你是。

[aɪm][nɑ:t] , [si:] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l]
I'm not , see there , " and Chow - chow gave her own finger a very gentle
我是 不是 , 看 那里 , " 和 周 - 饭 给予 她 自己的 手指 一个 非常 温和的
[skwi:z] .
squeeze .
挤 .

“我不是，你看，”说着，周周轻轻地捏了捏自己的手指。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I can bear it harder than that ,
" 我 能 熊 它 更难 比 那 ,

“我能承受比这更难的。”

" [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['kju:pɪd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɔ:rfɪŋgər] [bɪ'twi:n] [tu:] [wi:lz] ,
" and devoted Cupid laid his plump forefinger between two wheels ,
" 和 奉献 丘比特 铺设 他的 丰满 食指 之间 二 车轮 ,

而虔诚的丘比特则将他肥硕的食指放在两个轮子之间，

[bent] [ɑ:n] [ 'pru:viŋ ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] .
bent on proving his courage at all costs .
弯曲 在 证明 他的 勇气 在 全部 成本 .

他一心想要证明自己的勇气，不惜一切代价。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [brɪsk] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [slɪpt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
Chow - chow gave a brisk turn to the handle , slipped in doing so ,
周 - 饭 给予 一个 轻快 转动 到 这 处理 , 滑倒了 在 正在做 所以 ,

周周猛地转动门把手，滑了进去。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl][kɑ:gz][ɑ:n][ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
and brought the whole weight of the cruel cogs on the tender little finger ,
和 带来 这 所有的 重量 的 这 残忍的 齿轮 在 这 投标 小的 手指 ,

并将所有残酷齿轮的重量都压在了娇嫩的小指上，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] [kwaɪt] [flæt] .
crushing the top quite flat .
压碎 这 顶部 相当 平坦的 .

将顶部压平。

[blʌd] [floʊd] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [stɑːpt] [ə'gæst] ; [ænd; ənd]['kjuːpɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

| **Blood** | **flowed** | **,** | **Chow** | **-** | **chow** | **stopped** | **aghast** | **;** | **and** | **Cupid** | **,** | **with** | **one** | **cry** | **of** | **pain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 流动 | , | 周 | - | 饭 | 停止 | 惊愕 | ; | 和 | 丘比特 | , | 和 | 一 | 哭 | 的 | 疼痛 | , |

[kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

| **caught** | **and** | **reversed** | **the** | **handle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 和 | 反转 | 这 | 处理 | , |

鲜血流淌，周周惊恐地停住了脚步；丘比特痛呼一声，抓住把手，反手一拉。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɪŋgər] , [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [ɪn][tuː; tə] ['mæmə] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪzi] [aɪz]

| **drew** | **out** | **the** | **poor** | **finger** | **,** | **walked** | **unsteadily** | **in** | **to** | **mamma** | **,** | **saying** | **,** | **with** | **dizzy** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 出去 | 这 | 贫穷的 | 手指 | , | 步行 | 不稳定地 | 在 | 到 | 妈妈 | , | 说 | , | 和 | 晕眩的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [waɪt] [lɪps] ,

| **and** | **white** | **lips** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 嘴唇 | , |

抽出那可怜的手指，摇摇晃晃地走到妈妈面前，眼神迷离，嘴唇苍白，说道：

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| **"** | **She** | **didn't** | **mean** | **to** | **do** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 没有 | 意思是 | 到 | 做 | 它 | , |

她并非有意为之，

" [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| **"** | **and** | **then** | **fainted** | **quite** | **away** | **in** | **a** | **little** | **heap** | **at** | **her** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 昏厥 | 相当 | 离开 | 在 | 一个 | 小的 | 堆 | 在 | 她 | 脚 | . |

然后就晕倒在她脚边，瘫成一团。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] ,

| **The** | **doctor** | **came** | **flying** | **,** | **shook** | **his** | **head** | **over** | **the** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 来了 | 飞行 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | 超过 | 这 | 伤口 | , |

医生飞奔过来，对着伤口摇了摇头。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [ænt]

| **and** | **drew** | **out** | **a** | **case** | **of** | **dreadful** | **instruments** | **that** | **made** | **even** | **strong** | **-** | **minded** | **Aunt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 出去 | 一个 | 案件 | 的 | 可怕 | 仪器 | 那 | 制成 | 甚至 | 强的 | - | 有思想 | 阿姨 |

['suːzn] [tɜːrn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] ,

| **Susan** | **turn** | **away** | **her** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 转动 | 离开 | 她 | 头 | , |

他拿出一箱可怕的器具，就连意志坚定的苏珊阿姨都吓得扭过头去。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [hoʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] .

| **and** | **bound** | **up** | **the** | **little** | **hand** | **that** | **might** | **never** | **be** | **whole** | **and** | **strong** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 向上 | 这 | 小的 | 手 | 那 | 可能 | 绝不 | 是 | 所有的 | 和 | 强的 | 再次 | . |

并将那只可能永远无法恢复健全强壮的小手包扎起来。

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] [stʊd] [baɪ] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]['kjuːpɪd]

| **Chow** | **-** | **chow** | **stood** | **by** | **quite** | **white** | **and** | **still** | **until** | **it** | **was** | **all** | **over** | **and** | **Cupid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | - | 饭 | 站立 | 经过 | 相当 | 白色的 | 和 | 仍然 | 直到 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 和 | 丘比特 |

[ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ;

| **asleep** | **in** | **his** | **mother's** | **arms** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 在 | 他的 | 母亲的 | 武器 | ; |

松狮犬静静地站在一旁，脸色苍白，一动不动，直到一切结束，丘比特在母亲的怀里睡着了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['sɒbd] [ðer; ðər] ,

| **then** | **she** | **dived** | **under** | **the** | **sofa** | **and** | **sobbed** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 潜水 | 在下面 | 这 | 沙发 | 和 | 啜泣 | 那里 | , |

然后她钻到沙发底下，在那里嚎啕大哭。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] .

| **refusing** | **to** | **be** | **comforted** | **until** | **her** | **father** | **came** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 是 | 安慰 | 直到 | 她 | 父亲 | 来了 | 家 | . |

她拒绝接受安慰，直到父亲回家。

[wʌt] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ][wʌn]['evər] [nuː] ,
**What that misguided man said to her no one ever knew ,**
什么 那 错误的 男人 说 到 她 不 一 曾经 知道 ,

那个误入歧途的男人对她说了些什么，无人知晓。

[bʌt; bət] [wen] ['kjuːpɪd][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,
**but when Cupid was propped up on the couch at tea - time ,**
但 什么时候 丘比特 曾是 支撑 向上 在 这 长椅 在 茶 - 时间 ,

但当丘比特在下午茶时间靠在沙发上时，

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
**Chow - chow begged piteously to be allowed to feed him .**
周 - 饭 乞求 可怜地 到 是 允许 到 喂养 他 .

松狮犬可怜兮兮地乞求喂他。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
**The wounded hero , with his arm in a sling , permitted her to minister to him ;**
这 受伤 英雄 , 和 他的 手臂 在 一个 吊索 , 允许 她 到 部长 到 他 ;

这位受伤的英雄，手臂吊着绷带，允许她照顾他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['dʒentli] , [soʊ] ['peɪʃntli] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [loʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
**and she did it so gently , so patiently , that her father said low to Mrs .**
和 她 做过 它 所以 轻轻地 , 所以 耐心 , 那 她 父亲 说 低的 到 太太 .

['elən] , —
**Ellen , —**
艾伦 , —

她做得那么温柔，那么耐心，以至于她父亲低声对艾伦太太说：

" [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**" I have hopes of her yet , for all the woman is not taken out of her ,**
" 我 有 希望 的 她 然而 , 为了 全部 这 女士 是 不是 已采取 出去 的 她 ,

“我对她仍然抱有希望，因为她身上还没有完全丧失女性的特质。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪts] .
**in spite of the new lights .**
在 尽管如此 的 这 新的 灯 .

尽管安装了新的照明设备。

" [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kjuːpɪd] ,
**" When they parted for the evening , Cupid ,**
" 什么时候 他们 分手了 为了 这 晚上 , 丘比特 ,

“当他们晚上分别时，丘比特……”

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['suːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ænd; ənd] ['suːd] [ɪn] [veɪn] ,
**who had often sued for a good - night kiss and sued in vain ,**
WHO 有 经常 被起诉 为了 一个 好的 - 夜晚 吻 和 被起诉 在 徒劳 ,

他曾多次起诉要求一个晚安吻，但都无果而终。

[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [tɑːp] - [nɑːt] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['wɪspər] ,
**was charmed to see the red top - knot bending over him , and to hear Chow - chow whisper ,**
曾是 迷住了 到 看 这 红色的 顶部 - 结 弯曲 超过 他 , 和 到 听到 周 - 饭 耳语 ,

看到那红色的发髻弯腰在他身边，听到松狮犬低声说着什么，他感到很开心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penɪtənt] [kɪs] , " [aɪ]['truːli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , - . "
**with a penitent kiss , " I truly didn't mean to , Coopy . "**
和 一个 忏悔者 吻 , " 我 真的 没有 意思是 到 , - . "

她带着忏悔的吻说：“我真的不是故意的，库比。”

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mɪnɪstər]
" The wounded hero , with his arm in a sling , permitted her to minister
" 这 受伤 英雄 , 和 他的 手臂 在 一个 吊索 , 允许 她 到 部长
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“这位受伤的英雄，手臂吊着绷带，允许她照顾他。

" [ðə; ði] [wel] [ɑ:rm] [held] [hɜ:r; hər][fæst][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rtər] ['wɪspəd] [bæk] , " [dʒʌst] [seɪ] [aɪ] [eint]
" The well arm held her fast as the martyr whispered back , " Just say I ain't
" 这 出色地 手臂 握住 她 快速地 作为 这 烈士 低声说道 后退 , " 只是 说 我 不是
[ə; eɪ] - [freɪd] - [kæt] ,
a ' fraid - cat ,
一个 - 害怕 - 猫 ,

“那只井臂紧紧地搂着她，殉道者低声回应道：‘只要说我不是个胆小鬼就行了。’”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['smæʃɪŋ] [maɪ]['fɪŋgər] .
and I don't mind smashing my finger .
和 我 不 头脑 粉碎 我的 手指 .

我不介意砸到手指。

" [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni]
" Chow - chow said it that night and thought it next day and for many
" 周 - 饭 说 它 那 夜晚 和 想法 它 下一个 天 和 为了 许多
['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ,
following days ,
下列的 天 ,

周周当晚说了这句话，第二天以及之后的许多天里，他都在思考这句话。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] " [smæʃt] " ['fɪŋgər] ,
for each morning , when the doctor came to dress the " smashed " finger ,
为了 每个 早晨 , 什么时候 这 医生 来了 到 裙子 这 " 粉碎 " 手指 ,

每天早上，当医生来给“受伤”的手指包扎时，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['penəns] .
she insisted on being by as a sort of penance .
她 坚持 在 存在 经过 作为 一个 种类 的 忏悔 .

她坚持要待在旁边，以此作为一种赎罪。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['ɪnstrʊmənts] [wɪ'ðaʊt] [ 'ʃɪvərɪŋ ] , [ʃi:; ʃi][ræn][fɔ:r; fər]
She forced herself to watch the bright instruments without shivering , she ran for
她 强制 她自己 到 手表 这 明亮的 仪器 没有 瑟瑟发抖 , 她 跑 为了
[wɔ:rm] ['wɔ:tər] ,
warm water ,
温暖的 水 ,

她强迫自己不发抖地看着那些明亮的仪器，然后跑去喝热水。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [sæv] [ɑ:n][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] ,
she begged to spread the salve on the bandage , to hold the smelling - bottle ,
她 乞求 到 传播 这 药膏 在 这 绷带 , 到 抓住 这 闻起来 - 瓶子 ,

她恳求把药膏涂抹在绷带上，并拿着香水瓶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɪk] [ɔ:l][ðə; ði][lɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] .
and to pick all the lint that was used .
和 到 挑选 全部 这 皮棉 那 曾是 用过的 .

并捡起所有用过的棉絮。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ði:z] [smɔ:l] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And while she performed these small labors of love ,
和 尽管 她 执行 这些 小的 劳动 的 爱 ,

在她进行这些充满爱意的小小劳动时，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] ['mɑːməz]
**she** **learned** **a** **little** **lesson** **that** **did** **her** **more** **good** **than** **many** **of** **mamma's**
她 学习 一个 小的 课 那 做过 她 更多的 好的 比 许多 的 妈妈的
['lektʃərz] .
**lectures** **.**
讲座 .

她学到的一点小教训比妈妈的许多说教都更有益。

[fɔːr; fər]['kjuːpɪd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ræʃ] ['derɪŋ] [ðæt] [rʌnz] ['fuːlɪʃ]
**For** **Cupid** **showed** **her** **the** **difference** **between** **the** **rash** **daring** **that** **runs** **foolish**
为了 丘比特 显示 她 这 不同之处 之间 这 皮疹 大胆 那 跑步 愚蠢
[rɪsks] ,
**risks** **,**
风险 ,

丘比特让她明白了鲁莽冒险和愚蠢冒险之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [berz] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .
**and** **the** **steady** **courage** **that** **bears** **pain** **without** **complaint** **.**
和 这 稳定的 勇气 那 熊 疼痛 没有 抱怨 .

以及默默承受痛苦而不抱怨的坚定勇气。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [tʊk] [pleɪs] ; [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'naʊns]
**Every** **day** **the** **same** **scene** **took** **place** **;** **Chow** **-** **chow** **would** **watch** **for** **and** **announce**
每一个 天 这 相同的 场景 采取 地方 ; 周 - 饭 会 手表 为了 和 宣布
[ðə; ði]['dɑːktər] ;
**the** **doctor** **;**
这 医生 ;

每天都上演着同样的场景：周周会守候着医生，并报信；

[wʊd] ['bʌs(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [sæv] - [bɑːks] , ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd]['beɪs(ə)n] , [set] [ðə; ði] [tʃer] ,
**would** **bustle** **out** **the** **salve** **-** **box** **,** **bandage** **,** **and** **basin** **,** **set** **the** **chair** **,**
会 忙碌 出去 这 药膏 - 盒子 , 绷带 , 和 盆地 , 放 这 椅子 ,

他会匆匆拿出药膏盒、绷带和脸盆，摆好椅子，

[ænd; ənd] [kɔːl]['kjuːpɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**and** **call** **Cupid** **from** **his** **book** **with** **a** **new** **gentleness** **in** **her** **voice** **.**
和 称呼 丘比特 从 他的 书 和 一个 新的 温柔 在 她 嗓音 .

她用一种全新的温柔语气，从书中召唤丘比特。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**The** **boy** **would** **answer** **at** **once** **,** **take** **his** **place** **,**
这 男生 会 回答 在 一次 , 拿 他的 地方 ,

男孩会立刻回答，并站到他的位置上。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['swoʊlən][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] - ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [proʊbz]
**and** **submit** **the** **poor** **swollen** **hand** **to** **the** **ten** **minutes** **'** **torture** **of** **little** **probes**
和 提交 这 贫穷的 肿 手 到 这 十 分钟 - 酷刑 的 小的 探针
[ænd; ənd] ['sɪzərz] ,
**and** **scissors** **,**
和 剪刀 ,

然后让那只可怜的、肿胀的手遭受十分钟的折磨，用各种小探针和剪刀进行检查。

['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
**caustic** **and** **bathing** **,** **without** **a** **word** **,** **a** **tear** **,** **or** **sound** **of** **suffering** **.**
腐蚀性物质 和 洗澡 , 没有 一个 单词 , 一个 撕 , 或者 声音 的 痛苦 .

冷酷无情，却又无言以对，没有一丝眼泪，也没有一丝痛苦的呻吟。

[hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [gruː] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps] , [dæmp][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
**He** **only** **turned** **his** **head** **away** **,** **grew** **white** **about** **the** **lips** **,** **damp** **on** **the** **forehead** **,**
他 仅有的 转向 他的 头 离开 , 生长 白色的 关于 这 嘴唇 , 潮湿 在 这 前额 ,

他只是把头扭向一边，嘴唇泛白，额头湿漉漉的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [wʊd] [liːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| and | when | it | was | all | over | would | lean | against | his | mother | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 会 | 倾斜 | 反对 | 他的 | 母亲 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

[feɪnt] [ænd; ənd] [stɪl] .

| faint | and | still | . |
|---|---|---|---|
| 头晕的 | 和 | 仍然 | . |

当一切结束后，他会靠在母亲身上一分钟，虚弱而静止不动。

[ðen] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʊd] [pres] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pɪti] ,

| Then | Chow | - | chow | would | press | her | hands | together | with | a | sigh | of | mingled | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 周 | - | 饭 | 会 | 按 | 她 | 双手 | 一起 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 混合 | 遗憾 | , |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

| admiration | , | and | remorse | , |
|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | , | 和 | 悔恨 | , |

然后，周周会双手合十，叹息一声，其中交织着怜悯、钦佩和悔恨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] ['staʊtli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] ,

| and | when | the | boy | looked | up | to | say | stoutly | , | " | It | didn't | hurt | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 男生 | 看起来 | 向上 | 到 | 说 | 坚定地 | , | " | 它 | 没有 | 伤害 | 非常 | 很多 | , |

男孩抬起头，坚定地说："不是很疼。"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['piləuz] ,

| " | she | would | put | his | sling | on | for | him | , | and | run | before | to | settle | the | pillows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 放 | 他的 | 吊索 | 在 | 为了 | 他 | , | 和 | 跑步 | 前 | 到 | 定居 | 这 | 枕头 | , |

她会帮他戴上吊带，然后跑到前面去摆好枕头。

['kæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ,

| carry | him | the | little | glass | of | wine | and | water | he | was | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 这 | 小的 | 玻璃 | 的 | 葡萄酒 | 和 | 水 | 他 | 曾是 | 到 | 拿 | , |

把那杯他要喝的小酒和水拿给他。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'saɪd]

| and | hover | round | him | until | he | was | quite | himself | again | , | when | she | would | subside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徘徊 | 圆形的 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 | 相当 | 他自己 | 再次 | , | 什么时候 | 她 | 会 | 塌陷 |

[kloʊz] [baɪ] ,

| close | by | , |
|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | , |

她会在他身边徘徊，直到他恢复平静，然后才会安静地待在他身边。

[ænd; ənd] [pɪk] [lɪnt] [ɔːr] [hem] [seɪlz] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə'ləʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | pick | lint | or | hem | sails | while | he | read | aloud | to | her | from | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 皮棉 | 或者 | 她们 | 帆 | 尽管 | 他 | 读 | 大声 | 到 | 她 | 从 | 一 | 的 | 他的 |

[dɪr] [bʊks] .

| dear | books | . |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 图书 | . |

他一边给她朗读他心爱的一本书，一边帮她捡起棉絮或缝补帆布。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| " | It | is | a | good | lesson | in | surgery | and | nursing | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 课 | 在 | 外科手术 | 和 | 护理 | 为了 | 她 | . |

"这对她来说是一次很好的外科手术和护理方面的学习机会。"

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] ['eni] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | intend | to | have | her | study | medicine | if | she | shows | any | fondness | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 有 | 她 | 学习 | 药品 | 如果 | 她 | 演出 | 任何 | 喜爱 | 为了 | 它 | , |

如果她对医学表现出任何兴趣，我打算让她学医。

" [sed] [ænt] ['suːzn] .

| " | said | Aunt | Susan | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 阿姨 | 苏珊 | . |

"苏珊阿姨说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] [truː] ['kɜːrɪdʒ] ,
" It is a good lesson in true courage ,
" 它 是 一个 好的 课 在 真的 勇气 ,

这是关于真正勇气的一个很好的例子，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
and I am glad to have her learn it early , " added Uncle George ,
和 我 是 高兴的 到 有 她 学习 它 早期的 , " 额外 叔叔 乔治 ,

“我很高兴她能早点学会这一点，”乔治叔叔补充道。

[huː] [naʊ] [kɔːld] ['kjuːpɪd][ə; eɪ] " [trʌmp] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['dændi] - [præt] . "
who now called Cupid a " trump " instead of a " dandy - prat . "
WHO 现在 称为 丘比特 一个 " 王牌 " 反而 的 一个 " 花花公子 - 笨蛋 . "

现在他把丘比特称为“王牌”而不是“花花公子”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ,
" It is a good lesson in loving and serving others for love's sake ,
" 它 是 一个 好的 课 在 爱 和 服务 其他的 为了 爱的 清酒 ,

这是关于为了爱而爱他人、为他人服务的绝佳教诲。

[æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [suːn] [ɔːr] [leɪt] , " [sed] ['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['elən] .
as all women must learn to do soon or late , " said gentle Mrs . Ellen .
作为 全部 女性 必须 学习 到 做 很快 或者 晚的 , " 说 温和的 太太 . 艾伦 .

“所有女人迟早都要学会这样做，”温柔的艾伦太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][help] ,
" It is teaching them both how to bear and forbear , to teach and help ,
" 它 是 教学 他们 两个都 如何 到 熊 和 忍耐 , 到 教 和 帮助 ,

“它教会他们如何忍受和忍耐，如何教导和帮助，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]
and comfort one another , and take the pains and pleasures of life as
和 舒适 一 其他 , 和 拿 这 疼痛 和 快乐 的 生活 作为
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [tə'geðər] ,
they should do together ,
他们 应该 做 一起 ,

互相安慰，共同承担人生的苦乐，就像他们应该做的那样。

" [kən'kluːdid] ['kjuːpɪdz]['pɑːpə] ,
" concluded Cupid's papa ,
" 结束 丘比特的 爸爸 ,

“丘比特的爸爸总结道，”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪz] [kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪn][ðer; ðər]
watching the little couple with the wise kind eyes that saw a pretty story in their
观看 这 小的 夫妻 和 这 明智的 种类 眼睛 那 锯 一个 漂亮的 故事 在 他们的
['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .
daily lives .
日常的 生活 .

用充满智慧和善意的目光注视着这对小夫妇，从他们的日常生活中看到了美好的故事。

['sloʊli] [ðə; ðɪ]['fɪŋgər] [hiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ dis'figəd ] ,
Slowly the finger healed , and to every one's surprise was not much disfigured ,
缓慢地 这 手指 已治愈 , 和 到 每一个 一个人的 惊喜 曾是 不是 很多 毁容 ,

手指慢慢愈合了，出乎所有人意料的是，并没有留下太大的疤痕。

[wɪtʃ] ['kjuːpɪd] [ɪn'sɪstɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [suː'pɪriər] [skɪl] [ɪn] [ 'spredɪŋ ]
which Cupid insisted was entirely owing to Chow - chow's superior skill in spreading
哪个 丘比特 坚持 曾是 完全 欠款 到 周 - 周氏 优越的 技能 在 传播
[sæv] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [lɪnt] .
salve and picking lint .
药膏 和 挑选 皮棉 .

丘比特坚称，这完全是因为周周在涂抹药膏和捡拾棉絮方面技艺高超。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| Before | this | time | , | however | , | Chow | - | chow | , | touched | by | his | brave | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 时间 | , | 然而 | , | 周 | - | 饭 | , | 感动 | 经过 | 他的 | 勇敢的 | 耐心 | , |

然而在此之前，周周被他勇敢的耐心所感动，

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪshæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

| his | generous | refusal | to | blame | her | for | the | mishap | , | and | his | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 慷慨的 | 拒绝 | 到 | 责备 | 她 | 为了 | 这 | 意外 | , | 和 | 他的 | 忠实 |

[əˈfekʃ(ə)n] ,

| affection | , |
|---|---|
| 感情 | , |

他宽容地拒绝将事故的责任归咎于她，以及他忠贞不渝的爱，

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] ['moʊmənt] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['lʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] " [laɪk] [hɪm; ɪm]

| had | in | a | tender | moment | confessed | to | her | little | lover | that | she | did | " | like | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一个 | 投标 | 片刻 | 坦白 | 到 | 她 | 小的 | 情人 | 那 | 她 | 做过 | " | 喜欢 | 他 |

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| a | great | deal | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

在一次温柔的时刻，她向她的小情人坦白说，她"非常喜欢他"。

" [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld][swɑːn] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]

| " | and | consented | to | go | and | live | in | the | old | swan | - | house | on | the | island | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 同意 | 到 | 去 | 和 | 居住 | 在 | 这 | 老的 | 天鹅 | - | 房子 | 在 | 这 | 岛 | 在 |

[ðə; ði][pɑːnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] .

| the | pond | as | soon | as | he | was | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | . |

"他同意等身体好些后就去池塘岛上的老天鹅屋居住。"

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'ræptʃərd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] [ 'prɔmisiz ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dæʃt]

| But | no | sooner | had | she | enraptured | him | by | these | promises | than | she | dashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 她 | 眉飞色舞 | 他 | 经过 | 这些 | 承诺 | 比 | 她 | 虚线 |

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] ['ædɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɜːrldli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [dɪ'skʌst] [baɪ]

| his | joy | by | adding | certain | worldly | conditions | which | she | had | heard | discussed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜悦 | 经过 | 添加 | 肯定 | 世俗 | 状况 | 哪个 | 她 | 有 | 听到 | 讨论 | 经过 |

[hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

| her | mamma | and | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 妈妈 | 和 | 她 | 朋友们 | . |

但她刚用这些承诺让他陶醉，就又加上了一些她从妈妈和朋友们那里听来的世俗条件，这让他高兴不起来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] ['mærid] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

| " | But | we | can't | be | married | until | we | have | a | lot | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 是 | 已婚 | 直到 | 我们 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | . |

但是，在我们拥有很多钱之前，我们不能结婚。

['noʊbɑːdi] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] . "

| Nobody | does | , | and | we | must | have | ever | so | much | to | buy | things | with | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 做 | , | 和 | 我们 | 必须 | 有 | 曾经 | 所以 | 很多 | 到 | 买 | 事物 | 和 | . | " |

没有人这样做，而我们必须有很多钱去买东西。

" [jes] , [bʌt; bət]['pɑːpə] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][pʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

| " | Yes | , | but | papa | said | he'd | give | us | some | little | furniture | to | put | in | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 爸爸 | 说 | 他会 | 给 | 我们 | 一些 | 小的 | 家具 | 到 | 放 | 在 | 我们的 | 房子 | , |

"是的，但是爸爸说他会给我们一些小家具放在我们家里。"

[ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] - [tiː] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt]

| and | mamma | will | let | us | have | as | much | cake | and | milk | - | tea | as | we | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 将要 | 让 | 我们 | 有 | 作为 | 很多 | 蛋糕 | 和 | 牛奶 | - | 茶 | 作为 | 我们 | 想 |

,

| , |
|---|
| , |

妈妈会让我们想吃多少蛋糕、想喝多少奶茶都行。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] ?

| and | I | shall | be | very | fond | of | you | , | and | what's | the | use | of | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 你 | , | 和 | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 钱 | ? |

我会非常喜欢你，金钱又有什么用呢?

" [æskt] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['kjuːpɪd] , [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ɔːr][swɑːn] - [haʊs]

| " | asked | the | enamoured | Cupid | , | who | believed | in | love | in | a | cottage | , | or | swan | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 坠入爱河 | 丘比特 | , | WHO | 相信 | 在 | 爱 | 在 | 一个 | 小屋 | , | 或者 | 天鹅 | - | 房子 |

['ræðər] .

| rather | . |
|---|---|
| 相当 | . |

“痴情的丘比特问道，他相信爱情发生在小屋里，或者更确切地说，是天鹅屋里。”

" [aɪ] [ʃænt] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [soʊ] [naʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

| " | I | shan't | marry | a | poor | boy | , | so | now | ! | " | was | the | mercenary | Chow | - | chow's | decision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 结婚 | 一个 | 贫穷的 | 男生 | , | 所以 | 现在 | ! | " | 曾是 | 这 | 雇佣兵 | 周 | - | 周氏 | 决定 |

.

| : |
|---|
| . |

“我才不要嫁给穷小子，就是现在！”这是唯利是图的周周的决定。

" [wel] , [aɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [gɑːt] ;

| " | Well | , | I'll | see | how | much | I've | got | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 看 | 如何 | 很多 | 我已经 | 得到 | ; |

“嗯，我看看我有多少；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ,

| but | I | should | think | you | would | like | me | just | as | well | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 会 | 喜欢 | 我 | 只是 | 作为 | 出色地 | 没有 | , |

但我认为，即使没有我，你也会同样喜欢我。

" [ænd; ənd]['kjuːpɪd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz]

| " | and | Cupid | went | away | to | inspect | his | property | with | as | much | anxiety | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 丘比特 | 去 | 离开 | 到 | 检查 | 他的 | 财产 | 和 | 作为 | 很多 | 焦虑 | 作为 |

['eni] [mæn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['mætrɪmoʊni] .

| any | man | preparing | for | matrimony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 准备 | 为了 | 婚姻 | . |

于是丘比特带着如同即将结婚的男人般的焦虑，去巡视他的“领地”。

[bʌt; bət]['kjuːpɪdz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ,

| But | Cupid's | finances | were | in | a | bad | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丘比特的 | 财政 | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 状态 | , |

但丘比特的财务状况很糟糕，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | he | spent | his | pocket | - | money | as | fast | as | he | got | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 花费 | 他的 | 口袋 | - | 钱 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 得到 | 它 | , |

因为他拿到零花钱就很快花光了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lævɪʃt] [gɪfts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [ˌprɑːdɪ'gæləti] .

| and | had | lavished | gifts | upon | his | sweetheart | with | princely | prodigality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 慷慨的 | 礼物 | 之上 | 他的 | 亲爱的 | 和 | 王子 | 挥霍无度 | . |

他像王子一样挥霍无度，给心上人送了许多礼物。

[soʊ][hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hɔːrd] ,

| So | he | punched | a | hole | in | his | savings | - | bank | and | counted | his | small | hoard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 拳击 | 一个 | 洞 | 在 | 他的 | 节省 | - | 银行 | 和 | 计数 | 他的 | 小的 | 囤 | , |

于是，他在储蓄罐上打了个洞，清点了一下自己那点儿积蓄。

[mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [eɪt] [sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| much | afflicted | to | find | it | only | amounted | to | seventy | - | eight | cents | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 受苦的 | 到 | 寻找 | 它 | 仅有的 | 金额 | 到 | 七十 | - | 八 | 分 | , | 和 | 一个 |

['bʌt(ə)n] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] [fʌn] .

| button | put | in | for | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 放 | 在 | 为了 | 乐趣 | . |

令人沮丧的是，它只值七十八美分，而且还加了一颗好玩的纽扣。

[bent] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [noʊ]['sækrɪfaɪs] [siːmd] [tuː] [greɪt] , [soʊ][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv]

| Bent | on | winning | his | mistress | no | sacrifice | seemed | too | great | , | so | he | sold | his | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 获胜 | 他的 | 情妇 | 不 | 牺牲 | 似乎 | 也 | 伟大的 | , | 所以 | 他 | 卖 | 他的 | 居住 |

[stɑːk] ,

| stock | , |
|---|---|
| 库存 | , |

为了赢得情妇的芳心，他似乎不惜一切代价，于是卖掉了牲畜。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [leɪm] [hen] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] .

| consisting | of | one | lame | hen | , | a | rabbit | , | and | a | choice | collection | of | caterpillars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一 | 瘸 | 母鸡 | , | 一个 | 兔子 | , | 和 | 一个 | 选择 | 收藏 | 的 | 毛毛虫 | . |

由一只跛脚母鸡、一只兔子和一些精选的毛毛虫组成。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [droʊv] [ʃɑːrp] [ 'baːginz ] , [ðiːz] ['seɪlz] ['oʊnli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr]

| But | though | he | drove | sharp | bargains | , | these | sales | only | brought | him | in | a | dollar | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 驾驶 | 锋利的 | 特价商品 | , | 这些 | 销售量 | 仅有的 | 带来 | 他 | 在 | 一个 | 美元 | 或者 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

虽然他讨价还价很厉害，但这些交易只给他带来了一两美元的收入。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [smɔːl] [sʌmz] ,

| Then | he | went | about | among | his | friends | , | and | begged | and | borrowed | small | sums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 关于 | 之中 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | 乞求 | 和 | 借来的 | 小的 | 总和 | , |

然后他挨家挨户地在朋友间乞讨、借钱，金额都不大。

['telɪŋ] [noʊ][wʌn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| telling | no | one | his | secret | lest | they | should | laugh | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 不 | 一 | 他的 | 秘密 | 免得 | 他们 | 应该 | 笑 | 在 | 他 | , |

他不敢把秘密告诉任何人，以免被人嘲笑。

[bʌt; bət] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempərerɪ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [soʊ] ['ɜːrnɪstlɪ] [ænd; ənd] ['prɪtɪlɪ] [ðæt] [noʊ]

| but | pleading | for | a | temporary | accommodation | so | earnestly | and | prettily | that | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 恳求 | 为了 | 一个 | 暂时的 | 住宿 | 所以 | 切实 | 和 | 漂亮 | 那 | 不 |

[wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] .

| one | could | refuse | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 拒绝 | . |

但她恳切而动情地请求提供临时住所，以至于没有人能够拒绝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] ['evrɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [traɪd] ['evrɪ] [waɪl] ,

| When | he | had | strained | every | nerve | and | tried | every | wile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 紧张 | 每一个 | 神经 | 和 | 尝试 | 每一个 | 诡计 | , |

当他竭尽全力、尝试了所有办法之后，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [geɪnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]

| he | counted | up | his | gains | and | found | that | he | had | four | dollars | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 向上 | 他的 | 收益 | 和 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 四 | 美元 | 和 | 一个 |

[hæf] .

| half | . |
|---|---|
| 一半 | . |

他清点了一下所得，发现自己有四美元五角。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [braɪt] ['peniz] ,

| That | seemed | a | fortune | to | the | innocent | ; | and | , | getting | it | all | in | bright | pennies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 一个 | 财富 | 到 | 这 | 清白的 | ; | 和 | , | 获得 | 它 | 全部 | 在 | 明亮的 | 便士 | , |

对于天真无邪的人来说，这简直是一笔巨款；而且，所有钱都是用闪亮的便士换来的。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [red] [pɜːrs] ,

| he | placed | it | in | a | new | red | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 它 | 在 | 一个 | 新的 | 红色的 | 钱包 | , |

他把它放进了一个崭新的红色钱包里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [leɪd][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [fiːt] .

| and | with | pardonable | pride | laid | his | offering | at | Chow | - | chow's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 情有可原 | 自豪 | 铺设 | 他的 | 提供 | 在 | 周 | - | 周氏 | 脚 | . |

他带着可以理解的自豪，将供品放在周周的脚下。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] ['lʌvz] ['leɪbər][lɔːst] !

| But | alas | for | love's | labor | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | 为了 | 爱的 | 劳动 | 丢失的 | ! |

但可惜，爱情的努力终究徒劳无功!

[ðə; ði]['kruːəl] [fer] [krʌʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['koʊldli] , —

| the | cruel | fair | crushed | all | his | hopes | by | saying | coldly | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残忍的 | 公平的 | 碎 | 全部 | 他的 | 希望 | 经过 | 说 | 冷冷地 | , | — |

残酷的选美小姐冷冷地说，粉碎了他所有的希望——

" [ðæt] ['iznt] [hæf] [ɪ'nʌf] .

| " | That | isn't | half | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 一半 | 足够的 | . |

“这远远不够。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

| We | ought | to | have | ten | dollars | , | and | I | won't | like | you | until | you | get | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 有 | 十 | 美元 | , | 和 | 我 | 惯于 | 喜欢 | 你 | 直到 | 你 | 得到 | 它 | . | " |

我们应该有十美元，你不拿到钱我就不高兴你。

" [oʊ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] !

| " | O | Chow | - | chow | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 周 | - | 饭 | ! |

“哦，周周!

[aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] ; [duː] [pleɪ] [its] [ɪ'nʌf] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [pʊr] ['kjuːpɪd] .

| I | tried | so | hard | ; | do | play | it's | enough | , | " | pleaded | poor | Cupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 所以 | 难的 | ; | 做 | 玩 | 它是 | 足够的 | , | " | 恳求 | 贫穷的 | 丘比特 | . |

“我尽力了；请你陪我玩吧，够了，”可怜的丘比特恳求道。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] .

| " | No | , | I | shan't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不会 | . |

不，我不会。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][swɑːn] - [haʊs] [naʊ] ,

| I | don't | care | much | for | the | old | swan | - | house | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 很多 | 为了 | 这 | 老的 | 天鹅 | - | 房子 | 现在 | , |

我现在对那座老天鹅屋没什么感觉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [hæf][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

| and | you | ain't | half | so | pretty | as | you | used | to | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不是 | 一半 | 所以 | 漂亮的 | 作为 | 你 | 用过的 | 到 | 是 | . | " |

你也不像以前那么漂亮了。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌt] [maɪ] [her] [ɔːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪm] ['ʌgli] ,

| " | You | made | me | cut | my | hair | off | , | and | now | you | don't | love | me | ' | cause | I'm | ugly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 制成 | 我 | 切 | 我的 | 头发 | 离开 | , | 和 | 现在 | 你 | 不 | 爱 | 我 | - | 原因 | 我是 | 丑陋的 | , |

“你逼我剪掉头发，现在你不爱我了，因为我变丑了。”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] ['lɪt(ə)l] [sweɪn] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| " | cried | the | afflicted | little | swain | , | indignant | at | such | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 受苦的 | 小的 | 斯温 | , | 愤怒 | 在 | 这样的 | 不公正 | . |

“可怜的小伙子哭喊道，对这种不公感到愤慨。”

[bʌt; bət] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [mu:d] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

| But | Chow | - | chow | was | in | a | naughty | mood | , | so | she | swung | on | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 周 | - | 饭 | 曾是 | 在 | 一个 | 淘气 | 情绪 | , | 所以 | 她 | 摇摆 | 在 | 这 | 门 | , |

但周周那天心情不好，就荡着秋千撞在栅栏上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'lent] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] .

| and | would | not | relent | in | spite | of | prayers | and | blandishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 屈服 | 在 | 尽管如此 | 的 | 祈祷 | 和 | 奉承 | . |

即使经过祈祷和恳求，他们也毫不妥协。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] .

| " | I'll | get | some | more | money | somehow | , | if | you | will | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 一些 | 更多的 | 钱 | 不知何故 | , | 如果 | 你 | 将要 | 等待 | . |

“如果你愿意等，我总会想办法弄到更多钱的。”

[wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] ? "

| Will | you | , | please | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | , | 请 | ? | " |

可以吗?

" [aɪl] [si:] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | I'll | see | ' | bout | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | - | 回合 | 它 | . |

“我看看情况吧。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['weɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [pʊr] ['kju:pɪd] [went] [ə'weɪ]

| " | And | with | that | awful | uncertainty | weighing | upon | his | soul | , | poor | Cupid | went | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 可怕 | 不确定 | 称重 | 之上 | 他的 | 灵魂 | , | 贫穷的 | 丘比特 | 去 | 离开 |

[tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| to | wrestle | with | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 搏斗 | 和 | 情况 | . |

“带着这种可怕的不确定感，可怜的丘比特离开了，去与命运抗争。”

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz]

| Feeling | that | matters | had | now | reached | a | serious | point | , | he | confided | his | anxieties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 事情 | 有 | 现在 | 达到 | 一个 | 严肃的 | 观点 | , | 他 | 坦白 | 他的 | 焦虑 |

[tu:; tə] ['mæmə] ;

| to | mamma | ; |
|---|---|---|
| 到 | 妈妈 | ; |

他觉得事情已经到了非常严重的地步，便把自己的焦虑告诉了妈妈；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | she | , | finding | that | it | was | impossible | to | laugh | or | reason | him | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | , | 寻找 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 笑 | 或者 | 原因 | 他 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['pæʃ(ə)n] ,

| his | untimely | passion | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 不合时宜 | 热情 | , |

她发现，无论用笑声还是道理，都无法让他从这不合时宜的激情中走出来。

['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [bai] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

| comforted | him | by | promising | to | buy | at | high | prices | all | the | nosegays | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 他 | 经过 | 有前途 | 到 | 买 | 在 | 高的 | 价格 | 全部 | 这 | 花束 | 他 | 可以 |

['gædər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] .

| gather | out | of | his | own | little | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 小的 | 花园 | . |

他安慰他说，要高价买下他从自家小花园里采摘的所有花束。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [weɪ] .

| " | But | it | will | take | a | long | time | to | make | ten | dollars | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 制作 | 十 | 美元 | 那 | 方式 | . |

但那样做需要很长时间才能赚到十美元。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [maɪt] [kʌm] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

| Don't | you | think | Chow | - | chow | might | come | now | , | when | it | is | all | warm | and | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 周 | - | 饭 | 可能 | 来 | 现在 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 全部 | 温暖的 | 和 | 令人愉快的 | , |

你不觉得现在天气这么暖和宜人，松鸡可能会来吗?

[ænd; ənd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] ['sʌmər] [ɪz] [gɔːn] ,

| and | not | stop | until | summer | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 停止 | 直到 | 夏天 | 是 | 已消失 | , |

直到夏天结束才停止，

[ænd; ənd][noʊ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?

| and | no | birds | and | flowers | and | nice | things | to | play | with | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 鸟类 | 和 | 花朵 | 和 | 好的 | 事物 | 到 | 玩 | 和 | ? |

没有鸟儿、鲜花和好玩的东西吗?

[its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] , " [said] ['kjuːpɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːpt] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| It's | so | hard | to | wait | , | " | sighed | Cupid | , | holding | his | cropped | head | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 难的 | 到 | 等待 | , | " | 叹了口气 | 丘比特 | , | 保持 | 他的 | 裁剪 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | , |

“等待真是太难熬了，”丘比特叹了口气，双手抱住自己被剪短的脑袋。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'sper] .

| and | looking | the | image | of | childish | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 图像 | 的 | 幼稚 | 绝望 | . |

脸上带着孩子般绝望的神情。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| " | So | it | is | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | , |

确实如此。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tʃaʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['lʌvz]

| and | I | think | Chow | is | a | little | goose | not | to | go | at | once | and | enjoy | love's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 周 | 是 | 一个 | 小的 | 鹅 | 不是 | 到 | 去 | 在 | 一次 | 和 | 享受 | 爱的 |

[jʌŋ] [driːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

| young | dream | without | wasting | precious | time | trying | to | make | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 梦 | 没有 | 浪费 | 宝贵的 | 时间 | 尝试 | 到 | 制作 | 钱 | . |

我觉得周星驰就像一只小鹅，不立刻去享受爱情的青春梦想，反而浪费宝贵的时间去赚钱。

[tel] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

| Tell | her | papa | said | so | , | and | he | ought | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 爸爸 | 说 | 所以 | , | 和 | 他 | 应该 | 到 | 知道 |

告诉她爸爸是这么说的，他应该知道。

, " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| , | " | added | Uncle | George | , | under | his | breath | , | for | he | had | tried | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 额外 | 叔叔 | 乔治 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | , | 为了 | 他 | 有 | 尝试 | 它 | , |

“,”乔治叔叔低声补充道，因为他已经试过了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [wel] .

| and | found | that | it | did | not | work | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 工作 | 出色地 | . |

结果发现效果并不理想。

['kjuːpɪd][dɪd] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['mædəm][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [wɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pər'vɜːrs]

| **Cupid** | **did** | **tell** | **her** | **,** | **but** | **little** | **madam** | **had** | **got** | **the** | **whim** | **into** | **her** | **perverse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 做过 | 告诉 | 她 | , | 但 | 小的 | 女士 | 有 | 得到 | 这 | 一时兴起 | 进入 | 她 | 变态 |

[hed] ;

| **head** | **;** |
|---|---|
| 头 | ; |

丘比特确实告诉过她，但这位小夫人却固执地按照自己的想法做了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [gruː] .

| **and** | **the** | **more** | **she** | **was** | **urged** | **to** | **give** | **in** | **,** | **the** | **more** | **decided** | **she** | **grew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 她 | 曾是 | 敦促 | 到 | 给 | 在 | , | 这 | 更多的 | 决定 | 她 | 生长 | . |

越是劝她屈服，她就越是坚定。

[soʊ]['kjuːpɪd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [delvd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

| **So** | **Cupid** | **accepted** | **his** | **fate** | **like** | **a** | **man** | **,** | **and** | **delved** | **away** | **in** | **his** | **garden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 丘比特 | 公认 | 他的 | 命运 | 喜欢 | 一个 | 男人 | , | 和 | 深入研究 | 离开 | 在 | 他的 | 花园 | , |

['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋks] ,

| **watering** | **his** | **pinks** | **,** |
|---|---|---|---|
| 浇水 | 他的 | 粉色 | , |

于是丘比特像个男子汉一样接受了自己的命运，埋头在花园里，浇灌他的石竹花。

['wiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['roʊziz][tuː; tə] [bluːm] [æz; əz][fæst][ænd; ənd] [fer]

| **weeding** | **his** | **mignonette** | **,** | **and** | **begging** | **his** | **roses** | **to** | **bloom** | **as** | **fast** | **and** | **fair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除草 | 他的 | 小醋汁 | , | 和 | 乞讨 | 他的 | 玫瑰 | 到 | 盛开 | 作为 | 快速地 | 和 | 公平的 |

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| **as** | **they** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | , |

他为小叶菊除草，并祈求玫瑰尽快盛开，尽可能美丽。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **so** | **that** | **he** | **might** | **be** | **happy** | **before** | **the** | **summer** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 快乐的 | 前 | 这 | 夏天 | 曾是 | 已消失 | . |

这样他就能在这个夏天结束前感到快乐。

['ræðər] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['lʌvər] , ['mæmə] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ]

| **Rather** | **a** | **pathetic** | **little** | **lover** | **,** | **mamma** | **thought** | **,** | **as** | **she** | **watched** | **him** | **tugging** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 可怜的 | 小的 | 情人 | , | 妈妈 | 想法 | , | 作为 | 她 | 观看 | 他 | 拉扯 | 离开 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [hænd] ,

| **with** | **the** | **lame** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瘸 | 手 | , |

妈妈看着他用那只跛手挣脱开来，心想：真是个可怜的小情人啊。

[ɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['biːmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pəʊziːz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mʌni] [ðæt]

| **or** | **saw** | **him** | **come** | **beaming** | **in** | **with** | **his** | **posies** | **to** | **receive** | **the** | **precious** | **money** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 锯 | 他 | 来 | 光芒四射 | 在 | 和 | 他的 | 花束 | 到 | 收到 | 这 | 宝贵的 | 钱 | 那 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [lʌv] .

| **was** | **to** | **buy** | **a** | **return** | **for** | **his** | **loyal** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 买 | 一个 | 返回 | 为了 | 他的 | 忠诚 | 爱 | . |

或者看到他满脸笑容地带着花束进来，领取那笔宝贵的钱，作为对他忠贞爱情的回报。

['tendər] - ['hɑrtɪd] ['mɪsɪz] . ['elən] [traɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌndri]

| **Tender** | **-** | **hearted** | **Mrs** | **.** | **Ellen** | **tried** | **to** | **soften** | **Chow** | **-** | **chow** | **and** | **teach** | **her** | **sundry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | - | 心地 | 太太 | . | 艾伦 | 尝试 | 到 | 软化 | 周 | - | 饭 | 和 | 教 | 她 | 杂项 |

['femənɪn] [ aːts ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| **feminine** | **arts** | **against** | **the** | **time** | **she** | **went** | **to** | **housekeeping** | **on** | **the** | **island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 艺术 | 反对 | 这 | 时间 | 她 | 去 | 到 | 家政 | 在 | 这 | 岛 | , |

心地善良的艾伦太太在去岛上做家政工期间，努力驯服小松狮犬，并教它各种女性的技艺。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['suːzn] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['hɪrɪŋ] ['lektʃərz] , ['riːdɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ,

| **for** | **Mrs** | **.** | **Susan** | **was** | **so** | **busy** | **hearing** | **lectures** | **,** | **reading** | **reports** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 苏珊 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 听力 | 讲座 | , | 阅读 | 报告 | , |

因为苏珊太太忙于听讲座、阅读报告，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ræn]

| and | attending | to | the | education | of | other | people's | children | that | her | own | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 到 | 这 | 教育 | 的 | 其他 | 人们的 | 孩子们 | 那 | 她 | 自己的 | 跑 |

[waɪld] .

| wild | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

她把精力放在了教育别人的孩子上，而她自己的孩子却放任自流。

[ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [mudz] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['lesnz; 'lesənz] ,

| In | her | good | moods | , | Chow | - | chow | took | kindly | to | the | new | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 好的 | 情绪 | , | 周 | - | 饭 | 采取 | 亲切地 | 到 | 这 | 新的 | 课程 | , |

周氏犬心情好的时候，很乐意学习新课程。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hem][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [bɔːrd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

| and | began | to | hem | a | table | - | cloth | for | the | domestic | board | at | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 她们 | 一个 | 桌子 | - | 布 | 为了 | 这 | 国内的 | 木板 | 在 | 哪个 | 她 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ;

| was | to | preside | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 主持 | ; |

她开始缝制一块桌布，准备在她主持的家庭会议上使用；

['ɔːlsoʊ] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][wʌns] [kʊkt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mes] ,

| also | swept | and | dusted | now | and | then | , | and | once | cooked | a | remarkable | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 扫荡 | 和 | 掸去灰尘 | 现在 | 和 | 然后 | , | 和 | 一次 | 煮熟 | 一个 | 卓越 | 混乱 | , |

偶尔也会打扫一下，掸掸灰尘，而且有一次还把厨房弄得一团糟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] " - ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] ,

| which | she | called | " | Coopy's | favorite | pudding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 称为 | " | - | 最喜欢的 | 布丁 | , |

她称之为“库比最喜欢的布丁”，

" [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

| " | and | intended | to | surprise | him | with | it | soon | after | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 故意的 | 到 | 惊喜 | 他 | 和 | 它 | 很快 | 后 | 这 | 婚礼 | . |

并打算在婚礼后不久给他一个惊喜。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɜːrtʃuəs] ['efərts] [suːn] [flægd] , [ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ,

| But | these | virtuous | efforts | soon | flagged | , | the | table | - | cloth | was | not | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 有德行的 | 努力 | 很快 | 已标记 | , | 这 | 桌子 | - | 布 | 曾是 | 不是 | 完成的 | , |

但这些努力很快就停滞不前，桌布还没铺好。

[ðə; ðɪ] ['dʌstər] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][flaɪ] - ['kɪlər] ,

| the | duster | was | converted | into | a | fly | - | killer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 除尘器 | 曾是 | 转换 | 进入 | 一个 | 飞 | - | 杀手 | , |

掸子被改装成了灭蝇器。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɑːlz] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn]['kɔːrnərz]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [æt; ət] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

| and | her | dolls | lay | unheeded | in | corners | after | a | few | attempts | at | dressing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 娃娃 | 躺 | 无人理会 | 在 | 角落 | 后 | 一个 | 很少 | 尝试 | 在 | 敷料 | 和 |

['nɜːrsɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ɑːn'wiː] .

| nursing | had | ended | in | ennui | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 护理 | 有 | 结束 | 在 | 厌倦 | . |

几次尝试给娃娃穿衣服、喂奶都以厌倦告终后，娃娃们就被无人问津地放在角落里。

[haʊ] [lɔːŋ] ['mætərz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [noʊ][wʌn] [noʊz] ;

| How | long | matters | would | have | gone | on | in | this | unsatisfactory | way | no | one | knows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 事情 | 会 | 有 | 已消失 | 在 | 在 | 这 | 不令人满意 | 方式 | 不 | 一 | 知道 | ; |

事情还会以这种令人不满的方式持续多久，无人知晓；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [keɪm] ,

| but | a | rainy | day | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 下雨 | 天 | 来了 | , |

但有一天，下起了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [brɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

| and | the | experiences | it | gave | the | little | pair | brought | things | to | a | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经历 | 它 | 给予 | 这 | 小的 | 一对 | 带来 | 事物 | 到 | 一个 | 危机 | . |

而这段经历给这对小兄妹带来了危机。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['peɪstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɔ:rs] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

| The | morning | was | devoted | to | pasting | pictures | and | playing | horse | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 曾是 | 奉献 | 到 | 粘贴 | 图片 | 和 | 玩耍 | 马 | 全部 | 超过 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

上午的时间都用来在屋子里到处贴照片和玩骑马游戏。

[wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['pɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skwɑ:b(ə)l] .

| with | frequent | pauses | for | refreshment | and | an | occasional | squabble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁 | 停顿 | 为了 | 清爽 | 和 | 一个 | 偶然 | 争吵 | . |

期间不时停下来休息片刻，偶尔还会发生争吵。

['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:][sæt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'pɑ:pɑ:s ] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ]

| After | dinner | , | as | the | mammas | sat | sewing | and | the | papas | talking | or | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 作为 | 这 | 妈妈们 | 卫星 | 缝纫 | 和 | 这 | 爸爸 | 说 | 或者 | 阅读 |

[ɪn][wʌn] [ru:m] ,

| in | one | room | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 房间 | , |

晚饭后，妈妈们坐在一个房间里缝纫，爸爸们则在聊天或看书。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | children | played | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 玩 | 在 | 这 | 其他 | , |

孩子们在另一个房间玩耍，

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fɔ:d] [bəuθ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

| quite | unconscious | that | they | were | affording | both | amusement | and | instruction | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无意识 | 那 | 他们 | 是 | 负担得起 | 两个都 | 娱乐 | 和 | 操作说明 | 到 |

[ðer; ðər][ 'eldəz ] .

| their | elders | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 长者 | . |

他们完全没有意识到，他们既给长辈带来了娱乐，也带来了教益。

" [lets] [pleɪ] [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] ['kju:pɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [tɜ:rn] ,

| " | Let's | play | house | , | " | suggested | Cupid | , | who | was | of | a | domestic | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 玩 | 房子 | , | " | 建议 | 丘比特 | , | WHO | 曾是 | 的 | 一个 | 国内的 | 转动 | , |

“我们来玩过家家吧，”丘比特提议道，他生性顾家。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] .

| and | thought | a | little | rehearsal | would | not | be | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 一个 | 小的 | 排演 | 会 | 不是 | 是 | 错误 | . |

于是觉得稍微排练一下也无妨。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [kən'sentɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]

| " | Well | , | I | will | , | " | consented | Chow | - | chow | , | who | was | rather | subdued | by | the | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | , | " | 同意 | 周 | - | 饭 | , | WHO | 曾是 | 相当 | 低沉的 | 经过 | 这 | 暴力 |

['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| exercises | of | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 练习 | 的 | 这 | 早晨 | . |

“好吧，我会的。”周周答应道，他早上剧烈的运动让他有些疲惫。

[soʊ][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ðə; ði]['dɑ:lz] - ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði]

| So | a | palatial | mansion | was | made | of | chairs | , | the | dolls | ' | furniture | arranged | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 宫殿 | 大厦 | 曾是 | 制成 | 的 | 椅子 | , | 这 | 娃娃 | - | 家具 | 安排 | , | 这 |

['stɔrz] [leɪd][ɪn] ,

| stores | laid | in | , |
|---|---|---|---|
| 商店 | 铺设 | 在 | , |

于是，一座富丽堂皇的宅邸用椅子搭建起来，娃娃的家具摆放妥当，商店也布置好了。

[ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] [bɪ'gʌn] .

| and | housekeeping | begun | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 家政 | 开始 | . |

家务活开始了。

" - [lets] [pleɪ] [haʊs] , - [sə'dʒestɪd] ['kjuːpɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [tɜ:rn] . "

| " | ' | Let's | play | house | , | ' | suggested | Cupid | , | who | was | of | a | domestic | turn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我们来吧 | 玩 | 房子 | , | - | 建议 | 丘比特 | , | WHO | 曾是 | 的 | 一个 | 国内的 | 转动 | . | " |

“‘我们来玩过家家吧，’丘比特提议道，他生性顾家。”

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [waɪl] [aɪ] - [tend] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] , " [sed]

| " | Now | , | you | must | go | off | to | your | business | while | I | ' | tend | to | my | work | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 必须 | 去 | 离开 | 到 | 你的 | 商业 | 尽管 | 我 | - | 趋向 | 到 | 我的 | 工作 | , | " | 说 |

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] ,

| Chow | - | chow | , |
|---|---|---|---|
| 周 | - | 饭 | , |

周周说道：“现在，你该去忙你的事了，我得去忙我的事了。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ɔːf][ə; eɪ] [siːd] - [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

| after | they | had | breakfasted | off | a | seed | - | cake | and | sugar | and | water | tea | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 早餐 | 离开 | 一个 | 种子 | - | 蛋糕 | 和 | 糖 | 和 | 水 | 茶 | 在 | 这 |

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] .

| bosom | of | their | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 怀 | 的 | 他们的 | 家庭 | . |

在家人的陪伴下，他们享用了早餐——一块籽饼和一杯糖水茶。

['kjuːpɪd] [ə'biːdiəntli] [pʊt][ɑːn]['pɑːˌpɑːz][hæt] , [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| Cupid | obediently | put | on | papa's | hat | , | took | a | large | book | under | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 顺从地 | 放 | 在 | 爸爸的 | 帽子 | , | 采取 | 一个 | 大的 | 书 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

丘比特乖乖地戴上爸爸的帽子，胳膊下夹着一本大书。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

| and | went | away | to | look | at | pictures | behind | the | curtains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 到 | 看 | 在 | 图片 | 在后面 | 这 | 窗帘 | , |

然后就走开去看窗帘后面的照片了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [siː] . [biˈstəːd] [hɜːr'self][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] ,

| while | Mrs | . | C | . | bestirred | herself | at | home | in | a | most | energetic | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | C | . | 搅拌 | 她自己 | 在 | 家 | 在 | 一个 | 最多 | 精力充沛 | 方式 | , |

C夫人则在家中以极其充沛的精力忙碌着，

['spæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪn] ['dɑːlz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [kraɪz] [rent] [ðə; ði] [er] , ['rætlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]

| spanking | her | nine | dolls | until | their | cries | rent | the | air | , | rattling | her | dishes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打屁股 | 她 | 九 | 娃娃 | 直到 | 他们的 | 哭泣 | 租 | 这 | 空气 | , | 嘎嘎作响 | 她 | 菜肴 | 和 |

['perələs] [æk'tɪvəti] ,

| perilous | activity | , |
|---|---|---|
| 危险的 | 活动 | , |

她拍打着九个娃娃，直到它们的哭声响彻云霄，危险的拍打声震得她的餐具叮当作响。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] - [hɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

| and | going | to | market | with | the | coal | - | hod | for | her | purchases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 市场 | 和 | 这 | 煤炭 | - | 霍德 | 为了 | 她 | 购买 | . |

她拿着煤斗去市场买东西。

['mɪstər] . ['kjuːpɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪnər] ['ræðər] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][skəuldid][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] ,

| **Mr** | **.** | **Cupid** | **returned** | **to** | **dinner** | **rather** | **early** | **,** | **and** | **was** | **scolded** | **for** | **so** | **doing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丘比特 | 返回 | 到 | 晚餐 | 相当 | 早期的 | , | 和 | 曾是 | 责骂 | 为了 | 所以 | 正在做 | , |

丘比特先生过早地回到了餐桌旁，因此受到了责备。

[bʌt; bət] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] , — [ə; eɪ] ['sænwɪʧ] [ʌv; əv] [slaɪst] ['æp(ə)l]

| **but** | **pacified** | **his** | **spouse** | **by** | **praising** | **her** | **dessert** | **,** | **—** | **a** | **sandwich** | **of** | **sliced** | **apple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安抚 | 他的 | 配偶 | 经过 | 赞扬 | 她 | 甜点 | , | — | 一个 | 三明治 | 的 | 切片 | 苹果 |

, [bred] , [ænd; ənd][sɔːlt] ,

| **,** | **bread** | **,** | **and** | **salt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 面包 | , | 和 | 盐 | , |

但他通过称赞妻子做的甜点——苹果片、面包和盐做成的三明治——安抚了妻子。

[wɪʧ] [hiː; hi] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər] .

| **which** | **he** | **ate** | **like** | **a** | **martyr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 吃 | 喜欢 | 一个 | 烈士 | . |

他像个殉道者一样把它吃光了。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɪld] [ðə; ði] [soʊl]

| **A** | **ride** | **on** | **the** | **rocking** | **-** | **horse** | **with** | **his** | **entire** | **family** | **about** | **him** | **filled** | **the** | **soul** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑 | 在 | 这 | 摇滚 | - | 马 | 和 | 他的 | 全部的 | 家庭 | 关于 | 他 | 已填 | 这 | 灵魂 |

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kjuːpɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| **of** | **Mr** | **.** | **Cupid** | **with** | **joy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 丘比特 | 和 | 喜悦 | , |

丘比特先生和全家人一起骑着摇摇马，心中充满了喜悦。

[ðoʊ] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt]

| **though** | **the** | **trip** | **was** | **rendered** | **a** | **little** | **fatiguing** | **by** | **his** | **having** | **to** | **dismount** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 旅行 | 曾是 | 渲染 | 一个 | 小的 | 令人疲惫的 | 经过 | 他的 | 拥有 | 到 | 下马 |

['friːkwəntli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɑːliŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɔːr]

| **frequently** | **to** | **pick** | **up** | **the** | **various** | **darlings** | **as** | **they** | **fell** | **out** | **of** | **his** | **pockets** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 各种各样的 | 亲爱的们 | 作为 | 他们 | 跌倒 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 或者 |

[ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪliən] .

| **their** | **mother's** | **arms** | **as** | **she** | **sat** | **behind** | **him** | **on** | **a** | **pillion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲的 | 武器 | 作为 | 她 | 卫星 | 在后面 | 他 | 在 | 一个 | 后座 | . |

尽管旅途中他不得不经常下车去捡起从口袋里掉出来或从坐在他身后摩托车后座上的母亲怀里掉出来的宝贝们，这让他感到有些疲惫。

" ['iznt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

| **"** | **Isn't** | **this** | **beautiful** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 美丽的 | ? |

“这不是很美吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , — ['mɪsɪz] .

| **"** | **he** | **asked** | **,** | **as** | **they** | **swung** | **to** | **and** | **fro** | **,** | **—** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 作为 | 他们 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | , | — | 太太 | . |

“他问道，他们来回摇摆着，——夫人。”

['kjuːpɪd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kleəribel] [mɔːd] ['piːpɪŋ]

| **Cupid** | **leaning** | **her** | **head** | **on** | **his** | **shoulder** | **,** | **and** | **dear** | **little** | **Claribel** | **Maud** | **peeping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 倾斜 | 她 | 头 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 亲爱的 | 小的 | 克拉丽贝尔 | 莫德 | 偷窥 |

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] ,

| **out** | **of** | **his** | **breast** | **-** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 胸部 | - | 口袋 | , |

丘比特把头靠在他的肩膀上，可爱的小克拉丽贝尔·莫德从他的胸袋里探出头来。

[waɪl] ['wɔːltər] ['hɔrnˌbloʊɚ] [ænd; ənd]['rəuziː] [ruːθ] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [sæt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [ɪrz]

| while | Walter | Hornblower | and | Rosie | Ruth | , | the | twins | , | sat | up | between | the | horse's | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 沃尔特 | 霍恩布洛尔 | 和 | 罗西 | 露丝 | , | 这 | 双胞胎 | , | 卫星 | 向上 | 之间 | 这 | 马匹 | 耳朵 |

,

,

,

而沃尔特·霍恩布洛尔和罗西·露丝这对双胞胎则坐在马耳朵之间。

[ðer; ðər] ['tʃaɪnə] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

| their | china | faces | beaming | in | a | way | to | fill | a | father's | heart | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 中国 | 面孔 | 光芒四射 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 充满 | 一个 | 父亲的 | 心 | 和 | 自豪 | . |

他们瓷娃娃般的脸上洋溢着灿烂的笑容，足以让一位父亲感到无比自豪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [smæʃ] .

| " | It | will | be | much | nicer | if | the | horse | runs | away | and | we | all | go | smash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 很多 | 更漂亮 | 如果 | 这 | 马 | 跑步 | 离开 | 和 | 我们 | 全部 | 去 | 粉碎 | . |

“如果马儿跑了，我们一起去砸它，那就更好了。”

[aɪl] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðen] ['hiːl] [rɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['tʌmb(ə)l] [ɔːf] ,

| I'll | pull | out | his | tail | , | then | he'll | rear | , | and | we | must | tumble | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拉 | 出去 | 他的 | 尾巴 | , | 然后 | 地狱 | 后部 | , | 和 | 我们 | 必须 | 翻滚 | 离开 | , |

我一拽他的尾巴，他就会扬蹄，然后我们就得摔下去。

" [prə'poʊzd] [ðə; ðɪ] ['restləs] ['mɪsɪz] . [siː] . , [huːz] [drə'mætɪk] [soʊl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['trædʒɪk] [əd'ventʃəz] .

| " | proposed | the | restless | Mrs | . | C | . | , | whose | dramatic | soul | delighted | in | tragic | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议的 | 这 | 不安 | 太太 | . | C | . | , | 谁 | 戏剧性 | 灵魂 | 高兴极了 | 在 | 悲惨 | 冒险 | . |

“这是不安分的C夫人提出的，她那充满戏剧性的灵魂喜欢悲剧性的冒险。”

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːˌpɑːz] ['hæpi] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['bænɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] ['duːtɪfəli]

| So | the | little | papa's | happy | moment | was | speedily | banished | as | he | dutifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 爸爸的 | 快乐的 | 片刻 | 曾是 | 迅速地 | 被放逐 | 作为 | 他 | 尽职尽责地 |

[ pri'sipiteitid ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['fæməli] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

| precipitated | himself | and | blooming | family | upon | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉淀 | 他自己 | 和 | 盛开 | 家庭 | 之上 | 这 | 地面 | , |

于是，小爸爸的幸福时刻迅速消散，他尽职尽责地把自己和满屋子的孩子一起扑倒在地。

[tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɒktəd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

| to | be | gathered | up | and | doctored | with | chalk | and | ink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 聚集 | 向上 | 和 | 篡改过的 | 和 | 粉笔 | 和 | 墨水 | , |

收集起来，用粉笔和墨水进行修改，

[ænd; ənd] ['plæstɚz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [stʌk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

| and | plasters | of | paper | stuck | all | over | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 膏药 | 的 | 纸 | 卡住 | 全部 | 超过 | 他们的 | 面孔 | . |

他们脸上贴满了纸糊的创可贴。

[wen] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kjuːpɪd] ['bʌndəld]

| When | this | excitement | subsided | , | it | was | evening | , | and | Mrs | . | Cupid | bundled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 激动 | 平静下来 | , | 它 | 曾是 | 晚上 | , | 和 | 太太 | . | 丘比特 | 捆绑式 |

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,

| her | children | off | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | 离开 | 到 | 床 | , |

当这股兴奋劲儿过去之后，夜幕降临，丘比特太太哄孩子们上床睡觉。

['seɪɪŋ] , —

| saying | , | — |
|---|---|---|
| 说 | , | — |

说道，——

" [naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [klʌb] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['lektʃər] . "

| " | Now | , | you | must | go | to | your | club | , | and | I | am | going | to | my | lecture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 必须 | 去 | 到 | 你的 | 俱乐部 | , | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 我的 | 演讲 | . | " |

“现在，你必须去你的俱乐部，而我要去上课了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [soʊ] [naʊ] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| " | But | I | thought | you'd | sew | now | and | let | me | read | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 你会 | 缝 | 现在 | 和 | 让 | 我 | 读 | 到 | 你 | , |

“但我以为你现在会缝纫，让我给你读书。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kændlz] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l][ 'kəuzi ] , [laɪk]['pɑ:pə][ænd; ənd]

| and | have | our | little | candles | burn | , | and | be | all | cosey | , | like | papa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我们的 | 小的 | 蜡烛 | 烧伤 | , | 和 | 是 | 全部 | 舒适的 | , | 喜欢 | 爸爸 | 和 |

['mæmə] , " ['ænsər] ['kju:pɪd] ,

| mamma | , | " | answered | Cupid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | " | 回答 | 丘比特 | , |

“让我们点燃小蜡烛，依偎在一起，就像爸爸妈妈一样，”丘比特回答道。

[hu:] [ɔ:l'redi] [felt][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][waɪf] .

| who | already | felt | the | discomfort | of | a | strong | - | minded | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已经 | 毛毡 | 这 | 不适 | 的 | 一个 | 强的 | - | 有思想 | 妻子 | . |

他已经体会过强势妻子的不适。

" [maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [dəunt][du:][soʊ] .

| " | My | papa | and | mamma | don't | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 不 | 做 | 所以 | . |

“我的爸爸妈妈不会这样做。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd] ['smoʊks] [ænd; ənd] [ri:dz] ['pepərz] [ænd; ənd] [pleɪz]

| He | always | goes | to | the | club | , | and | smokes | and | reads | papers | and | plays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 去 | 到 | 这 | 俱乐部 | , | 和 | 烟雾 | 和 | 阅读 | 文件 | 和 | 演出 |

[tʃes] ,

| chess | , |
|---|---|
| 棋 | , |

他总是去俱乐部，抽烟、看报纸、下棋。

[ænd; ənd] ['mæmə] [goʊz][tu:; tə] ['wʊmənz] - [ 'mi:tiŋz ] , — [soʊ][aɪ][mʌst; məst] . "

| and | mamma | goes | to | Woman's | Puckerage | meetings | , | — | so | I | must | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 去 | 到 | 女性的 | - | 会议 | , | — | 所以 | 我 | 必须 | . | " |

妈妈要去参加妇女紧致聚会，所以我也必须去。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] [tu:] ; [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] - ['lektʃər] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , " [sed]

| " | Let | me | go | too | ; | I | never | saw | a | Puckerage | lecture | , | and | I'd | like | to | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | 也 | ; | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | - | 演讲 | , | 和 | ID | 喜欢 | 到 | , | " | 说 |

['kju:pɪd] ,

| Cupid | , |
|---|---|
| 丘比特 | , |

“也让我去吧；我从没看过Puckerage的讲座，我很想去，”丘比特说。

[hu:] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪdl] [wʊd] [meɪk] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]

| who | felt | that | a | walk | arm | - | in | - | arm | with | his | idol | would | make | any | sort | of | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 那 | 一个 | 走 | 手臂 | - | 在 | - | 手臂 | 和 | 他的 | 偶像 | 会 | 制作 | 任何 | 种类 | 的 | 会议 |

[ɪn'dʊrəb(ə)l] .

| endurable | . |
|---|---|
| 可忍受的 | . |

他认为，能和自己的偶像手挽手散步，就能让任何形式的会面都变得可以忍受。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] !

| " | No | , | you | can't | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不能 | ! |

“不，你不能！”

['pɑ:pə] ['nevər] [goʊz] ; [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['gæb(ə)l][ænd; ənd] ['nɑ:nsens] ,

| Papa | never | goes | ; | he | says | they | are | all | gabble | and | nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 绝不 | 去 | ; | 他 | 说道 | 他们 | 是 | 全部 | 数落 | 和 | 废话 | , |

爸爸从来不去；他说那些都是些胡言乱语。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪz] [ɔ:l] [smoʊk] [ænd; ənd] [slæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [goʊ]

| and | mamma | says | his | club | is | all | smoke | and | slang | , | and | they | never | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 说道 | 他的 | 俱乐部 | 是 | 全部 | 抽烟 | 和 | 俚语 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 去 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

妈妈说他的俱乐部里全是烟雾缭绕和俚语，这两者根本不搭调。

" [soʊ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [per] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] ;

| " | So | Chow | - | chow | locked | the | door | , | and | the | little | pair | went | their | separate | ways | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 周 | - | 饭 | 已锁定 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 小的 | 一对 | 去 | 他们的 | 分离 | 方式 | ; |

于是，周周锁上了门，两个小家伙就此分道扬镳；

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊldər] [per] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,

| while | the | older | pair | in | the | other | room | laughed | at | the | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老 | 一对 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | 笑了 | 在 | 这 | 开玩笑 | , |

而隔壁房间那对年纪较大的夫妇则被这个笑话逗笑了。

[jet] [felt] [ðæt] ['kju:pɪdz] [plæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ,

| yet | felt | that | Cupid's | plan | was | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 毛毡 | 那 | 丘比特的 | 计划 | 曾是 | 这 | 最好的 | , |

然而，他仍然觉得丘比特的计划是最好的。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] ['elən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [soʊ] [wel] .

| and | wondered | how | Ellen | and | her | husband | managed | to | get | on | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 艾伦 | 和 | 她 | 丈夫 | 管理 | 到 | 得到 | 在 | 所以 | 出色地 | . |

我不禁好奇，艾伦和她丈夫是怎么相处得这么好的。

[tʃaʊ] - [tʃaʊz] ['lektʃər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [su:n]

| Chow | - | chow's | lecture | did | not | seem | to | be | very | interesting | , | for | she | was | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | - | 周氏 | 演讲 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 有趣的 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 很快 |

[æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

| at | home | again | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 再次 | . |

周周的讲座似乎不太有趣，因为她很快就回家了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kju:pɪd] , ['æftər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] - ['laɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp] ,

| But | Mr | . | Cupid | , | after | smoking | a | lamp | - | lighter | with | his | feet | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 丘比特 | , | 后 | 吸烟 | 一个 | 灯 | - | 打火机 | 和 | 他的 | 脚 | 向上 | , |

但是丘比特先生翘着二郎腿抽完点灯烟后，

[fel] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl]

| fell | to | reading | a | story | that | interested | him | , | and | forgot | to | go | home | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 到 | 阅读 | 一个 | 故事 | 那 | 感兴趣的 | 他 | , | 和 | 忘了 | 到 | 去 | 家 | 直到 |

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

| he | finished | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 它 | . |

他沉迷于阅读一个感兴趣的故事，直到看完才想起回家。

[ðen] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| Then | , | to | his | great | surprise | , | he | was | told | that | it | was | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊喜 | , | 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 它 | 曾是 | 早晨 | , |

然后，令他大吃一惊的是，他被告知现在是早上。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] .

| that | he | had | been | out | all | night | , | and | couldn't | have | any | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 出去 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 不能 | 有 | 任何 | 早餐 | . |

他整夜都在外面，没能吃上早饭。

[ðɪs] ['rʌfld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] ['mædəm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [waɪf] ,

| This | ruffled | him | , | and | he | told | madam | she | was | a | bad | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褶皱的 | 他 | , | 和 | 他 | 讲述 | 女士 | 她 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 妻子 | , |

这让他很不高兴，他告诉夫人她是个坏妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

| and | he | wouldn't | love | her | if | she | did | not | instantly | give | him | his | share | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 爱 | 她 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 即刻 | 给 | 他 | 他的 | 分享 | 的 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪ] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [kʊk] ,

| the | little | pie | presented | by | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 馅饼 | 呈现 | 经过 | 厨师 | , |

如果她没有立刻把厨师端上来的小馅饼分给他，他就不会爱她了。

[æz; əz][ə; eɪ][braɪb][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| as | a | bribe | to | keep | them | out | of | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 贿赂 | 到 | 保持 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | . |

以此贿赂他们，让他们远离厨房。

['mɪsɪz] . [siː] . ['stɜːrnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ʌp][ðə; ði][paɪ] ,

| Mrs | . | C | . | sternly | refused | , | and | locked | up | the | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | C | . | 严厉地 | 拒绝 | , | 和 | 已锁定 | 向上 | 这 | 馅饼 | , |

C太太断然拒绝，并将馅饼锁了起来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

| declaring | that | she | hated | housekeeping | and | wouldn't | live | with | him | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 她 | 憎恨 | 家政 | 和 | 不会 | 居住 | 和 | 他 | 任何 | 更多的 | , |

她宣称自己讨厌做家务，并且再也不想和他住在一起了。

[wɪtʃ] [θret] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [baɪ] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

| which | threat | she | made | good | by | quitting | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威胁 | 她 | 制成 | 好的 | 经过 | 辞职 | 这 | 房子 | , |

她兑现了威胁，离开了家。

['vaʊɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [ə'loʊn] , [friː] [ænd; ənd]

| vowing | not | to | speak | to | him | again | that | day | , | but | to | play | alone | , | free | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 不是 | 到 | 说话 | 到 | 他 | 再次 | 那 | 天 | , | 但 | 到 | 玩 | 独自的 | , | 自由的 | 和 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

发誓当天不再和他说话，而是独自玩耍，自由快乐。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hʌzbənd] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [waɪl]

| The | deserted | husband | sat | down | among | his | infants | with | despair | in | his | soul | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒凉的 | 丈夫 | 卫星 | 向下 | 之中 | 他的 | 婴儿 | 和 | 绝望 | 在 | 他的 | 灵魂 | , | 尽管 |

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [waɪf] ,

| the | spirited | wife | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 精神抖擞 | 妻子 | , |

被抛弃的丈夫绝望地坐在婴儿们中间，而那位精神矍铄的妻子，

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːnɪt] , [p'rɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

| in | an | immense | bonnet | , | pranced | about | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 巨大 | 引擎盖 | , | 轻快地 | 关于 | 这 | 房间 | , |

她戴着一顶巨大的帽子，在房间里踱来踱去，

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - ['klɑːzɪt][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['friːdəm] .

| waving | the | key | of | the | pie | - | closet | and | rejoicing | in | her | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 馅饼 | - | 壁橱 | 和 | 欢欣鼓舞 | 在 | 她 | 自由 | . |

她挥舞着馅饼柜的钥匙，欢庆着重获自由。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [pʊr] ['mɪstər] . ['kjuːpɪdz] ['efərts] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ]

| Yes | , | it | was | truly | pathetic | to | see | poor | Mr | . | Cupid's | efforts | at | housekeeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 真的 | 可怜的 | 到 | 看 | 贫穷的 | 先生 | . | 丘比特的 | 努力 | 在 | 家政 |

[ænd; ənd]['beɪbi] - ['tendɪŋ] ;

| and | baby | - | tending | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | - | 倾向于 | ; |

是的，看到可怜的丘比特先生做家务和照顾孩子的样子，真是令人唏嘘。

[fɔːr; fər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

| for | , | feeling | that | they | had | a | double | claim | upon | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 双倍的 | 宣称 | 之上 | 他 | 现在 | , |

因为他们觉得现在他们对他有双重要求，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| he | tried | to | do | his | duty | by | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 做 | 他的 | 责任 | 经过 | 他的 | 孩子们 | . |

他努力尽到对孩子的责任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [paɪld][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [bed] ,

| But | he | soon | gave | it | up | , | piled | them | all | into | one | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 给予 | 它 | 向上 | , | 堆积 | 他们 | 全部 | 进入 | 一 | 床 | , |

但他很快就放弃了，把他们都塞进一张床上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] , ['seɪɪŋ] ['mɔːrnfəli] , " [aɪl] [pleɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd][ʌv; əv] [mʌmps] ,

| and | covered | them | with | a | black | cloth | , | saying | mournfully | , | " | I'll | play | they | all | died | of | mumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 他们 | 和 | 一个 | 黑色的 | 布 | , | 说 | 悲伤地 | , | " | 患病的 | 玩 | 他们 | 全部 | 死亡 | 的 | 腮腺炎 | , |

然后，他用一块黑布盖住他们，悲伤地说："我要演奏……他们都死于腮腺炎。"

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

| then | I | can | sell | the | house | and | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 能 | 卖 | 这 | 房子 | 和 | 去 | 离开 | . |

然后我就可以卖掉房子离开。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

| I | can't | bear | to | stay | here | when | she | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 到 | 停留 | 这里 | 什么时候 | 她 | 是 | 已消失 | . |

她走了之后，我无法忍受留在这里。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld] , [ðə; ði] [ded] ['ɪnfənts] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] ,

| " | The | house | was | sold | , | the | dead | infants | buried | under | the | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房子 | 曾是 | 卖 | , | 这 | 死的 | 婴儿 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 沙发 | , |

房子被卖掉了，死去的婴儿被埋在了沙发底下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑːndərər] .

| and | then | the | forsaken | man | was | a | homeless | wanderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 被遗弃的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 无家可归者 | 流浪者 | . |

然后，这个被遗弃的人成了无家可归的流浪汉。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

| He | tried | in | many | ways | to | amuse | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 在 | 许多 | 方式 | 到 | 娱乐 | 他自己 | . |

他尝试了多种方式来消遣。

[hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði] ['teɪlləs] [hɔːrs] , [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

| He | travelled | to | China | on | the | tailless | horse | , | went | to | California | in | a | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 到 | 中国 | 在 | 这 | 无尾 | 马 | , | 去 | 到 | 加利福尼亚州 | 在 | 一个 | 气球 | , |

他骑着无尾马去了中国，乘热气球去了加利福尼亚。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ][ræft] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] - [brʌʃ] .

| and | sailed | around | the | world | on | a | raft | made | of | two | chairs | and | the | hearth | - | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 大约 | 这 | 世界 | 在 | 一个 | 筏 | 制成 | 的 | 二 | 椅子 | 和 | 这 | 炉 | - | 刷子 | . |

他乘坐由两把椅子和一把炉刷制成的木筏环游世界。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

| But | these | wanderings | always | ended | near | the | ruins | of | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 漫游 | 总是 | 结束 | 靠近 | 这 | 废墟 | 的 | 他的 | 家 | , |

但这些流浪最终总是以他家乡废墟附近为终点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv]

| and | he | always | sat | down | for | a | moment | to | watch | the | erratic | movements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 卫星 | 向下 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 手表 | 这 | 不稳定的 | 移动 | 的 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

他总是会坐下来一会儿，观察妻子不规则的动作。

[ðæt] ['spraɪtli] ['leɪdi] ['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'ventɪv] ['fænsi] [kept] [hɜːr; hər]

| That | sprightly | lady | fared | better | than | he | , | for | her | inventive | fancy | kept | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 轻快的 | 女士 | 表现 | 更好的 | 比 | 他 | , | 为了 | 她 | 富有创造力的 | 想要 | 保留 | 她 |

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪz] ,

| supplied | with | interesting | plays | , |
|---|---|---|---|---|
| 供应 | 和 | 有趣的 | 演出 | , |

那位活泼的女士比他境遇好得多，因为她丰富的想象力让她能够创作出许多有趣的剧本。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

| though | a | secret | sense | of | remorse | for | her | naughtiness | weighed | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 秘密 | 感觉 | 的 | 悔恨 | 为了 | 她 | 顽皮 | 称重 | 之上 | 她 |

['spɪrɪts] [æt; ət] [taɪmz] .

| spirits | at | times | . |
|---|---|---|---|
| 烈酒 | 在 | 时代 | . |

虽然有时她会因为自己的顽皮而感到一丝隐隐的懊悔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sər'praɪzɪŋ] ['medli] , [wɪð; wɪθ] [drʌm] [ə'kʌmpənimənt] .

| She | had | a | concert | , | and | sang | surprising | medleys | , | with | drum | accompaniments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 音乐会 | , | 和 | 唱 | 奇怪 | 混合曲 | , | 和 | 鼓 | 伴奏 | . |

她举办了一场音乐会，演唱了令人意想不到的歌曲串烧，并有鼓声伴奏。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

| She | rode | five | horses | in | a | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 骑 | 五 | 马匹 | 在 | 一个 | 马戏团 | , |

她在马戏团骑过五匹马，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] [fʊt] - ['stuːlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['mænər] .

| and | jumped | over | chairs | and | foot | - | stools | in | the | most | approved | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 超过 | 椅子 | 和 | 脚 | - | 凳子 | 在 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 方式 | . |

然后以最恰当的方式跳过椅子和脚凳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ; ['hʌntɪd] ['laɪənz] , [fiʃt] [fɔːr; fər]

| She | had | a | fair | , | a | fire | , | and | a | shipwreck | ; | hunted | lions | , | fished | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 公平的 | , | 一个 | 火 | , | 和 | 一个 | 海难 | ; | 猎杀 | 狮子 | , | 钓鱼 | 为了 |

['krɔkədailz] ,

| crocodiles | , |
|---|---|
| 鳄鱼 | , |

她经历过集市、火灾和海难；猎杀过狮子，捕过鳄鱼。

[ænd; ənd] [pleɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] ['dɑːrwɪn] .

| and | played | be | a | monkey | in | a | style | that | would | have | charmed | Darwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 是 | 一个 | 猴 | 在 | 一个 | 风格 | 那 | 会 | 有 | 迷住了 | 达尔文 | . |

并且以一种会让达尔文都为之着迷的方式扮演了一只猴子。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['festɪv] [geɪmz] [hæd; həd][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['relɪʃ] .

| But | somehow | none | of | these | festive | games | had | their | usual | relish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 没有任何 | 的 | 这些 | 节日 | 游戏 | 有 | 他们的 | 通常 | 尽情享用 | . |

但不知为何，这些节日游戏都没有往常那么有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

| There | was | no | ardent | admirer | to | applaud | her | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 热心 | 仰慕者 | 到 | 鼓掌 | 她 | 音乐 | , |

没有一位热情的仰慕者为她的音乐鼓掌。

[noʊ] [tuː] - [legd] [hɔːrs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][waɪld] [prænsɪŋz] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk]

| no | two | - | legged | horse | to | help | her | circus | with | wild | prancings | and | life | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 二 | - | 腿 | 马 | 到 | 帮助 | 她 | 马戏团 | 和 | 荒野 | 跳跃 | 和 | 生活 | - | 喜欢 |

[neɪz] ,

| neighs | , |
|---|---|
| 嘶鸣 | , |

没有一匹两条腿的马来帮助她的马戏团表演狂野的奔跑和逼真的嘶鸣，

[noʊ] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [flʌd]

| no | devoted | friend | and | defender | to | save | her | from | the | perils | of | flood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 奉献 | 朋友 | 和 | 防守队员 | 到 | 节省 | 她 | 从 | 这 | 危险 | 的 | 洪水 |

[ænd; ənd]['faɪər] ,

| and | fire | , |
|---|---|---|
| 和 | 火 | , |

没有忠诚的朋友和保护者来救她脱离洪水和火灾的危险。

[noʊ] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [noʊ] ['feloʊ] - ['mʌŋki] [tuː; tə] [skɪp] [frʌm; frəm] [pɜːrtʃ] [tuː; tə]

| no | comrade | to | hunt | with | her | , | no | fellow | - | monkey | to | skip | from | perch | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 同志 | 到 | 打猎 | 和 | 她 | , | 不 | 同伴 | - | 猴 | 到 | 跳过 | 从 | 栖息 | 到 |

[pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['dʒæbə] ,

| perch | with | social | jabberings | , |
|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 和 | 社会的 | 喋喋不休 | , |

没有同伴和她一起狩猎，也没有其他猴子和她一起在栖木间跳跃、叽叽喳喳地聊天。

[æz; əz] [ðeɪ] [krækt] [ðer; ðər]['koʊkoʊ] - [nʌts] [ə'mʌŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [pɑːmz] .

| as | they | cracked | their | cocoa | - | nuts | among | imaginary | palms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 裂纹 | 他们的 | 可可 | - | 坚果 | 之中 | 假想 | 棕榈树 | . |

他们在想象中的棕榈树下敲碎可可豆。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .

| All | was | dull | and | tiresome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 乏味的 | 和 | 令人厌烦 | . |

一切都枯燥乏味，令人厌倦。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| A | strong | sense | of | loneliness | fell | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 感觉 | 的 | 孤独 | 跌倒 | 之上 | 她 | , |

一股强烈的孤独感袭来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frend] .

| and | for | the | first | time | she | appreciated | her | faithful | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 感谢 | 她 | 忠实 | 小的 | 朋友 | . |

她第一次真正体会到自己忠实的小伙伴的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
# 第2/8页

[ðen] [ðə; ði][paɪ] [weid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['weɪstɪŋ] [ɪts]
**Then** **the** **pie** **weighed** **upon** **her** **conscience** **;** **there** **it** **was** **,** **wasting** **its**
然后 这 馅饼 称重 之上 她 良心 ; 那里 它 曾是 , 浪费 它是
['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,
**sweetness** **in** **the** **closet** **,**
甜味 在 这 壁橱 ,

然后，那块馅饼让她良心不安；它就那样躺在壁橱里，白白浪费了它的甜蜜。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
**and** **no** **one** **ate** **it** **.**
和 不 一 吃 它 .

而且没有人吃它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] ;
**She** **had** **not** **the** **face** **to** **devour** **it** **alone** **;**
她 有 不是 这 脸 到 吞食 它 独自的 ;

她没有脸独自吞下它；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['kju:pɪd] ;
**she** **could** **not** **make** **up** **her** **mind** **to** **give** **it** **to** **Cupid** **;**
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 给 它 到 丘比特 ;

她拿不定主意要不要把礼物送给丘比特；

[ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] [fɪrs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]
**and** **after** **her** **fierce** **renunciation** **of** **him** **,** **how** **could** **she** **ask** **him** **to**
和 后 她 凶猛的 放弃 的 他 , 如何 可以 她 问 他 到
[fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ?
**forgive** **her** **?**
原谅 她 ?

在她激烈地与他断绝关系之后，她又怎能请求他的原谅呢?

['grædʒuəli] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts] [dɪ'klaɪnd] ,
**Gradually** **her** **spirits** **declined** **,**
逐步地 她 烈酒 拒绝 ,

她的情绪逐渐低落，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑ:ndərər][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [trɪp] [ʃi:; ʃi]
**and** **about** **the** **time** **that** **the** **other** **wanderer** **got** **back** **from** **his** **last** **trip** **she**
和 关于 这 时间 那 这 其他 流浪者 得到 后退 从 他的 最后的 旅行 她
[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**sat** **down** **to** **consider** **her** **position** **.**
卫星 向下 到 考虑 她 位置 .

就在另一位流浪者结束上次旅行回来的时候，她坐下来思考自己的处境。

['hɪrɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ,
**Hearing** **no** **noise** **in** **the** **other** **room** **,**
听力 不 噪音 在 这 其他 房间 ,

听不到隔壁房间有任何动静，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [pi:pt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [per] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz] ,
**Uncle** **George** **peeped** **in** **and** **saw** **the** **divided** **pair** **sitting** **in** **opposite** **corners** **,**
叔叔 乔治 偷窥 在 和 锯 这 分割 一对 坐着 在 对面的 角落 ,

乔治叔叔往里窥视，看到两人分别坐在房间的对角。

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

| looking | askance | at | each | other | , | evidently | feeling | that | a | wide | gulf | lay | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 斜视 | 在 | 每个 | 其他 | , | 显然 | 感觉 | 那 | 一个 | 宽的 | 海湾 | 躺 | 之间 | 他们 |

,

,

,

他们彼此斜眼看着对方，显然都感到彼此之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [nɑːt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [haʊ] .

| and | longing | to | cross | it | , | yet | not | quite | knowing | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 到 | 叉 | 它 | , | 然而 | 不是 | 相当 | 会心 | 如何 | . |

渴望跨越它，却又不知如何跨越。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] , [soʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['bekənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

| A | solemn | and | yet | a | comical | sight | , | so | Uncle | George | beckoned | the | others | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 和 | 然而 | 一个 | 滑稽 | 视线 | , | 所以 | 叔叔 | 乔治 | 招手 | 这 | 其他的 | 到 |

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

| come | and | look | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | . |

场面既庄严肃穆又滑稽可笑，于是乔治叔叔招呼其他人过来观看。

" [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn][fɜːrst] .

| " | My | boy | will | give | in | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男生 | 将要 | 给 | 在 | 第一的 | . |

我儿子会第一个屈服。

[siː] [haʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['elən] , ['læfɪŋ]

| See | how | beseechingly | he | looks | at | the | little | witch | ! | " | whispered | Mrs | . | Ellen | , | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 恳求地 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 小的 | 巫婆 | ! | " | 低声说道 | 太太 | . | 艾伦 | , | 笑 |

['sɔːftli] .

| softly | . |
|---|---|
| 轻轻 | . |

“瞧他那可怜兮兮的眼神，看那个小女巫！”艾伦太太轻声笑着低语道。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] ; [ʃiː; ʃi][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| " | No | , | he | won't | ; | she | hurt | his | feelings | very | much | by | leaving | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 惯于 | ; | 她 | 伤害 | 他的 | 情怀 | 非常 | 很多 | 经过 | 离开 | 他 | , |

“不，他不会的；她离开他让他非常伤心。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [rɪ'lent] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] ; [ðen] ['hiːl] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | he | won't | relent | until | she | goes | back | ; | then | he'll | forgive | and | forget | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 惯于 | 屈服 | 直到 | 她 | 去 | 后退 | ; | 然后 | 地狱 | 原谅 | 和 | 忘记 | 喜欢 | 一个 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他不会轻易罢休，直到她回去为止；然后他就会像个男人一样，原谅她，忘记一切。

" [sed] ['kjuːpɪdz]['pɑːpə] .

| " | said | Cupid's | papa | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 丘比特的 | 爸爸 | . |

“丘比特的爸爸说道。”

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ][gɜːrl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] , " [bɪ'gæn] [ænt] ['suːzn] .

| " | I | hope | my | girl | will | remain | true | to | her | principles | , | " | began | Aunt | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我的 | 女孩 | 将要 | 保持 | 真的 | 到 | 她 | 原则 | , | " | 开始 | 阿姨 | 苏珊 | . |

“我希望我的女儿能始终坚守自己的原则，”苏珊阿姨说道。

" [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['beɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

| " | She'll | be | a | miserable | baby | if | she | does | , | " | muttered | Uncle | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 是 | 一个 | 悲惨的 | 婴儿 | 如果 | 她 | 做 | , | " | 低声说道 | 叔叔 | 乔治 | . |

“如果她那样做，她会是个很痛苦的婴儿，”乔治叔叔嘟囔道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] ,

| " | I | was | going | on | to | say | that | , | finding | she | has | done | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | , | 寻找 | 她 | 有 | 完毕 | 错误的 | , |

我正要继续说，发现她做错了事，

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| I | hope | she | will | have | the | courage | to | say | so | , | hard | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 将要 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 说 | 所以 | , | 难的 | 作为 | 它 | 是 | , |

我希望她有勇气说出真相，尽管这很难。

[ænd; ənd][soʊ]['ekspieɪt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] , " ['ædɪd] [ænt] ['suːzn] , [fæst]

| and | so | expiate | her | fault | and | try | to | do | better | , | " | added | Aunt | Susan | , | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 赎罪 | 她 | 过错 | 和 | 尝试 | 到 | 做 | 更好的 | , | " | 额外 | 阿姨 | 苏珊 | , | 快速地 |

[ænd; ənd] [loʊ] ,

| and | low | , |
|---|---|---|
| 和 | 低的 | , |

“这样她就能赎罪，努力做得更好，”苏珊阿姨快速而低沉地补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,

| with | a | soft | look | in | her | eyes | , | as | she | watched | the | little | girl | sitting | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 柔软的 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 作为 | 她 | 观看 | 这 | 小的 | 女孩 | 坐着 | 独自的 | , |

她眼神温柔地看着独自坐着的小女孩。

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kloʊz][baɪ] ,

| while | so | much | honest | affection | was | waiting | for | her | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 所以 | 很多 | 诚实的 | 感情 | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | 关闭 | 经过 | , |

当身边有那么多真挚的爱在等着她时，

[ɪf] [praɪd] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | pride | would | let | her | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 自豪 | 会 | 让 | 她 | 拿 | 它 | . |

如果自尊心允许她接受的话。

['sʌmhaʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑːrm] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,

| Somehow | Uncle | George's | arm | went | round | her | waist | when | she | said | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 叔叔 | 乔治的 | 手臂 | 去 | 圆形的 | 她 | 腰部 | 什么时候 | 她 | 说 | 那 | , |

她说这话的时候，不知怎么的，乔治叔叔的手臂就搂住了她的腰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | he | gave | a | quick | nod | , | as | if | something | pleased | him | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 一个 | 快的 | 点头 | , | 作为 | 如果 | 某物 | 高兴 | 他 | 非常 | 很多 | . |

他迅速点了点头，似乎对某件事非常满意。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] , [ænd; ənd][help][ðə; ði] [dɪrz] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz]

| " | Shall | I | speak | , | and | help | the | dears | bridge | over | their | little | trouble | ? | " | asked | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 说话 | , | 和 | 帮助 | 这 | 亲爱的们 | 桥 | 超过 | 他们的 | 小的 | 麻烦 | ? | " | 问 | 太太 |

. ['elən] ,

| . | Ellen | , |
|---|---|---|
| . | 艾伦 | , |

“我能说句话，帮帮这些小家伙们渡过他们的小难关吗？”艾伦太太问道。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| pretending | not | to | see | the | older | children | making | up | their | differences | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 不是 | 到 | 看 | 这 | 老 | 孩子们 | 制作 | 向上 | 他们的 | 差异 | 在后面 | 她 | . |

她假装没看见大孩子们在她身后和好。

" [noʊ] ; [let][ðem; ðəm][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| " | No | ; | let | them | work | it | out | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 让 | 他们 | 工作 | 它 | 出去 | 为了 | 他们自己 | . |

不，让他们自己想办法解决。

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] , " [sed] ['pɑːpə] ,
**I'm curious to see how they will manage , " said papa ,**
我是 好奇的 到 看 如何 他们 将要 管理 , " 说 爸爸 ,

“我很想看看他们会如何应对，”爸爸说。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [fɜːrst]['lɪt(ə)l] [lʌv] [wʊd] ['prɑːspər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**hoping that his boy's first little love would prosper in spite of thorns among the**
希望 那 他的 男孩们 第一的 小的 爱 会 繁荣 在 尽管如此 的 荆棘 之中 这
['roʊziz] .
**roses .**
玫瑰 .

他希望儿子的初恋能够克服重重困难，最终开花结果。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd]
**So they waited , and presently the affair was settled in a way no one expected**
所以 他们 等待 , 和 目前 这 事务 曾是 定居 在 一个 方式 不 一 预期的
.
**:**
.

于是他们等待着，不久之后，这件事以一种出乎所有人意料的方式解决了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['saɪləns] ['eni] [lɔːŋgər] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['sʌd(ə)nli] ['bʌsld] [ʌp] ,
**As if she could not bear the silence any longer , Chow - chow suddenly bustled up ,**
作为 如果 她 可以 不是 熊 这 沉默 任何 更长 , 周 - 饭 突然 熙熙攘攘 向上 ,
['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , —
**saying to herself , —**
说 到 她自己 , —

仿佛再也无法忍受沉默，周周突然忙碌起来，自言自语道——

" [aɪ] ['hævnt] [pleɪd] ['lektʃər] .
**" I haven't played lecture .**
" 我 还没有 玩 演讲 .

我没有上过课。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .
**I always like that , and here's a nice place .**
我 总是 喜欢 那 , 和 这里是 一个 好的 地方 .

我一直很喜欢这样，而且这里是个好地方。

" ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [laɪk] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
**" Pulling out the drawers of a secretary like steps , she slowly mounted to the**
" 拉 出去 这 抽屉 的 一个 秘书 喜欢 步骤 , 她 缓慢地 安装 到 这
[waɪd] [ledʒ] [ə'tɑːp] ,
**wide ledge atop ,**
宽的 壁架 顶部 ,

她拉开秘书柜的抽屉，像踩着台阶一样，缓缓爬上了宽阔的台面。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [droʊl] [ 'priːtʃmənt ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]
**and began the droll preachment her father had taught her in ridicule of**
和 开始 这 滑稽 长篇大论 她 父亲 有 教授 她 在 嘲笑 的
['mɑːməz] ['hɑːbi] .
**mamma's hobby .**
妈妈的 爱好 .

然后她开始用父亲教给她的那种滑稽的说教方式来嘲笑妈妈的爱好。

" [duː][stɑːp][hɜːr; hər] , [dʒɔːrdʒ] ; [its] [soʊ][əb'sɜːrd] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['suːzn] .
**" Do stop her , George ; it's so absurd , " whispered Mrs . Susan .**
" 做 停止 她 , 乔治 ; 它是 所以 荒诞 , " 低声说道 太太 . 苏珊 .

“乔治，快阻止她；这太荒谬了，”苏珊太太低声说道。

" [glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

| " | Glad | you | think | so | , | my | dear | , | " | laughed | Uncle | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 你 | 思考 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 笑了 | 叔叔 | 乔治 | . |

“很高兴你也这么想，亲爱的，”乔治叔叔笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | There | is | some | sense | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 感觉 | 在 | 它 | , |

“这话有一定的道理，”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [truː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wen] [wiː; wi]

| and | I | have | no | doubt | the | real | and | true | will | come | to | pass | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 这 | 真实的 | 和 | 真的 | 将要 | 来 | 到 | 经过 | 什么时候 | 我们 |

['wɪmɪn] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,

| women | learn | how | far | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 学习 | 如何 | 远的 | 到 | 去 | , |

我毫不怀疑，当我们女性学会把握分寸时，真实和美好的事物终将实现。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['duːtiz] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wel] ,

| and | how | to | fit | ourselves | for | the | new | duties | by | doing | the | old | ones | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 合身 | 我们自己 | 为了 | 这 | 新的 | 职责 | 经过 | 正在做 | 这 | 老的 | 一个 | 出色地 | , |

以及如何通过把旧职责做好来胜任新职责，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['elən] , [huː] [faʊnd] [gʊd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

| " | said | Mrs | . | Ellen | , | who | found | good | in | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 艾伦 | , | WHO | 成立 | 好的 | 在 | 全部 | 事物 | , |

“艾伦太太说道，她总是能发现万物美好的一面。”

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr'self][soʊ] ['wʊmənli] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɜːr; hər]

| and | kept | herself | so | womanly | sweet | and | strong | that | no | one | could | deny | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 她自己 | 所以 | 女性 | 甜的 | 和 | 强的 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 否定 | 她 |

['eni] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][kleɪm] .

| any | right | she | chose | to | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 正确的 | 她 | 选择 | 到 | 宣称 | . |

她保持着女性的温柔和坚强，以至于没有人能够剥夺她所主张的任何权利。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maʊnt] [jʊr; jər] ['hɑːbi] , ['suːzn] ,

| " | She | is | like | so | many | of | those | who | mount | your | hobby | , | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 的 | 那些 | WHO | 山 | 你的 | 爱好 | , | 苏珊 | , |

“她就像很多和你一样热衷于这项爱好的人一样，苏珊，

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , ['liːvɪŋ] ['empti] ['hoʊmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| and | ride | away | into | confusions | of | all | sorts | , | leaving | empty | homes | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 离开 | 进入 | 困惑 | 的 | 全部 | 排序 | , | 离开 | 空的 | 房屋 | 在后面 | 他们 | . |

他们骑马离去，陷入各种混乱之中，身后留下空荡荡的家园。

[ðə; ði] ['hæpi] , ['wʊmənli] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfluəns] ['æftər][ɔːl] ,

| The | happy | , | womanly | women | will | have | the | most | influence | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | , | 女性 | 女性 | 将要 | 有 | 这 | 最多 | 影响 | 后 | 全部 | , |

毕竟，快乐、有女人味的女性最终会拥有最大的影响力。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['bɪtər] , ['saʊər] , [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌnz] .

| and | do | the | most | to | help | the | bitter | , | sour | , | discontented | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 这 | 最多 | 到 | 帮助 | 这 | 苦的 | , | 酸的 | , | 不满 | 一个 | . |

尽最大努力帮助那些心怀怨恨、愤世嫉俗、心怀不满的人。

[ðeɪ] [niːd] [help] , [gɑːd] [noʊz] ,

| They | need | help | , | God | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 帮助 | , | 上帝 | 知道 | , |

天知道，他们需要帮助。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn][ɔːl]

| and | I | shall | be | glad | to | lend | a | hand | toward | giving | them | their | rights | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 借 | 一个 | 手 | 朝向 | 给予 | 他们 | 他们的 | 权利 | 在 | 全部 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

我将乐于助他们获得各方面的权利。

" [æz; əz]['pɑːpə] [spoʊk] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpɪŋ] ['feɪsɪz] ,

| " | As | papa | spoke | , | Chow | - | chow | , | who | had | caught | sight | of | the | peeping | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 爸爸 | 辐 | , | 周 | - | 饭 | , | WHO | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 偷窥 | 面孔 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ˌðer'baɪ] ,

| and | was | excited | thereby | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 兴奋的 | 从而 | , |

“爸爸说话的时候，周周看到了那些偷看的脸，顿时兴奋起来。”

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hə'ræŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

| burst | into | a | tremendous | harangue | , | waving | her | hands | , | stamping | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 进入 | 一个 | 巨大的 | 长篇大论 | , | 挥手 | 她 | 双手 | , | 冲压 | 她 | 脚 | , |

她突然开始大声疾呼，挥舞着双手，跺着脚。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [rɔŋz] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [wɪts]

| and | dancing | about | on | her | perch | as | if | her | wrongs | had | upset | her | wits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 关于 | 在 | 她 | 栖息 | 作为 | 如果 | 她 | 错误 | 有 | 沮丧的 | 她 | 智慧 |

.

| : |
|---|
| . |

她站在栖木上，跳来跳去，仿佛受到了不公正的对待，精神错乱了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sekrəteri] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] , [aʊt] [fel] [ðə; ðɪ] [drɔːrz] , ['oʊpən]

| All | of | a | sudden | the | whole | secretary | lurched | forward | , | out | fell | the | drawers | , | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 这 | 所有的 | 秘书 | 踉跄了一下 | 向前 | , | 出去 | 跌倒 | 这 | 抽屉 | , | 打开 |

[fluː] [ðə; ðɪ] [ dɔːz ] ,

| flew | the | doors | , |
|---|---|---|---|
| 飞翔 | 这 | 门 | , |

突然间，整个秘书柜向前倾倒，抽屉掉了出来，柜门也打开了。

[daʊn] [went] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] ['æftər]

| down | went | Chow | - | chow | with | a | screech | , | and | the | marble | slab | came | sliding | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 去 | 周 | - | 饭 | 和 | 一个 | 尖叫 | , | 和 | 这 | 大理石 | 板 | 来了 | 滑动 | 后 |

,

| , |
|---|
| , |

周周尖叫一声摔倒在地，大理石板也随之滑落。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrətər] [fər'evər] .

| as | if | to | silence | the | irrepressible | little | orator | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 沉默 | 这 | 不可抑制的 | 小的 | 演说者 | 永远 | . |

仿佛要永远让这位滔滔不绝的小演说家闭嘴。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn] [nuː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][tɑːp] [fel] ['kjuːpɪd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| How | he | did | it | no | one | knew | , | but | before | the | top | fell | Cupid | was | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 做过 | 它 | 不 | 一 | 知道 | , | 但 | 前 | 这 | 顶部 | 跌倒 | 丘比特 | 曾是 | 在下面 | 它 | , |

没人知道他是怎么做到的，但在塔楼倒塌之前，丘比特就落在了塔楼下面。

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

| received | it | on | his | shoulders | , | and | held | it | up | with | all | his | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 它 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 握住 | 它 | 向上 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , |

他把它扛在肩上，用尽全力举了起来。

[waɪl] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['skræmbld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hɜːrt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn]
**while** **Chow** **-** **chow** **scrambled** **out** **from** **the** **ruins** **with** **no** **hurt** **but** **a** **bump** **on**
尽管 周 - 饭 打乱 出去 从 这 废墟 和 不 伤害 但 一个 撞 在
[ðə; ði] ['fɔːrhed] .
**the** **forehead** **.**
这 前额 .

周周从废墟中爬了出来，除了额头上肿了个包之外，没有受伤。

['pɑːpə] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
**Papa** **had** **his** **boy** **out** **in** **a** **twinkling** **,**
爸爸 有 他的 男生 出去 在 一个 闪烁 ,

爸爸转眼间就把儿子带出去了。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['mæmə; mə'mɑː] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['reskjuːd] ['dɑːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd]
**and** **both** **mammas** **fell** **upon** **their** **rescued** **darlings** **with** **equal** **alarm** **and**
和 两个都 妈妈们 跌倒 之上 他们的 获救 亲爱的们 和 平等的 警报 和
['tendərnəs] ;
**tenderness** **;**
压痛 ;

两位妈妈都惊恐万分、温柔体贴地扑向她们救起的宝贝们；

[fɔːr; fər] ['suːzn] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
**for** **Susan** **got** **her** **little** **girl** **in** **her** **arms** **before** **Mr** **.** **George** **could** **reach**
为了 苏珊 得到 她 小的 女孩 在 她 武器 前 先生 . 乔治 可以 抵达
[hɜːr; hər] ,
**her** **,**
她 ,

苏珊抢在乔治先生之前，把小女儿抱在了怀里。

[ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [klʌŋ] [ðer; ðər] ,
**and** **Chow** **-** **chow** **clung** **there** **,**
和 周 - 饭 紧紧抓住 那里 ,

而松鸡就那样紧紧地依偎在那里。

[ 'sɔbiŋ ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] [peɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː]
**sobbing** **away** **her** **fright** **and** **pain** **as** **if** **the** **maternal** **purring** **was** **a** **new**
啜泣 离开 她 惊吓 和 疼痛 作为 如果 这 母体 呼噜声 曾是 一个 新的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sɑːləs] .
**and** **pleasant** **solace** **.**
和 令人愉快的 慰藉 .

她一边抽泣一边驱散恐惧和痛苦，仿佛母性的呼噜声是一种新的、令人愉悦的安慰。

" [aɪl] ['nevər] [pleɪ] [ðæt] ['næsti] [oʊld] - ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
**"** **I'll** **never** **play** **that** **nasty** **old** **puckerage** **any** **more** **,** **"** **she** **declared** **,**
" 患病的 绝不 玩 那 可恶的 老的 - 任何 更多的 , " 她 声明 ,

“我再也不会玩那种恶心的老把戏了，”她宣称。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [lʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] .
**feeling** **of** **the** **purple** **lump** **on** **her** **brow** **.**
感觉 的 这 紫色的 块 在 她 眉头 .

她感觉到了额头上的紫色肿块。

" [nɔːr] [aɪ] ['iːðər] , [ɪn] [ðæt] [wei] , " ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,
**"** **Nor** **I** **either** **,** **in** **that** **way** **,** **"** **whispered** **her** **mamma** **,**
" 也不 我 任何一个 , 在 那 方式 , " 低声说道 她 妈妈 ,

“我也不是那种人，”她妈妈低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [æsk] ['kjʊriəsli] , —
**with** **a** **look** **that** **made** **Chow** **-** **chow** **ask** **curiously** **,** **—**
和 一个 看 那 制成 周 - 饭 问 奇怪的是 , —

周周秀的表情让周周好奇地问道：

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] [tuː] ? "
**" Why , did you hurt yourself too ? "**
" 为什么 , 做过 你 伤害 你自己 也 ? "

“怎么，你也伤到自己了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd] . "
**" I am afraid I did . "**
" 我 是 害怕的 我 做过 . "

“恐怕我的确这么做了。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər]['plætfɔːrm][ɪz][ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ] [ə'gen] , ['pɑːpɪt] ,
**" Be sure that your platform is all right before you try again , Poppet ,**
" 是 当然 那 你的 平台 是 全部 正确的 前 你 尝试 再次 , 娃娃 ,

“宝贝，在再次尝试之前，请确保你的平台运行正常。”

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
**else it will let you down when you least expect it ,**
别的 它 将要 让 你 向下 什么时候 你 至少 预计 它 ,

否则它会在你最意想不到的时候让你失望。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [jʊr; jər] [best] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
**and damage your best friends as well as yourself , " said Mr . George ,**
和 损害 你的 最好的 朋友们 作为 出色地 作为 你自己 , " 说 先生 . 乔治 ,

“这样做不仅会伤害你自己，也会伤害你最好的朋友，”乔治先生说。

['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['rɑːstrəm] .
**setting up the fallen rostrum .**
环境 向上 这 倒下 主席台 .

扶正倒塌的讲台。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] - ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
**" I'm not going to have any flatporm ; I'm going to be good and play with**
" 我是 不是 去 到 有 任何 - ; 我是 去 到 是 好的 和 玩 和
- ,
**Coopy ,**
- ,

“我不会有任何不愉快的事情发生；我会乖乖地和库皮一起玩。”

[ɪf] ['hiːl] [let] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['penɪtənt] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] , [wet] [aɪz]
**if he'll let me , " added the penitent Chow - chow , glancing with shy , wet eyes**
如果 地狱 让 我 , " 额外 这 忏悔者 周 - 饭 , 瞥了一眼 和 害羞的 , 湿的 眼睛
[æt; ət]['kjuːpɪd] ,
**at Cupid ,**
在 丘比特 ,

“如果他允许的话，”忏悔的松狮犬补充道，害羞而湿润的眼睛瞥了一眼丘比特。

[huː] [stʊd] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] ['wuːndɪd] [hænd] .
**who stood near with a torn jacket and a bruise on the already wounded hand .**
WHO 站立 靠近 和 一个 撕裂 夹克 和 一个 挫伤 在 这 已经 受伤 手 .

旁边站着一个人，他外套破了，受伤的手上又添了一块淤青。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [ɪm'breɪs]
**His only answer was to draw her out of her mother's arms , embrace**
他的 仅有的 回答 曾是 到 画 她 出去 的 她 母亲的 武器 , 拥抱
[hɜːr; hər] ['wɔːrmli] ,
**her warmly ,**
她 热情地 ,

他唯一的办法就是把她从母亲的怀抱中拉出来，紧紧地拥抱她。

[ænd; ənd] [siːt] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

| and | seat | her | beside | him | on | the | little | bench | he | loved | to | share | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 座位 | 她 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 小的 | 长椅 | 他 | 喜爱 | 到 | 分享 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

然后让她坐在他旁边，坐在他最喜欢和她一起坐的小长凳上。

[ðɪs] ['redi] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [fər'gɪvnəs] [tʌtʃt] [tʃaʊ] - [tʃaʊz] [hɑːrt] ,

| This | ready | and | eloquent | forgiveness | touched | Chow | - | chow's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备好 | 和 | 雄辩 | 饶恕 | 感动 | 周 | - | 周氏 | 心 | , |

这种坦率而真挚的宽恕感动了周周的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] [tɑːp] - [nɑːt] [went] [daʊn] [ə'pɑːn]['kjuːpɪdz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtrəs]

| and | the | lofty | top | - | knot | went | down | upon | Cupid's | shoulder | as | if | the | little | fortress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高远 | 顶部 | - | 结 | 去 | 向下 | 之上 | 丘比特的 | 肩膀 | 作为 | 如果 | 这 | 小的 | 堡垒 |

['loʊɝd] [ɪts] ['kʌlɝz] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ɪn'taɪər] [sə'rendər] .

| lowered | its | colors | in | token | of | entire | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 它是 | 颜色 | 在 | 令牌 | 的 | 全部的 | 投降 | . |

高耸的发髻垂落在丘比特的肩上，仿佛这座小堡垒降下旗帜，表示彻底投降。

['kjuːpɪdz]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ði][waɪld] , [blæk] [hed] ,

| Cupid's | only | sign | of | triumph | was | a | gentle | pat | on | the | wild | , | black | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特的 | 仅有的 | 符号 | 的 | 胜利 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 拍 | 在 | 这 | 荒野 | , | 黑色的 | 头 | , |

丘比特唯一表示胜利的举动，就是轻轻拍了拍那颗狂野的黑色脑袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ spek'teitəs ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi]

| and | a | nod | towards | the | spectators | , | as | he | said | , | smiling | all | over | his | chubby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 点头 | 向 | 这 | 观众 | , | 作为 | 他 | 说 | , | 微笑 | 全部 | 超过 | 他的 | 胖乎乎的 |

[feɪs] , —

| face | , | — |
|---|---|---|
| 脸 | , | — |

他一边说着，一边朝观众点了点头，胖乎乎的脸上挂着灿烂的笑容——

" ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [bʌmps] . "

| " | Every | thing | is | nice | and | happy | now | , | and | we | don't | mind | the | bumps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 事物 | 是 | 好的 | 和 | 快乐的 | 现在 | , | 和 | 我们 | 不 | 头脑 | 这 | 颠簸 | . | " |

“现在一切都很好，很开心，我们并不在意那些小波折。”

" [let] [juː 'es] [ʃɪr] [ɔːf] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

| " | Let | us | sheer | off | , | we | are | only | in | the | way | , | " | said | Mr | . | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 透明 | 离开 | , | 我们 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 先生 | . | 乔治 | , |

“我们赶紧走吧，我们只会碍事，”乔治先生说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'eldəz ][rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'keɪʒən(ə)l] [piːps] [æt; ət]

| and | the | elders | retired | , | but | found | it | impossible | to | resist | occasional | peeps | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长者 | 退休 | , | 但 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 抵抗 | 偶然 | 人群 | 在 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] ,

| the | little | pair | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一对 | , |

长辈们都退休了，但还是忍不住时不时地偷看这对小家伙。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [siːn] [went] [ɑːn] .

| as | the | reconciliation | scene | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 和解 | 场景 | 去 | 在 | . |

随着和解戏份的继续上演。

" [oʊ] - !

| " | O | Coopy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | - | ! |

“哦，库皮！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,

| I | was | so | bad | , | I | don't | think | you | can | love | me | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 坏的 | , | 我 | 不 | 思考 | 你 | 能 | 爱 | 我 | 任何 | 更多的 | , |

我太坏了，我想你不会再爱我了。

" [bɪ'gæn] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

| " | began | the | repentant | one | with | a | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | 这 | 悔改的 | 一 | 和 | 一个 | 哭泣 | . |

“悔改者哽咽着说道。”

" [oʊ] [jes] [aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

| " | Oh | yes | I | can | ; | and | just | as | soon | as | I | get | money | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | 我 | 能 | ; | 和 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 钱 | 足够的 | , |

“哦，是的，我可以；只要我攒够钱，

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][swɑːn] - [haʊs] , [wəʊnt][wiː; wi] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] ,

| we'll | go | and | live | in | the | swan | - | house | , | won't | we | ? | " | returned | the | faithful | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 和 | 居住 | 在 | 这 | 天鹅 | - | 房子 | , | 惯于 | 我们 | ? | " | 返回 | 这 | 忠实 | 情人 | , |

“我们就去天鹅屋住吧？”忠贞的爱人回答道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['meltɪŋ] [muːd] .

| making | the | most | of | this | melting | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 融化 | 情绪 | . |

充分利用这种令人心醉的氛围。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

| " | I'll | go | right | away | to | - | morrow | , | I | don't | care | about | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 正确的 | 离开 | 到 | - | 明天 | , | 我 | 不 | 关心 | 关于 | 这 | 钱 | . |

“我明天就去，我不在乎钱。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [naɪs] [braɪt] ['peniz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] ,

| I | like | the | nice | bright | pennies | , | and | we | don't | need | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 好的 | 明亮的 | 便士 | , | 和 | 我们 | 不 | 需要 | 很多 | , |

我喜欢那些漂亮明亮的便士，而且我们也不需要太多。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [nuː] ['sɔːspæn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [kraɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst]

| and | I've | got | my | new | saucepan | to | begin | with | , | " | cried | Chow | - | chow | in | a | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 我的 | 新的 | 平底锅 | 到 | 开始 | 和 | , | " | 哭 | 周 | - | 饭 | 在 | 一个 | 爆裂 |

[ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

| of | generosity | , |
|---|---|---|
| 的 | 慷慨 | , |

“而且我还有我的新平底锅呢！”周周慷慨地喊道。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [æt; ət][fɜːrst] ,

| for | , | like | a | true | woman | , | though | she | demanded | impossibilities | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 喜欢 | 一个 | 真的 | 女士 | , | 尽管 | 她 | 要求 | 不可能的事 | 在 | 第一的 | , |

因为，就像一个真正的女人一样，尽管她一开始提出的要求是不可能的，

[jet] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| yet | when | her | heart | was | won | she | asked | nothing | but | love | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 她 | 心 | 曾是 | 韩元 | 她 | 问 | 没有什么 | 但 | 爱 | , | 和 | 曾是 |

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːspæn] .

| content | with | a | saucepan | . |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | 和 | 一个 | 平底锅 | . |

然而，当她赢得芳心后，她别无所求，只想要一口平底锅就心满意足了。

" [oʊ] ['gʊdi] !

| " | O | Goody | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 古迪 | ! |

“哦，太好了！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [drʌm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['kjuːpɪd] ,

| and | I've | got | my | drum | , | " | returned | the | enraptured | Cupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 我的 | 鼓 | , | " | 返回 | 这 | 眉飞色舞 | 丘比特 | , |

“我的鼓也准备好了，”欣喜若狂的丘比特回答道。

[æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊstɪŋ]

| as | ready | as | the | immortal | Traddles | to | go | to | housekeeping | with | a | toasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 准备好 | 作为 | 这 | 不朽 | - | 到 | 去 | 到 | 家政 | 和 | 一个 | 祝酒 |

[fɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] ,

| fork | and | a | bird | - | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 和 | 一个 | 鸟 | - | 笼 | , |

就像不朽的特拉德尔斯一样，随时准备带着烤面包叉和鸟笼去打扫卫生。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l]['traɪfəlz] .

| or | some | such | useful | trifles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 这样的 | 有用 | 琐事 | . |

或者其他类似的实用小物件。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪ] , " [kraɪd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [æz; əz][hɜːr; hər][sɪnz] [kept] ['raɪzɪŋ]

| " | But | I | was | bad | about | the | pie | , | " | cried | Chow | - | chow | as | her | sins | kept | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 坏的 | 关于 | 这 | 馅饼 | , | " | 哭 | 周 | - | 饭 | 作为 | 她 | 罪孽 | 保留 | 上升 |

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

| before | her | ; |
|---|---|---|
| 前 | 她 | ; |

“可是我吃馅饼的事太糟糕了，”周周哭喊着，她的罪孽在她面前一一涌现；

[ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [tɔːr]

| and | , | burning | to | make | atonement | for | this | one | , | she | ran | to | the | closet | , | tore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 燃烧 | 到 | 制作 | 赎罪 | 为了 | 这 | 一 | , | 她 | 跑 | 到 | 这 | 壁橱 | , | 撕裂 |

[aʊt] [ðə; ði][paɪ] ,

| out | the | pie | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 馅饼 | , |

为了弥补这次的过错，她怒火中烧，跑到壁橱前，一把扯出馅饼。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kjuːpɪdz][hændz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , "

| and | , | thrusting | it | into | Cupid's | hands | , | said | in | a | tone | of | heroic | resolution | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 推进 | 它 | 进入 | 丘比特的 | 双手 | , | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 英勇 | 解决 | , | " |

[ðer; ðər] ,

| There | , |
|---|---|
| 那里 | , |

然后，他把东西塞进丘比特的手里，用一种英雄般的决心说道：“给你，

[juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] . "

| you | eat | it | all | , | and | I | won't | taste | a | bit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 吃 | 它 | 全部 | , | 和 | 我 | 惯于 | 品尝 | 一个 | 少量 | . | " |

你全吃光了，我一口也尝不到。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| " | No | , | you | eat | it | all | , | I'd | like | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 吃 | 它 | 全部 | , | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | . |

“不，你全吃光，我想见见你。”

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['truːli] , - [kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [paɪz] ,

| I | don't | care | for | it | , | truly | , | ' | cause | I | love | you | more | than | a | million | pies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 为了 | 它 | , | 真的 | , | - | 原因 | 我 | 爱 | 你 | 更多的 | 比 | 一个 | 百万 | 馅饼 | , |

我真的不在乎，因为我爱你胜过一百万个馅饼。

" [ prəu'testid ]['kju:pɪd] , ['ɔ:fərɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ru:ɪnəs] [steɪt] ['æftər][ɪts]
" protested Cupid , offering back the treasure in a somewhat ruinous state after its
" 抗议 丘比特 , 提供 后退 这 宝藏 在 一个 有些 毁灭性的 状态 后 它是
['veriəs] [ vi'sisitju:dz ] .
various vicissitudes .
各种各样的 变迁 .

“丘比特抗议道，并将历经种种变故、略显破败的宝物归还给了它。”

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rest] , " [sed] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , [bent]
" Then give me a tiny bit , and you have the rest , " said Chow - chow , bent
" 然后 给 我 一个 微小的少量 , 和 你 有 这 休息 , " 说 周 - 饭 , 弯曲
[ɑ:n][self] - [tʃæ'staɪzmənt] .
on self - chastisement .
在 自己 - 惩罚 .

“那就给我一点点，剩下的都给你，”周周自责道。

" [ðə; ði] ['fɛrɪst] [weɪ] [ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] - - [ɪn] [hævz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] .
" The fairest way is to cut it ' zactly in halves , and each have a piece .
" 这 最公平 方式 是 到 切 它 - - 在 一半 , 和 每个 有 一个 片 .

最公平的办法是把它正好切成两半，每人分到一块。

['mæmə] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ['ɔ:lweɪz] .
Mamma says that's the right thing to do always .
妈妈 说道 那就是 这 正确的 事物 到 做 总是 .

妈妈说，这样做才是正确的。

" [ænd; ənd]['kju:pɪd] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [prə'si:did] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" And Cupid , producing a jack - knife , proceeded to settle the matter with
" 和 丘比特 , 生产 一个 杰克 - 刀 , 继续 到 定居 这 事情 和
['mæskjəlɪn] ['dʒʌstɪs] .
masculine justice .
男性 正义 .

“丘比特掏出一把小刀，以男性的正义解决了这件事。”

" [naʊ] [lets] [kɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] .
" NOW LET'S KISS AND BE FRIENDS .
" 现在 我们来吧 吻 和 是 朋友们 .

“现在让我们亲吻并成为朋友吧。”

" [soʊ][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [ dɪ'vaʊəd ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , ['tʃætərɪŋ] ['æmɪkəbli]
" So side by side they devoured the little bone of contention , chattering amicably
" 所以 边 经过 边 他们 吞噬 这 小的 骨 的 争论 , 喋喋不休 友好地
[ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz] ;
about their plans ;
关于 他们的 计划 ;

于是，他们并肩而坐，愉快地讨论着各自的计划，消化着这个小小的争论点；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [krʌm] ['vænɪʃt] , ['kju:pɪd] [sed] [pər'sweɪsɪvli] ,
and as the last crumb vanished , Cupid said persuasively ,
和 作为 这 最后的 屑 消失了 , 丘比特 说 令人信服地 ,

当最后一块面包屑消失时，丘比特充满说服力地说：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [li:g] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['serəmoʊni] , —
as if the league was not quite perfect without that childish ceremony , —
作为 如果 这 联盟 曾是 不是 相当 完美的 没有 那 幼稚 仪式 , —

仿佛少了那幼稚的仪式，联盟就不完美似的——

" [naʊ] [lets] [kɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['kwɑ:rəl] ['eni] [mɔ:r] .
" Now let's kiss and be friends , and never quarrel any more .
" 现在 我们来吧 吻 和 是 朋友们 , 和 绝不 争吵 任何 更多的 .

“现在让我们亲吻，做朋友，以后再也不吵架了。”

" [æz; əz][ðə; ði]['roʊzi] [maʊðz] [met][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,

| " | As | the | rosy | mouths | met | in | a | kiss | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 红润 | 嘴 | 遇见 | 在 | 一个 | 吻 | 的 | 和平 | , |

“当两张红润的嘴唇相触，化作一个和平的吻时，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz]

| the | sound | was | echoed | from | the | other | room | , | for | Mr | . | George's | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 回声 | 从 | 这 | 其他 | 房间 | , | 为了 | 先生 | . | 乔治的 | 眼睛 |

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'poʊz(ə)l] ,

| made | the | same | proposal | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 相同的 | 提议 | , |

这声音从隔壁房间传来回响，因为乔治先生的眼神也表达了同样的意愿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [dɪd]['kjuːpɪd] .

| and | his | wife | answered | it | as | tenderly | as | Chow | - | chow | did | Cupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 回答 | 它 | 作为 | 温柔地 | 作为 | 周 | - | 饭 | 做过 | 丘比特 | . |

他的妻子回答得就像周周对丘比特那样温柔。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] ,

| Not | a | word | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 说 | , |

两人一句话也没说。

[fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] " - [fes] " [ænd; ənd] [fər'gɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['fræŋknəs] [ʌv; əv]

| for | grown | people | do | not | " | ' | fess | " | and | forgive | with | the | sweet | frankness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生长 | 人们 | 做 | 不是 | " | - | 费斯 | " | 和 | 原谅 | 和 | 这 | 甜的 | 坦率 | 的 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

因为成年人不会像孩子那样坦诚地“忏悔”和原谅；

[bʌt; bət][bəuθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] ,

| but | both | felt | that | the | future | would | be | happier | than | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 毛毡 | 那 | 这 | 未来 | 会 | 是 | 更快乐 | 比 | 这 | 过去的 | , |

但他们都认为未来会比过去更美好。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv]['kjuːpɪd]

| thanks | to | the | lesson | they | had | learned | from | the | little | romance | of | Cupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 课 | 他们 | 有 | 学习 | 从 | 这 | 小的 | 浪漫 | 的 | 丘比特 |

[ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .

| and | Chow | - | chow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 周 | - | 饭 | . |

多亏了他们从丘比特和松狮犬的小爱情故事中学到的教训。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['hʌklberi] .

| HUCKLEBERRY | . |
|---|---|
| 越橘 | . |

越橘。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,

| Coming | home | late | one | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 家 | 晚的 | 一 | 夜晚 | , |

一天晚上很晚才回家，

[maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [dɔ:g] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp][ɔ:l] [ə'loʊn]

| my | eye | was | caught | by | the | sight | of | a | spotted | dog | sitting | under | a | lamp | all | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 斑 | 狗 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 灯 | 全部 | 独自的 |

,

**,**

,

我的目光被一只独自坐在灯下的斑点狗吸引住了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —

| and | , | as | I | passed | , | I | said | to | him | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 通过了 | , | 我 | 说 | 到 | 他 | , | — |

我经过他身边时，对他说：

" [goʊ] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l] [ 'dɔgi ] !

| " | Go | home | , | little | doggie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 家 | , | 小的 | 狗 | ! |

“回家去吧，小狗狗！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] , [ænd; ənd] [ju:l] [get] ['ru:mətɪzəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] .

| It | is | too | late | for | you | to | be | out | , | and | you'll | get | rheumatism | if | you | stay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 晚的 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 出去 | , | 和 | 你会 | 得到 | 风湿病 | 如果 | 你 | 停留 | 那里 | . |

你现在出去已经太晚了，而且如果你继续待在那里，你会得风湿病的。

" [ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] !

| " | Alas | for | the | poor | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | ! |

“可怜的家伙！”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ; [ænd; ənd] ,

| he | had | no | home | to | go | to | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 家 | 到 | 去 | 到 | ; | 和 | , |

他无家可归；而且，

['evɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [maɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'mɑ:rk] ,

| evidently | feeling | that | I | had | invited | him | to | share | mine | by | a | friendly | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 受邀 | 他 | 到 | 分享 | 矿 | 经过 | 一个 | 友好的 | 评论 | , |

他显然觉得我友好地邀请他来分享我的生活，

[hi:; hi] [keɪm] ['pætərɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

| he | came | pattering | after | us | down | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 打节拍 | 后 | 我们 | 向下 | 这 | 街道 | , |

他沿着街道轻快地跟在我们后面，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , —

| and | when | we | reached | our | door | stood | wagging | his | tail | , | as | if | to | say | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 我们的 | 门 | 站立 | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , | — |

当我们走到门口时，他摇着尾巴站在那里，仿佛在说——

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [jes] ,

| " | Thank | you | ; | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | ; | 是的 | , |

“谢谢；是的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ju:d] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][jʊr; jər] [dɔ:r] - [mæt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

| I | should | be | most | grateful | if | you'd | allow | me | to | lie | on | your | door | - | mat | till | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 最多 | 感激的 | 如果 | 你会 | 允许 | 我 | 到 | 说谎 | 在 | 你的 | 门 | - | 垫 | 直到 | 早晨 |

.

**:**

.

如果您允许我躺在您家门口的垫子上直到天亮，我将万分感激。

" [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [teɪl] ,

| " | His | handsome | , | wistful | eyes | , | and | the | insinuating | wag | of | his | thin | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 英俊的 | , | 怅惘 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 暗示 | 摇摆 | 的 | 他的 | 薄的 | 尾巴 | , |

“他那英俊而忧郁的眼睛，以及他那细长尾巴意味深长的摇摆，

[ɪk'sprest] [ðɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

| expressed | this | as | plainly | as | any | words | could | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 这 | 作为 | 显然 | 作为 | 任何 | 字 | 可以 | 有 | 完毕 | , |

他用最直白的方式表达了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hoʊps] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

| and | it | grieved | me | much | to | see | that | I | had | awakened | hopes | which | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 伤心 | 我 | 很多 | 到 | 看 | 那 | 我 | 有 | 觉醒 | 希望 | 哪个 | 我 | 可以 |

[nɑːt] [fʊl'fɪl] .

| not | fulfil | . |
|---|---|---|
| 不是 | 实现 | . |

令我非常难过的是，我唤醒了人们的希望，而我却无法实现这些希望。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [haʊs] ,

| I | explained | to | him | how | it | was | ; | that | this | was | not | my | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 解释 | 到 | 他 | 如何 | 它 | 曾是 | ; | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 我的 | 房子 | , |

我向他解释了事情的经过：这不是我的房子。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ; [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][kæts]

| and | I | really | could | not | take | him | into | my | room | ; | that | there | were | five | cats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 可以 | 不是 | 拿 | 他 | 进入 | 我的 | 房间 | ; | 那 | 那里 | 是 | 五 | 猫 |

[ˌdaʊn'sterz] ,

| downstairs | , |
|---|---|
| 楼下 | , |

我真的不能把他带进我的房间；楼下有五只猫。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [oʊld] ['leɪdiz] [ˌʌp'sterz] ; [wʌn] [ 'snɑːli ] , [fæt] ['puːdl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ;

| and | several | old | ladies | upstairs | ; | one | snarly | , | fat | poodle | on | the | first | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 老的 | 女士们 | 楼上 | ; | 一 | 咆哮的 | , | 胖的 | 贵宾犬 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | ; |

楼上住着几位老太太；一楼住着一只脾气暴躁、肥胖的贵宾犬；

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

| and | half | - | a | - | dozen | young | men | about | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 年轻的 | 男人 | 关于 | 这 | 房子 | , |

屋里还有五六个年轻男子，

['redi] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

| ready | for | mischief | at | all | hours | of | the | day | or | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 恶作剧 | 在 | 全部 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 或者 | 夜晚 | . |

随时准备在白天或晚上捣蛋。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ 'dɔgi ] ,

| Such | being | the | case | , | it | was | evidently | no | home | for | a | strange | doggie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 案件 | , | 它 | 曾是 | 显然 | 不 | 家 | 为了 | 一个 | 奇怪的 | 狗 | , |

既然如此，显然这里并不适合一只陌生的狗狗居住。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌklberi] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæt] [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['hʌklberi] [ɑːn][ðə; ði]

| so | like | a | huckleberry | pudding | in | appearance | that | I | named | him | Huckleberry | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 喜欢 | 一个 | 越橘 | 布丁 | 在 | 外貌 | 那 | 我 | 命名 | 他 | 越橘 | 在 | 这 |

[spɑːt] .

| spot | . |
|---|---|
| 点 | . |

它的外形像极了越橘布丁，所以我当即给它取名为越橘。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] ['wægɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]

| He | seemed | to | understand | it | , | for | he | stopped | wagging | and | retired | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 理解 | 它 | , | 为了 | 他 | 停止 | 摇尾巴 | 和 | 退休 | 从 |

[ðə; ði] [steps] ;

| the | steps | ; |
|---|---|---|
| 这 | 步骤 | ; |

他似乎明白了，因为他停止了摇晃，从台阶上退了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

| but | he | was | bitterly | disappointed | ; | and | when | I | had | gently | closed | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 苦涩地 | 失望的 | ; | 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 轻轻地 | 关闭 | 这 | 门 |

,

| , |
|---|
| , |

但他非常失望；当我轻轻关上门后，

[ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [dɪs'kɑːnsələt] [haʊl] ,

| apologizing | as | I | did | so | , | he | gave | one | disconsolate | howl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉 | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | , | 他 | 给予 | 一 | 沮丧的 | 嗥 | , |

我一边道歉一边听着，他发出了一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] [ə'gen] ,

| and | went | to | sit | under | the | lamp | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 坐 | 在下面 | 这 | 灯 | 再次 | , |

然后又走到灯下坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [dʌl] [noʊ'vembər] [naɪt] [les] [koʊld][ænd; ənd]

| as | if | that | little | circle | of | light | made | the | dull | November | night | less | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那 | 小的 | 圆圈 | 的 | 光 | 制成 | 这 | 乏味的 | 十一月 | 夜晚 | 较少的 | 寒冷的 | 和 |

['loʊnli] .

| lonely | . |
|---|---|
| 孤独 | . |

仿佛那小小的光圈让十一月沉闷的夜晚不再那么寒冷和孤独。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

| A | day | or | two | afterward | , | as | I | stood | looking | at | the | ruins | of | the | great | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 之后 | , | 作为 | 我 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 伟大的 | 火 | , |

一两天后，当我站在那里望着大火后的废墟时，

[ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [dɔːg] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['selər] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| a | spotted | dog | lying | on | the | edge | of | a | smoking | cellar | attracted | my | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斑 | 狗 | 说谎 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 吸烟 | 地窖 | 吸引 | 我的 | 注意力 | . |

一只斑点狗躺在吸烟地窖的边缘，吸引了我的注意。

" ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] !

| " | Faithful | fellow | ! |
|---|---|---|---|
| " | 忠实 | 同伴 | ! |

“忠实的伙伴！”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɑːpərti] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['æʃɪz] .

| he | is | still | watching | his | master's | property | , | I | dare | say | , | though | every | thing | is | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 观看 | 他的 | 硕士学位 | 财产 | , | 我 | 敢 | 说 | , | 尽管 | 每一个 | 事物 | 是 | 灰烬 | . |

我敢说，他仍然在守护着他主人的财产，尽管一切都已化为灰烬。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !

| How | beautiful | that | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 那 | 是 | ! |

真漂亮！

" [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]

| " | I | thought | to | myself | , | and | went | a | little | nearer | to | enjoy | the | touching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 到 | 我 | , | 和 | 去 | 一个 | 小的 | 更近 | 到 | 享受 | 这 | 接触 |

['spektək(ə)l] .

| spectacle | . |
|---|---|
| 奇观 | . |

我心想，然后走近了一些，欣赏这感人的一幕。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , [ 'dɔgi ] [lʊkt] [ʌp] ,

| As | I | approached | , | doggie | looked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 接近 | , | 狗 | 看起来 | 向上 | , |

我走近时，小狗抬起头来。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [kwɪr] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,

| and | I | knew | him | at | once | by | the | queer | black | patch | on | his | left | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 在 | 一次 | 经过 | 这 | 酷儿 | 黑色的 | 修补 | 在 | 他的 | 左边 | 眼睛 | , |

我一眼就认出了他，因为他左眼上有一块奇怪的黑色眼斑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌem 'i:] ,

| and | he | knew | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 我 | , |

他认识我，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

| for | he | sat | up | and | began | to | beat | the | ground | with | his | tail | by | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 打 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 尾巴 | 经过 | 方式 | 的 |

['welkəm] .

| welcome | . |
|---|---|
| 欢迎 | . |

因为他坐了起来，开始用尾巴拍打地面，以示欢迎。

" [waɪ] , ['hʌklberi] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

| " | Why | , | Huckleberry | , | is | it | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 越橘 | , | 是 | 它 | 你 | ? |

“哈克贝利，怎么是你？”

[wʌz; wəz][jʊr; jər]['mæstər] [ bə:nd ] [aʊt] ?

| Was | your | master | burned | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 你的 | 掌握 | 烧伤 | 出去 | ? |

你的师傅是不是累坏了？

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ?

| and | don't | you | know | where | he | is | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | 已消失 | ? |

难道你不知道他去哪儿了吗？

" [aɪ] [æskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stu:pɪd] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv]

| Now | , | I | am | very | stupid | about | learning | languages | , | and | nearly | died | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | 关于 | 学习 | 语言 | , | 和 | 几乎 | 死亡 | 的 |

['dʒɜ:rmən] ;

| German | ; |
|---|---|
| 德语 | ; |

我学习语言非常笨拙，差点因为学德语而丧命；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['græmər] [ɔ:r] ['dɪkʃəneri] ;

| but | the | language | of | animals | I | understand | without | any | grammar | or | dictionary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 语言 | 的 | 动物 | 我 | 理解 | 没有 | 任何 | 语法 | 或者 | 字典 | ; |

但我无需任何语法或字典就能理解动物的语言；

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

| and | I | defy | any | one | to | read | it | better | than | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 违抗 | 任何 | 一 | 到 | 读 | 它 | 更好的 | 比 | 我 | . |

我敢说，没人能比我读得更好。

[soʊ] , [wen] ['hʌklberi] [geɪv] [ə; eɪ][bɑ:rk] , [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , " [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ;

| So | , | when | Huckleberry | gave | a | bark | , | I | knew | it | meant | , | " | Yes | , | ma'am | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 越橘 | 给予 | 一个 | 吠 | , | 我 | 知道 | 它 | 意思是 | , | " | 是的 | , | 女士 | ; |

所以，当哈克贝利吠叫时，我知道它的意思是"是的，夫人；

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['veri] ['mʌdi] [bu:ts] ,

| " | and | when | he | came | fawning | about | my | very | muddy | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 谄媚 | 关于 | 我的 | 非常 | 浑 | 靴子 | , |

"当他谄媚地看着我沾满泥巴的靴子时，

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

| he | added | this | touching | remark | as | plainly | as | if | he | had | said | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 这 | 接触 | 评论 | 作为 | 显然 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 说 | 它 | 在 | 这 |

[moʊst] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] : —

| most | elegant | English | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 优雅的 | 英语 | : | — |

他补充了这番感人的话，语气平淡得仿佛是用最优雅的英语说的：

" [dɪr] ['wʊmən] , [aɪm] ['hoʊmləs] , ['frendləs] , [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] ; ['pɪti] [ˌem 'i:] ,

| " | Dear | woman | , | I'm | homeless | , | friendless | , | and | forlorn | ; | pity | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 女士 | , | 我是 | 无家可归者 | , | 没有朋友 | , | 和 | 绝望 | ; | 遗憾 | 我 | , |

"亲爱的女士，我无家可归，没有朋友，孤苦伶仃；请可怜可怜我吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,

| and | I | will | be | a | faithful | servant | to | you | , | on | the | word | of | an | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 是 | 一个 | 忠实 | 仆人 | 到 | 你 | , | 在 | 这 | 单词 | 的 | 一个 | 诚实的 | , |

我必忠心服侍你，以诚实之言，

['greɪtf(ə)l] [dɔ:g] !

| grateful | dog | ! |
|---|---|---|
| 感激的 | 狗 | ! |

感恩的狗狗！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] ,

| " | It | was | very | hard | to | say | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 说 | 不 | , |

"很难说不"，

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɪtʃ] [aɪ]

| but | I | tried | to | soften | my | refusal | by | offering | him | some | nice | little | cakes | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 尝试 | 到 | 软化 | 我的 | 拒绝 | 经过 | 提供 | 他 | 一些 | 好的 | 小的 | 蛋糕 | 哪个 | 我 |

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

| was | intending | to | give | my | boys | that | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 意图 | 到 | 给 | 我的 | 男孩们 | 那 | 晚上 | ; |

但我还是试图缓和我的拒绝，给了他一些我打算晚上给我儿子们吃的漂亮小蛋糕；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

| for | when | they | come | home | from | college | Saturday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们 | 来 | 家 | 从 | 大学 | 周六 | 夜晚 | , |

当他们周六晚上从大学回家时，

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

| we | always | have | a | jubilee | in | honor | of | the | class | of | ' | 76 | , | to | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 有 | 一个 | 禧年 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 班级 | 的 | - | - | , | 到 | 哪个 | 我 |

[bɪ'lɔ:ŋ] .

| belong | . |
|---|---|
| 属于 | . |

我们每年都会举办庆祝活动来纪念我所在的 76 届毕业生。

[ ˈdɔgi ] [ˈevɪdəntli] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] ,

| **Doggie** | **evidently** | **needed** | **them** | **more** | **than** | **the** | **lads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 显然 | 需要 | 他们 | 更多的 | 比 | 这 | 小伙子们 | , |

显然，狗狗比小伙子们更需要他们。

[ænd; ənd] [ˈgɔbəld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]

| **and** | **gobbled** | **up** | **the** | **whole** | **dozen** | **with** | **a** | **rapidity** | **that** | **made** | **me** | **wish** | **I** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狼吞虎咽 | 向上 | 这 | 所有的 | 打 | 和 | 一个 | 快速 | 那 | 制成 | 我 | 希望 | 我 | 有 |

[ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

| **a** | **beefsteak** | **or** | **two** | **in** | **my** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牛排 | 或者 | 二 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

他狼吞虎咽地吃完了一打，速度之快让我恨不得口袋里也有一两块牛排。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst][wʌn] , [aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] ,

| **While** | **he** | **was** | **finishing** | **the** | **last** | **one** | **,** | **I** | **slipped** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 精加工 | 这 | 最后的 | 一 | , | 我 | 滑倒了 | 离开 | , |

当他正在完成最后一个的时候，我悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊtli] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [θɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

| **and** | **devoutly** | **hoped** | **I** | **should** | **see** | **the** | **poor** | **,** | **dear** | **thing** | **no** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚地 | 希望 | 我 | 应该 | 看 | 这 | 贫穷的 | , | 亲爱的 | 事物 | 不 | 更多的 | , |

我虔诚地希望再也见不到那可怜的、亲爱的孩子了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rent] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ;

| **for** | **it** | **rent** | **my** | **heart** | **to** | **leave** | **him** | **out** | **in** | **the** | **cold** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 租 | 我的 | 心 | 到 | 离开 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 寒冷的 | ; |

把他丢在寒冷的户外，我的心都碎了；

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][wʌn] [ruːm] ?

| **yet** | **what** | **could** | **I** | **do** | **with** | **him** | **in** | **my** | **one** | **room** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么 | 可以 | 我 | 做 | 和 | 他 | 在 | 我的 | 一 | 房间 | ? |

可是，我只有一间房，又能拿他怎么办呢?

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [pæst] ,

| **A** | **week** | **or** | **two** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 通过了 | , |

过了一两周，

[ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt][maɪ] [ˈspɑːtɪd] [frend] [ɪn][ðə; ði][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][tæsk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈkrɪsməs]

| **and** | **I** | **forgot** | **my** | **spotted** | **friend** | **in** | **the** | **absorbing** | **task** | **of** | **getting** | **Christmas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 忘了 | 我的 | 斑 | 朋友 | 在 | 这 | 吸收 | 任务 | 的 | 获得 | 圣诞节 |

[ˈprez(ə)nts] [ˈredi] .

| **presents** | **ready** | **.** |
|---|---|---|
| 礼物 | 准备好 | . |

在忙着准备圣诞礼物的时候，我竟然忘记了我的斑点朋友。

[ˈevri] [wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] , [tuː] ; [fɔːr; fər] , [leɪt] [wʌn] [ˈsnoʊi]

| **Every** | **one** | **else** | **seemed** | **to** | **have** | **forgotten** | **him** | **,** | **too** | **;** | **for** | **,** | **late** | **one** | **snowy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 别的 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 他 | , | 也 | ; | 为了 | , | 晚的 | 一 | 下雪的 |

[ˌæftərˈnuːn] ,

| **afternoon** | **,** |
|---|---|
| 下午 | , |

其他人似乎也都把他忘了；因为，在一个下雪的午后，

[æz; əz][aɪ] [ˈhɜːrid] [hoʊm] ,

| **as** | **I** | **hurried** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 慌忙 | 家 | , |

我匆匆赶回家时，

[kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['bɪzi]
**quite worn out with trying to shop among a mob of other women as busy**
相当 磨损 出去 和 尝试 到 店铺 之中 一个 暴民 的 其他 女性 作为 忙碌的
[ænd; ənd][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][maɪ'self] ,
**and as impatient as myself ,**
和 作为 不耐烦 作为 我 ,

在熙熙攘攘、同样忙碌又缺乏耐心的女性群体中购物，我已经筋疲力尽了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] -
**I saw a sight that made the tears come to my eyes in spite of the snow -**
我 锯 一个 视线 那 制成 这 眼泪 来 到 我的 眼睛 在 尽管如此 的 这 雪 -
[fleɪks] [ruːstɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['læʃɪz] .
**flakes roosting on my lashes .**
薄片 栖息 在 我的 睫毛 .

尽管睫毛上还挂着雪花，但我看到的景象还是让我热泪盈眶。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
**On the upper step of a church , close to the door ,**
在 这 上 步 的 一个 教会 , 关闭 到 这 门 ,

在教堂的上层台阶上，靠近门口，

[ɪz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [leɪ] [pʊr] ['hʌklberi] , ['dɜːrti] , [θɪn] ,
**is if waiting for it to open to him , lay poor Huckleberry , dirty , thin ,**
是 如果 等待 为了 它 到 打开 到 他 , 躺 贫穷的 越橘 , 肮脏的 , 薄的 ,

仿佛在等待它向他敞开，可怜的哈克贝利，又脏又瘦，躺在那里。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] .
**and evidently worn out with the hardships of his lot .**
和 显然 磨损 出去 和 这 艰辛 的 他的 很多 .

显然，他已被自己的命运磨难折磨得筋疲力尽。

['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][ menz ] [ dɔːz ] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['gɑːdz]
**Tired of asking for admittance at men's doors , he had gone to God's**
疲劳的 的 问 为了 准入 在 男士 门 , 他 有 已消失 到 神的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

他厌倦了挨家挨户请求进入，于是去了上帝的殿堂。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
**and no one had turned him away .**
和 不 一 有 转向 他 离开 .

而且没有人拒绝他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] ,
**If he had lain there all that stormy night ,**
如果 他 有 莱恩 那里 全部 那 暴风雨 夜晚 ,

如果他在那暴风雨之夜一直躺在那里，

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊər] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
**I think by morning he would have been safe in the little lower heaven which I**
我 思考 经过 早晨 他 会 有 到过 安全的 在 这 小的 降低 天堂 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə'weits] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
**am sure awaits the faithful ,**
是 当然 等待 这 忠实 ,

我想到了早上，他应该已经安全地升入了那片我确信正等待着虔诚之人的低层天堂。

[breɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] , [wen] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd]

| **brave** | **,** | **and** | **good** | **among** | **animals** | **,** | **when** | **their** | **long** | **and** | **often** | **unacknowledged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | , | 和 | 好的 | 之中 | 动物 | , | 什么时候 | 他们的 | 长的 | 和 | 经常 | 未被承认 |

['sɜːrvɪs] [ɪz]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| **service** | **is** | **over** | **in** | **this** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 是 | 超过 | 在 | 这 | 世界 | . |

勇敢善良，在动物界享有盛名，当它们在这个世界上的漫长而往往不为人知的奉献结束后，它们依然如此。

[ðæt] [mjuːt] [rɪ'proʊtʃ] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

| **That** | **mute** | **reproach** | **went** | **to** | **my** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沉默的 | 责备 | 去 | 到 | 我的 | 心 | , |

那无声的责备深深刺痛了我的心。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [smɔːl] ['tʃærəti] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli]

| **for** | **now** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **this** | **small** | **charity** | **had** | **been** | **sent** | **to** | **me** | **especially** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 小的 | 慈善机构 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 我 | 尤其 |

,

**,**

,

目前看来，这笔小小的善款似乎是专门派给我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [leɪt] .

| **and** | **that** | **I** | **had** | **neglected** | **it** | **till** | **it** | **was** | **nearly** | **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 被忽视的 | 它 | 直到 | 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 晚的 | . |

而我却一直忽视它，直到几乎为时已晚。

['hʌklberi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['hjuːmən]

| **Huckleberry** | **seemed** | **to** | **feel** | **as** | **if** | **it** | **was** | **no** | **use** | **to** | **appeal** | **to** | **human** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 越橘 | 似乎 | 到 | 感觉 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 到 | 上诉 | 到 | 人类 |

['kaɪndnəs] ['eni] [mɔːr] ,

| **kindness** | **any** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|
| 仁慈 | 任何 | 更多的 | , |

哈克贝利似乎觉得再呼唤人类的善意也无济于事了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

| **for** | **he** | **made** | **no** | **sign** | **of** | **recognition** | **,** | **and** | **lay** | **quite** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 制成 | 不 | 符号 | 的 | 认出 | , | 和 | 躺 | 相当 | 仍然 | , |

因为他没有表现出任何认出我们的迹象，只是静静地躺着。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dʌm] [prer] [fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ]

| **as** | **if** | **waiting** | **till** | **his** | **dumb** | **prayer** | **for** | **help** | **was** | **heard** | **and** | **answered** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 等待 | 直到 | 他的 | 哑的 | 祷告 | 为了 | 帮助 | 曾是 | 听到 | 和 | 回答 | 经过 |

[hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] .

| **Him** | **who** | **sees** | **the** | **sparrow's** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 看到 | 这 | 麻雀的 | 落下 | . |

仿佛在等待着他那无声的求助祷告被那位目睹麻雀坠落的神听到并回应。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['pɑːrslz] ,

| **Up** | **the** | **steps** | **I** | **went** | **,** | **and** | **,** | **putting** | **down** | **my** | **parcels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 步骤 | 我 | 去 | , | 和 | , | 推杆 | 向下 | 我的 | 包裹 | , |

我走上台阶，放下包裹，

['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

| **patted** | **the** | **head** | **that** | **seemed** | **almost** | **too** | **tired** | **to** | **be** | **lifted** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 这 | 头 | 那 | 似乎 | 几乎 | 也 | 疲劳的 | 到 | 是 | 抬起 | 向上 | , |

他轻轻拍了拍那颗看起来疲惫得几乎抬不起来的脑袋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrsfl] ['tendərnəs] [aɪ] [sed] , —

| **and** | **with** | **remorseful** | **tenderness** | **I** | **said** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 懊悔的 | 压痛 | 我 | 说 | , | — |

我带着愧疚和温柔说道：

" [maɪ] [pʊr] [dɪr] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | My | poor | dear | , | come | home | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 亲爱的 | , | 来 | 家 | 和 | 我 | . |

“我可怜的孩子，跟我回家吧。”

[aɪ] ['truːli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I | truly | mean | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 意思是 | 它 | 现在 | . |

我现在是真心这么想的。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['tʃærətəbl] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

| Forgive | me | , | and | let | me | show | you | that | in | charitable | Boston | not | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 和 | 让 | 我 | 展示 | 你 | 那 | 在 | 慈善 | 波士顿 | 不是 | 甚至 | 一个 |

[dɔːg] [niːd] [stɑːrv] !

| dog | need | starve | ! |
|---|---|---|---|
| 狗 | 需要 | 饿死 | ! |

请原谅我，让我向您证明，在充满爱心的波士顿，即使是狗也不会挨饿！

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| " | He | didn't | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 相信 | 我 | . |

“他不相信我。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [fɔːls] [hoʊps] ,

| He | was | tired | of | false | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 错误的 | 希望 | , |

他厌倦了虚假的希望。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| worn | out | with | following | people | home | to | find | the | doors | shut | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | 和 | 下列的 | 人们 | 家 | 到 | 寻找 | 这 | 门 | 关闭 | 在 | 他的 | 脸 | , |

他厌倦了跟踪别人回家却发现大门紧闭。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['refjuːdʒ] [left] [hɪm; ɪm] .

| and | seemed | to | have | made | up | his | mind | to | stay | in | the | only | refuge | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 仅有的 | 避难所 | 左边 | 他 | . |

他似乎已经下定决心要留在仅剩的避难所里。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ,

| I | wondered | as | I | watched | him | if | he | had | ever | seen | that | door | open | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 作为 | 我 | 观看 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 那 | 门 | 打开 | , | 和 | , |

我看着他，心想他是否曾经见过那扇门打开过，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

| remembering | the | light | , | the | warmth | , | the | music | , | and | the | quiet | figures | moving | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 光 | , | 这 | 温暖 | , | 这 | 音乐 | , | 和 | 这 | 安静的 | 数据 | 移动 | 在 | 和 | 出去 | , |

还记得那光线、温暖、音乐，以及安静地进进出出的身影。

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [soʊ] , [wen] ['evri] ['ʌðər] [hoʊp] [feɪld] ,

| had | thought | it | was | a | better | world | , | and | so | , | when | every | other | hope | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 更好的 | 世界 | , | 和 | 所以 | , | 什么时候 | 每一个 | 其他 | 希望 | 失败的 |

,

| , |
|---|
| , |

曾以为那是一个更美好的世界，所以，当其他所有希望都破灭后，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [laɪ] ['hʌmbli] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːrnər]

| came | back | to | wait | for | a | chance | to | creep | in | and | lie | humbly | in | some | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 到 | 等待 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 潜行者 | 在 | 和 | 说谎 | 谦卑地 | 在 | 一些 | 角落 |

,

,

,

回来后等待机会悄悄溜进去，卑微地躺在某个角落里。

['fiːlɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| feeling | safe | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 安全的 | 和 | 快乐的 | . |

感到安全和快乐。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | shall | never | know | , | for | I | had | not | time | to | ask | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 知道 | , | 为了 | 我 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 问 | 关于 | 它 | , |

我永远不会知道了，因为我没有时间去问。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [tɔːk] .

| and | he | was | too | tired | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 讲话 | . |

他太累了，说不出话来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['duːti] [wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə] [gɪv] [pʊr] [ 'dɔgi ] [ə; eɪ] [lɪft] ,

| Feeling | that | my | duty | was | very | plainly | to | give | poor | doggie | a | lift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 我的 | 责任 | 曾是 | 非常 | 显然 | 到 | 给 | 贫穷的 | 狗 | 一个 | 举起 | , |

我当时觉得，我的职责很明确，就是载这只可怜的小狗一程。

[aɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] ,

| I | coaxed | him | home | with | great | difficulty | , | and | he | slowly | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哄骗 | 他 | 家 | 和 | 伟大的 | 困难 | , | 和 | 他 | 缓慢地 | 随后 | , |

我费了好大劲才把他劝回家，他慢慢地跟了过来。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðæt] [aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

| looking | so | incredulous | and | amazed | that | I | felt | bound | to | redeem | the | character | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 难以置信 | 和 | 惊叹 | 那 | 我 | 毛毡 | 边界 | 到 | 赎回 | 这 | 特点 | 的 |

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| the | human | race | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 种族 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他脸上露出难以置信和惊讶的表情，让我觉得我有义务在他眼中重塑人类的形象。

[wʌns] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

| Once | in | my | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 我的 | 房间 | , |

一进房间，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [koʊld] [miːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rʌg] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

| with | a | plate | of | cold | meat | before | him | and | a | warm | rug | placed | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 寒冷的 | 肉 | 前 | 他 | 和 | 一个 | 温暖的 | 小地毯 | 放置 | 在 | 他的 |

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

| disposal | , |
|---|---|
| 处理 | , |

他面前摆着一盘冷肉，旁边还铺着一条温暖的毯子。

['hʌklberi] [geɪv] [ɪn] , [bi'liːvd] , [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt]

| Huckleberry | gave | in | , | believed | , | rejoiced | , | and | was | so | grateful | that | he | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 越橘 | 给予 | 在 | , | 相信 | , | 欣喜若狂 | , | 和 | 曾是 | 所以 | 感激的 | 那 | 他 | 停止 |

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| now | and | then | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , |

哈克贝利屈服了，他相信了，他欣喜若狂，并且非常感激，以至于他时不时地停下来。

['i:v(ə)n] [wen] ['boʊltɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊld] [steɪk] ,

| even | when | bolting | lumps | of | cold | steak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 螺栓连接 | 肿块 | 的 | 寒冷的 | 牛排 | , |

即使是狼吞虎咽地吃着大块冷牛排，

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [θæŋks] .

| to | look | at | me | and | wag | his | tail | with | a | whine | of | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 我 | 和 | 摇摆 | 他的 | 尾巴 | 和 | 一个 | 抱怨 | 的 | 谢谢 | . |

它看着我，摇着尾巴呜咽着表示感谢。

[dɪr] [θɪŋ] !

| Dear | thing | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 事物 | ! |

我的天哪!

[haʊ] ['dɜ:rti] , [li:n] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [hi:; hi][wʌz; wəz] !

| how | dirty | , | lean | , | and | ugly | he | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 肮脏的 | , | 倾斜 | , | 和 | 丑陋的 | 他 | 曾是 | ! |

他又脏又瘦又丑!

[wɪð; wɪθ][wʌn] [leɪm] [fʊt] , [ə; eɪ][tɔ:rn] [ɪr] ,

| with | one | lame | foot | , | a | torn | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 瘸 | 脚 | , | 一个 | 撕裂 | 耳朵 | , |

一只脚跛了，一只耳朵破了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wer] [ðə; ði]['kɑ:lər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

| and | a | bit | of | old | rope | round | his | neck | where | the | collar | should | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 少量 | 的 | 老的 | 绳索 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | 在哪里 | 这 | 衣领 | 应该 | 有 | 到过 | . |

他脖子上缠着一截旧绳子，原本应该是项圈的地方。

['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

| Never | mind | ; | I | loved | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ; | 我 | 喜爱 | 他 | , |

没关系，我爱他。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ænd; ənd]

| and | went | on | petting | him | with | a | reckless | disregard | of | consequences | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 抚摸 | 他 | 和 | 一个 | 鲁莽 | 漠视 | 的 | 结果 | 和 |

[fli:z] .

| fleas | . |
|---|---|
| 跳蚤 | . |

她继续抚摸他，全然不顾后果和跳蚤。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

| I | had | no | more | idea | what | I | should | do | with | him | than | if | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 更多的 | 主意 | 什么 | 我 | 应该 | 做 | 和 | 他 | 比 | 如果 | 他 | 有 | 到过 |

[æn; ən] ['elɪfənt] ;

| an | elephant | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 大象 | ; |

我完全不知道该如何处置他，就像对待一头大象一样；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə]

| but | remembering | the | blessed | society | for | the | prevention | of | cruelty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 这 | 蒙福 | 社会 | 为了 | 这 | 预防 | 的 | 残酷 | 到 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

但请记住这个为防止虐待动物而成立的慈善机构，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ɔ:l] ['ʌðər] [hoʊps] [feɪld] .

| I | felt | that | I | could | fall | back | on | them | when | all | other | hopes | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 可以 | 落下 | 后退 | 在 | 他们 | 什么时候全部 | | 其他 | 希望 | 失败的 | . |

我觉得当所有其他希望都破灭时，我可以依靠他们。

[soʊ] , [waɪl] ['hʌklberi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , ['roʊstɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| So | , | while | Huckleberry | lay | on | the | rug | , | roasting | first | one | side | and | then | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 越橘 | 躺 | 在 | 这 | 小地毯 | , | 烘焙 | 第一的 | 一 | 边 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | , |

于是，当哈克贝利躺在地毯上，先烤一面，再烤另一面时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊn] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl][ə; eɪ]

| with | his | nose | on | a | bone | , | just | to | make | him | feel | sure | it | wasn't | all | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鼻子 | 在 | 一个 | 骨 | , | 只是 | 到 | 制作 | 他 | 感觉 | 当然 | 它 | 不是 | 全部 | 一个 |

[driːm] ,

| dream | , |
|---|---|
| 梦 | , |

他把鼻子抵在骨头上，只是为了确定这一切不是一场梦。

[aɪ][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [dɔːgz]

| I | sat | staring | at | him | and | planning | a | future | for | him | such | as | few | dogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 规划 | 一个 | 未来 | 为了 | 他 | 这样的 | 作为 | 很少 | 狗 |

[ɪn'dʒɔɪ] .

| enjoy | . |
|---|---|
| 享受 | . |

我坐在那里凝视着他，为他规划着一个鲜少有狗狗能够享受的未来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [grʌntid] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

| He | seemed | to | feel | this | , | for | he | gurgled | and | grunted | in | his | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 感觉 | 这 | , | 为了 | 他 | 咕噜咕噜 | 和 | 哼哼 | 在 | 他的 | 睡觉 | , |

他似乎感觉到了这一点，因为他在睡梦中发出咕噜声和哼哼声。

[woʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

| woke | up | now | and | then | with | a | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 向上 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 开始 | , |

时不时会猛然惊醒，

[ænd; ənd][ stɛərd ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɔːgɪʃ] ['lɔɪəlti] [æz; əz][hiː; hi] [wækt]

| and | stared | back | at | me | with | eyes | full | of | doggish | loyalty | as | he | whacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 后退 | 在 | 我 | 和 | 眼睛 | 满的 | 的 | 狗 | 忠诚 | 作为 | 他 | 猛击 |

[ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [teɪl] .

| the | floor | with | his | grateful | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 和 | 他的 | 感激的 | 尾巴 | . |

它用充满狗狗般忠诚的眼神回望着我，同时用感激的尾巴拍打着地板。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

| " | One | of | our | fellows | shall | take | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我们的 | 伙伴们 | 将 | 拿 | 他 | ! |

“我们的人会把他抓走！”

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ][lɑːrdʒ]

| " | I | decided | ; | and | , | having | picked | out | the | most | tender | - | hearted | boy | among | my | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 决定 | ; | 和 | , | 拥有 | 挑选 | 出去 | 这 | 最多 | 投标 | - | 心地 | 男生 | 之中 | 我的 | 大的 |

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| and | choice | collection | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 收藏 | , |

“我决定了；于是，从我众多精心挑选的男孩中，选出了最温柔善良的一个，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪktɪm] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [ɪ'pɪsl] ,

| I | wrote | to | this | victim | an | alluring | epistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 到 | 这 | 受害者 | 一个 | 诱人 | 书信 | , |

我给这位受害者写了一封诱人的信，

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kærɪdʒ] - [dɔːg] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]

| offering | him | a | lovely | carriage | - | dog | whom | I | had | been | so | fortunate | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 一个 | 迷人的 | 运输 | - | 狗 | 谁 | 我 | 有 | 到过 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 |

[faɪnd] .

| find | . |
|---|---|
| 寻找 | . |

我把找到的一只可爱的马车犬送给了他，我真是太幸运了。

[wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [friː]

| Would | he | like | to | have | the | first | look | at | him | and | become | his | owner | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 第一的 | 看 | 在 | 他 | 和 | 变得 | 他的 | 所有者 | 自由的 |

[ʌv; əv][kɔːst] ?

| of | cost | ? |
|---|---|---|
| 的 | 成本 | ? |

他愿意先睹为快，并免费成为他的主人吗?

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ,

| This | being | finished | and | sent | to | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 完成的 | 和 | 发送 | 到 | 这 | 邮政 | , |

完成后并寄出后，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bɪg] [tʌb] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ]

| I | ordered | a | big | tub | of | hot | water | to | be | ready | early | in | the | morning | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 一个 | 大的 | 浴缸 | 的 | 热的 | 水 | 到 | 是 | 准备好 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 为了 | 我的 |

['dɔgz] [bæθ] ,

| dog's | bath | , |
|---|---|---|
| 狗的 | 洗澡 | , |

我预订了一大桶热水，以便第二天一早给我的狗狗洗澡。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd]['fæt(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] ['oʊvər] [naɪt] ,

| and | heartily | wished | I | could | fatten | him | up | over | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衷心地 | 希望 | 我 | 可以 | 催肥 | 他 | 向上 | 超过 | 夜晚 | , |

我真希望一夜之间就能把他养胖。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

| as | at | present | he | was | not | an | inviting | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 展示 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 邀请 | 动物 | . |

因为他现在并不是一只讨人喜欢的动物。

[ðen] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ][bed] , ['liːvɪŋ] ['hʌklberi] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

| Then | I | retired | to | my | bed | , | leaving | Huckleberry | asleep | on | the | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 退休 | 到 | 我的 | 床 | , | 离开 | 越橘 | 睡着了 | 在 | 这 | 小地毯 | . |

然后我回到床上睡觉，留下哈克贝利睡在地毯上。

[bles] [maɪ] [hɑːrt] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [snɔːr] !

| Bless | my | heart | , | how | he | did | snore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 心 | , | 如何 | 他 | 做过 | 鼾 | ! |

我的天哪，他打呼噜的声音也太大了!

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [wʌn] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

| and | when | a | very | loud | one | woke | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 非常 | 大声 | 一 | 觉醒 | 他 | 向上 | , |

一声巨响把他吵醒了，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt]

| he | seemed | to | feel | that | it | was | necessary | for | him | to | come | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 来 | 和 | 放 |

[hɪz; ɪz][koʊld][noʊz][ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

| his | cold | nose | on | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寒冷的 | 鼻子 | 在 | 我的 | 脸 | , |

他似乎觉得有必要过来，把冰冷的鼻子贴在我的脸上。

[ɔːr] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [tɪl] [aɪ] [fluː] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'rɔbəz ] .

| or | paw | at | the | pillow | , | till | I | flew | up | , | thinking | it | was | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 爪子 | 在 | 这 | 枕头 | , | 直到 | 我 | 飞翔 | 向上 | , | 思维 | 它 | 曾是 | 强盗 | . |

或者用爪子挠枕头，直到我飞起来，以为是强盗。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'traɪt] ['mænər] ,

| Then | he | would | apologize | in | the | most | contrite | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 道歉 | 在 | 这 | 最多 | 懊悔 | 方式 | , |

然后他会以最忏悔的语气道歉。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| and | explain | that | he | only | came | to | see | if | I | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 那 | 他 | 仅有的 | 来了 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

并解释说他只是来看看我是否安好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

| and | to | express | his | thanks | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 表达 | 他的 | 谢谢 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

并再次表达他的感谢。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| After | which | he | returned | to | his | rug | with | a | sigh | of | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 小地毯 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 满意 | , |

随后，他满意地叹了口气，回到自己的地毯上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

| and | fell | asleep | much | quicker | than | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 睡着了 | 很多 | 更快 | 比 | 我 | 可以 | . |

他比我睡得快得多。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

| In | the | morning | he | was | escorted | to | the | shed | for | his | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他 | 曾是 | 护送 | 到 | 这 | 棚 | 为了 | 他的 | 洗澡 | , |

早上他被护送到棚子里洗澡。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| to | the | great | amusement | of | the | servants | and | the | fierce | indignation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 娱乐 | 的 | 这 | 仆人 | 和 | 这 | 凶猛的 | 愤慨 | 的 | 这 |

[kæts] .

| cats | . |
|---|---|
| 猫 | . |

仆人们觉得很有趣，而猫咪们则对此感到无比愤怒。

[ɔːl] [faɪv] [spɪt][ænd; ənd] [glɛəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['elɪveɪtɪd] ['refjuːdʒz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| All | five | spit | and | glared | from | the | various | elevated | refuges | to | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 五 | 吐 | 和 | 怒目而视 | 从 | 这 | 各种各样的 | 升高 | 避难所 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 |

[floʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ;

| flown | on | his | entrance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 在 | 他的 | 入口 | ; |

五个人从他们各自飞到的高处避难所里，朝他进门的方向啐了一口，怒目而视；

[ænd; ənd][wʌn] [blæk] [kɪt] [meɪd] [dɑːrts][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] [ɪn][hɜːr; hər]

| and | one | black | kit | made | darts | at | him | , | looking | like | a | little | demon | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 黑色的 | 成套工具 | 制成 | 飞镖 | 在 | 他 | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 恶魔 | 在 | 她 |

[ræθ] .

| wrath | . |
|---|---|
| 愤怒 | . |

一只黑色小猫朝他猛扑过来，看起来就像愤怒的小恶魔。

['hʌklberi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['tempər] , [ænd; ənd] ,

| Huckleberry | behaved | like | a | dog | of | good | manners | and | temper | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 越橘 | 表现 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 的 | 好的 | 礼仪 | 和 | 脾气 | , | 和 | , |

哈克贝利举止得体，像一只彬彬有礼、性情温顺的狗，而且，

['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['pʊsiːz] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| after | vainly | trying | to | appease | the | irate | pussies | , | took | no | notice | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 安抚 | 这 | 愤怒 | 小猫咪 | , | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他们 | , |

在徒劳地试图安抚那些愤怒的小猫咪之后，他不再理会它们。

['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'flɪkʃənz] .

| being | absorbed | in | his | own | afflictions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 吸收 | 在 | 他的 | 自己的 | 苦难 | . |

沉浸在自己的痛苦之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][bæθ] , [bʌt; bət] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

| He | did | not | like | the | bath | , | but | bore | it | like | a | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 洗澡 | , | 但 | 钻孔 | 它 | 喜欢 | 一个 | 英雄 | , |

他不喜欢洗澡，但他像个英雄一样忍受着。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [skrʌb] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['spɑːtɪd] [baʊ; boʊ] -

| and | let | me | scrub | him | till | he | was | as | clean | as | a | very | spotted | bow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 擦洗 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 | 作为 | 干净的 | 作为 | 一个 | 非常 | 斑 | 弓 | - |

[waʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| wow | could | be | . |
|---|---|---|---|
| 哇 | 可以 | 是 | . |

让我把他搓洗干净，直到他像一只浑身斑点的小狗一样干净为止。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪt] [pɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

| He | even | submitted | to | the | indignity | of | a | little | blanket | pinned | about | his | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 提交 | 到 | 这 | 侮辱 | 的 | 一个 | 小的 | 毯子 | 已置顶 | 关于 | 他的 | 脖子 |

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

| like | an | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 老的 | 女士 | , |

他甚至忍受了像老妇人一样脖子上围着一条小毯子的屈辱。

[ænd; ənd] [trɔtid] ['miːkli] [ˌʌp'sterz] ['æftər][ˌem 'iː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪdz][ɪn][fɪts][ʌv; əv]

| and | trotted | meekly | upstairs | after | me | , | leaving | the | men | and | maids | in | fits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 温顺地 | 楼上 | 后 | 我 | , | 离开 | 这 | 男人 | 和 | 女佣 | 在 | 适合 | 的 |

['læftər] ,

| laughter | , |
|---|---|
| 笑声 | , |

然后它温顺地小跑着跟在我身后上楼，留下男人们和女佣们捧腹大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ['kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] .

| and | the | cats | curling | their | whiskers | with | scorn | at | the | whole | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 冰壶 | 他们的 | 胡须 | 和 | 轻蔑 | 在 | 这 | 所有的 | 进行中 | . |

猫咪们对整个过程嗤之以鼻，胡须都卷了起来。

['liːvɪŋ] [maɪ] [wɑːʃ] [tuː; tə][draɪ] , [aɪ] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [red] ['kɑːlər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| Leaving | my | wash | to | dry | , | I | flew | out | and | bought | a | fine | red | collar | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我的 | 洗 | 到 | 干燥 | , | 我 | 飞翔 | 出去 | 和 | 买 | 一个 | 美好的 | 红色的 | 衣领 | 为了 | 他 | ; |

我把洗好的衣服晾在一旁，然后飞奔出去给他买了一条漂亮的红色项圈；

[ðen] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| then | I | devoted | the | rest | of | my | day | to | fussing | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 奉献 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 天 | 到 | 唠叨 | 超过 | 他 | , |

然后我把剩下的时间都用来照顾他了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [prɪ'zentəbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| that | he | might | be | as | presentable | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 作为 | 像样 | 作为 | 可能的 | . |

让他尽可能地保持体面。

['tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'ægəni ] [aɪ] [went] [θru:] , ['mi:ntaɪm]

| **Charley** | **did** | **not** | **come** | **till** | **the** | **next** | **day** | **,** | **and** | **the** | **agonies** | **I** | **went** | **through** | **,** | **meantime** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 做过 | 不是 | 来 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | 这 | 痛苦 | 我 | 去 | 通过 | , | 与此同时 |

,

**,**

,

查理直到第二天早上才来，而在此期间，我经历了怎样的痛苦啊.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blesɪd; blest][dɔ:g] , " [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] - [noʊz] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . [gæmp] [wʊd] [seɪ] .

| **with** | **that** | **blessed** | **dog** | **,** | **"** | **no** | **mortal** | **creeter** | **knows** | **,** | **"** | **as** | **Mrs** | **.** | **Gamp** | **would** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 蒙福 | 狗 | , | " | 不 | 凡人 | - | 知道 | , | " | 作为 | 太太 | . | 甘普 | 会 | 说 | . |

正如甘普太太所说，“没有一个凡人知道，有那只幸运的狗会多么幸福”。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [mi:t] ,

| **I'm** | **afraid** | **I** | **gave** | **him** | **too** | **much** | **meat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我 | 给予 | 他 | 也 | 很多 | 肉 | , |

恐怕我给他的肉太多了。

[ɔ:r] [els] [dʒɔɪ] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][waɪld] ,

| **or** | **else** | **joy** | **flew** | **to** | **his** | **head** | **and** | **made** | **him** | **wild** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 喜悦 | 飞翔 | 到 | 他的 | 头 | 和 | 制成 | 他 | 荒野 | , |

否则，喜悦会让他得意忘形，变得狂野不羁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]

| **for** | **he** | **developed** | **such** | **a** | **flow** | **of** | **spirits** | **that** | **I** | **felt** | **as** | **if** | **I** | **had** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 发达 | 这样的 | 一个 | 流动 | 的 | 烈酒 | 那 | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 一个 |

[ʌn'tʃeɪnd] ['wɜ:rlwɪnd] [ɪn][maɪ] [ru:m] .

| **unchained** | **whirlwind** | **in** | **my** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 挣脱束缚 | 旋风 | 在 | 我的 | 房间 | . |

因为他精神抖擞，让我感觉房间里仿佛掀起了一阵不受控制的旋风。

[hi:; hi] [baʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][kɑ:rt] [went] [baɪ] ; [grauld] [æt; ət] ['evri] [dɔ:g]

| **He** | **bounced** | **to** | **the** | **window** | **every** | **time** | **a** | **cart** | **went** | **by** | **;** | **growled** | **at** | **every** | **dog** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹跳 | 到 | 这 | 窗户 | 每一个 | 时间 | 一个 | 大车 | 去 | 经过 | ; | 咆哮 | 在 | 每一个 | 狗 |

[hi:; hi] [sɔ:] ;

| **he** | **saw** | **;** |
|---|---|---|
| 他 | 锯 | ; |

每当有马车经过，他都会蹦到窗边；看到狗，他就冲着狗低吼；

[bɑ:rkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ; [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪtʃər] ;

| **barked** | **at** | **every** | **one** | **who** | **entered** | **the** | **room** | **;** | **drank** | **out** | **of** | **my** | **pitcher** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吠叫 | 在 | 每一个 | 一 | WHO | 进入 | 这 | 房间 | ; | 喝 | 出去 | 的 | 我的 | 投手 | ; |

对每个进入房间的人都吠叫；喝我的水壶里的水；

['wɜ:rid] [ðə; ði] [rəʊ'zets] [ɔ:f][maɪ] ['slɪpərz] ; [ˌʌp'set][maɪ][wɜ:rk] - ['bæskɪt] , [ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz] ,

| **worried** | **the** | **rosettes** | **off** | **my** | **slippers** | **;** | **upset** | **my** | **work** | **-** | **basket** | **,** | **the** | **fire** | **-** | **irons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担心 | 这 | 玫瑰花结 | 离开 | 我的 | 拖鞋 | ; | 沮丧的 | 我的 | 工作 | - | 篮子 | , | 这 | 火 | - | 熨斗 | , |

担心拖鞋上的玫瑰花结会掉下来；担心工作篮里的火钳会翻倒。

[ænd; ənd] [tu:] ['bɔtlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rtləs] [pleɪ] ; [skrætʃt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

| **and** | **two** | **bottles** | **in** | **his** | **artless** | **play** | **;** | **scratched** | **the** | **paint** | **off** | **the** | **door** | **trying** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 瓶子 | 在 | 他的 | 不矫揉造作 | 玩 | ; | 刮痕 | 这 | 画 | 离开 | 这 | 门 | 尝试 | 到 |

[get] [aʊt] ,

| **get** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 得到 | 出去 | , |

他笨拙地玩耍时还带走了两瓶酒；试图逃出去时，把门上的油漆都刮掉了。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] ,

| **and** | **,** | **when** | **he** | **got** | **to** | **the** | **yard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 院子 | , |

当他走到院子里时，

[tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [tɪl] [ðeɪ] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| chased | all | the | cats | till | they | fled | over | the | walls | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 全部 | 这 | 猫 | 直到 | 他们 | 逃亡 | 超过 | 这 | 墙壁 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

追赶所有的猫，直到它们四散奔逃，翻过围墙逃向各个方向。

[wen] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɪk]

| When | exhausted | with | these | little | amusements | , | he | would | come | and | try | to | lick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 筋疲力尽的 | 和 | 这些 | 小的 | 娱乐 | , | 他 | 会 | 来 | 和 | 尝试 | 到 | 舔 |

[maɪ] [feɪs] ,

| my | face | , |
|---|---|---|
| 我的 | 脸 | , |

玩腻了这些小游戏后，他会过来舔我的脸。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][maɪ][læp] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ;

| put | his | paws | in | my | lap | , | and | languish | at | me | with | his | fine | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他的 | 爪子 | 在 | 我的 | 膝 | , | 和 | 憔悴 | 在 | 我 | 和 | 他的 | 美好的 | 眼睛 | ; |

他把爪子放在我的腿上，用他那双漂亮的眼睛望着我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | I | told | him | I | couldn't | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 不能 | 有 | 它 | , |

当我告诉他我不能要的时候，

[hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['ræptʃərəsli] .

| he | cast | himself | at | my | feet | and | squirmed | rapturously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 他自己 | 在 | 我的 | 脚 | 和 | 扭动着身子 | 欣喜若狂 | . |

他扑倒在我脚下，欣喜若狂地扭动着身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪg] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| He | was | a | great | plague | , | but | I | was | fond | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 瘟疫 | , | 但 | 我 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 他 | , |

他是个大祸害，但我却很喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] [keɪm] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] .

| and | when | Charley | came | was | sorry | that | he | must | leave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 查理 | 来了 | 曾是 | 对不起 | 那 | 他 | 必须 | 离开 | 我 | . |

查理来的时候，很遗憾他不得不离开我。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ][ɔːl] [ðæt] ['sekənd] [naɪt] ,

| But | he | had | been | on | the | rampage | all | that | second | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 横冲直撞 | 全部 | 那 | 第二 | 夜晚 | , |

但他在第二个晚上一直处于暴走状态。

[fɔːr; fər][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [sliːp] ,

| for | I | put | him | in | the | hall | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 放 | 他 | 在 | 这 | 大厅 | 到 | 睡觉 | , |

因为我把他安置在走廊里睡觉，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] [tɪl] [aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə]

| and | he | had | scratched | and | howled | at | every | door | till | I | let | him | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 刮痕 | 和 | 嚎叫 | 在 | 每一个 | 门 | 直到 | 我 | 让 | 他 | 在 | 到 |

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [buːts] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

| save | him | from | the | shower | of | boots | hurled | at | him | by | the | young | gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 他 | 从 | 这 | 淋浴 | 的 | 靴子 | 投掷 | 在 | 他 | 经过 | 这 | 年轻的 | 先生们 |

[huːz] ['slʌmbəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ;

| whose | slumbers | he | had | disturbed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 睡眠 | 他 | 有 | 不安 | ; |

他抓挠着每一扇门，嚎叫着，直到我让他进来，才让他免遭被他吵醒的年轻绅士们扔出的靴子雨的袭击；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] .

| so | it | was | high | time | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 高的 | 时间 | 他 | 去 | . |

所以他早就该走了。

['tʃɑːrli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| **Charley** | **laughed** | **at** | **him** | **,** | **but** | **,** | **when** | **I** | **had** | **told** | **the** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 笑了 | 在 | 他 | , | 但 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 讲述 | 这 | 故事 | , |

查理嘲笑他，但是，当我把故事讲完之后，

[ðə; ði] [gʊd] [læd] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kɪst]

| **the** | **good** | **lad** | **took** | **pity** | **on** | **him** | **and** | **led** | **him** | **away** | **after** | **I** | **had** | **kissed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 小伙子 | 采取 | 遗憾 | 在 | 他 | 和 | 引领 | 他 | 离开 | 后 | 我 | 有 | 亲吻 |

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .

| **and** | **bade** | **him** | **be** | **a** | **good** | **dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他 | 是 | 一个 | 好的 | 狗 | . |

好心的男孩可怜他，在我亲吻他并嘱咐他做一只乖狗狗之后，把他带走了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [trɔtid]

| **He** | **didn't** | **seem** | **satisfied** | **,** | **but** | **consented** | **to** | **go** | **to** | **please** | **me** | **,** | **and** | **trotted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 似乎 | 使满意 | , | 但 | 同意 | 到 | 去 | 到 | 请 | 我 | , | 和 | 小跑 |

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

| **round** | **the** | **corner** | **,** |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 角落 | , |

他似乎并不满意，但为了让我高兴，还是同意去了，然后小跑着绕过了拐角。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| **looking** | **so** | **neat** | **and** | **respectable** | **it** | **did** | **my** | **heart** | **good** | **to** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 整洁的 | 和 | 可敬 | 它 | 做过 | 我的 | 心 | 好的 | 到 | 看 | 他 | . |

他看起来那么整洁体面，让我由衷地感到高兴。

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['setld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [ɪz] !

| **"** | **Now** | **he** | **is** | **settled** | **,** | **and** | **what** | **a** | **comfort** | **that** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他 | 是 | 定居 | , | 和 | 什么 | 一个 | 舒适 | 那 | 是 | ! |

“现在他安顿下来了，这真是太好了！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] ['devəsteɪtɪd] [hoʊm] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

| **"** | **I** | **said** | **to** | **myself** | **as** | **I** | **restored** | **my** | **devastated** | **home** | **to** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 到 | 我 | 作为 | 我 | 恢复 | 我的 | 遭受重创 | 家 | 到 | 命令 | . |

“我一边恢复被毁坏的家园，一边对自己说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] : [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ; [fɔːr; fər][ɪn] [tuː] [deɪz] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] ,

| **But** | **he** | **wasn't** | **:** | **oh** | **,** | **dear** | **,** | **no** | **;** | **for** | **in** | **two** | **days** | **back** | **he** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | : | 哦 | , | 亲爱的 | , | 不 | ; | 为了 | 在 | 二 | 天 | 后退 | 他 | 来了 | , |

但他并没有：哦，天哪，不；因为两天前他就来了，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɔːti] [self] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['boʊldli] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ['weɪtɪŋ]

| **all** | **his** | **own** | **naughty** | **self** | **,** | **and** | **I** | **found** | **him** | **boldly** | **erect** | **upon** | **the** | **steps** | **waiting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 自己的 | 淘气 | 自己 | , | 和 | 我 | 成立 | 他 | 大胆地 | 直立 | 之上 | 这 | 步骤 | 等待 |

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

他还是老样子，顽皮地站在那里，我发现他大胆地站在台阶上等我。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [frend] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm]

| **He** | **had** | **run** | **away** | **and** | **come** | **home** | **to** | **his** | **first** | **friend** | **,** | **sure** | **of** | **a** | **welcome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跑步 | 离开 | 和 | 来 | 家 | 到 | 他的 | 第一的 | 朋友 | , | 当然 | 的 | 一个 | 欢迎 |

.

**:**

.

他离家出走，回到他的第一个朋友身边，确信会受到热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

| **It** | **was** | **very** | **flattering** | **,** | **but** | **also** | **inconvenient** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 奉承 | , | 但 | 还 | 不方便 | ; |

这固然令人受宠若惊，但也带来了一些不便；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]['æftər][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætɪŋ] [wɪtʃ]

| so | he | was | restored | to | his | master | after | a | scolding | and | a | patting | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 恢复 | 到 | 他的 | 掌握 | 后 | 一个 | 责骂 | 和 | 一个 | 轻拍 | 哪个 |

['prɑːbəbli] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] .

| probably | spoilt | the | effect | of | the | lecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 被宠坏了 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 演讲 | . |

因此，在挨了一顿训斥和拍打之后，他被送回了主人身边，这可能破坏了训诫的效果。

[θriː] [taɪmz] [dɪd] [ðæt] [dɪr] [dɪ'luːdɪd] [dɔːg] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wʌz; wəz][hiː; hi]

| Three | times | did | that | dear | deluded | dog | come | back | , | and | three | times | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 做过 | 那 | 亲爱的 | 妄想 | 狗 | 来 | 后退 | , | 和 | 三 | 时代 | 曾是 | 他 |

['bʌndəld] [hoʊm] [ə'gen] .

| bundled | home | again | . |
|---|---|---|---|
| 捆绑式 | 家 | 再次 | . |

那只可怜的、糊涂的狗一共回来了三次，也被三番五次地送回了家。

[ðen] ['tʃɑːrli] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃed] ,

| Then | Charley | shut | him | up | in | an | old | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 查理 | 关闭 | 他 | 向上 | 在 | 一个 | 老的 | 棚 | , |

然后查理把他关进了一个旧棚子里。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]

| and | kept | him | there | except | when | he | led | him | out | by | a | chain | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他 | 那里 | 除了 | 什么时候 | 他 | 引领 | 他 | 出去 | 经过 | 一个 | 链 | 为了 | 一个 |

['erɪŋ] .

| airing | . |
|---|---|
| 播出 | . |

除了用链子把他牵出去透透气之外，就一直把他关在那里。

[bʌt; bət] [hʌkəlbɛriːz] ['greɪtf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

| But | Huckleberry's | grateful | passion | could | not | be | restrained | , | and | cost | him | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈克贝利 | 感激的 | 热情 | 可以 | 不是 | 是 | 克制 | , | 和 | 成本 | 他 | 他的 |

[laɪf][ɪn][ðə; ði][end] .

| life | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 这 | 结尾 | . |

但哈克贝利的感激之情无法抑制，最终为此付出了生命的代价。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌrəuɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz]

| He | amused | his | leisure | hours | scratching | and | burrowing | at | the | foundation | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉得好笑 | 他的 | 闲暇 | 小时 | 抓挠 | 和 | 掘穴 | 在 | 这 | 基础 | 石头 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɔːl] ,

| of | the | shed | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 棚 | 墙 | , |

他闲暇时喜欢在棚屋墙壁的地基石头上刨挖玩耍。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['luːsli] [bɪlt] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

| and | , | being | loosely | built | , | a | big | one | fell | on | him | in | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 松散地 | 建造 | , | 一个 | 大的 | 一 | 跌倒 | 在 | 他 | 在 | 一些 | 方式 | , |

而且，由于他体格松散，一块大石头不知怎么砸到了他身上。

['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bædli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['broʊkən] [boʊnz] .

| hurting | him | so | badly | that | there | was | no | cure | for | his | broken | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 他 | 所以 | 糟糕 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 治愈 | 为了 | 他的 | 破碎的 | 骨头 | . |

他伤势严重，骨折无法治愈。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ,

| A | note | from | Charley | came | to | me | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 从 | 查理 | 来了 | 到 | 我 | , | 说 | , |

我收到查理的一张纸条，上面写着：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [pʊr] [oʊld] ['hʌklberi] , [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]

| " | If | you | want | to | say | good | - | by | to | poor | old | Huckleberry | , | come | out | and | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 贫穷的 | 老的 | 越橘 | , | 来 | 出去 | 和 | 做 | 它 |

,

,

,

“如果你想跟可怜的老哈克贝利道别，那就出来吧。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][hɜːrt] .

| for | I've | got | to | kill | him | , | he | is | so | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 得到 | 到 | 杀 | 他 | , | 他 | 是 | 所以 | 伤害 | . |

因为我必须杀了他，他伤得很重。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][bed][ʌv; əv] [heɪ] ,

| " | Of | course | I | went | , | and | there | I | found | him | lying | on | a | soft | bed | of | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 去 | , | 和 | 那里 | 我 | 成立 | 他 | 说谎 | 在 | 一个 | 柔软的 | 床 | 的 | 干草 | , |

“我当然去了，在那里我发现他躺在柔软的干草床上。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['tʃɑːrli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| with | his | wounds | bound | up | , | and | tender | - | hearted | Charley | watching | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伤口 | 边界 | 向上 | , | 和 | 投标 | - | 心地 | 查理 | 观看 | 超过 | 他 | . |

他的伤口已经包扎好，心地善良的查理在一旁照看着他。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] " ['mɪsɪz] !

| How | glad | he | was | to | see | his | " | missis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 到 | 看 | 他的 | " | 太太 | ! |

他多么高兴见到他的“太太”!

" [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] !

| " | How | hard | he | tried | to | come | and | meet | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 难的 | 他 | 尝试 | 到 | 来 | 和 | 见面 | 我 | ! |

“他多么努力地想来见我啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [lʊkt] [wen] [aɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] ,

| and | how | satisfied | he | looked | when | I | bent | down | to | stroke | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 使满意 | 他 | 看起来 | 什么时候 | 我 | 弯曲 | 向下 | 到 | 中风 | 他 | , |

当我弯下腰抚摸他时，他看起来多么满足啊。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['fiːbli] [lɪk] [maɪ][hænd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] !

| and | let | him | feebly | lick | my | hand | as | much | as | he | liked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 虚弱地 | 舔 | 我的 | 手 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 喜欢 | ! |

就让他无力地舔我的手，想舔多久就舔多久吧!

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [fɔːr; fər][peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪm] ,

| He | could | hardly | breathe | for | pain | , | and | his | eyes | were | already | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 呼吸 | 为了 | 疼痛 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 已经 | 暗淡 | , |

他疼得几乎无法呼吸，眼睛也已经昏花。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld][teɪl] [wægd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

| but | his | dear | old | tail | wagged | to | the | last | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 亲爱的 | 老的 | 尾巴 | 摇晃 | 到 | 这 | 最后的 | ; |

但他那条可爱的老尾巴一直摇到最后一刻;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['tendə] [gʊd] - [baɪ][aɪ] [nuː] ,

| and | when | I | had | said | the | tenderest | good | - | by | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 说 | 这 | 最嫩的 | 好的 | - | 经过 | 我 | 知道 | , |

当我道完我所知的最温柔的告别之后，

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , —

| he | laid | down | his | head | with | a | sigh | that | seemed | to | say | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 向下 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 叹 | 那 | 似乎 | 到 | 说 | , | — |

他叹了口气，把头靠在地上，那声音仿佛在说：

" [naʊ] [aɪm]['kɑːntent] , [ænd; ənd][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] .

| " | Now | I'm | content | , | and | can | die | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 内容 | , | 和 | 能 | 死 | 在 | 和平 | . |

“现在我很满足，可以安心地离开了。”

[aɪv] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

| I've | thanked | her | , | and | she | is | sorry | for | me | , | so | it's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 谢谢 | 她 | , | 和 | 她 | 是 | 对不起 | 为了 | 我 | , | 所以 | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

我已经向她道谢了，她也为我感到难过，所以没关系了。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

| You | may | put | me | out | of | pain | as | soon | as | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 放 | 我 | 出去 | 的 | 疼痛 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 喜欢 | . |

你随时都可以让我摆脱痛苦。

['mæstər] ['tʃɑːrli] ; [aɪm] ['redi] .

| Master | Charley | ; | I'm | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 查理 | ; | 我是 | 准备好 | . |

查理少爷，我准备好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .

| " | It | was | soon | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 很快 | 完毕 | . |

很快就完成了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [sɔː] [maɪ] [læd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] ,

| I | heard | a | shot | , | saw | my | lad | go | into | the | garden | with | a | pick | - | axe | and | a | spade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 射击 | , | 锯 | 我的 | 小伙子 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 一个 | 挑选 | - | 斧头 | 和 | 一个 | 铲 | , |

我听到一声枪响，看到我儿子拿着镐和铁锹进了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ 'dɔgi ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

| and | then | I | knew | that | doggie | was | ready | for | his | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 知道 | 那 | 狗 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 他的 | 严重 | . |

那时我就知道，那只狗狗已经准备好离开人世了。

[wiː; wi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [red] ['kɑːrpɪt] ,

| We | wrapped | him | in | a | bit | of | cheerful | red | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 包装 | 他 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 快乐 | 红色的 | 地毯 | , |

我们用一块喜庆的红毯把他裹了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [delvd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][leɪd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [ɪn] ,

| and | when | a | bed | had | been | delved | out | for | him | , | we | laid | the | little | bundle | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 床 | 有 | 到过 | 深入研究 | 出去 | 为了 | 他 | , | 我们 | 铺设 | 这 | 小的 | 捆 | 在 | , |

我们为他挖好了一张床，然后把小襁褓放了进去。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| covered | it | up | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 它 | 向上 | , |

掩盖了这件事，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] ['wɪntər] [snoʊ] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [pɔːl] ['oʊvər] [pʊr] [hʌkəlbɛriːz] [læst] [hoʊm] .

| and | left | the | winter | snow | to | spread | a | soft | white | pall | over | poor | Huckleberry's | last | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 冬天 | 雪 | 到 | 传播 | 一个 | 柔软的 | 白色的 | 灵柩 | 超过 | 贫穷的 | 哈克贝利 | 最后的 | 家 | . |

冬雪给可怜的哈克贝利最后的家园披上了一层柔软的白色面纱。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

['nɛliz] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

| NELLY'S | HOSPITAL | . |
|---|---|---|
| 内莉的 | 医院 | . |

内莉医院。

['neli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['pɪkɪŋ] [lɪnt] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [flu:] ,

| Nelly | sat | beside | her | mother | picking | lint | , | but | while | her | fingers | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 卫星 | 旁 | 她 | 母亲 | 挑选 | 皮棉 | , | 但 | 尽管 | 她 | 手指 | 飞翔 | , |

内莉坐在妈妈旁边，一边捡着棉絮，一边用手指飞快地拨弄着……

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['medoʊ] , ['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] ,

| her | eyes | often | looked | wistfully | out | into | the | meadow | , | golden | with | buttercups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 经常 | 看起来 | 怅然地 | 出去 | 进入 | 这 | 草地 | , | 金的 | 和 | 毛茛 | , |

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

| and | bright | with | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 和 | 阳光 | . |

她常常满怀憧憬地望着草地，草地上开满了金黄色的毛茛，阳光灿烂。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['bæʃfəli] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , " ['mæmə] ,

| Presently | she | said | , | rather | bashfully | , | but | very | earnestly | , | " | Mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 说 | , | 相当 | 害羞地 | , | 但 | 非常 | 切实 | , | " | 妈妈 | , |

她随即有些羞涩，但又非常认真地说："妈妈，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [aɪv] [meɪd] , [ɪf] [ju:l] [pli:z] [nɑ:t] [læf] . "

| I | want | to | tell | you | a | little | plan | I've | made | , | if | you'll | please | not | laugh | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 计划 | 我已经 | 制成 | , | 如果 | 你会 | 请 | 不是 | 笑 | . | " |

我想告诉你我制定的一个小计划，请你不要笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] ['prɑ:mɪs] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

| " | I | think | I | can | safely | promise | that | , | my | dear | , | " | said | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 安全 | 承诺 | 那 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | , |

"我想我可以肯定地向你保证，亲爱的，"她母亲说。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['lɪs(ə)n] [kwaɪt] [rɪ'spektfəli] .

| putting | down | her | work | that | she | might | listen | quite | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 向下 | 她 | 工作 | 那 | 她 | 可能 | 听 | 相当 | 尊敬 | . |

她放下手中的工作，以便能够认真倾听。

['neli] [lʊkt] [pli:zd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [kən'faɪdɪŋli] .

| Nelly | looked | pleased | , | and | went | on | confidingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 看起来 | 高兴 | , | 和 | 去 | 在 | 悄悄地 | . |

内莉看起来很高兴，并自信地继续说道。

" [sɪns] ['brʌðər] [wɪl] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [helpt] [ju:; jʊ] [tend]

| " | Since | brother | Will | came | home | with | his | lame | foot | , | and | I've | helped | you | tend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 兄弟 | 将要 | 来了 | 家 | 和 | 他的 | 瘸 | 脚 | , | 和 | 我已经 | 帮助 | 你 | 趋向 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

"自从威尔哥哥瘸了脚回家后，我就一直帮着你们照顾他，

[aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

| I've | heard | a | great | deal | about | hospitals | , | and | liked | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 医院 | , | 和 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我听说过很多关于医院的事情，而且非常喜欢医院。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [laɪk] [ænt] ['mɜːrsi] ; [bʌt; bət]

| To | - | day | I | said | I | wanted | to | go | and | be | a | nurse | , | like | Aunt | Mercy | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我 | 说 | 我 | 通缉 | 到 | 去 | 和 | 是 | 一个 | 护士 | , | 喜欢 | 阿姨 | 怜悯 | ; | 但 |

[wɪl] [læft] ,

| Will | laughed | , |
|---|---|---|
| 将要 | 笑了 | , |

今天我说我想去当护士，就像默西阿姨那样；但威尔笑了。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['nɜːrsɪŋ] [sɪk] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]

| and | told | me | I'd | better | begin | by | nursing | sick | birds | and | butterflies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | ID | 更好的 | 开始 | 经过 | 护理 | 生病的 | 鸟类 | 和 | 蝴蝶 | 和 |

['pʊsiːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [men] .

| pussies | before | I | tried | to | take | care | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小猫咪 | 前 | 我 | 尝试 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 男人 | . |

他告诉我，在尝试照顾男人之前，最好先从照顾生病的鸟、蝴蝶和猫咪开始。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,

| I | did | not | like | to | be | made | fun | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 制成 | 乐趣 | 的 | , |

我不喜欢被嘲笑。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| but | I've | been | thinking | that | it | would | be | very | pleasant | to | have | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 到过 | 思维 | 那 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 一个 | 小的 |

['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ,

| hospital | all | my | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 医院 | 全部 | 我的 | 自己的 | , |

但我一直在想，如果能拥有一家属于自己的小医院，那该有多好啊。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [peɪnz] ,

| and | be | a | nurse | in | it | , | because | , | if | I | took | pains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 护士 | 在 | 它 | , | 因为 | , | 如果 | 我 | 采取 | 疼痛 | , |

而且我还想当一名护士，因为，如果我费尽心思，

[soʊ] ['meni] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wel] , [pər'hæps] .

| so | many | pretty | creatures | might | be | made | well | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 漂亮的 | 生物 | 可能 | 是 | 制成 | 出色地 | , | 也许 | . |

或许，很多漂亮的生物都能被精心制作出来。

[kʊd; kəd] [aɪ] , ['mæmə] ?

| Could | I | , | mamma | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | , | 妈妈 | ? |

可以吗，妈妈?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ,

| " | Her | mother | wanted | to | smile | at | the | idea | , | but | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 通缉 | 到 | 微笑 | 在 | 这 | 主意 | , | 但 | 做过 | 不是 | , |

“她母亲想对这个想法微笑，但最终还是没能笑出来。”

[fɔːr; fər] ['neli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| for | Nelly | looked | up | with | her | heart | and | eyes | so | full | of | tender | compassion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 内莉 | 看起来 | 向上 | 和 | 她 | 心 | 和 | 眼睛 | 所以 | 满的 | 的 | 投标 | 同情 | , |

内莉抬起头，眼中充满了温柔的怜悯。

[bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] ,

| both | for | the | unknown | men | for | whom | her | little | hands | had | done | their | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 这 | 未知 | 男人 | 为了 | 谁 | 她 | 小的 | 双手 | 有 | 完毕 | 他们的 | 最好的 | , |

既是为了那些她曾竭尽全力帮助过的无名男子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlər] ['sʌfərəz] ['nɪrər] [hoʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,

| and | for | the | smaller | sufferers | nearer | home | , | that | she | stroked | the | shining | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 较小的 | 受害者 | 更近 | 家 | , | 那 | 她 | 抚摸 | 这 | 灼灼 | 头 | , |

[ænd; ənd] ['ænsər] ['redɪli] :

| and | answered | readily | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | 容易 | : |

而对于那些离家更近、体弱多病的孩子，她抚摸着他们闪亮的脑袋，并爽快地回答道：

" [jes] , ['neli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'mærɪtən] ,

| " | Yes | , | Nelly | , | it | will | be | a | proper | charity | for | such | a | young | Samaritan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 内莉 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 恰当的 | 慈善机构 | 为了 | 这样的 | 一个 | 年轻的 | 撒玛利亚人 | , |

“是的，内莉，对于这样一位年轻的慈善家来说，这将是一次恰当的慈善捐赠。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| and | you | may | learn | much | if | you | are | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 学习 | 很多 | 如果 | 你 | 是 | 在 | 认真 | . |

如果你真心实意，你可能会学到很多东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [nɜːrs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] ,

| You | must | study | how | to | feed | and | nurse | your | little | patients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 学习 | 如何 | 到 | 喂养 | 和 | 护士 | 你的 | 小的 | 患者 | , |

你必须学习如何喂养和护理你的小病人，

[els] [jʊr; jər] ['pɪti] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

| else | your | pity | will | do | no | good | , | and | your | hospital | become | a | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 你的 | 遗憾 | 将要 | 做 | 不 | 好的 | , | 和 | 你的 | 医院 | 变得 | 一个 | 监狱 | . |

否则，你的怜悯之心将毫无用处，你的医院也将变成一座监狱。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['toʊni][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrdʒən] . "

| I | will | help | you | , | and | Tony | shall | be | your | surgeon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 帮助 | 你 | , | 和 | 托尼 | 将 | 是 | 你的 | 外科医生 | . | " |

我会帮助你，托尼将担任你的外科医生。

" [oʊ] ['mæmə] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | O | mamma | , | how | good | you | always | are | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 妈妈 | , | 如何 | 好的 | 你 | 总是 | 是 | 到 | 我 | ! |

“哦，妈妈，你对我真好！”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['truːli] ['ɜːrnɪst] ; [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] ,

| Indeed | , | I | am | in | truly | earnest | ; | I | will | learn | , | I | will | be | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 是 | 在 | 真的 | 认真 | ; | 我 | 将要 | 学习 | , | 我 | 将要 | 是 | 种类 | , |

的确，我是真心实意的；我会学习，我会善待他人。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ? "

| and | may | I | go | now | and | begin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 我 | 去 | 现在 | 和 | 开始 | ? | " |

我可以开始了吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l] ? -

| " | You | may | , | but | tell | me | first | where | will | you | have | your | hospital | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | , | 但 | 告诉 | 我 | 第一的 | 在哪里 | 将要 | 你 | 有 | 你的 | 医院 | ? | - |

“可以，但先告诉我你的医院要建在哪里？”

" [ɪn][maɪ] [ruːm] , ['mæmə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [snʌg] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get]

| " | In | my | room | , | mamma | ; | it | is | so | snug | and | sunny | , | and | I | never | should | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 房间 | , | 妈妈 | ; | 它 | 是 | 所以 | 舒适 | 和 | 阳光明媚 | , | 和 | 我 | 绝不 | 应该 | 忘记 |

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

| it | there | , |
|---|---|---|
| 它 | 那里 | , |

“妈妈，我的房间又舒适又阳光明媚，我永远都不应该忘记那里。”

" [sed] ['neli] .
**" said Nelly .**
" 说 内莉 .

“内莉说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .
**" You must not forget it anywhere .**
" 你 必须 不是 忘记 它 任何地方 .

你绝对不能把它忘在任何地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [plæn] [wɪl] [nɑːt][duː] .
**I think that plan will not do .**
我 思考 那 计划 将要 不是 做 .

我认为这个计划行不通。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [kætə'pɪləz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][bed] ,
**How would you like to find caterpillars walking in your bed ,**
如何 会 你 喜欢 到 寻找 毛毛虫 步行 在 你的 床 ,

你愿意看到毛毛虫在你的床上爬行吗?

[tuː; tə] [hɪr] [sɪk] ['pʊsiːz] [mjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] ['biːtlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
**to hear sick pussies mewing in the night , to have beetles clinging to your**
到 听到 生病的 小猫咪 舌尖轻触 在 这 夜晚 , 到 有 甲虫 依恋 到 你的
[kloʊðz] ,
**clothes ,**
衣服 ,

夜里听到生病的猫咪喵喵叫，衣服上爬满了甲虫，

[ɔːr] [siː] [maɪs] , [bʌgz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wen'evər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ?
**or see mice , bugs , and birds tumbling downstairs whenever the door was open ?**
或者 看 小鼠 , 漏洞 , 和 鸟类 翻滚 楼下 每当 这 门 曾是 打开 ?
" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**" said her mother .**
" 说 她 母亲 .

“或者看到老鼠、虫子和鸟儿在门开着的时候从楼上滚下来吗？”她母亲说。

['neli] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
**Nelly laughed at that , thought a minute , then clapped her hands , and cried :**
内莉 笑了 在 那 , 想法 一个 分钟 , 然后 鼓掌 她 双手 , 和 哭 :

内莉听了哈哈大笑，想了一会儿，然后拍了拍手，哭了起来：

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['sʌmər] - [haʊs] !
**" Let us have the old summer - house !**
" 让 我们 有 这 老的 夏天 - 房子 !

“让我们拥有那座旧避暑别墅吧！”

[maɪ][dʌvz; doʊvz]['oʊnli][juːz][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [laɪk] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði]
**My doves only use the upper part , and it would be so like Frank in the**
我的 鸽子 仅有的 使用 这 上 部分 , 和 它 会 是 所以 喜欢 坦率 在 这
['stɔːri] - [bʊk] .
**story - book .**
故事 - 书 .

我的鸽子只用上半身，就像故事书里的弗兰克一样。

[pliːz] [seɪ] [jes] [ə'gen] , ['mæmə] .
**Please say yes again , mamma .**
请 说 是的 再次 , 妈妈 .

妈妈，请您再说一遍“是”。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hæt] , ['neli] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd]
" Her mother did say yes , and , snatching up her hat , Nelly ran to find
" 她 母亲 做过 说 是的 , 和 , 抢夺 向上 她 帽子 , 内莉 跑 到 寻找
['toʊni] ,
Tony ,
托尼 ,

“她妈妈答应了，于是内莉抓起帽子就跑去找托尼了。”

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læd] [ʌv; əv] [twelv] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɛliz] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt]
the gardener's son , a pleasant lad of twelve , who was Nelly's favorite playmate
这 园丁的 儿子 , 一个 令人愉快的 小伙子 的 十二 , WHO 曾是 内莉的 最喜欢的 玩伴
.
:
.

园丁的儿子，一个性格讨人喜欢的十二岁男孩，是内莉最喜欢的玩伴。

['toʊni] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [plæn] [ə; eɪ] " ['dʒɑːli] " [wʌn] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Tony pronounced the plan a " jolly " one , and , leaving his work ,
托尼 发音 这 计划 一个 " 快乐的 " 一 , 和 , 离开 他的 工作 ,

托尼称赞这个计划“妙极了”，然后离开了工作岗位。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [wʌn]
followed his young mistress to the summer - house , for she could not wait one
随后 他的 年轻的 情妇 到 这 夏天 - 房子 , 为了 她 可以 不是 等待 一
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他的年轻情妇一刻也等不及了，于是他跟着她去了避暑别墅。

" [wʌt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː] [fɜːrst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪm] ,
" What must we do first ? " she asked , as they stood looking in at the dim ,
" 什么 必须 我们 做 第一的 ? " 她 问 , 作为 他们 站立 寻找 在 在 这 暗淡 ,

“我们首先应该做什么？”她问道，他们站在那里，望着昏暗的灯光。

['dʌsti] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [tuːlz] , [bægz] [ʌv; əv] [siːdz] , [oʊld] ['flaʊər] - [ pɔts ] , [ænd; ənd]
dusty room , full of garden tools , bags of seeds , old flower - pots , and
尘土飞扬 房间 , 满的 的 花园 工具 , 包 的 种子 , 老的 花 - 锅 , 和
['wɔːtərɪŋ] - [kænz] .
watering - cans .
浇水 - 罐头 .

布满灰尘的房间，里面堆满了园艺工具、种子袋、旧花盆和浇水壶。

" [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [mɪs] , " ['ænsər] ['toʊni] .
" Clear out the rubbish , miss , " answered Tony .
" 清除 出去 这 垃圾 , 错过 , " 回答 托尼 .

“小姐，把垃圾清理掉。”托尼回答道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ðen] ,
" Here it goes , then ,
" 这里 它 去 , 然后 ,

“那就开始了。”

" [ænd; ənd] ['neli] [bɪ'gæn] ['bʌndlɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [tuː] ['flaʊər] -
" and Nelly began bundling every thing out in such haste that she broke two flower -
" 和 内莉 开始 捆绑 每一个 事物 出去 在 这样的 匆忙 那 她 打破 二 花 -
[ pɔts ] ,
pots ,
锅 ,

于是，内莉开始匆忙地把所有东西都往外搬，结果弄碎了两个花盆。

['skætərd] [ɔ:l][ðə; ði] [skwɑ:ʃ] - [si:dz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [reɪks] [ænd; ənd][hoʊz]
**scattered all the squash - seeds , and brought a pile of rakes and hoes**
疏散 全部 这 壁球 - 种子 , 和 带来 一个 桩 的 耙子 和 锄头
['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
**clattering down about her ears .**
咔嗒咔嗒 向下 关于 她 耳朵 .

她把所有的南瓜籽都撒了出来，然后把一堆耙子和锄头噼里啪啦地扔到她耳边。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] , [mɪs] .
**" Just wait a bit , and let me take the lead , miss .**
" 只是 等待 一个 少量 , 和 让 我 拿 这 带领 , 错过 .

“小姐，请稍等片刻，让我来带路。”

[ju:; jʊ][hænd][ˌem 'i:] [θɪŋz] , [aɪl] [paɪl] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [wi:l] - [ɪm] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
**You hand me things , I'll pile ' em in the barrow and wheel ' em off to the**
你 手 我 事物 , 患病的 桩 - 呃 在 这 巴罗 和 车轮 - 呃 离开 到 这
[bɑ:rn] ;
**barn ;**
谷仓 ;

你把东西递给我，我就把它们堆在手推车里，然后推到谷仓去；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌp]['taɪdi] .
**then it will save time , and be finished up tidy .**
然后 它 将要 节省 时间 , 和 是 完成的 向上整齐的 .

这样既节省时间，又能整洁地完成工作。

" ['neli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [rɪ'meɪnd] .
**" Nelly did as he advised , and very soon nothing but dust remained .**
" 内莉 做过 作为 他 建议 , 和 非常 很快 没有什么 但 灰尘 剩余 .

“内莉照他说的做了，很快，一切都化为尘埃。”

" [wʌt] [nekst] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
**" What next ? " she asked , not knowing in the least .**
" 什么 下一个 ? " 她 问 , 不是 会心 在 这 至少 .

“接下来该怎么办？”她问道，一无所知。

" [aɪl] [swi:p] [ʌp] , [waɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] ['pɑ:li] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [ru:m] [aʊt] .
**" I'll sweep up , while you see if Polly can come and scrub the room out .**
" 患病的 扫 向上 , 尽管 你 看 如果 波莉 能 来 和 擦洗 这 房间 出去 .

“我来扫地，你看看波莉能不能过来把房间彻底打扫一遍。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [let] [ə'loʊn][ðə; ði] ['peɪʃnts] . "
**It ought to be done before you stay here , let alone the patients . "**
它 应该 到 是 完毕 前 你 停留 这里 , 让 独自的 这 患者 . "

这件事应该在你留下来之前就办好，更何况是病人。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , " [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
**" So it had , " said Nelly , looking very wise all of a sudden .**
" 所以 它 有 , " 说 内莉 , 寻找 非常 明智的 全部 的 一个 突然 .

“确实如此，”内莉突然显得非常睿智，说道。

" [wɪl] [sez] [ðə; ði][wɔ:rdz] — [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , ['toʊni] — [ɑ:r; ər] [skrʌbd] ['evri] [deɪ][ɔ:r]
**" Will says the wards — that means the rooms , Tony — are scrubbed every day or**
" 将要 说道 这 病房 — 那 方法 这 房间 , 托尼 — 是 擦洗过 每一个 天 或者
[tu:] , [ænd; ənd] [kept] ['veri] [kli:n] ,
**two , and kept very clean ,**
二 , 和 保留 非常 干净的 ,

威尔说病房——托尼，我指的是房间——每隔一两天就会彻底清洁一次，保持得非常干净。

[ænd; ənd] [wel] ['vɛnti] — ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plenti]

| and | well | venti | — | something | — | I | can't | say | it | ; | but | it | means | having | a | plenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 大风 | — | 某物 | — | 我 | 不能 | 说 | 它 | ; | 但 | 它 | 方法 | 拥有 | 一个 | 很多 |

[ʌv; əv] [er] [kʌm] [ɪn] .

| of | air | come | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 空气 | 来 | 在 | . |

还有通风——某种东西——我说不出来；但它的意思是让充足的空气进入。

[aɪ][kæn; kən] [kli:n] ['wɪndoʊz] [waɪl] ['pɑ:li] [mɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] .

| I | can | clean | windows | while | Polly | mops | , | and | then | we | shall | soon | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 干净的 | 视窗 | 尽管 | 波莉 | 拖把 | , | 和 | 然后 | 我们 | 将 | 很快 | 是 | 完毕 | . |

波莉拖地的时候我可以擦窗户，这样很快就能完工了。

" [əˈweɪ] [ʃi:; ʃi][ræn] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɑ:li] [keɪm] ,

| " | Away | she | ran | , | feeling | very | busy | and | important | Polly | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 她 | 跑 | , | 感觉 | 非常 | 忙碌的 | 和 | 重要的 | 波莉 | 来了 | , |

“她跑开了，觉得自己非常忙碌和重要，波莉来了，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

| and | very | soon | the | room | looked | like | another | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 这 | 房间 | 看起来 | 喜欢 | 其他 | 地方 | . |

很快，房间就变成了另一个地方。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][set] [waɪd] ['oʊpən] ,

| The | four | latticed | windows | were | set | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 晶格状 | 视窗 | 是 | 放 | 宽的 | 打开 | , |

四扇格子窗大开着，

[soʊ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['dænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [gru:] [ˌaʊt'saɪd] ,

| so | the | sunshine | came | dancing | through | the | vines | that | grew | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 阳光 | 来了 | 跳舞 | 通过 | 这 | 藤蔓 | 那 | 生长 | 外部 | , |

于是阳光透过外面生长的藤蔓洒了进来，欢快地跳跃着。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['roʊziz] [pi:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['frɑ:lɪk][wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

| and | curious | roses | peeped | in | to | see | what | frolic | was | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇的 | 玫瑰 | 偷窥 | 在 | 到 | 看 | 什么 | 嬉戏 | 曾是 | 步行 | . |

好奇的玫瑰也探头探脑地想看看发生了什么嬉戏的事。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃoʊn] [waɪt] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ]['spaɪdər] [derd] [tu:; tə] [steɪ] ;

| The | walls | shone | white | again | , | for | not | a | spider | dared | to | stay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 闪耀 | 白色的 | 再次 | , | 为了 | 不是 | 一个 | 蜘蛛 | 敢于 | 到 | 停留 | ; |

墙壁再次变得洁白闪亮，因为没有一只蜘蛛敢停留；

[ðə; ði] [waɪd] [si:t] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['dʌstlis] [naʊ] ,

| the | wide | seat | which | encircled | the | room | was | dustless | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 座位 | 哪个 | 包围 | 这 | 房间 | 曾是 | 无尘 | 现在 | , |

环绕房间的宽大座椅现在一尘不染。

[ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

| the | floor | as | nice | as | willing | hands | could | make | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 作为 | 好的 | 作为 | 愿意的 | 双手 | 可以 | 制作 | 它 | ; |

地板被打扫得尽可能光滑平整；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [blu:] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['mʌsti] ['əudəz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪgrənt] [breθ] .

| and | the | south | wind | blew | away | all | musty | odors | with | its | fragrant | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 南 | 风 | 吹 | 离开 | 全部 | 发霉的 | 气味 | 和 | 它是 | 香 | 气息 | . |

南风吹散了所有霉味，带来阵阵清香。

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] !

| " | How | fine | it | looks | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 美好的 | 它 | 看起来 | ! |

看起来真不错！

" [kraɪd] ['neli] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [lest][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ʃʊd; ʃəd][mɑːr][ðə; ði] [stɪl] [dæmp]
**" cried Nelly , dancing on the doorstep , lest a footprint should mar the still damp**
" 哭 内莉 , 跳舞 在 这 家门口 , 免得 一个 脚印 应该 马尔 这 仍然 潮湿
[flɔːr] .
**floor .**
地面 .

“内莉尖叫着，在门阶上跳来跳去，生怕在仍然潮湿的地板上留下脚印。”

" [aɪ'd]['ɔːlmoʊst][laɪk][tuː; tə][fɔːl] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['toʊni] ,
**" I'd almost like to fall sick for the sake of staying here , " said Tony ,**
" ID 几乎 喜欢 到 落下 生病的 为了 这 清酒 的 入住 这里 , " 说 托尼 ,
[əd'maɪərɪŋli] .
**admiringly .**
钦佩地 .

“我甚至都想生病，好留在这里，”托尼钦佩地说。

" [naʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bedz][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , [mɪs] ? "
**" Now , what sort of beds are you going to have , miss ? "**
" 现在 , 什么 种类 的 床 是 你 去 到 有 , 错过 ? "

“那么，小姐，您想要什么样的床呢？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][pʊt] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [təudz] [ænd; ənd][ wəːmz, vɔːrms ]['ɪntuː]
**" I suppose it won't do to put butterflies and toads and worms into**
" 我 认为 它 惯于 做 到 放 蝴蝶 和 蟾蜍 和 蠕虫 进入
[bedz] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] ['soʊldʒərz] [wer] [wɪl] [wʌz; wəz] ?
**beds like the real soldiers where Will was ?**
床 喜欢 这 真实的 士兵 在哪里 将要 曾是 ?

“我想，把蝴蝶、蟾蜍和蠕虫放进床上，就像威尔所在的真正士兵的床铺一样，肯定行不通吧？”

" ['ænsər] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
**" answered Nelly , looking anxious .**
" 回答 内莉 , 寻找 焦虑的 .

“内莉焦急地回答道。”

['toʊni][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
**Tony could hardly help shouting at the idea ; but rather than trouble his little**
托尼 可以 几乎 帮助 喊叫 在 这 主意 ; 但 相当 比 麻烦 他的 小的
['mɪstrəs] ,
**mistress ,**
情妇 ,

托尼几乎忍不住要大声嚷嚷；但他不想麻烦他的小情妇，

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['soʊbərli] : " [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [leɪ] ['iːzi] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**he said very soberly : " I'm afraid they wouldn't lay easy , not being used to it .**
他 说 非常 清醒地 : " 我是 害怕的 他们 不会 躺 简单的 , 不是 存在 用过的 到 它 .

他非常严肃地说：“恐怕他们不会轻易屈服，因为他们不习惯这样。”

['tʌkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] [ə'baʊt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
**Tucking up a butterfly would about kill him ;**
塞进 向上 一个 蝴蝶 会 关于 杀 他 ;

把一只蝴蝶藏起来几乎会要了他的命；

[ðə; ði][ wəːmz, vɔːrms ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][get] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ;
**the worms would be apt to get lost among the bedclothes ;**
这 蠕虫 会 是 易于 到 得到 丢失的 之中 这 床上用品 ;

虫子很容易迷失在被褥里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "
**and the toads would tumble out the first thing . "**
和 这 蟾蜍 会 翻滚 出去 这 第一的 事物 . "

蟾蜍们会最先滚出来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | shall | have | to | ask | mamma | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 到 | 问 | 妈妈 | 关于 | 它 | . |

我得问问妈妈。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ? " [sed] ['neli] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| What | will | you | do | while | I'm | gone | ? | " | said | Nelly | , | unwilling | that | a | moment | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 你 | 做 | 尽管 | 我是 | 已消失 | ? | " | 说 | 内莉 | , | 不情愿 | 那 | 一个 | 片刻 | 应该 | 是 |

[lɔːst] .

| lost | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

“我不在的时候你打算怎么办？”内莉问道，她不愿浪费一分一秒。

" [aɪl] [meɪk] [freɪmz] [fɔːr; fər] ['netɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| " | I'll | make | frames | for | nettings | to | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 框架 | 为了 | 网 | 到 | 这 | 窗户 | , |

“我会为窗户制作纱窗框架，”

[els] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] . "

| else | the | doves | will | come | in | and | eat | up | the | sick | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 这 | 鸽子 | 将要 | 来 | 在 | 和 | 吃 | 向上 | 这 | 生病的 | 人们 | . | " |

否则鸽子就会飞进来吃掉病人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

| " | I | think | they | will | know | that | it | is | a | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们 | 将要 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 医院 | , |

我想他们会知道那是一家医院，

[ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːrt][ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['nebəz] , " [bɪ'gæn] ['neli] ; [bʌt; bət] ,

| and | be | too | kind | to | hurt | or | frighten | their | neighbors | , | " | began | Nelly | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 也 | 种类 | 到 | 伤害 | 或者 | 吓唬 | 他们的 | 邻居 | , | " | 开始 | 内莉 | ; | 但 | , |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

| as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 辐 | , |

“而且心地善良，不忍心伤害或吓唬邻居，”内莉开口说道；但就在她说话的时候，

[ə; eɪ] [plʌmp] [waɪt] [dʌv] [wɔːkt] [ɪn] , [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - [rɪŋd] [aɪz] ,

| a | plump | white | dove | walked | in | , | looked | about | with | its | red | - | ringed | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丰满 | 白色的 | 鸽子 | 步行 | 在 | , | 看起来 | 关于 | 和 | 它是红色的 | - | | 环状 | 眼睛 | , |

一只肥硕的白鸽走了进来，用它那红圈眼环环相扣的眼睛四处张望。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [pekt] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [bʌg] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['ventʃərd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk]

| and | quietly | pecked | up | a | tiny | bug | that | had | just | ventured | out | from | the | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄 | 啄食 | 向上 | 一个 | 微小的 | 漏洞 | 那 | 有 | 只是 | 冒险 | 出去 | 从 | 这 | 裂缝 |

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wen] [ðə; ði]['deljuːdʒ] [keɪm] .

| where | it | had | taken | refuge | when | the | deluge | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 已采取 | 避难所 | 什么时候 | 这 | 洪水 | 来了 | . |

它悄悄地啄食着一只小虫子，这只小虫子刚刚从洪水来袭时躲藏的缝隙里爬了出来。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['netɪŋ] .

| " | Yes | , | we | must | have | the | nettings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 必须 | 有 | 这 | 网 | . |

“是的，我们必须要有渔网。”

[aɪl] [æsk] ['mæmə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [leɪs] , " [sed] ['neli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,

| I'll | ask | mamma | for | some | lace | , | " | said | Nelly | , | when | she | saw | that | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 妈妈 | 为了 | 一些 | 蕾丝 | , | " | 说 | 内莉 | , | 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | ; | 和 | , |

“我去问妈妈要些蕾丝，”内莉看到后说道；然后，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][pet] [dʌv] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

| taking | her | pet | dove | on | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 宠物 | 鸽子 | 在 | 她 | 肩膀 | , |

她把宠物鸽子扛在肩上，

[toʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈhɑːspɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ; [fɔːr; fər] ,

| **told** | **it** | **about** | **her** | **hospital** | **as** | **she** | **went** | **toward** | **the** | **house** | **;** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 它 | 关于 | 她 | 医院 | 作为 | 她 | 去 | 朝向 | 这 | 房子 | ; | 为了 | , |

她一边往家走，一边讲述她所在的医院的情况；因为，

[ˈlʌvɪŋ] [ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| **loving** | **all** | **little** | **creatures** | **as** | **she** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 全部 | 小的 | 生物 | 作为 | 她 | 做过 | , |

她像她一样热爱所有的小动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [hɑːrm] [bɪˈfɔːl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɔːr] [ˈpleɪnɪst] [ʌv; əv]

| **it** | **grieved** | **her** | **to** | **have** | **any** | **harm** | **befall** | **even** | **the** | **least** | **or** | **plainest** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤心 | 她 | 到 | 有 | 任何 | 伤害 | 降临 | 甚至 | 这 | 至少 | 或者 | 最朴素的 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

哪怕是最卑微、最不起眼的人受到伤害，都会让她感到悲痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] - [ˈfænsi] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpleɪˌmeɪts] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈlæŋgwɪdʒ]

| **She** | **had** | **a** | **sweet** | **child** | **-** | **fancy** | **that** | **her** | **playmates** | **understood** | **her** | **language** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 甜的 | 孩子 | - | 想要 | 那 | 她 | 玩伴 | 理解 | 她 | 语言 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðerz] ,

| **as** | **she** | **did** | **theirs** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 他们的 | , |

她天真地以为，她的玩伴们能像她理解他们的语言一样理解她的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːrdz] , [ˈflaʊərz] , [ˈænɪmlz] ,

| **and** | **that** | **birds** | **,** | **flowers** | **,** | **animals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 鸟类 | , | 花朵 | , | 动物 | , |

还有鸟类、花卉、动物，

[ænd; ənd] [ˈɪnsekts] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **and** | **insects** | **felt** | **for** | **her** | **the** | **same** | **affection** | **which** | **she** | **felt** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昆虫 | 毛毡 | 为了 | 她 | 这 | 相同的 | 感情 | 哪个 | 她 | 毛毡 | 为了 | 他们 | . |

昆虫们对她怀有和她对它们一样的感情。

[lʌv] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] ;

| **Love** | **always** | **makes** | **friends** | **,** | **and** | **nothing** | **seemed** | **to** | **fear** | **the** | **gentle** | **child** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 总是 | 制作 | 朋友们 | , | 和 | 没有什么 | 似乎 | 到 | 害怕 | 这 | 温和的 | 孩子 | ; |

爱总是能带来朋友，而温柔的孩子似乎无所畏惧；

[bʌt; bət] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [ʃoʊn] [əˈlaɪk] [ɑːn][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈsʌfərd]

| **but** | **welcomed** | **her** | **like** | **a** | **little** | **sun** | **who** | **shone** | **alike** | **on** | **all** | **,** | **and** | **never** | **suffered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欢迎 | 她 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 太阳 | WHO | 闪耀 | 同样 | 在 | 全部 | , | 和 | 绝不 | 遭受 |

[æn; ən] [ɪˈklɪps] .

| **an** | **eclipse** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 蚀 | . |

但却像迎接一轮小太阳一样欢迎她，这轮太阳照耀着所有人，从未发生过日蚀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl]

| **She** | **was** | **gone** | **some** | **time** | **,** | **and** | **when** | **she** | **came** | **back** | **her** | **mind** | **was** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已消失 | 一些 | 时间 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 | 她 | 头脑 | 曾是 | 满的 |

[ʌv; əv] [nuː] [plænz] ,

| **of** | **new** | **plans** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | 计划 | , |

她离开了一段时间，回来后满脑子都是新的计划。

[wʌn][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [bʊks] , [waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ['floʊtɪd] [ðə; ði]

| one | hand | full | of | rushes | , | the | other | of | books | , | while | over | her | head | floated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 满的 | 的 | 冲刺 | , | 这 | 其他 | 的 | 图书 | , | 尽管 | 超过 | 她 | 头 | 漂浮 | 这 |

[leɪs] ,

| lace | , |
|---|---|
| 蕾丝 | , |

她一手拿着灯芯草，一手拿着书，蕾丝在她头顶飘荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['rɪbən] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

| and | a | bright | green | ribbon | hung | across | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 明亮的 | 绿色的 | 丝带 | 悬挂 | 穿过 | 她 | 手臂 | . |

她手臂上挂着一条鲜绿色的丝带。

" ['mæmə] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [best] [bedz] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['bæskəts] , [bɑːksɪz] , ['keɪdʒɪz] ,

| " | Mamma | says | that | the | best | beds | will | be | little | baskets | , | boxes | , | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 说道 | 那 | 这 | 最好的 | 床 | 将要 | 是 | 小的 | 篮子 | , | 盒子 | , | 笼子 | , |

妈妈说最好的床是小篮子、箱子、笼子，

[ænd; ənd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['suːts][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

| and | any | sort | of | thing | that | suits | the | patient | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 西装 | 这 | 病人 | ; |

以及任何适合病人的东西；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɪl] [niːd] ['dɪfrənt] [ker] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .

| for | each | will | need | different | care | and | food | and | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 将要 | 需要 | 不同的 | 关心 | 和 | 食物 | 和 | 药品 | . |

因为它们各自需要不同的护理、食物和药物。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['bæskəts] [ɪ'nʌf] ; [soʊ] , [æz; əz][aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] ['prɪti] [waɪt] [bedz] ,

| I | have | not | baskets | enough | ; | so | , | as | I | cannot | have | pretty | white | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 篮子 | 足够的 | ; | 所以 | , | 作为 | 我 | 不能 | 有 | 漂亮的 | 白色的 | 床 | , |

我的篮子不够用；所以，我无法拥有漂亮的白色床铺，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][breɪd] ['prɪti] [griːn] [nests] [fɔːr; fər][maɪ] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][duː]

| I | am | going | to | braid | pretty | green | nests | for | my | patients | , | and | , | while | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 编织 | 漂亮的 | 绿色的 | 巢穴 | 为了 | 我的 | 患者 | , | 和 | , | 尽管 | 我 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我打算为我的病人编织漂亮的绿色鸟巢，而且，在我编织的时候，

['mæmə] [θɔːt] [juːd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɑːrkt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

| mamma | thought | you'd | read | to | me | the | pages | she | has | marked | , | so | that | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 想法 | 你会 | 读 | 到 | 我 | 这 | 页面 | 她 | 有 | 标记 | , | 所以 | 那 | 我们 | 可能 |

[bɪ'gɪn] [raɪt] . "

| begin | right | . | " |
|---|---|---|---|
| 开始 | 正确的 | . | " |

妈妈以为你会把她标记过的那些页读给我听，这样我们才能顺利开始。

" [jes] , [mɪs] ; [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

| " | Yes | , | miss | ; | I | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 错过 | ; | 我 | 喜欢 | 那 | . |

“是的，小姐；我喜欢这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪbən] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['toʊni] .

| But | what | is | the | ribbon | for | ? | " | asked | Tony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 这 | 丝带 | 为了 | ? | " | 问 | 托尼 | . |

“但是这条丝带是做什么用的呢？”托尼问道。

" [oʊ] , [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | Oh | , | that's | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 为了 | 你 | . |

“哦，那是给你的。”

[wɪl] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] ,

| Will | says | that | if | you | are | to | be | an | army | surgeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 说道 | 那 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 军队 | 外科医生 | , |

威尔说，如果你想成为一名军医，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [bænd][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] ;

| you | must | have | a | green | band | on | your | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 一个 | 绿色的 | 乐队 | 在 | 你的 | 手臂 | ; |

你的手臂上必须佩戴绿色腕带；

[soʊ][aɪ][gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə][taɪ][ɑːn] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

| so | I | got | this | to | tie | on | when | we | play | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 得到 | 这 | 到 | 领带 | 在 | 什么时候 | 我们 | 玩 | 医院 | . |

所以我买了这件衣服，准备在玩过家家游戏时系上。

" ['toʊni][let][hɜːr; hər] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]

| " | Tony | let | her | decorate | the | sleeve | of | his | gray | jacket | , | and | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托尼 | 让 | 她 | 装饰 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 灰色的 | 夹克 | , | 和 | , | 什么时候 | 这 |

['netɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

| nettings | were | done | , |
|---|---|---|---|
| 网 | 是 | 完毕 | , |

托尼让她装饰他灰色夹克的袖子，当网状图案完成后，

[ðə; ði] ['welkəm] [bʊks] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

| the | welcome | books | were | opened | and | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢迎 | 图书 | 是 | 打开 | 和 | 享受 | . |

欢迎手册被打开并阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] ['plezntli] [ ə'stə: ][ɔːl]

| It | was | a | happy | time | , | sitting | in | the | sunshine | , | with | leaves | pleasantly | astir | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 时间 | , | 坐着 | 在 | 这 | 阳光 | , | 和 | 树叶 | 愉快 | 搅拌 | 全部 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| about | them | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | , |

那是一段快乐的时光，坐在阳光下，周围树叶轻轻摇曳。

[dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['swiːtli] [ 'gɔsipiŋ ] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]

| doves | cooing | overhead | , | and | flowers | sweetly | gossiping | together | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | 咕咕 | 开销 | , | 和 | 花朵 | 甜蜜地 | 八卦 | 一起 | 通过 | 这 |

['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

| summer | afternoon | . |
|---|---|---|
| 夏天 | 下午 | . |

鸽子在头顶咕咕叫着，花儿们在夏日的午后甜蜜地窃窃私语。

['neli] [woʊv] [hɜːr; hər] [smuːð] , [griːn] ['rʌʃɪz] , ['toʊni] [ pɔːd ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,

| Nelly | wove | her | smooth | , | green | rushes | , | Tony | pored | over | his | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 编织 | 她 | 光滑的 | , | 绿色的 | 冲刺 | , | 托尼 | 倾倒 | 超过 | 他的 | 页面 | , |

内莉编织着她那光滑翠绿的灯芯草，托尼则埋头研读着他的书页。

[ænd; ənd][bəuθ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['feri] ['ledʒəndz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz]

| and | both | found | something | better | than | fairy | legends | in | the | family | histories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 成立 | 某物 | 更好的 | 比 | 仙女 | 传说 | 在 | 这 | 家庭 | 历史 |

[ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] .

| of | insects | , | birds | , | and | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 昆虫 | , | 鸟类 | , | 和 | 野兽 | . |

他们都从昆虫、鸟类和野兽的家族史中发现了比童话传说更好的东西。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʌndɔ-z] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| All | manner | of | wonders | appeared | , | and | were | explained | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 方式 | 的 | 奇迹 | 出现 | , | 和 | 是 | 解释 | 到 | 他们 | , |

各种各样的奇观出现了，并被向他们解释了一番。

[tɪl] ['neli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

| till | Nelly | felt | as | if | a | new | world | had | been | given | her | , | so | full | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 内莉 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 一个 | 新的 | 世界 | 有 | 到过 | 给定 | 她 | , | 所以 | 满的 | 的 | 美丽 | , |

直到内莉感觉仿佛一个全新的世界赐予了她，一个充满美丽的世界。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| interest | , | and | pleasure | that | she | never | could | be | tired | of | studying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | , | 和 | 乐趣 | 那 | 她 | 绝不 | 可以 | 是 | 疲劳的 | 的 | 学习 | 它 | . |

她对它充满兴趣和乐趣，永远也学不腻。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['toʊni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [plænts] ,

| Many | of | these | things | were | not | strange | to | Tony | , | because | , | born | among | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 事物 | 是 | 不是 | 奇怪的 | 到 | 托尼 | , | 因为 | , | 出生 | 之中 | 植物 | , |

对于托尼来说，这些事情很多并不陌生，因为他出生在植物丛中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| he | had | grown | up | with | them | as | if | they | were | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 向上 | 和 | 他们 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ,

| and | the | sturdy | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结实的 | , |

他从小就和他们一起长大，就像亲兄弟姐妹一样，而且他们都很强壮。

[braʊn] - [feɪst] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [noʊ] ['poʊət] [ɔːr] [fə'lɑːsəfər] [kʊd; kəd]

| brown | - | faced | boy | had | learned | many | lessons | which | no | poet | or | philosopher | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | - | 面对 | 男生 | 有 | 学习 | 许多 | 课程 | 哪个 | 不 | 诗人 | 或者 | 哲学家 | 可以 |

[hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

| have | taught | him | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 教授 | 他 | , |

这个棕脸男孩学到了许多诗人或哲学家都无法教给他的道理。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| unless | he | had | become | as | childlike | as | himself | , | and | studied | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 有 | 变得 | 作为 | 孩子气 | 作为 | 他自己 | , | 和 | 研究 | 从 | 这 |

[seɪm] [greɪt] [bʊk] .

| same | great | book | . |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 伟大的 | 书 | . |

除非他变得像他自己一样天真无邪，并且研读同一本伟大的书籍。

[wen] [ðə; ði] ['bæskəts] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðə; ði] [mɑːrkt] ['peɪdʒɪz] [ɔːl] [riːd] ,

| When | the | baskets | were | done | , | the | marked | pages | all | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 篮子 | 是 | 完毕 | , | 这 | 标记 | 页面 | 全部 | 读 | , |

篮子做好后，所有标记过的页面都显示：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [biˈgæn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['roʊzi] ['kɜːtənz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['smaɪlɪŋ] " [gʊd] -

| and | the | sun | began | to | draw | his | rosy | curtains | round | him | before | smiling | " | Good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 画 | 他的 | 红润 | 窗帘 | 圆形的 | 他 | 前 | 微笑 | " | 好的 | - |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

太阳开始缓缓拉开他那玫瑰色的帷幕，然后微笑着说：“晚安。”

" ['neli] [reɪndʒd] [ðə; ði] [griːn] [bedz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['toʊni] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skriːnz] ,

| " | Nelly | ranged | the | green | beds | round | the | room | , | Tony | put | in | the | screens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | 范围 | 这 | 绿色的 | 床 | 圆形的 | 这 | 房间 | , | 托尼 | 放 | 在 | 这 | 屏幕 | , |

内莉把绿色的床铺摆放在房间周围，托尼安装了屏风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] .

| and | the | hospital | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医院 | 曾是 | 准备好 | . |

医院已经准备就绪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

| The | little | nurse | was | so | excited | that | she | could | hardly | eat | her | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 护士 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 吃 | 她 | 晚餐 | , |

小护士兴奋极了，几乎吃不下晚饭。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [wɪl] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | directly | afterwards | ran | up | to | tell | Will | how | well | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接地 | 然后 | 跑 | 向上 | 到 | 告诉 | 将要 | 如何 | 出色地 | 她 | 有 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] .

| succeeded | with | the | first | part | of | her | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 和 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 她 | 企业 | . |

随后她立刻跑上前去告诉威尔，她的计划第一部分进展得多么顺利。

[naʊ] ['brʌðər] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

| Now | brother | Will | was | a | brave | young | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 兄弟 | 将要 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 年轻的 | 官 | , |

威尔哥哥是一位勇敢的年轻军官。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['staʊtli] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

| who | had | fought | stoutly | and | done | his | duty | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 战斗 | 坚定地 | 和 | 完毕 | 他的 | 责任 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

他英勇作战，像个真正的男人一样尽职尽责。

[bʌt; bət] , [wen] ['laɪɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

| But | , | when | lying | weak | and | wounded | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 说谎 | 虚弱的 | 和 | 受伤 | 在 | 家 | , |

但是，当他虚弱受伤地躺在家中时，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] ['meni] ['deindʒəz] [siːmd] [tuː; tə]

| the | cheerful | courage | which | had | led | him | safely | through | many | dangers | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 勇气 | 哪个 | 有 | 引领 | 他 | 安全 | 通过 | 许多 | 危险 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

| have | deserted | him | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 荒凉的 | 他 | , |

曾经带领他安全度过重重险阻的那份乐观勇气似乎已经离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['gluːmi] , [sæd] , [ɔːr]['fretf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | he | was | often | gloomy | , | sad | , | or | fretful | , | because | he | longed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 经常 | 阴沉 | , | 伤心 | , | 或者 | 烦躁 | , | 因为 | 他 | 渴望 | 到 | 是 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [ə'gen] ,

| at | his | post | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 邮政 | 再次 | , |

他常常闷闷不乐、悲伤烦躁，因为他渴望重返岗位。

[ænd; ənd] [taɪm] [pæst] ['veri] ['sloʊli] .

| and | time | passed | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 通过了 | 非常 | 缓慢地 | . |

时间过得很慢。

[ðɪs] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| This | troubled | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 他的 | 母亲 | , |

这让他的母亲很担心。

[ænd; ənd] [meɪd] ['neli] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]

| and | made | Nelly | wonder | why | he | found | lying | in | a | pleasant | room | so | much | harder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 内莉 | 想知道 | 为什么 | 他 | 成立 | 说谎 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 房间 | 所以 | 很多 | 更难 |

[ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ['bætlz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['wɪri] [ 'maːtʃiz ] .

| than | fighting | battles | or | making | weary | marches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 斗争 | 战斗 | 或者 | 制作 | 厌倦 | 游行 | . |

这让内利不禁纳闷，为什么躺在舒适的房间里比打仗或进行疲惫的行军要难得多。

['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] , [ænd; ənd] [wen]

| Any | thing | that | interested | and | amused | him | was | very | welcome | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | 那 | 感兴趣的 | 和 | 觉得好笑 | 他 | 曾是 | 非常 | 欢迎 | , | 和 | 什么时候 |

['neli] ,

| Nelly | , |
|---|---|
| 内莉 | , |

任何能让他感兴趣和开心的事物他都非常欢迎，而当内莉……

['klaɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊfə] , [toʊld][hɜ:r; hər][plænz] , ['mɪsˌhæps] , [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,

| climbing | on | the | arm | of | his | sofa | , | told | her | plans | , | mishaps | , | and | successes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 他的 | 沙发 | , | 讲述 | 她 | 计划 | , | 事故 | , | 和 | 成功 | , |

他爬上沙发扶手，向她讲述了他的计划、失误和成功。

[hi:; hi] [læft] [aʊt] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| he | laughed | out | more | heartily | than | he | had | done | for | many | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 出去 | 更多的 | 衷心地 | 比 | 他 | 有 | 完毕 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | , |

他开怀大笑，笑声比很多天以来都更加爽朗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:][soʊ] [lɔ:ŋ]

| and | his | thin | face | began | to | twinkle | with | fun | as | it | used | to | do | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 薄的 | 脸 | 开始 | 到 | 闪烁 | 和 | 乐趣 | 作为 | 它 | 用过的 | 到 | 做 | 所以 | 长的 |

[ə'goʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

他那瘦削的脸上又开始闪烁着快乐的光芒，就像很久以前那样。

[ðæt] [pli:zd] ['neli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃæt] [laɪk] ['eni] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l]['mægpaɪ] , [tɪl] [wɪl] [wʌz; wəz]

| That | pleased | Nelly | , | and | she | chatted | like | any | affectionate | little | magpie | , | till | Will | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 高兴 | 内莉 | , | 和 | 她 | 聊天 | 喜欢 | 任何 | 亲热 | 小的 | 鹊 | , | 直到 | 将要 | 曾是 |

['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] ;

| really | interested | ; |
|---|---|---|
| 真的 | 感兴趣的 | ; |

这让内莉很高兴，她像一只爱撒娇的小喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停，直到威尔真的被吸引住了；

[fɔ:r; fər] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪl] , [smɔ:l] [θɪŋz] [ə'mju:z] .

| for | when | one | is | ill | , | small | things | amuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一 | 是 | 患病的 | , | 小的 | 事物 | 娱乐 | . |

生病的时候，小事也能让人开心。

" [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['neli] ? " [hi:; hi] [æskt] .

| " | Do | you | expect | your | patients | to | come | to | you | , | Nelly | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 预计 | 你的 | 患者 | 到 | 来 | 到 | 你 | , | 内莉 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你希望你的病人来找你吗，内莉？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| " | No | , | I | shall | go | and | look | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 将 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 他们 | . |

“不，我要去找他们。”

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [si:] [pʊr] [θɪŋz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,

| I | often | see | poor | things | suffering | in | the | garden | , | and | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 看 | 贫穷的 | 事物 | 痛苦 | 在 | 这 | 花园 | , | 和 | 这 | 树林 | , |

我经常看到花园和树林里有可怜的小动物在受苦。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] . "

| and | always | feel | as | if | they | ought | to | be | taken | care | of | as | people | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 感觉 | 作为 | 如果 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | 作为 | 人们 | 是 | . | " |

他们总觉得他们应该像其他人一样受到照顾。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn'seɪn] [bʌgz] , [leɪm] [təudz] , [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] ['kɪtnz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You** | **won't** | **like** | **to** | **carry** | **insane** | **bugs** | **,** | **lame** | **toads** | **,** | **and** | **convulsive** | **kittens** | **in** | **your** | **hands** | **,** |
| " | 你 | 惯于 | 喜欢 | 到 | 携带 | 疯狂的 | 漏洞 | , | 瘸 | 蟾蜍 | , | 和 | 痉挛 | 小猫 | 在 | 你的 | 双手 | , |

你不会喜欢手里拿着疯狂的虫子、跛脚的蟾蜍和抽搐的小猫的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
# 第3/8页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .

| and | they | would | not | stay | on | a | stretcher | if | you | had | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 不是 | 停留 | 在 | 一个 | 担架 | 如果 | 你 | 有 | 一 | . |

即使有担架，他们也不会乖乖待在上面。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['æmbjələns] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sænəteri]

| You | should | have | an | ambulance | , | and | be | a | branch | of | the | Sanitary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 一个 | 救护车 | , | 和 | 是 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 卫生 |

[kə'mɪʃ(ə)n] , " [sed] [wɪl] .

| Commission | , | " | said | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | , | " | 说 | 将要 | . |

“你应该配备一辆救护车，并成为卫生委员会的一个分支机构，”威尔说道。

['neli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ðiː][wɜːrdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

| Nelly | had | often | heard | the | words | , | but | did | not | quite | understand | what | they | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 有 | 经常 | 听到 | 这 | 字 | , | 但 | 做过 | 不是 | 相当 | 理解 | 什么 | 他们 | 意思是 | . |

内莉经常听到这些话，但她不太明白它们的意思。

[soʊ] [wɪl] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['tʃærəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

| So | Will | told | her | of | that | great | and | never | - | failing | charity | , | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 讲述 | 她 | 的 | 那 | 伟大的 | 和 | 绝不 | - | 失败 | 慈善机构 | , | 到 | 哪个 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [oʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

| thousands | owe | their | lives | ; |
|---|---|---|---|---|
| 数千 | 欠 | 他们的 | 生活 | ; |

于是威尔向她讲述了那个伟大而永不衰竭的慈善机构，成千上万的人因它而获得了生命；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃaɪld] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][lɪps][ə'pɑːrt] , [aɪz] ['ɔːf(ə)n] [fʊl] ,

| and | the | child | listened | with | lips | apart | , | eyes | often | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 听着 | 和 | 嘴唇 | 除 | , | 眼睛 | 经常 | 满的 | , |

孩子微微张着嘴听着，眼睛常常睁得大大的。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz]

| and | so | much | love | and | admiration | in | her | heart | that | she | could | find | no | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 爱 | 和 | 钦佩 | 在 | 她 | 心 | 那 | 她 | 可以 | 寻找 | 不 | 字 |

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | which | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 告诉 | 它 | . |

她心中充满了爱慕和钦佩，却找不到合适的词语来表达。

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] : " [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sænəteri] .

| When | her | brother | paused | , | she | said | earnestly | : | " | Yes | , | I | will | be | a | Sanitary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 兄弟 | 暂停 | , | 她 | 说 | 切实 | : | " | 是的 | , | 我 | 将要 | 是 | 一个 | 卫生 | . |

当她哥哥停顿了一下时，她认真地说：“是的，我要成为一名卫生员。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɑːrt][ʌv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [let][maɪ]['wɔːtər] -

| This | little | cart | of | mine | shall | be | my | ambulance | , | and | I'll | never | let | my | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 大车 | 的 | 矿 | 将 | 是 | 我的 | 救护车 | , | 和 | 患病的 | 绝不 | 让 | 我的 | 水 | - |

['bærəlz] [goʊ] ['empti] ,

| barrels | go | empty | , |
|---|---|---|---|
| 桶 | 去 | 空的 | , |

我的这辆小车就是我的救护车，我的水桶也绝不会空着。

['nevər] [draɪv] [tuː] [fæst] , [ɔːr][biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['pæsndʒə˞] ,

| never | drive | too | fast | , | or | be | rough | with | my | poor | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 驾驶 | 也 | 快速地 | , | 或者 | 是 | 粗糙的 | 和 | 我的 | 贫穷的 | 乘客 | , |

绝不超速行驶，也绝不粗暴对待我的乘客。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] .

| like | some | of | the | men | you | tell | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 你 | 告诉 | 关于 | . |

就像你提到的某些男人一样。

[dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˈæmbjələns] , [wɪl] ? "

| Does | this | look | like | an | ambulance | , | Will | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 看 | 喜欢 | 一个 | 救护车 | , | 将要 | ? | " |

威尔，这看起来像救护车吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæmə] [laɪk][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .

| " | Not | a | bit | ; | but | it | shall | , | if | you | and | mamma | like | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | ; | 但 | 它 | 将 | , | 如果 | 你 | 和 | 妈妈 | 喜欢 | 到 | 帮助 | 我 | . |

“一点也不；但是，如果你和妈妈愿意帮我的话，那就行了。”

[aɪ][wɑːnt] [fɔːr] [lɔːŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [keɪn] , [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [θɪn] [wʊd] ,

| I | want | four | long | bits | of | cane | , | a | square | of | white | cloth | , | some | pieces | of | thin | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 四 | 长的 | 比特 | 的 | 甘蔗 | , | 一个 | 正方形 | 的 | 白色的 | 布 | , | 一些 | 件 | 的 | 薄的 | 木头 | , |

我需要四根长藤条、一块白布、一些薄木片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] - [pɑːt] , " [sed] [wɪl] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑːrt] ,

| and | the | gum | - | pot | , | " | said | Will | , | sitting | up | to | examine | the | little | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胶 | - | 锅 | , | " | 说 | 将要 | , | 坐着 | 向上 | 到 | 检查 | 这 | 小的 | 大车 | , |

“还有口香糖罐，”威尔说着，坐起身来仔细查看那辆小推车。

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪt(ə)l] .

| feeling | like | a | boy | again | , | as | he | took | out | his | knife | and | began | to | whittle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 喜欢 | 一个 | 男生 | 再次 | , | 作为 | 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 刀 | 和 | 开始 | 到 | 惠特尔 | . |

他感觉自己又像个孩子了，于是拿出刀开始削木头。

[ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsterz] [ræn] [ˈneli] [tɪl] [ɔːl] [ˈnesəseri] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] ,

| Upstairs | and | downstairs | ran | Nelly | till | all | necessary | materials | were | collected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼上 | 和 | 楼下 | 跑 | 内莉 | 直到 | 全部 | 必要的 | 材料 | 是 | 集 | , |

内莉在楼上楼下跑来跑去，直到收集齐所有需要的材料。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləsli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɑːrtʃ] [ðə; ði] [keɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːrt] ,

| and | almost | breathlessly | she | watched | her | brother | arch | the | canes | over | the | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 气喘吁吁 | 她 | 观看 | 她 | 兄弟 | 拱 | 这 | 拐杖 | 超过 | 这 | 大车 | , |

她几乎屏住了呼吸，看着哥哥把手杖搭在马车上。

[ˈkʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [fɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv] [smɔːl] [kəmˈpɑːtmənts] ,

| cover | them | with | the | cloth | , | and | fit | in | an | upper | shelf | of | small | compartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他们 | 和 | 这 | 布 | , | 和 | 合身 | 在 | 一个 | 上 | 架子 | 的 | 小的 | 隔间 | , |

用布盖住它们，然后放在上层的小隔间里。

[iːtʃ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [bedz] [fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] [ˈɪnsekts] ,

| each | lined | with | cotton | wool | to | serve | as | beds | for | wounded | insects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 衬里 | 和 | 棉布 | 羊毛 | 到 | 服务 | 作为 | 床 | 为了 | 受伤 | 昆虫 | , |

每个巢穴都铺有棉花，作为受伤昆虫的床铺。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔːr][ˈdʒɑːs(ə)l] [aʊt] .

| lest | they | should | hurt | one | another | or | jostle | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 伤害 | 一 | 其他 | 或者 | 推搡 | 出去 | . |

以免他们互相伤害或争抢出去。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [left] [friː] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] ['neli] [maɪt] [faɪnd] .

| The | lower | part | was | left | free | for | any | larger | creatures | which | Nelly | might | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 部分 | 曾是 | 左边 | 自由的 | 为了 | 任何 | 更大的 | 生物 | 哪个 | 内莉 | 可能 | 寻找 | . |

下半部分留空，供内莉可能遇到的任何体型较大的生物栖息。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni][kæsk] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ][peg][tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər]

| Among | her | toys | she | had | a | tiny | cask | which | only | needed | a | peg | to | be | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 她 | 玩具 | 她 | 有 | 一个 | 微小的 | 酒桶 | 哪个 | 仅有的 | 需要 | 一个 | 钉子 | 到 | 是 | 水 |

- [taɪt] :

| - | tight | : |
|---|---|---|
| - | 紧的 | : |

她的玩具中有一个小木桶，只需要一个木塞就能完全密封不漏水：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['sʌfərəz] ['niːdɪd]

| this | was | filled | and | fitted | in | before | , | because | , | as | the | small | sufferers | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已填 | 和 | 适配 | 在 | 前 | , | 因为 | , | 作为 | 这 | 小的 | 受害者 | 需要 |

[noʊ] [siːts] ,

| no | seats | , |
|---|---|---|
| 不 | 座位 | , |

这里之前就已经布置好了，因为小病人不需要座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['neli] [wʌz; wəz][bəuθ] [hɔːrs]

| there | was | no | place | for | it | behind | , | and | , | as | Nelly | was | both | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 为了 | 它 | 在后面 | , | 和 | , | 作为 | 内莉 | 曾是 | 两个都 | 马 |

[ænd; ənd]['draɪvər] ,

| and | driver | , |
|---|---|---|
| 和 | 司机 | , |

后面没有地方放它，而且，由于内莉既是马又是车夫，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ɪn] [frʌnt] .

| it | was | more | convenient | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 方便的 | 在 | 正面 | . |

前面更方便。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['stɔrz] .

| On | each | side | of | it | stood | a | box | of | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 它 | 站立 | 一个 | 盒子 | 的 | 商店 | . |

它的两侧各有一排商店。

[ɪn] [wʌn][wɜːr; wər] ['mɪnɪt] [ 'rəuləz ] , [æz; əz] [ 'bændidʒ ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [nɑːt] [jet] [fɪld] ,

| In | one | were | minute | rollers | , | as | bandages | are | called | , | a | few | bottles | not | yet | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 是 | 分钟 | 滚筒 | , | 作为 | 绷带 | 是 | 称为 | , | 一个 | 很少 | 瓶子 | 不是 | 然而 | 已填 | , |

其中一盒是小型卷筒绷带（也就是绷带），还有几瓶尚未灌满的绷带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] ['dɑːlz] [dʒɑːr][ʌv; əv][koʊld] - [kriːm] ,

| and | a | wee | doll's | jar | of | cold | - | cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哇 | 娃娃的 | 罐 | 的 | 寒冷的 | - | 奶油 | , |

还有一小罐娃娃用的冷霜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neli] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] -

| because | Nelly | could | not | feel | that | her | outfit | was | complete | without | a | medicine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 内莉 | 可以 | 不是 | 感觉 | 那 | 她 | 全套服装 | 曾是 | 完全的 | 没有 | 一个 | 药品 | - |

[tʃest] .

| chest | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

因为内莉觉得如果没有一个药箱，她的装扮就不完整。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [krʌmz] , ['bɪts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [bɜ:rd] - [si:d] , [ænd; ənd] [greɪnz]

| The | other | box | was | full | of | crumbs | , | bits | of | sugar | , | bird | - | seed | , | and | grains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 盒子 | 曾是 | 满的 | 的 | 面包屑 | , | 比特 | 的 | 糖 | , | 鸟 | - | 种子 | , | 和 | 谷物 |

[ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd][kɔ:rn] ,

| of | wheat | and | corn | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 小麦 | 和 | 玉米 | , |

另一个盒子里装满了面包屑、碎糖、鸟食以及小麦和玉米粒。

[lest] ['eni] ['fæmɪʃt] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] .

| lest | any | famished | stranger | should | die | for | want | of | food | before | she | got | it | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 任何 | 饥饿 | 陌生人 | 应该 | 死 | 为了 | 想 | 的 | 食物 | 前 | 她 | 得到 | 它 | 家 | . |

以免有饥饿的陌生人在她把食物带回家之前就因缺乏食物而死。

[ðen] ['mæmə] ['peɪntɪd] " [ju:] . [es] . [sæn] . [kɑ:m] .

| Then | mamma | painted | " | U | . | S | . | San | . | Com | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 妈妈 | 绘 | " | U | . | S | . | 圣 | . | com | . |

然后妈妈画了“美国圣康”。

" [ɪn] [braɪt] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] ,

| " | in | bright | letters | on | the | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 明亮的 | 信件 | 在 | 这 | 覆盖 | , |

“封面上用醒目的字体写着，

[ænd; ənd] ['neli] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['tʃærətəbl] ['pleɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| and | Nelly | received | her | charitable | plaything | with | a | long | sigh | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内莉 | 已收到 | 她 | 慈善 | 玩物 | 和 | 一个 | 长的 | 叹 | 的 | 满意 | . |

内莉收到这份慈善赠予的玩具后，长长地叹了口气，满心满意足。

" [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [ɔ:l'redi] !

| " | Nine | o'clock | already | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 九 | 点钟 | 已经 | ! |

已经九点了！

[bles] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['i:vnɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !

| Bless | me | , | what | a | short | evening | this | has | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我 | , | 什么 | 一个 | 短的 | 晚上 | 这 | 有 | 到过 | ! |

天哪，这夜晚也太短暂了吧！

" [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [æz; əz] ['neli] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

| " | exclaimed | Will | , | as | Nelly | came | to | give | him | her | good | - | night | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 将要 | , | 作为 | 内莉 | 来了 | 到 | 给 | 他 | 她 | 好的 | - | 夜晚 | 吻 | . |

“威尔惊呼道，这时内莉走过来给了他一个晚安吻。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

| " | And | such | a | happy | one | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 一 | , | " | 她 | 回答 | . |

“而且是个非常幸福的人，”她回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [dɪr] [wɪl] .

| " | Thank | you | very | , | very | much | , | dear | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 非常 | , | 非常 | 很多 | , | 亲爱的 | 将要 | . |

“非常非常感谢你，亲爱的威尔。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɪn] ,

| I | only | wish | my | little | ambulance | was | big | enough | for | you | to | go | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我的 | 小的 | 救护车 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 在 | , |

我只希望我的小救护车足够大，能让你坐进去。

— [aɪ'd][soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst][raɪd] . "

| — | I'd | so | like | to | give | you | the | first | ride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ID | 所以 | 喜欢 | 到 | 给 | 你 | 这 | 第一的 | 骑 | . | " |

“我真想让你先体验一次。”

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [aɪv] [ə; eɪ]['predʒədɪs]
" Nothing I should like better , if it were possible , though I've a prejudice
" 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 , 如果 它 是 可能的 , 尽管 我已经 一个 偏见
[ə'genst] ['æmbjulənsiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
against ambulances in general .
反对 救护车 在 一般的 .

“如果可以的话，我真希望没有比这更好的了，尽管我总体上对救护车抱有偏见。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [raɪd] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][hɑːp] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
But , as I cannot ride , I'll try and hop out to your hospital to - morrow
但 , 作为 我 不能 骑 , 患病的 尝试 和 跳 出去 到 你的 医院 到 - 明天
,
,
,

但是我不能骑车，所以我明天会尽量跳下车去你们医院。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] , " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [wɪl] [tuː; tə]
and see how you get on , " — which was a great deal for Captain Will to
和 看 如何 你 得到 在 , " — 哪个 曾是 一个 伟大的 交易 为了 队长 将要 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

看看你做得怎么样吧。”——威尔船长说这话可真是意味深长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['lɪstləs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['soʊfə][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
because he had been too listless to leave his sofa for several days .
因为 他 有 到过 也 蔫 到 离开 他的 沙发 为了 一些 天 .

因为他已经好几天无精打采地瘫在沙发上了。

[ðæt] ['prɑːmɪs] [sent] ['neli] ['hæpɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] ,
That promise sent Nelly happily away to bed ,
那 承诺 发送 内莉 快乐地 离开 到 床 ,

听到这个承诺，内莉高兴地睡下了。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
only stopping to pop her head out of the window to see if it was
仅有的 停止 到 流行音乐 她 头 出去 的 这 窗户 到 看 如果 它 曾是
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
likely to be a fair day to - morrow ,
可能 到 是 一个 公平的 天 到 - 明天 ,

她只是停下来，把头伸出窗外，看看明天是否会是个好天气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['toʊni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [plæn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'loʊ] .
and to tell Tony about the new plan as he passed below .
和 到 告诉 托尼 关于 这 新的 计划 作为 他 通过了 以下 .

然后当托尼从楼下经过时，把新计划告诉他。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst][loʊd][ʌv; əv] [sɪk] [foʊks] , [mɪs] ?
" Where shall you go to look for your first load of sick folks , miss ?
" 在哪里 将 你 去 到 看 为了 你的 第一的 加载 的 生病的 各位 , 错过 ?

“小姐，您要去哪里寻找第一批病人呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɜːrst] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .
" All round the garden first , then through the grove , and home across the brook .
" 全部 圆形的 这 花园 第一的 , 然后 通过 这 树林 , 和 家 穿过 这 溪 .

“先绕着花园走一圈，然后穿过小树林，再过小溪回家。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['peɪʃnts] [soʊ] ? " [sed] ['neli] .

| **Do** | **you** | **think** | **I** | **can** | **find** | **any** | **patients** | **so** | **?** | **"** | **said** | **Nelly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 能 | 寻找 | 任何 | 患者 | 所以 | ? | " | 说 | 内莉 | . |

“你觉得我能找到病人吗？”内莉问道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

| **"** | **I** | **know** | **you** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 将要 | . |

我知道你会的。

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] , " [ænd; ənd]['toʊni] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **Good** | **-** | **night** | **,** | **miss** | **,** | **"** | **and** | **Tony** | **walked** | **away** | **with** | **a** | **merry** | **look** | **on** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 错过 | , | " | 和 | 托尼 | 步行 | 离开 | 和 | 一个 | 欢乐 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , |

“晚安，小姐。”说完，托尼脸上带着愉悦的笑容走开了。

[ðæt] ['neli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **that** | **Nelly** | **would** | **not** | **have** | **understood** | **if** | **she** | **had** | **seen** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 内莉 | 会 | 不是 | 有 | 理解 | 如果 | 她 | 有 | 已见 | 它 | . |

如果内莉看到了，她肯定不会明白。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] [sʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

| **Up** | **rose** | **the** | **sun** | **bright** | **and** | **early** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 玫瑰 | 这 | 太阳 | 明亮的 | 和 | 早期的 | , |

太阳清晨早早地就升起来了。

[ænd; ənd][ʌp] [roʊz] [nɜːrs] ['neli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] .

| **and** | **up** | **rose** | **Nurse** | **Nelly** | **almost** | **as** | **early** | **and** | **as** | **bright** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 玫瑰 | 护士 | 内莉 | 几乎 | 作为 | 早期的 | 和 | 作为 | 明亮的 | . |

护士内莉几乎同样早早地、精神抖擞地站了起来。

['brekfəst] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

| **Breakfast** | **was** | **taken** | **in** | **a** | **great** | **hurry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 曾是 | 已采取 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , |

早餐吃得非常匆忙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [siː] . [wʌz; wəz][ɔːl] [ əˈstɑː ] .

| **and** | **before** | **the** | **dew** | **was** | **off** | **the** | **grass** | **this** | **branch** | **of** | **the** | **S** | **.** | **C** | **.** | **was** | **all** | **astir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 露 | 曾是 | 离开 | 这 | 草 | 这 | 分支 | 的 | 这 | S | . | C | . | 曾是 | 全部 | 搅拌 | . |

露水还没从草地上散去，SC 的这个分部就已经热闹起来了。

['pɑːpə] , ['mæmə] , [bɪg] ['brʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['sɪstər] , [men][ænd; ənd][meɪdz] ,

| **Papa** | **,** | **mamma** | **,** | **big** | **brother** | **and** | **baby** | **sister** | **,** | **men** | **and** | **maids** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | , | 妈妈 | , | 大的 | 兄弟 | 和 | 婴儿 | 姐姐 | , | 男人 | 和 | 女佣 | , |

爸爸、妈妈、哥哥和妹妹、男人们和女佣们

[ɔːl] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['æmbjələns] [dɪ'pɑːrt] ,

| **all** | **looked** | **out** | **to** | **see** | **the** | **funny** | **little** | **ambulance** | **depart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 看起来 | 出去 | 到 | 看 | 这 | 有趣的 | 小的 | 救护车 | 离开 | , |

所有人都望着那辆滑稽的小救护车离开。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [fiːldz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['neli] ,

| **and** | **nowhere** | **in** | **all** | **the** | **summer** | **fields** | **was** | **there** | **a** | **happier** | **child** | **than** | **Nelly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无处 | 在 | 全部 | 这 | 夏天 | 字段 | 曾是 | 那里 | 一个 | 更快乐 | 孩子 | 比 | 内莉 | , |

整个夏天，在田野里，没有哪个孩子比内莉更快乐了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [wer] [tɔːl] ['flaʊərz] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| as | she | went | smiling | down | the | garden | path | , | where | tall | flowers | kissed | her | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 微笑 | 向下 | 这 | 花园 | 小路 | , | 在哪里 | 高的 | 花朵 | 亲吻 | 她 | 作为 | 她 |

[pæst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

她面带微笑地沿着花园小径走去，高高的花朵在她经过时轻轻地亲吻着她。

[ænd; ənd] ['evri] [blaɪð] [bɜːrd] [siːmd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] [spiːd] . "

| and | every | blithe | bird | seemed | singing | a | " | Good | speed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 快乐的 | 鸟 | 似乎 | 歌唱 | 一个 | " | 好的 | 速度 | . | " |

每只欢快的鸟儿似乎都在唱着“一路顺风”。

" [haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| " | How | I | wonder | what | I | shall | find | first | , | " | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我 | 想知道 | 什么 | 我 | 将 | 寻找 | 第一的 | , | " | 她 | 想法 | , |

“我很好奇我会首先发现什么，”她心想。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

| looking | sharply | on | all | sides | as | she | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 尖锐地 | 在 | 全部 | 侧面 | 作为 | 她 | 去 | . |

她边走边仔细观察着周围的一切。

['krikits] [tʃɜːpt] , ['græsˌhɔpəz] [liːpt] , [ænts] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['haʊzɪz]

| Crickets | chirped | , | grasshoppers | leaped | , | ants | worked | busily | at | their | subterranean | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蟋蟀 | 啁啾 | , | 蚱蜢 | 跳跃 | , | 蚂蚁 | 工作 | 忙碌地 | 在 | 他们的 | 地下 | 房屋 |

,

| , |
|---|
| , |

蟋蟀鸣叫，蚱蜢跳跃，蚂蚁在地下巢穴里忙碌地工作。

['spaɪdər] [spʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [webz] [frʌm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] , [biːz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| spiders | spun | shining | webs | from | twig | to | twig | , | bees | were | coming | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜘蛛 | 旋转 | 灼灼 | 网络 | 从 | 枝条 | 到 | 枝条 | , | 蜜蜂 | 是 | 未来 | 为了 | 他们的 |

[bægz][ʌv; əv][goʊld] ,

| bags | of | gold | , |
|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 金子 | , |

蜘蛛在树枝间织出闪闪发光的蛛网，蜜蜂正飞来取回它们的金子。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] .

| and | butterflies | had | just | begun | their | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蝴蝶 | 有 | 只是 | 开始 | 他们的 | 假期 | . |

蝴蝶们刚刚开始它们的假期。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [wʌn] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

| A | large | white | one | alighted | on | the | top | of | the | ambulance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 白色的 | 一 | 下车 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 救护车 | , |

一只白色的大鸟落在了救护车顶上。

[wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['letər] [baɪ] ['letər] ,

| walked | over | the | inscription | as | if | spelling | it | letter | by | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 超过 | 这 | 题词 | 作为 | 如果 | 拼写 | 它 | 信 | 经过 | 信 | , |

走过碑文，仿佛要一个字母一个字母地拼写出来。

[ðen] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , [laɪk] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [fɑːr]

| then | floated | away | from | flower | to | flower | , | like | one | carrying | the | good | news | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 漂浮 | 离开 | 从 | 花 | 到 | 花 | , | 喜欢 | 一 | 携带 | 这 | 好的 | 消息 | 远的 |

[ænd; ənd] [waɪd] .

| and | wide | . |
|---|---|---|
| 和 | 宽的 | . |

然后，它像传福音的使者一样，从一朵花飘到另一朵花上。

" [naʊ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ]
" **Now every one will know about the hospital , and be glad to see me coming**
" 现在 每一个 一 将要 知道 关于 这 医院 , 和 是 高兴的 到 看 我 未来
,
,
,

“现在每个人都会知道这家医院，并且会很高兴看到我来。”

" [θɔ:t] ['neli] .
" **thought Nelly .**
" 想法 内莉 .

内莉心想。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['blækbɜ:rd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
**And indeed it seemed so , for just then a blackbird , sitting on the garden**
和 的确 它 似乎 所以 , 为了 只是 然后 一个 黑鸟 , 坐着 在 这 花园
[wɔ:l] ,
**wall ,**
墙 ,

似乎的确如此，因为就在那时，一只黑鸟栖息在花园的墙上。

[bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][dʒɔɪ] ,
**burst out with a song full of musical joy ,**
爆裂 出去 和 一个 歌曲 满的 的 音乐 喜悦 ,

突然唱起一首充满音乐喜悦的歌，

['nɛliz] ['kɪt(ə)n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [rʌb] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [saɪd]
**Nelly's kitten came running after to stare at the wagon and rub her soft side**
内莉的 小猫 来了 跑步 后 到 盯 在 这 车皮 和 擦 她 柔软的 边
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
**against it ,**
反对 它 ,

内莉的小猫咪也跑了过来，盯着小车看，并用它柔软的身体蹭着车身。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [toʊd] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ku:l] ['baʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪli] - [li:vz] ,
**a bright - eyed toad looked out from his cool bower among the lily - leaves ,**
一个 明亮的 - 眼睛 蟾蜍 看起来 出去 从 他的 凉爽的 凉亭 之中 这 百合 - 树叶 ,

一只眼睛明亮的蟾蜍从睡莲叶丛中凉爽的巢穴里向外张望。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['neli] [faʊnd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['peɪʃ(ə)nt] .
**and at that minute Nelly found her first patient .**
和 在 那 分钟 内莉 成立 她 第一的 病人 .

就在这时，内莉找到了她的第一个病人。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:i] ['kɔbˌwebz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃrʌb] [nɪr] [baɪ] ,
**In one of the dewy cobwebs hanging from a shrub near by ,**
在 一 的 这 露水 蜘蛛网 绞刑 从 一个 灌木 靠近 经过 ,

在附近灌木丛上悬挂的一张沾满露水的蛛网上，

[sæt][ə; eɪ][fæt] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['spaɪdər] ,
**sat a fat black and yellow spider ,**
卫星 一个 胖的 黑色的 和 黄色的 蜘蛛 ,

一只肥胖的黑黄相间的蜘蛛坐在那里，

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] [hu:z] ['delɪkət] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net] .
**watching a fly whose delicate wings were just caught in the net .**
观看 一个 飞 谁 精美的 翅膀 是 只是 捕捉 在 这 网 .

看着一只苍蝇，它纤细的翅膀刚刚被网子缠住。

[ðə; ði] [pʊr] [flaɪ] [bʌzd] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [web] [ʃʊk] ;
**The poor fly buzzed pitifully , and struggled so hard that the whole web shook ;**
这 贫穷的 飞 嗡嗡作响 可怜地 , 和 挣扎 所以 难的 那 这 所有的 网站 摇晃 ;

可怜的苍蝇发出凄惨的嗡嗡声，拼命挣扎，以至于整个蛛网都震动了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ in'tæŋgld ] [hɪm'self] ,

| **but** | **the** | **more** | **he** | **struggled** | **,** | **the** | **more** | **he** | **entangled** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 他 | 挣扎 | , | 这 | 更多的 | 他 | 纠缠 | 他自己 | , |

但他越挣扎，就越把自己困住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['spaɪdər][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wiːv] [ə; eɪ]

| **and** | **the** | **fierce** | **spider** | **was** | **preparing** | **to** | **descend** | **that** | **it** | **might** | **weave** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凶猛的 | 蜘蛛 | 曾是 | 准备 | 到 | 下降 | 那 | 它 | 可能 | 编织 | 一个 |

[ʃraʊd] [ə'baʊt] [ɪts] [preɪ] ,

| **shroud** | **about** | **its** | **prey** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 裹尸布 | 关于 | 它是 | 猎物 | , |

那只凶猛的蜘蛛正准备降落，以便用蛛丝将猎物包裹起来。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [broʊk] [ðə; ði] [θredz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flaɪ] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv]

| **when** | **a** | **little** | **finger** | **broke** | **the** | **threads** | **and** | **lifted** | **the** | **fly** | **safely** | **into** | **the** | **palm** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 小的 | 手指 | 打破 | 这 | 线程 | 和 | 抬起 | 这 | 飞 | 安全 | 进入 | 这 | 棕榈 | 的 |

[ə; eɪ][hænd] ,

| **a** | **hand** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 手 | , |

当一根小指扯断鱼线，将鱼钩安全地拿起到手掌中时

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['feɪntli] ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

| **where** | **he** | **lay** | **faintly** | **humming** | **his** | **thanks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺 | 淡淡的 | 哼唱 | 他的 | 谢谢 | . |

他躺在那里，轻轻地哼着歌表达谢意。

['neli] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɒntrəbænd] , [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| **Nelly** | **had** | **heard** | **much** | **about** | **contrabands** | **,** | **knew** | **who** | **they** | **were** | **,** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 有 | 听到 | 很多 | 关于 | 违禁品 | , | 知道 | WHO | 他们 | 是 | , | 和 | 曾是 |

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

| **very** | **much** | **interested** | **in** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 他们 | ; |

内莉听说过很多关于走私犯的事，知道他们是谁，并且对他们很感兴趣；

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [friːd] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [flaɪ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːntrəbænd] ,

| **so** | **,** | **when** | **she** | **freed** | **the** | **poor** | **black** | **fly** | **,** | **she** | **played** | **he** | **was** | **her** | **contraband** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 她 | 自由 | 这 | 贫穷的 | 黑色的 | 飞 | , | 她 | 玩 | 他 | 曾是 | 她 | 违禁品 | , |

所以，当她放生那只可怜的黑蝇时，她假装它是她的违禁品。

[ænd; ənd] [felt] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['niːdɪd] [help] [soʊ] [mʌtʃ] .

| **and** | **felt** | **glad** | **that** | **her** | **first** | **patient** | **was** | **one** | **that** | **needed** | **help** | **so** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 高兴的 | 那 | 她 | 第一的 | 病人 | 曾是 | 一 | 那 | 需要 | 帮助 | 所以 | 很多 | . |

她感到很高兴自己的第一个病人是一位非常需要帮助的人。

['kerfəli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [left] [smɔːl]

| **Carefully** | **brushing** | **away** | **as** | **much** | **of** | **the** | **web** | **as** | **she** | **could** | **,** | **she** | **left** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 刷牙 | 离开 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 网站 | 作为 | 她 | 可以 | , | 她 | 左边 | 小的 |

[ 'pɔmpi ] ,

| **Pompey** | **,** |
|---|---|
| 庞贝 | , |

她小心翼翼地拂去身上尽可能多的蛛网，离开了小庞贝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] , [lest] [hɜːr; hər] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt]

| **as** | **she** | **named** | **him** | **,** | **to** | **free** | **his** | **own** | **legs** | **,** | **lest** | **her** | **clumsy** | **fingers** | **should** | **hurt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 命名 | 他 | , | 到 | 自由的 | 他的 | 自己的 | 腿 | , | 免得 | 她 | 笨拙 | 手指 | 应该 | 伤害 |

[hɪm; ɪm] ;

| **him** | **;** |
|---|---|
| 他 | ; |

她给他取了个名字，好让他自己挣脱束缚，免得她笨拙的手指伤到他；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [bedz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪf]

| then | she | laid | him | in | one | of | the | soft | beds | with | a | grain | or | two | of | sugar | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 铺设 | 他 | 在 | 一 | 的 | 这 | 柔软的 | 床 | 和 | 一个 | 粮食 | 或者 | 二 | 的 | 糖 | 如果 |

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['refrəʃmənt] ,

| he | needed | refreshment | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 清爽 | , |

然后她把他放在一张柔软的床上，如果他需要提神，就给他一两粒糖。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

| and | bade | him | rest | and | recover | from | his | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他 | 休息 | 和 | 恢复 | 从 | 他的 | 惊吓 | , |

并嘱咐他休息，从惊吓中恢复过来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪkt] ,

| remembering | that | he | was | at | liberty | to | fly | away | whenever | he | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 自由 | 到 | 飞 | 离开 | 每当 | 他 | 喜欢 | , |

他记得自己可以随时自由飞走，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| because | she | had | no | wish | to | make | a | slave | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 奴隶 | 的 | 他 | . |

因为她不想让他成为她的奴隶。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [frend] , ['neli] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

| Feeling | very | happy | over | this | new | friend | , | Nelly | went | on | singing | softly | as | she | walked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 非常 | 快乐的 | 超过 | 这 | 新的 | 朋友 | , | 内莉 | 去 | 在 | 歌唱 | 轻轻 | 作为 | 她 | 步行 | , |

内莉因为交到新朋友而非常高兴，一边走一边轻声哼着歌。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kætərpɪlər] [drest] [ɪn] [braʊn] [fɜːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ]

| and | presently | she | found | a | pretty | caterpillar | dressed | in | brown | fur | , | although | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 她 | 成立 | 一个 | 漂亮的 | 毛虫 | 穿着 | 在 | 棕色的 | 毛皮 | , | 虽然 | 这 | 天 |

[wʌz; wəz] [wɔːrm] .

| was | warm | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 温暖的 | . |

虽然天气很暖和，但她还是发现了一只穿着棕色皮毛的漂亮毛毛虫。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] ,

| He | lay | so | still | she | thought | him | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 所以 | 仍然 | 她 | 想法 | 他 | 死的 | , |

他躺着一动不动，她以为他已经死了。

[tɪl] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

| till | he | rolled | himself | into | a | ball | as | she | touched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 滚动 | 他自己 | 进入 | 一个 | 球 | 作为 | 她 | 感动 | 他 | . |

直到她碰他时，他才蜷缩成一团。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| " | I | think | you | are | either | faint | from | the | heat | of | this | thick | coat | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 是 | 任何一个 | 头晕的 | 从 | 这 | 热 | 的 | 这 | 厚的 | 外套 | 的 | 你的 | , |

“我觉得你可能是被这件厚外套的热气烫晕了。”

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [fʌz] , " [sed] ['neli] .

| or | that | you | are | going | to | make | a | cocoon | of | yourself | , | Mr | . | Fuzz | , | " | said | Nelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 茧 | 的 | 你自己 | , | 先生 | . | 模糊 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“或者说，你要把自己变成一个茧，弗兹先生，”内莉说道。

" [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] ,

| " | Now | I | want | to | see | you | turn | into | a | butterfly | , | so | I | shall | take | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 想 | 到 | 看 | 你 | 转动 | 进入 | 一个 | 蝴蝶 | , | 所以 | 我 | 将 | 拿 | 你 | , |

“现在我想看到你变成蝴蝶，所以我将带你……”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['laɪvlɪ] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

| and | if | you | get | lively | again | I | will | let | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 得到 | 热闹 | 再次 | 我 | 将要 | 让 | 你 | 去 | . |

如果你再活跃起来，我就放你走。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] ['sʌmtaɪmz]

| I | shall | play | that | you | have | given | out | on | a | march | , | as | the | soldiers | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 玩 | 那 | 你 | 有 | 给定 | 出去 | 在 | 一个 | 行进 | , | 作为 | 这 | 士兵 | 有时 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

我将演奏一段你中途放弃行军的乐曲，就像士兵们有时会做的那样。

[ænd; ənd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sænəteri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .

| and | been | left | behind | for | the | sanitary | people | to | see | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 左边 | 在后面 | 为了 | 这 | 卫生 | 人们 | 到 | 看 | 到 | . |

然后就留给环卫人员处理了。

" [ɪn] [went] ['sʌlkɪ] ['mɪstər] . [fʌz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['trʌndld] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [tɪl] [ə; eɪ] ['goʊldən] -

| " | In | went | sulky | Mr | . | Fuzz | , | and | on | trundled | the | ambulance | till | a | golden | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 去 | 闷闷不乐的 | 先生 | . | 模糊 | , | 和 | 在 | 隆隆地 | 这 | 救护车 | 直到 | 一个 | 金的 | - |

[griːn] [roʊz] - ['biːtl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

| green | rose | - | beetle | was | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 玫瑰 | - | 甲虫 | 曾是 | 发现 | , |

“闷闷不乐的弗兹先生走了进来，救护车一路隆隆地开着，直到发现了一只金绿色的玫瑰甲虫。”

['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .

| lying | on | his | back | kicking | as | if | in | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 踢 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 合身 | . |

他仰面躺着，像癫痫发作一样踢腿。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? " [θɔːt] ['neli] .

| " | Dear | me | , | what | shall | I | do | for | him | ? | " | thought | Nelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | 为了 | 他 | ? | " | 想法 | 内莉 | . |

“天哪，我该为他做些什么呢？”内莉心想。

" [hiː; hi] [ækts] [æz; əz] ['beɪbi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] ,

| " | He | acts | as | baby | did | when | she | was | so | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 行为 | 作为 | 婴儿 | 做过 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 所以 | 患病的 | , |

“他就像她生病时的小婴儿一样，

[ænd; ənd] ['mæmə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] .

| and | mamma | put | her | in | a | warm | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 放 | 她 | 在 | 一个 | 温暖的 | 洗澡 | . |

妈妈把她放进温水浴缸里洗澡。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [hɪr] , [ɔːr] ['eni] [hɑːt] ['wɔːtər] ,

| I | haven't | got | my | little | tub | here | , | or | any | hot | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 我的 | 小的 | 浴缸 | 这里 | , | 或者 | 任何 | 热的 | 水 | , |

我这里没有小浴缸，也没有热水。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] ['biːtl] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] .

| and | I'm | afraid | the | beetle | would | not | like | it | if | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 害怕的 | 这 | 甲虫 | 会 | 不是 | 喜欢 | 它 | 如果 | 我 | 有 | . |

我恐怕如果我那样做了，甲虫会不喜欢的。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [aɪl] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [pæt] [hɪz; ɪz]

| Perhaps | he | has | pain | in | his | stomach | ; | I'll | turn | him | over | , | and | pat | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 疼痛 | 在 | 他的 | 胃 | ; | 患病的 | 转动 | 他 | 超过 | , | 和 | 拍 | 他的 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

也许他肚子疼；我把他翻过来，拍拍他的背。

[æz; əz] [nɜːrs] [dʌz] ['beɪbiːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [fɔːr; fər] [peɪn] [laɪk] [ðæt] .

| as | nurse | does | baby's | when | she | cries | for | pain | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 护士 | 做 | 婴儿的 | 什么时候 | 她 | 哭泣 | 为了 | 疼痛 | 喜欢 | 那 | . |

就像护士安抚婴儿那样，当婴儿因为疼痛哭闹时。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['biːtl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;

| " | She | set | the | beetle | on | his | legs | , | and | did | her | best | to | comfort | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放 | 这 | 甲虫 | 在 | 他的 | 腿 | , | 和 | 做过 | 她 | 最好的 | 到 | 舒适 | 他 | ; |

她把甲虫放在他的腿上，尽力安慰他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] ,

| but | he | was | evidently | in | great | distress | , | for | he | could | not | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 显然 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | , | 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 走 | , |

但他显然非常痛苦，因为他无法行走。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['emərəld] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ˌʌndər'niːθ] ,

| and | instead | of | lifting | his | emerald | overcoat | , | and | spreading | the | wings | that | lay | underneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 举重 | 他的 | 翠 | 大衣 | , | 和 | 传播 | 这 | 翅膀 | 那 | 躺 | 下 | , |

然而，他并没有掀起翠绿色的外套，也没有展开藏在里面的翅膀，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪkt] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| he | turned | over | again | , | and | kicked | more | violently | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 超过 | 再次 | , | 和 | 踢 | 更多的 | 暴力 | 比 | 前 | . |

他再次翻身，踢腿的力度比之前更大了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

| Not | knowing | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | , |

不知道该怎么办，

['neli] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːft] [nests] [fɔːr; fər] ['toʊni] [tuː; tə] [kjʊr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

| Nelly | put | him | into | one | of | her | soft | nests | for | Tony | to | cure | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 放 | 他 | 进入 | 一 | 的 | 她 | 柔软的 | 巢穴 | 为了 | 托尼 | 到 | 治愈 | 如果 | 可能的 | . |

内莉把他放进她柔软的窝里，希望托尼能治好他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['peɪʃnts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ded] [biː] ,

| She | found | no | more | patients | in | the | garden | except | a | dead | bee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 不 | 更多的 | 患者 | 在 | 这 | 花园 | 除了 | 一个 | 死的 | 蜜蜂 | , |

她在花园里没有发现其他病人，只发现了一只死蜜蜂。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊm] [tuː; tə] ['beri] .

| which | she | wrapped | in | a | leaf | , | and | took | home | to | bury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 包装 | 在 | 一个 | 叶子 | , | 和 | 采取 | 家 | 到 | 埋葬 | . |

她用一片叶子把它包起来，带回家埋葬。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] ,

| When | she | came | to | the | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 树林 | , |

当她来到树林时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,

| it | was | so | green | and | cool | she | longed | to | sit | and | listen | to | the | whisper | of | the | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 绿色的 | 和 | 凉爽的 | 她 | 渴望 | 到 | 坐 | 和 | 听 | 到 | 这 | 耳语 | 的 | 这 | 松树 | , |

这里绿意盎然，凉爽宜人，她真想坐下来，聆听松树的低语。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [ ˈtæsəlz ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

| and | watch | the | larch | - | tassels | wave | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 落叶松 | - | 流苏 | 海浪 | 在 | 这 | 风 | . |

看着落叶松穗在风中摇曳。

[bʌt; bət] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃærətəbl] [ˈerənd] ,

| But | , | recollecting | her | charitable | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 回忆 | 她 | 慈善 | 差事 | , |

但是，回想起她那次慈善之举，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈrʌslɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [pæθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

| she | went | rustling | along | the | pleasant | path | till | she | came | to | another | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 沙沙声 | 沿着 | 这 | 令人愉快的 | 小路 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 其他 | 病人 | , |

她沿着宜人的小路轻快地走着，直到遇到另一位病人。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

| over | which | she | stood | considering | several | minutes | before | she | could | decide | whether | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 她 | 站立 | 考虑 | 一些 | 分钟 | 前 | 她 | 可以 | 决定 | 无论 | 它 |

| was | best | to | take | it | to | her | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最好的 | 到 | 拿 | 它 | 到 | 她 | 医院 | , |

她站在那里思考了几分钟，才决定是否最好把它送到医院。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːzd] [teɪl] .

| because | it | was | a | little | gray | snake | , | with | a | bruised | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 灰色的 | 蛇 | , | 和 | 一个 | 瘀伤 | 尾巴 | . |

因为那是一条灰色的小蛇，尾巴上有瘀伤。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] ,

| She | knew | it | would | not | hurt | her | , | yet | she | was | afraid | of | it | ; | she | thought | it | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 会 | 不是 | 伤害 | 她 | , | 然而 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 它 | ; | 她 | 想法 | 它 | 漂亮的 | , |

她知道这不会伤害她，但她还是害怕；她觉得它很漂亮。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [ˈpitid] [ɪts] [peɪn] , [jet] [frʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| yet | could | not | like | it | ; | she | pitied | its | pain | , | yet | shrunk | from | helping | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可以 | 不是 | 喜欢 | 它 | ; | 她 | 可怜的 | 它是 | 疼痛 | , | 然而 | 缩小 | 从 | 帮助 | 它 | , |

但她却无法喜欢它；她怜悯它的痛苦，却又畏缩不前，不愿帮助它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkwɪvərɪŋ] [tʌŋ] ,

| for | it | had | a | fiery | eye | , | and | a | sharp | quivering | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 一个 | 火热 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 锋利的 | 颤抖 | 舌头 | , |

因为它有一只燃烧着火焰的眼睛，还有一条锋利颤抖的舌头。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] .

| that | looked | as | if | longing | to | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 渴望 | 到 | 咬 | . |

它看起来像是想要咬人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] ['neli] ,

| " | He | is | a | rebel | , | I | wonder | if | I | ought | to | be | good | to | him | , | " | thought | Nelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 反叛 | , | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 好的 | 到 | 他 | , | " | 想法 | 内莉 | , |

“他是个叛逆者，我不知道我是否应该对他好些，”内莉心想。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈreptaɪl] [raɪð] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

| watching | the | reptile | writhe | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 爬虫 | 翻腾 | 和 | 疼痛 | . |

看着那只爬行动物痛苦地扭动着身体。

" [wɪl] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪk] ['reblz; rɪ'bel][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd]
" Will said there were sick rebels in his hospital , and one was very kind
" 将要 说 那里 是 生病的 叛军 在 他的 医院 , 和 一 曾是 非常 种类
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

威尔说他所在的医院里有一些生病的叛军，其中一个对他非常友善。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [tuː] , [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , - [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] . -
It says , too , in my little book , ' Love your enemies . '
它 说道 , 也 , 在 我的 小的 书 , - 爱 你的 敌人 . -

我的小册子上也写着：“爱你的敌人。”

[aɪ] [θɪŋk] [sneɪks] [ɑːr; ər] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd]
I think snakes are mine , but I guess I'll try and love him because God
我 思考 蛇 是 矿 , 但 我 猜测 患病的 尝试 和 爱 他 因为 上帝
[meɪd] [hɪm; ɪm] .
made him .
制成 他 .

我觉得蛇是我的，但我猜我会试着爱他，因为上帝创造了他。

[sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
Some boy will kill him if I leave him here ,
一些 男生 将要 杀 他 如果 我 离开 他 这里 ,

如果我把他留在这里，某个男孩会杀了他的。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and then perhaps his mother will be very sad about it .
和 然后 也许 他的 母亲 将要 是 非常 伤心 关于 它 .

那样的话，他的母亲或许会为此感到非常难过。

[kʌm] , [pʊr] [wɜːrm] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [soʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]
Come , poor worm , I wish to help you , so be patient , and don't frighten me
来 , 贫穷的 蠕虫 , 我 希望 到 帮助 你 , 所以 是 病人 , 和 不 吓唬 我
.
:
.

来吧，可怜的小虫子，我想帮助你，所以要耐心点，不要吓到我。

" [ðen] ['neli] [leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Then Nelly laid her little handkerchief on the ground ,
" 然后 内莉 铺设 她 小的 手帕 在 这 地面 ,

然后，内莉把她的小手帕放在了地上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [sneɪk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ]
and with a stick gently lifted the wounded snake upon it , and , folding
和 和 一个 戳 轻轻地 抬起 这 受伤 蛇 之上 它 , 和 , 折叠式的
[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
it together ,
它 一起 ,

他用一根棍子轻轻地将受伤的蛇抬起放在上面，然后把棍子折叠起来，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
laid it in the ambulance .
铺设 它 在 这 救护车 .

把它放在救护车里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ['æftər] [ðæt] ,
She was thoughtful after that ,
她 曾是 周到 后 那 ,

此后她一直若有所思。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [heɪt]

**and** 和 **so** 所以 **busy** 忙碌的 **puzzling** 令人费解 **her** 她 **young** 年轻的 **head** 头 **about** 关于 **the** 这 **duty** 责任 **of** 的 **loving** 爱 **those** 那些 **who** WHO **hate** 恨

[ˌjuː 'es] ,

**us** 我们 **,** ,

她年轻的脑袋里满是困惑，不知该如何去爱那些恨我们的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr][ʌn'kaɪnd] ,

**and** 和 **being** 存在 **kind** 种类 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **are** 是 **disagreeable** 令人不快的 **or** 或者 **unkind** 不友善 **,** ,

并且要善待那些令人不快或不友善的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

**that** 那 **she** 她 **went** 去 **through** 通过 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **wood** 木头 **quite** 相当 **forgetful** 健忘 **of** 的 **her** 她 **work** 工作 **.** .

她埋头于剩下的木材中，完全忘记了自己的工作。

[ə; eɪ][sɔːft] " , ! " [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

**A** 一个 **soft** 柔软的 **"** " **Queek** 吱吱 **,** , **queek** 吱吱 **!** ! **"** " **made** 制成 **her** 她 **look** 看 **up** 向上 **and** 和 **listen** 听 **.** .

一声轻柔的“吱吱”声让她抬起头来倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['medoʊ] [græs] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bæk] ,

**The** 这 **sound** 声音 **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **long** 长的 **meadow** 草地 **grass** 草 **,** , **and** 和 **,** , **bending** 弯曲 **it** 它 **carefully** 小心 **back** 后退 **,** ,

声音是从长长的草甸里传来的，他小心翼翼地把草掰回来，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf] - [fledʒd] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

**she** 她 **found** 成立 **a** 一个 **half** 一半 **-** - **fledged** 羽翼丰满 **bird** 鸟 **,** , **with** 和 **one** 一 **wing** 翼 **trailing** 尾随 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **,** ,

她发现了一只羽翼未丰的小鸟，一只翅膀拖在地上。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ][peɪn][ɔːr] ['hʌŋgər] .

**and** 和 **its** 它是 **eyes** 眼睛 **dim** 暗淡 **with** 和 **pain** 疼痛 **or** 或者 **hunger** 饥饿 **.** .

它的眼睛因疼痛或饥饿而黯淡无光。

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][nest][ænd; ənd][hɜːrt][jʊr; jər] [wɪŋ] ? " [kraɪd]

**"** " **You** 你 **darling** 亲爱的 **thing** 事物 **,** , **did** 做过 **you** 你 **fall** 落下 **out** 出去 **of** 的 **your** 你的 **nest** 巢 **and** 和 **hurt** 伤害 **your** 你的 **wing** 翼 **?** ? **"** " **cried** 哭

['neli] ,

**Nelly** 内莉 **,** ,

“你这小宝贝，是不是从窝里掉出来摔伤了翅膀？”内莉喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

**looking** 寻找 **up** 向上 **into** 进入 **the** 这 **single** 单身的 **tree** 树 **that** 那 **stood** 站立 **near** 靠近 **by** 经过 **.** .

抬头望向附近那棵孤零零的树。

[noʊ] [nest] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [noʊ] ['perənt] - [bɜːrdz] ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] ,

**No** 不 **nest** 巢 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **,** , **no** 不 **parent** 父母 **-** - **birds** 鸟类 **hovered** 悬停 **overhead** 开销 **,** ,

没有看到鸟巢，也没有亲鸟在头顶盘旋。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ɪts] ['trʌblz] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] " , , !

**and** 和 **little** 小的 **Robin** 罗宾 **could** 可以 **only** 仅有的 **tell** 告诉 **its** 它是 **troubles** 麻烦 **in** 在 **that** 那 **mournful** 悲哀 **"** " **Queek** 吱吱 **,** , **queek** 吱吱 **,** , **queek** 吱吱 **!** !

小罗宾只能用那悲伤的“吱吱吱”声来表达它的烦恼！

" ['neli] [ræn][tu:; tə] [get] [bəuθ][hɜ:r; hər] [tʃests] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] , [traɪd]

| " | Nelly | ran | to | get | both | her | chests | , | and | , | sitting | down | beside | the | bird | , | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | 跑 | 到 | 得到 | 两个都 | 她 | 箱子 | , | 和 | , | 坐着 | 向下 | 旁 | 这 | 鸟 | , | 尝试 |

[tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| to | feed | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | 它 | . |

“内莉跑去拿了她的两个箱子，坐在鸟旁边，试着喂它。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [eɪt] [krʌm] ['æftər] [krʌm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hæf] [stɑ:rvd] ,

| To | her | great | joy | it | ate | crumb | after | crumb | as | if | it | were | half | starved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 伟大的 | 喜悦 | 它 | 吃 | 屑 | 后 | 屑 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一半 | 饥饿 | , |

令她欣喜的是，它像饿了半死一样，一块接一块地吃着面包屑。

[ænd; ənd] [su:n] ['flʌtəd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['fɪrləsnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri]

| and | soon | fluttered | nearer | with | a | confiding | fearlessness | that | made | her | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 飘动 | 更近 | 和 | 一个 | 倾诉 | 无畏 | 那 | 制成 | 她 | 非常 |

[praʊd] .

| proud | . |
|---|---|
| 自豪的 | . |

很快，它带着一种无所畏惧的自信飞近了她，这让她感到非常自豪。

[su:n] ['beɪbi]['rɑ:bɪn] [si:md] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] , [hi:; hi] " "

| Soon | Baby | Robin | seemed | quite | comfortable | , | his | eye | brightened | , | he | " | queeked | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 婴儿 | 罗宾 | 似乎 | 相当 | 舒服的 | , | 他的 | 眼睛 | 明亮 | , | 他 | " | 吱吱叫 | " |

[noʊ] [mɔ:r] ,

| no | more | , |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , |

很快，小罗宾似乎就舒服多了，眼睛也亮了起来，不再发出“吱吱”声了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [wɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm'self] [ə'gen] .

| and | but | for | the | drooping | wing | would | have | been | himself | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 这 | 下垂 | 翼 | 会 | 有 | 到过 | 他自己 | 再次 | . |

若非翅膀下垂，他本可以恢复原状。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ 'bændidʒ ] ['neli] [baʊnd] [bəuθ] [wɪŋz] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][fɔ:r; fər]

| With | one | of | her | bandages | Nelly | bound | both | wings | closely | to | his | sides | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 她 | 绷带 | 内莉 | 边界 | 两个都 | 翅膀 | 密切 | 到 | 他的 | 侧面 | 为了 |

[fɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:rt] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] ;

| fear | he | should | hurt | himself | by | trying | to | fly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 他 | 应该 | 伤害 | 他自己 | 经过 | 尝试 | 到 | 飞 | ; |

内莉用她的一条绷带将他的双翼紧紧地绑在身体两侧，以免他试图飞行时伤到自己；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [prə'si:dɪŋz] , [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

| and | , | though | he | seemed | amazed | at | her | proceedings | , | he | behaved | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他 | 似乎 | 惊叹 | 在 | 她 | 诉讼程序 | , | 他 | 表现 | 非常 | 出色地 | , |

['oʊnli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

| only | staring | at | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 凝视 | 在 | 她 | , |

虽然他对她的举动感到惊讶，但他表现得很好，只是盯着她看。

[ænd; ənd] ['rʌflɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fju:] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] .

| and | ruffling | up | his | few | feathers | in | a | funny | way | that | made | her | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褶皱 | 向上 | 他的 | 很少 | 羽毛 | 在 | 一个 | 有趣的 | 方式 | 那 | 制成 | 她 | 笑 | . |

他滑稽地弄乱了他那为数不多的几根羽毛，逗得她哈哈大笑。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['lɑ:rdʒər]

| Then | she | had | to | discover | some | way | of | accommodating | her | two | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 有 | 到 | 发现 | 一些 | 方式 | 的 | 适应性强 | 她 | 二 | 更大的 |

['peɪʃnts] ,

| patients | , |
|---|---|
| 患者 | , |

然后她不得不想办法安置她的两位体型较大的病人。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [nɔːr] [əˈlɑːrm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| so | that | neither | should | hurt | nor | alarm | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 两者都不 | 应该 | 伤害 | 也不 | 警报 | 这 | 其他 | . |

这样就不会伤害或惊吓到对方。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æftər] [mʌtʃ] [ 'pɔndərɪŋ ] .

| A | bright | thought | came | to | her | after | much | pondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 想法 | 来了 | 到 | 她 | 后 | 很多 | 沉思 | . |

经过一番深思熟虑，她突然想到了一个好主意。

['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɛndz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| Carefully | lifting | the | handkerchief | , | she | pinned | the | two | ends | to | the | roof | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 举重 | 这 | 手帕 | , | 她 | 已置顶 | 这 | 二 | 结束 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 |

[kɑːrt] ,

| cart | , |
|---|---|
| 大车 | , |

她小心翼翼地拿起手帕，把两端别在马车顶上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [swʌŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔːrkt] - [tʌŋ] , [waɪl] [rɑːb] [leɪ] ['iːzəli] [bɪ'loʊ] .

| and | there | swung | little | Forked | - | tongue | , | while | Rob | lay | easily | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 摇摆 | 小的 | 分叉 | - | 舌头 | , | 尽管 | 抢 | 躺 | 容易地 | 以下 | . |

小叉舌在那里荡来荡去，而罗布则舒舒服服地躺在下面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['neli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [mɔːr]

| By | this | time | Nelly | began | to | wonder | how | it | happened | that | she | found | so | many | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 内莉 | 开始 | 到 | 想知道 | 如何 | 它 | 发生 | 那 | 她 | 成立 | 所以 | 许多 | 更多的 |

['ɪndʒərd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

| injured | things | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 事物 | 比 | 曾经 | 前 | . |

这时，内莉开始纳闷，为什么她发现的受伤物品比以往任何时候都多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] [ðæt] ['toʊni] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [wʊd]

| But | it | never | entered | her | innocent | head | that | Tony | had | searched | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 进入 | 她 | 清白的 | 头 | 那 | 托尼 | 有 | 搜索 | 这 | 木头 |

[ænd; ənd] ['medoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

| and | meadow | before | she | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草地 | 前 | 她 | 曾是 | 向上 | , |

但她天真的脑袋里从未想过，在她起床之前，托尼已经搜寻过树林和草地了。

[ænd; ənd] [leɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['redi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hændz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]

| and | laid | most | of | these | creatures | ready | to | her | hands | , | that | she | might | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 最多 | 的 | 这些 | 生物 | 准备好 | 到 | 她 | 双手 | , | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 是 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| disappointed | . |
|---|---|
| 失望的 | . |

并将这些生物中的大多数都准备好交给她，以免她失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [lɔːst] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] ['fɛəriz] ,

| She | had | not | yet | lost | her | faith | in | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 然而 | 丢失的 | 她 | 信仰 | 在 | 仙女 | , |

她仍然相信仙女的存在。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðeɪ] [tuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstərhʊd] ,

| so | she | fancied | they | too | belonged | to | her | small | sisterhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 幻想 | 他们 | 也 | 属于 | 到 | 她 | 小的 | 姐妹情谊 | , |

所以她觉得她们也属于她的小姐妹会。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['riːəli] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [hæd; həd]

| and | presently | it | did | really | seem | impossible | to | doubt | that | the | good | folk | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 它 | 做过 | 真的 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 怀疑 | 那 | 这 | 好的 | 民间 | 有 |

[bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

| been | at | work | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 工作 | . |

现在看来，确实很难怀疑那些好心人一直在努力工作。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] ,

| Coming | to | the | bridge | that | crossed | the | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 这 | 桥 | 那 | 交叉 | 这 | 溪 | , |

来到横跨小溪的桥边，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɪp(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [braɪt] ['peblz] ,

| she | stopped | a | moment | to | watch | the | water | ripple | over | the | bright | pebbles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 手表 | 这 | 水 | 波纹 | 超过 | 这 | 明亮的 | 鹅卵石 | , |

她停下来片刻，欣赏水波荡漾在明亮的鹅卵石上。

[ðə; ði] ['fɝːnz] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| the | ferns | bend | down | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蕨类植物 | 弯曲 | 向下 | 到 | 喝 | , |

蕨类植物弯下腰来喝水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] ['tæd,pol] ['frɑːlɪk] [ɪn] ['kwaɪətər] [nʊks] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

| and | the | funny | tadpoles | frolic | in | quieter | nooks | where | the | sun | shone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有趣的 | 蝌蚪 | 嬉戏 | 在 | 更安静 | 角落 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 闪耀 | , |

而那些滑稽的小蝌蚪则在阳光照耀的僻静角落里嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] - [flaɪz] [swʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

| and | the | dragon | - | flies | swung | among | the | rushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龙 | - | 苍蝇 | 摇摆 | 之中 | 这 | 冲刺 | . |

蜻蜓在芦苇丛中飞舞。

[wen] ['neli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

| When | Nelly | turned | to | go | on | , | her | blue | eyes | opened | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内莉 | 转向 | 到 | 去 | 在 | , | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | , |

内莉转身继续往前走时，她那双蓝眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [staʊt]

| and | the | handle | of | the | ambulance | dropped | with | a | noise | that | caused | a | stout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 救护车 | 掉落 | 和 | 一个 | 噪音 | 那 | 导致 | 一个 | 肥硕 |

[frɑːg] [tuː; tə] [skɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] .

| frog | to | skip | into | the | water | heels | over | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青蛙 | 到 | 跳过 | 进入 | 这 | 水 | 高跟鞋 | 超过 | 头 | . |

救护车的把手掉落，发出了一声巨响，吓得一只壮硕的青蛙从头顶跃入水中。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [tent] ,

| Directly | in | the | middle | of | the | bridge | was | a | pretty | green | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 桥 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 绿色的 | 帐篷 | , |

桥的正中央搭着一个漂亮的绿色帐篷。

[meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [tɔːl] ['bɜːrdɑːk] [liːvz] .

| made | of | two | tall | burdock | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 二 | 高的 | 牛蒡 | 树叶 | . |

由两片高大的牛蒡叶制成。

[ðə; ði] [stemz] [wɜːr; wər] [stʌk] ['ɪntuː] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [ðə; ði] [tɪps] [wɜːr; wər] [pɪnd]

| The | stems | were | stuck | into | cracks | between | the | boards | , | the | tips | were | pinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | 是 | 卡住 | 进入 | 裂缝 | 之间 | 这 | 板 | , | 这 | 尖端 | 是 | 已置顶 |

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːrn] ,

| together | with | a | thorn | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 刺 | , |

树干插在木板间的缝隙里，顶端用刺钉在一起。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['bʌtərkʌp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpi] ['sentɪn(ə)l] .

| and | one | great | buttercup | nodded | in | the | doorway | like | a | sleepy | sentinel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 伟大的 | 毛茛 | 点头 | 在 | 这 | 门口 | 喜欢 | 一个 | 困 | 哨兵 | . |

门口一株硕大的毛茛花像个昏昏欲睡的哨兵一样点头晃脑。

['neli] [ stɛərd ][ænd; ənd] [smaɪld] , ['lisnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

| Nelly | stared | and | smiled | , | listened | , | and | looked | about | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 凝视 | 和 | 微笑 | , | 听着 | , | 和 | 看起来 | 关于 | 在 | 每一个 | 边 | . |

内莉凝视着，微笑着，倾听着，并环顾四周。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊv] ,

| Nothing | was | seen | but | the | quiet | meadow | and | the | shady | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 已见 | 但 | 这 | 安静的 | 草地 | 和 | 这 | 阴凉 | 树林 | , |

除了静谧的草地和荫凉的小树林，什么也看不见。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

| nothing | was | heard | but | the | babble | of | the | brook | and | the | cheery | music | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 听到 | 但 | 这 | 潺潺 | 的 | 这 | 溪 | 和 | 这 | 欢快的 | 音乐 | 的 |

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] .

| the | bobolinks | . |
|---|---|---|
| 这 | 稻田鸟 | . |

除了溪水潺潺的流水声和稻田鸟欢快的鸣叫声，什么也听不到。

" [jes] , " [sed] ['neli] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [tent] ,

| " | Yes | , | " | said | Nelly | softly | to | herself | , | " | that | is | a | fairy | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 内莉 | 轻轻 | 到 | 她自己 | , | " | 那 | 是 | 一个 | 仙女 | 帐篷 | , |

“是的，”内莉轻声自语道，“那是仙女帐篷。”

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['beɪbi] [elf] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ɔːr]['skɑːrlət]['fiːvər] .

| and | in | it | I | may | find | a | baby | elf | sick | with | whooping | - | cough | or | scarlet | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 我 | 可能 | 寻找 | 一个 | 婴儿 | 精灵 | 生病的 | 和 | 欢呼 | - | 咳嗽 | 或者 | 猩红 | 发烧 | . |

我可能会在其中发现一个患有百日咳或猩红热的小精灵。

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

| How | splendid | it | would | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 灿烂 | 它 | 会 | 是 | ! |

那该有多棒啊！

['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [nɜːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] .

| only | I | could | never | nurse | such | a | dainty | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 可以 | 绝不 | 护士 | 这样的 | 一个 | 纤巧 | 事物 | . |

只是我永远也养不起这么娇小的东西。

" ['stuːpɪŋ] ['iːgərli] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtərˌkʌps] ['draʊzi] [hed] ,

| " | Stooping | eagerly | , | she | peeped | over | the | buttercup's | drowsy | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弯腰 | 急切地 | , | 她 | 偷窥 | 超过 | 这 | 毛茛的 | 昏昏欲睡 | 头 | , |

她急切地弯下腰，从毛茛花昏昏欲睡的头顶往外看。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['taɪni] [kɑːk] [ʌv; əv] [heɪ] .

| and | saw | what | seemed | a | tiny | cock | of | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 什么 | 似乎 | 一个 | 微小的 | 公鸡 | 的 | 干草 | . |

然后看到一个看起来像是很小的干草堆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪkɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ,

| She | had | no | time | to | feel | disappointed | , | for | the | haycock | began | to | stir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 感觉 | 失望的 | , | 为了 | 这 | 干草堆 | 开始 | 到 | 搅拌 | , |

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['nɪrər] ,

| and | , | looking | nearer | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 更近 | , |

她没时间感到失望，因为干草堆开始动了起来，她走近一看，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [tuː] [ˈsɪlvəri] - [greɪ] [maɪts] , [huː] [wægd] [wiː] [teɪlz] ,

| she | beheld | two | silvery | - | gray | mites | , | who | wagged | wee | tails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 二 | 银色 | - | 灰色的 | 螨虫 | , | WHO | 摇晃 | 哇 | 尾巴 | , |

她看到两只银灰色的螨虫，它们摇着小尾巴。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] .

| and | stretched | themselves | as | if | they | had | just | waked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉伸 | 他们自己 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 只是 | 醒来 | 向上 | . |

他们伸了个懒腰，仿佛刚睡醒一样。

[ˈneli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

| Nelly | knew | that | they | were | young | field | - | mice | , | and | rejoiced | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 年轻的 | 场地 | - | 小鼠 | , | 和 | 欣喜若狂 | 超过 | 他们 | , |

内莉知道它们是小田鼠，为此感到高兴。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [rɪˈliːvd] [ðæt] [noʊ] [ˈferi] [hæd; həd] [əˈpɪrd] ,

| feeling | rather | relieved | that | no | fairy | had | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 相当 | 松了口气 | 那 | 不 | 仙女 | 有 | 出现 | , |

庆幸没有仙女出现，他感到十分欣慰。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

| though | she | still | believed | them | to | have | had | a | hand | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 仍然 | 相信 | 他们 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 事情 | . |

尽管她仍然认为他们参与了此事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði][maɪs][maɪ] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| " | I | shall | call | the | mice | my | Babes | in | the | Wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 称呼 | 这 | 小鼠 | 我的 | 宝贝们 | 在 | 这 | 木头 | , |

“我要把老鼠们称为我的林中宝贝们。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [liːvz] , " [sed] [ˈneli] ,

| because | they | are | lost | and | covered | up | with | leaves | , | " | said | Nelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 丢失的 | 和 | 涵盖 | 向上 | 和 | 树叶 | , | " | 说 | 内莉 | , |

“因为它们被落叶掩埋了，”内莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsnʌgɪst] [bed] , [wer] [ðeɪ] [ˈnesəld] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

| as | she | laid | them | in | her | snuggest | bed | , | where | they | nestled | close | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 铺设 | 他们 | 在 | 她 | 最舒适的 | 床 | , | 在哪里 | 他们 | 依偎 | 关闭 | 一起 | , |

她把他们放在她最舒适的床上，他们紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [əˈgen] .

| and | fell | fast | asleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 快速地 | 睡着了 | 再次 | . |

然后又很快睡着了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] ,

| Being | very | anxious | to | get | home | , | that | she | might | tell | her | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 家 | , | 那 | 她 | 可能 | 告诉 | 她 | 冒险 | , |

她非常渴望回家，好把自己的冒险经历告诉别人。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sænəteri] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

| and | show | how | great | was | the | need | of | a | sanitary | commission | in | that | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 如何 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 需要 | 的 | 一个 | 卫生 | 委员会 | 在 | 那 | 地区 | , |

并展现该地区设立卫生委员会的迫切需要。

[ˈneli] [ˈmɑːtʃt] [ˈpraʊdli] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər][loʊd] ,

| Nelly | marched | proudly | up | the | avenue | , | and | , | having | displayed | her | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 行军 | 自豪地 | 向上 | 这 | 大街 | , | 和 | , | 拥有 | 显示 | 她 | 加载 | , |

内莉骄傲地沿着大道走去，展示了她的货物后，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [əˈnʌðər] ['æplɪkənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| hurried | to | the | hospital | where | another | applicant | was | waiting | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 到 | 这 | 医院 | 在哪里 | 其他 | 申请人 | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | . |

她匆匆赶往医院，另一位应聘者正在那里等她。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] [gɔːn] ,

| On | the | step | of | the | door | lay | a | large | turtle | , | with | one | claw | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 步 | 的 | 这 | 门 | 躺 | 一个 | 大的 | 龟 | , | 和 | 一 | 爪 | 已消失 | , |

门阶上躺着一只大乌龟，它的一只爪子不见了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['peɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['kɑːmədɔːr]

| and | on | his | back | was | pasted | a | bit | of | paper | with | his | name | , | " | Commodore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 后退 | 曾是 | 粘贴 | 一个 | 少量 | 的 | 纸 | 和 | 他的 | 姓名 | , | " | 准将 |

['wɑːd(ə)l] ,

| Waddle | , |
|---|---|
| 摇摇摆摆 | , |

他的背上贴着一张纸条，上面写着他的名字："沃德尔准将"。

[juː] . [es] . [en] . " ['neli] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['wɪlz] , [bʌt; bət] ['welkəmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| U | . | S | . | N | . | " | Nelly | knew | this | was | a | joke | of | Will's | , | but | welcomed | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | N | . | " | 内莉 | 知道 | 这 | 曾是 | 一个 | 开玩笑 | 的 | 遗嘱 | , | 但 | 欢迎 | 这 | 古老的 |

['mærɪnər] ,

| mariner | , |
|---|---|
| 水手 | , |

美国海军"内莉知道这是威尔开的玩笑，但还是热情地欢迎了这位老水手。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['toʊni][tuː; tə][help][hɜːr; hər][get][hɪm; ɪm][ɪn] .

| and | called | Tony | to | help | her | get | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 托尼 | 到 | 帮助 | 她 | 得到 | 他 | 在 | . |

她打电话给托尼，让他帮忙把他弄进来。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

| All | that | morning | they | were | very | busy | settling | the | new | - | comers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 早晨 | 他们 | 是 | 非常 | 忙碌的 | 安顿 | 这 | 新的 | - | 来者 | , |

整个上午他们都忙着安置新来的人。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd]

| for | both | people | and | books | had | to | be | consulted | before | they | could | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 人们 | 和 | 图书 | 有 | 到 | 是 | 咨询 | 前 | 他们 | 可以 | 决定 |

[wʌt] ['daɪət][ænd; ənd] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

| what | diet | and | treatment | was | best | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 饮食 | 和 | 治疗 | 曾是 | 最好的 | 为了 | 每个 | . |

对于每个人来说，都必须先查阅相关资料和书籍，才能决定哪种饮食和治疗方法最适合他们。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['kɑːntrəbænd][hæd; həd]['teɪkən] ['neli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] [ɑːn]

| The | winged | contraband | had | taken | Nelly | at | her | word | , | and | flown | away | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有翅膀的 | 违禁品 | 有 | 已采取 | 内莉 | 在 | 她 | 单词 | , | 和 | 飞行 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

| the | journey | home | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 家 | . |

那只长着翅膀的走私犯相信了内莉的话，飞走了，踏上了回家的路。

['lɪt(ə)l] [rɑːb][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][legz] ,

| Little | Rob | was | put | in | a | large | cage | , | where | he | could | use | his | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 抢 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 大的 | 笼 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 使用 | 他的 | 腿 | , |

小罗布被关进一个大笼子里，这样他就可以自由活动双腿了。

[jet] [nɑːt]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [leɪm] [wɪŋ] .

| yet | not | injure | his | lame | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 损伤 | 他的 | 瘸 | 翼 | . |

但不能伤到他跛脚的翅膀。

[fɔːrkt] - [tʌŋ] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['waɪər] ['kʌvər] , [ɑːn] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['fenl] ,

| Forked | - | tongue | lay | under | a | wire | cover | , | on | sprigs | of | fennel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分叉 | - | 舌头 | 躺 | 在下面 | 一个 | 金属丝 | 覆盖 | , | 在 | 枝条 | 的 | 茴香 | , |

分叉舌苔躺在茴香嫩枝上的铁丝网罩下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] [ðæt] [sneɪks] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| for | the | gardener | said | that | snakes | were | fond | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 园丁 | 说 | 那 | 蛇 | 是 | 喜爱 | 的 | 它 | . |

因为园丁说蛇很喜欢它。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] ['bæskəts] ,

| The | Babes | in | the | Wood | were | put | to | bed | in | one | of | the | rush | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贝们 | 在 | 这 | 木头 | 是 | 放 | 到 | 床 | 在 | 一 | 的 | 这 | 匆忙 | 篮子 | , |

林中孩童们被放在一个灯芯草篮子里睡觉。

['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ['kʌvərlət] .

| under | a | cotton | - | wool | coverlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 棉布 | - | 羊毛 | 床单 | . |

盖着棉被。

['griːnbæk] , [ðə; ði] ['biːtl] , [faʊnd] [iːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [eɪks] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| Greenback | , | the | beetle | , | found | ease | for | his | unknown | aches | in | the | warm | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿背纸 | , | 这 | 甲虫 | , | 成立 | 舒适 | 为了 | 他的 | 未知 | 疼痛 | 在 | 这 | 温暖的 | 心 | 的 |

[ə; eɪ] [roʊz] ,

| a | rose | , |
|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | , |

甲虫格林巴克在一朵温暖的玫瑰花心找到了慰藉，缓解了它莫名的疼痛。

[wer] [hiː; hi] [sʌnd] [hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] .

| where | he | sunned | himself | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 阳光照射 | 他自己 | 全部 | 天 | . |

他整天都在那里晒太阳。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [græs] , [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

| The | Commodore | was | made | happy | in | a | tub | of | water | , | grass | , | and | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准将 | 曾是 | 制成 | 快乐的 | 在 | 一个 | 浴缸 | 的 | 水 | , | 草 | , | 和 | 石头 | , |

准将躺在装满水、草和石头的浴缸里，感到非常开心。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fʌz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [glæs] [bɑːks][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər]

| and | Mr | . | Fuzz | was | put | in | a | well | - | ventilated | glass | box | to | decide | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 模糊 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 通风 | 玻璃 | 盒子 | 到 | 决定 | 无论 |

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'kuːn] [ɔːr][nɑːt] .

| he | would | be | a | cocoon | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 一个 | 茧 | 或者 | 不是 | . |

于是，弗兹先生被放进一个通风良好的玻璃箱里，以决定他是否会变成茧。

['toʊni][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

| Tony | had | not | been | idle | while | his | mistress | was | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | 尽管 | 他的 | 情妇 | 曾是 | 离开 | , |

托尼在情妇不在家的时候也没闲着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kloʊz] [baɪ] , [ɪn] [wɪtʃ]

| and | he | showed | her | the | hospital | garden | he | had | made | close | by | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显示 | 她 | 这 | 医院 | 花园 | 他 | 有 | 制成 | 关闭 | 经过 | , | 在 | 哪个 |

[wɜːr; wər] ['kæbɪdʒ] ,

| were | cabbage | , |
|---|---|---|
| 是 | 卷心菜 | , |

他带她看了他在医院附近开辟的菜园，里面种着卷心菜。

['net(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [plænts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , ['flaʊərɪŋ] [hɜːrb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz]

| nettle | , | and | mignonette | plants | for | the | butterflies | , | flowering | herbs | for | the | bees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荨麻 | , | 和 | 小醋汁 | 植物 | 为了 | 这 | 蝴蝶 | , | 开花 | 草药 | 为了 | 这 | 蜜蜂 |

,

,

荨麻和木犀草是蝴蝶的植物，开花的草本植物是蜜蜂的植物。

['tʃɪkwiːd] [ænd; ənd] [hemp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] , ['kætnɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʊsiːz] ,

| chickweed | and | hemp | for | the | birds | , | catnip | for | the | pussies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁缕 | 和 | 麻 | 为了 | 这 | 鸟类 | , | 猫薄荷 | 为了 | 这 | 小猫咪 | , |

繁缕和麻是给鸟儿吃的，猫薄荷是给猫咪吃的。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [maɪt] [niːd] .

| and | plenty | of | room | left | for | whatever | other | patients | might | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 房间 | 左边 | 为了 | 任何 | 其他 | 患者 | 可能 | 需要 | . |

还有充足的空间，可以满足其他患者的需求。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['neli] [dɪd] [hɜːr; hər] [tæsk] [æt; ət] [lɪnt] - ['pɪkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɪl]

| In | the | afternoon | , | while | Nelly | did | her | task | at | lint | - | picking | , | talking | busily | to | Will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | , | 尽管 | 内莉 | 做过 | 她 | 任务 | 在 | 皮棉 | - | 挑选 | , | 说 | 忙碌地 | 到 | 将要 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

| as | she | worked | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 工作 | , |

下午，内莉一边忙着捡绒毛，一边和威尔聊个不停。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'ferz] , ['toʊni] [klɪrd] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv]

| and | interesting | him | in | her | affairs | , | Tony | cleared | a | pretty | spot | in | the | grove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有趣的 | 他 | 在 | 她 | 事务 | , | 托尼 | 已清除 | 一个 | 漂亮的 | 点 | 在 | 这 | 树林 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

| for | the | burying | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 埋葬 | - | 地面 | , |

托尼设法让他参与到她的事务中来，并在树林里清理出一块漂亮的地方作为墓地。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bɪts] [ʌv; əv] [sleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

| and | made | ready | some | small | bits | of | slate | on | which | to | write | the | names | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 准备好 | 一些 | 小的 | 比特 | 的 | 石板 | 在 | 哪个 | 到 | 写 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðoʊz] [huː] [daɪd] .

| those | who | died | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 死亡 | . |

他们准备了一些小石板，用来写下死者的名字。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æn; ən] ['aʊər] [tuː] [suːn] ,

| He | did | not | have | it | ready | an | hour | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 有 | 它 | 准备好 | 一个 | 小时 | 也 | 很快 | , |

他没能提前一个小时准备好。

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

| for | at | sunset | two | little | graves | were | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 日落 | 二 | 小的 | 坟墓 | 是 | 需要 | , |

因为日落时分，需要两个小坟墓。

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['neli] [ʃed] ['tendər] [terz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [lɔːsɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]

| and | Nurse | Nelly | shed | tender | tears | for | her | first | losses | as | she | laid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 内莉 | 棚 | 投标 | 眼泪 | 为了 | 她 | 第一的 | 损失 | 作为 | 她 | 铺设 | 这 |

['mʌðərləs] [maɪs] [ɪn] [wʌn] [smuːð] ['hɑːloʊ] ,

| motherless | mice | in | one | smooth | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无母 | 小鼠 | 在 | 一 | 光滑的 | 空洞的 | , |

护士内莉为失去母亲的第一批小老鼠流下了温柔的眼泪，她把这些失去母亲的小老鼠放在一个光滑的凹陷处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - ['koʊtɪd] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | the | gray | - | coated | rebel | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | - | 涂层 | 反叛 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边则是身穿灰色外套的叛军。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

| She | had | learned | to | care | for | him | already | , | and | , | when | she | found | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 学习 | 到 | 关心 | 为了 | 他 | 已经 | , | 和 | , | 什么时候 | 她 | 成立 | 他 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

她早已学会了照顾他，当她发现他已经去世时，

[wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| was | very | glad | she | had | been | kind | to | him | , | hoping | that | he | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 高兴的 | 她 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 他 | , | 希望 | 那 | 他 | 知道 | 它 | , |

她很高兴自己曾善待他，希望他能明白这一点。

[ænd; ənd][daɪd] ['hæpiːɚ] [ɪn][hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wʊd] .

| and | died | happier | in | her | hospital | than | all | alone | in | the | shadowy | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 更快乐 | 在 | 她 | 医院 | 比 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 阴暗的 | 木头 | . |

她死在医院里比独自一人死在阴暗的树林里要幸福得多。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['peɪʃnts] ['prɔspəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ædɪd] ['æftərwərd] [fjuː]

| The | rest | of | Nelly's | patients | prospered | , | and | of | the | many | added | afterward | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 内莉的 | 患者 | 繁荣昌盛 | , | 和 | 的 | 这 | 许多 | 额外 | 之后 | 很少 |

[daɪd] ,

| died | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

内莉的其他病人病情都好转了，后来加入的众多病人中只有少数人去世。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['toʊniːz] ['skɪlfl] ['triːtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪθf(ə)l] [ker] .

| because | of | Tony's | skilful | treatment | and | her | own | faithful | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 托尼的 | 熟练 | 治疗 | 和 | 她 | 自己的 | 忠实 | 关心 | . |

因为托尼的精湛医术和她自身的悉心照料。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [fer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æmbjələns] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ɪts]

| Every | morning | when | the | day | proved | fair | the | little | ambulance | went | out | upon | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 天 | 已证实 | 公平的 | 这 | 小的 | 救护车 | 去 | 出去 | 之上 | 它是 |

['tʃærətəbl] ['erənd] ;

| charitable | errand | ; |
|---|---|---|
| 慈善 | 差事 | ; |

每天早晨，只要天气晴朗，这辆小救护车就会出发执行它的慈善任务；

['evri] [ˌæftər'nuːn] ['neli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] ['sʌfərəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

| every | afternoon | Nelly | worked | for | the | human | sufferers | whom | she | loved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 下午 | 内莉 | 工作 | 为了 | 这 | 人类 | 受害者 | 谁 | 她 | 喜爱 | ; |

每天下午，内莉都会为她所爱的受苦受难的人们工作；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['brʌðər] [wɪl] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['juːsf(ə)l] [bʊks] ,

| and | every | evening | brother | Will | read | aloud | to | her | from | useful | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 晚上 | 兄弟 | 将要 | 读 | 大声 | 到 | 她 | 从 | 有用 | 图书 | , |

每天晚上，威尔哥哥都会给她朗读一些有用的书籍。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] , [ɔːr] [prɪ'skraɪbd] ['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| showed | her | wonders | with | his | microscope | , | or | prescribed | remedies | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 她 | 奇迹 | 和 | 他的 | 显微镜 | , | 或者 | 规定 | 补救措施 | 为了 | 这 |

['peɪʃnts] ,

| patients | , |
|---|---|
| 患者 | , |

他用显微镜向她展示了各种奇妙的景象，或者为病人开出了治疗方案。

[huːm] [hiː; hi] [suːn] [nuː] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] .

| whom | he | soon | knew | by | name | and | took | much | interest | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 很快 | 知道 | 经过 | 姓名 | 和 | 采取 | 很多 | 兴趣 | 在 | . |

他很快就叫出了她的名字，并对此产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɛliz] ['hɑːlədeɪ] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [noʊ]['lesnz; 'lesənz] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ]

| It | was | Nelly's | holiday | ; | but | , | though | she | studied | no | lessons | , | she | learned | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 内莉的 | 假期 | ; | 但 | , | 尽管 | 她 | 研究 | 不 | 课程 | , | 她 | 学习 | 很多 |

,

,

,

那是内莉的假期；但是，尽管她没有学习任何课程，却学到了很多东西。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [pleɪ] [bəuθ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

| and | unconsciously | made | her | pretty | play | both | an | example | and | a | rebuke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知不觉 | 制成 | 她 | 漂亮的 | 玩 | 两个都 | 一个 | 例子 | 和 | 一个 | 训斥 |

[fɔːr; fər] ['ʌðər] .

| for | others | . |
|---|---|---|
| 为了 | 其他的 | . |

无意中，她漂亮的一举一动既是对别人的榜样，也是对别人的反省。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæstaɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [læft] .

| At | first | it | seemed | a | childish | pastime | , | and | people | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 似乎 | 一个 | 幼稚 | 消遣 | , | 和 | 人们 | 笑了 | . |

起初这看起来像是一种幼稚的消遣，人们都笑了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] " ['sænəteri] , "

| But | there | was | something | in | the | familiar | words | " | Sanitary | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 熟悉的 | 字 | " | 卫生 | , | " |

但“卫生”这个熟悉的词语中却蕴含着某种意义。

" ['hɑːspɪt(ə)l] ,

| " | hospital | , |
|---|---|---|
| " | 医院 | , |

“医院，

" [ænd; ənd] " ['æmbjələns] " [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [tuː; tə] ['meni] [ɪrz] .

| " | and | " | ambulance | " | that | made | them | pleasant | sounds | to | many | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 救护车 | " | 那 | 制成 | 他们 | 令人愉快的 | 声音 | 到 | 许多 | 耳朵 | . |

“和救护车”这两个词对很多人来说都是悦耳的声音。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['nɛliz] [wɜːrk] [went] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| As | reports | of | Nelly's | work | went | through | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 报告 | 的 | 内莉的 | 工作 | 去 | 通过 | 这 | 邻里 | , |

当内莉的工作消息传遍街区后，

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['kɑːpi][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] .

| other | children | came | to | see | and | copy | her | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 孩子们 | 来了 | 到 | 看 | 和 | 复制 | 她 | 设计 | . |

其他孩子过来观看并模仿她的设计。

[rʌf] [lædz] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrdz] [ðeɪ] [faʊnd] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] [hɜːrt][baɪ] [ðem; ðəm] ,

| Rough | lads | looked | ashamed | when | in | her | wards | they | found | harmless | creatures | hurt | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 小伙子们 | 看起来 | 羞愧 | 什么时候 | 在 | 她 | 病房 | 他们 | 成立 | 无害 | 生物 | 伤害 | 经过 | 他们 | , |

那些粗鲁的小伙子们在她病房里发现被他们伤害的无辜动物时，都露出了羞愧的表情。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [wiː; wi][wəʊnt] [stoʊn] [bɜːrdz] , [tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] ,

| and | going | out | they | said | among | themselves | , | " | We | won't | stone | birds | , | chase | butterflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 他们 | 说 | 之中 | 他们自己 | , | " | 我们 | 惯于 | 石头 | 鸟类 | , | 追赶 | 蝴蝶 | , |

他们出去后彼此说道：“我们不会用石头砸鸟，也不会追逐蝴蝶，

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði]['gɝ:lz] - ['lɪt(ə)l][kæts]['eni] [mɔ:r] , [ðoʊ] [wi:; wi][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .

| and | drown | the | girls | ' | little | cats | any | more | , | though | we | won't | tell | them | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溺水 | 这 | 女孩们 | - | 小的 | 猫 | 任何 | 更多的 | , | 尽管 | 我们 | 惯于 | 告诉 | 他们 | 所以 | . |

也不会再淹死女孩们的小猫了，不过我们不会告诉她们。

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [kept][ðer; ðər][wɜ:rd][soʊ] [wel] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [sed][ðer; ðər]['nevər]

| " | And | most | of | the | lads | kept | their | word | so | well | that | people | said | there | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最多 | 的 | 这 | 小伙子们 | 保留 | 他们的 | 单词 | 所以 | 出色地 | 那 | 人们 | 说 | 那里 | 绝不 |

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [bɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ['sʌmər] ['hɔ:ntɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] .

| had | been | so | many | birds | before | as | all | that | summer | haunted | wood | and | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 许多 | 鸟类 | 前 | 作为 | 全部 | 那 | 夏天 | 闹鬼的 | 木头 | 和 | 场地 | . |

“而且大多数小伙子都信守承诺，以至于人们说，整个夏天，树林和田野里都栖息着比以往任何时候都多的鸟儿。”

['tendər] - ['hɑrtɪd] ['pleɪˌmeɪts] [brɔ:t] [ðer; ðər][pets][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] ;

| Tender | - | hearted | playmates | brought | their | pets | to | be | cured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | - | 心地 | 玩伴 | 带来 | 他们的 | 宠物 | 到 | 是 | 治愈 | ; |

心地善良的小伙伴们带着他们的宠物来接受治疗；

['i:v(ə)n] ['bɪzi] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃærəti] ,

| even | busy | fathers | had | a | friendly | word | for | the | small | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 忙碌的 | 父亲们 | 有 | 一个 | 友好的 | 单词 | 为了 | 这 | 小的 | 慈善机构 | , |

即使是忙碌的父亲们也对这家小型慈善机构表达了友好的关心。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ðem; ðəm][soʊ] ['swi:tli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi]

| which | reminded | them | so | sweetly | of | the | great | one | which | should | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提醒 | 他们 | 所以 | 甜蜜地 | 的 | 这 | 伟大的 | 一 | 哪个 | 应该 | 绝不 | 是 |

[fər'gɑ:tn] ;

| forgotten | ; |
|---|---|
| 被遗忘的 | ; |

这让他们无比甜蜜地想起那位永远不应被遗忘的伟人；

['loʊnli] ['mʌðərz] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æmbjələns] [went][baɪ]

| lonely | mothers | sometimes | looked | out | with | wet | eyes | as | the | little | ambulance | went | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 母亲们 | 有时 | 看起来 | 出去 | 和 | 湿的 | 眼睛 | 作为 | 这 | 小的 | 救护车 | 去 | 经过 |

,

,

,

孤独的母亲们有时会含着泪眼望着驶过的小型救护车。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['æbsənt] [sʌnz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['dʒɜ:rniɪŋ] ['peɪnfəli] [tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:r] -

| recalling | thoughts | of | absent | sons | who | might | be | journeying | painfully | to | some | far | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 想法 | 的 | 缺席的 | 儿子们 | WHO | 可能 | 是 | 旅程 | 痛苦地 | 到 | 一些 | 远的 | - |

[ɔ:f] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| off | hospital | , |
|---|---|---|
| 离开 | 医院 | , |

想起那些远在异乡、可能正在痛苦地前往医院的儿子们，

[wer] [breɪv] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [tend] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hændz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] , ['hɑ:rts] [æz; əz]

| where | brave | women | waited | to | tend | them | with | hands | as | willing | , | hearts | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 勇敢的 | 女性 | 等待 | 到 | 趋向 | 他们 | 和 | 双手 | 作为 | 愿意的 | , | 心 | 作为 |

['tendər] ,

| tender | , |
|---|---|
| 投标 | , |

勇敢的女性们在那里等待着用她们乐意的双手、温柔的心来照顾他们，

[æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .

| as | those | the | gentle | child | gave | to | her | self | - | appointed | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 这 | 温和的 | 孩子 | 给予 | 到 | 她 | 自己 | - | 任命 | 任务 | . |

就像那个温柔的孩子把那些东西献给了她自己选择的任务一样。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɜːrkt] ['ɔːlsoʊ] .

| At | home | the | charm | worked | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 这 | 魅力 | 工作 | 还 | . |

在家中，这招也奏效了。

[noʊ] [mɔːr] ['aɪd(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər] ['neli] , [ɔːr]['fretf(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər] [wɪl] ,

| No | more | idle | days | for | Nelly | , | or | fretful | ones | for | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 闲置的 | 天 | 为了 | 内莉 | , | 或者 | 烦躁 | 一个 | 为了 | 将要 | , |

Nelly不再有闲散的日子，Will也不再有忧虑的日子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

| because | the | little | sister | would | not | neglect | the | helpless | creatures | so | dependent | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 小的 | 姐姐 | 会 | 不是 | 忽视 | 这 | 无助 | 生物 | 所以 | 依赖 | 之上 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

因为妹妹不会忽视那些依赖她的无助生灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

| and | the | big | brother | was | ashamed | to | complain | after | watching | the | patience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 兄弟 | 曾是 | 羞愧 | 到 | 抱怨 | 后 | 观看 | 这 | 耐心 | 的 |

[ðiːz] ['lesər] ['sʌfərəz] ,

| these | lesser | sufferers | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 较少 | 受害者 | , |

看到这些受苦程度较低的人的忍耐力，哥哥羞于抱怨。

[ænd; ənd] ['merəli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wuːnd] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd]

| and | merrily | said | he | would | try | to | bear | his | own | wound | as | quietly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴高采烈地 | 说 | 他 | 会 | 尝试 | 到 | 熊 | 他的 | 自己的 | 伤口 | 作为 | 悄悄 | 和 |

['breɪvli] [æz; əz][ðə; ði] " ['kɑːmədɔːr] " [bɔːr] [hɪz; ɪz] .

| bravely | as | the | " | Commodore | " | bore | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 作为 | 这 | " | 准将 | " | 钻孔 | 他的 | . |

他兴高采烈地说，他会像"准将"那样，平静而勇敢地承受自己的伤痛。

['neli] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['kæptɪn] [wɪl] [tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen]

| Nelly | never | knew | how | much | good | she | had | done | Captain | Will | till | he | went | away | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 绝不 | 知道 | 如何 | 很多 | 好的 | 她 | 有 | 完毕 | 队长 | 将要 | 直到 | 他 | 去 | 离开 | 再次 |

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] .

| in | the | early | autumn | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 秋天 | . |

直到初秋时节威尔船长再次离开，内莉才知道自己为他做了多大的好事。

[ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | he | thanked | her | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 谢谢 | 她 | 为了 | 它 | , |

然后他为此感谢了她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | though | she | cried | for | joy | and | sorrow | she | never | forgot | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 哭 | 为了 | 喜悦 | 和 | 悲哀 | 她 | 绝不 | 忘了 | 它 | , |

虽然她曾因喜悦和悲伤而哭泣，但她从未忘记过这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['plezntli] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər]

| because | he | left | something | behind | him | which | always | pleasantly | reminded | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 左边 | 某物 | 在后面 | 他 | 哪个 | 总是 | 愉快 | 提醒 | 她 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sək'ses] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [wʌn] .

| of | the | double | success | her | little | hospital | had | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 双倍的 | 成功 | 她 | 小的 | 医院 | 有 | 韩元 | . |

因为他留下了一些东西，总是让她愉快地想起她的小医院取得的双重成功。

[wen] [wɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
**When Will was gone ,**
什么时候 将要 曾是 已消失 ,

威尔离开后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf]
**and she had prayed softly in her heart that God would keep him safe**
和 她 有 祈祷 轻轻 在 她 心 那 上帝 会 保持 他 安全的
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,
**and bring him home again ,**
和 带来 他 家 再次 ,

她默默地在心中祈祷，愿上帝保佑他平安，让他平安回家。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
**she dried her tears and went away to find comfort in the place where he**
她 干燥 她 眼泪 和 去 离开 到 寻找 舒适 在 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**had spent so many happy hours with her .**
有 花费 所以 许多 快乐的 小时 和 她 .

她擦干眼泪，独自离开，去往他曾与她共度无数快乐时光的地方寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] ,
**She had not been there before that day ,**
她 有 不是 到过 那里 前 那 天 ,

在那之前她从未去过那里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
**and when she reached the door she stood quite still and wanted very much to**
和 什么时候 她 达到 这 门 她 站立 相当 仍然 和 通缉 非常 很多 到
[kraɪ] [ə'gen] ,
**cry again ,**
哭 再次 ,

当她走到门口时，她呆立不动，非常想再次哭出来。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**for something beautiful had happened .**
为了 某物 美丽的 有 发生 .

因为美好的事情发生了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [æskt] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l] ,
**She had often asked Will for a motto for her hospital ,**
她 有 经常 问 将要 为了 一个 座右铭 为了 她 医院 ,

她曾多次向威尔请教，希望他能为她的医院想一句座右铭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wʌn] .
**and he had promised to find her one .**
和 他 有 承诺 到 寻找 她 一 .

他答应过要帮她找一个。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**She thought he had forgotten it ;**
她 想法 他 有 被遗忘的 它 ;

她以为他已经忘记了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪzi] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr]
**but even in the hurry of that busy day he had found time to do more**
但 甚至 在 这 匆忙 的 那 忙碌的 天 他 有 成立 时间 到 做 更多的
[ðæn; ðən] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
**than keep his word ,**
比 保持 他的 单词 ,

即使在忙碌的一天中，他仍然抽出时间做了更多的事情，而不仅仅是信守承诺。

[waɪl] ['neli] [sæt] [ˌɪn'dɔːrz] ,
**while** **Nelly** **sat** **indoors** **,**
尽管 内莉 卫星 室内 ,

而内莉则待在室内。

['lʌvɪŋli] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ 'taːniʃt ] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni]
**lovingly** **brightening** **the** **tarnished** **buttons** **on** **the** **blue** **coat** **that** **had** **seen** **so** **many**
深情地 提亮 这 失去光泽 按钮 在 这 蓝色的 外套 那 有 已见 所以 许多
['bætlz] .
**battles** **.**
战斗 .

她满怀爱意地擦亮了那件经历过无数战斗的蓝色外套上褪色的纽扣。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] , [wer] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [kuːd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
**Above** **the** **roof** **,** **where** **the** **doves** **cooed** **in** **the** **sun** **,**
多于 这 屋顶 , 在哪里 这 鸽子 咕咕 在 这 太阳 ,

屋顶上方，鸽子在阳光下咕咕叫着，

[naʊ] ['rʌsld] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] " [es] . [siː] . " ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]
**now** **rustled** **a** **white** **flag** **with** **the** **golden** **"** **S** **.** **C** **.** **"** **shining** **on** **it** **as** **the**
现在 沙沙作响 一个 白色的 旗帜 和 这 金的 " S . C . " 灼灼 在 它 作为 这
[west] [wɪnd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
**west** **wind** **tossed** **it** **to** **and** **fro** **.**
西方 风 抛掷 它 到 和 弗 .

这时，一面白旗在西风的吹拂下飘扬，旗帜上闪耀着金色的“SC”字样。

[bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pens(ə)l][hæd; həd] [drɔːn] [tuː]
**Below** **,** **on** **the** **smooth** **panel** **of** **the** **door** **,** **a** **skilful** **pencil** **had** **drawn** **two**
以下 , 在 这 光滑的 控制板 的 这 门 , 一个 熟练 铅笔 有 绘制 二
['ɑːrtʃɪŋ] ['fɝːnz] ,
**arching** **ferns** **,**
拱形 蕨类植物 ,

在门板光滑的下方，一支技艺娴熟的铅笔画了两株拱形蕨类植物。

[ɪn] [huːz] [sɔːft] ['ʃædoʊ] , [pɔɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [nɜːrs]
**in** **whose** **soft** **shadow** **,** **poised** **upon** **a** **mushroom** **,** **stood** **a** **little** **figure** **of** **Nurse**
在 谁 柔软的 阴影 , 准备 之上 一个 蘑菇 , 站立 一个 小的 数字 的 护士
['neli] ,
**Nelly** **,**
内莉 ,

在她柔软的影子下，一个娇小的身影站在一朵蘑菇上，那是护士内莉。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['toʊni] ['bɑːtlɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
**and** **underneath** **it** **another** **of** **Dr** **.** **Tony** **bottling** **medicine** **,** **with**
和 下 它 其他 的 博士 . 托尼 装瓶 药品 , 和
['spektəklz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
**spectacles** **upon** **his** **nose** **.**
眼镜 之上 他的 鼻子 .

下面这幅画是托尼医生戴着眼镜，正在装药。

[bəuθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['neli] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ 'bekəniŋ ] [tuː; tə][ə; eɪ]
**Both** **hands** **of** **the** **miniature** **Nelly** **were** **outstretched** **,** **as** **if** **beckoning** **to** **a**
两个都 双手 的 这 微型 内莉 是 伸展 , 作为 如果 招手 到 一个
[treɪn] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,
**train** **of** **insects** **,**
火车 的 昆虫 ,

迷你版内莉的两只手伸出来，仿佛在向一群昆虫招手。

[bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] ,
**birds** **,** **and** **beasts** **,**
鸟类 , 和 野兽 ,

飞禽走兽，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ 'səːkld ] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [rɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn]

| which | was | so | long | that | it | not | only | circled | round | the | lower | rim | of | this | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 长的 | 那 | 它 | 不是 | 仅有的 | 圈起来 | 圆形的 | 这 | 降低 | 轮缘 | 的 | 这 | 美好的 |

[sketʃ] ,

| sketch | , |
|---|---|
| 草图 | , |

它如此之长，不仅绕着这幅精美素描的下边缘转了一圈，

[bʌt; bət] ['dwindld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [mɪr] ['dɑːts][ænd; ənd] [laɪnz] .

| but | dwindled | in | the | distance | to | mere | dots | and | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 减少 | 在 | 这 | 距离 | 到 | 仅仅 | 点 | 和 | 线条 | . |

但到了远处，就只剩下点和线了。

[sʌtʃ] ['meri] [kən'siːts] [æz; əz][wʌn] [faʊnd] [ðer; ðər] !

| Such | merry | conceits | as | one | found | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 欢乐 | 奇想 | 作为 | 一 | 成立 | 那里 | ! |

那里竟然发现了如此有趣的奇思妙想!

[ə; eɪ] [maʊs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][teɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][ɪn][sʌm; səm]['kruːəl][træp] ,

| A | mouse | bringing | the | tail | it | had | lost | in | some | cruel | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老鼠 | 带来 | 这 | 尾巴 | 它 | 有 | 丢失的 | 在 | 一些 | 残忍的 | 陷阱 | , |

一只老鼠带着它在残酷的陷阱中失去的尾巴回来了。

[ə; eɪ] [dɒː] - [bʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][ɪts] [aɪz] ,

| a | dor | - | bug | with | a | shade | over | its | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | - | 漏洞 | 和 | 一个 | 阴影 | 超过 | 它是 | 眼睛 | , |

一只眼睛上戴着遮阳帽的虫子，

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ['bʌtərflaɪ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['lɪtər] [baɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['spaɪdər] ,

| an | invalid | butterfly | carried | in | a | tiny | litter | by | long | - | legged | spiders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无效的 | 蝴蝶 | 携带 | 在 | 一个 | 微小的 | 垃圾 | 经过 | 长的 | - | 腿 | 蜘蛛 | , |

一只残疾的蝴蝶被长腿蜘蛛用小托盘抬着。

[ə; eɪ][fæt][frɑːg][wɪð; wɪθ] ['gaʊti] [fiːt] ['hɑːpɪŋ] [ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] , ['dʒeni] [ren] [ 'sɔbiŋ ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]

| a | fat | frog | with | gouty | feet | hopping | upon | crutches | , | Jenny | Wren | sobbing | in | a | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胖的 | 青蛙 | 和 | 痛风 | 脚 | 跳跃 | 之上 | 拐杖 | , | 珍妮 | 鹪 | 啜泣 | 在 | 一个 | 好的 |

['hæŋkərtʃɪf] ,

| handkerchief | , |
|---|---|
| 手帕 | , |

一只肥胖的青蛙，脚患有痛风，拄着拐杖蹦蹦跳跳；珍妮·雷恩用漂亮的手帕捂着嘴啜泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [pʊr] [dɪr] [ded] [kɑːk] ['rɑːbɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] .

| as | she | brought | poor | dear | dead | Cock | Robin | to | be | restored | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 带来 | 贫穷的 | 亲爱的 | 死的 | 公鸡 | 罗宾 | 到 | 是 | 恢复 | 到 | 生活 | . |

她让可怜的死去的知更鸟复活了。

['ræbəts] , [læmz] , [kæts] , [kævz] , [ænd; ənd] [ 'təːtlz ] ,

| Rabbits | , | lambs | , | cats | , | calves | , | and | turtles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | , | 羔羊 | , | 猫 | , | 小牛 | , | 和 | 海龟 | , |

兔子、羔羊、猫、小牛和乌龟，

[ɔːl] [keɪm] [ truːp ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] ['welkəmd]

| all | came | trooping | up | to | be | healed | by | the | benevolent | little | maid | who | welcomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 来了 | 军队集结 | 向上 | 到 | 是 | 已治愈 | 经过 | 这 | 仁慈 | 小的 | 女佣 | WHO | 欢迎 |

[ðem; ðəm][soʊ] ['hɑːrtɪli] .

| them | so | heartily | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 衷心地 | . |

所有人都蜂拥而至，希望得到那位善良的小女仆的治疗，她热情地接待了他们。

['neli] [læft] [æt; ət] [ðiːz] ['kɑːmɪk(ə)l] [maɪts] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

| Nelly | laughed | at | these | comical | mites | till | the | tears | ran | down | her | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 笑了 | 在 | 这些 | 滑稽 | 螨虫 | 直到 | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 她 | 脸颊 | , |

内莉被这些滑稽的小家伙逗得哈哈大笑，眼泪都流出来了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| and | thought | she | never | could | be | tired | of | looking | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 她 | 绝不 | 可以 | 是 | 疲劳的 | 的 | 寻找 | 在 | 他们 | . |

她觉得她永远不会厌倦看着它们。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɔ:r] [laɪnz] ['klɪrli] ['prɪntɪd] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ,

| But | presently | she | saw | four | lines | clearly | printed | underneath | her | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 她 | 锯 | 四 | 线条 | 清楚地 | 打印 | 下 | 她 | 图片 | , |

但现在她清楚地看到照片下方印着四行字，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [gru:] ['swi:tli] ['sɪriəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

| and | her | childish | face | grew | sweetly | serious | as | she | read | the | words | of | a | great | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 幼稚 | 脸 | 生长 | 甜蜜地 | 严肃的 | 作为 | 她 | 读 | 这 | 字 | 的 | 一个 | 伟大的 | 诗人 | , |

当她读到一位伟大诗人的诗句时，她稚嫩的脸上渐渐浮现出甜美而严肃的神情。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [bəuθ] ['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd] ['mɑ:toʊ] : —

| which | Will | had | made | both | compliment | and | motto | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 有 | 制成 | 两个都 | 赞扬 | 和 | 座右铭 | : | — |

威尔曾将这句话既作为赞美之词，也作为座右铭：——

" [hi:; hi] ['preɪɪθ] [best] [hu:] ['lʌvθ] [best]

| " | He | prayeth | best | who | loveth | best |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 祈祷 | 最好的 | WHO | 爱 | 最好的 |

最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔ:l] [θɪŋz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;

| All | things | , | both | great | and | small | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | , | 两个都 | 伟大的 | 和 | 小的 | ; |

一切事物，无论大小；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] [hu:] ['lʌvθ] [ˌju: 'es] ,

| For | the | dear | God | who | loveth | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 亲爱的 | 上帝 | WHO | 爱 | 我们 | , |

致深爱我们的上帝，

[hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔ:l] .

| He | made | and | loveth | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 和 | 爱 | 全部 | . |

他创造并热爱一切。

" [ˌaɪ 'vi:] .

| " | IV | . |
|---|---|---|
| " | 第四 | . |

“IV.

['grænd,mɑ:z] [ti:m] .

| GRANDMA'S | TEAM | . |
|---|---|---|
| 奶奶的 | 团队 | . |

奶奶的团队。

" [its] [noʊ] [ju:z] , [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['eniwer] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] .

| " | It's | no | use | , | I | can't | find | a | horse | anywhere | , | for | love | or | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | , | 我 | 不能 | 寻找 | 一个 | 马 | 任何地方 | , | 为了 | 爱 | 或者 | 钱 | . |

“没用，我到处都找不到马，不管花多少钱都找不到。”

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [sɪk] [ɔ:r] [kept] ['kwaɪət] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɪk] .

| All | are | either | sick | or | kept | quiet | to | - | day | for | fear | of | being | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 任何一个 | 生病的 | 或者 | 保留 | 安静的 | 到 | - | 天 | 为了 | 害怕 | 的 | 存在 | 生病的 | . |

今天，他们要么生病了，要么因为害怕生病而保持沉默。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ'd]['ɔ:lmoʊst] ['ræðər] [lu:z] ['meɪdʒər][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['mʌðər] , " [sed] ['fɑ:rmər]['dʒɛŋks] ,

| I | declare | I'd | almost | rather | lose | Major | than | disappoint | mother | , | " | said | Farmer | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | ID | 几乎 | 相当 | 失去 | 主要的 | 比 | 辜负 | 母亲 | , | " | 说 | 农民 | 詹克斯 | , |

“我宁愿失去少校，也不愿让母亲失望，”詹克斯农夫说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

| coming | in | on | Sunday | morning | from | a | fruitless | visit | to | his | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 在 | 星期日 | 早晨 | 从 | 一个 | 徒劳无功 | 访问 | 到 | 他的 | 邻居 | . |

星期天早上，他徒劳地拜访了邻居后回到家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [dɪ'stempər] ,

| It | was | in | the | height | of | the | horse | distemper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 马 | 犬瘟热 | , |

当时正值马瘟疫情高峰期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['væljuəb(ə)l] [bi:st] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| and | his | own | valuable | beast | stood | in | the | stall | , | looking | very | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 有价值的 | 兽 | 站立 | 在 | 这 | 摊位 | , | 寻找 | 非常 | 有趣的 | , |

他自己那头珍贵的牲畜站在畜栏里，看起来非常有趣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ɪn] [red] ['flænl] [ 'bændidʒ ] , [æn; ən][oʊld] [ʃɔ:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| with | his | legs | in | red | flannel | bandages | , | an | old | shawl | round | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 腿 | 在 | 红色的 | 绒布 | 绷带 | , | 一个 | 老的 | 披肩 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , |

他双腿缠着红色法兰绒绷带，脖子上围着一条旧披肩。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wel] ['kʌvərd] [baɪ] ['blæŋkits] ,

| his | body | well | covered | by | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 出色地 | 涵盖 | 经过 | 毯子 | , |

他的身体被毯子严严实实地盖住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [groʊn]

| and | a | pensive | expression | in | his | fine | eyes | as | he | coughed | and | groaned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 沉思的 | 表达 | 在 | 他的 | 美好的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 咳嗽 | 和 | 呻吟 |

[dɪ'stresfəli] .

| distressfully | . |
|---|---|
| 令人痛心地 | . |

他那双俊美的眼睛里满是沉思，一边咳嗽一边痛苦地呻吟。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv]['meɪdʒər] [gɪv] [aʊt][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

| You | see | it | was | particularly | unfortunate | to | have | Major | give | out | on | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 曾是 | 特别 | 不幸 | 到 | 有 | 主要的 | 给 | 出去 | 在 | 星期日 | , |

你看，梅杰在周日退役真是太不幸了。

[fɔ:r; fər] ['grænmɑ:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] , ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔ:r; fər] ['twenti]

| for | grandma | had | been | to | church | , | rain | or | shine | , | every | Sunday | for | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奶奶 | 有 | 到过 | 到 | 教会 | , | 雨 | 或者 | 闪耀 | , | 每一个 | 星期日 | 为了 | 二十 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

因为奶奶二十年来每个星期天都风雨无阻地去教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [ðɪs] .

| and | it | was | the | pride | of | her | life | to | be | able | to | say | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 自豪 | 的 | 她 | 生活 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | 这 | . |

能够说出这句话，是她一生的骄傲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| She | was | quite | superstitious | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 迷信的 | 关于 | 它 | , |

她对此相当迷信。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]

| and | really | felt | as | if | her | wonderful | health | and | strength | were | given | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 精彩的 | 健康 | 和 | 力量 | 是 | 给定 | 她 |

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| as | a | reward | for | her | unfailing | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 | 她 | 永不失败 | 虔诚 | . |

她真切地感受到，自己拥有如此健康的身体和强大的力量，是她始终如一的奉献精神的回报。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪrli] ['paɪəs] [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] [wʌz; wəz] ['grænmɑː] ['dʒɛŋks] ,

| A | sincerely | pious | and | good | old | lady | was | Grandma | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真挚地 | 虔诚的 | 和 | 好的 | 老的 | 女士 | 曾是 | 奶奶 | 詹克斯 | , |

詹克斯奶奶是一位真正虔诚善良的老太太。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| and | her | entry | into | the | church | always | made | a | little | sensation | , | for | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 入口 | 进入 | 这 | 教会 | 总是 | 制成 | 一个 | 小的 | 感觉 | , | 为了 | 她 | 曾是 |

['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

| eighty | - | five | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 八十 | - | 五 | 年 | 老的 | , |

她进入教堂总是会引起一些轰动，因为她已经八十五岁了。

[jet] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [leɪm] [fiːt] .

| yet | hale | and | hearty | , | with | no | affliction | but | lame | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哈尔 | 和 | 爽朗 | , | 和 | 不 | 痛苦 | 但 | 瘸 | 脚 | . |

然而身体健康，精神矍铄，除了脚跛之外，没有其他疾病。

[soʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

| So | every | Sunday | , | all | the | year | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每一个 | 星期日 | , | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | , |

所以每个星期天，一年到头，

[hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːr] ['grænsʌn] [droʊv] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [loʊ] [ʃeɪz] ,

| her | son | or | grandsons | drove | her | down | to | service | in | the | wide | , | low | chaise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | 或者 | 孙子们 | 驾驶 | 她 | 向下 | 到 | 服务 | 在 | 这 | 宽的 | , | 低的 | 躺椅 | , |

她的儿子或孙子们用宽大的低矮马车载着她去服侍。

[gɑːt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ,

| got | expressly | for | her | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 明确地 | 为了 | 她 | 益处 | , |

完全是为了她好，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [siːmd] [braitə] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] [spent] [ɪn][ðə; ði]

| and | all | the | week | seemed | brighter | and | better | for | the | quiet | hour | spent | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 星期 | 似乎 | 更亮 | 和 | 更好的 | 为了 | 这 | 安静的 | 小时 | 花费 | 在 | 这 |

[bɪg] [pjuː] .

| big | pew | . |
|---|---|---|
| 大的 | 座位 | . |

在教堂的大长椅上安静地度过的那一个小时，让整个星期都显得更加明亮美好。

" [ɪf] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,

| " | If | the | steeple | should | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 尖顶 | 应该 | 落下 | , |

“如果尖顶倒塌，

[foʊks] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| folks | wouldn't | miss | it | any | more | than | they | would | old | Mrs | . | Jenks | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 不会 | 错过 | 它 | 任何 | 更多的 | 比 | 他们 | 会 | 老的 | 太太 | . | 詹克斯 | 从 | 她 |

['kɔːrnər] ,

| corner | , |
|---|---|
| 角落 | , |

人们不会比怀念角落里的老詹克斯太太更怀念它。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

| " | was | a | saying | among | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 一个 | 说 | 之中 | 这 | 人们 | , |

这是民间流传的一句谚语。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

| and | grandma | felt | as | if | she | was | not | only | a | public | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶奶 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 民众 | 特点 | , |

奶奶觉得自己不仅是一个公众人物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn]

| but | a | public | example | for | all | to | follow | , | for | another | saying | in | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 民众 | 例子 | 为了 | 全部 | 到 | 跟随 | , | 为了 | 其他 | 说 | 在 | 这 | 镇 |

[wʌz; wəz] , —

| was | , | — |
|---|---|---|
| 曾是 | , | 一 |

但这是一个供所有人效仿的公开榜样，因为镇上还有一句谚语是：

" [wel] , [ɪf] [oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

| " | Well | , | if | old | Mrs | . | Jenks | can | go | to | meeting | , | there's | no | excuse | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 老的 | 太太 | . | 詹克斯 | 能 | 去 | 到 | 会议 | , | 有 | 不 | 原谅 | 为了 | 我们的 |

['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

| staying | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 入住 | 在 | 家 | . |

“如果詹克斯老太太都能去参加会议，那我们也没有理由待在家里了。”

" [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] [nuːz] ,

| " | That | pleased | her | , | and | so | when | the | farmer | came | in | with | his | bad | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 高兴 | 她 | , | 和 | 所以 | 什么时候 | 这 | 农民 | 来了 | 在 | 和 | 他的 | 坏的 | 消息 | , |

“这让她很高兴，所以当农夫带着坏消息进来时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sæt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] ,

| she | looked | deeply | disappointed | , | sat | still | a | minute | tapping | her | hymn | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 深 | 失望的 | , | 卫星 | 仍然 | 一个 | 分钟 | 窃听 | 她 | 圣歌 | - | 书 | , |

她看起来非常失望，静静地坐了一会儿，轻轻地敲着赞美诗集。

[ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [keɪnz] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] , ['seɪɪŋ] ['rezəluːtli] , —

| then | took | her | two | canes | and | got | up | , | saying | resolutely | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 她 | 二 | 拐杖 | 和 | 得到 | 向上 | , | 说 | 坚决地 | , | 一 |

然后她拿起两根拐杖站了起来，坚定地说：

" [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][mæn][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːst] ,

| " | A | merciful | man | is | merciful | to | his | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 仁慈 | 男人 | 是 | 仁慈 | 到 | 他的 | 兽 | , |

“仁慈的人也会仁慈地对待他的动物。”

[soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [pʊr] ['meɪdʒər][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] .

| so | I | won't | have | poor | Major | risk | his | life | for | me | , | but | I | shall | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 惯于 | 有 | 贫穷的 | 主要的 | 风险 | 他的 | 生活 | 为了 | 我 | , | 但 | 我 | 将 | 走 | . |

所以，我不会让可怜的少校为我冒生命危险，我会自己走过去。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪm] , [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

| " | A | general | outcry | followed | , | for | grandma | was | very | lame | , | church | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 一般的 | 强烈抗议 | 随后 | , | 为了 | 奶奶 | 曾是 | 非常 | 瘸 | , | 教会 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

“随后引起了一片哗然，因为奶奶腿脚很不方便，教堂又在一英里之外。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊdz] ['mʌdi] ['æftər][ðə; ðɪ] [reɪn] .

| and | the | roads | muddy | after | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 道路 | 浑 | 后 | 这 | 雨 | . |

雨后道路泥泞不堪。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ,
" **You** **can't** **do** **it** **mother** **,** **and** **you'll** **be** **sick** **for** **the** **winter** **if** **you** **try** **,**
" 你 不能 做 它 母亲 , 和 你会 是 生病的 为了 这 冬天 如果 你 尝试 ,

“妈妈，你做不到，如果你尝试的话，整个冬天你都会生病的。”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" **cried** **Mrs** **.** **Jenks** **,** **in** **great** **trouble** **.**
" 哭 太太 . 詹克斯 , 在 伟大的 麻烦 .

“詹克斯太太惊叫道，她非常着急。”

" [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ] [ges] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] , [sɪns] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs]
" **No** **,** **dear** **;** **I** **guess** **the** **Lord** **will** **give** **me** **strength** **,** **since** **I'm** **going** **to** **His** **house**
" 不 , 亲爱的 ; 我 猜测 这 主 将要 给 我 力量 , 自从 我是 去 到 他的 房子
,
**,**
,

“不，亲爱的；我想主会赐给我力量，因为我要去祂的家了。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **answered** **the** **old** **lady** **,** **walking** **slowly** **to** **the** **door** **.**
" 回答 这 老的 女士 , 步行 缓慢地 到 这 门 .

“老太太一边回答，一边缓缓走向门口。”

" [blest] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] ['kæri] [juː; jʊ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" **Blest** **if** **I** **wouldn't** **carry** **you** **myself** **if** **I** **only** **could** **,** **mother** **,** **"** **exclaimed** **the**
" 祝福 如果 我 不会 携带 你 我 如果 我 仅有的 可以 , 母亲 , " 惊呼 这
['fɑːrmər] ,
**farmer** **,**
农民 ,

“母亲，如果我能做到，我真想亲自背您走，”农夫说道。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] ['fɪliəl] ['dʒent(ə)lnəs] .
**helping** **her** **down** **the** **steps** **with** **filial** **gentleness** **.**
帮助 她 向下 这 步骤 和 孝 温柔 .

用孝顺的温柔扶她下台阶。

[hɪr] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [læft] , [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] ,
**Here** **Ned** **and** **Charley** **,** **the** **boys** **,** **laughed** **,** **for** **grandma** **was** **very** **stout** **,**
这里 内德 和 查理 , 这 男孩们 , 笑了 , 为了 奶奶 曾是 非常 肥硕 ,

这时，男孩内德和查理笑了起来，因为奶奶身材非常丰满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .
**and** **the** **idea** **of** **their** **father** **carrying** **her** **tickled** **them** **immensely** **.**
和 这 主意 的 他们的 父亲 携带 她 挠痒 他们 非常 .

父亲抱着她的画面让她们觉得十分有趣。

" [bɔɪz] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" **Boys** **,** **I'm** **ashamed** **of** **you** **!** **"** **said** **their** **mother** **,** **frowning** **at** **them** **.**
" 男孩们 , 我是 羞愧 的 你 ! " 说 他们的 母亲 , 皱眉 在 他们 .

“孩子们，我真为你们感到羞耻！”他们的母亲皱着眉头看着他们说。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] , —
**But** **grandma** **laughed** **too** **,** **and** **said** **pleasantly** **,** **—**
但 奶奶 笑了 也 , 和 说 愉快 , —

但奶奶也笑了，愉快地说：

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] , ['moʊzəs] ;
" **I** **won't** **be** **a** **burden** **,** **Moses** **;**
" 我 惯于 是 一个 负担 , 摩西 ;

“我不会成为你的负担，摩西；

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd] [aɪl] [step] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

| give | me | your | arm | and | I'll | step | out | as | well | as | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 你的 | 手臂 | 和 | 患病的 | 步 | 出去 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 能 | , |

把你的胳膊给我，我会尽力走出去。

[ænd; ənd] [mɛbi] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] .

| and | mebby | some | one | may | come | along | and | give | me | a | lift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅比 | 一些 | 一 | 可能 | 来 | 沿着 | 和 | 给 | 我 | 一个 | 举起 | . |

或许会有人路过，顺路载我一程。

" [soʊ][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][set] [ɔːf] .

| " | So | the | door | was | locked | and | the | family | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | 和 | 这 | 家庭 | 放 | 离开 | . |

于是门被锁上了，一家人出发了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

| But | it | was | hard | work | for | the | old | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | 为了 | 这 | 老的 | 女士 | , |

但这对于这位老太太来说是一项艰巨的工作。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] .

| and | soon | she | said | she | must | sit | down | and | rest | a | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 她 | 说 | 她 | 必须 | 坐 | 向下 | 和 | 休息 | 一个 | 拼写 | . |

不久后，她说她必须坐下来休息一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd]

| As | they | stood | waiting | for | her | , | all | looking | anxious | , | the | boys | suddenly | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 等待 | 为了 | 她 | , | 全部 | 寻找 | 焦虑的 | , | 这 | 男孩们 | 突然 | 有 |

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] ,

| a | bright | idea | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 主意 | , |

他们焦急地站在那里等她，男孩们突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ænd; ənd] , ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

| and | , | merely | saying | they | had | forgotten | something | , | raced | up | the | hill | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 仅仅 | 说 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 某物 | , | 比赛 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 再次 | . |

然后，他们只是说自己忘了什么东西，就又飞快地跑上山坡了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][dʒʌst]

| " | I'm | afraid | you | won't | be | able | to | do | it | , | mother | , | " | the | farmer | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 你 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | , | 母亲 | , | " | 这 | 农民 | 曾是 | 只是 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

“恐怕您做不到，母亲，”农夫刚才说道。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] ,

| when | the | sound | of | an | approaching | carriage | made | them | all | turn | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 接近 | 运输 | 制成 | 他们 | 全部 | 转动 | 到 | 看 | , |

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] .

| hoping | for | a | lift | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 一个 | 举起 | . |

这时，马车驶近的声音让他们都转头去看，希望能搭上一趟车。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [keɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hɔrsəz]

| Nearer | and | nearer | drew | the | rattle | , | and | round | the | corner | came | , | not | a | horse's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 画 | 这 | 嘎嘎作响 | , | 和 | 圆形的 | 这 | 角落 | 来了 | , | 不是 | 一个 | 马匹 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

响声越来越近，拐角处却不见马头。

[bʌt; bət] [tuː] [felt] [hæts][ɑːn] [tuː] [bɔɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ned] [ə'pɪrd] , [trɔtɪŋ]

| but | two | felt | hats | on | two | boys | ' | heads | , | and | Charley | and | Ned | appeared | , | trotting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 毛毡 | 帽子 | 在 | 二 | 男孩们 | - | 头部 | , | 和 | 查理 | 和 | 内德 | 出现 | , | 小跑 |

['brɪskli] ,

| briskly | , |
|---|---|
| 轻快地 | , |

但只见两个男孩头上戴着两顶毡帽，查理和内德出现了，他们轻快地小跑着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| with | the | chaise | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 躺椅 | 在后面 | 他们 | . |

他们身后是躺椅。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [tiːm] , ['grænmɑː] !

| " | Here's | your | team | , | grandma | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 你的 | 团队 | , | 奶奶 | ! |

“奶奶，这就是您的团队！”

[dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [jet] , " [kraɪd] [ðə; ði] [lædz] ,

| Jump | in | , | and | we'll | get | you | to | meeting | in | good | time | yet | , | " | cried | the | lads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | , | 和 | 出色地 | 得到 | 你 | 到 | 会议 | 在 | 好的 | 时间 | 然而 | , | " | 哭 | 这 | 小伙子们 | , |

“快上来，我们保证能及时送你到会场！”小伙子们喊道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wer] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt]

| smiling | and | panting | as | they | drew | up | close | to | the | stone | where | the | old | lady | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 喘息 | 作为 | 他们 | 画 | 向上 | 关闭 | 到 | 这 | 石头 | 在哪里 | 这 | 老的 | 女士 | 卫星 |

.

| : |
|---|
| . |

他们面带微笑，气喘吁吁地靠近老妇人坐着的石头。

" [bɔɪz] , [bɔɪz] , [its] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [dʒoʊks][ɔːr] ['nɑːnsens] [naʊ] , "

| " | Boys | , | boys | , | it's | Sunday | , | and | we | can't | have | any | jokes | or | nonsense | now | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | 男孩们 | , | 它是 | 星期日 | , | 和 | 我们 | 不能 | 有 | 任何 | 笑话 | 或者 | 废话 | 现在 | , | " |

[bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] ,

| began | Mrs | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 太太 | . | 詹克斯 | , |

“孩子们，孩子们，今天是星期天，现在不许开玩笑或胡闹，”詹克斯太太开口说道。

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['skændlˌaɪzd] .

| looking | much | scandalized | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 很多 | 丑闻 | . |

看起来很震惊。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [waɪf] .

| " | Well | , | I | don't | know | , | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | , | 妻子 | . |

“嗯，我不知道，老婆。”

[its] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [aɪ] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɪks] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ,

| It's | a | new | thing | , | I | allow | , | but | considering | the | fix | we | are | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 新的 | 事物 | , | 我 | 允许 | , | 但 | 考虑 | 这 | 使固定 | 我们 | 是 | 在 | , |

这是件新鲜事，我承认，但考虑到我们目前的处境，

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

| I'm | not | sure | it | isn't | a | good | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 当然 | 它 | 不是 | 一个 | 好的 | 计划 | . |

我不确定这是否是个好计划。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['læfɪŋ] ,

| What | do | you | think | , | mother | ? | " | asked | the | farmer | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 这 | 农民 | , | 笑 | , |

“您觉得怎么样，母亲？”农夫笑着问道。

[jet] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lædz] .

| yet | well | pleased | at | the | energy | and | good | - | will | of | his | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出色地 | 高兴 | 在 | 这 | 活力 | 和 | 好的 | - | 将要 | 的 | 他的 | 小伙子们 | . |

但他对队员们的活力和善意感到非常满意。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] , [nɑːt][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,

| " | If | the | boys | behave | themselves | , | and | do | it | as | a | duty | , | not | a | frolic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 男孩们 | 表现 | 他们自己 | , | 和 | 做 | 它 | 作为 | 一个 | 责任 | , | 不是 | 一个 | 嬉戏 | , |

“如果孩子们举止得体，并且把这当作责任而不是玩乐，

[ænd; ənd][dəunt][ˌʌp'set][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [let] - [ɪm] [traɪ] ,

| and | don't | upset | me | , | I | reckon | I'll | let | ' | em | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 沮丧的 | 我 | , | 我 | 估计 | 患病的 | 让 | - | 呃 | 尝试 | , |

别惹我生气，我想我会让他们试试。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [wei] , " [sed] ['grænmɑː] .

| for | I | don't | believe | I | can | get | there | any | other | way | , | " | said | grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 相信 | 我 | 能 | 得到 | 那里 | 任何 | 其他 | 方式 | , | " | 说 | 奶奶 | . |

“因为我觉得我没有其他办法能到达那里了，”奶奶说。

" [juː; jʊ] [hoʊpt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

| " | You | hoped | the | Lord | would | give | you | strength | , | and | so | He | has | , | in | this | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 希望 | 这 | 主 | 会 | 给 | 你 | 力量 | , | 和 | 所以 | 他 | 有 | , | 在 | 这 | 形式 | . |

“你曾希望上帝赐予你力量，而祂也确实以这种形式赐予了你力量。”

[juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| Use | it | , | mother | , | and | thank | Him | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 它 | , | 母亲 | , | 和 | 感谢 | 他 | 为了 | 它 | , |

母亲，请使用它，并为此感谢祂。

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ðer; ðər][legz] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

| since | the | children | love | you | so | well | they | would | run | their | legs | off | to | serve | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 孩子们 | 爱 | 你 | 所以 | 出色地 | 他们 | 会 | 跑步 | 他们的 | 腿 | 离开 | 到 | 服务 | 你 | , |

孩子们非常爱你，他们会拼命地为你服务。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['soʊbərli] ,

| " | said | the | farmer | , | soberly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 农民 | , | 清醒地 | , |

“农夫严肃地说，”

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði][roʊbz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

| as | he | helped | the | old | lady | in | and | folded | the | robes | round | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 帮助 | 这 | 老的 | 女士 | 在 | 和 | 折叠 | 这 | 长袍 | 圆形的 | 她 | 脚 | . |

他扶着老太太进了屋，并把长袍叠好盖在她脚边。

" ['stedi] , [bɔɪz] , [noʊ][præŋks] , [ænd; ənd][stɑːp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] .

| " | Steady | , | boys | , | no | pranks | , | and | stop | behind | the | sheds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 稳定的 | , | 男孩们 | , | 不 | 恶作剧 | , | 和 | 停止 | 在后面 | 这 | 棚屋 | . |

“稳住，孩子们，别恶作剧，到棚子后面去。”

[aɪ][kæn; kən][lend] ['mʌðər] [æn; ən][ɑːrm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .

| I | can | lend | mother | an | arm | there | , | and | she | can | walk | across | the | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 借 | 母亲 | 一个 | 手臂 | 那里 | , | 和 | 她 | 能 | 走 | 穿过 | 这 | 绿色的 | . |

我可以搀扶母亲，让她走过那片绿地。

[ðɪs] [tɜːrn] - [aʊt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| This | turn | - | out | is | all | very | well | , | but | we | won't | make | a | show | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转动 | - | 出去 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | 但 | 我们 | 惯于 | 制作 | 一个 | 展示 | 的 | 它 | . |

这样的出席人数固然很好，但我们不会大肆宣扬。

" [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [ʃeɪz] ['roʊlɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [spæn] [trɔtid]
**" Away went the chaise rolling gently down the hill , and the new span trotted**
" 离开 去 这 躺椅 滚动 轻轻地 向下 这 爬坡道 , 和 这 新的 跨度 小跑
[wel] [tə'geðər] ,
**well together ,**
出色地 一起 ,

“马车缓缓地滚下山坡，新搭档们步伐整齐地并肩而行。”

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [sæt] ['kɑ:mli] [ˌɪn'saɪd] , ['fri:kwəntli] ['seɪɪŋ] , —
**while the old lady sat calmly inside , frequently saying , —**
尽管 这 老的 女士 卫星 平静地 里面 , 频繁地 说 , —

老太太平静地坐在屋里，时不时地说：

" [dəunt] [pʊl] [tu:] [hɑ:rd] , [ned] .
**" Don't pull too hard , Ned .**
" 不 拉 也 难的 , 内德 .

“别拉得太用力，内德。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['veri] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [drɔ:] , ['tʃɑ:rli] .
**I'm afraid I'm very heavy for you to draw , Charley .**
我是 害怕的 我是 非常 重的 为了 你 到 画 , 查理 .

恐怕我太重了，查理，你画不出来。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [dɪrz] ; [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [taɪm] [ɪ'nʌf] . "
**Take it easy , dears ; there's time enough , time enough . "**
拿 它 简单的 , 亲爱的们 ; 有 时间 足够的 , 时间 足够的 . "

别着急，亲爱的们；时间还够，时间还够。

" [ju:l] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['moʊzəs] ;
**" You'll never hear the last of this , Moses ;**
" 你会 绝不 听到 这 最后的 的 这 , 摩西 ;

“摩西，你永远不会就此罢休；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [taʊn] [dʒoʊk] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] ,
**it will be a town joke for months to come , " said Mrs . Jenks ,**
它 将要 是 一个 镇 开玩笑 为了 几个月 到 来 , " 说 太太 . 詹克斯 ,

“这将会成为镇上几个月来的笑柄，”詹克斯太太说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] ['æftər] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:r] .
**as she and her husband walked briskly after the triumphal car .**
作为 她 和 她 丈夫 步行 轻快地 后 这 凯旋的 车 .

她和丈夫快步跟在凯旋的汽车后面。

" [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [du:] [hɪr] [ˌɒnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] .
**" Don't care if I do hear on't for a considerable spell .**
" 不 关心 如果 我 做 听到 不 为了 一个 大量 拼写 .

“就算我长时间听不到它，我也不介意。”

[its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [foʊks] [wɪl] [ə'gri:]
**It's nothing to be ashamed of , and I guess you'll find that folks will agree**
它是 没有什么 到 是 羞愧 的 , 和 我 猜测 你会 寻找 那 各位 将要 同意
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
**with me ,**
和 我 ,

这没什么好羞耻的，我想你会发现大家都会同意我的看法。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [læf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , ['staʊtli] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
**even if they do laugh , " answered the farmer , stoutly ; and he was right .**
甚至 如果 他们 做 笑 , " 回答 这 农民 , 坚定地 ; 和 他 曾是 正确的 .

“即使他们真的笑了，”农夫坚定地回答道；他说得没错。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] , ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [went] ['ɪntuː]

| **Pausing** | **behind** | **the** | **sheds** | **,** | **grandma** | **was** | **handed** | **out** | **,** | **and** | **the** | **family** | **went** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在后面 | 这 | 棚屋 | , | 奶奶 | 曾是 | 递交 | 出去 | , | 和 | 这 | 家庭 | 去 | 进入 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| **church** | **,** |
|---|---|
| 教会 | , |

奶奶在棚子后面停了下来，人们把她递给她，然后一家人一起进了教堂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dekərəsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

| **a** | **little** | **late** | **but** | **quite** | **decorously** | **,** | **and** | **as** | **if** | **nothing** | **funny** | **had** | **occurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 晚的 | 但 | 相当 | 得体地 | , | 和 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有趣的 | 有 | 发生 | . |

虽然有点晚，但举止十分得体，仿佛什么有趣的事情都没发生过一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɑːt] ,

| **To** | **be** | **sure** | **,** | **Ned** | **and** | **Charley** | **were** | **very** | **red** | **and** | **hot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 内德 | 和 | 查理 | 是 | 非常 | 红色的 | 和 | 热的 | , |

没错，内德和查理的脸都涨得通红。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [lʊks] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

| **and** | **now** | **and** | **then** | **stole** | **looks** | **at** | **one** | **another** | **with** | **a** | **roguish** | **twinkle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 偷窃 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 一个 | 调皮 | 闪烁 | 的 |

[ðə; ði] [aɪ] ;

| **the** | **eye** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | ; |

他们不时地偷偷地对视一眼，眼神中闪烁着狡黠的光芒；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [kept]

| **but** | **a** | **nudge** | **from** | **mother** | **or** | **a** | **shake** | **of** | **the** | **head** | **from** | **father** | **kept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 轻推 | 从 | 母亲 | 或者 | 一个 | 摇 | 的 | 这 | 头 | 从 | 父亲 | 保留 |

[ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

| **them** | **in** | **good** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 好的 | 命令 | , |

但母亲轻轻推一下，或者父亲摇摇头，就能让他们乖乖听话。

[waɪl] [dɪr] [oʊld] ['grænmɑː] ['kudnt] [duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

| **while** | **dear** | **old** | **grandma** | **couldn't** | **do** | **enough** | **to** | **show** | **her** | **gratitude** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 亲爱的 | 老的 | 奶奶 | 不能 | 做 | 足够的 | 到 | 展示 | 她 | 感激 | . |

而亲爱的老奶奶却怎么也表达不尽的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][fæn] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['pepərmɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] ,

| **She** | **passed** | **a** | **fan** | **,** | **she** | **handed** | **peppermints** | **in** | **her** | **hymn** | **-** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 一个 | 扇子 | , | 她 | 递交 | 薄荷糖 | 在 | 她 | 圣歌 | - | 书 | , |

她递给一位粉丝，同时把薄荷糖夹在她的赞美诗集里递了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ned] [sniːzd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| **and** | **when** | **Ned** | **sneezed** | **begged** | **him** | **to** | **put** | **her** | **shawl** | **over** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 内德 | 打喷嚏 | 乞求 | 他 | 到 | 放 | 她 | 披肩 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

当奈德打喷嚏时，她恳求他把她的披肩披在肩上。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [lædz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **After** | **church** | **the** | **lads** | **slipped** | **away** | **and** | **harnessed** | **themselves** | **all** | **ready** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 教会 | 这 | 小伙子们 | 滑倒了 | 离开 | 和 | 已掌握 | 他们自己 | 全部 | 准备好 | 为了 | 这 |

['hoʊmwərd] [trɪp] .

| **homeward** | **trip** | **.** |
|---|---|---|
| 回家 | 旅行 | . |

做完礼拜后，小伙子们悄悄溜走，收拾好行装，准备回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] , [fɔːr; fər]['grænmɑː] [met][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]

| But | they | had | to | wait | , | for | grandma | met | some | friends | and | stopped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到 | 等待 | , | 为了 | 奶奶 | 遇见 | 一些 | 朋友们 | 和 | 停止 | 到 |

" - ,

" reminiss ,

" - ,

但他们不得不等一会儿，因为奶奶遇到了一些朋友，停下来“回忆往事”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [hɜːr; hər] ,

| " | as | she | called | it | , | and | her | son | did | not | hurry | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 称为 | 它 | , | 和 | 她 | 儿子 | 做过 | 不是 | 匆忙 | 她 | , |

正如她所说的那样，她的儿子并没有催促她。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][koʊst] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [tiːm] [ə'pɪrd] .

| thinking | it | as | well | to | have | the | coast | clear | before | his | new | team | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 作为 | 出色地 | 到 | 有 | 这 | 海岸 | 清除 | 前 | 他的 | 新的 | 团队 | 出现 | . |

他认为在新团队出现之前确保周围安全也是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][koʊld][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [gɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| It | was | dull | and | cold | behind | the | sheds | , | and | the | boys | soon | got | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乏味的 | 和 | 寒冷的 | 在后面 | 这 | 棚屋 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 很快 | 得到 | 不耐烦 | . |

棚子后面阴冷潮湿，男孩们很快就不耐烦了。

[ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

| Their | harness | was | rather | intricate | , | and | they | did | not | want | to | take | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马具 | 曾是 | 相当 | 错综复杂 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | , |

他们的束缚装置相当复杂，他们不想脱下来。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

| so | they | stood | chafing | and | grumbling | at | the | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 站立 | 摩擦 | 和 | 抱怨 | 在 | 这 | 延迟 | . |

于是他们站在那里，对延误感到恼火和抱怨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrəst] , [soʊ][dʒʌst][hænd] [aʊt] [ðæt] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] ;

| " | You | are | nearest | , | so | just | hand | out | that | blanket | and | put | it | over | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 最近的 | , | 所以 | 只是 | 手 | 出去 | 那 | 毯子 | 和 | 放 | 它 | 超过 | 我 | ; |

“你离我最近，所以请把毯子递给我，盖在我身上；

[aɪm][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] , " [sed] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːdər] .

| I'm | as | cold | as | a | stone | , | " | said | Ned | , | who | was | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 一个 | 石头 | , | " | 说 | 内德 | , | WHO | 曾是 | 领导者 | . |

“我冷得像块石头，”领头的内德说道。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " ['grʌmbld] ['tʃɑːrli] ,

| " | I | want | it | myself | , | if | I've | got | to | wait | here | much | longer | , | " | grumbled | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 它 | 我 | , | 如果 | 我已经 | 得到 | 到 | 等待 | 这里 | 很多 | 更长 | , | " | 咕哝 | 查理 | , |

“如果我还要在这里等更久，我就自己想吃，”查理抱怨道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hwɪflˌtri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [kɜːrld] [ʌp] .

| sitting | on | the | whiffletree | , | with | his | legs | curled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 惠夫尔特里 | , | 和 | 他的 | 腿 | 卷曲 | 向上 | . |

他蜷缩着双腿，坐在风铃木上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪg] !

| " | You're | a | selfish | pig | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 自私 | 猪 | ! |

你真是个自私的猪！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['kʌvər][ˌem 'iː][ʌp] . "

| I'm | sure | I | shall | have | the | horse | - | cough | to | - | morrow | if | you | don't | cover | me | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 将 | 有 | 这 | 马 | - | 咳嗽 | 到 | - | 明天 | 如果 | 你 | 不 | 覆盖 | 我 | 向上 | . | " |

如果你不给我盖好被子，我明天肯定会得马咳。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌvər] ['meɪdʒər] [wen] [wiː; wi]
" Now you know why father is so particular about making us cover Major when we
" 现在 你 知道 为什么 父亲 是 所以 特别的 关于 制作 我们 覆盖 主要的 什么时候 我们
[liːv] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] .
leave him standing .
离开 他 常设 .

现在你们知道为什么父亲如此特别地要求我们在让少校站着的时候掩护他了吧。

[juː; jʊ] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "
You never do it if you can help it , so how do you like it yourself ? "
你 绝不 做 它 如果 你 能 帮助 它 , 所以 如何 做 你 喜欢 它 你自己 ? "

你只要能避免就绝不做，那你自己感觉如何?

" ['weðər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪl] [wɔːrm] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [siː] [ɪf] [aɪ][daʊnt] ,
" Whether I like it or not , I'll warm you when we get home , see if I don't ,
" 无论 我 喜欢 它 或者 不是 , 患病的 温暖的 你 什么时候 我们 得到 家 , 看 如果 我 不 ,

“不管我喜不喜欢，回家后我都会给你暖和起来，看看我做得怎么样。”

[oʊld] ['feloʊ] .
old fellow .
老的 同伴 .

老家伙。

" [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ 'eldəz ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['pəuniz] ,
" Up came the elders and away went the ponies ,
" 向上 来了 这 长者 和 离开 去 这 小马 ,

“长老们上来了，小马们跑开了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tʌg] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
but they had a hard tug of it this time .
但 他们 有 一个 难的 拖船 的 它 这 时间 .

但这一次他们费了好大劲才把它拉住。

['grænmɑː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] , [ðə; ði] [roʊd] ['prɪti] [stiːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
Grandma was not a light weight , the road pretty steep in places ,
奶奶 曾是 不是 一个 光 重量 , 这 路 漂亮的 陡 在 地方 ,

奶奶体重可不轻，而且这条路有些地方坡度很陡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [meɪd] ['hevi] ['goʊɪŋ] .
and the mud made heavy going .
和 这 泥 制成 重的 去 .

泥泞的道路让行走变得异常艰难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn]
Such a puffing and panting , heaving and hauling , was never heard or seen
这样的 一个 抽气 和 喘息 , 起伏 和 运输 , 曾是 绝不 听到 或者 已见
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
there before .
那里 前 .

那里以前从未听过或见过这样的喘息声、挣扎声和拖拽声。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] ,
The farmer put his shoulder to the wheel ,
这 农民 放 他的 肩膀 到 这 车轮 ,

农夫把肩膀抵在方向盘上，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [tʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [ skəːts ] ,
and even Mrs . Jenks tucked up her black silk skirts ,
和 甚至 太太 . 詹克斯 塞进去 向上 她 黑色的 丝绸 裙子 ,

就连詹克斯太太也把她的黑色丝绸裙摆掖了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌg] [æt; ət] [wʌn] [ʃæft] .

| and | gave | an | occasional | tug | at | one | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 偶然 | 拖船 | 在 | 一 | 轴 | . |

偶尔还会拉一下其中一根轴。

['grænmɑ:] [bɪ'məʊnd] [hɜ:r; hər] ['kru:əlti] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lædz]

| Grandma | bemoaned | her | cruelty | , | and | begged | to | get | out | , | but | the | lads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 哀叹 | 她 | 残酷 | , | 和 | 乞求 | 到 | 得到 | 出去 | , | 但 | 这 | 小伙子们 |

['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] ,

| wouldn't | give | up | , |
|---|---|---|---|
| 不会 | 给 | 向上 | , |

奶奶哀叹自己的残忍，恳求放她出去，但那些小伙子们不肯放弃。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['stɔpɪdʒz] , [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['læftər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pər'sɪstənt]

| so | with | frequent | stoppages | , | some | irrepressible | laughter | , | and | much | persistent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 频繁 | 停工 | , | 一些 | 不可抑制的 | 笑声 | , | 和 | 很多 | 执着的 |

['efərt] ,

| effort | , |
|---|---|
| 努力 | , |

于是，伴随着频繁的停顿、一些难以抑制的笑声和坚持不懈的努力，

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

| the | old | lady | was | safely | landed | at | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 安全 | 登陆 | 在 | 这 | 正面 | 门 | . |

老太太安全抵达了前门。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['ferli] [daʊn] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wʌt] [aɪ] ['fænsi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

| No | sooner | was | she | fairly | down | than | she | did | what | I | fancy | might | have | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 她 | 相当 | 向下 | 比 | 她 | 做过 | 什么 | 我 | 想要 | 可能 | 有 | 一个 | 好的 |

[ɪ'fekt] [ɑ:n] [fɔ:r] - [legd] [sti:dz] ,

| effect | on | four | - | legged | steeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 在 | 四 | - | 腿 | 马匹 | , |

她刚一倒下，就做了一件我觉得可能对四条腿的骏马有好处的事。

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [traɪd] .

| if | occasionally | tried | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 偶尔 | 尝试 | . |

偶尔尝试一下。

[ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [bəuθ] [bɔɪz] , ['pætɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] , [helpt] [pʊl] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] ,

| She | hugged | both | boys | , | patted | and | praised | them | , | helped | pull | off | their | harness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拥抱 | 两个都 | 男孩们 | , | 轻拍 | 和 | 赞扬 | 他们 | , | 帮助 | 拉 | 离开 | 他们的 | 马具 | , |

她拥抱了两个男孩，拍拍他们，表扬他们，并帮他们解开安全带。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [hɑ:t] ['fɔridz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [best] ['sʌndeɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

| and | wiped | their | hot | foreheads | with | her | own | best | Sunday | handkerchief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 他们的 | 热的 | 额头 | 和 | 她 | 自己的 | 最好的 | 星期日 | 手帕 | , |

她用自己最好的星期天手帕擦拭了他们滚烫的额头。

[ðen] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wel] .

| then | led | them | in | and | fed | them | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 引领 | 他们 | 在 | 和 | 美联储 | 他们 | 出色地 | . |

然后把它们领进去，好好招待它们。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [haɪ] ['feðər] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪt] ,

| The | lads | were | in | high | feather | at | the | success | of | their | exploit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 是 | 在 | 高的 | 羽毛 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 他们的 | 开发 | , |

小伙子们为这次壮举的成功而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

| and | each | showed | it | in | a | different | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 显示 | 它 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | . |

他们各自以不同的方式展现了这一点。

['tʃɑ:rli] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə][trɑ:t] ['grænmɑ:] [aʊt] ['eni] [deɪ] ,

| **Charley** | **laughed** | **and** | **talked** | **about** | **it** | **,** | **offered** | **to** | **trot** | **grandma** | **out** | **any** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 笑了 | 和 | 谈话 | 关于 | 它 | , | 提供 | 到 | 小跑 | 奶奶 | 出去 | 任何 | 天 | , |

查理笑着谈论这件事，还说随时可以带奶奶出去玩。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saʊndnəs] [ɪn][wɪnd]

| **and** | **rejoiced** | **in** | **the** | **strength** | **of** | **his** | **muscles** | **,** | **and** | **his** | **soundness** | **in** | **wind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 肌肉 | , | 和 | 他的 | 健全性 | 在 | 风 |

[ænd; ənd] [lɪm] .

| **and** | **limb** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 肢 | . |

他为自己强壮的肌肉、健壮的体魄和健全的身体感到高兴。

[bʌt; bət] [ned] [sæt] ['saɪləntli] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

| **But** | **Ned** | **sat** | **silently** | **eating** | **his** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内德 | 卫星 | 默默 | 吃 | 他的 | 晚餐 | , |

但内德默默地吃着晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] ,

| **and** | **when** | **some** | **one** | **asked** | **him** | **if** | **he** | **remembered** | **the** | **text** | **of** | **the** | **sermon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一些 | 一 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 记得 | 这 | 文本 | 的 | 这 | 讲道 | , |

当有人问他是否还记得讲道的内容时，

[hi:; hi] ['ænsər] [ɪn]['grænd,mɑ:z][wɜ:rdz] , " [ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][mæn][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bi:st] . "

| **he** | **answered** | **in** | **grandma's** | **words** | **,** | **"** | **A** | **merciful** | **man** | **is** | **merciful** | **to** | **his** | **beast** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 在 | 奶奶的 | 字 | , | " | 一个 | 仁慈 | 男人 | 是 | 仁慈 | 到 | 他的 | 兽 | . | " |

他用奶奶的话回答说："仁慈的人会善待他的牲畜。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][tekst][aɪ] [rɪ'membər] ,

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **don't** | **care** | **,** | **that's** | **the** | **only** | **text** | **I** | **remember** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 关心 | , | 那就是 | 这 | 仅有的 | 文本 | 我 | 记住 | , |

"好吧，我不在乎，这是我唯一记得的短信。"

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rmən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['eni] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ,

| **and** | **I** | **got** | **a** | **sermon** | **out** | **of** | **it** | **,** | **any** | **way** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 一个 | 讲道 | 出去 | 的 | 它 | , | 任何 | 方式 | , | " | 他 | 说 | , |

"反正我从中得到了一次布道的机会，"他说。

[wen] [ðə; ði] [rest] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

| **when** | **the** | **rest** | **laughed** | **at** | **him** | **,** | **and** | **asked** | **what** | **he** | **was** | **thinking** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 休息 | 笑了 | 在 | 他 | , | 和 | 问 | 什么 | 他 | 曾是 | 思维 | 关于 | . |

其他人都嘲笑他，问他在想什么。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [naʊ] [haʊ] ['meɪdʒər] [fi:lz] [wen] [wi:; wi] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ,

| **"** | **I** | **seem** | **to** | **know** | **now** | **how** | **Major** | **feels** | **when** | **we** | **keep** | **him** | **waiting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 似乎 | 到 | 知道 | 现在 | 如何 | 主要的 | 感觉 | 什么时候 | 我们 | 保持 | 他 | 等待 | , |

"我现在似乎明白了让少校久等时的感受了。"

[wen] [aɪ][dəunt] ['blæŋkɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] ,

| **when** | **I** | **don't** | **blanket** | **him** | **,** | **and** | **when** | **I** | **expect** | **him** | **to** | **pull** | **his** | **heart** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 不 | 毯子 | 他 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 预计 | 他 | 到 | 拉 | 他的 | 心 | 出去 | , |

当我没有给他盖上毯子，当我期待他掏出真心时，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| **with** | **no** | **time** | **to** | **get** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 时间 | 到 | 得到 | 他的 | 气息 | . |

他甚至来不及喘口气。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **I'm** | **going** | **to** | **beg** | **his** | **pardon** | **after** | **dinner** | **,** | **and** | **tell** | **him** | **all** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 求 | 他的 | 赦免 | 后 | 晚餐 | , | 和 | 告诉 | 他 | 全部 | 关于 | 它 | . |

晚饭后我要向他道歉，并把事情的来龙去脉都告诉他。

" ['tʃɑ:rli] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] [wen] ['soʊbər] [ned] [sed] [ðæt] ,
" **Charley** **stopped** **laughing** **when** **sober** **Ned** **said** **that** **,**
" 查理 停止 笑 什么时候 清醒 内德 说 那 ,

“当清醒的内德说出那番话时，查理停止了笑声。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nɑ:d][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [wel] [pli:zd]
**and** **he** **saw** **his** **father** **and** **mother** **nod** **to** **one** **another** **as** **if** **well** **pleased**
和 他 锯 他的 父亲 和 母亲 点头 到 一 其他 作为 如果出色地 高兴
.
**:**
.

他看到父母互相点头，似乎很满意。

" [aɪl] [goʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˌʌn'tʃek] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp]
**" I'll go too , and tell the old fellow that I mean to uncheck him going up**
" 患病的 去 也 , 和 告诉 这 老的 同伴 那 我 意思是 到 取消选中 他 去 向上
[hɪl] ,
**hill ,**
爬坡道 ,

“我也去，告诉那个老家伙，我打算让他上山的时候别再拦着他了。”

[tu:; tə] [skɑ:tʃ] [ðə; ði] [wi:lz] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [rest] ,
**to scotch the wheels so he can rest ,**
到 苏格兰威士忌 这 车轮 所以 他 能 休息 ,

让他停下来休息，好让他能喘口气。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['evər] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:l] ['oʊnli] [get] [wel] . "
**and be ever so good to him if he'll only get well . "**
和 是 曾经 所以 好的 到 他 如果 地狱 仅有的 得到 出色地 . "

只要他能康复，就一定要对他好一点。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðər]
**" You might add that you mean to treat him like a horse and a brother**
" 你 可能 添加 那 你 意思是 到 对待 他 喜欢 一个 马 和 一个 兄弟
,
**,**
,

你还可以补充说，你打算像对待马和兄弟一样对待他。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['poʊni] [jɔ:r'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wen] ['tʃɑ:rli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
**for you have turned pony yourself , " said his father , when Charley finished his**
为了 你 有 转向 小马 你自己 , " 说 他的 父亲 , 什么时候 查理 完成的 他的
['vɜ:rtʃuəs] [ ri'mɑ:ks ] .
**virtuous remarks .**
有德行的 评论 .

“因为你自己也变成了一匹小马，”查理说完他那番高尚的言论后，他的父亲说道。

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tu:; tə][pet][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [maɪ] [dɪrz] , [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [laɪk] [tu:; tə]
**" And don't forget to pet him a good deal , my dears , for horses like to**
" 和 不 忘记 到 宠物 他 一个 好的 交易 , 我的 亲爱的们 , 为了 马匹 喜欢 到
[bi:; bi] [lʌvd] ,
**be loved ,**
是 喜爱 ,

“亲爱的们，别忘了好好抚摸它，因为马喜欢被爱。”

[ænd; ənd] [preɪzd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] ,
**and praised , and thanked , as well as boys ,**
和 赞扬 , 和 谢谢 , 作为 出色地 作为 男孩们 ,

并受到表扬和感谢，男孩们也是如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][duː][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['feɪθf(ə)l]

| and | we | can't | do | too | much | for | the | noble | creatures | who | are | so | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 做 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 高贵 | 生物 | WHO | 是 | 所以 | 忠实 |

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ,

| and | useful | to | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有用 | 到 | 我们 | , |

我们对那些忠诚且对我们有用的高贵生灵，怎么赞美都不为过。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

| " | said | Mrs | . | Jenks | , | quite | touched | by | the | new | state | of | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 詹克斯 | , | 相当 | 感动 | 经过 | 这 | 新的 | 状态 | 的 | 感觉 | . |

“詹克斯太太说道，她被这种新的感觉深深打动了。”

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

| " | It's | my | opinion | that | this | sickness | among | the | horses | will | do | a | deal | of | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我的 | 观点 | 那 | 这 | 疾病 | 之中 | 这 | 马匹 | 将要 | 做 | 一个 | 交易 | 的 | 好的 | , |

我认为，这场马匹疾病将会带来很多好处。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [foʊks][ðə; ði] [greɪt] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

| by | showing | folks | the | great | value | of | the | beasts | they | abuse | and | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 各位 | 这 | 伟大的 | 价值 | 的 | 这 | 野兽 | 他们 | 虐待 | 和 | 忽视 | . |

通过向人们展示他们虐待和忽视的动物的巨大价值。

['neɪbər] [stoʊn] [ɪz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] ['waɪti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| Neighbor | Stone | is | fussing | over | his | old | Whitey | as | if | he | was | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 石头 | 是 | 唠叨 | 超过 | 他的 | 老的 | 白人 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , |

邻居斯通像对待孩子一样照顾他的老怀蒂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [siːn] [ðæt] [pʊr] [bruːt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['biːtn] , [ænd; ənd] [kept] [hæf] [stɑːrvd] .

| and | yet | I've | seen | that | poor | brute | unmercifully | beaten | , | and | kept | half | starved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我已经 | 已见 | 那 | 贫穷的 | 蛮力 | 无情地 | 被打败 | , | 和 | 保留 | 一半 | 饥饿 | . |

然而，我却亲眼目睹那可怜的畜生遭到无情殴打，并且被饿得奄奄一息。

[aɪ][toʊld] [stoʊn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kaɪnd] ['triːtmənt] [keɪm]

| I | told | Stone | that | if | he | lost | him | it | would | be | because | kind | treatment | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 石头 | 那 | 如果 | 他 | 丢失的 | 他 | 它 | 会 | 是 | 因为 | 种类 | 治疗 | 来了 |

[tuː] [leɪt] ;

| too | late | ; |
|---|---|---|
| 也 | 晚的 | ; |

我告诉斯通，如果他失去了他，那是因为善待他来得太晚了；

[ænd; ənd] [stoʊn] ['nevər] [gɑːt][mæd] ,

| and | Stone | never | got | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 绝不 | 得到 | 疯狂的 | , |

而斯通从未生气。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [pɔːd] ['vɪnɪgər] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt] [brɪk] ['ʌndər] ['waɪtiz] [noʊz] [tɪl] [hiː; hi] -

| but | went | and | poured | vinegar | over | a | hot | brick | under | Whitey's | nose | till | he | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 和 | 倾倒 | 醋 | 超过 | 一个 | 热的 | 砖 | 在下面 | 怀特的 | 鼻子 | 直到 | 他 | - |

[moʊst] [sniːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

| most | sneezed | his | head | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 打喷嚏 | 他的 | 头 | 离开 | . |

但他却把醋倒在怀蒂鼻子底下的热砖上，直到怀蒂打喷嚏打得脑袋都快掉了。

[stoʊn] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks] .

| Stone | has | got | a | lesson | this | time | , | and | so | have | some | other | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 有 | 得到 | 一个 | 课 | 这 | 时间 | , | 和 | 所以 | 有 | 一些 | 其他 | 各位 | . |

这次斯通吸取了教训，其他人也一样。

" [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [spoʊk] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| " | As | the | farmer | spoke | , | he | glanced | at | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 农民 | 辐 | , | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 男孩们 | , |

农夫说话时，瞥了一眼那几个男孩，

[huː] [rɪˈmɔːrsfəli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [rɔŋz] [pʊr] [ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,

| who | remorsefully | recalled | the | wrongs | poor | Major | had | suffered | at | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 懊悔地 | 召回 | 这 | 错误 | 贫穷的 | 主要的 | 有 | 遭受 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˈkruːəlti] ,

| not | from | cruelty | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 残酷 | , |

他们懊悔地回忆起可怜的少校曾遭受的种种不公，这些不公并非出于残忍，而是源于他们自身的残忍。

[bʌt; bət] [ˈθɔːtləsnəs] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər]

| but | thoughtlessness | , | and | both | resolved | to | treat | him | like | a | friend | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 考虑不周 | , | 和 | 两个都 | 已解决 | 到 | 对待 | 他 | 喜欢 | 一个 | 朋友 | 为了 |

[ˌevərˈmɔːr] .

| evermore | . |
|---|---|
| 越来越 | . |

但他的考虑不周，两人都决心永远像朋友一样对待他。

" [wel] , " [sed] [ˈgrænmɑː] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈfeɪsɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]

| " | Well | , | " | said | grandma | , | looking | with | tender | pride | at | the | ruddy | faces | on | either | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 奶奶 | , | 寻找 | 和 | 投标 | 自豪 | 在 | 这 | 红润 | 面孔 | 在 | 任何一个 | 边 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

“嗯，”奶奶说着，满怀慈爱和自豪地看着身边两张红扑扑的小脸。

" [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [jɪr] ,

| " | I'm | thankful | to | say | that | I've | never | missed | a | Sunday | for | twenty | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 感恩 | 到 | 说 | 那 | 我已经 | 绝不 | 错过 | 一个 | 星期日 | 为了 | 二十 | 年 | , |

我很庆幸地说，二十年来我从未错过任何一个星期天。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] ,

| and | I've | been | in | all | sorts | of | weather | , | and | in | all | sorts | of | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 到过 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 天气 | , | 和 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 方式 | , |

我经历过各种各样的天气，也经历过各种各样的事情。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][æn; ən][ɑːks] [sled] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] [diːp] ,

| even | on | an | ox | sled | one | time | when | the | drifts | were | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一个 | 牛 | 雪橇 | 一 | 时间 | 什么时候 | 这 | 漂移 | 是 | 深的 | , |

甚至有一次，雪堆很深，我坐着牛拉雪橇也一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [went] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] ;

| but | I | never | went | better | than | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 去 | 更好的 | 比 | 到 | - | 天 | ; |

但我今天状态最好；

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] [toʊst] : - [ˈiːzi] [roʊdz] , [laɪt] [ˈloʊdz] ,

| so | in | this | dish | of | tea | I'm | going | to | drink | this | toast | : | ' | Easy | roads | , | light | loads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 盘子 | 的 | 茶 | 我是 | 去 | 到 | 喝 | 这 | 吐司 | : | - | 简单的 | 道路 | , | 光 | 负载 | , |

所以在这杯茶里，我要举杯祝酒：“一路顺风，轻装上阵。”

[ænd; ənd][kaɪnd] [ˈdraɪvər] [tuː; tə][ˈgrændˌmɑːz] [tiːm] . -

| and | kind | drivers | to | grandma's | team | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 种类 | 司机 | 到 | 奶奶的 | 团队 | . | - |

以及对奶奶团队友善的司机们。

" [viː]

| " | V |
|---|---|
| " | V |

“V

[ˈferi] [ˈpɪnəfɔːr] .

| FAIRY | PINAFORES | . |
|---|---|---|
| 仙女 | 围裙 | . |

仙女围裙。

['æftər] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] ,

| After | Cinderella | was | married | and | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 灰姑娘 | 曾是 | 已婚 | 和 | 定居 | , |

灰姑娘结婚安顿下来之后，

[hɜːr; hər][gɑːd] - ['mʌðər] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

| her | god | - | mother | looked | about | for | some | other | clever | bit | of | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 上帝 | - | 母亲 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一些 | 其他 | 聪明的 | 少量 | 的 | 工作 | 到 | 做 | , |

她的教母四处张望，寻找其他更有趣的工作来做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪziːst] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

| for | she | was | not | only | the | best | , | but | the | busiest | little | old | lady | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 最好的 | , | 但 | 这 | 最繁忙 | 小的 | 老的 | 女士 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

因为她不仅是最好的，而且是历史上最忙碌的老太太。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] ,

| Now | the | city | was | in | a | sad | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 城市 | 曾是 | 在 | 一个 | 伤心 | 状态 | , |

现在这座城市一片凄凉。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [geɪ] .

| for | all | it | looked | so | fine | and | seemed | so | gay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 它 | 看起来 | 所以 | 美好的 | 和 | 似乎 | 所以 | 同性恋 | . |

虽然它看起来很美好，而且似乎很欢快。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd][sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['iːzi] - [tʃer] ,

| The | old | king | was | very | lazy | and | sat | all | day | in | his | great | easy | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国王 | 曾是 | 非常 | 懒惰的 | 和 | 卫星 | 全部 | 天 | 在 | 他的 | 伟大的 | 简单的 | - | 椅子 | , |

老国王非常懒惰，整天都坐在他的大扶手椅里。

['teɪkɪŋ] [næps][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

| taking | naps | and | reading | newspapers | , | while | the | old | queen | sat | opposite | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 午睡 | 和 | 阅读 | 报纸 | , | 尽管 | 这 | 老的 | 女王 | 卫星 | 对面的 | 在 | 她 |

['iːzi] - [tʃer] ,

| easy | - | chair | , |
|---|---|---|---|
| 简单的 | - | 椅子 | , |

她打盹儿、看报纸，而老女王则坐在对面的安乐椅上。

['teɪkɪŋ] [næps][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [goʊld] - [θred] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .

| taking | naps | and | knitting | gold | - | thread | stockings | for | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 午睡 | 和 | 针织 | 金子 | - | 线 | 长筒袜 | 为了 | 她 | 儿子 | . |

她一边打盹，一边给儿子织金线长袜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
# 第4/8页

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət]['ræðər] [waɪld] ,

| The | prince | was | a | fine | young | man | , | but | rather | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 年轻的 | 男人 | , | 但 | 相当 | 荒野 | , |

王子是个英俊的年轻人，但性格有些桀骜不驯。

[ænd; ənd]['fɑːndɚ][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][smɔːl] [fiːt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

| and | fonder | of | running | after | pretty | young | ladies | with | small | feet | than | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更爱 | 的 | 跑步 | 后 | 漂亮的 | 年轻的 | 女士们 | 和 | 小的 | 脚 | 比 | 的 |

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| attending | to | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 参加 | 到 | 这 | 王国 | . |

比起治理国家，他更喜欢追逐脚小的漂亮年轻姑娘。

[ðə; ði][waɪz][gɑːd] - ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd]

| The | wise | god | - | mother | knew | that | Cinderella | would | teach | him | better | things | by | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 上帝 | - | 母亲 | 知道 | 那 | 灰姑娘 | 会 | 教 | 他 | 更好的 | 事物 | 经过 | 和 |

[baɪ] ,

| by | , |
|---|---|
| 经过 | , |

睿智的教母知道，灰姑娘日后会教给他更好的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| but | the | old | lady | could | not | wait | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 不是 | 等待 | 为了 | 那 | . |

但老太太等不及了。

[soʊ] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [kæt] , - , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn]

| So | , | after | talking | the | matter | over | with | her | ancient | cat | , | Silverwhisker | , | she | put | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 说 | 这 | 事情 | 超过 | 和 | 她 | 古老的 | 猫 | , | - | , | 她 | 放 | 在 |

[hɜːr; hər] [red] [kloʊk] ,

| her | red | cloak | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | 披风 | , |

于是，在和她那只古老的猫“银须”商量好这件事之后，她披上了她的红色斗篷。

[hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] , [tʊk] [hɜːr; hər] [keɪn] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ]

| her | pointed | hat | and | high | - | heeled | shoes | , | took | her | cane | and | trotted | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 帽子 | 和 | 高的 | - | 高跟鞋 | 鞋 | , | 采取 | 她 | 甘蔗 | 和 | 小跑 | 离开 |

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn] .

| to | carry | out | her | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 出去 | 她 | 计划 | . |

她戴着尖顶帽，穿着高跟鞋，拿着拐杖，小跑着去实施她的计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜːr; hər] [brɪsk] [ænd; ənd] [jʌŋ]

| She | was | so | fond | of | making | people | happy | that | it | kept | her | brisk | and | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 制作 | 人们 | 快乐的 | 那 | 它 | 保留 | 她 | 轻快 | 和 | 年轻的 |

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] ;

| in | spite | of | her | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 年 | ; |

她非常喜欢让别人开心，这使她尽管年事已高，却依然精神矍铄、青春永驻。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [trɔtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['veri]

| and | , | for | all | I | know | , | she | may | be | trotting | up | and | down | the | world | this | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | , | 她 | 可能 | 是 | 小跑 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 世界 | 这 | 非常 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

就我所知，她或许今天正在世界各地奔波呢。

[red] [kloʊk] , ['pɔɪntɪd] [hæt] , [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

| **red** | **cloak** | **,** | **pointed** | **hat** | **,** | **high** | **-** | **heeled** | **shoes** | **,** | **and** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 披风 | , | 尖 | 帽子 | , | 高的 | - | 高跟鞋 | 鞋 | , | 和 | 全部 | . |

红色斗篷、尖顶帽、高跟鞋，应有尽有。

[ɪn][hɜːr; hər]['draɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni]

| **In** | **her** | **drives** | **about** | **the** | **city** | **,** | **she** | **had** | **been** | **much** | **grieved** | **to** | **see** | **so** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 驱动 | 关于 | 这 | 城市 | , | 她 | 有 | 到过 | 很多 | 伤心 | 到 | 看 | 所以 | 许多 |

['begər] - ['tʃɪldrən] ,

| **beggar** | **-** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|
| 乞丐 | - | 孩子们 | , |

她驾车在城里转悠时，看到那么多乞讨的孩子，感到非常难过。

['rægɪd] , ['hʌŋgri] , [sɪk] , [ænd; ənd][koʊld] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [noʊ]

| **ragged** | **,** | **hungry** | **,** | **sick** | **,** | **and** | **cold** | **,** | **with** | **no** | **friends** | **to** | **care** | **for** | **them** | **,** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | , | 饥饿的 | , | 生病的 | , | 和 | 寒冷的 | , | 和 | 不 | 朋友们 | 到 | 关心 | 为了 | 他们 | , | 不 |

['hoʊmz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] ,

| **homes** | **to** | **shelter** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 到 | 庇护所 | 他们 | , |

他们衣衫褴褛、饥寒交迫、疾病缠身，没有朋友照顾他们，也没有家可以庇护他们。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [help] , [ɔːr] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

| **and** | **no** | **one** | **to** | **teach** | **,** | **help** | **,** | **or** | **comfort** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 到 | 教 | , | 帮助 | , | 或者 | 舒适 | 他们 | . |

而且没有人教导他们、帮助他们或安慰他们。

[wen] [ˌsɪndə'rɛləz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] - ['mʌðər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

| **When** | **Cinderella's** | **troubles** | **were** | **well** | **over** | **,** | **the** | **good** | **god** | **-** | **mother** | **resolved** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 灰姑娘的 | 麻烦 | 是 | 出色地 | 超过 | , | 这 | 好的 | 上帝 | - | 母亲 | 已解决 | 到 |

[ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

| **attend** | **to** | **this** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 出席 | 到 | 这 | 事情 | , |

当灰姑娘的麻烦事彻底解决后，善良的教母决定处理这件事。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : —

| **and** | **set** | **about** | **it** | **in** | **the** | **following** | **manner** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 下列的 | 方式 | : | — |

并按以下方式着手进行：——

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [striːts] ,

| **She** | **went** | **into** | **the** | **poor** | **streets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 贫穷的 | 街道 | , |

她走进了贫民窟，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

| **and** | **whenever** | **she** | **found** | **a** | **homeless** | **child** | **she** | **bade** | **it** | **come** | **with** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 她 | 成立 | 一个 | 无家可归者 | 孩子 | 她 | 巴德 | 它 | 来 | 和 | 她 | ; |

每当她遇到无家可归的孩子，她都会让他跟她一起走；

[ænd; ənd][soʊ] ['mʌðərli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ][kaɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðæt] [nɑːt][wʌn] [fɪrd] [ɔːr]

| **and** | **so** | **motherly** | **was** | **her** | **face** | **,** | **so** | **kind** | **her** | **voice** | **,** | **that** | **not** | **one** | **feared** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 母性 | 曾是 | 她 | 脸 | , | 所以 | 种类 | 她 | 嗓音 | , | 那 | 不是 | 一 | 害怕 | 或者 |

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

| **refused** | **.** |
|---|---|
| 拒绝 | . |

她面容慈祥，声音温柔，没有人害怕或拒绝她。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , — [ə; eɪ][sæd] [saɪt] , [fɔːr; fər]

| **Soon** | **she** | **had** | **gathered** | **a** | **hundred** | **little** | **boys** | **and** | **girls** | **,** | **—** | **a** | **sad** | **sight** | **,** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 有 | 聚集 | 一个 | 百 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , | — | 一个 | 伤心 | 视线 | , | 为了 |

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [leɪm] ,

| **some** | **were** | **lame** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 瘸 | , |

很快，她就聚集了一百个小男孩和小女孩——这景象令人难过，因为其中一些是跛脚的。

[sʌm; səm][blaɪnd] , [sʌm; səm] [dɪ'fɔːrmd] , ['meni] [blæk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌgli] , [ɔːl] ['hʌŋgri] , ['rægɪd] ,

| **some** | **blind** | **,** | **some** | **deformed** | **,** | **many** | **black** | **and** | **many** | **ugly** | **,** | **all** | **hungry** | **,** | **ragged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 瞎的 | , | 一些 | 变形 | , | 许多 | 黑色的 | 和 | 许多 | 丑陋的 | , | 全部 | 饥饿的 | , | 破烂不堪 | , |

[ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

| **and** | **forlorn** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 绝望 | , |

有的失明，有的畸形，许多是黑人，许多是丑陋的，他们都饥饿、衣衫褴褛、孤苦伶仃。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [spɔɪlt] ,

| **but** | **all** | **dear** | **children** | **in** | **her** | **sight** | **,** | **for** | **the** | **little** | **hearts** | **were** | **not** | **spoilt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 亲爱的 | 孩子们 | 在 | 她 | 视线 | , | 为了 | 这 | 小的 | 心 | 是 | 不是 | 被宠坏了 | , |

但在她眼中，所有孩子都是她亲爱的，因为他们幼小的心灵没有被玷污。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feri] ['paʊər] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɔːl] ['mɪrəklz] .

| **and** | **her** | **fairy** | **power** | **could** | **work** | **all** | **miracles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仙女 | 力量 | 可以 | 工作 | 全部 | 奇迹 | . |

她的仙女之力可以创造一切奇迹。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

| **When** | **she** | **had** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 足够的 | , |

当她忍无可忍的时候，

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː]

| **she** | **led** | **them** | **beyond** | **the** | **city** | **gates** | **into** | **the** | **beautiful** | **country** | **and** | **no** | **one** | **saw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 他们 | 超过 | 这 | 城市 | 大门 | 进入 | 这 | 美丽的 | 国家 | 和 | 不 | 一 | 锯 |

[ðem; ðəm][goʊ] ,

| **them** | **go** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 去 | , |

她领着他们出了城门，进入了美丽的乡村，没有人看见他们离开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] .

| **for** | **she** | **made** | **them** | **invisible** | **to** | **other** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 制成 | 他们 | 无形的 | 到 | 其他 | 眼睛 | . |

因为她让他们在别人眼中变得隐形。

['wʌndərɪŋ] , [jet] [kən'tentɪd] , [ðeɪ] ['truːpt] [ə'lɔːŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

| **Wondering** | **,** | **yet** | **contented** | **,** | **they** | **trooped** | **along** | **,** | **delighted** | **with** | **all** | **they** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | , | 然而 | 满足 | , | 他们 | 成群结队 | 沿着 | , | 高兴极了 | 和 | 全部 | 他们 | 锯 | . |

他们既好奇又满足，兴高采烈地向前走去，对所见的一切感到欣喜。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [helpt] [ðə; ði] [wiːk] ; [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['lʌvli] [saɪts] [tuː; tə]

| **The** | **strong** | **helped** | **the** | **weak** | **;** | **those** | **who** | **could** | **see** | **described** | **the** | **lovely** | **sights** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 帮助 | 这 | 虚弱的 | ; | 那些 | WHO | 可以 | 看 | 描述 | 这 | 迷人的 | 景点 | 到 |

[ðə; ði][blaɪnd] ;

| **the** | **blind** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | ; |

强者帮助弱者；能看见的人向盲人描述美丽的景色；

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [faʊnd] [ 'beriz ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ; [ðə; ði] [sɪk] ['glædli] [briːðd] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

| **the** | **hungry** | **found** | **berries** | **all** | **along** | **the** | **road** | **;** | **the** | **sick** | **gladly** | **breathed** | **the** | **fresh** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 成立 | 浆果 | 全部 | 沿着 | 这 | 路 | ; | 这 | 生病的 | 乐意 | 呼吸 | 这 | 新鲜的 | 空气 | , |

饥饿的人沿路都能找到浆果；生病的人很高兴能呼吸到新鲜空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [dɪd][ðə; ði] [wei] [siːm] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [griːn] [græs] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər]

| and | to | none | did | the | way | seem | long | , | for | green | grass | was | underneath | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 没有任何 | 做过 | 这 | 方式 | 似乎 | 长的 | , | 为了 | 绿色的 | 草 | 曾是 | 下 | 他们的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

对任何人来说，路途都不显得漫长，因为脚下是绿草茵茵。

[bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] .

| blue | sky | overhead | , | and | summer | sunshine | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 天空 | 开销 | , | 和 | 夏天 | 阳光 | 到处 | . |

头顶是湛蓝的天空，到处都是夏日的阳光。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'roʊz] ,

| As | they | came | out | from | a | pleasant | wood | , | a | great | shouting | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 从 | 一个 | 令人愉快的 | 木头 | , | 一个 | 伟大的 | 喊叫 | 出现 | , |

他们从一片宜人的树林中走出来时，传来一阵喧闹的喊叫声。

[wen] [ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz]

| when | the | god | - | mother | pointed | to | a | lovely | place | and | told | them | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | 尖 | 到 | 一个 | 迷人的 | 地方 | 和 | 讲述 | 他们 | 那 | 曾是 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

教母指着一个美丽的地方告诉他们，那就是家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] ;

| She | had | but | to | wish | for | any | thing | and | it | was | hers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 但 | 到 | 希望 | 为了 | 任何 | 事物 | 和 | 它 | 曾是 | 她的 | ; |

她只要许愿，就能得到任何东西；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| so | she | had | wished | for | a | Children's | Home | , | and | there | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 希望 | 为了 | 一个 | 孩子们的 | 家 | , | 和 | 那里 | 它 | 曾是 | . |

所以她一直想要一个儿童之家，而它就在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['medoʊ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bluːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ 'gaːdnz ]

| In | a | wide | meadow | stood | a | large | , | low | house | , | with | many | blooming | little | gardens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 宽的 | 草地 | 站立 | 一个 | 大的 | , | 低的 | 房子 | , | 和 | 许多 | 盛开 | 小的 | 花园 |

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| before | it | , |
|---|---|---|
| 前 | 它 | , |

在一片宽阔的草地上，矗立着一座低矮的大房子，房子前面有许多盛开着鲜花的小花园。

[ænd; ənd] ['sʌni] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [teɪm] ['kriːtʃərz] ,

| and | sunny | fields | behind | it | , | full | of | pretty | tame | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阳光明媚 | 字段 | 在后面 | 它 | , | 满的 | 的 | 漂亮的 | 驯服 | 生物 | , |

后面是阳光明媚的田野，到处都是温顺的小动物。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]

| who | came | running | as | if | to | welcome | and | tell | the | children | that | their | holiday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 跑步 | 作为 | 如果 | 到 | 欢迎 | 和 | 告诉 | 这 | 孩子们 | 那 | 他们的 | 假期 |

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| had | begun | . |
|---|---|---|
| 有 | 开始 | . |

他们跑过来，仿佛要欢迎孩子们，并告诉他们假期开始了。

[ɪn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

| In | they | went | , | and | stood | quite | breathless | with | wonder | and | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 去 | , | 和 | 站立 | 相当 | 喘不过气 | 和 | 想知道 | 和 | 喜 | , |

他们走了进去，站在那里，既惊奇又欣喜，几乎喘不过气来。

[ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][soʊ] [nu:] .

| all | was | so | pleasant | and | so | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 所以 | 令人愉快的 | 和 | 所以 | 新的 | . |

一切都那么美好，那么新鲜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sterz] [tu:; tə]['taɪər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

| There | were | no | stairs | to | tire | little | feet | with | climbing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 楼梯 | 到 | 胎 | 小的 | 脚 | 和 | 攀登 | 向上 | , |

没有楼梯，小脚爬上去不会累人。

[ɔ:r][tu:; tə] [bʌmp] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [fɔ:r] [lɑ:rʤ][ru:mz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [wʌn]

| or | to | bump | little | heads | with | tumbling | down | , | but | four | large | rooms | opening | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 撞 | 小的 | 头部 | 和 | 翻滚 | 向下 | , | 但 | 四 | 大的 | 房间 | 开幕 | 一 |

['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| into | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 其他 | , |

或者小脑袋在跌倒时碰撞，但四个大房间彼此相连，

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] ['sʌni] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

| with | wide | doors | and | sunny | windows | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宽的 | 门 | 和 | 阳光明媚 | 视窗 | 在 | 每一个 | 边 | . |

四面都有宽敞的门窗。

[ɪn] [wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kli:n] [waɪt] [bedz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ,

| In | one | stood | a | hundred | clean | white | beds | , | with | a | hundred | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 站立 | 一个 | 百 | 干净的 | 白色的 | 床 | , | 和 | 一个 | 百 | 小的 | , |

其中一间摆放着一百张干净的白床，每张床下都有一百个小婴儿。

[kli:n] [waɪt] [kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| clean | white | caps | and | gowns | ready | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 白色的 | 帽子 | 和 | 礼服 | 准备好 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

干净的白色学士帽和学士服已准备就绪，迎接夜晚的到来。

[dɑ:rk] ['kɜ:tənz] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['twaɪlaɪt] [hɪr] ,

| Dark | curtains | made | a | comfortable | twilight | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 窗帘 | 制成 | 一个 | 舒服的 | 暮 | 这里 | , |

深色窗帘营造出舒适的暮色。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['lʌləbaɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['ɪnstrəmənt] ,

| and | through | the | room | sounded | a | soft | lullaby | from | an | unseen | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 房间 | 听起来 | 一个 | 柔软的 | 催眠曲 | 从 | 一个 | 看不见 | 乐器 | , |

房间里传来一阵柔和的摇篮曲，似乎是从某种看不见的乐器中发出的。

[soʊ] ['su:ðɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][nɑ:d] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:ld]

| so | soothing | that | all | the | children | gaped | at | once | and | began | to | nod | like | a | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 舒缓 | 那 | 全部 | 这 | 孩子们 | 张开的 | 在 | 一次 | 和 | 开始 | 到 | 点头 | 喜欢 | 一个 | 场地 |

[ʌv; əv] ['pɔpi:z] .

| of | poppies | . |
|---|---|---|
| 的 | 罂粟花 | . |

如此舒缓，孩子们一下子都目瞪口呆，开始像罂粟花田一样点头。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [wɜ:rk] [wel] , [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [taɪm] [fɔ:r; fər][bed] ,

| " | Yes | , | yes | , | that | will | work | well | , | I | see | ; | but | it | is | not | yet | time | for | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 那 | 将要 | 工作 | 出色地 | , | 我 | 看 | ; | 但 | 它 | 是 | 不是 | 然而 | 时间 | 为了 | 床 | , |

“是的，是的，我明白了，那样做会很有效；但现在还不是睡觉时间。”

" [sed] [ðə; ði][gɑ:d] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] , [ðer; ðər] ['ɪnstəntli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

| " | said | the | god | - | mother | , | and | , | touching | another | spring | , | there | instantly | sounded | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | , | 和 | , | 接触 | 其他 | 春天 | , | 那里 | 即刻 | 听起来 | 一个 |

['laɪvli] [er] ,

| lively | air | , |
|---|---|---|
| 热闹 | 空气 | , |

“教母说道，然后她又碰了一下另一处泉眼，立刻响起了一阵轻快的乐声。”

[wɪtʃ] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['sliːpər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skɪp] [ 'geili ] [aʊt] [ʌv; əv]
**which** **would** **wake** **the** **soundest** **sleeper** **and** **make** **him** **skip** **gayly** **out** **of**
哪个 会 唤醒 这 最响亮的 轨枕 和 制作 他 跳过 同性恋地 出去 的
[bed] .
**bed** **.**
床 .

这足以唤醒最沉睡的人，让他兴高采烈地跳下床。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæθ] , [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [leɪk] .
**In** **the** **second** **room** **was** **a** **bath** **,** **so** **large** **that** **it** **looked** **like** **a** **shallow** **lake** **.**
在 这 第二 房间 曾是 一个 洗澡 , 所以 大的 那 它 看起来 喜欢 一个 浅的 湖 .

第二个房间里有一个浴缸，大得像一个浅湖。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːrb(ə)l] [tʃaɪld] [stʊd] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
**A** **pretty** **marble** **child** **stood** **blowing** **bubbles** **in** **the** **middle** **,** **and** **pink** **and** **white**
一个 漂亮的 大理石 孩子 站立 吹 气泡 在 这 中间 , 和 粉色的 和 白色的
['ʃɛlz] ,
**shells** **,**
贝壳 ,

一个漂亮的大理石小女孩站在中间吹泡泡，周围是粉色和白色的贝壳。

[meɪd] [ʌv; əv] [soʊp] , [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪm] .
**made** **of** **soap** **,** **lay** **along** **the** **brim** **.**
制成 的 肥皂 , 躺 沿着 这 帽檐 .

由肥皂制成，铺在边缘。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['tauəlz] [wɜːr; wər] ['skætərd]
**The** **pool** **was** **lined** **with** **soft** **sponges** **,** **and** **heaps** **of** **towels** **were** **scattered**
这 水池 曾是 衬里 和 柔软的 海绵 , 和 堆积如山 的 毛巾 是 疏散
[ə'baʊt] ,
**about** **,**
关于 ,

泳池边铺着柔软的海绵，周围散落着成堆的毛巾。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [splæʃt] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ðeɪ] [gɑːt] ['faɪnli] [wɑːʃt] [ænd; ənd]
**so** **that** **while** **the** **little** **folks** **splashed** **and** **romped** **they** **got** **finely** **washed** **and**
所以 那 尽管 这 小的 各位 溅起 和 嬉戏玩耍 他们 得到 精细地 洗过 和
[waɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**wiped** **before** **they** **knew** **it** **.**
擦拭 前 他们 知道 它 .

所以，当小家伙们嬉戏玩闹的时候，还没反应过来就已经被好好地洗干净擦干了。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [loʊ] [tʃerz] ,
**In** **the** **third** **room** **stood** **a** **long** **table** **,** **surrounded** **by** **low** **chairs** **,**
在 这 第三 房间 站立 一个 长的 桌子 , 包围 经过 低的 椅子 ,

第三间房间里摆放着一张长桌，周围环绕着矮椅。

[soʊ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɪp] ['oʊvər] .
**so** **no** **one** **could** **tip** **over** **.**
所以 不 一 可以 提示 超过 .

这样就不会有人翻车了。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvər] ['pɔːrɪndʒər] [ʃoʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
**Two** **rows** **of** **bright** **silver** **porringers** **shone** **down** **the** **table** **;**
二 行 的 明亮的 银 粥 闪耀 向下 这 桌子 ;

两排闪亮的银色粥碗摆放在桌子上；

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ,
**a** **fountain** **of** **milk** **played** **in** **the** **middle** **,** **and** **on** **a** **little** **railway** **,**
一个 喷泉 的 牛奶 玩 在 这 中间 , 和 在 一个 小的 铁路 ,

中间有一座牛奶喷泉，旁边还有一条小铁路。

[ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [went] ['mɪmɪk] [kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bred] ,

| that | ran | round | the | table | , | went | mimic | cars | loaded | with | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 跑 | 圆形的 | 这 | 桌子 | , | 去 | 模仿 | 汽车 | 已加载 | 和 | 面包 | , |

绕着桌子跑来跑去，模仿装满面包的汽车，

['fʌni] ['dɔŋkiz] [wɪð; wɪθ] ['pæniər] [ʌv; əv] [ 'beriz ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| funny | donkeys | with | panniers | of | berries | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 驴 | 和 | 车袋 | 的 | 浆果 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

滑稽的驴子，两边驮着装满浆果的篮子，

[ænd; ənd] [smɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [treɪz] [ʌv; əv] [siːd] - [keɪks] , ['dʒɪndʒərbred] ,

| and | small | men | and | women | carrying | trays | of | seed | - | cakes | , | gingerbread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 男人 | 和 | 女性 | 携带 | 托盘 | 的 | 种子 | - | 蛋糕 | , | 姜饼 | , |

还有一些身材矮小的男女，他们端着装有籽饼、姜饼的托盘。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['seɪfli] [iːt] .

| and | all | the | goodies | that | children | may | safely | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 好东西 | 那 | 孩子们 | 可能 | 安全 | 吃 | . |

以及所有孩子们可以安全食用的美味食品。

[ðʌs] ['evri] [wʌn] [gɑːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [miːlz] [wʊd] [biː; bi] ['meri] -

| Thus | every | one | got | quickly | and | quietly | served | , | and | meals | would | be | merry | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 每一个 | 一 | 得到 | 迅速地 | 和 | 悄悄 | 服务 | , | 和 | 餐 | 会 | 是 | 欢乐 | - |

['meɪkɪŋz] ,

| makings | , |
|---|---|
| 气质 | , |

因此，每个人都很快安静地得到了服务，用餐过程也充满了欢乐。

[nɑːt] [siːnz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| not | scenes | of | noise | and | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 场景 | 的 | 噪音 | 和 | 困惑 | , |

不是喧闹混乱的场景，

[æz; əz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [wer] ['meni] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] .

| as | is | often | the | case | where | many | little | mouths | are | to | be | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 经常 | 这 | 案件 | 在哪里 | 许多 | 小的 | 嘴 | 是 | 到 | 是 | 已填 | . |

许多小嘴巴需要填饱肚子，这种情况经常发生。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [ment] [fɔːr; fər] [bəuθ]

| The | fourth | room | was | larger | than | any | of | the | others | , | being | meant | for | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 房间 | 曾是 | 更大的 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | , | 存在 | 意思是 | 为了 | 两个都 |

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| work | and | play | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 玩 | . |

第四个房间比其他任何房间都大，既可用于工作也可用于娱乐。

[ðə; ði] [weilz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] , ['ʃoʊɪŋ] [bɜːrdz] , [biːsts] , [ænd; ənd]

| The | wails | were | all | pictures | , | which | often | changed | , | showing | birds | , | beasts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哀嚎 | 是 | 全部 | 图片 | , | 哪个 | 经常 | 已更改 | , | 显示 | 鸟类 | , | 野兽 | , | 和 |

['flaʊərz] , ['evri] ['kʌntri] ,

| flowers | , | every | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 每一个 | 国家 | , |

这些哭声都是图画，而且经常变化，上面画着鸟兽花草，涵盖了各个国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [soʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['stʌdi] ['meni] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] .

| and | the | history | of | the | world | ; | so | one | could | study | many | things | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | ; | 所以 | 一 | 可以 | 学习 | 许多 | 事物 | , | 你 | 看 | . |

还有世界历史；所以你可以研究很多东西。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

| The | floor | was | marked | out | for | games | of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 标记 | 出去 | 为了 | 游戏 | 的 | 全部 | 种类 | , |

地板上划出了适合各种游戏的路线。

[ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [leɪ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [oʊnd]

| and | quantities | of | toys | lay | ready | for | the | little | hands | that | till | now | had | owned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数量 | 的 | 玩具 | 躺 | 准备好 | 为了 | 这 | 小的 | 双手 | 那 | 直到 | 现在 | 有 | 拥有 |

[soʊ] [fju:] .

| so | few | . |
|---|---|---|
| 所以 | 很少 | . |

大量的玩具摆放在孩子们面前，等待着那些此前很少拥有玩具的小手去拿。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ 'ga:dnz ] ,

| On | one | side | long | windows | opened | into | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 长的 | 视窗 | 打开 | 进入 | 这 | 花园 | , |

一侧的长窗通向花园，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [rɪ'sesɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] .

| and | on | the | other | were | recesses | full | of | books | to | study | and | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 是 | 凹陷处 | 满的 | 的 | 图书 | 到 | 学习 | 和 | 到 | 读 | . |

另一边则是摆满了书籍的壁龛，供人学习和阅读。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ,

| At | first | , | the | poor | children | could | only | look | and | sigh | for | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | 可以 | 仅有的 | 看 | 和 | 叹 | 为了 | 幸福 | , |

起初，这些可怜的孩子们只能望着窗外，叹息着寻求幸福。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ment] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| finding | it | hard | to | believe | that | all | this | comfort | could | be | meant | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 全部 | 这 | 舒适 | 可以 | 是 | 意思是 | 为了 | 他们 | . |

他们很难相信这一切舒适的生活都是为他们准备的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d] - ['mʌðər] [su:n] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] , [fɔ:r; fər] ,

| But | the | god | - | mother | soon | made | them | feel | that | this | was | home | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | 很快 | 制成 | 他们 | 感觉 | 那 | 这 | 曾是 | 家 | , | 为了 | , |

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

| gathering | them | tenderly | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 他们 | 温柔地 | 关于 | 她 | , |

但教母很快就让他们感到宾至如归，她温柔地将他们聚集在自己身边，

[ʃi:; ʃi] [sed] , —

| she | said | , | — |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | — |

她说，——

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ker] , [noʊ] [lʌv] [ɔ:r] ['hæpinəs] , [ɔ:l][jʊr; jər]

| " | Dear | little | creatures | , | you | have | had | no | care | , | no | love | or | happiness | , | all | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 小的 | 生物 | , | 你 | 有 | 有 | 不 | 关心 | , | 不 | 爱 | 或者 | 幸福 | , | 全部 | 你的 |

[ʃɔ:rt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

“亲爱的小家伙们，你们从未得到过关爱、爱和幸福，你们短暂的一生……”

[sæd][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

| sad | lives | ; | but | now | you | are | mine | , | and | here | you | shall | soon | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 生活 | ; | 但 | 现在 | 你 | 是 | 矿 | , | 和 | 这里 | 你 | 将 | 很快 | 变得 | 这 |

['blaɪðɪst] ,

| blithest | , |
|---|---|
| 最快乐的 | , |

你原本过着悲惨的生活；但现在你属于我了，在这里你很快就会变得无比快乐。

['bɪzi:st] ['tʃɪldrən] ['evər] [si:n] .

| busiest | children | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 最繁忙 | 孩子们 | 曾经 | 已见 | . |

有史以来最忙碌的孩子。

[kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [pɑːnd] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pleɪ]

| Come | , | now | , | and | splash | in | this | fine | pond | ; | then | we | will | have | supper | and | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 现在 | , | 和 | 溅 | 在 | 这 | 美好的 | 池塘 | ; | 然后 | 我们 | 将要 | 有 | 晚餐 | 和 | 玩 |

,

,

,

来吧，到这美丽的池塘里玩水；然后我们一起吃晚饭，一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv]

| and | then | to | bed | , | for | to | - | morrow | will | be | a | long | holiday | for | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 床 | , | 为了 | 到 | - | 明天 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 假期 | 为了 | 全部 | 的 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

然后就去睡觉吧，因为明天对我们所有人来说都是一个长假。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rægz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæθ] ,

| " | As | she | spoke | , | the | children's | rags | vanished | , | and | they | sprang | into | the | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | , | 这 | 孩子们的 | 破布 | 消失了 | , | 和 | 他们 | 弹簧 | 进入 | 这 | 洗澡 | , |

“她话音刚落，孩子们身上的破烂衣服就消失了，他们跳进了浴缸里。”

['iːgər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] , ['smaɪlɪŋ] ,

| eager | to | pick | up | the | pretty | shells | and | see | the | marble | child | , | who | , | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 漂亮的 | 贝壳 | 和 | 看 | 这 | 大理石 | 孩子 | , | WHO | , | 微笑 | , |

迫不及待地想捡起漂亮的贝壳，看看那个面带微笑的大理石娃娃，

[bluː] [greɪt] ['bʌblz] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

| blew | great | bubbles | that | sailed | away | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 伟大的 | 气泡 | 那 | 航行 | 离开 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

他们吹出巨大的泡泡，泡泡飘过他们的头顶飞走了。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['læftər] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['floʊtɪd] [ɪn]

| Great | was | the | splashing | and | loud | the | laughter | as | the | little | people | floated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 溅起水花 | 和 | 大声 | 这 | 笑声 | 作为 | 这 | 小的 | 人们 | 漂浮 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːrm] [puːl] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] - [kɑːks] ,

| the | warm | pool | and | romped | among | the | towel | - | cocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 水池 | 和 | 嬉戏玩耍 | 之中 | 这 | 毛巾 | - | 公鸡 | , |

小人们在温暖的泳池里漂浮，在毛巾堆里嬉戏玩耍，水花四溅，笑声响亮。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːd] - ['mʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] ,

| while | the | god | - | mother | , | in | a | quiet | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | , | 在 | 一个 | 安静的 | 角落 | , |

而教母则在安静的角落里，

[beɪðd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɜːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] ['kruːəl] [hændz] [hæd; həd]

| bathed | the | sick | and | bound | up | the | hurts | of | those | whom | cruel | hands | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 这 | 生病的 | 和 | 边界 | 向上 | 这 | 疼痛 | 的 | 那些 | 谁 | 残忍的 | 双手 | 有 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

为病人洗澡，包扎被残忍之手伤害的人的伤口。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ,

| As | fast | as | the | children | were | washed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 孩子们 | 是 | 洗过 | , |

孩子们洗完澡后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [kloʊðd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['prɪti] ,

| they | were | surprised | to | find | themselves | clothed | all | in | a | minute | in | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他们自己 | 穿着衣服 | 全部 | 在 | 一个 | 分钟 | 在 | 漂亮的 | , |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['suːts] ,

| comfortable | suits | , |
|---|---|---|
| 舒服的 | 西装 | , |

他们惊讶地发现自己在一分钟之内就穿上了漂亮舒适的西装。

---

[ðæt] [pliːzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

| that | pleased | their | eyes | , | and | yet | were | not | too | fine | for | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 高兴 | 他们的 | 眼睛 | , | 和 | 然而 | 是 | 不是 | 也 | 美好的 | 为了 | 玩 | . |

这些东西赏心悦目，但又不至于过于精美而不能玩耍。

---

[suːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ʃoʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| Soon | a | ring | of | happy | faces | shone | round | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 戒指 | 的 | 快乐的 | 面孔 | 闪耀 | 圆形的 | 这 | 桌子 | . |

很快，桌子周围出现了一圈笑脸。

---

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pɔːd] [ɪts] ['mɪlki] [striːm] ['ɪntuː] ['evri] ['pɔːrɪndʒər] ,

| The | fountain | poured | its | milky | stream | into | every | porringer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 倾倒 | 它是 | 乳白色 | 溪流 | 进入 | 每一个 | 粥 | , |

喷泉将乳白色的水流倾泻到每一个粥碗里，

---

[ðə; ði]['mɪmɪk][kɑːrz][left][ðer; ðər] [freɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [trɔtid] ,

| the | mimic | cars | left | their | freight | at | each | place | , | the | donkeys | trotted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模仿 | 汽车 | 左边 | 他们的 | 货运 | 在 | 每个 | 地方 | , | 这 | 驴 | 小跑 | , |

模仿车厢在每个地方卸下货物，驴子们小跑着，

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] - [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [trɪpt] ['bɪzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl]

| and | the | little | market | - | men | and | women | tripped | busily | up | and | down | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 市场 | - | 男人 | 和 | 女性 | 绊倒了 | 忙碌地 | 向上 | 和 | 向下 | , | 尽管 |

[ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] [went] ['tæpɪŋ] [ə'baʊt] ,

| the | god | - | mother | went | tapping | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | - | 母亲 | 去 | 窃听 | 关于 | , |

小商贩们忙碌地来回走动，教母则在一旁轻快地走来走去。

---

['pʊtɪŋ] [ɑːn][bɪbz] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

| putting | on | bibs | , | helping | the | shy | ones | , | and | feeding | the | babies | who | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 围兜 | , | 帮助 | 这 | 害羞的 | 一个 | , | 和 | 喂养 | 这 | 婴儿 | WHO | 可以 | 不是 |

[fiːd] [ðəm'selvz] .

| feed | themselves | . |
|---|---|---|
| 喂养 | 他们自己 | . |

给孩子戴上围兜，帮助害羞的孩子，喂不会自己吃饭的婴儿。

---

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [let] [ɔːf] [stiːm] ,

| When | all | were | satisfied | , | the | fountain | ceased | to | play | , | the | engine | let | off | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 使满意 | , | 这 | 喷泉 | 停止 | 到 | 玩 | , | 这 | 引擎 | 让 | 离开 | 蒸汽 | , |

当大家都满意后，喷泉停止了喷水，引擎也停止了蒸汽喷射。

---

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['pæniər] , [ðə; ði][bɪbz]['foʊldɪd]

| the | donkeys | kicked | up | their | heels | to | empty | the | panniers | , | the | bibs | folded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驴 | 踢 | 向上 | 他们的 | 高跟鞋 | 到 | 空的 | 这 | 车袋 | , | 这 | 围兜 | 折叠 |

[ðəm'selvz] [ʌp] ,

| themselves | up | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 向上 | , |

驴子们扬起蹄子把驮袋里的牲畜都掏了出来，背带也自动折叠起来了。

[ðə; ði] ['pɔːrɪndʒər] [iːtʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ 'sʌməsit, -set ][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [kliːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]

| the | porringers | each | turned | a | somerset | and | came | down | clean | , | and | all | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粥 | 每个 | 转向 | 一个 | 萨默塞特 | 和 | 来了 | 向下 | 干净的 | , | 和 | 全部 | 曾是 |

['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

| ready | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 早餐 | . |

每个粥碗都翻了个身，干净利落地倒了下来，早餐一切就绪。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [pleɪ] - [ruːm] ,

| Then | the | children | played | for | an | hour | in | the | lovely | play | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子们 | 玩 | 为了 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 迷人的 | 玩 | - | 房间 | , |

孩子们随后在漂亮的游乐室里玩了一个小时。

['ɔːf(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['prez(ə)ntli] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]

| often | stopping | to | wonder | if | they | wouldn't | presently | wake | up | and | find | it | all | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 停止 | 到 | 想知道 | 如果 | 他们 | 不会 | 目前 | 唤醒 | 向上 | 和 | 寻找 | 它 | 全部 | 一个 |

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

他们常常停下来想，自己现在会不会醒来发现这一切都只是一场梦。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kwaɪt] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] [suːn] [led][ðem; ðəm]

| Lest | they | should | get | quite | wild | with | excitement | , | the | god | - | mother | soon | led | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 得到 | 相当 | 荒野 | 和 | 激动 | , | 这 | 上帝 | - | 母亲 | 很快 | 引领 | 他们 |

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

| to | the | great | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 卧室 | , |

为了防止他们过于兴奋而失控，教母很快领着他们去了大卧室。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɑːn][ðə; ði][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| and | ordered | on | the | caps | and | gowns | , | which | was | done | before | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 在 | 这 | 帽子 | 和 | 礼服 | , | 哪个 | 曾是 | 完毕 | 前 | 这 | 孩子们 |

[kʊd; kəd] [wɪŋk] .

| could | wink | . |
|---|---|---|
| 可以 | 眨眼 | . |

孩子们还没来得及眨眼，学士帽和学士服就已经订购完毕了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prer] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

| Then | she | taught | them | the | little | prayer | all | children | love | , | and | laid | them | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 教授 | 他们 | 这 | 小的 | 祷告 | 全部 | 孩子们 | 爱 | , | 和 | 铺设 | 他们 | 在 | 他们的 |

[ 'kəuzi ] [bedz] ,

| cosey | beds | , |
|---|---|---|
| 舒适的 | 床 | , |

然后她教了孩子们所有孩子都喜欢的那段小祷文，并把他们安顿在舒适的床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

| with | a | good | - | night | kiss | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | - | 夜晚 | 吻 | 为了 | 每个 | . |

并给每个人送上一个晚安吻。

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] - [fluːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə] [kloʊz] ,

| The | lullaby | - | flute | began | to | play | , | weary | eyelids | to | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 催眠曲 | - | 长笛 | 开始 | 到 | 玩 | , | 厌倦 | 眼睑 | 到 | 关闭 | , |

摇篮曲笛声响起，疲惫的眼皮缓缓合上。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

| and | soon | a | hundred | happy | little | souls | lay | fast | asleep | in | the | Children's | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 一个 | 百 | 快乐的 | 小的 | 灵魂 | 躺 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 这 | 孩子们的 | 家 | . |

很快，一百个快乐的小生命在儿童之家安然入睡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [let] [hɜːr; hər]['fæməli][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

| For | a | long | time | the | old | lady | let | her | family | do | nothing | but | enjoy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 老的 | 女士 | 让 | 她 | 家庭 | 做 | 没有什么 | 但 | 享受 | 他们自己 | . |

很长一段时间里，这位老太太任由家人尽情享乐，什么也不做。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [læmz] ,

| Every | morning | they | were | led | out | into | the | meadow | like | a | flock | of | lambs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 他们 | 是 | 引领 | 出去 | 进入 | 这 | 草地 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 羔羊 | , |

每天早晨，它们像一群小羊羔一样被牵到草地上。

[ðer; ðər][tuː; tə] [frɪsk] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['helθf(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [griːn] [græs] ,

| there | to | frisk | all | day | with | their | healthful | playmates | , | sun | and | air | , | green | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 搜身 | 全部 | 天 | 和 | 他们的 | 健康的 | 玩伴 | , | 太阳 | 和 | 空气 | , | 绿色的 | 草 | , |

[ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

| and | exercise | , |
|---|---|---|
| 和 | 锻炼 | , |

在那里，他们可以和健康的玩伴们一起玩耍一整天，享受阳光、空气、绿草和运动。

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [nɜːrs]

| for | , | being | a | wise | woman | , | she | left | them | to | the | magic | of | a | better | nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 存在 | 一个 | 明智的 | 女士 | , | 她 | 左边 | 他们 | 到 | 这 | 魔法 | 的 | 一个 | 更好的 | 护士 |

[ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

| than | herself | , |
|---|---|---|
| 比 | 她自己 | , |

因为她是一位睿智的女性，她把他们托付给了比她更优秀的护士，让她施展魔法。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ðə; ðɪ] [dɪr] [gɑːd] - ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| and | Nature | , | the | dear | god | - | mother | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | , | 这 | 亲爱的 | 上帝 | - | 母亲 | 的 | 这 | 世界 | , |

还有大自然，我们亲爱的世界之母，

[dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][soʊ] [wel] [ðæt] [suːn] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ]['roʊzi] ,

| did | her | work | so | well | that | soon | no | one | would | have | known | the | rosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 工作 | 所以 | 出色地 | 那 | 很快 | 不 | 一 | 会 | 有 | 已知 | 这 | 红润 | , |

她工作做得太好了，以至于很快没有人会知道她曾经多么出色。

['hæpi] [truːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

| happy | troop | for | the | forlorn | little | creatures | who | had | come | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 部队 | 为了 | 这 | 绝望 | 小的 | 生物 | WHO | 有 | 来 | 那里 | . |

一群快乐的小家伙们来到这里，是为了那些可怜的小动物们。

[ðen] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , —

| Then | the | old | lady | was | satisfied | , | and | said | to | herself | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 使满意 | , | 和 | 说 | 到 | 她自己 | , | — |

老太太这才满意起来，自言自语道：

" [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] ['aɪdlnəs] .

| " | Now | they | may | work | a | little | , | else | they | will | learn | to | love | idleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他们 | 可能 | 工作 | 一个 | 小的 | , | 别的 | 他们 | 将要 | 学习 | 到 | 爱 | 懒惰 | . |

“现在他们或许会稍微工作一下，否则他们会爱上懒惰。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər][hændz] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,

| What | shall | I | give | them | to | do | that | will | employ | their | hands | , | make | them | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 给 | 他们 | 到 | 做 | 那 | 将要 | 采用 | 他们的 | 双手 | , | 制作 | 他们 | 快乐的 | , |

我该给他们做什么工作，才能让他们有事可做，又能让他们快乐呢？

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['ʌðər] ?

| and | be | of | use | to | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 其他的 | ? |

并且对他人有用？

" [naʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['eksələnt] [oʊld] ['leɪdiz] , [ðə; ði][gɑ:d] - ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][pet][aɪ'di:ə] ,

| " | Now | , | like | many | other | excellent | old | ladies | , | the | god | - | mother | had | a | pet | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 喜欢 | 许多 | 其他 | 出色的 | 老的 | 女士们 | , | 这 | 上帝 | - | 母亲 | 有 | 一个 | 宠物 | 主意 | , |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɪnəfɔ:r] .

| and | it | was | pinafores | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 围裙 | . |

“现在，像许多其他优秀的老太太一样，教母有一个特别的想法，那就是围裙。”

[ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [drest] , ['helθi] , [geɪ] , [ænd; ənd]

| In | her | day | all | children | wore | them | , | were | simply | dressed | , | healthy | , | gay | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 天 | 全部 | 孩子们 | 穿着 | 他们 | , | 是 | 简单地 | 穿着 | , | 健康 | , | 同性恋 | , | 和 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

在她那个年代，所有的孩子都穿着这种衣服，衣着朴素，健康快乐，善良可爱。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['fu:lɪʃ] ['mʌðərz] [drest] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] ['dɑ:lz] ,

| At | the | present | time | foolish | mothers | dressed | their | little | ones | like | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | 愚蠢 | 母亲们 | 穿着 | 他们的 | 小的 | 一个 | 喜欢 | 娃娃 | , |

现在有些愚蠢的母亲把她们的孩子打扮得像洋娃娃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][hæf] - ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ]['faɪnəri] .

| and | the | poor | things | were | half | - | smothered | with | finery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 事物 | 是 | 一半 | - | 窒息 | 和 | 服饰 | . |

这些可怜的人儿身上都裹着华丽的服饰。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['kɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] , ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] ['sæʃɪz]

| At | home | there | was | a | constant | curling | and | brushing | , | tying | of | sashes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 那里 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 冰壶 | 和 | 刷牙 | , | 捆绑 | 的 | 腰带 |

[ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frɪlz] ,

| and | fussing | with | frills | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 唠叨 | 和 | 褶边 | , |

在家，她总是忙着卷头发、梳头发、系腰带、整理褶边。

[ə'brɔ:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] , [fɔ:r; fər][hæts] , [tɑ:p] - ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [ 'bə:dnd ] [ðer; ðər]

| abroad | there | was | no | fun | , | for | hats | , | top | - | heavy | with | feathers | , | burdened | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国外 | 那里 | 曾是 | 不 | 乐趣 | , | 为了 | 帽子 | , | 顶部 | - | 重的 | 和 | 羽毛 | , | 负担 | 他们的 |

['hedz] ,

| heads | , |
|---|---|
| 头部 | , |

出国旅行一点也不好玩，因为帽子上缀满了羽毛，沉重地压在头上。

[faɪn] [kloʊk] [ænd; ənd] [koʊts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [smɑ:rt] [bu:ts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| fine | cloaks | and | coats | were | to | be | taken | care | of | , | smart | boots | , | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 斗篷 | 和 | 外套 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | , | 聪明的 | 靴子 | , | 在 | 哪个 | 他们 |

['kudnt] [rʌn] ,

| couldn't | run | , |
|---|---|---|
| 不能 | 跑步 | , |

精致的斗篷和外套需要精心保养，还有时髦的靴子，但穿着它们他们就跑不动了。

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [glʌvz] [pri'ventid] [ðer; ðər]['evər] ['meɪkɪŋ] [dɪr]

| were | on | their | feet | , | and | dainty | little | gloves | prevented | their | ever | making | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 纤巧 | 小的 | 手套 | 阻止 | 他们的 | 曾经 | 制作 | 亲爱的 |

[dɜ:rt] - [paɪz] .

| dirt | - | pies | . |
|---|---|---|---|
| 污垢 | - | 馅饼 | . |

他们站着，戴着精致的小手套，避免了弄得满身泥土。

['veri] [krɔ:s] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ,

| Very | cross | and | fretful | were | the | poor | little | people | made | by | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 叉 | 和 | 烦躁 | 是 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 人们 | 制成 | 经过 | 全部 | 这 | , |

这一切让可怜的小人们非常生气和烦躁。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː]

| though | they | hardly | knew | what | the | matter | was | , | and | the | foolish | mammas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 几乎 | 知道 | 什么 | 这 | 事情 | 曾是 | , | 和 | 这 | 愚蠢 | 妈妈们 |

['wʌndɚd] [ænd; ənd] [said] ,

| wondered | and | sighed | , |
|---|---|---|---|
| 想知道 | 和 | 叹了口气 | , |

虽然她们几乎不知道发生了什么事，但愚蠢的妈妈们却感到疑惑和叹息。

[sent] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæməmaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ]

| sent | for | Dr | . | Camomile | , | and | declared | there | were | never | seen | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 博士 | . | 洋甘菊 | , | 和 | 声明 | 那里 | 是 | 绝不 | 已见 | 这样的 |

['nɔːti] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] .

| naughty | children | before | . |
|---|---|---|---|
| 淘气 | 孩子们 | 前 | . |

他们请来了卡莫米尔医生，并宣称以前从未见过如此顽皮的孩子。

" [pʊt] [ɑːn] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rɑːmp] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [mend]

| " | Put | on | pinafores | , | and | let | them | romp | at | their | ease | , | and | you | will | mend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 围裙 | , | 和 | 让 | 他们 | 欢蹦乱跳 | 在 | 他们的 | 舒适 | , | 和 | 你 | 将要 | 修补 |

[ɔːl] [ðɪs] ,

| all | this | , |
|---|---|---|
| 全部 | 这 | , |

“给他们穿上围裙，让他们自由自在地玩耍，这一切问题都会迎刃而解。”

" [sed] [ðə; ði] [gɑːd] - ['mʌðər] , [huː] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| " | said | the | god | - | mother | , | who | knew | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | , | WHO | 知道 | 大家 | . |

“教母说道，她认识所有人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| But | the | fine | ladies | were | shocked | , | and | cried | out | : | " | My | dear | madam | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美好的 | 女士们 | 是 | 震惊 | , | 和 | 哭 | 出去 | : | " | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 它 | 是 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| impossible | , |
|---|---|
| 不可能的 | , |

但这些贵妇人却惊愕不已，惊呼道：“亲爱的夫人，这不可能，

[fɔːr; fər] ['pɪnəfɔːr] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

| for | pinafores | are | entirely | out | of | fashion | , | " | and | there | it | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 围裙 | 是 | 完全 | 出去 | 的 | 时尚 | , | " | 和 | 那里 | 它 | 结束 | . |

因为围裙已经完全过时了，”故事就此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] ,

| But | the | old | lady | never | gave | up | her | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 女士 | 绝不 | 给予 | 向上 | 她 | 主意 | , |

但这位老太太始终没有放弃她的想法。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

| and | when | she | had | successfully | tried | it | with | her | large | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 成功地 | 尝试 | 它 | 和 | 她 | 大的 | 家庭 | , |

当她成功地在大家庭中尝试过之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn][bɪg] ,

| she | felt | sure | that | much | of | the | health | and | happiness | of | children | lay | in | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 很多 | 的 | 这 | 健康 | 和 | 幸福 | 的 | 孩子们 | 躺 | 在 | 大的 | , |

她确信，孩子的健康和幸福很大程度上取决于大的.....

['sensəb(ə)l] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

| sensible | pinafores | and | plenty | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 围裙 | 和 | 很多 | 的 | 自由 | . |

舒适的围裙和充分的自由。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

| " | I'll | show | them | the | worth | of | my | idea | , | " | she | said | , | as | she | sat | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 他们 | 这 | 值得 | 的 | 我的 | 主意 | , | " | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 卫星 | 思维 | , |

“我会让他们看到我的想法的价值，”她一边坐着思考一边说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [flæks] - [fiːldz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| with | her | eyes | on | the | blue | flax | - | fields | shining | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 蓝色的 | 亚麻 | - | 字段 | 灼灼 | 在 | 这 | 太阳 | . |

她的目光投向阳光下闪耀的蓝色亚麻田。

" [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [help] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] , [huː] ['nevər] [helpt] [ðem; ðəm] ,

| " | These | poor | children | shall | help | the | rich | ones | , | who | never | helped | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 贫穷的 | 孩子们 | 将 | 帮助 | 这 | 富有的 | 一个 | , | WHO | 绝不 | 帮助 | 他们 | , |

“这些穷孩子要帮助那些从未帮助过他们的富人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wiːl] [wɜːrk] .

| and | we | will | astonish | the | city | by | the | miracles | we'll | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 震惊 | 这 | 城市 | 经过 | 这 | 奇迹 | 出色地 | 工作 | . |

我们将创造奇迹，让全城震惊。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

| " | With | that | she | clapped | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | , |

说完，她拍了拍手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [luːmz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] -

| and | in | a | minute | the | room | was | filled | with | little | looms | and | spinning | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 这 | 房间 | 曾是 | 已填 | 和 | 小的 | 织布机 | 和 | 旋转 | - |

[wiːlz] , ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['niːdlz] ,

| wheels | , | thimbles | and | needles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | , | 顶针 | 和 | 针 | , |

一眨眼的功夫，房间里就摆满了小型织布机、纺车、顶针和针。

[riːlz] [fɔːr; fər] ['waɪndɪŋ] [θred] , [ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseri] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['feri]

| reels | for | winding | thread | , | and | all | necessary | tools | for | the | manufacture | of | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷轴 | 为了 | 绕线 | 线 | , | 和 | 全部 | 必要的 | 工具 | 为了 | 这 | 生产 | 的 | 仙女 |

['pɪnəfɔːr] .

| pinafores | . |
|---|---|
| 围裙 | . |

用于缠绕线轴的线轴，以及制作仙女围裙所需的所有工具。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

| She | could | have | wished | for | them | already | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 有 | 希望 | 为了 | 他们 | 已经 | 制成 | , |

她本可以许愿让它们已经做好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,

| but | she | thought | it | better | to | teach | the | children | some | useful | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 教 | 这 | 孩子们 | 一些 | 有用 | 课程 | , |

但她认为最好教给孩子们一些有用的道理。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] .

| and | keep | them | busy | as | well | as | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们 | 忙碌的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 快乐的 | . |

让他们既忙碌又快乐。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ɔːr] [gruː] ['taɪərd] ,

| Soon | they | were | all | at | work | , | and | no | one | was | awkward | or | grew | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 工作 | , | 和 | 不 | 一 | 曾是 | 尴尬的 | 或者 | 生长 | 疲劳的 | , |

很快他们都投入到工作中，没有人感到尴尬或疲惫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [luːmz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] ; [soʊ] ,

| for | the | wheels | and | looms | were | enchanted | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 车轮 | 和 | 织布机 | 是 | 迷人的 | ; | 所以 | , |

因为车轮和织布机都被施了魔法；所以，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

| though | the | boys | and | girls | knew | nothing | of | the | matter | when | they | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 事情 | 什么时候 | 他们 | 开始 | , |

虽然男孩女孩们一开始对这件事一无所知，

[ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [sed] , —

| they | obeyed | the | old | lady | , | who | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 服从 | 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 说 | , | — |

他们听从了老太太的话，老太太说：——

" [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl]

| " | A | good | will |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 将要 |

善意

['gɪvɛθ] [skɪl] ,

| Giveth | skill | , |
|---|---|---|
| 给予 | 技能 | , |

赐予技能，

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ,

| " | and | presently | were | spinning | and | weaving | , | reeling | and | sewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 目前 | 是 | 旋转 | 和 | 编织 | , | 卷轴 | 和 | 缝纫 | , |

“他们当时正在纺纱、织布、缫丝和缝纫，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| as | if | they | had | done | nothing | else | all | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 别的 | 全部 | 他们的 | 生活 | . |

仿佛他们一生中除了做这件事什么都没做过似的。

['meni] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pleɪ] ['spɛlz] [bɪ'twiːn] ,

| Many | days | they | worked | , | with | long | play | spells | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 天 | 他们 | 工作 | , | 和 | 长的 | 玩 | 咒语 | 之间 | , |

他们连续工作了很多天，期间穿插着长时间的玩耍时间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪnəfɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

| and | at | last | there | lay | a | hundred | wonderful | pinafores | before | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 那里 | 躺 | 一个 | 百 | 精彩的 | 围裙 | 前 | 他们的 | 眼睛 | . |

最后，一百件漂亮的围裙摆在了他们眼前。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [smuːð] [æz; əz]['sætn] ,

| Each | was | white | as | snow | , | smooth | as | satin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 白色的 | 作为 | 雪 | , | 光滑的 | 作为 | 缎 | , |

每一样都洁白如雪，光滑如缎。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hem][ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][tʃaɪld] - [neɪm] ['kjʊriəsli] ['woʊv(ə)n][ɪn][goʊld][ɔːr]

| and | all | along | the | hem | there | shone | a | child | - | name | curiously | woven | in | gold | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 沿着 | 这 | 她们 | 那里 | 闪耀 | 一个 | 孩子 | - | 姓名 | 奇怪的是 | 编织 | 在 | 金子 | 或者 |

['sɪlvər] [θred] .

| silver | thread | . |
|---|---|---|
| 银 | 线 | . |

裙摆上闪烁着一个用金线或银线奇特织成的孩子名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['pɪni] , " [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

| But | the | charm | of | these | " | pinnies | , | " | as | the | children | called | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魅力 | 的 | 这些 | " | 围裙 | , | " | 作为 | 这 | 孩子们 | 称为 | 他们 | , |

但这些孩子们称作“围裙”的小玩意儿，却有着独特的魅力。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ter; tɪ(ə)r] , [get] [sɔɪld] , [ɔ:r] [wer] [aʊt] ,

| was | that | they | would | never | tear | , | get | soiled | , | or | wear | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 撕 | , | 得到 | 脏的 | , | 或者 | 穿 | 出去 | , |

它们永远不会撕裂、弄脏或磨损。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] [nu:] [æz; əz] [wen] [fɜ:rst] [meɪd] ,

| but | always | remain | as | white | and | smooth | and | new | as | when | first | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 保持 | 作为 | 白色的 | 和 | 光滑的 | 和 | 新的 | 作为 | 什么时候 | 第一的 | 制成 | , |

但始终保持如初制造时那样洁白、光滑、崭新。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['feri] [flæks] .

| for | they | were | woven | of | fairy | flax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 编织 | 的 | 仙女 | 亚麻 | . |

因为它们是用仙女的亚麻织成的。

[ə'nʌðər] [faɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hu:'evər] [wɔ:r] [wʌn] [wʊd] [groʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

| Another | fine | thing | was | that | whoever | wore | one | would | grow | gentle | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 美好的 | 事物 | 曾是 | 那 | 谁 | 穿着 | 一 | 会 | 生长 | 温和的 | 和 | 好的 | , |

另一个好处是，凡是佩戴它的人都会变得温柔善良。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['wi:vəz] [ænd; ənd] ['spinəz] [hæd; həd] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd]

| for | the | friendly | little | weavers | and | spinners | had | put | so | much | love | and | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 友好的 | 小的 | 织工 | 和 | 旋转器 | 有 | 放 | 所以 | 很多 | 爱 | 和 | 好的 |

- [wɪl] ['ɪntu:][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪnəfɔ:r] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] ,

| - | will | into | their | work | that | it | got | into | the | pinafores | and | would | never | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 进入 | 他们的 | 工作 | 那 | 它 | 得到 | 进入 | 这 | 围裙 | 和 | 会 | 绝不 | 来 | 出去 | , |

因为那些友善的小织工和纺纱工们在她们的工作中倾注了如此多的爱和善意，以至于这些爱和善意都融入了围裙里，永远不会消失了。

[bʌt; bət] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['bɔ:rdər] ,

| but | shone | in | the | golden | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 闪耀 | 在 | 这 | 金的 | 边界 | , |

但在金色的边框映衬下闪闪发光，

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑ:rts] [ðə; ði]['eiprənz] ['kʌvərd] .

| and | acted | like | a | charm | on | the | childish | hearts | the | aprons | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 魅力 | 在 | 这 | 幼稚 | 心 | 这 | 围裙 | 涵盖 | . |

围裙就像魔咒一样，融化了孩子们稚嫩的心灵。

['veri] ['hæpi] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][paɪl] [groʊ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

| Very | happy | were | the | little | people | as | they | saw | the | pile | grow | higher | and | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | 是 | 这 | 小的 | 人们 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 桩 | 生长 | 更高 | 和 | 更高 | , |

小人们看到土堆越堆越高，都非常高兴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [hu:] [wʊd] [wer] [i:tʃ] [wʌn] .

| for | they | knew | what | they | were | doing | , | and | wondered | who | would | wear | each | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | , | 和 | 想知道 | WHO | 会 | 穿 | 每个 | 一 | . |

因为他们知道自己在做什么，并且想知道谁会穿戴每一件衣服。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɑ:d] - ['mʌðər] ,

| " | Now | , | " | said | the | god | - | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | , |

“现在，”教母说道，

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sel] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪni] ? "

| " | which | of | my | good | children | shall | go | to | the | city | and | sell | our | pinnies | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 的 | 我的 | 好的 | 孩子们 | 将 | 去 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 卖 | 我们的 | 围裙 | ? | " |

“我的哪个好孩子该去城里卖我们的围裙呢？”

" [send] ['beɪbi] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][hæz; həz] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

| " | Send | Babie | , | she | is | the | best | and | has | worked | harder | than | all | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 婴儿 | , | 她 | 是 | 这 | 最好的 | 和 | 有 | 工作 | 更难 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | , |

“派Babie去，她是最棒的，比其他所有人都努力。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] [kwaɪt] [blʌʃt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [preɪzd] .

| " | answered | the | children | , | and | little | Barbara | quite | blushed | to | be | so | praised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 小的 | 芭芭拉 | 相当 | 脸红了 | 到 | 是 | 所以 | 赞扬 | . |

孩子们回答道，小芭芭拉因为受到这样的表扬而脸红了。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] ,

| " | Yes | , | she | shall | go | , | " | said | the | god | - | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 将 | 去 | , | " | 说 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | , |

“是的，她可以去，”教母说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['eiprənz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['bæskɪt] .

| as | she | began | to | lay | the | aprons | in | a | little | old | - | fashioned | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 开始 | 到 | 躺 | 这 | 围裙 | 在 | 一个 | 小的 | 老的 | - | 造型 | 篮子 | . |

她开始把围裙放进一个老式的小篮子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]

| As | soon | as | the | children | saw | it | , | they | gathered | about | it | like | a | swarm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 孩子们 | 锯 | 它 | , | 他们 | 聚集 | 关于 | 它 | 喜欢 | 一个 | 蜂群 | 的 |

[biːz] ,

| bees | , |
|---|---|
| 蜜蜂 | , |

孩子们一看到它，就如同蜂群一般围了上去。

[iks'kleimɪŋ] , —

| exclaiming | , | — |
|---|---|---|
| 惊呼 | , | — |

惊呼道——

" [siː] ! [siː] !

| " | See | ! | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | 看 | ! |

“看！看！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] .

| it | is | Red | Riding | - | Hood's | little | basket | in | which | she | carried | the | pot | of | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 红色的 | 骑术 | - | 引擎盖的 | 小的 | 篮子 | 在 | 哪个 | 她 | 携带 | 这 | 锅 | 的 | 黄油 | . |

这是小红帽用来装黄油的小篮子。

[dɪr] ['grænmɑː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Dear | grandma | , | where | did | you | get | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 奶奶 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | ? | " |

亲爱的奶奶，您是从哪里弄来的?

" [ðə; ði] ['eksələnt] [oʊld]['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] [wʊlf] [eɪt] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

| " | The | excellent | old | lady | whom | the | wolf | ate | up | was | a | friend | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出色的 | 老的 | 女士 | 谁 | 这 | 狼 | 吃 | 向上 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , |

“被狼吃掉的那位善良的老太太是我的朋友。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [sæd] [ə'fer] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][baɪ] , [maɪ] [dɪrz] .

| and | after | that | sad | affair | I | kept | it | to | remember | her | by | , | my | dears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 伤心 | 事务 | 我 | 保留 | 它 | 到 | 记住 | 她 | 经过 | , | 我的 | 亲爱的们 | . |

在那件悲伤的事情发生之后，我一直保存着它，以此来纪念她，亲爱的们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːŋ] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | is | an | immortal | basket | , | and | all | children | love | it | , | long | to | peep | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 不朽 | 篮子 | , | 和 | 全部 | 孩子们 | 爱 | 它 | , | 长的 | 到 | 窥视 | 进入 | 它 | , |

这是一个永不凋谢的篮子，所有孩子都喜欢它，渴望往里面窥视。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | would | give | much | to | own | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 给 | 很多 | 到 | 自己的 | 它 | . | " |

我愿意付出很多来拥有它。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['beɪbi] , [æz; əz][ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] [hʌŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] [ɑːn]

| " | What | am | I | to | do | ? | " | asked | Babie | , | as | the | god | - | mother | hung | the | basket | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 婴儿 | , | 作为 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | 悬挂 | 这 | 篮子 | 在 |

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

| her | arm | . |
|---|---|---|
| 她 | 手臂 | . |

“我该怎么办？”宝贝问道，教母把篮子挂在了她的胳膊上。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːrk] , [maɪ] [dɪr] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ lɔːds ][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɔːk] ;

| " | Go | to | the | Royal | Park | , | my | dear | , | where | all | the | young | lords | and | ladies | walk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 这 | 皇家 | 公园 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 在哪里 | 全部 | 这 | 年轻的 | 领主们 | 和 | 女士们 | 走 | ; |

“亲爱的，去皇家公园吧，那里是所有年轻贵族男女散步的地方；

[stænd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['tʃɪldrən] [æsk][ə'baʊt][ðə; ði]['bæskɪt] ,

| stand | by | the | great | fountain | , | and | when | any | children | ask | about | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 经过 | 这 | 伟大的 | 喷泉 | , | 和 | 什么时候 | 任何 | 孩子们 | 问 | 关于 | 这 | 篮子 | , |

站在大喷泉旁，如果有孩子问起篮子的事，

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlvər]

| tell | them | they | may | put | in | their | hands | and | take | what | they | find | for | a | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 他们 | 可能 | 放 | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 拿 | 什么 | 他们 | 寻找 | 为了 | 一个 | 银 |

['peni] .

| penny | . |
|---|---|
| 一分钱 | . |

告诉他们，他们可以把手里找到的东西拿出来，只值一便士。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | will | gladly | pay | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 乐意 | 支付 | 它 | , |

他们很乐意支付这笔费用。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði] ['peni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] , [ə; eɪ]

| but | each | must | kiss | the | penny | and | give | it | with | a | kind | word | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 必须 | 吻 | 这 | 一分钱 | 和 | 给 | 它 | 和 | 一个 | 种类 | 单词 | , | 一个 |

['frendli] [wɪʃ] ,

| friendly | wish | , |
|---|---|---|
| 友好的 | 希望 | , |

但每个人都必须亲吻这枚硬币，并附上一句友善的话语和美好的祝愿。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪni] .

| before | they | take | the | pinnies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 拿 | 这 | 围裙 | . |

在他们脱下围裙之前。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊld] , [leɪ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] ,

| When | all | are | sold | , | lay | the | silver | pennies | in | the | sunshine | , | and | whatever | happens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 卖 | , | 躺 | 这 | 银 | 便士 | 在 | 这 | 阳光 | , | 和 | 任何 | 发生 | , |

等全部卖完，把银币放在阳光下，无论发生什么，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

| be | sure | that | it | is | what | I | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 那 | 它 | 是 | 什么 | 我 | 希望 | . |

请确保这是我想要的。

[goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [noʊ][wʌn] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][nɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [werz] .

| Go | , | now | , | and | tell | no | one | where | you | come | from | nor | why | you | sell | your | wares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 现在 | , | 和 | 告诉 | 不 | 一 | 在哪里 | 你 | 来 | 从 | 也不 | 为什么 | 你 | 卖 | 你的 | 商品 | . |

现在就走吧，不要告诉任何人你从哪里来，也不要告诉任何人你为什么卖货物。

" [ðen] ['beɪbi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [kloʊk] , [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

| " | Then | Babie | put | on | her | little | red | cloak | , | took | the | basket | on | her | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 婴儿 | 放 | 在 | 她 | 小的 | 红色的 | 披风 | , | 采取 | 这 | 篮子 | 在 | 她 | 手臂 | , |

“然后，宝贝披上她的小红斗篷，把篮子抱在胳膊上，

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈpleɪˌmeɪts] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] , —

| and | went | away | toward | the | city | , | while | her | playmates | called | after | her | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 朝向 | 这 | 城市 | , | 尽管 | 她 | 玩伴 | 称为 | 后 | 她 | , | — |

她朝城里走去，她的玩伴们在她身后喊叫。

" [gʊd] [lʌk] !

| " | Good | luck | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 运气 | ! |

“祝你好运！

[gʊd] - [baɪ] !

| good | - | by | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | ! |

再见！

[kʌm] [hoʊm] [suːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

| Come | home | soon | and | tell | us | all | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 家 | 很快 | 和 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | ! |

快点回家，跟我们详细说说！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] ,

| " | When | she | came | to | the | great | gate | , | she | began | to | fear | she | could | not | get | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 伟大的 | 门 | , | 她 | 开始 | 到 | 害怕 | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | , |

“当她来到大门前时，她开始担心自己进不去。”

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [piːpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ baːz ][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [pleɪ]

| for | , | though | she | had | often | peeped | between | the | bars | and | longed | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 她 | 有 | 经常 | 偷窥 | 之间 | 这 | 酒吧 | 和 | 渴望 | 到 | 玩 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] ,

| with | the | pretty | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漂亮的 | 孩子们 | , |

虽然她经常透过栏杆向外窥视，渴望和那些漂亮的孩子们一起玩耍，

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɪvn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| the | guard | had | always | driven | her | away | , | saying | it | was | no | place | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 有 | 总是 | 驱动 | 她 | 离开 | , | 说 | 它 | 曾是 | 不 | 地方 | 为了 | 她 | . |

守卫总是把她赶走，说这里不适合她。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ,

| Now | , | however | , | when | she | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 什么时候 | 她 | 来了 | 向上 | , |

然而，当她上来的时候，

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| the | tall | sentinel | was | so | busy | looking | at | her | basket | that | he | only | stood | smiling | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 哨兵 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 寻找 | 在 | 她 | 篮子 | 那 | 他 | 仅有的 | 站立 | 微笑 | 到 | 他自己 | , |

高个哨兵只顾着看她的篮子，只是站在那里独自微笑。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , —

| as | if | some | pleasant | recollection | was | coming | back | to | him | , | and | said | slowly | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一些 | 令人愉快的 | 回忆 | 曾是 | 未来 | 后退 | 到 | 他 | , | 和 | 说 | 缓慢地 | , | — |

仿佛某些美好的回忆涌上心头，他缓缓说道：

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ 'driːmiŋ ] ,
" Upon my word , I think I must be asleep and dreaming ,
" 之上 我的 单词 , 我 思考 我 必须 是 睡着了 和 做梦 ,

“我发誓，我一定是睡着了，在做梦。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [kʌm] [ə'gen] .
for there's little Red Riding - Hood come again .
为了 有 小的 红色的 骑术 - 兜帽 来 再次 .

因为小红帽又回来了。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [rʌn] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ,
The wolf is round the corner , I dare say , Run in , my dear ,
这 狼 是 圆形的 这 角落 , 我 敢 说 , 跑步 在 , 我的 亲爱的 ,

我敢说，狼就在拐角处，快进去，亲爱的！

[rʌn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ;
run in before he comes ;
跑步 在 前 他 来 ;

趁他来之前跑进去；

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['feloʊ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [aɪv] [oʊd] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
and I'll give the cowardly fellow the beating I've owed him ever since I was
和 患病的 给 这 胆小 同伴 这 殴打 我已经 欠款 他 曾经 自从 我 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

我要好好教训一下这个胆小鬼，让他尝尝我从孩提时代就欠他的苦头。

" ['beɪbi] [læft] , [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [rʌbd]
" Babie laughed , and slipped through the gate so quickly that the guard rubbed
" 婴儿 笑了 , 和 滑倒了 通过 这 门 所以 迅速地 那 这 警卫 摩擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“婴儿咯咯地笑着，飞快地溜过了大门，速度之快，以至于守卫都揉了揉眼睛。”

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —
looked about him , and said , —
看起来 关于 他 , 和 说 , —

他环顾四周，说道：

" [jes] , [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" Yes , yes , I thought I was asleep .
" 是的 , 是的 , 我 想法 我 曾是 睡着了 .

“是的，是的，我以为我睡着了。”

['veri] [ɑːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feri] - [teɪl] [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðɪs] ['twenti] ['jɪrz] .
Very odd that I should dream of the old fairy - tale I haven't read this twenty years .
非常 奇怪的 那 我 应该 梦 的 这 老的 仙女 - 故事 我 还没有 读 这 二十 年 .

真奇怪，我竟然梦到了我二十年前读过的古老童话故事。

" [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [nʊk] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] , ['beɪbi] [pleɪst] [hɜːr'self] ,
" In a green nook near the great fountain , Babie placed herself ,
" 在 一个 绿色的 角落 靠近 这 伟大的 喷泉 , 婴儿 放置 她自己 ,

“在靠近大喷泉的一处绿色角落里，宝贝安顿了下来，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [braɪt] [aɪz] ,
looking like a pretty picture with her smiling face , bright eyes ,
寻找 喜欢 一个 漂亮的 图片 和 她 微笑 脸 , 明亮的 眼睛 ,

她笑容灿烂，双眼明亮，看起来就像一幅美丽的画。

[ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| and | curly | hair | blowing | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 头发 | 吹 | 在 | 这 | 风 | . |

卷曲的头发随风飘扬。

['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [bes] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][meɪd] ,

| Presently | little | Princess | Bess | came | running | by | to | hide | from | her | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 小的 | 公主 | 贝丝 | 来了 | 跑步 | 经过 | 到 | 隐藏 | 从 | 她 | 女佣 | , |

这时，小公主贝丝跑过来躲避她的女仆。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] ['taɪərd] .

| of | whom | she | was | sadly | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 她 | 曾是 | 令人遗憾的是 | 疲劳的 | . |

她为此感到非常疲惫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , —

| When | she | saw | Babie | , | she | forgot | every | thing | else | , | and | cried | out | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 婴儿 | , | 她 | 忘了 | 每一个 | 事物 | 别的 | , | 和 | 哭 | 出去 | , | — |

当她看到宝宝时，她忘记了一切，放声大哭——

" [oʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['bæskɪt] !

| " | O | the | pretty | basket | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 这 | 漂亮的 | 篮子 | ! |

“哦，漂亮的篮子！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | must | have | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 它 | . |

我一定要得到它。

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

| Will | you | sell | it | , | little | girl | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 卖 | 它 | , | 小的 | 女孩 | ? | " |

小姑娘，你会卖掉它吗?

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['peni] ,

| " | No | , | my | lady | , | for | it | isn't | mine | ; | but | if | you | like | to | pay | a | silver | penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 女士 | , | 为了 | 它 | 不是 | 矿 | ; | 但 | 如果 | 你 | 喜欢 | 到 | 支付 | 一个 | 银 | 一分钱 | , |

“不，夫人，那不是我的；不过如果您愿意付一枚银便士，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] . "

| you | may | put | in | your | hand | and | take | what | you | find | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 放 | 在 | 你的 | 手 | 和 | 拿 | 什么 | 你 | 寻找 | . | " |

你可以把手伸进去，拿走你找到的东西。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

| " | Will | it | be | the | little | pot | of | butter | ? | " | said | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 它 | 是 | 这 | 小的 | 锅 | 的 | 黄油 | ? | " | 说 | 这 | 公主 | , |

“是那小罐黄油吗？”公主问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .

| as | she | pulled | out | her | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 拉 | 出去 | 她 | 钱包 | . |

她掏出了钱包。

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ]['leɪdi] .

| " | A | much | more | useful | and | wonderful | thing | than | that | , | my | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很多 | 更多的 | 有用 | 和 | 精彩的 | 事物 | 比 | 那 | , | 我的 | 女士 | . |

“夫人，这比那有用得多，也美好得多。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [spɔɪl] [nɔːr] [wer] [aʊt] ,

| Something | that | will | never | spoil | nor | wear | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 将要 | 绝不 | 剧透 | 也不 | 穿 | 出去 | , |

永不腐烂、永不磨损的东西

[bʌt; bət] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['beɪbi] .

| but | keep | you | always | good | and | happy | while | you | wear | it | , | " | answered | Babie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 你 | 总是 | 好的 | 和 | 快乐的 | 尽管 | 你 | 穿 | 它 | , | " | 回答 | 婴儿 | . |

“但它会让你在佩戴它的时候一直保持快乐和幸福，”宝贝回答道。

" [ðæts] ['splendɪd] !

| " | That's | splendid | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 灿烂 | ! |

“太棒了！”

[teɪk] [ðə; ði] ['peni] , [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [kraɪd] [bes] .

| Take | the | penny | , | lift | the | lid | , | and | let | me | see | , | " | cried | Bess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 一分钱 | , | 举起 | 这 | 盖 | , | 和 | 让 | 我 | 看 | , | " | 哭 | 贝丝 | . |

“把硬币拿过来，掀开盖子，让我看看，”贝丝喊道。

" [fɜːrst] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] , [ə; eɪ] ['frendli] [wɪʃ] , [pliːz] , [maɪ] ['leɪdi] ;

| " | First | kiss | it | , | with | a | kind | word | , | a | friendly | wish | , | please | , | my | lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 吻 | 它 | , | 和 | 一个 | 种类 | 单词 | , | 一个 | 友好的 | 希望 | , | 请 | , | 我的 | 女士 | ; |

“请先亲吻它，并送上一句温柔的话语，一个友好的祝福，我的女士；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['feri] [werz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed]

| for | these | are | fairy | wares | , | and | can | be | had | in | no | other | way | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 仙女 | 商品 | , | 和 | 能 | 是 | 有 | 在 | 不 | 其他 | 方式 | , | " | 说 |

['beɪbi] .

| Babie | . |
|---|---|
| 婴儿 | . |

“因为这些都是仙女的商品，没有其他途径可以获得，”宝贝说道。

['prɪnses] [bes] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['feri] [gɪft] ,

| Princess | Bess | tossed | her | head | at | this | , | but | she | wanted | the | fairy | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 贝丝 | 抛掷 | 她 | 头 | 在 | 这 | , | 但 | 她 | 通缉 | 这 | 仙女 | 礼物 | , |

贝丝公主对此不以为然，但她还是想要那份仙女礼物。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['peni] [sed] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [wɪʃ] ;

| so | she | kissed | the | silver | penny | said | the | word | , | and | wished | the | wish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 亲吻 | 这 | 银 | 一分钱 | 说 | 这 | 单词 | , | 和 | 希望 | 这 | 希望 | ; |

于是她亲吻了银便士，说出了那个词，许下了愿望；

[ðen] [ɪn] [went] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] ,

| then | in | went | her | hand | and | out | came | the | white | pinafore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 去 | 她 | 手 | 和 | 出去 | 来了 | 这 | 白色的 | 围裙 | , |

然后她把手伸进去，掏出了一件白色围裙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bes] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hem] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kraʊnz] [ ɪm'brɔɪdəd ] [ɑːn]

| with | a | golden | Bess | shining | all | along | the | hem | , | and | little | crowns | embroidered | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金的 | 贝丝 | 灼灼 | 全部 | 沿着 | 这 | 她们 | , | 和 | 小的 | 皇冠 | 绣花 | 在 |

[ðə; ði] [sliːvz] .

| the | sleeves | . |
|---|---|---|
| 这 | 袖子 | . |

裙摆上饰有金色贝丝图案，袖子上绣有小皇冠。

" [oʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] !

| " | O | the | pretty | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 这 | 漂亮的 | 事物 | ! |

“哦，这漂亮的东西！”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] - [kʌmz] , [els] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Put | it | on | , | put | it | on | before | Primmins | comes | , | else | she | won't | let | me | wear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | , | 放 | 它 | 在 | 前 | - | 来 | , | 别的 | 她 | 惯于 | 让 | 我 | 穿 | 它 | , |

快穿上，在普里明斯来之前穿上，不然她不会让我穿的。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ]

| " | cried | the | princess | , | throwing | her | hat | and | cloak | on | the | grass | , | and | hurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 公主 | , | 投掷 | 她 | 帽子 | 和 | 披风 | 在 | 这 | 草 | , | 和 | 匆忙 |

[ɑːn] [ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] .

| on | the | pinafore | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 围裙 | . |

“公主叫了一声，把帽子和斗篷扔在草地上，然后匆匆穿上围裙。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] ,

| She | clapped | her | hands | and | danced | about | as | if | bewitched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 跳舞 | 关于 | 作为 | 如果 | 着迷 | , |

她拍着手，像中了魔咒一样翩翩起舞。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪprən] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvər] [bel] ,

| for | on | each | corner | of | the | apron | hung | a | tiny | silver | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 每个 | 角落 | 的 | 这 | 围裙 | 悬挂 | 一个 | 微小的 | 银 | 钟 | , |

围裙的每个角上都挂着一个小小的银铃铛，

[wɪtʃ] [ræŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | rang | such | a | merry | peal | it | made | one | dance | and | sing | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 响铃 | 这样的 | 一个 | 欢乐 | 皮尔 | 它 | 制成 | 一 | 舞蹈 | 和 | 唱歌 | 到 | 听到 | 它 | . |

那欢快的钟声让人忍不住翩翩起舞，放声歌唱。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɔːft] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

| Suddenly | she | stood | quite | still | , | while | a | soft | look | came | into | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 站立 | 相当 | 仍然 | , | 尽管 | 一个 | 柔软的 | 看 | 来了 | 进入 | 她 | 脸 | , |

她突然静止不动，脸上浮现出一丝柔和的神情。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['wɪlflnəs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

| as | all | the | pride | and | wilfulness | faded | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 自豪 | 和 | 任性 | 褪色 | 离开 | . |

所有的骄傲和任性都消失了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smuːð] , [waɪt] ['pɪnəfɔːr] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [neɪm] , ['lisnd]

| She | touched | the | smooth | , | white | pinafore | , | looked | down | at | the | golden | name | , | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感动 | 这 | 光滑的 | , | 白色的 | 围裙 | , | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 金的 | 姓名 | , | 听着 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] ['belz] ,

| to | the | fairy | bells | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 仙女 | 铃铛 | , |

她抚摸着光滑洁白的围裙，低头看着上面的金色名字，聆听着仙女般的铃铛声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ;

| and | in | that | little | pause | seemed | to | become | another | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 小的 | 暂停 | 似乎 | 到 | 变得 | 其他 | 孩子 | ; |

在那短暂的停顿中，他仿佛变成了另一个孩子；

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

| for | presently | she | put | her | arms | round | Babie's | neck | and | kissed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 目前 | 她 | 放 | 她 | 武器 | 圆形的 | - | 脖子 | 和 | 亲吻 | 她 | , |

这时，她搂住贝比的脖子，亲吻了她。

[kwaɪt] [ fə'getiŋ ] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['begər] [tʃaɪld] .

| quite | forgetting | that | one | was | a | king's | daughter | and | the | other | a | beggar | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 遗忘 | 那 | 一 | 曾是 | 一个 | 国王的 | 女儿 | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 乞丐 | 孩子 | . |

完全忘记了一个是国王的女儿，另一个是乞丐的孩子。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lʌvli] ['pɪni] .

| " | Dear | little | girl | , | thank | you | very | much | for | my | lovely | pinny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | , | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | 为了 | 我的 | 迷人的 | 围裙 | . |

“亲爱的小女孩，非常感谢你送我的漂亮围裙。”

[weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [baɪ] [jʊr; jər] ['feri] [werz] .

| Wait | here | till | I | call | my | playmates | , | that | they | too | may | buy | your | fairy | wares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | 直到 | 我 | 称呼 | 我的 | 玩伴 | , | 那 | 他们 | 也 | 可能 | 买 | 你的 | 仙女 | 商品 | . |

你在这里等我叫我的玩伴们过来，她们也要来买你的仙女商品。

" [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ,

| " | Away | she | ran | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 她 | 跑 | , |

她跑开了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ 'geili ] [drest] [ðeɪ]

| and | was | soon | back | again | with | a | troop | of | children | so | gayly | dressed | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 后退 | 再次 | 和 | 一个 | 部队 | 的 | 孩子们 | 所以 | 同性恋地 | 穿着 | 他们 |

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

| looked | like | a | flock | of | butterflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 蝴蝶 | . |

不久后，他又带着一群穿着艳丽衣服的孩子回来了，孩子们看起来像一群蝴蝶。

[ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bæskɪt] ,

| The | maids | came | with | them | , | and | all | crowded | about | the | wonderful | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 来了 | 和 | 他们 | , | 和 | 全部 | 挤 | 关于 | 这 | 精彩的 | 篮子 | , |

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

| pushing | and | screaming | , |
|---|---|---|---|
| 推动 | 和 | 尖叫 | , |

女仆们也跟着来了，她们都围着那个漂亮的篮子，推推搡搡，尖叫着。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑːt] [faɪn] ['mænərz] .

| for | these | fine | children | had | not | fine | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 美好的 | 孩子们 | 有 | 不是 | 美好的 | 礼仪 | . |

因为这些优秀的孩子缺乏良好的礼仪。

['beɪbi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [bes] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ræŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

| Babie | was | rather | frightened | , | but | Bess | stood | by | her | and | rang | her | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 相当 | 害怕 | , | 但 | 贝丝 | 站立 | 经过 | 她 | 和 | 响铃 | 她 | 小的 |

['belz] ,

| bells | , |
|---|---|
| 铃铛 | , |

小宝贝有点害怕，但贝丝站在她身边，摇着她的小铃铛。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

| so | that | all | stopped | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 停止 | 到 | 听 | . |

于是所有人都停下来倾听。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [iːtʃ] [peɪd] [ðə; ði] ['peni] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frendli] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,

| One | by | one | each | paid | the | penny | , | with | the | friendly | word | and | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 每个 | 有薪酬的 | 这 | 一分钱 | , | 和 | 这 | 友好的 | 单词 | 和 | 希望 | , |

他们一个接一个地付了钱，一边付钱一边友好地道谢、祝愿。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪnəfɔːr] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] .

| and | then | drew | out | the | magic | pinafore | , | which | always | showed | the | right | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 画 | 出去 | 这 | 魔法 | 围裙 | , | 哪个 | 总是 | 显示 | 这 | 正确的 | 姓名 | . |

然后她拿出了那件神奇的围裙，围裙上总是会显示正确的名字。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['eiprənz] [meɪd] [ðer; ðər]

| The | maids | were | so | much | interested | when | they | learned | that | these | aprons | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 是 | 所以 | 很多 | 感兴趣的 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 那 | 这些 | 围裙 | 制成 | 他们的 |

['wɛrɚz] [gʊd] ,

| wearers | good | , |
|---|---|---|
| 穿着者 | 好的 | , |

当女仆们得知这些围裙能让穿戴者变得善良时，她们都非常感兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] ['glædli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['woʊv(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

| that | they | gladly | put | them | on | ; | for | , | having | gold | and | silver | woven | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 乐意 | 放 | 他们 | 在 | ; | 为了 | , | 拥有 | 金子 | 和 | 银 | 编织 | 在 | 他们 | , |

他们乐意穿上它们；因为这些衣服上织有金银，

[ðə; ðɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [tuː] [pleɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wer] .

| the | fine | linen | was | not | thought | too | plain | for | such | noble | little | people | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 亚麻布 | 曾是 | 不是 | 想法 | 也 | 清楚的 | 为了 | 这样的 | 高贵 | 小的 | 人们 | 到 | 穿 | . |

对于如此高贵的小人物来说，如此精美的亚麻布并不显得过于朴素。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɪni] [went] [ɑːn] !

| How | they | all | changed | as | the | pinnies | went | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 全部 | 已更改 | 作为 | 这 | 围裙 | 去 | 在 | ! |

随着比赛的进行，她们都发生了很大的变化！

[noʊ] [mɔːr] ['skriːmɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [ɔːr] ['fretɪŋ] ; ['oʊnli] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

| No | more | screaming | , | pushing | , | or | fretting | ; | only | smiling | faces | , | gentle | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 尖叫 | , | 推动 | , | 或者 | 烦躁 | ; | 仅有的 | 微笑 | 面孔 | , | 温和的 | 声音 | , |

不再有尖叫、推搡或焦虑；只有笑脸和温柔的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blaɪð] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feri] ['belz] .

| and | the | blithe | ringing | of | the | fairy | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐的 | 铃声 | 的 | 这 | 仙女 | 铃铛 | . |

还有仙女铃铛欢快的铃声。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [meɪdz] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər]

| The | poor | maids | almost | cried | for | joy | , | they | were | so | tired | of | running | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女佣 | 几乎 | 哭 | 为了 | 喜悦 | , | 他们 | 是 | 所以 | 疲劳的 | 的 | 跑步 | 后 |

['nɔːti] ['tʃɪldrən] ;

| naughty | children | ; |
|---|---|---|
| 淘气 | 孩子们 | ; |

可怜的女佣们几乎喜极而泣，她们已经厌倦了追赶顽皮的孩子；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [gruːp]

| and | every | thing | looked | so | gay | that | people | stopped | to | peep | at | the | pretty | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 事物 | 看起来 | 所以 | 同性恋 | 那 | 人们 | 停止 | 到 | 窥视 | 在 | 这 | 漂亮的 | 团体 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [pɑːrk] .

| in | the | Royal | Park | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 皇家 | 公园 | . |

周围的一切都显得那么欢快，以至于人们都停下来偷看皇家公园里这群漂亮的人。

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] ['eɪprən] [wʌz; wəz] [soʊld] , ['beɪbi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz]

| When | the | last | apron | was | sold | , | Babie | told | them | that | something | strange | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 围裙 | 曾是 | 卖 | , | 婴儿 | 讲述 | 他们 | 那 | 某物 | 奇怪的 | 曾是 |

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

| going | to | happen | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 发生 | , |

当最后一条围裙卖出去后，宝贝告诉他们，将会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .

| and | they | might | see | it | if | they | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 看 | 它 | 如果 | 他们 | 喜欢 | . |

如果他们愿意，他们或许就能看到。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [rɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd]

| So | they | made | a | wide | ring | round | a | sunny | spot | where | she | had | laid | the | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 制成 | 一个 | 宽的 | 戒指 | 圆形的 | 一个 | 阳光明媚 | 点 | 在哪里 | 她 | 有 | 铺设 | 这 | 百 |

['sɪlvər] ['peniz] .

| silver | pennies | . |
|---|---|---|
| 银 | 便士 | . |

于是，他们在她放置一百枚银便士的阳光充足的地方围成一个大圈。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [kɔɪn] [spræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ; [ɑːn][wʌn][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrd] ,

| **Presently** | **from** | **each** | **coin** | **sprang** | **a** | **little** | **pair** | **of** | **wings** | **;** | **on** | **one** | **the** | **kind** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 从 | 每个 | 硬币 | 弹簧 | 一个 | 小的 | 一对 | 的 | 翅膀 | ; | 在 | 一 | 这 | 种类 | 单词 | , |

随即，每枚硬币上都长出了一对小翅膀；其中一枚上写着一句好话，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['frendli] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪd]

| **on** | **the** | **other** | **the** | **friendly** | **wish** | **that** | **had** | **been** | **uttered** | **over** | **them** | **,** | **and** | **,** | **lifted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 这 | 友好的 | 希望 | 那 | 有 | 到过 | 说出 | 超过 | 他们 | , | 和 | , | 抬起 |

[baɪ][ðer; ðər]['mædʒɪk] ,

| **by** | **their** | **magic** | **,** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 魔法 | , |

另一方面，他们心中默默流露出的友好祝愿，以及被他们的魔法所升腾的愿望，

[ðə; ði] ['peniz] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

| **the** | **pennies** | **rose** | **into** | **the** | **air** | **like** | **a** | **flock** | **of** | **birds** | **,** | **and** | **flew** | **away** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 便士 | 玫瑰 | 进入 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 鸟类 | , | 和 | 飞翔 | 离开 | 超过 | 这 |

[triː] - [tɑːps] ,

| **tree** | **-** | **tops** | **,** |
|---|---|---|---|
| 树 | - | 最高额 | , |

硬币像一群鸟儿一样飞向空中，越过树梢飘向远方。

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| **shining** | **as** | **they** | **went** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们一路闪闪发光。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]['æftər] .

| **All** | **the** | **children** | **were** | **so** | **eager** | **to** | **see** | **where** | **they** | **would** | **alight** | **that** | **they** | **ran** | **after** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 看 | 在哪里 | 他们 | 会 | 点燃 | 那 | 他们 | 跑 | 后 | . |

孩子们都非常渴望看到飞机在哪里降落，于是都追了上去。

[noʊ][wʌn] ['stʌmbld] , [noʊ][wʌn] [fel] ,

| **No** | **one** | **stumbled** | **,** | **no** | **one** | **fell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 踉跄 | , | 不 | 一 | 跌倒 | , |

没有人绊倒，没有人摔倒。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [θruː] ['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wer]

| **though** | **they** | **followed** | **through** | **crowded** | **streets** | **and** | **down** | **among** | **strange** | **places** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 随后 | 通过 | 挤 | 街道 | 和 | 向下 | 之中 | 奇怪的 | 地方 | 在哪里 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

| **they** | **had** | **never** | **been** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 前 | . |

尽管他们穿过拥挤的街道，来到了他们从未去过的陌生地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ræn]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [ 'pɑːpɑːs ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

| **All** | **the** | **maids** | **ran** | **after** | **the** | **children** | **,** | **and** | **the** | **stately** | **papas** | **and** | **mammas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女佣 | 跑 | 后 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 这 | 庄严 | 爸爸 | 和 | 妈妈们 |

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪdz] ,

| **followed** | **the** | **maids** | **,** |
|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 女佣 | , |

所有的女佣都追着孩子们跑，而庄严的爸爸妈妈们则跟在女佣后面。

[kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

| **quite** | **distracted** | **by** | **the** | **strange** | **behavior** | **of** | **their** | **children** | **and** | **servants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 愣 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 行为 | 的 | 他们的 | 孩子们 | 和 | 仆人 | . |

他们被孩子和仆人的奇怪行为搞得心神不宁。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

| **A** | **curious** | **sight** | **it** | **was** | **,** | **and** | **the** | **city** | **was** | **amazed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 视线 | 它 | 曾是 | , | 和 | 这 | 城市 | 曾是 | 惊叹 | , |

这景象十分奇特，令全城惊叹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peniz] [flu:] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd] ['bærən] [spɑ:t] ,

| but | the | pennies | flew | on | till | they | came | to | a | bleak | and | barren | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 便士 | 飞翔 | 在 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 苍凉 | 和 | 荒芜 | 点 | , |

但硬币继续飞舞，直到落到一片荒凉贫瘠的地方。

[wer] ['meni] [pʊr] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [krept]

| where | many | poor | children | tried | to | play | in | the | few | pale | rays | of | sunshine | that | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 贫穷的 | 孩子们 | 尝试 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 很少 | 苍白 | 射线 | 的 | 阳光 | 那 | 悄悄地爬 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [ru:fs] [ðæt] [stʊd] [soʊ] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

| between | the | tall | roofs | that | stood | so | thickly | crowded | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 高的 | 屋顶 | 那 | 站立 | 所以 | 浓密 | 挤 | 在 | 每一个 | 边 | . |

许多贫困的孩子们试图在阳光透过高耸的屋顶缝隙洒下的几缕微弱阳光中玩耍，而屋顶在四周密密麻麻地耸立着。

[hɪr] [ðə; ði] ['peniz] ['foʊldɪd][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃaʊər] ,

| Here | the | pennies | folded | their | wings | and | fell | like | a | silver | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 便士 | 折叠 | 他们的 | 翅膀 | 和 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 银 | 淋浴 | , |

硬币们在这里收起翅膀，像银色的雨点般落下。

[tu:; tə][bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] .

| to | be | welcomed | by | cries | of | joy | and | wonder | by | the | ragged | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 欢迎 | 经过 | 哭泣 | 的 | 喜悦 | 和 | 想知道 | 经过 | 这 | 破烂不堪 | 孩子们 | . |

衣衫褴褛的孩子们发出喜悦和惊奇的欢呼声迎接他们。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [left] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [saɪt] ,

| The | poor | mothers | and | fathers | left | their | work | to | go | and | see | the | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 母亲们 | 和 | 父亲们 | 左边 | 他们的 | 工作 | 到 | 去 | 和 | 看 | 这 | 视线 | , |

贫困的父母们放下手中的工作，去看这番景象。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [faɪn] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn]

| and | were | as | much | amazed | to | find | a | crowd | of | fine | people | as | the | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 很多 | 惊叹 | 到 | 寻找 | 一个 | 人群 | 的 | 美好的 | 人们 | 作为 | 这 | 美好的 |

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;

| people | were | to | see | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 到 | 看 | 他们 | ; |

他们惊讶地发现这里聚集了一群优秀的人，而这些优秀的人看到他们时也同样感到惊讶；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] ,

| for | , | though | they | had | heard | of | each | other | , | they | had | never | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 听到 | 的 | 每个 | 其他 | , | 他们 | 有 | 绝不 | 遇见 | , |

因为，虽然他们彼此听说过对方，但从未见过面。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [sæd][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| and | did | not | know | how | sad | was | the | contrast | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 伤心 | 曾是 | 这 | 对比 | 之间 | 他们 | . |

却不知道他们之间的对比有多么令人悲伤。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][æt; ət][fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] .

| No | one | knew | what | to | do | at | first | , | it | was | all | so | strange | and | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 在 | 第一的 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 奇怪的 | 和 | 新的 | . |

一开始大家都不知道该怎么办，一切都那么陌生和新奇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪnəfɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] ,

| But | the | magic | that | had | got | into | the | pinafores | began | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魔法 | 那 | 有 | 得到 | 进入 | 这 | 围裙 | 开始 | 到 | 工作 | , |

但是，渗入围裙里的魔法开始发挥作用了。

[ænd; ənd] [su:n] ['prɪnses] [bes] [wʌz; wəz] [si:n] ['emptiɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr]

| and | soon | Princess | Bess | was | seen | emptying | her | little | purse | among | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 公主 | 贝丝 | 曾是 | 已见 | 清空 | 她 | 小的 | 钱包 | 之中 | 这 | 贫穷的 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

不久，人们看到贝丝公主把她的小钱包掏空，分发给贫困的孩子们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

| The | other | boys | and | girls | began | at | once | to | do | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | , |

其他男孩女孩也立刻开始效仿。

[ðen] [ðə; ði][faɪn] ['leɪdiz] [felt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [groʊ] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði]

| then | the | fine | ladies | felt | their | hearts | grow | pitiful | , | and | they | looked | kindly | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 美好的 | 女士们 | 毛毡 | 他们的 | 心 | 生长 | 可怜 | , | 和 | 他们 | 看起来 | 亲切地 | 在 | 这 |

[pʊr] ,

| poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

于是，这些优雅的女士们心生怜悯，她们慈爱地看着穷人。

[sæd] - [feɪst] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ['frendli] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [help] .

| sad | - | faced | women | as | they | spoke | friendly | words | and | promised | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | - | 面对 | 女性 | 作为 | 他们 | 辐 | 友好的 | 字 | 和 | 承诺 | 帮助 | . |

面带悲伤的妇女们说着友好的话语，承诺提供帮助。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][ lɔːds ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn]

| At | sight | of | this | , | the | lords | and | gentlemen | were | ashamed | to | be | outdone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | , | 这 | 领主们 | 和 | 先生们 | 是 | 羞愧 | 到 | 是 | 胜过 |

[baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] ['tʃɪldrən] ,

| by | their | wives | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 妻子们 | 孩子们 | , |

看到这一幕，那些贵族老爷和绅士们都羞愧难当，竟然被自己的妻子儿女们比下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [pəːsiz] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [feɪld] ,

| and | the | heavy | purses | came | out | when | the | little | ones | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 钱包 | 来了 | 出去 | 什么时候 | 这 | 小的 | 一个 | 失败的 | , |

当小家伙们失败后，大人们就拿出了沉重的钱包。

[tɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɪri] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [geɪm] [kɔːld] " [gɪv]

| till | all | about | the | dreary | place | there | was | played | a | beautiful | new | game | called | " | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 关于 | 这 | 凄凉 | 地方 | 那里 | 曾是 | 玩 | 一个 | 美丽的 | 新的 | 游戏 | 称为 | " | 给 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

直到那个阴沉沉的地方出现了一种叫做“赠送”的美妙新游戏。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] [strʌk] [nuːn] ,

| " | No | one | ever | knew | who | did | it | , | but | , | as | the | city | clock | struck | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 曾经 | 知道 | WHO | 做过 | 它 | , | 但 | , | 作为 | 这 | 城市 | 钟 | 击 | 中午 | , |

“没有人知道是谁干的，但是，当城市时钟敲响正午时分，

[ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stiːpl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

| all | the | bells | in | all | the | steeples | began | to | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 铃铛 | 在 | 全部 | 这 | 尖顶 | 开始 | 到 | 戒指 | , |

所有教堂尖顶上的钟都开始响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [ðeɪ] [pleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [blaɪð] [wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['belz] [hæd; həd]

| and | the | tune | they | played | was | the | same | blithe | one | the | little | bells | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 调 | 他们 | 玩 | 曾是 | 这 | 相同的 | 快乐的 | 一 | 这 | 小的 | 铃铛 | 有 |

[tʃaɪmd] .

| chimed | . |
|---|---|
| 齐声说道 | . |

他们演奏的曲子和小铃铛发出的欢快曲调一模一样。

['ʌðər] ['wʌndɜːz] ['hæpənd] ,

| Other | wonders | happened | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 奇迹 | 发生 | , |

其他奇迹也发生了，

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [piːl] [went] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er][ðə; ði][sʌn] [keɪm] ['glænsɪŋ]

| for | as | the | clear | peal | went | sounding | through | the | air | the | sun | came | glancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 清除 | 皮尔 | 去 | 听起来 | 通过 | 这 | 空气 | 这 | 太阳 | 来了 | 瞥了一眼 |

[θruː] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

| through | all | manner | of | chinks | never | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 方式 | 的 | 裂缝 | 绝不 | 已见 | 前 | , |

当清脆的钟声响彻天空时，阳光透过各种前所未见的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [wʌn]

| and | shone | warm | and | bright | upon | the | rich | and | poor | standing | together | like | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪耀 | 温暖的 | 和 | 明亮的 | 之上 | 这 | 富有的 | 和 | 贫穷的 | 常设 | 一起 | 喜欢 | 一 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

阳光温暖明亮地照耀着像一家人一样站在一起的富人和穷人。

[ðə; ði][θɜːrd] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [faɪn] [foʊk] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [pəːsiz] [bæk] ['ɪntuː]

| The | third | wonder | was | that | when | the | fine | folk | came | to | put | their | purses | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 想知道 | 曾是 | 那 | 什么时候 | 这 | 美好的 | 民间 | 来了 | 到 | 放 | 他们的 | 钱包 | 后退 | 进入 |

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

| their | pockets | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 口袋 | , |

第三个奇观是，当那些体面的人们把钱包放回口袋时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| they | were | fuller | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更丰满 | 比 | 前 | , |

它们比以前更饱了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

| because | for | every | bit | of | money | given | away | there | were | two | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 为了 | 每一个 | 少量 | 的 | 钱 | 给定 | 离开 | 那里 | 是 | 二 | 在 | 它是 | 地方 | , |

因为每捐出一点钱，就会有两点钱来弥补。

['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] [goʊld] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] .

| shining | brighter | than | any | gold | , | and | marked | with | a | little | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 更亮 | 比 | 任何 | 金子 | , | 和 | 标记 | 和 | 一个 | 小的 | 叉 | . |

比任何黄金都闪耀，并且刻有一个小十字架。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| This | was | the | beginning | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 开始 | , |

这是开始，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ['pɪnəfɔːr] .

| but | it | would | take | a | long | time | to | tell | all | the | good | done | by | the | fairy | pinafores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 告诉 | 全部 | 这 | 好的 | 完毕 | 经过 | 这 | 仙女 | 围裙 | . |

但要细数仙女围裙所做的所有好事，需要很长时间。

['noʊbɑːdi] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] ,

| Nobody | guessed | they | were | at | the | bottom | of | the | changes | which | came | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 猜对了 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 变化 | 哪个 | 来了 | 关于 | , |

谁也没想到，他们竟然是这些变革的始作俑者。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [sʌm; səm] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [soʊ] ['bluːmɪŋ] , [gʊd]

| but | people | thought | some | blessing | had | befallen | the | children | , | so | blooming | , | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人们 | 想法 | 一些 | 祝福 | 有 | 发生 | 这 | 孩子们 | , | 所以 | 盛开 | , | 好的 |

, [ænd; ənd] [geɪ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .

| , | and | gay | did | they | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 同性恋 | 做过 | 他们 | 变得 | . |

但人们认为孩子们受到了某种祝福，因为他们变得容光焕发、善良快乐。

['bizid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,

| **Busied** | **with** | **their** | **own** | **affairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌 | 和 | 他们的 | 自己的 | 事务 | , |

他们忙于自己的事情，

[ðə; ði]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [meɪd]

| **the** | **older** | **people** | **would** | **have** | **forgotten** | **the** | **poor** | **folk** | **and** | **the** | **promises** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 人们 | 会 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 贫穷的 | 民间 | 和 | 这 | 承诺 | 制成 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

老年人会忘记那些穷人以及曾经对他们许下的承诺。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .

| **if** | **the** | **children** | **had** | **not** | **reminded** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 孩子们 | 有 | 不是 | 提醒 | 他们 | . |

如果不是孩子们提醒他们的话。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['feri] ['pɪni] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd]

| **Some** | **little** | **girl** | **who** | **wore** | **a** | **fairy** | **pinny** | **would** | **climb** | **into** | **her** | **mother's** | **lap** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 女孩 | WHO | 穿着 | 一个 | 仙女 | 围裙 | 会 | 爬 | 进入 | 她 | 母亲的 | 膝 | 和 |

[seɪ] , —

| **say** | **,** | **—** |
|---|---|---|
| 说 | , | — |

有个小女孩穿着仙女围裙，会爬到妈妈的腿上说：

" ['mæmə] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['dɑ:lz] ;

| **"** | **Mamma** | **,** | **I'm** | **tired** | **of** | **my** | **dolls** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | 我是 | 疲劳的 | 的 | 我的 | 娃娃 | ; |

“妈妈，我玩腻了我的娃娃；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ]

| **I** | **want** | **to** | **make** | **some** | **clothes** | **for** | **the** | **ragged** | **children** | **we** | **saw** | **the** | **day** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 制作 | 一些 | 衣服 | 为了 | 这 | 破烂不堪 | 孩子们 | 我们 | 锯 | 这 | 天 | 我 |

[bɔ:t] [maɪ] ['prɪti] ['pɪnəfɔ:r] .

| **bought** | **my** | **pretty** | **pinafore** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 买 | 我的 | 漂亮的 | 围裙 | . |

我想为那天我买漂亮围裙时看到的那些衣衫褴褛的孩子们做些衣服。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] ?

| **Will** | **you** | **show** | **me** | **how** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 展示 | 我 | 如何 | ? |

你能教教我吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

| **"** | **Then** | **the** | **mother** | **would** | **kiss** | **the** | **little** | **face** | **she** | **loved** | **so** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 母亲 | 会 | 吻 | 这 | 小的 | 脸 | 她 | 喜爱 | 所以 | 出色地 | , |

然后，母亲会亲吻她深爱的小脸蛋，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

| **and** | **give** | **the** | **child** | **her** | **wish** | **,** | **finding** | **much** | **happiness** | **in** | **seeing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 孩子 | 她 | 希望 | , | 寻找 | 很多 | 幸福 | 在 | 看到 | 这 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['su:ts][goʊ][ɑ:n] ,

| **comfortable** | **suits** | **go** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 西装 | 去 | 在 | , |

满足孩子的愿望，看到孩子穿上舒适的西装，自己也感到非常开心。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['wɪmɪn] ;

| **and** | **receiving** | **the** | **thanks** | **of** | **less** | **fortunate** | **women** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接收 | 这 | 谢谢 | 的 | 较少的 | 幸运 | 女性 | ; |

并接受了境遇不如自己的女性的感谢；

[fɔːr; fər] ['mʌðərli] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] [rægz][ænd; ənd] [sɪlk] .

| for | motherly | hearts | are | the | same | under | rags | and | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母性 | 心 | 是 | 这 | 相同的 | 在下面 | 破布 | 和 | 丝绸 | . |

母爱之心，无论身着褴褛还是丝绸，都是一样的。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [smɔːl] ['fɛloʊz] , [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

| The | boys | , | though | small | fellows | , | were | never | tired | of | playing | the | new | game | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 尽管 | 小的 | 伙伴们 | , | 是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 玩耍 | 这 | 新的 | 游戏 | 和 |

['sɪlvər] ['peniz] ,

| silver | pennies | , |
|---|---|---|
| 银 | 便士 | , |

这些男孩虽然个子小，却百玩不厌，他们总是喜欢玩这种用银便士玩的新游戏。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| and | made | their | fathers | play | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们的 | 父亲们 | 玩 | 和 | 他们 | , |

并让他们的父亲陪他们玩耍，

[tɪl] ['meni] [men] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

| till | many | men | who | began | it | to | please | the | little | lads | went | on | for | the | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 许多 | 男人 | WHO | 开始 | 它 | 到 | 请 | 这 | 小的 | 小伙子们 | 去 | 在 | 为了 | 这 | 爱 | 的 |

['tʃærəti] .

| charity | . |
|---|---|
| 慈善机构 | . |

直到许多最初为了取悦小男孩而开始做这件事的人，后来出于对慈善的热爱而继续下去。

['prɪnses] [bes] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] [tuː; tə][stænd]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Princess | Bess | ordered | the | Park | gates | to | stand | open | for | the | poor | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 贝丝 | 订购 | 这 | 公园 | 大门 | 到 | 站立 | 打开 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| the | rich | , |
|---|---|---|
| 这 | 富有的 | , |

贝丝公主下令公园大门向穷人和富人敞开。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

| and | soon | one | could | hardly | tell | the | difference | ; | for | the | poor | children | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 一 | 可以 | 几乎 | 告诉 | 这 | 不同之处 | ; | 为了 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | 是 |

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [kloʊðd] ,

| comfortably | clothed | , |
|---|---|---|
| 舒适地 | 穿着衣服 | , |

很快，人们就很难分辨出其中的区别了；因为贫困的孩子们都穿着舒适的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [gruː] ['roʊzi]

| and | the | foolish | mammas | , | finding | their | little | sons | and | daughters | grew | rosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 愚蠢 | 妈妈们 | , | 寻找 | 他们的 | 小的 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 生长 | 红润 |

[strɔːŋ] ,

| strong | , |
|---|---|
| 强的 | , |

而那些愚蠢的妈妈们，发现自己的儿女们都变得又红又壮，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['pɪnəfɔːr] , [gruː] ['waɪzər] , [ænd; ənd][left] [ɔːf] ['fretɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | happy | in | the | plain | pinafores | , | grew | wiser | , | and | left | off | fretting | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 在 | 这 | 清楚的 | 围裙 | , | 生长 | 更明智 | , | 和 | 左边 | 离开 | 烦躁 | 他们 |

[wɪð; wɪθ] ['juːsləs] ['faɪnəri] ,

| with | useless | finery | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 无用 | 服饰 | , |

她穿着朴素的围裙，感到快乐，渐渐变得睿智，不再为无用的华丽服饰而烦恼。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnəs(ə)nt] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [swiːtəst] ['ɔrnəmənts]

| finding | that | their | own | innocent | gayety | and | beauty | were | their | sweetest | ornaments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 他们的 | 自己的 | 清白的 | 同性恋 | 和 | 美丽 | 是 | 他们的 | 最甜美的 | 装饰品 |

,

,

,

她们发现自己天真烂漫的快乐和美丽就是她们最美好的装饰。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ɔːl] .

| and | learning | that | the | good | old | fashion | of | simplicity | was | the | best | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 那 | 这 | 好的 | 老的 | 时尚 | 的 | 简单 | 曾是 | 这 | 最好的 | 为了 | 全部 | . |

并逐渐认识到，简单朴素的传统方式才是对所有人都最好的。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ 'prɔspərɪŋ ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['pɪnəfɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði]

| Things | were | prospering | in | this | way | when | news | of | the | fairy | pinafores | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 繁荣 | 在 | 这 | 方式 | 什么时候 | 消息 | 的 | 这 | 仙女 | 围裙 | 达到 | 这 |

[oʊld] [kɪŋ] .

| old | king | . |
|---|---|---|
| 老的 | 国王 | . |

事情就这样顺利发展下去，直到仙女围裙的消息传到了老国王耳中。

[hiː; hi] ['seldəm] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mætərz] ,

| He | seldom | troubled | himself | about | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 麻烦 | 他自己 | 关于 | 事情 | , |

他很少为琐事烦恼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

| but | when | he | read | accounts | of | the | kind | things | his | people | were | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 读 | 账户 | 的 | 这 | 种类 | 事物 | 他的 | 人们 | 是 | 正在做 | , |

但当他读到有关他的人民所做善事的报道时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][næp] ,

| he | was | so | much | interested | that | he | forgot | his | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 感兴趣的 | 那 | 他 | 忘了 | 他的 | 午睡 | , |

他太感兴趣了，以至于忘记了午睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] [ɔːl] [ə'mɪs] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] .

| and | the | queen | counted | her | stitches | all | amiss | while | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 计数 | 她 | 针脚 | 全部 | 错误 | 尽管 | 聆听 | . |

女王一边听着，一边数着自己缝的针脚，结果全都数错了。

[ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

| Cinderella | and | the | Prince | heard | of | it | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰姑娘 | 和 | 这 | 王子 | 听到 | 的 | 它 | 还 | , |

灰姑娘和王子也听说了这件事。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ri'prəutʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

| and | felt | quite | reproached | that | they | had | forgotten | every | one | but | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 相当 | 受责备 | 那 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 每一个 | 一 | 但 | 他们自己 | . |

他们感到非常懊悔，因为他们忘记了所有人，只记得自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃt] ['pɪnəfɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| It | was | talked | of | at | court | , | and | everybody | wished | pinafores | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 谈话 | 的 | 在 | 法庭 | , | 和 | 大家 | 希望 | 围裙 | 为了 | 他们的 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

宫廷里都在谈论这件事，每个人都希望自己的孩子能穿上围裙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæskɪt][hæd; həd] ['vænɪʃt] [noʊ][wʌn] [nuː]

| but | the | unknown | child | with | the | famous | basket | had | vanished | no | one | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 未知 | 孩子 | 和 | 这 | 著名的 | 篮子 | 有 | 消失了 | 不 | 一 | 知道 |

['wɪðər] .

| whither | . |
|---|---|
| 往哪里去 | . |

但是那个提着著名篮子的不知名孩子却消失了，没有人知道他去了哪里。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,

| At | last | , | after | searching | through | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 搜索 | 通过 | 这 | 城市 | , |

最后，在搜遍全城之后，

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['beɪbi] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

| a | sentinel | was | found | who | remembered | seeing | Babie | come | in | from | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哨兵 | 曾是 | 成立 | WHO | 记得 | 看到 | 婴儿 | 来 | 在 | 从 | 这 | 国家 | . |

人们找到了一名哨兵，他记得曾看到“宝贝”从乡下来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

| When | the | king | heard | this | , | he | ordered | his | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 听到 | 这 | , | 他 | 订购 | 他的 | 运输 | , |

国王听闻此事，便命马车夫

[ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [pʊt][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| the | old | queen | put | by | her | work | to | go | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女王 | 放 | 经过 | 她 | 工作 | 到 | 去 | 和 | 他 | , |

老女王放下手头的工作，陪他一起去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪndə'relə] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌmpkɪn] [koʊtʃ] ,

| and | the | Prince | with | Cinderella | got | into | the | famous | pumpkin | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 和 | 灰姑娘 | 得到 | 进入 | 这 | 著名的 | 南瓜 | 教练 | , |

王子和灰姑娘坐上了著名的南瓜马车。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] .

| for | they | too | wished | to | see | the | wonderful | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 也 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 精彩的 | 孩子 | . |

因为他们也想见见这个可爱的孩子。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [droʊv] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər][ lɔːds ][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| Away | they | drove | , | followed | by | their | lords | and | ladies | , | through | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 驾驶 | , | 随后 | 经过 | 他们的 | 领主们 | 和 | 女士们 | , | 通过 | 这 | 木头 | , |

他们驾车离开，他们的男爵和夫人跟在后面，穿过树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

| and | there | beyond | they | saw | the | Children's | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 超过 | 他们 | 锯 | 这 | 孩子们的 | 家 | . |

他们远远地就看到了儿童之家。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [jet] [fiərɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs] ,

| Full | of | curiosity | , | yet | fearing | to | alarm | the | dwellers | in | that | quiet | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 好奇心 | , | 然而 | 害怕 | 到 | 警报 | 这 | 居民 | 在 | 那 | 安静的 | 地方 | , |

既充满好奇，又害怕惊扰到那个宁静地方的居民。

['evri] [wʌn] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

| every | one | alighted | and | went | softly | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 下车 | 和 | 去 | 轻轻 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

众人纷纷下车，轻手轻脚地朝房子走去。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɔːl][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] ,

| Every | thing | was | so | still | and | pleasant | , | all | were | charmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 曾是 | 所以 | 仍然 | 和 | 令人愉快的 | , | 全部 | 是 | 迷住了 | , |

一切都那么宁静美好，所有人都被深深吸引了。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| and | felt | as | if | a | spell | were | falling | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 一个 | 拼写 | 是 | 坠落 | 在 | 他们 | . |

他们感觉自己仿佛中了魔法。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒent(ə)lmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ˌoʊvər'hed] ,

| When | the | court | gentlemen | heard | the | song | of | the | birds | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法庭 | 先生们 | 听到 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 鸟类 | 开销 | , |

当宫廷绅士们听到头顶鸟儿的歌声时，

[ðeɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ;

| they | felt | ashamed | of | the | foolish | speeches | they | were | making | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 羞愧 | 的 | 这 | 愚蠢 | 演讲 | 他们 | 是 | 制作 | ; |

他们为自己发表的愚蠢言论感到羞愧；

[wen] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ 'gaːdnz ] ,

| when | the | fine | ladies | saw | the | flowers | blooming | in | the | little | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 美好的 | 女士们 | 锯 | 这 | 花朵 | 盛开 | 在 | 这 | 小的 | 花园 | , |

当淑女们看到小花园里盛开的鲜花时，

[ðer; ðər] [geɪ] ['dresɪz] [siːmd] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

| their | gay | dresses | seemed | less | beautiful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 同性恋 | 连衣裙 | 似乎 | 较少的 | 美丽的 | ; |

她们的艳丽服饰似乎没那么漂亮了；

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [felt] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| the | old | king | and | queen | felt | quite | young | and | lively | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国王 | 和 | 女王 | 毛毡 | 相当 | 年轻的 | 和 | 热闹 | 全部 | 在 | 一次 | , |

老国王和王后突然感觉自己年轻又有活力。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prɪns] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [reɪs] ,

| and | Cinderella | and | her | Prince | longed | for | another | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰姑娘 | 和 | 她 | 王子 | 渴望 | 为了 | 其他 | 种族 | , |

灰姑娘和她的王子渴望参加另一场比赛，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

| such | as | they | had | when | the | glass | slipper | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他们 | 有 | 什么时候 | 这 | 玻璃 | 拖鞋 | 曾是 | 丢失的 | . |

就像他们丢失水晶鞋时那样。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| Presently | they | found | a | little | lad | reading | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 成立 | 一个 | 小的 | 小伙子 | 阅读 | 在 | 这 | 太阳 | , |

他们发现一个小男孩正在阳光下看书。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

| and | of | him | the | king | asked | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他 | 这 | 国王 | 问 | 许多 | 问题 | . |

国王问了他许多问题。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ fə'getiŋ ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] , [toʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi]

| The | child | , | forgetting | that | the | god | - | mother | wished | to | remain | unknown | , | told | all | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | , | 遗忘 | 那 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | 希望 | 到 | 保持 | 未知 | , | 讲述 | 全部 | 她 |

[hæd; həd] [dʌn] ,

| had | done | , |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | , |

孩子忘记了教母希望保持匿名，把她所做的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]

| and | bade | them | look | in | at | the | window | , | and | see | if | what | he | said | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他们 | 看 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | , | 和 | 看 | 如果 | 什么 | 他 | 说 | 曾是 |

[nɑːt] [truː] .

| not | true | . |
|---|---|---|
| 不是 | 真的 | . |

他命令他们往窗外看，看看他说的是不是真的。

['evri] [wʌn] [piːpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːmz] [ænd; ənd]

| Every | one | peeped | , | and | there | they | saw | the | children | sitting | at | the | looms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 偷窥 | , | 和 | 那里 | 他们 | 锯 | 这 | 孩子们 | 坐着 | 在 | 这 | 织布机 | 和 |

[wiːlz] ['moʊʃnləs] ;

| wheels | motionless | ; |
|---|---|---|
| 车轮 | 静止不动 | ; |

每个人都侧耳倾听，只见孩子们一动不动地坐在织布机和纺车旁；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd]['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] ,

| for | the | dear | old | lady | had | fallen | fast | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 女士 | 有 | 倒下 | 快速地 | 睡着了 | , |

因为这位可怜的老太太已经睡着了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [stɜːrd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

| and | no | one | stirred | lest | they | should | wake | her | Like | a | room | full | of | breathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 搅拌 | 免得 | 他们 | 应该 | 唤醒 | 她 | 喜欢 | 一个 | 房间 | 满的 | 的 | 呼吸 | , |

没有人动弹，生怕吵醒她，就像一个充满呼吸声的房间。

['smaɪlɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɔːl] [lʊkt]

| smiling | images | they | sat | , | and | , | as | the | heads | came | at | the | windows | , | all | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 图片 | 他们 | 卫星 | , | 和 | , | 作为 | 这 | 头部 | 来了 | 在 | 这 | 视窗 | , | 全部 | 看起来 |

[ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

| up | and | whispered | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 低声说道 | , |

他们面带微笑地坐着，当人们走到窗边时，都抬起头低声说道：

" [hʌʃ] !

| " | Hush | ! |
|---|---|---|
| " | 嘘 | ! |

嘘！

" [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

| " | like | a | soft | wind | sighing | through | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 柔软的 | 风 | 叹息 | 通过 | 这 | 地方 | . |

“就像一阵轻柔的风吹过这里。”

[ˌsɪndə'relə] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər][gɑːd] - ['mʌðər] ,

| Cinderella | , | who | dearly | loved | her | god | - | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰姑娘 | , | WHO | 亲爱的 | 喜爱 | 她 | 上帝 | - | 母亲 | , |

灰姑娘非常爱她的教母，

[felt] [ri'prəutʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

| felt | reproached | that | she | had | done | so | little | while | the | good | old | lady | had | done | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 受责备 | 那 | 她 | 有 | 完毕 | 所以 | 小的 | 尽管 | 这 | 好的 | 老的 | 女士 | 有 | 完毕 | 所以 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

她感到委屈，因为那位善良的老太太做了很多事，而她却做得那么少。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ɪn] ,

| and | , | stepping | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 步进 | 在 | , |

于是，他介入了，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɪtʃ] [əˈweɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ˈpɪnəfɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| she | began | to | stitch | away | on | one | of | the | new | set | of | pinafores | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 缝 | 离开 | 在 | 一 | 的 | 这 | 新的 | 放 | 的 | 围裙 | 哪个 | 他们 | 是 |

[ˈmeɪkɪŋ] .

| making | . |
|---|---|
| 制作 | . |

她开始缝制她们正在制作的一套新围裙中的一件。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [prɪns] [skɪpt] [ɪn] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

| At | that | , | the | lively | young | Prince | skipped | in | after | her | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | , | 这 | 热闹 | 年轻的 | 王子 | 跳过 | 在 | 后 | 她 | , | 和 | , |

这时，活泼的年轻王子蹦蹦跳跳地跟在她身后，然后，

[hwiskɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [luːm] ,

| whisking | a | small | boy | out | of | his | seat | before | a | loom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 一个 | 小的 | 男生 | 出去 | 的 | 他的 | 座位 | 前 | 一个 | 织布机 | , |

一把将一个坐在织布机前的小男孩从座位上抱起来，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [sed] , —

| began | to | weave | with | all | his | might | ; | for | , | as | the | old | lady | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 编织 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | ; | 为了 | , | 作为 | 这 | 老的 | 女士 | 说 | , | — |

他开始使出浑身解数织布；因为，正如老妇人所说——

" [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl]

| " | A | good | will |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 将要 |

善意

[ˈgɪvɛθ] [skɪl] . "

| Giveth | skill | . | " |
|---|---|---|---|
| 给予 | 技能 | . | " |

赐予技能。

" [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | I'll | not | be | outdone | by | those | children | ! | " | cried | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | 是 | 胜过 | 经过 | 那些 | 孩子们 | ! | " | 哭 | 这 | 国王 | , |

“我绝不会输给那些孩子！”国王喊道。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈbrɪskli] [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [blaɪnd] [ˈnæniz] [ˌaʊtˈstretʃt]

| and | began | briskly | winding | the | thread | which | hung | on | blind | Nanny's | outstretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 轻快地 | 绕线 | 这 | 线 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 瞎的 | 保姆的 | 伸展 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

于是，她开始迅速地缠绕挂在盲人保姆伸出的手上的线。

" [ˈniːðər] [wɪl] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| " | Neither | will | I | , | my | dear | ! | " | returned | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 将要 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | ! | " | 返回 | 这 | 女王 | , |

“我也不会，亲爱的！”王后回答道。

[ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪnəfɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

| and | whipping | on | her | spectacles | she | cut | out | a | pinafore | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞭打 | 在 | 她 | 眼镜 | 她 | 切 | 出去 | 一个 | 围裙 | 在 | 这 | 点 | . |

她一边用鞭子抽打着眼镜，一边当场剪出一件围裙。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevri] [wʌn] [els] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz]

| After | that | , | of | course | , | every | one | else | came | rushing | in | , | and | soon | all | the | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 的 | 课程 | , | 每一个 | 一 | 别的 | 来了 | 匆忙 | 在 | , | 和 | 很快 | 全部 | 这 | 车轮 |

[bʌzd] ,

| buzzed | , |
|---|---|
| 嗡嗡作响 | , |

当然，之后其他人也都蜂拥而至，很快所有的车轮都嗡嗡作响。

[luːmz] ['dʒæŋgld] , ['niːdlz] [fluː] , [ænd; ənd] ['sɪzərz] [snɪpt] ,

| looms | jangled | , | needles | flew | , | and | scissors | snipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织布机 | 叮当作响 | , | 针 | 飞翔 | , | 和 | 剪刀 | 剪掉 | , |

织布机叮当作响，针线飞舞，剪刀咔嚓作响。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [foʊks] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

| while | the | children | stood | by | smiling | at | the | sight | of | the | fine | folks | working | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 孩子们 | 站立 | 经过 | 微笑 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 美好的 | 各位 | 在职的 | 作为 | 如果 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| for | their | lives | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 生活 | . |

孩子们站在一旁，看着这些仿佛为了生存而辛勤工作的人们，脸上露出了笑容。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [woʊk] [ðə; ðɪ][gɑːd] - ['mʌðər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] ,

| The | noise | woke | the | god | - | mother | , | who | understood | the | matter | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 觉醒 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | , | WHO | 理解 | 这 | 事情 | 在 | 一次 | , |

噪音惊醒了教母，她立刻明白了是怎么回事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [treɪn] .

| and | was | glad | to | see | things | in | such | good | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 事物 | 在 | 这样的 | 好的 | 火车 | . |

很高兴看到列车运行状况这么好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][smɑːrt][tæp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] ,

| As | she | wished | to | say | a | word | , | she | gave | a | smart | tap | with | her | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 希望 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | , | 她 | 给予 | 一个 | 聪明的 | 轻敲 | 和 | 她 | 职员 | , |

她想说句话，便用手杖轻轻敲了一下。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stɑːpt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

| and | every | one | stopped | but | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 停止 | 但 | 这 | 国王 | , |

除了国王以外，所有人都停了下来。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θred] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [skeɪn] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| who | was | so | busy | winding | his | thread | that | he | kept | on | till | the | skein | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 绕线 | 他的 | 线 | 那 | 他 | 保留 | 在 | 直到 | 这 | 绞 | 曾是 | 完毕 | , |

他忙着绕线，直到把线团绕完才停下来。

[wen] [hiː; hi] ['pætɪd] ['næni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

| when | he | patted | Nanny | on | the | head | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 轻拍 | 保姆 | 在 | 这 | 头 | , | 说 | , |

他拍了拍保姆的头，说道：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] [toʊn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['leɪzi][oʊld] [kɪŋ] , —

| in | such | a | brisk | tone | his | people | hardly | knew | him | for | the | lazy | old | king | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 轻快 | 语气 | 他的 | 人们 | 几乎 | 知道 | 他 | 为了 | 这 | 懒惰的 | 老的 | 国王 | , | — |

他语气如此轻快，以至于他的人民几乎认不出他是个懒惰的老国王了。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| " | There | , | I | feel | better | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 我 | 感觉 | 更好的 | 为了 | 那 | . |

“这样一来，我感觉好多了。”

[wiːl] [duː] [ə'nʌðər] ['prez(ə)ntli] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| We'll | do | another | presently | , | my | fine | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 其他 | 目前 | , | 我的 | 美好的 | 小的 | 女孩 | . |

我们马上再来一次，我的宝贝女儿。

" [ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

| " | Then | he | nodded | to | the | god | - | mother | with | twinkling | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 点头 | 到 | 这 | 上帝 | - | 母亲 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | , |

然后他眨着眼睛向教母点了点头，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

| for | being | a | fairy | he | respected | her | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 一个 | 仙女 | 他 | 受人尊敬 | 她 | 非常 | 很多 | . |

因为她是仙女，所以他非常尊敬她。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] , —

| She | nodded | back | at | him | , | and | said | gravely | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点头 | 后退 | 在 | 他 | , | 和 | 说 | 严重地 | , | — |

她朝他点了点头，严肃地说：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] ['welkəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ʌp][æt; ət][læst] .

| " | Your | majesty | is | very | welcome | , | and | I | am | glad | you | have | waked | up | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 威严 | 是 | 非常 | 欢迎 | , | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 有 | 醒来 | 向上 | 在 | 最后的 | . |

“陛下，非常欢迎您的到来，我很高兴您终于醒了。”

[dəunt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [pʊr] ,

| Don't | fall | asleep | again | , | but | go | and | make | homes | for | all | your | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 落下 | 睡着了 | 再次 | , | 但 | 去 | 和 | 制作 | 房屋 | 为了 | 全部 | 你的 | 贫穷的 | , |

不要再睡着了，去为所有穷人建造家园吧。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː][fɔːl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz]

| so | that | when | you | do | fall | asleep | for | the | last | time | you | will | leave | your | son | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 你 | 做 | 落下 | 睡着了 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 你 | 将要 | 离开 | 你的 | 儿子 | 作为 |

['hæpi] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] .

| happy | a | kingdom | as | you | have | found | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 一个 | 王国 | 作为 | 你 | 有 | 成立 | 这里 | . |

这样，当你最后一次安然入睡时，你就能给你的儿子留下一个像你在这里找到的一样幸福的王国。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌsɪndə'relə] , [rɪ'membər] [ðɪs] : [let][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [waɪl]

| And | you | , | my | dear | Cinderella | , | remember | this | : | let | your | children | be | children | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 灰姑娘 | , | 记住 | 这 | : | 让 | 你的 | 孩子们 | 是 | 孩子们 | 尽管 |

[ðeɪ] [meɪ] ,

| they | may | , |
|---|---|---|
| 他们 | 可能 | , |

还有你，我亲爱的灰姑娘，记住：趁孩子们还小，就让他们享受童年吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːl] [wer] ['pɪnəfɔːr] .

| and | be | sure | they | all | wear | pinafores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 他们 | 全部 | 穿 | 围裙 | . |

务必让她们都穿上围裙。

" ['vaɪ, 'viː] .

| " | VI | . |
|---|---|---|
| " | 六年级 | . |

六、

['mɑːməz] [plɑːt] .

| MAMMA'S | PLOT | . |
|---|---|---|
| 妈妈的 | 阴谋 | . |

妈妈的阴谋。

" [its] [ðə; ðɪ] [miːn] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | It's | the | meanest | thing | I | ever | heard | of | , | and | I | won't | bear | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 最卑鄙的 | 事物 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | , | 和 | 我 | 惯于 | 熊 | 它 | ! |

“这是我听过的最卑鄙的事情，我绝对不能容忍！”

" [kraɪd] ['kɪti] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][hæf] - [pækt] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'beljəs]

| " | cried | Kitty | , | sitting | down | on | her | half | - | packed | trunk | , | with | a | most | rebellious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 猫咪 | , | 坐着 | 向下 | 在 | 她 | 一半 | - | 包装 | 树干 | , | 和 | 一个 | 最多 | 叛逆的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

“凯蒂叫道，她一屁股坐在半装满的箱子上，一脸叛逆的表情。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

| " | You | must | , | my | dear | : | it | is | the | rule | of | the | school | , | and | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | , | 我的 | 亲爱的 | : | 它 | 是 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 学校 | , | 和 | 你 | 必须 |

[səb'mɪt] .

| submit | . |
|---|---|
| 提交 | . |

“你必须遵守，亲爱的：这是学校的规定，你必须服从。”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

| I'm | very | sorry | , | for | I | expected | great | comfort | and | pleasure | from | your | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 对不起 | , | 为了 | 我 | 预期的 | 伟大的 | 舒适 | 和 | 乐趣 | 从 | 你的 | 小的 |

['letərz] ;

| letters | ; |
|---|---|
| 信件 | ; |

我很抱歉，因为我原本期望能从你的小信中得到极大的安慰和快乐；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mædəm][hæz; həz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl]

| but | if | madam | has | to | read | and | correct | them | all | , | of | course | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 女士 | 有 | 到 | 读 | 和 | 正确的 | 他们 | 全部 | , | 的 | 课程 | 他们 | 将要 |

[biː; bi] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ,

| be | compositions | , |
|---|---|---|
| 是 | 作品 | , |

但如果夫人要阅读并批改所有作业，那它们当然会是作文。

[ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

| and | not | particularly | interesting | , | " | said | mamma | , | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 特别 | 有趣的 | , | " | 说 | 妈妈 | , | 和 | 一个 | 叹 | , |

“而且也没什么特别的，”妈妈叹了口气说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːrmənts][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]

| as | she | folded | up | the | small | garments | as | tenderly | as | if | her | little | girl | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 折叠 | 向上 | 这 | 小的 | 服装 | 作为 | 温柔地 | 作为 | 如果 | 她 | 小的 | 女孩 | 有 |

[bɪn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| been | inside | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 里面 | 的 | 他们 | . |

她小心翼翼地叠好那些小衣服，仿佛她的小女儿曾经穿在里面一样。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz] ,

| " | I | didn't | mind | much | about | it | when | I | read | the | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 头脑 | 很多 | 关于 | 它 | 什么时候 | 我 | 读 | 这 | 规则 | , |

“我读规则的时候并不太在意。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] ;

| but | now | that | I'm | really | going | it | seems | like | a | prison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 我是 | 真的 | 去 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 监狱 | ; |

但现在我真的要去了，感觉就像进了监狱；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] .

| and | I | shall | be | just | wild | to | tell | you | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 只是 | 荒野 | 到 | 告诉 | 你 | 每一个 | 事物 | . |

我一定会迫不及待地把一切都告诉你。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪf] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ?

| How | can | I | , | if | that | old | lady | has | got | to | see | what | I | write | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | , | 如果 | 那 | 老的 | 女士 | 有 | 得到 | 到 | 看 | 什么 | 我 | 写 | ? |

如果那位老太太一定要看到我写的东西，我怎么可能写得下去呢?

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [ðə; ði] [fuːd] ,

| I | know | I | shan't | like | the | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 不会 | 喜欢 | 这 | 食物 | , |

我知道我不会喜欢那里的食物，

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][send][ˌem 'i:]['eni] ['gʊdi:z] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | I | can't | ask | you | to | send | me | any | goodies | without | her | knowing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 问 | 你 | 到 | 发送 | 我 | 任何 | 好东西 | 没有 | 她 | 会心 | 它 | . |

我不能瞒着她让你给我寄任何礼物。

[ɪf] [aɪm] ['hoʊmsɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

| If | I'm | homesick | , | I | shall | want | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 想家 | , | 我 | 将 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | , |

如果我想家了，我会想告诉你的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [ju:d] [ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs]

| and | of | course | there | will | be | lots | of | funny | things | you'd | enjoy | , | but | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 那里 | 将要 | 是 | 很多 | 的 | 有趣的 | 事物 | 你会 | 享受 | , | 但 | 为了 | 这 |

[dɪs'gʌstɪŋ] [ru:l] .

| disgusting | rule | . |
|---|---|---|
| 令人作呕 | 规则 | . |

当然，你会喜欢很多有趣的事情，但这条令人作呕的规则却让你大失所望。

[aɪ][du:] [dɪ'kler] [aɪ][wəʊnt][goʊ] !

| I | do | declare | I | won't | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 宣布 | 我 | 惯于 | 去 | ! |

我郑重声明，我不会去！

" [ænd; ənd] ['kɪti] [kæst][hɜ:r; hər] [nu:] [bu:ts] ['stɜ:rnli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| " | and | Kitty | cast | her | new | boots | sternly | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 猫咪 | 投掷 | 她 | 新的 | 靴子 | 严厉地 | 在 | 这 | 地面 | . |

“凯蒂严厉地把她的新靴子扔在地板上。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [pʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] .

| " | Yes | , | you | will | , | Puss | , | because | papa | and | I | want | you | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 将要 | , | 猫 | , | 因为 | 爸爸 | 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | . |

“是的，你会的，猫，因为爸爸和我希望你这样做。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sku:l] ; [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]

| This | is | an | excellent | school | ; | old | - | fashioned | in | some | things | , | and | I | like | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 出色的 | 学校 | ; | 老的 | - | 造型 | 在 | 一些 | 事物 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 它 |

[fɔ:r; fər] [ðæt] ,

| for | that | , |
|---|---|---|
| 为了 | 那 | , |

这是一所很棒的学校；有些方面比较传统，而我恰恰喜欢这一点。

[ðoʊ] [ðɪs] [ru:l] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [aɪ] ['fænsi] .

| though | this | rule | is | not | a | wise | one | , | I | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 规则 | 是 | 不是 | 一个 | 明智的 | 一 | , | 我 | 想要 | . |

虽然我认为这条规则并不明智。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

| You | must | do | the | best | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 做 | 这 | 最好的 | 你 | 能 | , |

你必须尽力而为。

[ænd; ənd][pər'hæps]['mædəm][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| and | perhaps | madam | won't | be | very | particular | about | what | you | write | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 女士 | 惯于 | 是 | 非常 | 特别的 | 关于 | 什么 | 你 | 写 | 到 | 我 | , |

或许夫人不会太在意你写给我的内容，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] . "

| if | you | are | a | good | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 孩子 | . | " |

如果你是个好孩子的话。”

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
**" I know she will .**
" 我 知道 她 将要 .

我知道她会的。

[aɪ] [sɔː] ['fʌsinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
**I saw fussiness in her face .**
我 锯 挑剔 在 她 脸 .

我看到她脸上露出不悦的神色。

[ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [strɪkt] [ænd; ənd] [prɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
**She's sure to be strict and prim , and I shall be so miserable .**
她是 当然 到 是 严格的 和 原始 , 和 我 将 是 所以 悲惨的 .

她肯定会很严厉很古板，我会很痛苦的。

" [hɪr] ['kɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] [wəʊz] .
**" Here Kitty began to cry over her woes .**
" 这里 猫咪 开始 到 哭 超过 她 烦恼 .

“凯蒂开始为自己的悲惨遭遇哭泣起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌblz] ,
**It was a habit of hers to have a great many troubles ,**
它 曾是 一个 习惯 的 她的 到 有 一个 伟大的 许多 麻烦 ,

她总是麻烦不断，这似乎是她的习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] ,
**and to be very much afflicted about trifles ,**
和 到 是 非常 很多 受苦的 关于 琐事 ,

并且会为一些琐事而非常烦恼，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['traɪəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪdʒɪti] ['lɪt(ə)l] [self] .
**for she had not a real trial in the world except her own fidgety little self .**
为了 她 有 不是 一个 真实的 审判 在 这 世界 除了 她 自己的 坐立不安 小的 自己 .

因为除了她自己那躁动不安的小身躯之外，她在这个世界上并没有经历真正的考验。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] ['skætərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
**As she sat on her trunk , with all her possessions scattered about her ,**
作为 她 卫星 在 她 树干 , 和 全部 她 财产 疏散 关于 她 ,

她坐在箱子上，所有的东西都散落在她周围。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ( [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [skwiːz] [aʊt]
**and one great tear on the end of her nose ( she couldn't squeeze out**
和 一 伟大的 撕 在 这 结尾 的 她 鼻子 ( 她 不能 挤 出去
[ə'nʌðər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] ) ,
**another to save her life ) ,**
其他 到 节省 她 生活 ) ,

她鼻尖上挂着一滴大大的泪珠（她拼了命也挤出不来另一滴眼泪了），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] ['ɑːbdʒekt] ;
**she was a very pathetic object ;**
她 曾是 一个 非常 可怜的 目的 ;

她真是个可怜的家伙；

[ænd; ənd] ['mæmə] [felt] [soʊ] ['tendər] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]
**and mamma felt so tender about losing her that she could not make light of**
和 妈妈 毛毡 所以 投标 关于 输 她 那 她 可以 不是 制作 光 的
[ðɪs] [griːf] ,
**this grief ,**
这 悲伤 ,

妈妈对失去她感到无比悲痛，无法轻描淡写地对待这份悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] ['kɪti] [wept]['oʊvər][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] .

| as | she | often | did | when | Kitty | wept | over | some | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 经常 | 做过 | 什么时候 | 猫咪 | 哭泣 | 超过 | 一些 | 琐事 | . |

就像凯蒂因为一些小事哭泣时她经常做的那样。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

| All | of | a | sudden | a | bright | idea | came | into | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 一个 | 明亮的 | 主意 | 来了 | 进入 | 她 | 头 | , |

突然，她脑海中闪过一个绝妙的主意。

[fɔːr; fər] ['mʌðərz] - [wɪts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wer] [ðer; ðər]

| for | mothers | ' | wits | are | usually | sharper | than | other | people's | where | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲们 | - | 智慧 | 是 | 通常 | 更锐利 | 比 | 其他 | 人们的 | 在哪里 | 他们的 |

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

| children | are | concerned | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 担心的 | . |

因为在孩子的事情上，母亲的头脑通常比其他人更敏锐。

[ʌp] [ʃiː; ʃi][gɑːt] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd]

| Up | she | got | , | and | hurrying | to | her | desk | pulled | out | a | box | of | many | - | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 她 | 得到 | , | 和 | 匆忙 | 到 | 她 | 桌子 | 拉 | 出去 | 一个 | 盒子 | 的 | 许多 | - | 有色 |

[noʊt] - ['peɪpər] ,

| note | - | paper | , |
|---|---|---|---|
| 笔记 | - | 纸 | , |

她起身，匆匆走到桌前，拿出一盒五颜六色的便笺纸。

[wɪð; wɪθ] ['envələʊps] [tuː; tə] [mætʃ] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , —

| with | envelopes | to | match | , | saying | , | as | she | showed | them | , | with | a | smile | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信封 | 到 | 匹配 | , | 说 | , | 作为 | 她 | 显示 | 他们 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , | — |

她一边笑着展示着信封和信封，一边说：

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [plæn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| " | I've | thought | of | a | nice | plan | , | a | sort | of | joke | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想法 | 的 | 一个 | 好的 | 计划 | , | 一个 | 种类 | 的 | 开玩笑 | 之间 | 我们 | . |

“我想到一个不错的计划，算是我们之间的一个玩笑。”

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Come | here | , | and | I'll | tell | you | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . |

过来，我跟你说说。

" [soʊ] ['kɪti] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][wʌn][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [nuː] [plæn] ,

| " | So | Kitty | wiped | away | her | one | tear | , | and | ran | to | hear | the | new | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 猫咪 | 擦拭 | 离开 | 她 | 一 | 撕 | , | 和 | 跑 | 到 | 听到 | 这 | 新的 | 计划 | , |

于是，凯蒂擦干眼泪，跑去听新的计划。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [fɔːr; fər] ['prɪti] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv] ,

| full | of | curiosity | and | interest | ; | for | pretty | papers | are | always | attractive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 好奇心 | 和 | 兴趣 | ; | 为了 | 漂亮的 | 文件 | 是 | 总是 | 吸引人的 | , |

充满好奇和兴趣；因为漂亮的纸张总是很吸引人。

[ænd; ənd] ['mæmə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] .

| and | mamma | looked | as | if | the | joke | was | going | to | be | a | funny | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 开玩笑 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 有趣的 | 一 | . |

妈妈看上去好像觉得这个笑话会很好笑。

" [aɪ] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][pɔːrt'foʊlioʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

| " | I | will | fill | your | little | portfolio | with | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 充满 | 你的 | 小的 | 文件夹 | 和 | 这些 | , |

我会把这些都放进你的小文件夹里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌlər] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

| and | for | each | color | we | will | have | a | different | meaning | , | which | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 每个 | 颜色 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 不同的 | 意义 | , | 哪个 | 我 | 将 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

每种颜色都有不同的含义，我会理解的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

| Let | me | see | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | . |

让我看看。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [juːz] [ðɪs] [pɪŋk]['peɪpər] ; [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hoʊm] - [sɪk] ,

| When | you | are | well | and | happy | , | use | this | pink | paper | ; | when | you | are | home | - | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 出色地 | 和 | 快乐的 | , | 使用 | 这 | 粉色的 | 纸 | ; | 什么时候 | 你 | 是 | 家 | - | 生病的 | , |

[teɪk] [ðə; ði] [bluː] ;

| take | the | blue | ; |
|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 蓝色的 | ; |

当你身体健康、心情愉快时，使用这张粉色的纸；当你思乡时，使用这张蓝色的纸；

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['gʊdiːz] , [juːz][ðə; ði] [griːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] , [teɪk] [ðə; ði]['vaɪələt] .

| if | you | want | goodies | , | use | the | green | ; | and | if | you | don't | feel | well | , | take | the | violet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 好东西 | , | 使用 | 这 | 绿色的 | ; | 和 | 如果 | 你 | 不 | 感觉 | 出色地 | , | 拿 | 这 | 紫色 | . |

如果你想要好吃的，就用绿色的；如果你感觉不舒服，就用紫色的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [pʊs] ? "

| How | do | you | like | the | idea | , | Puss | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 主意 | , | 猫 | ? | " |

你觉得这个主意怎么样，猫?

" [its] ['regjələrli] ['splendɪd] !

| " | It's | regularly | splendid | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 经常 | 灿烂 | ! |

“它总是那么精彩！”

[aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,

| I | do | love | to | have | secrets | , | and | this | will | be | such | a | nice | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 爱 | 到 | 有 | 秘密 | , | 和 | 这 | 将要 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 一 | , |

我喜欢拥有秘密，而这将是一个美好的秘密。

[ɔːl] ['praɪvət] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] .

| all | private | between | our | two | selves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 私人的 | 之间 | 我们的 | 二 | 自我 | . |

这是我们两人之间的私事。

['mæmə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ['evri] [wiːk] .

| Mamma | , | you | are | a | perfect | dear | , | and | I'll | send | you | a | letter | every | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 你 | 是 | 一个 | 完美的 | 亲爱的 | , | 和 | 患病的 | 发送 | 你 | 一个 | 信 | 每一个 | 星期 | . |

妈妈，你真是个完美的宝贝，我会每周都给你写信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [prɪm] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [ænd; ənd] [let] ['mædəm] [siː]

| It | will | be | such | fun | to | write | it | all | prim | and | proper | , | and | let | madam | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 写 | 它 | 全部 | 原始 | 和 | 恰当的 | , | 和 | 让 | 女士 | 看 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

用一本正经的语气写出来，然后让夫人看到，一定很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] .

| and | then | have | it | tell | you | all | about | me | by | the | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 它 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 我 | 经过 | 这 | 颜色 | . |

然后让它通过颜色告诉你关于我的一切。

" [ænd; ənd] ['kɪti] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [baʊ; boʊ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

| " | And | Kitty | danced | about | the | room | till | the | little | blue | bow | on | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 猫咪 | 跳舞 | 关于 | 这 | 房间 | 直到 | 这 | 小的 | 蓝色的 | 弓 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[hɜ:r; hər] [hed] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| her | head | stood | straight | up | as | if | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 站立 | 直的 | 向上 | 作为 | 如果 | 和 | 激动 | . |

“凯蒂在房间里跳来跳去，直到她头顶上的小蓝蝴蝶结兴奋地直直地竖了起来。”

[soʊ][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [staɪl] , [ænd; ənd] ['kɪti] [felt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]

| So | the | portfolio | was | fitted | out | in | great | style | , | and | Kitty | felt | as | proud | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 文件夹 | 曾是 | 适配 | 出去 | 在 | 伟大的 | 风格 | , | 和 | 猫咪 | 毛毡 | 作为 | 自豪的 | 作为 |

[ju:; jʊ] [pli:z] ;

| you | please | ; |
|---|---|---|
| 你 | 请 | ; |

所以作品集布置得非常精美，凯蒂也为此感到无比自豪；

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['kʌlərd] [noʊt] - ['pepərz] , [mʌtʃ] [les] ['praɪvət] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ]

| for | other | girls | didn't | have | colored | note | - | papers | , | much | less | private | jokes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 女孩们 | 没有 | 有 | 有色 | 笔记 | - | 文件 | , | 很多 | 较少的 | 私人的 | 笑话 | 和 |

[ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑ:] .

| their | mammas | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 妈妈们 | . |

其他女孩连彩色便笺都没有，更别提和妈妈开私密玩笑了。

[ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ;

| The | new | arrangement | made | her | quite | willing | to | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 安排 | 制成 | 她 | 相当 | 愿意的 | 到 | 去 | ; |

新的安排让她很乐意前往；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

| and | all | that | day | she | kept | looking | at | her | mother | with | twinkling | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 天 | 她 | 保留 | 寻找 | 在 | 她 | 母亲 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | , |

那天她一直用闪亮的眼睛望着她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] , —

| and | the | last | thing | she | said | , | as | the | carriage | drove | away | , | was | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 事物 | 她 | 说 | , | 作为 | 这 | 运输 | 驾驶 | 离开 | , | 曾是 | , | — |

马车驶离时，她说的最后一句话是——

" [dəunt] [fər'get] [wʌt] [pɪŋk] , [blu:] , [gri:n] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [mi:nz] , ['mæmə] .

| " | Don't | forget | what | pink | , | blue | , | green | , | and | violet | means | , | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 忘记 | 什么 | 粉色的 | , | 蓝色的 | , | 绿色的 | , | 和 | 紫色 | 方法 | , | 妈妈 | . |

“妈妈，别忘了粉色、蓝色、绿色和紫色分别代表什么。”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] , [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] ,

| " | The | first | week | was | a | hard | one | , | for | every | thing | was | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 星期 | 曾是 | 一个 | 难的 | 一 | , | 为了 | 每一个 | 事物 | 曾是 | 新的 | , |

“第一周很艰难，因为一切都是新的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [strɪkt] .

| and | the | rules | were | rather | strict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 规则 | 是 | 相当 | 严格的 | . |

而且规章制度相当严格。

['kɪti] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

| Kitty | did | her | best | for | the | honor | of | her | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 做过 | 她 | 最好的 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 她 | 家庭 | , |

Kitty为了家族的荣誉竭尽全力。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [wəʊz] [dɪd] [siːm] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] , [ɪ'speʃəli]

| but | sometimes | her | woes | did | seem | heavier | than | she | could | bear | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 她 | 烦恼 | 做过 | 似乎 | 较重 | 比 | 她 | 可以 | 熊 | , | 尤其 |

[frentʃ] [ vəːbz ] ,

| French | verbs | , |
|---|---|---|
| 法语 | 动词 | , |

但有时她的烦恼似乎比她所能承受的还要沉重，尤其是法语动词。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] .

| and | getting | up | very | early | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 向上 | 非常 | 早期的 | . |

而且每天起得很早。

[soʊ] [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊm] ['letərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

| So | when | Saturday | came | , | and | the | home | letters | were | to | be | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 周六 | 来了 | , | 和 | 这 | 家 | 信件 | 是 | 到 | 是 | 书面 | , |

所以到了星期六，到了该写家信的时候，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [fʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪr] ['mæmə] ,

| she | longed | to | pour | out | her | full | heart | to | dear | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 到 | 倒 | 出去 | 她 | 满的 | 心 | 到 | 亲爱的 | 妈妈 | , |

她渴望向亲爱的妈妈倾诉衷肠，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['mædəm] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['gɝːlz] ,

| but | did | not | dare | to | do | it | , | for | madam | went | about | among | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 做 | 它 | , | 为了 | 女士 | 去 | 关于 | 之中 | 这 | 女孩们 | , |

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,

| suggesting | , |
|---|---|
| 建议 | , |

但他不敢这么做，因为夫人到处勾引姑娘们，暗示说：

[kə'rektɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| correcting | , | and | overseeing | their | productions | as | if | they | were | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | , | 和 | 监督 | 他们的 | 作品 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 没有什么 | 但 |

[ ˌkɔmpə'ziʃənz ] .

| compositions | . |
|---|---|
| 作品 | . |

纠正并监督他们的作品，就像监督作品本身一样。

" [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪrz] , [ðiːz] [θriː] [ruːlz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

| " | Remember | , | my | dears | , | these | three | rules | when | you | are | writing | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 这些 | 三 | 规则 | 什么时候 | 你 | 是 | 写作 | 信件 | . |

亲爱的们，记住这三条写信的规则。

['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ðə; ðiː] ['prɑːgres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdiz] ,

| Always | put | in | something | about | your | heavenly | Father | , | the | progress | of | your | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 放 | 在 | 某物 | 关于 | 你的 | 天上 | 父亲 | , | 这 | 进步 | 的 | 你的 | 研究 | , |

一定要在日记里写一些关于天父的事，以及你的学习进展。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

| and | your | duty | to | parents | and | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 责任 | 到 | 父母 | 和 | 教师 | . |

以及你对父母和老师的责任。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'pɪsl] , [mɪs]

| None | of | these | important | points | have | been | touched | upon | in | your | epistle | , | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 重要的 | 积分 | 有 | 到过 | 感动 | 之上 | 在 | 你的 | 书信 | , | 错过 |

['kæθrɪn] ; ['ðerfɔːr] ,

| Catherine | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | ; | 所以 | , |

凯瑟琳小姐，您在信中并未提及这些重要事项；因此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [blɔtid] , [ænd; ənd]['bædli] [speld] , [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] ['riːraɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| as | it | is | much | blotted | , | and | badly | spelled | , | I | desire | you | to | rewrite | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 很多 | 印迹 | , | 和 | 糟糕 | 拼写 | , | 我 | 欲望 | 你 | 到 | 改写 | 它 | , |

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] .

| making | these | additions | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 这些 | 新增内容 | . |

由于原文污迹很多，拼写错误也很多，我希望你重写一遍，并添加以下内容。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [staɪl] ;

| Here | is | an | excellent | sample | of | the | proper | style | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 出色的 | 样本 | 的 | 这 | 恰当的 | 风格 | ; |

以下是正确风格的一个很好的范例；

" [ænd; ənd]['mædəm][leɪd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['letər] [bɪ'fɔːr] [pʊr] ['kɪti] , [huː] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| " | and | madam | laid | a | model | letter | before | poor | Kitty | , | who | muttered | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 女士 | 铺设 | 一个 | 模型 | 信 | 前 | 贫穷的 | 猫咪 | , | WHO | 低声说道 | 到 | 她自己 | , |

“夫人把一封范文放在可怜的凯蒂面前，凯蒂喃喃自语道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , —

| as | she | read | it | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 读 | 它 | , | — |

她读着读着——

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | might | as | well | write | a | sermon | , | and | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 写 | 一个 | 讲道 | , | 和 | 完毕 | 和 | 它 | . |

“我干脆写篇讲道稿算了，就完事了。”

['pɑːpə] [wɪl] [læf] , [ænd; ənd] ['mæmə] [wəʊnt] [get] [wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| Papa | will | laugh | , | and | mamma | won't | get | one | bit | of | news | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 将要 | 笑 | , | 和 | 妈妈 | 惯于 | 得到 | 一 | 少量 | 的 | 消息 | 从 | 它 | . |

爸爸会哈哈大笑，而妈妈却什么也得不到。

[aɪl] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eni] [wei] .

| I'll | let | her | know | how | unhappy | I | am | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 她 | 知道 | 如何 | 不开心 | 我 | 是 | 任何 | 方式 | . |

无论如何，我都会让她知道我有多不高兴。

" [soʊ] ['kɪti] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [bluː] ['peɪpər] ( [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['kʌlər] , [juː; jʊ] [noʊ] ) , [ænd; ənd]

| " | So | Kitty | took | out | her | bluest | paper | ( | the | homesick | color | , | you | know | ) | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 猫咪 | 采取 | 出去 | 她 | 最蓝的 | 纸 | ( | 这 | 想家 | 颜色 | , | 你 | 知道 | ) | , | 和 |

[prə'duːst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ,

| produced | the | following | letter | , |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 这 | 下列的 | 信 | , |

于是，凯蒂拿出她最蓝的纸（你知道，那是思乡的颜色），写下了下面这封信：

[wɪtʃ] ['mædəm] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][sent] : —

| which | madam | approved | and | sent | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 女士 | 得到正式认可的 | 和 | 发送 | : | — |

夫人批准并发送了以下内容：——

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] , — [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,

| MY | DEAR | MAMMA | , | — | With | every | sentiment | which | affection | can | suggest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 妈妈 | , | — | 和 | 每一个 | 情绪 | 哪个 | 感情 | 能 | 建议 | , |

我亲爱的妈妈，——带着所有你能想到的爱意，

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ,

| I | hasten | to | inform | you | that | I | am | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 趋 | 到 | 通知 | 你 | 那 | 我 | 是 | 出色地 | , |

我赶紧告诉你，我一切都好。

[ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnərd] ['fɑːðər][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [best][ʌv; əv] ['blesɪŋz]

| and | trust | you | also | and | my | honored | father | are | enjoying | that | best | of | blessings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 你 | 还 | 和 | 我的 | 荣幸 | 父亲 | 是 | 享受 | 那 | 最好的 | 的 | 祝福 |

, [roʊ'bʌst] [helθ] .

| , | robust | health | . |
|---|---|---|---|
| , | 强壮的 | 健康 | . |

也相信您和我尊敬的父亲都拥有最美好的福气——强健的身体。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]

| I | am | endeavoring | to | prove | by | diligence | and | good | conduct | my | gratitude | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 努力 | 到 | 证明 | 经过 | 勤勉 | 和 | 好的 | 执行 | 我的 | 感激 | 为了 |

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [naʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ,

| the | advantages | now | offered | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 现在 | 提供 | 我 | , |

我正努力以勤奋和良好的行为来证明我对目前所获得的种种好处的感激之情。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['prɑːgres] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['perənts]

| and | trust | that | my | progress | may | be | a | source | of | satisfaction | to | my | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 我的 | 进步 | 可能 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 满意 | 到 | 我的 | 父母 |

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,

| and | teachers | , |
|---|---|---|
| 和 | 教师 | , |

并相信我的进步能够让我的父母和老师感到欣慰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

| as | well | as | profitable | to | myself | in | years | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 有利可图 | 到 | 我 | 在 | 年 | 到 | 来 | . |

而且在未来几年里，这对我自己也是有利的。

['mædəm][ɪz][moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['skuːlˌmeɪts] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli]

| Madam | is | most | kind | to | me | , | and | my | schoolmates | are | agreeable | and | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 是 | 最多 | 种类 | 到 | 我 | , | 和 | 我的 | 同学 | 是 | 同意 | 和 | 友好的 |

[jʌŋ] ['leɪdiz] .

| young | ladies | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 女士们 | . |

老师对我非常和蔼，我的同学们也都是和蔼友善的年轻女士。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['merɪt][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

| That | I | may | merit | their | affection | and | respect | is | the | sincere | wish | of | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 优点 | 他们的 | 感情 | 和 | 尊重 | 是 | 这 | 真诚 | 希望 | 的 | 我的 | 心 | , |

能够赢得他们的喜爱和尊重，是我内心最真挚的愿望。

[fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ædz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]

| for | friendship | adds | a | charm | to | life | , | and | strengthens | the | most | amiable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 友谊 | 添加 | 一个 | 魅力 | 到 | 生活 | , | 和 | 加强 | 这 | 最多 | 可亲 |

['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .

| sentiments | of | the | youthful | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | 的 | 这 | 青春 | 头脑 | . |

友谊能为生活增添魅力，并增强年轻人心中最美好的情感。

[æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [pliːz] [ək'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]

| As | Monday | is | your | birthday | , | please | accept | this | little | picture | as | a | token | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 周一 | 是 | 你的 | 生日 | , | 请 | 接受 | 这 | 小的 | 图片 | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 |

[maɪ] [lʌv] ,

| my | love | , |
|---|---|---|
| 我的 | 爱 | , |

星期一是你的生日，请收下这张小照片作为我爱的象征。

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| with | best | wishes | for | many | happy | returns | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 愿望 | 为了 | 许多 | 快乐的 | 返回 | 的 | 这 | 天 | . |

祝您生日快乐，年年有今日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)

## 第5/8页

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hevn(ə)li] ['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] , [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| May | our | heavenly | Father | , | in | his | infinite | goodness | , | long | preserve | you | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们的 | 天上 | 父亲 | , | 在 | 他的 | 无限 | 善良 | , | 长的 | 保存 | 你 | 到 | 我们 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

愿我们天上的父，以他无限的慈爱，长久地保守你与我们同在，并且，

[wen] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] ,

| when | this | earthly | pilgrimage | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 尘世的 | 朝圣 | 是 | 超过 | , |

当这段尘世旅程结束时，

[meɪ] [jʊr; jər] ['lændɪŋ] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] ['hæpi] [ʃɔːr] [wer] [nɔːt] [bʌt; bət] [blɪs] [kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] ,

| may | your | landing | be | on | that | happy | shore | where | naught | but | bliss | can | meet | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 降落 | 是 | 在 | 那 | 快乐的 | 支撑 | 在哪里 | 零 | 但 | 极乐 | 能 | 见面 | 你 | , |

愿你抵达那幸福的彼岸，那里只有极致的快乐与安宁。

[ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rekəmpens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

| and | where | your | virtues | will | receive | the | recompense | which | they | deserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 你的 | 美德 | 将要 | 收到 | 这 | 补偿 | 哪个 | 他们 | 应得 | . |

你的美德将在那里得到应有的回报。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [rɪ'paɪn] ,

| I | desire | much | to | see | you | , | but | do | not | repine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 很多 | 到 | 看 | 你 | , | 但 | 做 | 不是 | 抱怨 | , |

我非常想见你，但不要抱怨。

[sɪns] [juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| since | you | deem | it | best | to | send | me | from | you | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 认为 | 它 | 最好的 | 到 | 发送 | 我 | 从 | 你 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

既然你认为最好暂时把我派出去。

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [taɪm] [suːn]

| Our | meeting | will | be | the | more | delightful | for | this | separation | , | and | time | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 会议 | 将要 | 是 | 这 | 更多的 | 愉快 | 为了 | 这 | 分离 | , | 和 | 时间 | 很快 |

[flaɪz] [wen] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .

| flies | when | profitably | employed | . |
|---|---|---|---|---|
| 苍蝇 | 什么时候 | 盈利 | 受雇 | . |

这次短暂的分别会让我们的重逢更加令人愉快，而时间如果利用得当，就会飞逝而过。

[pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [maɪ]['pɑːpə] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['mæmə] ,

| Please | give | my | love | to | all | , | especially | my | papa | , | and | believe | me | , | dear | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 给 | 我的 | 爱 | 到 | 全部 | , | 尤其 | 我的 | 爸爸 | , | 和 | 相信 | 我 | , | 亲爱的 | 妈妈 | , |

请代我向大家问好，特别是我的爸爸，还有，亲爱的妈妈，请相信我。

[jʊr; jər] ['evər] ['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] ,

| Your | ever | dutiful | and | affectionate | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 曾经 | 尽职尽责的 | 和 | 亲热 | 女儿 | , |

你永远孝顺孝顺的女儿，

['kæθrɪn] [ɔː'gʌstə] ['mɜːi] .

| CATHERINE | AUGUSTA | MURRY | . |
|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 奥古斯塔 | 默里 | . |

凯瑟琳·奥古斯塔·默里。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] ['kɪti] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [ænd; ənd][soʊ]

| " | It's | perfectly | awful | , | " | said | Kitty | to | herself | , | as | she | read | it | over | ; | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 完美 | 可怕 | , | " | 说 | 猫咪 | 到 | 她自己 | , | 作为 | 她 | 读 | 它 | 超过 | ; | 和 | 所以 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| it | was | , |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , |

“真是糟透了，”凯蒂一边读一边自言自语；的确如此。

[bʌt; bət]['mædəm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['leɪdi] ,

| but | madam | was | an | old | fashioned | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女士 | 曾是 | 一个 | 老的 | 造型 | 女士 | , |

但夫人是一位思想老派的女士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .

| and | had | been | brought | up | to | honor | her | parents | in | the | old | - | fashioned | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 荣誉 | 她 | 父母 | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 | 方式 | . |

她从小就被教育要用老派的方式孝敬父母。

['letərz] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

| Letters | like | that | were | written | in | her | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 喜欢 | 那 | 是 | 书面 | 在 | 她 | 青年 | , |

她年轻时就写过这样的信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [staɪl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['mɑːdərn]

| and | she | saw | no | occasion | to | change | the | style | for | what | she | called | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 不 | 场合 | 到 | 改变 | 这 | 风格 | 为了 | 什么 | 她 | 称为 | 这 | 现代的 |

['slɪpʃɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [slæŋ] .

| slipshod | mixture | of | gossip | and | slang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 草率 | 混合物 | 的 | 闲话 | 和 | 俚语 | . |

她认为没有必要改变这种她称之为现代粗制滥造的八卦和俚语混合体的风格。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ,

| The | good | lady | never | thought | there | might | be | a | middle | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 女士 | 绝不 | 想法 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 中间 | 课程 | , |

这位善良的女士从未想过可能存在折衷方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| and | that | it | was | a | better | way | to | teach | composition | to | let | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 更好的 | 方式 | 到 | 教 | 作品 | 到 | 让 | 这 | 孩子们 |

[raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l] ['letərz] ,

| write | their | own | natural | little | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 他们的 | 自己的 | 自然的 | 小的 | 信件 | , |

而且，让孩子们自己自然地书写小字，是一种更好的作文教学方法。

[wɪð; wɪθ] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] ['mætərz] ,

| with | hints | as | to | spelling | , | grammar | , | and | other | necessary | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提示 | 作为 | 到 | 拼写 | , | 语法 | , | 和 | 其他 | 必要的 | 事情 | , |

并提供拼写、语法和其他必要事项的提示，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kɑːpi][ðə; ði] [ˌ^rændi'səjniən] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] .

| than | to | make | them | copy | the | Grandisonian | style | of | her | own | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 制作 | 他们 | 复制 | 这 | 格兰迪森 | 风格 | 的 | 她 | 自己的 | 青年 | . |

与其让他们模仿她年轻时的格兰迪森风格，不如让他们效仿她年轻时的格兰迪森风格。

[pʊr] ['kɪti] [rɪ'beld] ['sædli] , [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] ,

| Poor | Kitty | rebelled | sadly | , | but | submitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 猫咪 | 叛乱 | 令人遗憾的是 | , | 但 | 提交 | , |

可怜的小猫咪虽然很伤心地反抗，但最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mæmə] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

| and | found | her | only | comfort | in | the | thought | that | mamma | would | find | something | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 她 | 仅有的 | 舒适 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 妈妈 | 会 | 寻找 | 某物 | 在 |

[ðə; ði] ['letər] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] " ['mædəmz] [oʊld] ['rʌbɪʃ] .

| the | letter | besides | what | this | disrespectful | little | person | called | " | madam's | old | rubbish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 除了 | 什么 | 这 | 不尊重 | 小的 | 人 | 称为 | " | 夫人的 | 老的 | 垃圾 | . |

她唯一的安慰就是，妈妈会在信里找到一些东西，而不是这个没礼貌的小家伙口中的“夫人的旧垃圾”。

" ['mæmə] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Mamma | did | find | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 做过 | 寻找 | 它 | , |

妈妈找到了，

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['kɪtiz] [hɑːrt] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ]

| and | sent | back | such | a | tender | reply | that | Kitty's | heart | reproached | her | for | causing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 后退 | 这样的 | 一个 | 投标 | 回复 | 那 | 小猫的 | 心 | 受责备 | 她 | 为了 | 导致 |

[soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

| so | much | anxiety | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 焦虑 | , |

她回信的语气如此温柔，以至于凯蒂心里责怪她让她如此焦虑。

[wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [bæd]['æftər][wʌn][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| when | things | were | not | very | bad | after | one | got | used | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 事物 | 是 | 不是 | 非常 | 坏的 | 后 | 一 | 得到 | 用过的 | 到 | 他们 | . |

习惯之后，事情其实也没那么糟糕。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pɪŋk] [wʌn] ,

| So | the | next | letter | was | a | cheerful | pink | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 信 | 曾是 | 一个 | 快乐 | 粉色的 | 一 | , |

所以下一封信是一封欢快的粉红色信。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]

| and | though | the | contents | were | not | a | bit | more | interesting | than | the | first | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 内容 | 是 | 不是 | 一个 | 少量 | 更多的 | 有趣的 | 比 | 这 | 第一的 | 一 |

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| it | gave | great | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 伟大的 | 满意 | . |

虽然内容并没有比第一本更有趣，但却令人非常满意。

[ə; eɪ] [griːn] [wʌn] [went] [nekst] ,

| A | green | one | went | next | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绿色的 | 一 | 去 | 下一个 | , |

接下来是一个绿色的。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['kɪtiz] ['spɪrɪts] [ɪm'pruːvd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊm] ['gʊdiːz] [tuː; tə]

| for | as | Kitty's | spirits | improved | she | felt | the | need | of | a | few | home | goodies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 小猫的 | 烈酒 | 改进 | 她 | 毛毡 | 这 | 需要 | 的 | 一个 | 很少 | 家 | 好东西 | 到 |

['swiːtn] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [hɜːr; hər] [pleɪ] ['aʊərz] .

| sweeten | her | studies | and | enliven | her | play | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 她 | 研究 | 和 | 活跃 | 她 | 玩 | 小时 | . |

随着 Kitty 的心情好转，她觉得需要一些家乡的味道来让她的学习更愉快，让她的玩耍时间更有趣。

[æz; əz]['oʊnli]['sensəb(ə)l] ['deɪntiz] [keɪm] , [ænd; ənd]['mædəm][wʌz; wəz] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

| As | only | sensible | dainties | came | , | and | madam | was | propitiated | by | a | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 明智的 | 精致小点心 | 来了 | , | 和 | 女士 | 曾是 | 安抚 | 经过 | 一个 | 特别 |

['delɪkət] [keɪk] ,

| delicate | cake | , |
|---|---|---|
| 精美的 | 蛋糕 | , |

因为端上来的都是些清淡可口的点心，而夫人尤其喜欢一块精致的蛋糕。

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑ:ks]

| **presented** | **with** | **all** | **due** | **respect** | **,** | **she** | **made** | **no** | **objection** | **to** | **an** | **occasional** | **box** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 和 | 全部到期的 | 尊重 | , | 她 | 制成 | 不 | 异议 | 到 | 一个 | 偶然 | 盒子 | |

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

| **from** | **home** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 家 | . |

尽管她表现得十分尊重，但她对偶尔收到家里寄来的包裹并没有反对。

['kɪti] ['ðerfɔ:r] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd]

| **Kitty** | **therefore** | **found** | **herself** | **a** | **great** | **favorite** | **,** | **and** | **all** | **the** | **girls** | **were** | **very** | **fond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 所以 | 成立 | 她自己 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | , | 和 | 全部 | 这 | 女孩们 | 是 | 非常 | 喜爱 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

| **of** | **her** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

因此，凯蒂成了大家最喜欢的女孩，所有女孩都非常喜欢她。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] " ['swi:tiz] " [ə'raɪvd] .

| **especially** | **when** | **the** | **"** | **sweeties** | **"** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这 | " | 甜心们 | " | 到达的 | . |

尤其是当“甜心们”到来的时候。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] [tu:; tə] [send] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

| **"** | **I** | **think** | **your** | **mother** | **is** | **perfectly** | **splendid** | **to** | **send** | **such** | **nice** | **things** | **without** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你的 | 母亲 | 是 | 完美 | 灿烂 | 到 | 发送 | 这样的 | 好的 | 事物 | 没有 | 你的 |

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

| **saying** | **a** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 单词 | . |

“我觉得你妈妈真是太棒了，在你一句话都没说的情况下就送了这么好的东西。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ti:z] [maɪn] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [fə'gets] ,

| **I** | **have** | **to** | **tease** | **mine** | **when** | **I** | **go** | **home** | **on** | **a** | **visit** | **,** | **and** | **she** | **always** | **forgets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 逗 | 矿 | 什么时候 | 我 | 去 | 家 | 在 | 一个 | 访问 | , | 和 | 她 | 总是 | 忘记了 | , |

我每次回家探亲都要逗逗我家孩子，但她总是忘记。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['grɪfɪn] [si:z] [maɪ] ['letərz] ,

| **and** | **I** | **can't** | **remind** | **her** | **because** | **the** | **griffin** | **sees** | **my** | **letters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 提醒 | 她 | 因为 | 这 | 格里芬 | 看到 | 我的 | 信件 | , |

我不能提醒她，因为狮鹫会看到我的信。

[ænd; ənd] [kʌts] [aʊt] [ɔ:l] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

| **and** | **cuts** | **out** | **all** | **requests** | **for** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 削减 | 出去 | 全部 | 请求 | 为了 | 食物 | , |

并取消了所有食物请求。

- [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['prɑ:pərli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] . -

| **'** | **as** | **if** | **you** | **were** | **not** | **properly** | **supplied** | **with** | **the** | **best** | **in** | **the** | **market** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 适当地 | 供应 | 和 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 市场 | . | - |

“仿佛你们没有得到市场上最好的产品一样。”

" ['fæni] [sed] [ðæt] , — [ðə; ði][wæg][ænd; ənd] [rɑ:mp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , — [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

| **"** | **Fanny** | **said** | **that** | **,** | **—** | **the** | **wag** | **and** | **romp** | **of** | **the** | **school** | **,** | **—** | **and** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 舢 | 说 | 那 | , | — | 这 | 摇摆 | 和 | 欢蹦乱跳 | 的 | 这 | 学校 | , | — | 和 | 作为 | 她 |

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] " ['grɪfɪn] ,

| **imitated** | **the** | **"** | **griffin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 这 | " | 格里芬 | , |

“范妮说，——学校里的嬉闹和玩耍，——当她模仿‘狮鹫’时，

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɔ:təli] [neɪmd] ['mædəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɪg(ə)l] ,

| **"** | **as** | **she** | **had** | **naughtily** | **named** | **madam** | **,** | **there** | **was** | **a** | **general** | **giggle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 有 | 顽皮地 | 命名 | 女士 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 傻笑 | , |

她用那种调皮的语气称呼夫人，引来一阵轻笑。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɪti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][get] ['gʊdiːz] [wɪ'ðaʊt] " ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

| in | which | Kitty | was | glad | to | join | , | for | she | did | get | goodies | without | " | saying | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 猫咪 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 加入 | , | 为了 | 她 | 做过 | 得到 | 好东西 | 没有 | " | 说 | 一个 |

[wɜːrd] ,

| word | , |
|---|---|
| 单词 | , |

Kitty 很乐意加入，因为她不用"说一句话"就能得到好吃的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] .

| " | and | the | idea | tickled | her | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 主意 | 挠痒 | 她 | 非常 | . |

这个想法让她觉得非常有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['siːkrət] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] ,

| But | she | told | her | secret | to | no | one | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 讲述 | 她 | 秘密 | 到 | 不 | 一 | , | 和 | , |

但她没有把这个秘密告诉任何人，而且

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] [noʊts] [meɪd] ['mæmə] ['veri] ['hæpi] ,

| finding | that | the | pink | notes | made | mamma | very | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 粉色的 | 笔记 | 制成 | 妈妈 | 非常 | 快乐的 | , |

妈妈发现粉红色的音符让她非常开心。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [wəʊz] " [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

| she | tried | not | to | think | of | her | " | woes | " | when | she | sat | down | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 不是 | 到 | 思考 | 的 | 她 | " | 烦恼 | " | 什么时候 | 她 | 卫星 | 向下 | 到 | 写 | . |

她坐下来写作时，尽量不去想自己的"烦恼"。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ; [fɔːr; fər] ,

| This | little | bit | of | self | - | denial | was | its | own | reward | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 少量 | 的 | 自己 | - | 拒绝 | 曾是 | 它是自己的 | | 报酬 | ; | 为了 | , |

这种小小的自我克制本身就是一种回报；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [wəʊz] ['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| as | the | woes | only | existed | in | her | own | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 烦恼 | 仅有的 | 存在 | 在 | 她 | 自己的 | 想像力 | , |

因为那些苦难只存在于她自己的想象中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

| when | she | resolutely | stopped | thinking | of | them | they | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 坚决地 | 停止 | 思维 | 的 | 他们 | 他们 | 消失了 | . |

当她坚决不再想他们时，他们就消失了。

['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] , [jʌŋ] [sə'saɪəti] ,

| Plenty | of | work | and | play | , | young | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 工作 | 和 | 玩 | , | 年轻的 | 社会 | , |

工作和娱乐都很丰富，年轻人群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][fɔːr; fər] ['kɪti] [dʒʌst] [wʌt]

| and | the | affectionate | desire | to | please | her | mother | did | for | Kitty | just | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲热 | 欲望 | 到 | 请 | 她 | 母亲 | 做过 | 为了 | 猫咪 | 只是 | 什么 |

['mæmə] [hæd; həd] [hoʊpt] .

| mamma | had | hoped | . |
|---|---|---|---|
| 妈妈 | 有 | 希望 | . |

而她想要取悦母亲的强烈愿望，也让凯蒂实现了妈妈的愿望。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['pitid] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz][æpt][tuː; tə]

| At | home | she | was | too | much | petted | and | pitied | , | as | the | youngest | is | apt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 她 | 曾是 | 也 | 很多 | 被宠爱 | 和 | 可怜的 | , | 作为 | 这 | 最小的 | 是 | 易于 | 到 |

[biː; bi] ;

| be | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

在家中，她像所有最小的孩子一样，受到了过多的宠爱和怜悯；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] " ['fɪdʒɪts] ,

| and | so | she | had | the | " | fidgets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 有 | 这 | " | 小动作 | , |

所以她就有了“坐立不安”的症状。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌt] " [ nəːvs ] " [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][ 'eldəz ] .

| " | which | are | to | little | people | what | " | nerves | " | are | to | the | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 到 | 小的 | 人们 | 什么 | " | 神经 | " | 是 | 到 | 这 | 长者 | . |

“对于小孩子来说，‘神经’就像‘神经’对于老年人一样。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['dɔːd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'moʊn] [hɜːr'self] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| Now | she | had | no | time | to | dawdle | and | bemoan | herself | : | if | she | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 混日子 | 和 | 哀叹 | 她自己 | : | 如果 | 她 | 做过 | , |

现在她没时间磨蹭和自怨自艾了：如果她那样做，

['ʌðər] ['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [led][ðə; ði] [geɪmz] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [best]

| other | girls | went | to | the | head | of | the | class | , | led | the | games | , | and | got | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 女孩们 | 去 | 到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 班级 | , | 引领 | 这 | 游戏 | , | 和 | 得到 | 这 | 最好的 |

[ maːrks ] .

| marks | . |
|---|---|
| 标记 | . |

其他女生则名列前茅，在游戏中表现出色，并取得了最好的成绩。

[soʊ] ['kɪti] [bi'stəːd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

| So | Kitty | bestirred | herself | , | and | in | three | months | was | quite | another | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 猫咪 | 搅拌 | 她自己 | , | 和 | 在 | 三 | 几个月 | 曾是 | 相当 | 其他 | 孩子 | . |

于是凯蒂振作起来，三个月后，她就完全变成了另一个孩子。

['mædəm] [preɪzd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['gɝːlz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['mæmə] [wʌz; wəz][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd]

| Madam | praised | her | , | the | girls | loved | her | , | mamma | was | both | pleased | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 赞扬 | 她 | , | 这 | 女孩们 | 喜爱 | 她 | , | 妈妈 | 曾是 | 两个都 | 高兴 | 和 |

[praʊd] ,

| proud | , |
|---|---|
| 自豪的 | , |

夫人称赞她，女孩们喜欢她，妈妈既高兴又自豪。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][nekst]

| and | papa | quite | decided | that | Puss | should | have | a | little | gold | watch | on | her | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | 相当 | 决定 | 那 | 猫 | 应该 | 有 | 一个 | 小的 | 金子 | 手表 | 在 | 她 | 下一个 |

['bɜːrθdeɪ] .

| birthday | . |
|---|---|
| 生日 | . |

于是爸爸就决定，在猫咪的下一个生日时，应该送她一块小金表。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['peɪpər][wʌz; wəz] [suːn] [juːst] [ʌp] ,

| The | pink | paper | was | soon | used | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 纸 | 曾是 | 很快 | 用过的 | 向上 | , |

粉红色的纸很快就用完了。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlɝz] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

| since | there | was | no | call | for | any | of | the | other | colors | , | except | an | occasional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 不 | 称呼 | 为了 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 颜色 | , | 除了 | 一个 | 偶然 |

[griːn] [ʃiːt] ;

| green | sheet | ; |
|---|---|---|
| 绿色的 | 床单 | ; |

除了偶尔需要绿色床单外，其他颜色都没有被用到；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['glædli] [sent] [baɪ] ['mæmə] ,

| and | a | new | stock | was | gladly | sent | by | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 库存 | 曾是 | 乐意 | 发送 | 经过 | 妈妈 | , |

妈妈很高兴地寄来了一批新货。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] .

| **who** | **was** | **quite** | **satisfied** | **with** | **the** | **success** | **of** | **her** | **little** | **plot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 相当 | 使满意 | 和 | 这 | 成功 | 的 | 她 | 小的 | 阴谋 | . |

她对自己的小计划取得的成功感到非常满意。

[bʌt; bət] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| **But** | **mamma** | **had** | **been** | **rather** | **troubled** | **about** | **one** | **thing** | **,** | **and** | **that** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 妈妈 | 有 | 到过 | 相当 | 麻烦 | 关于 | 一 | 事物 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 |

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːl] .

| **breaking** | **of** | **the** | **rule** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 的 | 这 | 规则 | . |

但妈妈一直很担心一件事，那就是违反了规则。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] ['kɪti] [haʊ]

| **It** | **had** | **seemed** | **a** | **foolish** | **one** | **to** | **her** | **,** | **and** | **she** | **had** | **taught** | **Kitty** | **how** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 似乎 | 一个 | 愚蠢 | 一 | 到 | 她 | , | 和 | 她 | 有 | 教授 | 猫咪 | 如何 |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

| **to** | **escape** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 它 | . |

在她看来，那是一个愚蠢的决定，而且她还教会了凯蒂如何逃脱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['mædəm] [ænd; ənd] " - ['fɛst] ,

| **That** | **was** | **a** | **bad** | **example** | **,** | **and** | **so** | **she** | **wrote** | **to** | **madam** | **and** | **"** | **-** | **fessed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 例子 | , | 和 | 所以 | 她 | 写道 | 到 | 女士 | 和 | " | - | 坦白 | , |

那是一个坏榜样，所以她写信给夫人坦白道：“

" [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mæmə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

| **"** | **like** | **an** | **honest** | **mamma** | **as** | **she** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 诚实的 | 妈妈 | 作为 | 她 | 曾是 | . |

“就像她那样一位诚实的妈妈。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['pɛnɪtəntli] [ðæt] [oʊld] ['mædəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] ; [ɪn'diːd] ,

| **She** | **did** | **it** | **so** | **prettily** | **and** | **penitently** | **that** | **old** | **madam** | **was** | **not** | **angry** | **;** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 它 | 所以 | 漂亮 | 和 | 忏悔地 | 那 | 老的 | 女士 | 曾是 | 不是 | 生气的 | ; | 的确 | , |

她做得如此优雅忏悔，老夫人并没有生气；事实上，

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

| **when** | **the** | **matter** | **was** | **sensibly** | **and** | **respectfully** | **put** | **before** | **her** | **,** | **she** | **saw** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 事情 | 曾是 | 明智地 | 和 | 尊敬 | 放 | 前 | 她 | , | 她 | 锯 | 这 |

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **justice** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 正义 | 的 | 它 | , |

当有人以理智而恭敬的态度向她提出此事时，她明白了其中的公正性。

[fər'geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] ,

| **forgave** | **the** | **little** | **plot** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 原谅了 | 这 | 小的 | 阴谋 | , |

原谅了这小小的情节，

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] [baɪ] ['grædʒuəli] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

| **and** | **amazed** | **her** | **pupils** | **by** | **gradually** | **omitting** | **to** | **watch** | **over** | **them** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊叹 | 她 | 学生 | 经过 | 逐步地 | 省略 | 到 | 手表 | 超过 | 他们 | 作为 | 他们 |

[roʊt] .

| **wrote** | **.** |
|---|---|
| 写道 | . |

她逐渐不再监督学生们写作，这让学生们感到惊讶。

[wen] ['sɔːsi] ['fæni] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **When** | **saucy** | **Fanny** | **spoke** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 风骚的 | 舢 | 辐 | 的 | 它 | , |

当风骚的芬妮谈到这件事时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ,

| she | answered | that | she | trusted | them | to | write | only | what | was | true | and | modest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 那 | 她 | 可信 | 他们 | 到 | 写 | 仅有的 | 什么 | 曾是 | 真的 | 和 | 谦虚的 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

她回答说，她相信他们只会写真实且谦逊的内容，而且

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] ,

| finding | that | the | times | had | changed | a | little | since | her | young | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 时代 | 有 | 已更改 | 一个 | 小的 | 自从 | 她 | 年轻的 | 天 | , |

她发现时代与她年轻时相比已经发生了一些变化。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][rɪ'læks][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːlz] .

| she | meant | to | relax | some | of | her | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意思是 | 到 | 放松 | 一些 | 的 | 她 | 规则 | . |

她打算放松一些规定。

[ðæt] [pliːzd] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

| That | pleased | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 高兴 | 这 | 女孩们 | , |

这让女孩们很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['ɑːnərəbli] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['letərz]

| and | they | proved | their | gratitude | by | honorably | forbearing | to | put | into | their | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已证实 | 他们的 | 感激 | 经过 | 光荣地 | 忍耐 | 到 | 放 | 进入 | 他们的 | 信件 |

['eni] [θɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['grɪfɪn] .

| any | thing | disrespectful | toward | the | dear | old | griffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | 不尊重 | 朝向 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 格里芬 | . |

他们以实际行动表达了感激之情，在信中没有对这位亲爱的老狮鹫说任何不敬的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['friːli] [tʊk] [ðer; ðər] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

| Some | of | the | most | affectionate | freely | took | their | letters | to | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最多 | 亲热 | 自由 | 采取 | 他们的 | 信件 | 到 | 她 | 为了 |

[kə'rekʃn] ;

| correction | ; |
|---|---|
| 更正 | ; |

有些最喜爱她的人会主动把信拿给她修改；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [læft] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tɪl] [hɜːr; hər]

| and | when | she | had | read | a | few | , | and | laughed | over | them | till | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 读 | 一个 | 很少 | , | 和 | 笑了 | 超过 | 他们 | 直到 | 她 |

['spektəklz] [wɜːr; wər][dɪm] ,

| spectacles | were | dim | , |
|---|---|---|---|
| 眼镜 | 是 | 暗淡 | , |

当她读了几篇之后，笑得眼镜都模糊了，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| she | quite | depended | on | seeing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相当 | 取决于 | 在 | 看到 | 他们 | , |

她非常依赖见到他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [tæsk] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

| and | found | what | used | to | be | a | dull | task | now | changed | to | a | very | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 什么 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 乏味的 | 任务 | 现在 | 已更改 | 到 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 |

[ə'mjuːzmənt] .

| amusement | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

他发现，以前枯燥乏味的工作现在变成了一种非常愉快的娱乐活动。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['letər] [ɔ:l'redi] [ in'sə:tid ] ( [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][beg] [li:v]

| As | a | contrast | to | the | model | letter | already | inserted | ( | and | which | I | beg | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 对比 | 到 | 这 | 模型 | 信 | 已经 | 插入 | ( | 和 | 哪个 | 我 | 求 | 离开 |

[tu:; tə] [steɪt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [sku:l] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] ) ,

| to | state | was | really | written | from | school | by | a | little | girl | of | twelve | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 状态 | 曾是 | 真的 | 书面 | 从 | 学校 | 经过 | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 十二 | ) | , |

与前面插入的范文（恕我直言，那封范文实际上是由一位十二岁的小女孩在学校里写的）形成鲜明对比的是，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [wɪtʃ] ['kɪti] [roʊt] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [ru:l] [wʌz; wəz][set] [ə'saɪd] : —

| I | will | only | add | one | which | Kitty | wrote | after | the | old | rule | was | set | aside | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅有的 | 添加 | 一 | 哪个 | 猫咪 | 写道 | 后 | 这 | 老的 | 规则 | 曾是 | 放 | 旁边 | : | — |

我只想补充一条凯蒂在旧规则废除后写的：——

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , — [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [θɪŋ] ,

| MY | DEAR | LITTLE | MAMMA | , | — | Now | that | I | can | tell | you | every | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 小的 | 妈妈 | , | — | 现在 | 那 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 每一个 | 事物 | , |

我亲爱的小妈妈，——现在我可以告诉你一切了，

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [æskt] [ɪn][jʊr; jər][læst] , [ænd; ənd] [pli:z] ,

| I | will | answer | the | questions | you | asked | in | your | last | , | and | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 回答 | 这 | 问题 | 你 | 问 | 在 | 你的 | 最后的 | , | 和 | 请 | , |

我会回答你上次提出的问题，还有，请.....

[pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [preɪz] [maɪ'self] .

| please | don't | think | I | am | a | vain | thing | because | I | seem | to | praise | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 一个 | 徒劳 | 事物 | 因为 | 我 | 似乎 | 到 | 称赞 | 我 | . |

请不要因为我似乎在自夸就认为我自恋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][du:] ,

| It | is | truly | what | people | say | and | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 什么 | 人们 | 说 | 和 | 做 | , |

这完全取决于人们的言行。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [ˌem 'i:] .

| and | I | never | should | have | told | if | you | had | not | asked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 讲述 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 问 | 我 | . |

如果你没问我，我根本不应该告诉你。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪkt] .

| You | want | to | know | if | I | am | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 知道 | 如果 | 我 | 是 | 喜欢 | . |

你想知道我是否受人喜欢。

[waɪ] , ['mæmə] , [aɪm][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][gɜ:rl] .

| Why | , | mamma | , | I'm | a | leading | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 妈妈 | , | 我是 | 一个 | 领导 | 女孩 | . |

妈妈，我可是女主角啊。

['ʌðər] [faɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [braɪb] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][sɪt]

| Others | fight | to | walk | with | me | , | and | bribe | me | with | their | nice | things | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 斗争 | 到 | 走 | 和 | 我 | , | 和 | 贿赂 | 我 | 和 | 他们的 | 好的 | 事物 | 到 | 坐 |

[baɪ][ðem; ðəm] .

| by | them | . |
|---|---|---|
| 经过 | 他们 | . |

其他人争着要和我一起走，用他们的好东西贿赂我，让我坐在他们旁边。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][grænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

| I'm | at | the | head | most | of | the | time | , | and | try | not | to | be | grand | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 这 | 头 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , | 和 | 尝试 | 不是 | 到 | 是 | 盛大 | 关于 | 它 | ; |

我大部分时间都处于领导地位，但我尽量不摆架子；

[soʊ][aɪ][help][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ]

| so | I | help | the | others | , | and | am | as | kind | and | generous | as | I | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 帮助 | 这 | 其他的 | , | 和 | 是 | 作为 | 种类 | 和 | 慷慨的 | 作为 | 我 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə][biː; bi] .

| to | be | . |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

所以我帮助其他人，并且尽我所能地善良慷慨。

['mædəm][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪm] ['æktʃuəli] [fɑːnd]

| Madam | is | just | as | dear | and | clever | as | she | can | be | , | and | I'm | actually | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 是 | 只是 | 作为 | 亲爱的 | 和 | 聪明的 | 作为 | 她 | 能 | 是 | , | 和 | 我是 | 实际上 | 喜爱 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

夫人依然像她一贯那样可爱聪明，我真的很喜欢她。

[dəunt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][aɪm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,

| Don't | tell | , | but | I | fancy | I'm | her | favorite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | , | 但 | 我 | 想要 | 我是 | 她 | 最喜欢的 | , |

别告诉别人，但我感觉我是她最喜欢的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][duː]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns] [fər'bɪd] ,

| for | she | lets | me | do | ever | so | many | things | that | she | once | forbid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 让我们 | 我 | 做 | 曾经 | 所以 | 许多 | 事物 | 那 | 她 | 一次 | 禁止 | , |

因为她允许我做很多她曾经禁止我做的事情，

[ænd; ənd] ['iznt] [hæf][soʊ] [strɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| and | isn't | half | so | strict | as | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一半 | 所以 | 严格的 | 作为 | 她 | 曾是 | . |

而且远没有以前那么严厉了。

[aɪm]['truːli][glæd][aɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][get][ɑːn] ,

| I'm | truly | glad | I | came | , | for | I | do | get | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 真的 | 高兴的 | 我 | 来了 | , | 为了 | 我 | 做 | 得到 | 在 | , |

我真高兴我来了，因为我确实进步了。

[ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][woʊ] [ðɪs] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

| and | haven't | had | a | woe | this | ever | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还没有 | 有 | 一个 | 悲哀 | 这 | 曾经 | 所以 | 长的 | . |

我已经很久没有遇到过这样的烦恼了。

['iznt] [ðæt] [naɪs] ?

| Isn't | that | nice | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 好的 | ? |

那不是挺好的吗?

[aɪm] ['hoʊmsɪk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][bluː]['peɪpər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

| I'm | homesick | sometimes | , | and | look | at | my | blue | paper | , | but | I | won't | use | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 想家 | 有时 | , | 和 | 看 | 在 | 我的 | 蓝色的 | 纸 | , | 但 | 我 | 惯于 | 使用 | 它 | ; |

我有时会想家，看着我的蓝色纸，但我不会用它；

[soʊ][aɪ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , [ɔːr] ['tʃætər] [frentʃ] [wɪð; wɪθ]['mædəm] ,

| so | I | go | and | have | a | good | run | , | or | chatter | French | with | madam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 跑步 | , | 或者 | 喋喋不休 | 法语 | 和 | 女士 | , |

所以我去好好跑跑步，或者和夫人用法语聊聊天。

[ænd; ənd][get] [tʃɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] .

| and | get | cheered | up | before | I | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 欢呼 | 向上 | 前 | 我 | 写 | . |

我得先让自己开心起来才能开始写作。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][moʊst][æt; ət] [naɪt] , ['mæmə] [dɪr] ,

| I | miss | you | most | at | night | , | mamma | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 错过 | 你 | 最多 | 在 | 夜晚 | , | 妈妈 | 亲爱的 | , |

亲爱的妈妈，我晚上最想念您。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd][bædz][tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ][get]

| for | then | I | have | no | one | to | tell | my | goods | and | bads | to | , | and | so | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 我 | 有 | 不 | 一 | 到 | 告诉 | 我的 | 商品 | 和 | 坏的 | 到 | , | 和 | 所以 | 得到 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

因为那样我就没有人可以倾诉我的好与坏，也就无法做出正确的判断。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][gɑːd] ,

| But | not | having | you | , | I | remember | what | you | told | me | , | that | I | always | have | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 拥有 | 你 | , | 我 | 记住 | 什么 | 你 | 讲述 | 我 | , | 那 | 我 | 总是 | 有 | 上帝 | , |

但是你不在了，我却记得你跟我说过的话，说我永远有上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [prerz] [miːn] ['sʌmθɪŋ]

| and | to | him | I | open | my | heart | as | I | never | did | before | Prayers | mean | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 我 | 打开 | 我的 | 心 | 作为 | 我 | 绝不 | 做过 | 前 | 祈祷 | 意思是 | 某物 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

| to | me | now | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 现在 | , |

我向他敞开了心扉，这在以前是从未有过的。祈祷现在对我来说意义非凡。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kraɪ] ,

| and | I | say | them | so | earnestly | that | sometimes | I | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 他们 | 所以 | 切实 | 那 | 有时 | 我 | 哭 | , |

我如此真挚地诉说这些话，以至于有时我会流泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

| and | that | makes | me | feel | so | fresh | and | strong | and | ready | to | go | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制作 | 我 | 感觉 | 所以 | 新鲜的 | 和 | 强的 | 和 | 准备好 | 到 | 去 | 在 | 再次 | . |

这让我感觉神清气爽，精力充沛，准备好再次出发。

[aɪ][duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

| I | do | try | to | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 尝试 | 到 | 是 | 好的 | , |

我努力做一个好人，

[ænd; ənd][dəunt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd]

| and | don't | ask | for | any | reward | but | to | see | you | look | proud | and | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 问 | 为了 | 任何 | 报酬 | 但 | 到 | 看 | 你 | 看 | 自豪的 | 和 | 高兴 |

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

| when | I | come | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来 | 家 | . |

我不求任何回报，只希望我回家时能看到你骄傲和高兴的表情。

[aɪ'd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hʌg] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| I'd | give | any | thing | if | I | could | hug | you | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 任何 | 事物 | 如果 | 我 | 可以 | 拥抱 | 你 | 现在 | 和 | 然后 | , |

如果能时不时地拥抱你，我愿意付出一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ]['tʌmb(ə)l][jʊr; jər]['kɑːlər] : ['mædəm] [dʌz] ,

| because | you | don't | mind | if | I | tumble | your | collar | : | madam | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 不 | 头脑 | 如果 | 我 | 翻滚 | 你的 | 衣领 | : | 女士 | 做 | , |

因为你不介意我扯你的衣领：夫人介意。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | spoils | the | fun | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 战利品 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | . |

那样就失去了乐趣。

['kɪsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
**Kissing is a kind of inspiration , you know ;**
接吻 是 一个 种类 的 灵感 , 你 知道 ;

你知道，接吻是一种灵感；

[ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wen] [wʌn][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**and one doesn't stop to think of clothes when one is so full of love ,**
和 一 不 停止 到 思考 的 衣服 什么时候 一 是 所以 满的 的 爱 ,

当一个人沉浸在爱河中时，就不会去想衣服的事了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [spɪl] ['oʊvər][ɪn] ['kɪsɪz] .
**it must spill over in kisses .**
它 必须 洒 超过 在 吻 .

它一定会化作无数的吻。

[ðæt] [saʊndz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl]
**That sounds sentimental , but I'm not going to take it out , because you'll**
那 声音 感伤的 , 但 我是 不是 去 到 拿 它 出去 , 因为 你会
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
**understand what I mean ,**
理解 什么 我 意思是 ,

听起来有点感伤，但我不会删掉它，因为你会明白我的意思。

[ænd; ənd][wəʊnt] [læf] .
**and won't laugh .**
和 惯于 笑 .

而且不会笑。

[ðæts] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['letərz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**That's the comfort of private letters , isn't it ?**
那就是 这 舒适 的 私人的 信件 , 不是 它 ?

这就是私人信件的魅力所在，不是吗?

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] .
**Now , good - by , my dearest mother .**
现在 , 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 母亲 .

再见了，我亲爱的母亲。

[lɑːts] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['pɑːpə] , [ænd; ənd][duː][bəuθ] [raɪt] [suːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [pʊs] .
**Lots of love to papa , and do both write soon to your own little PUSS .**
很多 的 爱 到 爸爸 , 和 做 两个都 写 很快 到 你的 自己的 小的 猫 .

向爸爸表达深深的爱意，也请你们尽快给你们的小猫咪写信。

[dʒʌst][æz; əz] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['mædəm] [keɪm] [baɪ] ,
**Just as Kitty was folding it up , madam came by ,**
只是 作为 猫咪 曾是 折叠式的 它 向上 , 女士 来了 经过 ,

凯蒂正要把东西叠好时，夫人来了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [mə'kænɪkli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
**and quite mechanically held out her hand for it , as she used to do .**
和 相当 机械地 握住 出去 她 手 为了 它 , 作为 她 用过的 到 做 .

她机械地伸出手去拿，就像她以前经常做的那样。

['kɪti] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'strest] ; [fɔːr; fər]['mædəm]
**Kitty caught it back , and then blushed and looked distressed ; for madam**
猫咪 捕捉 它 后退 , 和 然后 脸红了 和 看起来 苦恼 ; 为了 女士
[sed] ['greɪvli] ,
**said gravely ,**
说 严重地 ,

凯蒂接住了它，然后脸红了，看起来很沮丧；因为夫人严肃地说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [nuː] [ruːl] , —

| as | she | remembered | the | new | rule | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 记得 | 这 | 新的 | 规则 | , | — |

她想起了这条新规定，——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][fər'gɑːt] .

| " | I | beg | your | pardon | , | I | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 我 | 忘了 | . |

“对不起，我忘了。”

[siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][wəʊnt][æsk][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] ['eni] [mɔːr] .

| Seal | it | up | , | my | dear | ; | I | won't | ask | to | read | your | secrets | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海豹 | 它 | 向上 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 我 | 惯于 | 问 | 到 | 读 | 你的 | 秘密 | 任何 | 更多的 | . |

亲爱的，把它封起来吧；我不会再问起你的秘密了。

" ['kɪti] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər] [θrʌst] [ðə; ði]

| " | Kitty | saw | that | she | was | hurt | , | and | with | an | impulsive | gesture | thrust | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 伤害 | , | 和 | 和 | 一个 | 冲动 | 手势 | 推力 | 这 |

['letər] ['ɪntuː] ['mædəmz] [hænd] ,

| letter | into | madam's | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 进入 | 夫人的 | 手 | , |

“凯蒂看出她很受伤，便冲动地把信塞到夫人手里。”

['seɪɪŋ] ['breɪvli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kweɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| saying | bravely | , | though | she | quaked | a | little | at | some | of | the | things | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 勇敢地 | , | 尽管 | 她 | 震动 | 一个 | 小的 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 她 | 有 |

['rɪt(ə)n] , —

| written | , | — |
|---|---|---|
| 书面 | , | — |

她勇敢地说，尽管她对自己写的一些东西感到有些颤抖——

" [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Please | read | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 读 | 它 | . |

请阅读。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| There | are | no | secrets | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 秘密 | 在 | 它 | , |

里面没有什么秘密。

['oʊnli] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] ['mæmə] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| only | foolish | things | that | mamma | likes | to | know | because | they | are | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 愚蠢 | 事物 | 那 | 妈妈 | 点赞 | 到 | 知道 | 因为 | 他们 | 是 | 关于 | 我 | . |

只有一些妈妈想知道的关于我的傻事。

[juːl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][veɪn] [guːs] , [bʌt; bət][aɪd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [aɪ][toʊld]

| You'll | think | I'm | a | vain | goose | , | but | I'd | rather | you | did | that | than | think | I | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 我是 | 一个 | 徒劳 | 鹅 | , | 但 | ID | 相当 | 你 | 做过 | 那 | 比 | 思考 | 我 | 讲述 |

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| tales | , |
|---|---|
| 故事 | , |

你会觉得我虚荣，但我宁愿你这么想，也不愿你觉得我说谎。

[ɔːr][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [slaɪ] .

| or | did | any | thing | sly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 任何 | 事物 | 狡猾 | . |

或者做了什么鬼勾当。

" [ðʌs] ['ɜːdʒd] , ['mædəm] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd] ['kɪti] [stʊd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [mʌtʃ]

" Thus urged , madam read the letter ; and Kitty stood by , with cheeks much

" 因此 敦促 , 女士 读 这 信 ; 和 猫咪 站立 经过 , 和 脸颊 很多

['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpər] ,

pinker than the paper ,

粉红 比 这 纸 ,

“在催促下，夫人读了信；凯蒂站在一旁，脸颊比信纸还要红润。”

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wen] [ðə; ði][læst][wɜːrd] [keɪm] .

expecting a lecture when the last word came .

期待 一个 演讲 什么时候 这 最后的 单词 来了 .

原本以为要被训斥一顿，结果听到最后一个字。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

But , to her great amazement , the old lady kissed her as she gave it

但 , 到 她 伟大的 惊愕 , 这 老的 女士 亲吻 她 作为 她 给予 它

[bæk] ,

back ,

后退 ,

但令她大吃一惊的是，老太太把东西还给她时，吻了她一下。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and said , in a voice as gentle as if speaking to one of her own

和 说 , 在 一个 嗓音 作为 温和的 作为 如果 请讲 到 一 的 她 自己的

['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] ,

little daughters ,

小的 女儿们 ,

她用如同对自己的小女儿说话般温柔的语气说道：

[lɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , —

lost long ago , —

丢失的 长的 前 , —

很久以前就丢失了——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['letər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

" It is a good letter , my dear , and a true one .

" 它 是 一个 好的 信 , 我的 亲爱的 , 和 一个 真的 一 .

“亲爱的，这是一封好信，而且是真情实感的信。”

[gɪv] [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] ,

Give my regards to your mamma ,

给 我的 问候 到 你的 妈妈 ,

代我向你妈妈问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

and tell her that your suspicion about my favorite is quite correct .

和 告诉 她 那 你的 怀疑 关于 我的 最喜欢的 是 相当 正确的 .

告诉她，你对我最喜爱的人的怀疑完全正确。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

" VII .

" 七 .

七、

['keɪts] [tʃɔɪs] .

KATE'S CHOICE .

凯特的 选择 .

凯特的选择。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

" Well , what do you think of her ? "

" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ? "

“你觉得她怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [stʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
" I think she's a perfect dear , and not a bit stuck up with all her money .
" 我 思考 她是 一个 完美的 亲爱的 , 和 不是 一个 少量 卡住 向上 和 全部 她 钱 .
"
"
"

“我觉得她人很好，一点也不因为有钱就骄傲自满。”

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['prɪti] . "
" A real little lady , and ever so pretty . "
" 一个 真实的 小的 女士 , 和 曾经 所以 漂亮的 . "

“真是个小淑女，而且非常漂亮。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [lɑːts] , [ænd; ənd] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [soʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" She kissed me lots , and don't tell me to run away , so I love her .
" 她 亲吻 我 很多 , 和 不 告诉 我 到 跑步 离开 , 所以 我 爱 她 .

“她吻了我很多次，也没有叫我逃跑，所以我爱她。”

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [læft] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
" The group of brothers and sisters standing round the fire laughed as little
" 这 团体 的 兄弟 和 姐妹 常设 圆形的 这 火 笑了 作为 小的
[meɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kraʊnɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] .
May finished the chorus of praise with these crowning virtues .
可能 完成的 这 合唱 的 称赞 和 这些 加冕 美德 .

“围坐在篝火旁的兄弟姐妹们笑着，小梅用这些至高无上的美德结束了赞美之歌。

[tɔːl] [ælf] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Tall Alf asked the question ,
高的 阿尔夫 问 这 问题 ,

高个子阿尔夫问了这个问题：

[ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kʌz(ə)n] [dʒʌst] [kʌm]
and seemed satisfied with the general approval of the new cousin just come
和 似乎 使满意 和 这 一般的 赞同 的 这 新的 表哥 只是 来
[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
from England to live with them .
从 英格兰 到 居住 和 他们 .

他们似乎对这位刚从英国搬来和他们一起生活的表亲所获得的普遍认可感到满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [keit] ,
They had often heard of Kate ,
他们 有 经常 听到 的 凯特 ,

他们经常听到凯特的名字。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wʌz; wəz]
and rather prided themselves on the fact that she lived in a fine house , was
和 相当 自豪 他们自己 在 这 事实 那 她 居住地 在 一个 美好的 房子 , 曾是
['veri] [rɪtʃ] ,
very rich ,
非常 富有的 ,

他们还颇为自豪地表示，她住在一栋漂亮的房子里，非常富有。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prez(ə)nts] .
and sent them charming presents .
和 发送 他们 迷人 礼物 .

并送给他们精美的礼物。

[naʊ] ['pɪti] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪd] , [fɔːr; fər] [keit] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
Now pity was added to the pride , for Kate was an orphan ,
现在 遗憾 曾是 额外 到 这 自豪 , 为了 凯特 曾是 一个 孤儿 ,

如今，骄傲之余又增添了一份怜悯，因为凯特是个孤儿。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['perənts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɔːst] .

| and | all | her | money | could | not | buy | back | the | parents | she | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 钱 | 可以 | 不是 | 买 | 后退 | 这 | 父母 | 她 | 有 | 丢失的 | . |

她所有的钱都买不回她失去的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli]

| They | had | watched | impatiently | for | her | arrival | , | had | welcomed | her | cordially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 观看 | 不耐烦地 | 为了 | 她 | 到达 | , | 有 | 欢迎 | 她 | 诚挚地 |

,

,

,

他们一直焦急地等待着她的到来，并热情地欢迎了她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | after | a | day | spent | in | trying | to | make | her | feel | at | home | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 天 | 花费 | 在 | 尝试 | 到 | 制作 | 她 | 感觉 | 在 | 家 | 他们 | 是 |

[kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ,

| comparing | notes | in | the | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 笔记 | 在 | 这 | 暮 | , |

经过一整天努力让她感到宾至如归之后，他们在暮色中交流了各自的感受。

[waɪl] [keɪt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

| while | Kate | was | having | a | quiet | talk | with | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 凯特 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 安静的 | 讲话 | 和 | 妈妈 | . |

凯特当时正和妈妈安静地交谈。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| " | I | hope | she | will | choose | to | live | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 她 | 将要 | 选择 | 到 | 居住 | 和 | 我们 | . |

“我希望她能选择和我们一起生活。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌŋkəlz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [best] , " [sed] [ælf] .

| You | know | she | can | go | to | any | of | the | uncles | she | likes | best | , | " | said | Alf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她 | 能 | 去 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 叔叔们 | 她 | 点赞 | 最好的 | , | " | 说 | 阿尔夫 | . |

“你知道她可以去找她最喜欢的任何一个叔叔，”阿尔夫说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌznz] , [ænd; ənd]['pɑːpə][ɪz]

| " | We | are | nearer | her | age | than | any | of | the | other | cousins | , | and | papa | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 更近 | 她 | 年龄 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 表兄弟姐妹 | , | 和 | 爸爸 | 是 |

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['ʌŋk(ə)l] ,

| the | oldest | uncle | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 叔叔 | , |

“我们比其他堂兄弟姐妹的年龄都更接近她，而且爸爸是年纪最大的叔叔。”

[soʊ][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , " ['ædɪd] ['mɪli] , [ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

| so | I | guess | she | will | , | " | added | Milly | , | the | fourteen | - | year | - | old | daughter | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 她 | 将要 | , | " | 额外 | 米莉 | , | 这 | 十四 | - | 年 | - | 老的 | 女儿 | 的 | 这 | 房子 |

.

:

.

“所以我想她会的，”这家的十四岁女儿米莉补充道。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ə'merɪkə] , " [sed] ['kwaɪət] [fræŋk] .

| " | She | said | she | liked | America | , | " | said | quiet | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 她 | 喜欢 | 美国 | , | " | 说 | 安静的 | 坦率 | . |

“她说她喜欢美国，”安静的弗兰克说道。

" ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ? " [pʊt] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [fred] ,

| " | Wonder | if | she | will | give | us | a | lot | of | her | money | ? | " | put | in | practical | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 如果 | 她 | 将要 | 给 | 我们 | 一个 | 很多 | 的 | 她 | 钱 | ? | " | 放 | 在 | 实际的 | 弗雷德 | , |

“不知道她会不会给我们很多钱？”务实的弗雷德插嘴道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [det] .
**who was always in debt .**
WHO 曾是 总是 在 债务 .

他总是负债累累。

" [stɑːp] [ðæt] !
**" Stop that !**
" 停止 那 !

“住手！”

" [kə'mɑːndid] [ælf] .
**" commanded Alf .**
" 命令 阿尔夫 .

“阿尔夫命令道。

" [maɪnd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [æsk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peni] [aɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
**" Mind now , if you ever ask her for a penny I'll shake you out of your**
" 头脑 现在 , 如果 你 曾经 问 她 为了 一个 一分钱 患病的 摇 你 出去 的 你的
['dʒækɪt] . "
**jacket . "**
夹克 . "

“记住，你要是敢向她要一分钱，我就把你外套抖下来。”

" [hʌʃ] !
**" Hush !**
" 嘘 !

嘘！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['mɪli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætər] .
**she's coming , " cried Milly , and a dead silence followed the lively chatter .**
她是 未来 , " 哭 米莉 , 和 一个 死的 沉默 随后 这 热闹 喋喋不休 .

“她来了！”米莉喊道，热闹的聊天声之后，一片死寂。

[ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [keɪm] ['kwaɪətli] [ɪn] , [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp]
**A fresh - faced bright - eyed girl of fifteen came quietly in , glanced at the group**
一个 新鲜的 - 面对 明亮的 - 眼睛 女孩 的 十五 来了 悄悄 在 , 瞥了一眼 在 这 团体
[ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] ,
**on the rug ,**
在 这 小地毯 ,

一个十五岁左右、面容清秀、眼神明亮的女孩静静地走了进来，瞥了一眼地毯上的那群人。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
**and paused as if doubtful whether she was wanted .**
和 暂停 作为 如果 疑 无论 她 曾是 通缉 .

她停顿了一下，似乎在怀疑自己是否受欢迎。

" [kʌm] [ɑːn] !
**" Come on !**
" 来 在 !

“快点！

" [sed] [fred] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
**" said Fred , encouragingly .**
" 说 弗雷德 , 令人鼓舞的是 .

弗雷德鼓励地说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ? "
**" Shall I be in the way ? "**
" 将 我 是 在 这 方式 ? "

“我会碍事吗？”

" [oʊ] ! [dɪr] , [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪli] ,
" Oh ! dear , no , we were only talking , " answered Milly ,
" 哦 ! 亲爱的 , 不 , 我们 是 仅有的 说 , " 回答 米莉 ,

“哦！天哪，不，我们只是在聊天，”米莉回答道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
drawing her cousin nearer with an arm about her waist .
绘画 她 表哥 更近 和 一个 手臂 关于 她 腰部 .

她用一只胳膊搂住表妹的腰，把她拉近。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , " [sed] [keit] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" It sounded like something pleasant , " said Kate , not exactly knowing what to say .
" 它 听起来 喜欢 某物 令人愉快的 , " 说 凯特 , 不是 确切地 会心 什么 到 说 .

“听起来挺不错的，”凯特说道，她一时也不知道该说什么。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['lɪt(ə)l] [meɪ] ,
" We were talking about you , " began little May ,
" 我们 是 说 关于 你 , " 开始 小的 可能 ,

“我们刚才在谈论你，”小梅开口说道。

[wen] [ə; eɪ] [poʊk] [frʌm; frəm] [fræŋk] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp][tuː; tə][æsk] , " [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
when a poke from Frank made her stop to ask , " What's that for ?
什么时候 一个 戳 从 坦率 制成 她 停止 到 问 , " 是什么 那 为了 ?

弗兰克戳了她一下，她停下来问道：“这是干什么用的？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [keit] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] [wiː; wi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,
We were talking about Kate , and we all said we liked her ,
我们 是 说 关于 凯特 , 和 我们 全部 说 我们 喜欢 她 ,

我们当时在谈论凯特，我们都说我们喜欢她。

[soʊ] [its] [noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ][duː] [tel] . "
so it's no matter if I do tell . "
所以 它是 不 事情 如果 我 做 告诉 . "

所以说不说都无所谓了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ænd; ənd] [keit] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'geɪv] ['meɪz]
" You are very kind , " and Kate looked so pleased that the children forgave May's
" 你 是 非常 种类 , " 和 凯特 看起来 所以 高兴 那 这 孩子们 原谅了 五月份
['ɔːkwərd] ['fræŋknəs] .
awkward frankness .
尴尬的 坦率 .

“你真好，”凯特看起来很高兴，孩子们也原谅了梅的直率和笨拙。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [juːd] [laɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ælf] ,
" Yes , and we hoped you'd like us and stay with us , " said Alf ,
" 是的 , 和 我们 希望 你会 喜欢 我们 和 停留 和 我们 , " 说 阿尔夫 ,

“是的，我们希望你们会喜欢我们，并留下来和我们住在一起，”阿尔夫说。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
in the lofty and polite manner which he thought became the young lord of the
在 这 高远 和 有礼貌的 方式 哪个 他 想法 成为 这 年轻的 主 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

以他认为符合这家年轻主人身份的高贵而有礼貌的举止。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] ; ['pɑːpə] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I am going to try all the uncles in turn , and then decide ; papa wished it ,
" 我 是 去 到 尝试 全部 这 叔叔们 在 转动 , 和 然后 决定 ; 爸爸 希望 它 ,

“我打算依次试试所有叔叔，然后再做决定；这是爸爸的意愿。”

" ['ænsər] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

| " | answered | Kate | , | with | a | sudden | tremble | of | the | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 凯特 | , | 和 | 一个 | 突然 | 颤抖 | 的 | 这 | 嘴唇 | , |

“凯特回答道，嘴唇突然颤抖了一下。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['perənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

| for | her | father | was | the | only | parent | she | could | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 父亲 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 父母 | 她 | 可以 | 记住 | , |

因为父亲是她唯一能记住的父母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

| and | had | been | unusually | dear | for | that | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 异常地 | 亲爱的 | 为了 | 那 | 原因 | . |

正因如此，它的价格异常昂贵。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['bɪljərdz] ? " [æskt] [fred] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['gɝːlz][kraɪ] .

| " | Can | you | play | billiards | ? | " | asked | Fred | , | who | had | a | horror | of | seeing | girls | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 玩 | 台球 | ? | " | 问 | 弗雷德 | , | WHO | 有 | 一个 | 恐怖 | 的 | 看到 | 女孩们 | 哭 | . |

“你会打台球吗？”弗雷德问道，他最怕看到女孩哭。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

| " | Yes | , | and | I'll | teach | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 患病的 | 教 | 你 | . | " |

“好的，我会教你的。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " ['ædɪd] [fræŋk] ,

| " | You | had | a | pony | - | carriage | at | your | house | , | didn't | you | ? | " | added | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 小马 | - | 运输 | 在 | 你的 | 房子 | , | 没有 | 你 | ? | " | 额外 | 坦率 | , |

“你家以前有辆小马车，对吧？”弗兰克补充道。

['iːgər] [tuː; tə] [help] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

| eager | to | help | on | the | good | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 好的 | 工作 | . |

乐于为这项有益的工作贡献力量。

" [æt; ət]['grændˌmɑːz] , — [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ænsər] [keit] .

| " | At | grandma's | , | — | I | had | no | other | home | , | you | know | , | " | answered | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 奶奶的 | , | — | 我 | 有 | 不 | 其他 | 家 | , | 你 | 知道 | , | " | 回答 | 凯特 | . |

“在奶奶家，——你知道，我没有别的家，”凯特回答道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bai] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ? " [æskt] [meɪ] , [huː] [wʊd] [æsk][ɪm'prɑːpər]

| " | What | shall | you | buy | first | with | your | money | ? | " | asked | May | , | who | would | ask | improper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 你 | 买 | 第一的 | 和 | 你的 | 钱 | ? | " | 问 | 可能 | , | WHO | 会 | 问 | 不当 |

['kwestʃənz] .

| questions | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“你打算先用你的钱买什么呢？”梅问道，她总是问一些不合时宜的问题。

" [aɪd] [bai] [ə; eɪ] ['grænmɑː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ænd; ənd] [keit] [bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] .

| " | I'd | buy | a | grandma | if | I | could | , | " | and | Kate | both | smiled | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 买 | 一个 | 奶奶 | 如果 | 我 | 可以 | , | " | 和 | 凯特 | 两个都 | 微笑 | 和 | 叹了口气 | . |

“如果可以的话，我真想买个奶奶，”凯特一边笑着一边叹了口气。

" [haʊ] ['fʌni] !

| " | How | funny | ! |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 有趣的 | ! |

“真好笑！”

[wiːv] [gɑːt][wʌn] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] [meɪ] ,

| We've | got | one | somewhere | , | but | we | don't | care | much | about | her | , | " | continued | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一 | 某处 | , | 但 | 我们 | 不 | 关心 | 很多 | 关于 | 她 | , | " | 持续 | 可能 | , |

“我们这儿有一个，但我们不太在意她，”梅继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kændər][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| with | the | inconvenient | candor | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不方便 | 坦率 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

带着孩子般令人尴尬的坦率。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| " | Have | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | ? |

“你?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

| Where | is | she | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 她 | ? |

她在哪儿?

" [ænd; ənd] [keit] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| " | and | Kate | turned | quickly | , | looking | full | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 凯特 | 转向 | 迅速地 | , | 寻找 | 满的 | 的 | 兴趣 | . |

“凯特迅速转过身，一脸兴致地看着我。”

" ['pɑːˌpɑːz] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| " | Papa's | mother | is | very | old | , | and | lives | ever | so | far | away | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸的 | 母亲 | 是 | 非常 | 老的 | , | 和 | 生活 | 曾经 | 所以 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 国家 | , |

“爸爸的母亲年纪很大了，住在很远的乡下。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ɪk'spleɪnd] [ælf] .

| so | of | course | we | don't | see | much | of | her | , | " | explained | Alf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 的 | 课程 | 我们 | 不 | 看 | 很多 | 的 | 她 | , | " | 解释 | 阿尔夫 | . |

“所以我们当然很少见到她，”阿尔夫解释道。

" [bʌt; bət]['pɑːpə] [raɪts] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sendz] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ['evri] ['krɪsməs] .

| " | But | papa | writes | sometimes | , | and | mamma | sends | her | things | every | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 爸爸 | 写 | 有时 | , | 和 | 妈妈 | 发送 | 她 | 事物 | 每一个 | 圣诞节 | . |

“但是爸爸有时会给她写信，妈妈每年圣诞节都会给她寄东西。”

[wiː; wi][dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns] , ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

| We | don't | remember | her | much | , | because | we | never | saw | her | but | once | , | ever | so | long | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 记住 | 她 | 很多 | , | 因为 | 我们 | 绝不 | 锯 | 她 | 但 | 一次 | , | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | ; |

我们对她没什么印象，因为我们只见过她一次，而且还是很久以前的事了；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ruːd] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪli] .

| but | we | do | care | for | her | , | and | May | mustn't | say | such | rude | things | , | " | said | Milly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 关心 | 为了 | 她 | , | 和 | 可能 | 不得 | 说 | 这样的 | 粗鲁的 | 事物 | , | " | 说 | 米莉 | . |

“但我们都很关心她，梅不应该说这么粗鲁的话，”米莉说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

| " | I | shall | go | and | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | 和 | 看 | 她 | . |

我要去看看她。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] ,

| I | can't | get | on | without | a | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 在 | 没有 | 一个 | 祖母 | , |

没有奶奶我活不下去。

" [ænd; ənd] [keit] [smaɪld] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

| " | and | Kate | smiled | so | brightly | that | the | lads | thought | her | prettier | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 凯特 | 微笑 | 所以 | 明亮地 | 那 | 这 | 小伙子们 | 想法 | 她 | 更漂亮 | 比 | 曾经 | . |

凯特的笑容灿烂无比，小伙子们觉得她比以往任何时候都更漂亮了。

" [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

| " | Tell | me | more | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 更多的 | 关于 | 她 | . |

“跟我说说她吧。”

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] ? "

| Is | she | a | dear | old | lady | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 一个 | 亲爱的 | 老的 | 女士 | ? | " |

她是一位慈祥的老太太吗?

" [dəunt] [noʊ] .

| " | Don't | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | . |

不知道。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [meɪd] [neɪmd] ['dɑ:li] ,

| She | is | lame | , | and | lives | in | the | old | house | , | and | has | a | maid | named | Dolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 瘸 | , | 和 | 生活 | 在 | 这 | 老的 | 房子 | , | 和 | 有 | 一个 | 女佣 | 命名 | 多莉 | , |

她腿脚不便，住在老房子里，家里有个女佣名叫多莉。

[ænd; ənd] — [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

| and | — | that's | all | I | can | tell | you | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 关于 | 她 | , |

关于她，我只能告诉你这些了。

" [ænd; ənd] ['mɪli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt]

| " | and | Milly | looked | a | little | vexed | that | she | could | say | no | more | on | the | subject | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 米莉 | 看起来 | 一个 | 小的 | 烦恼 | 那 | 她 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | 在 | 这 | 主题 | 那 |

[si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] .

| seemed | to | interest | her | cousin | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 兴趣 | 她 | 表哥 | 所以 | 很多 | . |

“米莉看起来有点恼火，因为她不能再就这个似乎让她的表妹非常感兴趣的话题多说什么了。”

[keit] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| Kate | looked | surprised | , | but | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 看起来 | 惊讶 | , | 但 | 说 | 没有什么 | , |

凯特看起来很惊讶，但什么也没说。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [ɪf] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,

| and | stood | looking | at | the | fire | as | if | turning | the | matter | over | in | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 火 | 作为 | 如果 | 转弯 | 这 | 事情 | 超过 | 在 | 她 | 头脑 | , |

她站在那里，望着火堆，似乎在思考着什么。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [æsk] ,

| and | trying | to | answer | the | question | she | was | too | polite | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 回答 | 这 | 问题 | 她 | 曾是 | 也 | 有礼貌的 | 到 | 问 | , |

她试图回答那个她碍于礼貌而没好意思问的问题。

— [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] ?

| — | how | could | they | live | without | a | grandmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如何 | 可以 | 他们 | 居住 | 没有 | 一个 | 祖母 | ? |

没有祖母，他们怎么生活?

[hɪr] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːk] [ræn] ['læfɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
**Here the tea - bell rang , and the flock ran laughing downstairs ; but , though she**
这里 这 茶 - 钟 响铃 , 和 这 群 跑 笑 楼下 ; 但 , 尽管 她
[sed] [noʊ] [mɔːr] ,
**said no more ,**
说 不 更多的 ,

这时茶铃响了，羊群笑着跑下楼；但是，尽管她没有再说一句话，

[keit] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**Kate remembered that conversation ,**
凯特 记得 那 对话 ,

凯特记住了那次谈话。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
**and laid a plan in her resolute little mind which she carried out when the time**
和 铺设 一个 计划 在 她 坚决 小的 头脑 哪个 她 携带 出去 什么时候 这 时间
[keɪm] .
**came .**
来了 .

她在坚定的小脑袋瓜里制定了一个计划，并在时机成熟时付诸实施。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [iːtʃ]
**According to her father's wish she lived for a while in the family of each**
根据 到 她 父亲的 希望 她 居住地 为了 一个 尽管 在 这 家庭 的 每个
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌŋkəlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
**of the four uncles before she decided with which she would make her home .**
的 这 四 叔叔们 前 她 决定 和 哪个 她 会 制作 她 家 .

根据她父亲的意愿，她在四个叔叔家分别住了一段时间，然后再决定在哪家定居。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] , [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,
**All were anxious to have her , one because of her money ,**
全部 是 焦虑的 到 有 她 , 一 因为 的 她 钱 ,

所有人都渴望得到她，其中一个是因为她的钱。

[ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːrd] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [hoʊpt]
**another because her great - grandfather had been a lord , a third hoped**
其他 因为 她 伟大的 - 祖父 有 到过 一个 主 , 一个 第三 希望
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**to secure her for his son ,**
到 安全的 她 为了 他的 儿子 ,

另一个人是因为她的曾祖父是位贵族而想娶她，第三个人则希望把她嫁给自己的儿子。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [best] ['fæməli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .
**while the fourth and best family loved her for herself alone .**
尽管 这 第四 和 最好的 家庭 喜爱 她 为了 她自己 独自的 .

而第四个也是最好的一个家庭，仅仅因为爱她本人而爱她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] , — ['bɪzi] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd]
**They were worthy people , as the world goes , — busy , ambitious , and**
他们 是 值得 人们 , 作为 这 世界 去 , — 忙碌的 , 雄心勃勃 , 和
['prɑːspərəs] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
**prosperous ; and every one ,**
繁荣 ; 和 每一个 一 ,

他们是世间难得的好人——忙碌、雄心勃勃、事业有成；而且每个人，

[oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [braɪt] , ['prɪti] , ['dʒenərəs] [keit] .
**old and young , was fond of bright , pretty , generous Kate .**
老的 和 年轻的 , 曾是 喜爱 的 明亮的 , 漂亮的 , 慷慨的 凯特 .

无论老少，都喜欢聪明漂亮、慷慨大方的凯特。

[iːtʃ] ['fæməli][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

| Each | family | was | anxious | to | keep | her | , | a | little | jealous | of | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 家庭 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 保持 | 她 | , | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 休息 | , |

每个家庭都急于留下她，对其他家庭都有些嫉妒。

[ænd; ənd] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] .

| and | very | eager | to | know | which | she | would | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 渴望的 | 到 | 知道 | 哪个 | 她 | 会 | 选择 | . |

非常想知道她会选择哪一个。

[bʌt; bət] [keit] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['seɪɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , —

| But | Kate | surprised | them | all | by | saying | decidedly | when | the | time | came | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯特 | 惊讶 | 他们 | 全部 | 经过 | 说 | 绝对地 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | , | — |

但凯特却出乎所有人的意料，在时机成熟时，她果断地说——

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['grænmɑː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃuːz] .

| " | I | must | see | grandma | before | I | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | 奶奶 | 前 | 我 | 选择 | . |

“我必须先见见奶奶才能做决定。”

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] .

| Perhaps | I | ought | to | have | visited | her | first | , | as | she | is | the | oldest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 到访 | 她 | 第一的 | , | 作为 | 她 | 是 | 这 | 最老 | . |

或许我应该先去看望她，因为她年纪最大。

[aɪ] [θɪŋk] ['pɑːpə] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | papa | would | wish | me | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 爸爸 | 会 | 希望 | 我 | 到 | 做 | 它 | . |

我想爸爸会希望我这么做的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['set(ə)l] ['eniwer] ,

| At | any | rate | , | I | want | to | pay | my | duty | to | her | before | I | settle | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 想 | 到 | 支付 | 我的 | 责任 | 到 | 她 | 前 | 我 | 定居 | 任何地方 | , |

总之，在安顿下来之前，我想先尽到我对她的义务。

[soʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

| so | please | let | me | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 请 | 让 | 我 | 去 | . |

所以请放我走吧。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌznz] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] -

| " | Some | of | the | young | cousins | laughed | at | the | idea | , | and | her | old | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 表兄弟姐妹 | 笑了 | 在 | 这 | 主意 | , | 和 | 她 | 老的 | - |

['fæʃnd] , [rɪ'spektfl] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| fashioned | , | respectful | way | of | putting | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | , | 尊重 | 方式 | 的 | 推杆 | 它 | , |

“一些年轻的表兄弟姐妹对这个想法以及她那种老派而又恭敬的表达方式都笑了起来，

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [ə'merɪkən] [spiːtʃ] .

| which | contrasted | strongly | with | their | free | - | and | - | easy | American | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 对比 | 强烈 | 和 | 他们的 | 自由的 | - | 和 | - | 简单的 | 美国人 | 演讲 | . |

这与他们自由奔放的美式语言形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] [wɪm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

| The | uncles | were | surprised | , | but | agreed | to | humor | her | whim | , | and | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叔叔们 | 是 | 惊讶 | , | 但 | 同意 | 到 | 幽默 | 她 | 一时兴起 | , | 和 | 叔叔 |

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

| George | , | the | eldest | , |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 这 | 长子 | , |

叔叔们虽然感到惊讶，但还是同意满足她的心愿，其中年纪最大的乔治叔叔.....

[sed] ['sɔ:ftli] , —
**said softly , —**
说 轻轻 , —

轻声说道——

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['mʌðɜ-z] ['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
**" I ought to have remembered that poor Anna was mother's only daughter ,**
" 我 应该 到 有 记得 那 贫穷的 安娜 曾是 母亲的 仅有的 女儿 ,

“我应该记得，可怜的安娜是母亲唯一的女儿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] .
**and the old lady would naturally love to see the girl .**
和 这 老的 女士 会 自然 爱 到 看 这 女孩 .

老太太自然会很乐意见到这个女孩。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['despərətli] [dʌl] .
**But , my dear , it will be desperately dull .**
但 , 我的 亲爱的 , 它 将要 是 绝望地 乏味的 .

但是，亲爱的，那将会非常无聊。

['oʊnli] [tu:] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊn] .
**Only two old women and a quiet country town .**
仅有的 二 老的 女性 和 一个 安静的 国家 镇 .

只有两位老妇人，一个宁静的乡村小镇。

[noʊ] [fʌn] , [noʊ] ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] . "
**No fun , no company , you won't stay long . "**
不 乐趣 , 不 公司 , 你 惯于 停留 长的 . "

没意思，没伴，你待不了多久。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ɪf] ['grænmɑ:] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][ðer; ðər] .
**" I shall not mind the dulness if grandma likes to have me there .**
" 我 将 不是 头脑 这 沉闷 如果 奶奶 点赞 到 有 我 那里 .

“如果奶奶喜欢我陪在身边，我并不介意家里的沉闷。”

[aɪ] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**I lived very quietly in England , and was never tired of it .**
我 居住地 非常 悄悄 在 英格兰 , 和 曾是 绝不 疲劳的 的 它 .

我在英国过着非常平静的生活，从未感到厌倦。

[nɜ:sɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
**Nursey can take care of me ,**
托儿所 能 拿 关心 的 我 ,

托儿所可以照顾我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wɪl] [du:][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [gʊd] ,
**and I think the sight of me will do the dear old lady good ,**
和 我 思考 这 视线 的 我 将要 做 这 亲爱的 老的 女士 好的 ,

我想，看到我会让这位可怜的老太太有心情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['mæmə] .
**because they tell me I am like mamma .**
因为 他们 告诉 我 我 是 喜欢 妈妈 .

因为他们说我像妈妈。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [jʌŋ] [feɪs] [ri'maindid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][hi:; hi]
**" Something in the earnest young face reminded Uncle George of the sister he**
" 某物 在 这 认真 年轻的 脸 提醒 叔叔 乔治 的 这 姐姐 他
[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] ,
**had almost forgotten ,**
有 几乎 被遗忘的 ,

“乔治叔叔从这张真挚的年轻脸上看到了一些东西，这让他想起了他几乎已经忘记的妹妹。”

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] [soʊ] ['plezntli] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ,

| and | recalled | his | own | youth | so | pleasantly | that | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 召回 | 他的 | 自己的 | 青年 | 所以 | 愉快 | 那 | 他 | 说 | , |

他愉快地回忆起自己的青春岁月，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rli] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , —

| with | a | caress | of | the | curly | head | beside | him | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 抚摸 | 的 | 这 | 卷曲 | 头 | 旁 | 他 | , | — |

他轻轻抚摸着身旁那卷曲的头发，——

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| " | So | it | would | , | I'm | sure | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 会 | , | 我是 | 当然 | 的 | 它 | , |

“确实如此，我对此深信不疑。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] - [peɪ] [maɪ]['du:ti] - [tu:; tə] ['mʌðər] ,

| and | I've | a | great | mind | to | go | with | you | and | ' | pay | my | duty | ' | to | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 去 | 和 | 你 | 和 | - | 支付 | 我的 | 责任 | - | 到 | 母亲 | , |

我非常愿意和你一起去，尽我作为母亲的责任。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['prɪtɪli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] . "

| as | you | prettily | express | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 漂亮 | 表达 | 它 | . | " |

正如你漂亮地表达的那样。

" [oʊ] , [noʊ] , [pli:z] [dəunt] , [sɜ:r] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] ,

| " | Oh | , | no | , | please | don't | , | sir | ; | I | want | to | surprise | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 请 | 不 | , | 先生 | ; | 我 | 想 | 到 | 惊喜 | 她 | , |

“哦，不，请不要这样，先生；我想给她一个惊喜。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| and | have | her | all | to | myself | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 全部 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

想独自拥有她一会儿。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [went] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [nɜ:sɪ] ?

| Would | you | mind | if | I | went | quite | alone | with | Nursey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 头脑 | 如果 | 我 | 去 | 相当 | 独自的 | 和 | 托儿所 | ? |

请问我可以单独和Nursey一起去吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['leɪtər] . "

| You | can | come | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 来 | 之后 | . | " |

你可以晚点来。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,

| " | Not | a | bit | ; | you | shall | do | as | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | ; | 你 | 将 | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | , |

一点也不，你想做什么就做什么。

[ænd; ənd] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

| and | make | sunshine | for | the | old | lady | as | you | have | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 阳光 | 为了 | 这 | 老的 | 女士 | 作为 | 你 | 有 | 为了 | 我们 | . |

就像你给我们带来阳光一样，也给这位老太太带来阳光吧。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [ænd; ənd]

| I | haven't | seen | her | for | a | year | , | but | I | know | she | is | well | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 她 | 为了 | 一个 | 年 | , | 但 | 我 | 知道 | 她 | 是 | 出色地 | 和 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| comfortable | , |
|---|---|
| 舒服的 | , |

我一年没见过她了，但我知道她现在很好，过得很舒服。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [gɑːrdz] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] .

| and | Dolly | guards | her | like | a | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多莉 | 守卫 | 她 | 喜欢 | 一个 | 龙 | . |

多莉像护卫龙一样守护着她。

[gɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [lʌv] , ['kɪti] ,

| Give | her | my | love | , | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 她 | 我的 | 爱 | , | 猫咪 | , |

凯蒂，请代我向她问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [send] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vælјuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr]

| and | tell | her | I | send | her | something | she | will | value | a | hundred | times | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 我 | 发送 | 她 | 某物 | 她 | 将要 | 价值 | 一个 | 百 | 时代 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veri] [best] [tiː] ,

| than | the | very | best | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 非常 | 最好的 | 茶 | , |

并告诉她，我送她一份礼物，她会觉得它比最好的茶叶珍贵百倍。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [kæp] , [ɔːr] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['tæbi] [ðæt] ['evər] [pɜːd] .

| the | finest | cap | , | or | the | handsomest | tabby | that | ever | purred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 帽 | , | 或者 | 这 | 最英俊的 | 虎斑猫 | 那 | 曾经 | 咕噜咕噜 | . |

最精致的帽子，或是发出咕噜声的最漂亮的虎斑猫。

" [soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ læmen'teiʃənz ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

| " | So | , | in | spite | of | the | lamentations | of | her | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 哀歌 | 的 | 她 | 表兄弟姐妹 | , |

“所以，尽管她的表亲们哀叹不已，

[keit] [went] [ 'geili ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['grænmɑː] [huːm] [noʊ] [wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] ['vælјuː]

| Kate | went | gayly | away | to | find | the | grandma | whom | no | one | else | seemed | to | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 去 | 同性恋地 | 离开 | 到 | 寻找 | 这 | 奶奶 | 谁 | 不 | 一 | 别的 | 似乎 | 到 | 价值 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

| as | she | did | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | . |

凯特兴高采烈地去找她的奶奶了，似乎没有人像她那样珍视这位奶奶。

[juː; jʊ] [siː] , ['grænpɑː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [kən'tentɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs]

| You | see | , | grandpa | had | been | a | farmer | , | and | lived | contentedly | on | the | old | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 爷爷 | 有 | 到过 | 一个 | 农民 | , | 和 | 居住地 | 心满意足地 | 在 | 这 | 老的 | 地方 |

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ;

| until | he | died | ; |
|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 死亡 | ; |

你看，爷爷生前是个农民，一直安居乐业地住在老房子里，直到去世；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

| but | his | four | sons | wanted | to | be | something | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 四 | 儿子们 | 通缉 | 到 | 是 | 某物 | 更好的 | , |

但他的四个儿子都想成就一番事业。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| so | they | went | away | one | after | the | other | to | make | their | way | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 离开 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 在 | 这 | 世界 | . |

于是他们一个接一个地离开，去闯荡世界。

[ɔːl] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [gɑːt] [rɪtʃ] , [lɪvd] ['splendɪdli] ,

| All | worked | hard | , | got | rich | , | lived | splendidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 工作 | 难的 | , | 得到 | 富有的 | , | 居住地 | 精彩地 | , |

他们都努力工作，变得富有，过着奢华的生活。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [oʊld] [pleɪs] [ðeɪ]

| and | forgot | as | far | as | possible | the | old | life | and | the | dull | old | place | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘了 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 这 | 老的 | 生活 | 和 | 这 | 乏味的 | 老的 | 地方 | 他们 |

[keɪm] [frʌm; frəm] .

| came | from | . |
|---|---|---|
| 来了 | 从 | . |

他们尽可能地忘记了过去的生活和他们曾经居住的那个沉闷的旧地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [sʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

| They | were | good | sons | in | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | 儿子们 | 在 | 他们的 | 方式 | , |

他们都是好儿乚子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə]

| and | had | each | offered | his | mother | a | home | with | him | if | she | cared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 每个 | 提供 | 他的 | 母亲 | 一个 | 家 | 和 | 他 | 如果 | 她 | 关心 | 到 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

他们都曾向自己的母亲提出，如果她愿意来，就让她住在自己家里。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd]['kwaɪət][laɪf] ,

| But | grandma | clung | to | the | old | home | , | the | simple | ways | , | and | quiet | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奶奶 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 老的 | 家 | , | 这 | 简单的 | 方式 | , | 和 | 安静的 | 生活 | , |

[ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] ,

| and | , | thanking | them | gratefully | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 谢谢 | 他们 | 感激不尽 | , |

但奶奶依然眷恋着老房子、简朴的生活方式和宁静的生活，并心怀感激地感谢这一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][fɑːrm] - [haʊs] , ['empti] , ['loʊnli] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| she | had | remained | in | the | big | farm | - | house | , | empty | , | lonely | , | and | plain | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 大的 | 农场 | - | 房子 | , | 空的 | , | 孤独 | , | 和 | 清楚的 | 尽管 | 它 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

她一直住在那座空荡荡、孤寂简陋的大农舍里。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['hoʊmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .

| compared | to | the | fine | homes | of | her | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 到 | 这 | 美好的 | 房屋 | 的 | 她 | 儿子们 | . |

与她儿子们的豪宅相比。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['bɪzi] [men] [fər'gɑːt][ðə; ði]['kwaɪət] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [oʊld] ['mʌðər] ,

| Little | by | little | the | busy | men | forgot | the | quiet | , | uncomplaining | old | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 忙碌的 | 男人 | 忘了 | 这 | 安静的 | , | 不抱怨 | 老的 | 母亲 | , |

渐渐地，忙碌的男人们忘记了那位安静、从不抱怨的老母亲。

[huː] [spent] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər]

| who | spent | her | years | thinking | of | them | , | longing | to | see | and | know | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 花费 | 她 | 年 | 思维 | 的 | 他们 | , | 渴望 | 到 | 看 | 和 | 知道 | 他们的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

她多年来一直思念着他们，渴望见到并了解他们的孩子。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| hoping | they | would | one | day | remember | how | she | loved | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他们 | 会 | 一 | 天 | 记住 | 如何 | 她 | 喜爱 | 他们 | 全部 | , |

希望他们有一天能记得她是如何爱他们的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːlətəri] [hɜːr; hər] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] .

| and | how | solitary | her | life | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 孤 | 她 | 生活 | 必须 | 是 | . |

她的生活该是多么孤独啊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊt] [ɔːr] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['vɪzɪt] ,

| Now | and | then | they | wrote | or | paid | her | a | hasty | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 写道 | 或者 | 有薪酬的 | 她 | 一个 | 仓促 | 访问 | , |

他们偶尔会给她写信或匆匆拜访她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sent] [gɪfts] [ʌv; əv] [fɑːr] [les] ['vælјuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

| and | all | sent | gifts | of | far | less | value | to | her | than | one | loving | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 发送 | 礼物 | 的 | 远的 | 较少的 | 价值 | 到 | 她 | 比 | 一 | 爱 | 看 | , |

所有人送的礼物都远不如一个充满爱意的眼神更有价值。

[wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['duːtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [kəm'pænjənʃɪp] .

| one | hour | of | dutiful | , | affectionate | companionship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小时 | 的 | 尽职尽责的 | , | 亲热 | 友谊 | . |

一小时尽职尽责、充满爱意的陪伴。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , [send] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .

| " | If | you | ever | want | me | , | send | and | I'll | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 你 | 曾经 | 想 | 我 | , | 发送 | 和 | 患病的 | 来 | . |

“如果你需要我，就给我发消息，我会来的。”

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,

| Or | , | if | you | ever | need | a | home | , | remember | the | old | place | is | here | always | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 你 | 曾经 | 需要 | 一个 | 家 | , | 记住 | 这 | 老的 | 地方 | 是 | 这里 | 总是 | 打开 | , |

或者，如果你需要住处，记住老房子永远都在这里，随时欢迎你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdi] [sed] .

| and | you | are | always | welcome | , | " | the | good | old | lady | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 总是 | 欢迎 | , | " | 这 | 好的 | 老的 | 女士 | 说 | . |

“随时欢迎你来，”这位和蔼的老太太说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [hɜːr; hər] ,

| But | they | never | seemed | to | need | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 似乎 | 到 | 需要 | 她 | , |

但他们似乎从来不需要她。

[ænd; ənd] [soʊ] ['seldəm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| and | so | seldom | came | that | the | old | place | evidently | had | no | charm | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很少 | 来了 | 那 | 这 | 老的 | 地方 | 显然 | 有 | 不 | 魅力 | 为了 | 他们 | . |

他们很少来，显然这个老地方对他们来说没有任何吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] [oʊld] ['wʊmən] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,

| It | was | hard | , | but | the | sweet | old | woman | bore | it | patiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | , | 但 | 这 | 甜的 | 老的 | 女士 | 钻孔 | 它 | 耐心 | , |

虽然很艰难，但这位慈祥的老妇人耐心地忍受着。

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [laɪf] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] ,

| and | lived | her | lonely | life | quietly | and | usefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 她 | 孤独 | 生活 | 悄悄 | 和 | 有用 | , |

她孤独地过着平静而有意义的生活。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] ['dɑːli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

| with | her | faithful | maid | Dolly | to | serve | and | love | and | support | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 忠实 | 女佣 | 多莉 | 到 | 服务 | 和 | 爱 | 和 | 支持 | 她 | . |

还有她忠实的女仆多莉服侍她、爱护她、支持她。

['keɪts] ['mʌðər] , [hɜːr; hər][wʌn] ['dɔːtər] , [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] , [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ,

| **Kate's** | **mother** | **,** | **her** | **one** | **daughter** | **,** | **had** | **married** | **young** | **,** | **gone** | **to** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特的 | 母亲 | , | 她 | 一 | 女儿 | , | 有 | 已婚 | 年轻的 | , | 已消失 | 到 | 英格兰 | , |

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] ['ɜːrli] ,

| **and** | **,** | **dying** | **early** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 垂死 | 早期的 | , |

凯特的母亲，也就是她唯一的女儿，很早就结婚了，去了英国，并且早逝。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| **had** | **left** | **the** | **child** | **to** | **its** | **father** | **and** | **his** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 孩子 | 到 | 它是 | 父亲 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

把孩子留给了孩子的父亲和他的家人。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [keit] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,

| **Among** | **them** | **little** | **Kate** | **had** | **grown** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 小的 | 凯特 | 有 | 生长 | 向上 | , |

小凯特也在其中长大了，

['noʊɪŋ] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [æn; ən]

| **knowing** | **scarcely** | **any** | **thing** | **of** | **her** | **American** | **relations** | **until** | **she** | **was** | **left** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 几乎 | 任何 | 事物 | 的 | 她 | 美国人 | 关系 | 直到 | 她 | 曾是 | 左边 | 一个 |

['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] .

| **orphan** | **and** | **went** | **back** | **to** | **her** | **mother's** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤儿 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 母亲的 | 人们 | . |

她对自己的美国亲戚几乎一无所知，直到她成为孤儿，回到母亲的娘家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

| **She** | **had** | **been** | **the** | **pet** | **of** | **her** | **English** | **grandmother** | **,** | **and** | **,** | **finding** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 这 | 宠物 | 的 | 她 | 英语 | 祖母 | , | 和 | , | 寻找 | 全部 | 这 |

[ænt] ['bɪzi] ,

| **aunts** | **busy** | **,** |
|---|---|---|
| 姑姑们 | 忙碌的 | , |

她一直是英国祖母的宠儿，而且由于所有的姑姑姨妈都很忙，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tendər] [ 'fɔːstərɪŋ ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] ,

| **fashionable** | **women** | **,** | **had** | **longed** | **for** | **the** | **tender** | **fostering** | **she** | **had** | **known** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 女性 | , | 有 | 渴望 | 为了 | 这 | 投标 | 寄养 | 她 | 有 | 已知 | , |

时髦女性，一直渴望着她曾经经历过的那种温柔的养育之恩。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] ['grænd,mʌðəz] [kʊd; kəd] [gɪv] .

| **and** | **now** | **felt** | **as** | **if** | **only** | **grandmothers** | **could** | **give** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 仅有的 | 祖母们 | 可以 | 给 | . |

现在感觉好像只有祖母才能给予。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

| **With** | **a** | **flutter** | **of** | **hope** | **and** | **expectation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 扑 | 的 | 希望 | 和 | 期待 | , |

怀着一丝希望和期待，

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| **she** | **approached** | **the** | **old** | **house** | **after** | **the** | **long** | **journey** | **was** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 接近 | 这 | 老的 | 房子 | 后 | 这 | 长的 | 旅行 | 曾是 | 超过 | . |

漫长的旅程结束后，她走向了那座老房子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] , [keit] [went]

| **Leaving** | **the** | **luggage** | **at** | **the** | **inn** | **,** | **and** | **accompanied** | **by** | **faithful** | **Nurse** | **,** | **Kate** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 行李 | 在 | 这 | 客栈 | , | 和 | 伴随 | 经过 | 忠实 | 护士 | , | 凯特 | 去 |

[ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

| **up** | **the** | **village** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 村庄 | 街道 | , |

凯特把行李留在旅店，在忠实的护士的陪伴下，沿着村里的街道走了上去。

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

| and | , | pausing | at | the | gate | , | looked | at | the | home | where | her | mother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 暂停 | 在 | 这 | 门 | , | 看起来 | 在 | 这 | 家 | 在哪里 | 她 | 母亲 | 有 |

[bɪn] [bɔːrn] .

| been | born | . |
|---|---|---|
| 到过 | 出生 | . |

她停在门口，望着她母亲出生的那栋房子。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [fɑːrm] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] [ɪn]

| A | large | , | old | - | fashioned | farm | - | house | , | with | a | hospitable | porch | and | tall | trees | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , | 老的 | - | 造型 | 农场 | - | 房子 | , | 和 | 一个 | 好客 | 门廊 | 和 | 高的 | 树木 | 在 |

[frʌnt] , [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'haɪnd] ,

| front | , | an | orchard | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | , | 一个 | 果园 | 在后面 | , |

一座大型的、老式的农舍，前面有舒适的门廊和高大的树木，后面是一个果园。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [hɪl] [fɔːr; fər] ['blæk͵beriz] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] , [kloʊz]

| and | a | capital | hill | for | blackberries | in | summer | , | and | coasting | in | winter | , | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 首都 | 爬坡道 | 为了 | 黑莓 | 在 | 夏天 | , | 和 | 滑行 | 在 | 冬天 | , | 关闭 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

附近还有一座夏季盛产黑莓的山丘，以及冬季可以滑冰的海岸。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['kɜːtənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| All | the | upper | windows | were | curtained | , | and | made | the | house | look | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 上 | 视窗 | 是 | 帘幕 | , | 和 | 制成 | 这 | 房子 | 看 | 作为 | 如果 | 它 |

[wʌz; wəz] [hæf] - [ə'sliːp] .

| was | half | - | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一半 | - | 睡着了 | . |

楼上的窗户都挂着窗帘，让整栋房子看起来像是半睡半醒的样子。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [sæt][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [pʊs] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| At | one | of | the | lower | windows | sat | a | portly | puss | , | blinking | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 降低 | 视窗 | 卫星 | 一个 | 肥胖的 | 猫 | , | 眨眼 | 在 | 这 | 太阳 | , |

其中一扇较低的窗户边坐着一只胖乎乎的猫，在阳光下眨着眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][kæp] , [ə; eɪ]['regjələr] ['grænd͵mʌðərli] [oʊld][kæp] ,

| and | at | the | other | appeared | a | cap | , | a | regular | grandmotherly | old | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 出现 | 一个 | 帽 | , | 一个 | 常规的 | 祖母 | 老的 | 帽 | , |

另一边则出现了一顶帽子，一顶普通的奶奶戴的旧帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [baʊ; boʊ] [pɜːkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

| with | a | little | black | bow | perked | up | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 弓 | 有 | 向上 | 在后面 | . |

后面还俏皮地翘着一个小黑蝴蝶结。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] [druːp] [ʌv; əv] [ðæt] [kæp]

| Something | in | the | lonely | look | of | the | house | and | the | pensive | droop | of | that | cap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 这 | 孤独 | 看 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 沉思的 | 下垂 | 的 | 那 | 帽 |

[meɪd] ['ketɪ] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][tæp] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [æn'tiːk] ['nɑːkər] .

| made | Katy | hurry | up | the | walk | and | tap | eagerly | at | the | antique | knocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 凯蒂 | 匆忙 | 向上 | 这 | 走 | 和 | 轻敲 | 急切地 | 在 | 这 | 古董 | 敲击器 | . |

房子孤寂的模样和那顶帽子若有所思的下垂，让凯蒂加快脚步，急切地敲响了古老的门环。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [piəd] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [keit]

| A | brisk | little | old | woman | peered | out | , | as | if | startled | at | the | sound | , | and | Kate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻快 | 小的 | 老的 | 女士 | 窥视 | 出去 | , | 作为 | 如果 | 惊慌 | 在 | 这 | 声音 | , | 和 | 凯特 |

[æskt] ,

| asked | , |
|---|---|
| 问 | , |

一位身姿矫健的小老太太探出头来，似乎被声音吓了一跳，凯特问道：

['smaɪlɪŋ] , " [dʌz] ['mædəm] ['kʌvəli] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
**smiling , " Does Madam Coverley live here ? "**
微笑 , " 做 女士 科弗利 居住 这里 ? "

笑着问：“科弗利夫人住在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [dɪr] .
**" She does , dear .**
" 她 做 , 亲爱的 .

“亲爱的，她确实有。”

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [meɪd] [trɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
**Walk right in , " and throwing wide the door , the maid trotted down a long ,**
走 正确的 在 , " 和 投掷 宽的 这 门 , 这 女佣 小跑 向下 一个 长的 ,

“直接进来吧，”说着，她一把推开门，沿着长长的……小跑进来。

[waɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , —
**wide hall , and announced in a low tone to her mistress , —**
宽的 大厅 , 和 宣布 在 一个 低的 语气 到 她 情妇 , —

宽敞的大厅，她低声向女主人宣布——

" [ə; eɪ] [naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mʌm] . "
**" A nice , pretty little girl wants to see you , mum . "**
" 一个 好的 , 漂亮的 小的 女孩 想要 到 看 你 , 妈妈 . "

“妈妈，有个漂亮可爱的小女孩想见你。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] .
**" I shall love to see a young face .**
" 我 将 爱 到 看 一个 年轻的 脸 .

“我很想看到一张年轻的面孔。”

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːli] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
**Who is it , Dolly ? " asked a pleasant voice .**
WHO 是 它 , 多莉 ? " 问 一个 令人愉快的 嗓音 .

“是谁，多莉？”一个悦耳的声音问道。

" [dəunt] [noʊ] , [mʌm] . "
**" Don't know , mum . "**
" 不 知道 , 妈妈 . "

“不知道，妈妈。”

" ['grænmɑː] [mʌst; məst] [ges] , " [ænd; ənd] [keit] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ]
**" Grandma must guess , " and Kate went straight up to the old lady with**
" 奶奶 必须 猜测 , " 和 凯特 去 直的 向上 到 这 老的 女士 和
[bəuθ] [hændz] [aʊt] ,
**both hands out ,**
两个都 双手 出去 ,

“奶奶得猜猜看，”凯特说着，径直走到老太太面前，伸出双手。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [oʊld] [feɪs] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
**for the first sight of that sweet old face won her heart .**
为了 这 第一的 视线 的 那 甜的 老的 脸 韩元 她 心 .

她第一眼看到那张慈祥的老脸就被深深打动了。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , ['grænmɑː] [lʊkt] ['saɪləntli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
**Lifting her spectacles , grandma looked silently a minute , then opened her arms**
举重 她 眼镜 , 奶奶 看起来 默默 一个 分钟 , 然后 打开 她 武器
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
**without a word ,**
没有 一个 单词 ,

奶奶抬起眼镜，默默地看了看，过了一会儿，然后一言不发地张开双臂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [keit] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm]

| and | in | the | long | embrace | that | followed | Kate | felt | assured | that | she | was | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 长的 | 拥抱 | 那 | 随后 | 凯特 | 毛毡 | 保证 | 那 | 她 | 曾是 | 欢迎 |

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

| to | the | home | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 家 | 她 | 通缉 | . |

在随后的长时间拥抱中，凯特感到自己受到了她想要的家的欢迎。

" [soʊ] [laɪk] [maɪ] ['ʌnə] !

| " | So | like | my | Anna | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 喜欢 | 我的 | 安娜 | ! |

“太像我的安娜了！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

| And | this | is | her | little | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 她 | 小的 | 女孩 | ? |

这是她的小女儿吗?

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

| God | bless | you | , | my | darling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

上帝保佑你，我的宝贝！

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

| So | good | to | come | and | see | me | ! | " | said | the | old | lady | when | she | could | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | 到 | 来 | 和 | 看 | 我 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 女士 | 什么时候 | 她 | 可以 | 说话 | . |

“能来看我真是太好了！”老太太能说话后说道。

" [waɪ] , ['grænmɑː] , [aɪ] ['kudnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

| " | Why | , | grandma | , | I | couldn't | get | on | without | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 奶奶 | , | 我 | 不能 | 得到 | 在 | 没有 | 你 | , |

“奶奶，没有您我可活不下去。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə][biː; bi]

| and | as | soon | as | I | knew | where | to | find | you | I | was | in | a | fidget | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 你 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 烦躁不安 | 到 | 是 |

[ɔːf] ;

| off | ; |
|---|---|
| 离开 | ; |

我一知道你在哪里，就迫不及待地想离开；

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][duː][maɪ] ['ʌðər] ['vɪzɪts][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː]

| but | had | to | do | my | other | visits | first | , | because | the | uncles | had | planned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到 | 做 | 我的 | 其他 | 访问 | 第一的 | , | 因为 | 这 | 叔叔们 | 有 | 计划 | 它 |

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

但我得先完成其他拜访，因为叔叔们是这么安排的。

[ðɪs] [ɪz] ['dɑːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [gʊd] [nɜːrs] .

| This | is | Dolly | , | I | am | sure | , | and | that | is | my | good | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 多莉 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 和 | 那 | 是 | 我的 | 好的 | 护士 | . |

我确定这是多莉，那位是我的好护士。

[goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [θɪŋz] , [pliːz] , [nɜːsɪ] .

| Go | and | get | my | things | , | please | , | Nursey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 得到 | 我的 | 事物 | , | 请 | , | 托儿所 | . |

护士，去帮我拿东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['grænmɑː] [sendz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "

| I | shall | stay | here | until | grandma | sends | me | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 停留 | 这里 | 直到 | 奶奶 | 发送 | 我 | 离开 | . | " |

我会一直待在这里，直到奶奶把我赶走为止。

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] , ['dɪəri] .

| " | That | will | never | be | , | deary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 绝不 | 是 | , | 亲爱的 | . |

“那永远不会发生，亲爱的。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evri] [θɪŋ] .

| Now | tell | me | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 每一个 | 事物 | . |

现在把所有事情都告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

| It | is | like | an | angel | coming | to | see | me | all | of | a | sudden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 天使 | 未来 | 到 | 看 | 我 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | . |

就像天使突然来看我一样。

[sɪt] [kloʊz] ,

| Sit | close | , |
|---|---|---|
| 坐 | 关闭 | , |

坐近些，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːmz] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ'self]

| and | let | me | feel | sure | it | isn't | one | of | the | dreams | I | make | to | cheer | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 感觉 | 当然 | 它 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 梦境 | 我 | 制作 | 到 | 欢呼 | 我 |

[wen] [aɪm] ['loʊnsəm] .

| when | I'm | lonesome | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我是 | 寂寞 | . |

让我确信这不是我孤独时为了自我安慰而编造的梦境之一。

" [keit] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət] ['grænd,mɑːz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] ,

| " | Kate | sat | on | a | little | stool | at | grandma's | feet | , | and | , | leaning | on | her | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特 | 卫星 | 在 | 一个 | 小的 | 凳子 | 在 | 奶奶的 | 脚 | , | 和 | , | 倾斜 | 在 | 她 | 膝盖 | , |

凯特坐在奶奶脚边的小凳子上，倚靠在奶奶的膝盖上，

[toʊld] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

| told | all | her | little | story | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 全部 | 她 | 小的 | 故事 | , |

她把自己的小故事都讲完了，

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [fed] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs]

| while | the | old | lady | fed | her | hungry | eyes | with | the | sight | of | the | fresh | young | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 女士 | 美联储 | 她 | 饥饿的 | 眼睛 | 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 新鲜的 | 年轻的 | 脸 |

,

,

,

老妇人贪婪地欣赏着那张年轻稚嫩的脸庞。

['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] ,

| listened | to | the | music | of | a | loving | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 这 | 音乐 | 的 | 一个 | 爱 | 嗓音 | , |

聆听着充满爱意的声音，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| and | felt | the | happy | certainty | that | some | one | had | remembered | her | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 快乐的 | 肯定 | 那 | 一些 | 一 | 有 | 记得 | 她 | , | 作为 | 她 |

[lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] .

| longed | to | be | remembered | . |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 是 | 记得 | . |

她感到无比欣慰，因为有人记得她，正如她渴望被人记住一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [æz; əz] [keit] [spent] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:]
**Such a happy day as Kate spent talking and listening , looking at her new**
这样的 一个 快乐的 天 作为 凯特 花费 说 和 聆听 , 寻找 在 她 新的
[hoʊm] ,
**home ,**
家 ,

凯特度过了快乐的一天，她和大家聊天、倾听，还参观了她的新家。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['wɪmɪn] ,
**which she found delightful , and being petted by the two old women ,**
哪个 她 成立 愉快 , 和 存在 被宠爱 经过 这 二 老的 女性 ,

她觉得这很开心，而且被两位老妇人抚摸着，

[hu:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [let] [nɜ:sɪ] [du:] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
**who would hardly let Nursey do any thing for her .**
WHO 会 几乎 让 托儿所 做 任何 事物 为了 她 .

她几乎不让护士为她做任何事。

['keɪts] [kwɪk] [aɪz] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['grænd,mɑ:z] ['loʊnli] [laɪf] ['veri] [su:n] ;
**Kate's quick eyes read the truth of grandma's lonely life very soon ;**
凯特的 快的 眼睛 读 这 真相 的 奶奶的 孤独 生活 非常 很快 ;

凯特敏锐的目光很快就看穿了奶奶孤独生活的真相；

[hɜ:r; hər][wɔ:rm] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] ,
**her warm heart was full of tender pity ,**
她 温暖的 心 曾是 满的 的 投标 遗憾 ,

她温暖的心中充满了温柔的怜悯，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
**and she resolved to devote herself to making the happiness of the dear old**
和 她 已解决 到 奉献 她自己 到 制作 这 幸福 的 这 亲爱的 老的
['leɪdi:z] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
**lady's few remaining years ,**
女士的 很少 其余的 年 ,

她决心全身心投入，让这位可怜的老太太在余生中过得幸福快乐。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['eɪti] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][prɑ:p][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['evər] .
**for at eighty one should have the prop of loving children , if ever .**
为了 在 八十 一 应该 有 这 支柱 的 爱 孩子们 , 如果 曾经 .

八十一岁高龄，如果还能有孩子的话，应该有爱子的支持。

[tu:; tə] ['dɑ:li] [ænd; ənd]['mædəm][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ]
**To Dolly and madam it really did seem as if an angel had come , a**
到 多莉 和 女士 它 真的 做过 似乎 作为 如果 一个 天使 有 来 , 一个
['sɪŋɪŋ] ,
**singing ,**
歌唱 ,

对多莉和夫人来说，这真的就像是一位天使降临，带着歌声。

['smaɪlɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [spraɪt] , [hu:] [dɑ:nst] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ['meɪkɪŋ] [blaɪð] ['ekoʊz] [ɪn]
**smiling , chattering sprite , who danced all over the old house , making blithe echoes in**
微笑 , 喋喋不休 精灵 , WHO 跳舞 全部 超过 这 老的 房子 , 制作 快乐的 回声 在
[ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] ,
**the silent room ,**
这 沉默的 房间 ,

一个面带微笑、叽叽喳喳的小精灵，在老房子里翩翩起舞，在寂静的房间里发出欢快的回声。

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['evri] ['kɔ:rnər][ʃi:; ʃi] ['entərd] .
**and brightening every corner she entered .**
和 提亮 每一个 角落 她 进入 .

她所到之处，都仿佛被照亮了。

[keit] ['oʊpənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

| Kate | opened | all | the | shutters | and | let | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 打开 | 全部 | 这 | 百叶窗 | 和 | 让 | 在 | 这 | 太阳 | , |

凯特打开了所有的百叶窗，让阳光照进来。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [si:] [wɪtʃ] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['setld] .

| saying | she | must | see | which | room | she | liked | best | before | she | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 必须 | 看 | 哪个 | 房间 | 她 | 喜欢 | 最好的 | 前 | 她 | 定居 | . |

她说她必须先看看自己最喜欢哪个房间才能最终决定。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [pi'ænoʊ] , [ðæt] [hwi:zd] [ænd; ənd] ['dʒæŋgld] , [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ;

| She | played | on | the | old | piano | , | that | wheezed | and | jangled | , | all | out | of | tune | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玩 | 在 | 这 | 老的 | 钢琴 | , | 那 | 喘息 | 和 | 叮当作响 | , | 全部 | 出去 | 的 | 调 | ; |

她弹奏着那架老旧的钢琴，钢琴发出嘶嘶作响、叮当作响的声音，完全走调了；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['maɪndɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑ:rks] .

| but | no | one | minded | , | for | the | girlish | voice | was | as | sweet | as | a | lark's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 有思想 | , | 为了 | 这 | 少女 | 嗓音 | 曾是 | 作为 | 甜的 | 作为 | 一个 | 云雀的 | . |

但没有人介意，因为那少女的声音像云雀的歌声一样甜美。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'veɪdɪd] ['dɑ:li:z] ['seɪkrɪd] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [mest] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,

| She | invaded | Dolly's | sacred | kitchen | , | and | messed | to | her | heart's | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 入侵 | 多莉的 | 神圣 | 厨房 | , | 和 | 搞砸了 | 到 | 她 | 心脏的 | 内容 | , |

她闯入了多莉神圣的厨房，尽情地胡闹。

[di'laitɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [soʊl] [baɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skɪl] , [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t]

| delighting | the | old | soul | by | praises | of | her | skill | , | and | petitions | to | be | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 这 | 老的 | 灵魂 | 经过 | 赞扬 | 的 | 她 | 技能 | , | 和 | 请愿书 | 到 | 是 | 教授 |

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

| all | she | knew | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 知道 | . |

赞美她的技艺，令这位老灵魂感到欣喜，并请求她传授她所知道的一切。

[ʃi:; ʃi] [p'rɑ:nst] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ,

| She | pranced | to | and | fro | in | the | long | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 轻快地 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 长的 | 大厅 | , |

她在长厅里来回踱步，

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['ænsestərz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [bɪg]

| and | got | acquainted | with | the | lives | of | painted | ancestors | hanging | there | in | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 熟人 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 绘 | 祖先 | 绞刑 | 那里 | 在 | 大的 |

[wɪgz] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] - ['weɪstɪd] [gaʊnz] .

| wigs | or | short | - | waisted | gowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假发 | 或者 | 短的 | - | 腰部 | 礼服 | . |

并了解了悬挂在那里的画像中祖先的生活，他们戴着巨大的假发或穿着短腰长袍。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['grænd,mɑ:z] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ,

| She | took | possession | of | grandma's | little | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 拥有 | 的 | 奶奶的 | 小的 | 客厅 | , |

她接管了奶奶的小客厅，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ 'kəuzi ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [fɔ:r; fər]

| and | made | it | so | cosey | the | old | lady | felt | as | if | she | was | bewitched | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 所以 | 舒适的 | 这 | 老的 | 女士 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 着迷 | , | 为了 |

['kʊʃnd] [ɑ:rm] - [tʃerz] ,

| cushioned | arm | - | chairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 缓冲 | 手臂 | - | 椅子 | , |

舒适的软垫扶手椅让老太太感觉自己仿佛中了魔法一般。

[fɜ:r] [fʊt] - ['stu:lz] , [sɔ:ft] [rʌgz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɔ:rm] [ʃɔ:lz] [ə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

| fur | foot | - | stools | , | soft | rugs | , | and | delicate | warm | shawls | appeared | like | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 脚 | - | 凳子 | , | 柔软的 | 地毯 | , | 和 | 精美的 | 温暖的 | 披肩 | 出现 | 喜欢 | 魔法 | . |

毛皮脚凳、柔软的地毯和轻盈温暖的披肩仿佛变魔术般出现了。

['flaʊərz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , ['sʌni] ['wɪndoʊ] - [siːts] ,
**Flowers bloomed in the deep , sunny window - seats ,**
花朵 盛开 在 这 深的 , 阳光明媚 窗户 - 座位 ,

鲜花在阳光充足的窗边座位上盛开。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊkən] [wɔːlz] ,
**pictures of lovely places seemed to break out on the oaken walls ,**
图片 的 迷人的 地方 似乎 到 休息 出去 在 这 橡木 墙壁 ,

美丽的风景图片仿佛跃然于橡木墙上，

[ə; eɪ] ['deɪnti] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [nɪr] ['grænd,maːz] [kweɪnt] [wʌn] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl]
**a dainty work - basket took its place near grandma's quaint one , and , best of all**
一个 纤巧 工作 - 篮子 采取 它是 地方 靠近 奶奶的 古雅 一 , 和 , 最好的 的 全部
,
**,**
,

一个精致的小篮子放在奶奶古朴的篮子旁边，而且，最棒的是，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['empti] [naʊ] .
**the little chair beside her own was seldom empty now .**
这 小的 椅子 旁 她 自己的 曾是 很少 空的 现在 .

她旁边的小椅子现在很少空着。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [weɪkt] [hɜːr; hər] ,
**The first thing in the morning a kiss waked her ,**
这 第一的 事物 在 这 早晨 一个 吻 醒来 她 ,

清晨，一个吻唤醒了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [geɪ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['grænmaː] [dɪr] !
**and the beloved voice gave her a gay " Good - morning , grandma dear !**
和 这 心爱 嗓音 给予 她 一个 同性恋 " 好的 - 早晨 , 奶奶 亲爱的 !

那熟悉的声音欢快地对她说："早上好，亲爱的奶奶！"

" [ɔːl] [deɪ] ['ænəz] [tʃaɪld] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [sɜːrv]
**" All day Anna's child hovered about her with willing hands and feet to serve**
" 全部 天 安娜的 孩子 悬停 关于 她 和 愿意的 双手 和 脚 到 服务
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

"安娜的孩子整天在她身边转来转去，用尽全力服侍她。"

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
**loving heart to return her love ,**
爱 心 到 返回 她 爱 ,

一颗充满爱的心，想要回报她的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði]
**and the tender reverence which is the beautiful tribute the young should pay the**
和 这 投标 尊敬 哪个 是 这 美丽的 贡 这 年轻的 应该 支付 这
[oʊld] .
**old .**
老的 .

以及年轻人应该对老年人表达的温柔敬意，这是美好的赞誉。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [braɪt] [hed] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] ; [ænd; ənd] ,
**In the twilight , the bright head always was at her knees ; and ,**
在 这 暮 , 这 明亮的 头 总是 曾是 在 她 膝盖 ; 和 ,

暮色降临，她明亮的脑袋总是垂到膝盖处；而且，

[ɪn] ['iːðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['laɪvli] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

| in | either | listening | to | the | stories | of | the | past | or | making | lively | plans | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 聆听 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 过去的 | 或者 | 制作 | 热闹 | 计划 | 为了 | 这 |

['fjuːtʃər] ,

| future | , |
|---|---|
| 未来 | , |

无论是聆听过去的故事，还是为未来制定生动的计划，

[keit] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][sæd] .

| Kate | whiled | away | the | time | that | used | to | be | so | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 虽然 | 离开 | 这 | 时间 | 那 | 用过的 | 到 | 是 | 所以 | 伤心 | . |

凯特消磨了那些曾经令人伤感的时光。

[keit] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊnli] , ['seldəm] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [sə'saɪəti] ,

| Kate | never | found | it | lonely | , | seldom | wished | for | other | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 绝不 | 成立 | 它 | 孤独 | , | 很少 | 希望 | 为了 | 其他 | 社会 | , |

凯特从不觉得孤独，也很少渴望融入其他社交圈。

[ænd; ənd] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

| and | grew | every | day | more | certain | that | here | she | could | find | the | cherishing | she | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 每一个 | 天 | 更多的 | 肯定 | 那 | 这里 | 她 | 可以 | 寻找 | 这 | 珍惜 | 她 | 需要 |

,

| , |
|---|
| , |

她一天比一天确信，在这里她能找到她需要的关爱。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] .

| and | do | the | good | she | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 这 | 好的 | 她 | 希望 | . |

并实现了她所希望的善举。

['dɑːli] [ænd; ənd] [nɜːrs] [gɑːt][ɑːn] ['kæpətəli] ; [iːtʃ] [traɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] " ['lɪt(ə)l] ['mɪsiːz] "

| Dolly | and | Nurse | got | on | capitally | ; | each | tried | which | could | sing | " | Little | Missy's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | 和 | 护士 | 得到 | 在 | 资本 | ; | 每个 | 尝试 | 哪个 | 可以 | 唱歌 | " | 小的 | 小姐的 | " |

['preɪzɪz] ['laʊdəst] ,

| praises | loudest | , |
|---|---|---|
| 赞扬 | 最响亮 | , |

多莉和护士相处得非常融洽；她们俩都想方设法把"小小姐"的赞美之声唱得最响亮。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['kwɪkɪst] [baɪ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] [wɪm] [ɔːr] [wɪʃ] .

| and | spoil | her | quickest | by | unquestioning | obedience | to | every | whim | or | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剧透 | 她 | 最快 | 经过 | 不加质疑 | 服从 | 到 | 每一个 | 一时兴起 | 或者 | 希望 | . |

而对她的每一个突发奇想或愿望都毫不质疑地服从，就能最快地宠坏她。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ,

| A | happy | family | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 家庭 | , |

幸福的一家人

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [noʊ'vembər] [deɪz] [went] [baɪ][soʊ][fæst] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

| and | the | dull | November | days | went | by | so | fast | that | Christmas | was | at | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乏味的 | 十一月 | 天 | 去 | 经过 | 所以 | 快速地 | 那 | 圣诞节 | 曾是 | 在 | 手 |

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| before | they | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 知道 | 它 | . |

阴沉沉的十一月日子过得飞快，转眼间圣诞节就到了。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk] [keit] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| All | the | uncles | had | written | to | ask | Kate | to | pass | the | holidays | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 叔叔们 | 有 | 书面 | 到 | 问 | 凯特 | 到 | 经过 | 这 | 假期 | 和 | 他们 | , |

所有的叔叔都写信邀请凯特和他们一起过节。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| feeling | sure | she | must | be | longing | for | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 她 | 必须 | 是 | 渴望 | 为了 | 一个 | 改变 | . |

感觉她一定渴望改变。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] ,

| But | she | had | refused | them | all | , | saying | she | should | stay | with | grandma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 拒绝 | 他们 | 全部 | , | 说 | 她 | 应该 | 停留 | 和 | 奶奶 | , |

但她拒绝了所有人的提议，说她应该留在奶奶家。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eniwer] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['meri] - ['meɪkɪŋz] ,

| who | could | not | go | anywhere | to | join | other | people's | merry | - | makings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 去 | 任何地方 | 到 | 加入 | 其他 | 人们的 | 欢乐 | - | 气质 | , |

那些无法前往任何地方参与他人欢乐聚会的人，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

| and | must | have | one | of | her | own | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 一 | 的 | 她 | 自己的 | 在 | 家 | . |

而且她自己家里也必须有一个。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['ɝːdʒd] , [ðə; ði] [ænt] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] [tiːzd] ; [bʌt; bət] [keit] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| The | uncles | urged | , | the | aunts | advised | , | and | the | cousins | teased | ; | but | Kate | denied | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叔叔们 | 敦促 | , | 这 | 姑姑们 | 建议 | , | 和 | 这 | 表兄弟姐妹 | 戏弄 | ; | 但 | 凯特 | 否认 | 他们 | 全部 | , |

叔叔们劝说，婶婶们建议，表兄弟姐妹们取笑；但凯特拒绝了他们所有人。

[jet] [ə'fendɪd] [noʊ][wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] ,

| yet | offended | no | one | , | for | she | was | inspired | by | a | grand | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 被冒犯了 | 不 | 一 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 灵感 | 经过 | 一个 | 盛大 | 主意 | , |

但她并没有冒犯任何人，因为她受到一个伟大想法的启发。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [help] [frʌm; frəm] ['dɑːli] [ænd; ənd] [nɜːrs] , [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['grænmɑː] .

| and | carried | it | out | with | help | from | Dolly | and | Nurse | , | unsuspected | by | grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 出去 | 和 | 帮助 | 从 | 多莉 | 和 | 护士 | , | 意想不到的 | 经过 | 奶奶 | . |

在多莉和护士的帮助下，他们完成了这件事，奶奶毫不知情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [fʌn] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

| " | We | are | going | to | have | a | little | Christmas | fun | up | here | among | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 圣诞节 | 乐趣 | 向上 | 这里 | 之中 | 我们自己 | , |

“我们打算在这里小聚一下，一起庆祝圣诞节。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

| and | you | mustn't | know | about | it | until | we | are | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不得 | 知道 | 关于 | 它 | 直到 | 我们 | 是 | 准备好 | . |

在我们准备好之前，你绝对不能知道这件事。

[soʊ][dʒʌst][sɪt][ɔːl][ 'kəuzi ][ɪn][jʊr; jər]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['raɪət] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .

| So | just | sit | all | cosey | in | your | corner | , | and | let | me | riot | about | as | I | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 只是 | 坐 | 全部 | 舒适的 | 在 | 你的 | 角落 | , | 和 | 让 | 我 | 暴动 | 关于 | 作为 | 我 | 喜欢 | . |

所以你就舒舒服服地待在你的角落里，让我随心所欲地胡闹吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ,

| I | know | you | won't | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 惯于 | 头脑 | , |

我知道你不会介意的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['splendɪd] [wen] [aɪv] ['kærid] [aʊt] [maɪ][plæn] , " [sed] [keit] ,

| and | I | think | you'll | say | it | is | splendid | when | I've | carried | out | my | plan | , | " | said | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你会 | 说 | 它 | 是 | 灿烂 | 什么时候 | 我已经 | 携带 | 出去 | 我的 | 计划 | , | " | 说 | 凯特 | , |

“我想，当我的计划实施完毕后，你会说它非常棒，”凯特说道。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['diːpli] ,

| when | the | old | lady | wondered | what | she | was | thinking | about | so | deeply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 女士 | 想知道 | 什么 | 她 | 曾是 | 思维 | 关于 | 所以 | 深 | , |

老太太纳闷她究竟在想些什么，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊz] [nɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['smaɪlɪŋ] .

| with | her | brows | knit | and | her | lips | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眉毛 | 针织 | 和 | 她 | 嘴唇 | 微笑 | . |

她眉头紧锁，嘴角却带着微笑。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [duː] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][dəunt][get]

| " | Very | well | , | dear | , | do | any | thing | you | like | , | and | I | shall | enjoy | it | , | only | don't | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 亲爱的 | , | 做 | 任何 | 事物 | 你 | 喜欢 | , | 和 | 我 | 将 | 享受 | 它 | , | 仅有的 | 不 | 得到 |

['taɪərd] ,

| tired | , |
|---|---|
| 疲劳的 | , |

“好的，亲爱的，你想做什么就做什么，我会很开心的，只是别累了。”

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] ,

| or | try | to | do | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尝试 | 到 | 做 | 也 | 很多 | , |

或者试图做得太多，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['grænmɑː] [bɪ'keɪm] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ðæt] [went]

| " | and | with | that | grandma | became | deaf | and | blind | to | the | mysteries | that | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 奶奶 | 成为 | 聋 | 和 | 瞎的 | 到 | 这 | 谜团 | 那 | 去 |

[ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| on | about | her | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 她 | . |

“就这样，奶奶对发生在她身上的种种谜团变得又聋又瞎了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] ['seldəm] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ; [soʊ] [keit] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| She | was | lame | , | and | seldom | left | her | own | rooms | ; | so | Kate | , | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 瘸 | , | 和 | 很少 | 左边 | 她 | 自己的 | 房间 | ; | 所以 | 凯特 | , | 和 | 她 |

[dɪ'voʊtɪd] ['hɛlpɚz] ,

| devoted | helpers | , |
|---|---|---|
| 奉献 | 助手 | , |

她行动不便，很少离开自己的房间；于是凯特和她忠实的助手们，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , [trɪmd] [ʌp] [hɔːl] [ænd; ənd] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [greɪt] ['daɪnɪŋ] -

| turned | the | house | topsy | - | turvy | , | trimmed | up | hall | and | parlors | and | great | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 房子 | 颠倒 | - | 颠簸 | , | 修剪过的 | 向上 | 大厅 | 和 | 客厅 | 和 | 伟大的 | 用餐 | - |

[ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['evərgriːn] ,

| room | with | shining | holly | and | evergreen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 灼灼 | 冬青 | 和 | 常绿 | , |

把房子翻了个底朝天，用闪亮的冬青和常绿植物装饰了门厅、客厅和大餐厅。

[leɪd][ fairz ] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːθs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| laid | fires | ready | for | kindling | on | the | hearths | that | had | been | cold | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 火灾 | 准备好 | 为了 | 引火物 | 在 | 这 | 壁炉 | 那 | 有 | 到过 | 寒冷的 | 为了 | 年 | , |

在已经冰冷多年的壁炉上，人们已经准备好了柴火。

[ænd; ənd][hæd; həd][bedz] [meɪd] [ʌp][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

| and | had | beds | made | up | all | over | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 床 | 制成 | 向上 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | . |

房子里到处都铺好了床。

[wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['oʊnli] ['dɑːli] [kʊd; kəd] [tel] ;
**What went on in the kitchen , only Dolly could tell ;**
什么 去 在 在 这 厨房 , 仅有的 多莉 可以 告诉 ;

厨房里发生了什么事，只有多莉才知道；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz][æz; əz] [stoʊl] [aʊt] [meɪd] ['grænmɑː] [snɪf] [ðə; ði] [er] ,
**but such delicious odors as stole out made grandma sniff the air ,**
但 这样的 可口的 气味 作为 偷窃 出去 制成 奶奶 嗅 这 空气 ,

但这些诱人的香味却让奶奶忍不住嗅了嗅空气。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meri] ['krɪsməs] ['revəlz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**and think of merry Christmas revels long ago .**
和 思考 的 欢乐 圣诞节 揭秘 长的 前 .

想起很久以前热闹的圣诞庆祝活动。

[ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [keit] [roʊt] [lɑːts][ʌv; əv] ['letərz] ,
**Up in her own room Kate wrote lots of letters ,**
向上 在 她 自己的 房间 凯特 写道 很多 的 信件 ,

凯特在自己的房间里写了很多信。

[ænd; ənd] [sent] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [meɪd] [nɜːsɪ] [hoʊld][ʌp][hɜːr; hər][hændz] .
**and sent orders to the city that made Nursey hold up her hands .**
和 发送 订单 到 这 城市 那 制成 托儿所 抓住 向上 她 双手 .

并向该市下达命令，迫使努尔西举起双手。

[mɔːr] ['letərz] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [keit] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræptʃər] ['oʊvər] ['evri] [wʌn] .
**More letters came in reply , and Kate had a rapture over every one .**
更多的 信件 来了 在 回复 , 和 凯特 有 一个 狂喜 超过 每一个 一 .

回信接踵而至，凯特对每一封都欣喜若狂。

[bɪg] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] [left] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ,
**Big bundles were left by the express ,**
大的 捆绑 是 左边 经过 这 表达 ,

快递公司留下了大批包裹。

[huː] [keɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [suːn] [fʊl] [ʌv; əv]
**who came so often that the gates were opened and the lawn soon full of**
WHO 来了 所以 经常 那 这 大门 是 打开 和 这 草地 很快 满的 的
[sleɪ] - [træks] .
**sleigh - tracks .**
雪橇 - 轨道 .

他们来得如此频繁，以至于大门都被打开了，草坪上很快就布满了雪橇的痕迹。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['rævɪdʒd] [baɪ] ['mɪstrəs] [keit] , [huː] [leɪd][ɪn] ['stɔrz] [ʌv; əv] [geɪ]
**The shops in the village were ravaged by Mistress Kate , who laid in stores of gay**
这 商店 在 这 村庄 是 饱受蹂躏 经过 情妇 凯特 , WHO 铺设 在 商店 的 同性恋
['rɪbən] ,
**ribbon ,**
丝带 ,

村里的商店被凯特夫人洗劫一空，她囤积了大量艳丽的丝带。

[tɔɪz] , [nʌts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] .
**toys , nuts , and all manner of queer things .**
玩具 , 坚果 , 和 全部 方式 的 酷儿 事物 .

玩具、坚果以及各种奇奇怪怪的东西。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiːz] [lɔːst][hɜːr; hər][maɪnd] ,
**" I really think she's lost her mind ,**
" 我 真的 思考 她是 丢失的 她 头脑 ,

“我真的觉得她疯了。”

" [sed] [ðə; ði][poʊst] - ['mæstər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl]

| " | said | the | post | - | master | as | she | flew | out | of | the | office | one | day | with | a | handful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 邮政 | - | 掌握 | 作为 | 她 | 飞翔 | 出去 | 的 | 这 | 办公室 | 一 | 天 | 和 | 一个 | 少数 |

[ʌv; əv] ['letərz] .

| of | letters | . |
|---|---|---|
| 的 | 信件 | . |

“邮局局长说着，手里拿着一把信就冲出了办公室。”

" ['prɪti] [kri:tɝ] !

| " | Pretty | creter | ! |
|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 克里特岛 | ! |

“漂亮的克里特！”

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| I | wouldn't | say | a | word | against | her | , | not | for | a | mint | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 说 | 一个 | 单词 | 反对 | 她 | , | 不是 | 为了 | 一个 | 薄荷 | 的 | 钱 | . |

就算给我一大笔钱，我也不会说她一句坏话。

[ʃi:z] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['kʌvəli] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][fæt] [waɪf] ,

| She's | so | good | to | old | Mrs | . | Coverley | , | " | answered | his | fat | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 所以 | 好的 | 到 | 老的 | 太太 | . | 科弗利 | , | " | 回答 | 他的 | 胖的 | 妻子 | , |

“她对老科弗利太太真好，”他肥胖的妻子回答道。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [keit] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:ks] - [sled] .

| smiling | as | she | watched | Kate | ride | up | the | village | street | on | an | ox | - | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 作为 | 她 | 观看 | 凯特 | 骑 | 向上 | 这 | 村庄 | 街道 | 在 | 一个 | 牛 | - | 雪橇 | . |

她面带微笑地看着凯特乘坐牛拉雪橇沿着村庄街道驶来。

[ɪf] ['grænmɑ:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]

| If | grandma | had | thought | the | girl | out | of | her | wits | , | no | one | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奶奶 | 有 | 想法 | 这 | 女孩 | 出去 | 的 | 她 | 智慧 | , | 不 | 一 | 可以 | 有 |

[bleɪmd] [hɜ:r; hər] ,

| blamed | her | , |
|---|---|---|
| 被指责 | 她 | , |

如果奶奶真的把那女孩想得神志不清，谁也不能责怪她。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['mænər] .

| for | on | Christmas | day | she | really | did | behave | in | the | most | singular | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 圣诞节 | 天 | 她 | 真的 | 做过 | 表现 | 在 | 这 | 最多 | 单数 | 方式 | . |

圣诞节那天，她的行为确实非常古怪。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['grænmɑ:] .

| " | You | are | going | to | church | with | me | this | morning | , | grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 到 | 教会 | 和 | 我 | 这 | 早晨 | , | 奶奶 | . |

“奶奶，今天早上你要和我一起去教堂。”

[its] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .

| It's | all | arranged | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 安排 | . |

一切都安排好了。

[ə; eɪ] [kloʊz] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l] [trɪmd]

| A | close | carriage | is | coming | for | us | , | the | sleighing | is | lovely | , | the | church | all | trimmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关闭 | 运输 | 是 | 未来 | 为了 | 我们 | , | 这 | 雪橇 | 是 | 迷人的 | , | 这 | 教会 | 全部 | 修剪过的 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

一辆封闭式马车正朝我们驶来，雪橇真漂亮，教堂也装饰得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | I | must | have | you | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 有 | 你 | 看 | 它 | . |

我一定要让你看看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][fɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tə'geðər] ,

| I | shall | wrap | you | in | fur | , | and | we | will | go | and | say | our | prayers | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 裹 | 你 | 在 | 毛皮 | , | 和 | 我们 | 将要 | 去 | 和 | 说 | 我们的 | 祈祷 | 一起 | , |

我会用皮毛把你裹起来，然后我们一起去祈祷。

[laɪk] [gʊd] ['gɜːlz] , [wəʊnt][wiː; wi] ? " [sed] [keit] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['flʌtər] ,

| like | good | girls | , | won't | we | ? | " | said | Kate | , | who | was | in | a | queer | flutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 好的 | 女孩们 | , | 惯于 | 我们 | ? | " | 说 | 凯特 | , | WHO | 曾是 | 在 | 一个 | 酷儿 | 扑 | , |

“我们就像乖女孩一样，对吧？”凯特说道，她心中涌起一股莫名的悸动。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ɔːl] [smaɪlz] ,

| while | her | eyes | shone | , | her | lips | were | all | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 眼睛 | 闪耀 | , | 她 | 嘴唇 | 是 | 全部 | 微笑 | , |

她双眼闪亮，嘴角挂着笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [kept] ['dænsɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| and | her | feet | kept | dancing | in | spite | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | 保留 | 跳舞 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | . |

尽管她不由自主，但她的双脚仍然不停地舞动着。

" ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

| " | Anywhere | you | like | , | my | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何地方 | 你 | 喜欢 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“亲爱的，你想去哪儿都行。”

[aɪ'd][stɑːrt][fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , "

| I'd | start | for | Australia | to | - | morrow | , | if | you | wanted | me | to | go | with | you | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 开始 | 为了 | 澳大利亚 | 到 | - | 明天 | , | 如果 | 你 | 通缉 | 我 | 到 | 去 | 和 | 你 | , | " |

['ænsər] ['grænmɑː] ,

| answered | grandma | , |
|---|---|---|
| 回答 | 奶奶 | , |

“如果你想让我跟你一起去，我明天就出发去澳大利亚，”奶奶回答说。

[huː] [əu'beid] [keit] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

| who | obeyed | Kate | in | all | things | , | and | seemed | to | think | she | could | do | no | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 服从 | 凯特 | 在 | 全部 | 事物 | , | 和 | 似乎 | 到 | 思考 | 她 | 可以 | 做 | 不 | 错误的 | . |

他事事都听从凯特的安排，似乎认为凯特做什么都是对的。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

| So | they | went | to | church | , | and | grandma | did | enjoy | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 到 | 教会 | , | 和 | 奶奶 | 做过 | 享受 | 它 | ; |

于是他们去了教堂，奶奶很喜欢那里；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] , [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

| for | she | had | many | blessings | to | thank | God | for | , | chief | among | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 许多 | 祝福 | 到 | 感谢 | 上帝 | 为了 | , | 首席 | 之中 | 他们 | 这 |

['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ,

| treasure | of | a | dutiful | , |
|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 的 | 一个 | 尽职尽责的 | , |

因为她有很多恩赐要感谢上帝，其中最重要的是一位尽职尽责的妻子。

['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .

| loving | child | . |
|---|---|---|
| 爱 | 孩子 | . |

可爱的孩子。

[keit] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [wʊd] [nɑːt] [səb'saɪd] ,

| Kate | tried | to | keep | herself | quiet | , | but | the | odd | little | flutter | would | not | subside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 尝试 | 到 | 保持 | 她自己 | 安静的 | , | 但 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 扑 | 会 | 不是 | 塌陷 | , |

凯特努力让自己保持安静，但那阵轻微的悸动却始终挥之不去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

| and | seemed | to | get | worse | and | worse | as | time | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 得到 | 更糟 | 和 | 更糟 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | . |

而且随着时间的推移，情况似乎越来越糟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wen] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn]

| It | increased | rapidly | as | they | drove | home | , | and | , | when | grandma | was | safe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 增加 | 快速 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 家 | , | 和 | , | 什么时候 | 奶奶 | 曾是 | 安全的 | 在 |

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [ə'gen] ,

| her | little | parlor | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 客厅 | 再次 | , |

在他们开车回家的路上，情况迅速好转，当奶奶再次安全地回到她的小客厅时，

['keɪts] [hændz] ['trembld] [goʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [steɪt]

| Kate's | hands | trembled | go | she | could | hardly | tie | the | strings | of | the | old | lady's | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特的 | 双手 | 颤抖 | 去 | 她 | 可以 | 几乎 | 领带 | 这 | 字符串 | 的 | 这 | 老的 | 女士的 | 状态 |

[ænd; ənd] ['festɪvl; 'festəvəl] [kæp] .

| and | festival | cap | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 节日 | 帽 | . |

凯特的手颤抖着，她几乎无法系上老太太出席节日庆典时佩戴的帽子的带子。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑːrlər] .

| " | We | must | take | a | look | at | the | big | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 大的 | 客厅 | . |

我们必须去看看大客厅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [trɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['prez(ə)nts] [ɪn] [ðer; ðər] .

| It | is | all | trimmed | up | , | and | I've | got | my | presents | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 修剪过的 | 向上 | , | 和 | 我已经 | 得到 | 我的 | 礼物 | 在 | 那里 | . |

一切都收拾好了，我的礼物也放在里面了。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] , [dɑːl] ? " [æskt] [keit] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ,

| Is | it | ready | , | Doll | ? | " | asked | Kate | , | as | the | old | servant | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 准备好 | , | 玩具娃娃 | ? | " | 问 | 凯特 | , | 作为 | 这 | 老的 | 仆人 | 出现 | , |

“准备好了吗，宝贝？”凯特问道，这时老仆人出现了。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['grænmɑː] [sed] , ['læfɪŋ] , —

| looking | so | excited | that | grandma | said | , | laughing | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 奶奶 | 说 | , | 笑 | , | — |

奶奶看起来兴奋极了，笑着说——

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət] [soʊ] [lɔːŋ] , [pʊr] ['dɑːli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| " | We | have | been | quiet | so | long | , | poor | Dolly | don't | know | what | to | make | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 安静的 | 所以 | 长的 | , | 贫穷的 | 多莉 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['^eiəti] . "

| little | gayety | . | " |
|---|---|---|---|
| 小的 | 同性恋 | . | " |

“我们已经安静了太久，可怜的多莉不知道该如何看待这一点点欢乐。”

" [lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] [mʌm] !

| " | Lord | bless | us | , | my | dear | mum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | 保佑 | 我们 | , | 我的 | 亲爱的 | 妈妈 | ! |

主啊，保佑我们，我亲爱的妈妈！

[its] [ɔːl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɪndər] - - , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ˌiː'ef] - [hæd; həd] [kʌm]

| It's | all | so | beautiful | and | kinder | surprisin | ' | , | I | feel | as | ef | merrycles | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 所以 | 美丽的 | 和 | 幼儿园 | - | - | , | 我 | 感觉 | 作为 | ef | - | 有 | 来 |

[tuː; tə] [pæs] [ə'^in] ,

| to | pass | agin | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 再次 | , |

这一切都如此美好，如此令人惊喜，我觉得仿佛美好的时光再次降临。

" ['ænsər] ['dɑ:li] , ['æktʃuəli] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][best] [waɪt] ['eɪprən] .

| " | answered | Dolly | , | actually | wiping | away | tears | with | her | best | white | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 多莉 | , | 实际上 | 擦拭 | 离开 | 眼泪 | 和 | 她 | 最好的 | 白色的 | 围裙 | . |

“多莉回答道，同时用她最好的白色围裙擦了擦眼泪。”

" [kʌm] , ['grænmɑ:] , " [ænd; ənd] [keit] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

| " | Come | , | grandma | , | " | and | Kate | offered | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 奶奶 | , | " | 和 | 凯特 | 提供 | 她 | 手臂 | . |

“来吧，奶奶，”凯特伸出胳膊。

" [dəunt][ʃi:; ʃi] [lʊk] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪr] ?

| " | Don't | she | look | sweet | and | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 她 | 看 | 甜的 | 和 | 亲爱的 | ? |

她看起来是不是甜美可爱?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] , ['sɪlkən] [ʃɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [ 'ʃəuldəz ] ,

| " | she | added | , | smoothing | the | soft | , | silken | shawl | about | the | old | lady's | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , | 平滑 | 这 | 柔软的 | , | 丝 | 披肩 | 关于 | 这 | 老的 | 女士的 | 肩膀 | , |

“她一边说着，一边将柔软的丝绸披肩抚平在老妇人的肩上，”

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['plæsɪd][oʊld] [feɪs] [ðæt] [bi:md] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:]

| and | kissing | the | placid | old | face | that | beamed | at | her | from | under | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接吻 | 这 | 平静 | 老的 | 脸 | 那 | 光束 | 在 | 她 | 从 | 在下面 | 这 | 新的 |

[kæp] .

| cap | . |
|---|---|
| 帽 | . |

她亲吻着那张平静的老脸，那张脸透过新帽子对着她微笑。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['mædəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][oʊld]['leɪdi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [ˌi:'ɛf][foʊks]['oʊnli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:]

| " | I | always | said | madam | was | the | finest | old | lady | a | - | goin | ' | , | ef | folks | only | knew | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 说 | 女士 | 曾是 | 这 | 最好的 | 老的 | 女士 | 一个 | - | 去 | - | , | ef | 各位 | 仅有的 | 知道 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“我一直说夫人是世上最棒的老太太，可惜人们不知道。”

[naʊ] , ['mɪsi] , [ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][dəunt] [meɪk] [heɪst] , [ðæt] ['pɑ:rlər] - [dɔ:r] [wɪl] [bʌst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [spɔɪl]

| Now | , | Missy | , | ef | you | don't | make | haste | , | that | parlor | - | door | will | bust | open | , | and | spoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 米西 | , | ef | 你 | 不 | 制作 | 匆忙 | , | 那 | 客厅 | - | 门 | 将要 | 摔碎 | 打开 | , | 和 | 剧透 |

[ðə; ði] [sər'praɪz] ;

| the | surprise | ; |
|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | ; |

米西，如果你不抓紧时间，客厅的门就会被撞开，惊喜就没了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['bailin] - ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'mɑ:rk] ['dɑ:li]

| for | they | are | just | bilin | ' | over | in | there | , | " | with | which | mysterious | remark | Dolly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 只是 | 比林 | - | 超过 | 在 | 那里 | , | " | 和 | 哪个 | 神秘 | 评论 | 多莉 |

['vænɪʃt] , ['gɪglɪŋ] .

| vanished | , | giggling | . |
|---|---|---|---|
| 消失了 | , | 咯咯笑 | . |

“因为他们就在里面胡闹，”说完这句神秘的话，多莉咯咯笑着消失了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [keit] [pɔ:zd] ,

| Across | the | hall | they | went | , | but | at | the | door | Kate | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 大厅 | 他们 | 去 | , | 但 | 在 | 这 | 门 | 凯特 | 暂停 | , |

她们穿过走廊，但在门口，凯特停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['grænmɑ:] ['nevər] [fər'gɑ:t] , —

| and | said | with | a | look | grandma | never | forgot | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 和 | 一个 | 看 | 奶奶 | 绝不 | 忘了 | , | — |

带着奶奶永远不会忘记的眼神，说道——

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .

| " | I | hope | I | have | done | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | 完毕 | 正确的 | . |

我希望我做得对。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [maɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| I | hope | you'll | like | my | present | , | and | not | find | it | too | much | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 喜欢 | 我的 | 展示 | , | 和 | 不是 | 寻找 | 它 | 也 | 很多 | 为了 | 你 | . |

希望你会喜欢我的礼物，也希望你不会觉得太贵重。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| At | any | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

[rɪ'membər] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [moʊst] ,

| remember | I | meant | to | please | you | and | give | you | the | thing | you | need | and | long | for | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | 意思是 | 到 | 请 | 你 | 和 | 给 | 你 | 这 | 事物 | 你 | 需要 | 和 | 长的 | 为了 | 最多 | , |

记住，我本想让你开心，给你你最需要和渴望的东西。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænmɑː] . "

| my | dear | old | grandma | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 老的 | 奶奶 | . | " |

我亲爱的老奶奶。

" [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

| " | My | good | child | , | don't | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 好的 | 孩子 | , | 不 | 是 | 害怕的 | . |

“我的好孩子，不要害怕。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

| I | shall | like | any | thing | you | do | , | and | thank | you | for | your | thought | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 喜欢 | 任何 | 事物 | 你 | 做 | , | 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 想法 | 的 | 我 | . |

我爱你做的任何事，谢谢你惦记着我。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] !

| What | a | curious | noise | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好奇的 | 噪音 | ! |

好奇怪的声音！

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['faɪər] ['hæznt] ['fɔːlən] [daʊn] .

| I | hope | the | fire | hasn't | fallen | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 火 | 还没有 | 倒下 | 向下 | . |

我希望火势没有蔓延开来。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [keit] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [led] ['grænmɑː] [ɪn] .

| " | Without | another | word | , | Kate | threw | open | the | door | and | led | grandma | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 其他 | 单词 | , | 凯特 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 引领 | 奶奶 | 在 | . |

凯特一言不发，猛地推开门，领着奶奶走了进去。

['oʊnli] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ stɛərd ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

| Only | a | step | or | two | — | for | the | old | lady | stopped | short | and | stared | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | 一 | 为了 | 这 | 老的 | 女士 | 停止 | 短的 | 和 | 凝视 | 关于 | 她 | , |

只走了一两步——老太太就突然停住，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [best] ['pɑːrlər] .

| as | if | she | didn't | know | her | own | best | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 没有 | 知道 | 她 | 自己的 | 最好的 | 客厅 | . |

仿佛她不知道自己最好的客厅是什么样似的。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] !

| No | wonder | she | didn't | , | for | it | was | full | of | people | , | and | such | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 她 | 没有 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 人们 | , | 和 | 这样的 | 人们 | ! |

难怪她没去，因为那里人山人海，而且都是些这样的人！

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [sʌnz] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

| All | her | sons | , | their | wives | and | children | , | rose | as | she | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 儿子们 | , | 他们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | , | 玫瑰 | 作为 | 她 | 来了 | 在 | , |

她进来时，她所有的儿子、儿媳和孩子们都站了起来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

| and | turned | to | greet | her | with | smiling | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 迎接 | 她 | 和 | 微笑 | 面孔 | . |

他们转过身来，面带微笑地迎接她。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , "

| Uncle | George | went | up | and | kissed | her | , | saying | , | with | a | choke | in | his | voice | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔治 | 去 | 向上 | 和 | 亲吻 | 她 | , | 说 | , | 和 | 一个 | 呛 | 在 | 他的 | 嗓音 | , | " |

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

| A | merry | Christmas | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | , |

乔治叔叔走上前去亲吻了她，哽咽着说：“圣诞快乐！”

['mʌðər] !

| mother | ! |
|---|---|
| 母亲 | ! |

母亲！

" [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ekəud] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [went]

| " | and | everybody | echoed | the | words | in | a | chorus | of | good | - | will | that | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 大家 | 回声 | 这 | 字 | 在 | 一个 | 合唱 | 的 | 好的 | - | 将要 | 那 | 去 |

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

| straight | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 心 | . |

“大家纷纷附和，表达出美好的祝愿，这祝愿直击人心。”

[pʊr] ['grænmɑ:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] [tʃer] , ['tremblɪŋ] ,

| Poor | grandma | could | not | bear | it | , | and | sat | down | in | her | big | chair | , | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 奶奶 | 可以 | 不是 | 熊 | 它 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 她 | 大的 | 椅子 | , | 发抖 | , |

可怜的奶奶实在受不了了，颤抖着坐回了她的大椅子上。

[ænd; ənd] [ 'sɔbɪŋ ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| and | sobbing | like | a | little | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啜泣 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 孩子 | . |

像个孩子一样嚎啕大哭。

[keɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] ['seldəm]

| Kate | hung | over | her | , | fearing | the | surprise | had | been | too | much | ; | but | joy | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 悬挂 | 超过 | 她 | , | 害怕 | 这 | 惊喜 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | ; | 但 | 喜悦 | 很少 |

[kɪlz] ,

| kills | , |
|---|---|
| 杀戮 | , |

凯特俯身看着她，担心这突如其来的惊喜让她难以承受；但喜悦很少会致命。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['welkəm]

| and | presently | the | old | lady | was | calm | enough | to | look | up | and | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 冷静的 | 足够的 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 欢迎 |

[ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [hɜ:r; hər]['fi:b(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

| them | all | by | stretching | out | her | feeble | hands | and | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 经过 | 伸展 | 出去 | 她 | 微弱 | 双手 | 和 | 说 | , |

过了一会儿，老太太平静下来，抬起头，伸出她那无力的双手，欢迎他们所有人，说道：

['broʊkənli] [jet] ['hɑːrtɪli] , —

| **brokenly** | **yet** | **heartily** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 破碎地 | 然而 | 衷心地 | , | — |

破碎却又真挚地——

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

| **"** | **God** | **bless** | **you** | **,** | **my** | **children** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 我的 | 孩子们 | ! |

上帝保佑你们，我的孩子们!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ɪn'diːd] !

| **This** | **is** | **a** | **merry** | **Christmas** | **,** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | , | 的确 | ! |

这真是一个快乐的圣诞节!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ;

| **Now** | **tell** | **me** | **all** | **about** | **it** | **,** | **and** | **who** | **everybody** | **is** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | , | 和 | WHO | 大家 | 是 | ; |

现在请你详细告诉我这件事，以及每个人是谁;

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [hæf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| **for** | **I** | **don't** | **know** | **half** | **the** | **little** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 知道 | 一半 | 这 | 小的 | 一个 | . |

因为我连一半的小家伙都不认识。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['keɪts] [plæn] ,

| **"** | **Then** | **Uncle** | **George** | **explained** | **that** | **it** | **was** | **Kate's** | **plan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 叔叔 | 乔治 | 解释 | 那 | 它 | 曾是 | 凯特的 | 计划 | , |

“然后乔治叔叔解释说，这是凯特的计划。”

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **told** | **how** | **she** | **had** | **made** | **every** | **one** | **agree** | **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 如何 | 她 | 有 | 制成 | 每一个 | 一 | 同意 | 到 | 它 | , |

她还讲述了自己是如何让所有人都同意这件事的。

['pliːdɪŋ] [soʊ] ['eləkwəntli] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [plænz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| **pleading** | **so** | **eloquently** | **for** | **grandma** | **that** | **all** | **other** | **plans** | **were** | **given** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 所以 | 雄辩地 | 为了 | 奶奶 | 那 | 全部 | 其他 | 计划 | 是 | 给定 | 向上 | . |

他为奶奶恳求得如此动人，以至于其他所有计划都被放弃了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

| **They** | **had** | **arrived** | **while** | **she** | **was** | **at** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到达的 | 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 教会 | , |

他们到的时候她正在教堂做礼拜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kept] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .

| **and** | **had** | **been** | **with** | **difficulty** | **kept** | **from** | **bursting** | **out** | **before** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 和 | 困难 | 保留 | 从 | 爆发 | 出去 | 前 | 这 | 时间 | . |

并且费了好大劲才忍住没在时机成熟前爆发出来。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ? " ['wɪspəd] [keit] ,

| **"** | **Do** | **you** | **like** | **your** | **present** | **?** | **"** | **whispered** | **Kate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 喜欢 | 你的 | 展示 | ? | " | 低声说道 | 凯特 | , |

“你喜欢你的礼物吗？”凯特轻声问道。

[kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər] .

| **quite** | **calm** | **and** | **happy** | **now** | **that** | **the** | **grand** | **surprise** | **was** | **safely** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 冷静的 | 和 | 快乐的 | 现在 | 那 | 这 | 盛大 | 惊喜 | 曾是 | 安全 | 超过 | . |

盛大的惊喜已经安全结束了，现在他平静又开心。

['grænmɑː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [kɪs] [ðæt] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔrməst] [wɜːrdz] ,

| **Grandma** | **answered** | **with** | **a** | **silent** | **kiss** | **that** | **said** | **more** | **than** | **the** | **warmest** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 回答 | 和 | 一个 | 沉默的 | 吻 | 那 | 说 | 更多的 | 比 | 这 | 最温暖 | 字 | , |

奶奶用一个无声的吻回应，这比任何温暖的话语都更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðen] [keit] [pʊt] ['evri] [wʌn][æt; ət] [iːz] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| and | then | Kate | put | every | one | at | ease | by | leading | up | the | children | , | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 凯特 | 放 | 每一个 | 一 | 在 | 舒适 | 经过 | 领导 | 向上 | 这 | 孩子们 | , | 一 | 经过 | 一 | , |

然后凯特带领孩子们一个接一个地上来，让大家都放松下来。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['laɪvli] [spiːtʃ] .

| and | introducing | each | with | some | lively | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 每个 | 和 | 一些 | 热闹 | 演讲 | . |

并用生动的语言介绍每一位成员。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] ['kwɪkli] ;

| Everybody | enjoyed | this | and | got | acquainted | quickly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 享受 | 这 | 和 | 得到 | 熟人 | 迅速地 | ; |

大家都很享受这个过程，并且很快就熟悉起来；

[fɔːr; fər] ['grænmɑː] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

| for | grandma | thought | the | children | the | most | remarkable | she | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奶奶 | 想法 | 这 | 孩子们 | 这 | 最多 | 卓越 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

奶奶觉得这些孩子是她见过的最了不起的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
# 第6/8页

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [su:n] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd]
**and** 和 **the** 这 **little** 小的 **people** 人们 **soon** 很快 **made** 制成 **up** 向上 **their** 他们的 **minds** 思想 **that** 那 **an** 一个 **old** 老的 **lady** 女士 **who** WHO **had** 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ,
**such** 这样的 **a** 一个 **very** 非常 **nice** 好的 **,** ,

小矮人们很快就认定，一位如此和蔼可亲的老太太，

[bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ( [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd]
**big** 大的 **house** 房子 **,** , **and** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **dinner** 晚餐 **waiting** 等待 **for** 为了 **them** 他们 **(** ( **of** 的 **course** 课程 **they** 他们 **had** 有
[pi:pt] ['evriwer] ) ,
**peeped** 偷窥 **everywhere** 到处 **)** ) **,** ,

大房子，还有丰盛的晚餐等着他们（当然，他们事先已经到处偷看了），

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['grænmɑ:] .
**was** 曾是 **a** 一个 **most** 最多 **desirable** 理想 **and** 和 **charming** 迷人 **grandma** 奶奶 **.** .

她是一位非常令人喜爱和迷人的奶奶。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ræptʃəz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ['dɑ:li] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['bɛtsi] [dʒeɪn] (
**By** 经过 **the** 这 **time** 时间 **the** 这 **first** 第一的 **raptures** 狂喜 **were** 是 **over** 超过 **Dolly** 多莉 **and** 和 **Nurse** 护士 **and** 和 **Betsey** 贝齐 **Jane** 简 **(** (
[ə; eɪ][gɜ:rl] [haɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ) [hæd; həd][gɑ:t] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
**a** 一个 **girl** 女孩 **hired** 雇用 **for** 为了 **the** 这 **occasion** 场合 **)** ) **had** 有 **got** 得到 **dinner** 晚餐 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **;** ;

当最初的狂喜过后，多莉、护士和贝齐·简（为这次活动雇来的女孩）已经把晚餐摆上了桌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ]['mædəm] ['praʊdli] ['eskɔ:tid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,
**and** 和 **the** 这 **procession** 游行 **,** , **headed** 标题 **by** 经过 **Madam** 女士 **proudly** 自豪地 **escorted** 护送 **by** 经过 **her** 她 **eldest** 长子 **son** 儿子 **,** ,

队伍由夫人领头，她的大儿子骄傲地陪同在侧。

[faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][hæd; həd][nɑ:t][met][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
**filed** 已提交 **into** 进入 **the** 这 **dining** 用餐 **-** - **room** 房间 **where** 在哪里 **such** 这样的 **a** 一个 **party** 派对 **had** 有 **not** 不是 **met** 遇见 **for** 为了 **years** 年 **.** .

一行人走进餐厅，这样的聚会已经多年没有发生了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ðæt] ['dɪnər] :
**It** 它 **would** 会 **be** 是 **quite** 相当 **impossible** 不可能的 **to** 到 **do** 做 **justice** 正义 **to** 到 **that** 那 **dinner** 晚餐 **:** :

要充分描述那顿晚餐，实在是不可能的：

[pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**pen** 笔 **and** 和 **ink** 墨水 **are** 是 **not** 不是 **equal** 平等的 **to** 到 **it** 它 **.** .

笔墨无法与之媲美。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [pɑ:r'tʊk] ['koʊpiəsli] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [ðæt] [ðeɪ] [læft]
**I** 我 **can** 能 **only** 仅有的 **say** 说 **that** 那 **every** 每一个 **one** 一 **partook** 参与 **copiously** 大量 **of** 的 **every** 每一个 **thing** 事物 **;** ; **that** 那 **they** 他们 **laughed** 笑了
[ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
**and** 和 **talked** 谈话 **,** ,

我只能说，每个人都尽情享用了各种食物；他们欢笑交谈，

[toʊld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] ['eni] [mɔːr] ,

| **told** | **stories** | **,** | **and** | **sang** | **songs** | **;** | **and** | **when** | **no** | **one** | **could** | **do** | **any** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 故事 | , | 和 | 唱 | 歌曲 | ; | 和 | 什么时候 | 不 | 一 | 可以 | 做 | 任何 | 更多的 | , |

他们讲故事，唱歌；当所有人都无能为力时，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [prə'poʊzd] ['grænd,maːz] [helθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

| **Uncle** | **George** | **proposed** | **grandma's** | **health** | **,** | **which** | **was** | **drunk** | **standing** | **,** | **and** | **followed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔治 | 建议的 | 奶奶的 | 健康 | , | 哪个 | 曾是 | 醉 | 常设 | , | 和 | 随后 |

[baɪ] [θriː] [tʃɪrz] .

| **by** | **three** | **cheers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 三 | 干杯 | . |

乔治叔叔提议为奶奶的健康祈祷，奶奶站着喝醉了，随后大家欢呼了三声。

[ðen] [ʌp] [gɑːt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [kwaɪt]['roʊzi][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ,

| **Then** | **up** | **got** | **the** | **old** | **lady** | **,** | **quite** | **rosy** | **and** | **young** | **,** | **excited** | **and** | **gay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 得到 | 这 | 老的 | 女士 | , | 相当 | 红润 | 和 | 年轻的 | , | 兴奋的 | 和 | 同性恋 | , |

这时，那位老太太站了起来，她面色红润，看起来很年轻，兴奋又快乐。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [strɔːŋ] [vɔɪs] , —

| **and** | **said** | **in** | **a** | **clear** | **strong** | **voice** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 一个 | 清除 | 强的 | 嗓音 | , | — |

他用清晰洪亮的声音说道：

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] [keit] .

| **"** | **I** | **give** | **you** | **in** | **return** | **the** | **best** | **of** | **grandchildren** | **,** | **little** | **Kate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给 | 你 | 在 | 返回 | 这 | 最好的 | 的 | 孙辈 | , | 小的 | 凯特 | . |

“作为回报，我把最好的孙女，小凯特，送给你。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ðə; ði] [tʃɪr] [ðeɪ] [geɪv] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊt]

| **"** | **I** | **give** | **you** | **my** | **word** | **the** | **cheer** | **they** | **gave** | **grandma** | **was** | **nothing** | **to** | **the** | **shout** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给 | 你 | 我的 | 单词 | 这 | 欢呼 | 他们 | 给予 | 奶奶 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 这 | 喊 |

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

| **that** | **followed** | **these** | **words** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 随后 | 这些 | 字 | ; |

“我向你保证，他们之前对奶奶的欢呼声与接下来这番话所引起的呐喊声相比，简直不值一提；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['vɪgər] ,

| **for** | **the** | **old** | **lady** | **led** | **off** | **with** | **amazing** | **vigor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 女士 | 引领 | 离开 | 和 | 惊人的 | 活力 | , |

那位老太太精神抖擞地走在前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːrd] [soʊ] [trə'mendəsli] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['tæbi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fluː] [ɔːf]

| **and** | **the** | **boys** | **roared** | **so** | **tremendously** | **that** | **the** | **sedate** | **tabby** | **in** | **the** | **kitchen** | **flew** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 咆哮 | 所以 | 非常 | 那 | 这 | 稳重 | 虎斑猫 | 在 | 这 | 厨房 | 飞翔 | 离开 |

[hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] ,

| **her** | **cushion** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 软垫 | , |

男孩们的吼声震耳欲聋，厨房里那只安静的虎斑猫都被吓得从垫子上跳了下来。

['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .

| **nearly** | **frightened** | **into** | **a** | **fit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 害怕 | 进入 | 一个 | 合身 | . |

差点吓得惊慌失措。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][ 'eldəz ][sæt][wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

| **After** | **that** | **,** | **the** | **elders** | **sat** | **with** | **grandma** | **in** | **the** | **parlor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 这 | 长者 | 卫星 | 和 | 奶奶 | 在 | 这 | 客厅 | , |

之后，长辈们和奶奶一起坐在客厅里。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ['truːpt] ['æftər] [keit] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

| **while** | **the** | **younger** | **part** | **of** | **the** | **flock** | **trooped** | **after** | **Kate** | **all** | **over** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年轻 | 部分 | 的 | 这 | 群 | 成群结队 | 后 | 凯特 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | . |

而一群年纪较小的鸡则跟在凯特身后，在房子里到处跑。

[ fairz ] [ bəːnd ] ['evri] [wer] ,

| Fires | burned | every | where | , |
|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 烧伤 | 每一个 | 在哪里 | , |

到处都是火光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| and | the | long | unused | toys | of | their | fathers | were | brought | out | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 未使用的 | 玩具 | 的 | 他们的 | 父亲们 | 是 | 带来 | 出去 | 为了 | 他们的 |

[ə'mjuːzmənt] .

| amusement | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

他们把父亲们长期不用的玩具拿出来给他们玩。

[ðə; ði][bɪg] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

| The | big | nursery | was | full | of | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 苗圃 | 曾是 | 满的 | 的 | 游戏 | , |

大托儿所里摆满了游戏用品。

[ænd; ənd] [hɪr] [nɜːsɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər]

| and | here | Nursey | collected | the | little | ones | when | the | larger | boys | and | girls | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 托儿所 | 集 | 这 | 小的 | 一个 | 什么时候 | 这 | 更大的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 是 |

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [keit] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [koʊst] .

| invited | by | Kate | to | go | out | and | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 经过 | 凯特 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 海岸 | . |

这时，当凯特邀请大一点的男孩女孩们出去散步时，努尔西就把小一点的孩子们接了过来。

[sled] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dʌsk] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| Sleds | had | been | provided | , | and | until | dusk | they | kept | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪橇 | 有 | 到过 | 假如 | , | 和 | 直到 | 黄昏 | 他们 | 保留 | 它 | 向上 | , |

他们准备了雪橇，一直玩到黄昏。

[ðə; ði] ['sɪti] ['gɝːlz] ['getɪŋ] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz] [keit] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['helθi] [spɔːrt] ,

| the | city | girls | getting | as | gay | and | rosy | as | Kate | herself | in | this | healthy | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 女孩们 | 获得 | 作为 | 同性恋 | 和 | 红润 | 作为 | 凯特 | 她自己 | 在 | 这 | 健康 | 运动 | , |

这项健康的运动让城里的女孩们变得像凯特本人一样容光焕发、神采奕奕。

[waɪl] [ðə; ði] [lædz] ['frɔlɪkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] , ['bɪldɪŋ] [snoʊ] ['fɔrts] , ['peltɪŋ] [wʌn]

| while | the | lads | frolicked | to | their | hearts | ' | content | , | building | snow | forts | , | pelting | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小伙子们 | 嬉戏 | 到 | 他们的 | 心 | - | 内容 | , | 建筑 | 雪 | 堡垒 | , | 投掷 | 一 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

小伙子们尽情玩耍，堆雪堡，互相投掷雪球，

[ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɔːr] ['eni] ['stuːpɪd][oʊld] ['leɪdiz]

| and | carousing | generally | without | any | policeman | to | interfere | or | any | stupid | old | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狂欢 | 一般来说 | 没有 | 任何 | 警察 | 到 | 干扰 | 或者 | 任何 | 愚蠢的 | 老的 | 女士们 |

[tuː; tə] [get] [ʌp'set] ,

| to | get | upset | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 沮丧的 | , |

而且大家可以尽情狂欢，没有警察干预，也没有愚蠢的老太太生气。

[æz; əz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

| as | at | home | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 家 | 在 | 这 | 公园 | . |

就像在公园里一样自在。

[ə; eɪ][ 'kəuzi ] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ['fɑːloʊd] ,

| A | cosey | tea | and | a | dance | in | the | long | hall | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舒适的 | 茶 | 和 | 一个 | 舞蹈 | 在 | 这 | 长的 | 大厅 | 随后 | , |

随后，大家在长厅里享用了惬意的下午茶，并跳了一支舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][nekst] [wen] ['keɪts] ['sekənd] [sər'praɪz]

| and | they | were | just | thinking | what | they | would | do | next | when | Kate's | second | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 只是 | 思维 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | 下一个 | 什么时候 | 凯特的 | 第二 | 惊喜 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

他们正想着接下来该做什么，凯特的第二个惊喜就来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['faiəpleisiz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] : [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][wʌn] [rɔːrd] [ə; eɪ]

| There | were | two | great | fireplaces | in | the | hall | : | up | the | chimney | of | one | roared | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 伟大的 | 壁炉 | 在 | 这 | 大厅 | : | 向上 | 这 | 烟囱 | 的 | 一 | 咆哮 | 一个 |

['dʒɑːli]['faɪər] ,

| jolly | fire | , |
|---|---|---|
| 快乐的 | 火 | , |

大厅里有两个大壁炉：其中一个壁炉的烟囱里燃着熊熊烈火，气氛十分融洽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl]['faɪər] - [bɔːrd] .

| but | the | other | was | closed | by | a | tall | fire | - | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 曾是 | 关闭 | 经过 | 一个 | 高的 | 火 | - | 木板 | . |

但另一扇门被高高的防火板封住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] , ['læstɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] ['kɑːntrə] [dæns] ,

| As | they | sat | about | , | lasting | after | a | brisk | contra | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 关于 | , | 持久 | 后 | 一个 | 轻快 | 相反 | 舞蹈 | , |

他们围坐在一起，刚刚跳完一段轻快的乡村舞，

[ə; eɪ] [kwɪr] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['faɪər] - [bɔːrd] .

| a | queer | rustling | and | tapping | was | heard | behind | this | fire | - | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 沙沙声 | 和 | 窃听 | 曾是 | 听到 | 在后面 | 这 | 火 | - | 木板 | . |

火板后面传来一阵奇怪的沙沙声和敲击声。

" [ræts] ! " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃerz] .

| " | Rats | ! | " | suggested | the | girls | , | jumping | up | into | the | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老鼠 | ! | " | 建议 | 这 | 女孩们 | , | 跳 | 向上 | 进入 | 这 | 椅子 | . |

“老鼠！”女孩们一边说着，一边跳到椅子上。

" [lets] [hæv; həv] - [ɪm] [aʊt] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] , [ɪn'tent] [ɑːn]

| " | Let's | have | ' | em | out | ! | " | added | the | boys | , | making | straight | for | the | spot | , | intent | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 有 | - | 呃 | 出去 | ! | " | 额外 | 这 | 男孩们 | , | 制作 | 直的 | 为了 | 这 | 点 | , | 意图 | 在 |

[fʌn] .

| fun | . |
|---|---|
| 乐趣 | . |

“放他们出去吧！”男孩们说着，径直朝那个地方走去，一心想找乐子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [kraɪd] , " [stænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] !

| But | before | they | got | there | , | a | muffled | voice | cried | , | " | Stand | from | under | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 得到 | 那里 | , | 一个 | 闷音 | 嗓音 | 哭 | , | " | 站立 | 从 | 在下面 | ! |

但还没等他们到达那里，就听到一个闷闷的声音喊道：“从下面站起来！”

" [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [aʊt] [baʊnst] ['sæntə] ['klɔz] ,

| " | and | down | went | the | board | with | a | crash | , | out | bounced | Santa | Claus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 向下 | 去 | 这 | 木板 | 和 | 一个 | 碰撞 | , | 出去 | 弹跳 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , |

“滑板砰的一声掉在地上，圣诞老人被弹了出来。”

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][ræts][hæd; həd][ðə; ði]['gɜːlz] .

| startling | the | lads | as | much | as | the | rumor | of | rats | had | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 这 | 小伙子们 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 谣言 | 的 | 老鼠 | 有 | 这 | 女孩们 | . |

这则消息吓坏了小伙子们，就像老鼠的谣言吓坏了女孩们一样。

[ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [seɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ɪn][fɜːr] ,

| A | jolly | old | saint | he | was | , | all | in | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 老的 | 圣 | 他 | 曾是 | , | 全部 | 在 | 毛皮 | , |

他是一位和蔼可亲的老圣人，全身穿着皮草。

[wɪð; wɪθ] [sleɪ] - ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [kæp] ,

| with | sleigh | - | bells | jingling | from | his | waist | and | the | point | of | his | high | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雪橇 | - | 铃铛 | 叮当 | 从 | 他的 | 腰部 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 高的 | 帽 | , |

[bɪg] [buːts] ,

| big | boots | , |
|---|---|---|
| 大的 | 靴子 | , |

他腰间和高顶帽的帽尖上都挂着叮当作响的雪橇铃，脚蹬大靴子。

---

[ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

| a | white | beard | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 胡须 | , |

白胡子，

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [twiːk] [æt; ət]

| and | a | nose | as | red | as | if | Jack | Frost | had | had | a | good | tweak | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鼻子 | 作为 | 红色的 | 作为 | 如果 | 杰克 | 霜 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 调整 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

鼻子红得像被霜冻狠狠捏过一样。

---

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| Giving | himself | a | shake | that | set | all | the | bells | ringing | , | he | stepped | out | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他自己 | 一个 | 摇 | 那 | 放 | 全部 | 这 | 铃铛 | 铃声 | , | 他 | 步 | 出去 | 之上 | 这 |

[hɑːrθ] ,

| hearth | , |
|---|---|
| 炉 | , |

他猛地抖了抖身子，仿佛要把所有的钟都敲响，然后走到壁炉前。

---

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [grʌf] , [hæf] - ['meri] [toʊn] , —

| saying | in | a | half | - | gruff | , | half | - | merry | tone | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 一个 | 一半 | - | 粗暴 | , | 一半 | - | 欢乐 | 语气 | , | — |

他用半粗犷半欢快的语气说道：

---

" [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] !

| " | I | call | this | a | most | inhospitable | way | to | receive | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 称呼 | 这 | 一个 | 最多 | 不宜居住的 | 方式 | 到 | 收到 | 我 | ! |

“我认为这是最不友好的接待方式！”

---

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ʌp][maɪ] ['feɪvərɪt] ['tʃɪmni] ?

| What | do | you | mean | by | stopping | up | my | favorite | chimney | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 停止 | 向上 | 我的 | 最喜欢的 | 烟囱 | ? |

你说的“堵住我最喜欢的烟囱”是什么意思？

---

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'keɪʒn] .

| Never | mind | , | I'll | forgive | you | , | for | this | is | an | unusual | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 患病的 | 原谅 | 你 | , | 为了 | 这 | 是 | 一个 | 异常 | 场合 | . |

没关系，我会原谅你的，毕竟这是个特殊情况。

---

[hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sæk] .

| Here | , | some | of | you | fellows | , | lend | a | hand | and | help | me | out | with | my | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 一些 | 的 | 你 | 伙伴们 | , | 借 | 一个 | 手 | 和 | 帮助 | 我 | 出去 | 和 | 我的 | 解雇 | . |

来，你们几个小伙子，帮我一把，帮我把麻袋拿上。

---

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [per] [ʌv; əv][hændz][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [bæg] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ,

| " | A | dozen | pair | of | hands | had | the | great | bag | out | in | a | minute | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 打 | 一对 | 的 | 双手 | 有 | 这 | 伟大的 | 包 | 出去 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 和 | , |

“十几双手一分钟就把大袋子搬了出来，然后，

---

['lʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . [nɪk] ,

| lugging | it | to | the | middle | of | the | hall | , | left | it | beside | St | . | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搬运 | 它 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 大厅 | , | 左边 | 它 | 旁 | 英石 | . | 缺口 | , |

他把它拖到大厅中央，放在圣尼克旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgər] , ['læfɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [nuː] -

| while | the | boys | fell | back | into | the | eager | , | laughing | crowd | that | surrounded | the | new | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 这 | 渴望的 | , | 笑 | 人群 | 那 | 包围 | 这 | 新的 | - |

['kʌmər] .

| comer | . |
|---|---|
| 角 | . |

男孩们跌跌撞撞地回到了围着新来者的热情欢笑的人群中。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][gɜːrl] ?

| " | Where's | my | girl | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 我的 | 女孩 | ? |

我的女孩在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [keit] , " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] ,

| I | want | my | Kate | , | " | said | the | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 凯特 | , | " | 说 | 这 | 圣 | , |

“我要我的凯特,”圣人说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [beɪs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

| and | when | she | went | to | him | he | took | a | base | advantage | of | his | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 他 | 他 | 采取 | 一个 | 根据 | 优势 | 的 | 他的 | 年 | , |

当她去找他时，他却卑鄙地利用了她的年龄。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] .

| and | kissed | her | in | spite | of | the | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 她 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 胡须 | . |

尽管她留着胡子，他还是吻了她。

" [ðæts] [nɑːt] [fer] , " ['wɪspəd] [keit] , [æz; əz]['roʊzi][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːli] - [ 'beriz ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

| " | That's | not | fair | , | " | whispered | Kate | , | as | rosy | as | the | holly | - | berries | in | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 公平的 | , | " | 低声说道 | 凯特 | , | 作为 | 红润 | 作为 | 这 | 冬青 | - | 浆果 | 在 | 她 | 头发 | . |

“这不公平,”凯特低声说道，脸颊红扑扑的，就像她头发上的冬青浆果一样。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , — [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd]

| " | Can't | help | it | , | — | must | have | some | reward | for | sticking | in | that | horrid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 帮助 | 它 | , | — | 必须 | 有 | 一些 | 报酬 | 为了 | 粘性 | 在 | 那 | 可怕的 |

['tʃɪmni] [soʊ] [lɔːŋ] ,

| chimney | so | long | , |
|---|---|---|---|
| 烟囱 | 所以 | 长的 | , |

“没办法，——总得有点奖励才行，毕竟我在那个可怕的烟囱里待了那么久。”

" ['ænsər] ['sæntə] ['klɔz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['roʊgɪʃ] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .

| " | answered | Santa | Claus | , | looking | as | roguish | as | any | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 寻找 | 作为 | 调皮 | 作为 | 任何 | 男生 | . |

“圣诞老人回答道，看起来就像个顽皮的男孩。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , " [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [soʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]

| Then | he | added | aloud | , | " | I've | got | something | for | everybody | , | so | make | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | 大声 | , | " | 我已经 | 得到 | 某物 | 为了 | 大家 | , | 所以 | 制作 | 一个 | 大的 |

[rɪŋ] ,

| ring | , |
|---|---|
| 戒指 | , |

然后他大声补充道：“我给每个人都准备了东西，所以大家围成一个大圈吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wɪl] [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [gɪfts] .

| and | the | good | fairy | will | hand | round | the | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 仙女 | 将要 | 手 | 圆形的 | 这 | 礼物 | . |

善良的仙女会分发礼物。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['treʒər] ['æftər] ['treʒər] ,

| " | With | that | he | dived | into | his | bag | and | brought | out | treasure | after | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 潜水 | 进入 | 他的 | 包 | 和 | 带来 | 出去 | 宝藏 | 后 | 宝藏 | , |

[sʌm; səm] [faɪn] ,

| some | fine | , |
|---|---|---|
| 一些 | 美好的 | , |

“说完，他便钻进自己的袋子里，掏出一件又一件的财物，其中一些还很精美，

[sʌm; səm] ['fʌni] , ['meni] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'proʊpriət] ,

| some | funny | , | many | useful | , | and | all | appropriate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有趣的 | , | 许多 | 有用 | , | 和 | 全部 | 合适的 | , |

有些有趣，很多有用，而且都很恰当。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn] ['wɑːntɪd] .

| for | the | good | fairy | seemed | to | have | guessed | what | each | one | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 仙女 | 似乎 | 到 | 有 | 猜对了 | 什么 | 每个 | 一 | 通缉 | . |

善良的仙女似乎猜到了每个人想要什么。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðə; ði][droʊl] [ ri'maːks ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] [seɪnt] ,

| Shouts | of | laughter | greeted | the | droll | remarks | of | the | jolly | saint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 的 | 笑声 | 问候 | 这 | 滑稽 | 评论 | 的 | 这 | 快乐的 | 圣 | , |

这位和蔼可亲的圣人发表了滑稽的言论，引来众人哄堂大笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] ,

| for | he | had | a | joke | about | every | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 开玩笑 | 关于 | 每一个 | 事物 | , |

因为他什么事都能开玩笑，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz]

| and | people | were | quite | exhausted | by | the | time | the | bottom | of | the | sack | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 是 | 相当 | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 解雇 | 曾是 |

[riːtʃt] .

| reached | . |
|---|---|
| 达到 | . |

当人们把麻袋里的东西都吃完时，他们已经筋疲力尽了。

" [naʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv][blaɪnd]['mænz] [bʌf] ,

| " | Now | , | then | , | a | rousing | good | game | of | blind | man's | buff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 一个 | 振奋人心的 | 好的 | 游戏 | 的 | 瞎的 | 男人的 | 增幅 | , |

“那么，现在来玩一场精彩刺激的捉迷藏游戏吧！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər] [its] [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

| and | then | this | little | family | must | go | to | bed | , | for | it's | past | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 小的 | 家庭 | 必须 | 去 | 到 | 床 | , | 为了 | 它是 | 过去的 | 十一 | . |

然后，这个小家庭就该睡觉了，因为已经过了十一点。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [seɪnt] [kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [bɪrd] , [fɜːr] [koʊt] , [ænd; ənd][bɪg]

| " | As | he | spoke | , | the | saint | cast | off | his | cap | and | beard | , | fur | coat | , | and | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 这 | 圣 | 投掷 | 离开 | 他的 | 帽 | 和 | 胡须 | , | 毛皮 | 外套 | , | 和 | 大的 |

[buːts] ,

| boots | , |
|---|---|
| 靴子 | , |

“说话间，圣人脱下了帽子、胡须、皮大衣和大靴子。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [ænd; ənd] [skɪl] ; [waɪl]

| and | proceeded | to | dance | a | double | shuffle | with | great | vigor | and | skill | ; | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 舞蹈 | 一个 | 双倍的 | 洗牌 | 和 | 伟大的 | 活力 | 和 | 技能 | ; | 尽管 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| the | little | ones | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | , |

然后他们活力四射、技巧娴熟地跳起了双人舞；而小孩子们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['mɪstəˌfaɪd] , ["ʃaʊtɪd] , " [waɪ] , [ɪts] [ælf] !

| who | had | been | thoroughly | mystified | , | shouted | , | " | Why | , | it's | Alf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 彻底 | 困惑 | , | 喊叫 | , | " | 为什么 | , | 它是 | 阿尔夫 | ! |

原本百思不得其解的人喊道："哎呀，是阿尔夫！"

" [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn] [mæs] [æz; əz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt]

| " | and | fell | upon | him | en | masse | as | the | best | way | of | expressing | their | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 跌倒 | 之上 | 他 | 英文 | 大众 | 作为 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 表达 | 他们的 | 喜 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pɑːrt] .

| at | his | successful | performance | of | that | immortal | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 成功的 | 表现 | 的 | 那 | 不朽 | 部分 | . |

"他们蜂拥而至，向他表达了对他成功演绎这个不朽角色的喜悦之情。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][blaɪnd]['mænz] [bʌf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['raʊzər] " [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv]

| The | game | of | blind | man's | buff | that | followed | was | a | " | rouser | " | in | every | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 的 | 瞎的 | 男人的 | 增幅 | 那 | 随后 | 曾是 | 一个 | " | 煽动者 | " | 在 | 每一个 | 感觉 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrd] ,

| the | word | , |
|---|---|---|
| 这 | 单词 | , |

随后进行的捉迷藏游戏，无论从哪个意义上来说，都"热闹非凡"。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dʒɔɪnd] ,

| for | the | gentlemen | joined | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 先生们 | 加入 | , |

对于出席的各位先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wen] [hɔːks] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] .

| and | the | children | flew | about | like | a | flock | of | chickens | when | hawks | are | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 飞翔 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 鸡 | 什么时候 | 老鹰 | 是 | 国外 | . |

孩子们像一群小鸡在鹰出没时一样四处乱飞。

[sʌtʃ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] , [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [fʌn] ,

| Such | peals | of | laughter | , | such | shouts | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 果皮 | 的 | 笑声 | , | 这样的 | 喊叫 | 的 | 乐趣 | , |

如此阵阵笑声，如此欢快的叫喊声，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ðæt] [oʊld] [hɔːl] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| and | such | racing | and | scrambling | that | old | hall | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 赛车 | 和 | 争抢 | 那 | 老的 | 大厅 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

以及这座古老大厅从未见过的那种竞速和争抢。

[keit] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd]['grændˌmɑːz] [tʃer] ,

| Kate | was | so | hunted | that | she | finally | took | refuge | behind | grandma's | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 曾是 | 所以 | 猎杀 | 那 | 她 | 最后 | 采取 | 避难所 | 在后面 | 奶奶的 | 椅子 | , |

凯特被追捕得太厉害，最后只好躲到奶奶的椅子后面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] ,

| and | stood | there | looking | at | the | lively | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 那里 | 寻找 | 在 | 这 | 热闹 | 场景 | , |

他站在那里，看着这热闹的景象。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk] .

| her | face | full | of | happiness | at | she | remembered | that | it | was | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 满的 | 的 | 幸福 | 在 | 她 | 记得 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 工作 | . |

她想起这是自己的工作，脸上顿时洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][dʒoʊk][ʌv; əv][ɔːl] ; [fɔːr; fər] ,

| The | going | to | bed | that | night | was | the | best | joke | of | all | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | 曾是 | 这 | 最好的 | 开玩笑 | 的 | 全部 | ; | 为了 | , |

那天晚上上床睡觉这件事本身就是个最大的笑话；因为，

[ðoʊ] ['keɪts] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliər] , ['evri] [wʌn] ['voʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæpɪt(ə)l] .

| though | Kate's | arrangements | were | peculiar | , | every | one | voted | that | they | were | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 凯特的 | 安排 | 是 | 奇特 | , | 每一个 | 一 | 投票 | 那 | 他们 | 是 | 首都 | . |

虽然凯特的安排很奇特，但每个人都投票认为这些安排非常棒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ə'piːs] .

| There | were | many | rooms | , | but | not | enough | for | all | to | have | one | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 房间 | , | 但 | 不是 | 足够的 | 为了 | 全部 | 到 | 有 | 一 | 一块 | . |

房间很多，但不够每个人一人一间。

[soʊ] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːr] [bɪg] ['tʃembər] ,

| So | the | uncles | and | aunts | had | the | four | big | chambers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 叔叔们 | 和 | 姑姑们 | 有 | 这 | 四 | 大的 | 房间 | , |

所以叔叔阿姨们就拥有了那四个大房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] - [ruːm] , [wer] [bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn]

| all | the | boys | were | ordered | into | the | great | play | - | room | , | where | beds | were | made | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男孩们 | 是 | 订购 | 进入 | 这 | 伟大的 | 玩 | - | 房间 | , | 在哪里 | 床 | 是 | 制成 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

所有男孩都被命令到大游戏室里，那里地板上铺着床。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| and | a | great | fire | blazing | that | the | camping | out | might | be | as | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 火 | 炽烈 | 那 | 这 | 野营 | 出去 | 可能 | 是 | 作为 | 舒服的 |

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

篝火熊熊燃烧，让露营尽可能舒适。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

| The | nursery | was | devoted | to | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 曾是 | 奉献 | 到 | 这 | 女孩们 | , |

育婴室是专门为女孩准备的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [raʊnd] [wer'evər] [ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

| and | the | little | ones | were | sprinkled | round | wherever | a | snug | corner | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 一个 | 是 | 撒上 | 圆形的 | 无论 | 一个 | 舒适 | 角落 | 曾是 | 成立 | . |

小家伙们则散落在各处舒适的角落里。

[haʊ] [ðə; ði] ['raɪətəs] [flɑːk] [wɜːr; wər] ['evər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [bedz] [noʊ] [wʌn] [noʊz] .

| How | the | riotous | flock | were | ever | got | into | their | beds | no | one | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 暴乱的 | 群 | 是 | 曾经 | 得到 | 进入 | 他们的 | 床 | 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道这群闹腾的羊是怎么被哄回床上的。

[ðə; ði] [lædz] [kə'raʊzd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ 'nɔkiŋ ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

| The | lads | caroused | until | long | past | midnight | , | and | no | knocking | on | the | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 狂欢 | 直到 | 长的 | 过去的 | 午夜 | , | 和 | 不 | 敲门 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 |

[pə'tɜːrnl] [buːts] ,

| paternal | boots | , |
|---|---|---|
| 父系 | 靴子 | , |

小伙子们狂欢到深夜，丝毫没有听到父亲的脚步声。

[ɔːr] ['wɪspəd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] ['vɔɪsɪz] [θruː] [kiː] - [hoʊlz] , [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] ,

| or | whispered | entreaties | of | maternal | voices | through | key | - | holes | , | had | any | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 低声说道 | 恳求 | 的 | 母体 | 声音 | 通过 | 钥匙 | - | 孔 | , | 有 | 任何 | 影响 | , |

或者透过钥匙孔低声呼唤母亲的恳求，是否有任何效果?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][æd'væntɪʤɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]
**for** **it** **was** **impossible** **to** **resist** **the** **present** **advantages** **for** **a** **grand**
为了 它 曾是 不可能的 到 抵抗 这 展示 优势 为了 一个 盛大
['krɪsməs] ['ræmpeɪdʒ] .
**Christmas** **rampage** **.**
圣诞节 横冲直撞 .

因为面对眼前的种种好处，谁也无法抗拒圣诞节狂欢的诱惑。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['gɪgld] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [toʊld] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][leɪd][plænz] [mɔːr] ['kwaɪətli] ;
**The** **girls** **giggled** **and** **gossiped** **,** **told** **secrets** **,** **and** **laid** **plans** **more** **quietly** **;**
这 女孩们 咯咯地笑 和 闲聊 , 讲述 秘密 , 和 铺设 计划 更多的 悄悄 ;

女孩们咯咯笑着，窃窃私语，说着秘密，悄悄地制定着计划；

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] ,
**while** **the** **small** **things** **tumbled** **into** **bed** **,** **and** **went** **to** **sleep** **at** **once** **,**
尽管 这 小的 事物 翻滚 进入 床 , 和 去 到 睡觉 在 一次 ,

小东西们纷纷滚到床上，立刻睡着了。

[kwaɪt] [juːst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [deɪ] .
**quite** **used** **up** **with** **the** **festivities** **of** **this** **remarkable** **day** **.**
相当 用过的 向上 和 这 庆祝活动 的 这 卓越 天 .

已经完全沉浸在这个非凡日子的庆祝活动中了。

['grænmɑː] , [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ 'kəuzi ] [ruːm] ,
**Grandma** **,** **down** **in** **her** **own** **cosey** **room** **,**
奶奶 , 向下 在 她 自己的 舒适的 房间 ,

奶奶在她自己舒适的房间里，

[sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪð] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
**sat** **listening** **to** **the** **blithe** **noises** **with** **a** **smile** **on** **her** **face** **,**
卫星 聆听 到 这 快乐的 噪音 和 一个 微笑 在 她 脸 ,

她面带微笑地坐着，聆听着周围欢快的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
**for** **the** **past** **seemed** **to** **have** **come** **back** **again** **,**
为了 这 过去的 似乎 到 有 来 后退 再次 ,

过去的一切似乎又回来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [fˈrɒlɪkɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ,
**and** **her** **own** **boys** **and** **girls** **to** **be** **frolicking** **above** **there** **,**
和 她 自己的 男孩们 和 女孩们 到 是 嬉戏 多于 那里 ,

她自己的儿子和女儿们会在上面嬉戏玩耍，

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
**as** **they** **used** **to** **do** **forty** **years** **ago** **.**
作为 他们 用过的 到 做 四十 年 前 .

就像他们四十年前那样。

" [its] [ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['dɑːli] , [ænd; ənd] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **It's** **all** **so** **beautiful** **I** **can't** **go** **to** **bed** **,** **Dolly** **,** **and** **lose** **any** **of** **it** **.**
" 它是 全部 所以 美丽的 我 不能 去 到 床 , 多莉 , 和 失去 任何 的 它 .

“这一切都太美好了，多莉，我不能上床睡觉，怕失去这一切。”

[ðeɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**They'll** **go** **away** **to** **-** **morrow** **,** **and** **I** **may** **never** **see** **them** **any** **more** **,** **"** **she** **said** **,**
他们会 去 离开 到 - 明天 , 和 我 可能 绝不 看 他们 任何 更多的 , " 她 说 ,

“他们明天就要走了，我可能再也见不到他们了，”她说。

[æz; əz] ['dɑːli] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] .
**as** **Dolly** **tied** **on** **her** **night** **-** **cap** **and** **brought** **her** **slippers** **.**
作为 多莉 系 在 她 夜晚 - 帽 和 带来 她 拖鞋 .

多莉戴上睡帽，穿上拖鞋。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [mʌm] .
**" Yes , you will , mum .**
" 是的 , 你 将要 , 妈妈 .

“是的，妈妈，你会的。”

[ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [əˈweɪ] .
**That dear child has made it so pleasant they can't keep away .**
那 亲爱的 孩子 有 制成 它 所以 令人愉快的 他们 不能 保持 离开 .

那个可爱的孩子把这里变得如此美好，他们都忍不住想靠近。

[juːl] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈkæri] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] [plænz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
**You'll see plenty of ' em , if they carry out half the plans they have made .**
你会 看 很多 的 - 呃 , 如果 他们 携带 出去 一半 这 计划 他们 有 制成 .

如果他们能执行一半的计划，你就会看到很多这样的人。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [hɪr] ;
**Mrs . George wants to come up and pass the summer here ;**
太太 . 乔治 想要 到 来 向上 和 经过 这 夏天 这里 ;

乔治太太想来这里过暑假；

[ˈmɪstər] . [tɑːm] [sez] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [send] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [skuːl] [hɪr] ,
**Mr . Tom says he shall send his boys to school here ,**
先生 . 汤姆 说道 他 将 发送 他的 男孩们 到 学校 这里 ,

汤姆先生说他会送他的儿子们来这里上学。

[ænd; ənd] [ˈevri] [gɜːrl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [keɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt]
**and every girl among them has promised Kate to make her a long visit**
和 每一个 女孩 之中 他们 有 承诺 凯特 到 制作 她 一个 长的 访问
.
**:**
.

她们中的每个女孩都向凯特承诺，会好好拜访她。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [mʌm] , [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈloʊnli] [ˈeni] [mɔːr] . "
**The thing is done , mum , and you'll never be lonely any more . "**
这 事物 是 完毕 , 妈妈 , 和 你会 绝不 是 孤独 任何 更多的 . "

事情办妥了，妈妈，你以后再也不会孤单了。

" [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
**" Thank God for that !**
" 感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝!

" [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈblesɪŋ] .
**" and grandma bent her head as if she had received a great blessing .**
" 和 奶奶 弯曲 她 头 作为 如果 她 有 已收到 一个 伟大的 祝福 .

“奶奶低下了头，仿佛得到了莫大的恩赐。”

" [ˈdɑːli] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] .
**" Dolly , I want to go and look at those children .**
" 多莉 , 我 想 到 去 和 看 在 那些 孩子们 .

“多莉，我想去看看那些孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪr] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
**It seems so like a dream to have them here , I must be sure of**
它 似乎 所以 喜欢 一个 梦 到 有 他们 这里 , 我 必须 是 当然 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
**it ,**
它 ,

能让他们在这里，感觉就像做梦一样，我必须确信这一点。

" [sed] ['grænmɑ:] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ræpər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" said grandma , folding her wrapper about her , and getting up with great
" 说 奶奶 , 折叠式的 她 包装纸 关于 她 , 和 获得 向上 和 伟大的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“奶奶一边说着，一边把裹着的布叠好，然后下定决心站了起来。”

" ['mæsi] [ɑ:n] [ju: 'es] , [mʌm] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp] [ðem; ðəm] [sterz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
" Massy on us , mum , you haven't been up them stairs for months .
" 大 在 我们 , 妈妈 , 你 还没有 到过 向上 他们 楼梯 为了 几个月 .

“妈妈，您真是太辛苦了，您已经好几个月没上楼了。”

[ðə; ði] [dɪrz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] , [wɔ:rm] [æz; əz] [toʊst] , [ænd; ənd] ['sli:pɪn] - [laɪk] ['dɔ:rmaɪs] , [aɪl] ['wɔ:rənt]
The dears are all right , warm as toasts , and sleepin ' like dormice , I'll warrant
这 亲爱的们 是 全部 正确的 , 温暖的 作为 祝酒 , 和 睡觉 - 喜欢 睡鼠 , 患病的 保证
, " ['ænsər] ['dɑ:li] ,
, " answered Dolly ,
, " 回答 多莉 ,

“宝贝们都很好，暖暖的，睡得像睡鼠一样香甜，我敢保证，”多莉回答道。

['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [wɪm] [ʌv; əv] [oʊld] ['mædəmz] .
taken aback at this new whim of old madam's .
已采取 背 在 这 新的 一时兴起 的 老的 夫人的 .

对老太太的这个新奇想法感到十分惊讶。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] [wʊd] [goʊ] , [soʊ] ['dɑ:li] [geɪv] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ɑ:rm] ,
But grandma would go , so Dolly gave her an arm ,
但 奶奶 会 去 , 所以 多莉 给予 她 一个 手臂 ,

但奶奶要去，所以多莉搀扶着她。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] ['hɔbəld] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [sterz] ,
and together the two old friends hobbled up the wide stairs ,
和 一起 这 二 老的 朋友们 跛行 向上 这 宽的 楼梯 ,

于是，两位老朋友一起蹒跚地走上了宽阔的台阶。

[ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] .
and peeped in at the precious children .
和 偷窥 在 在 这 宝贵的 孩子们 .

然后偷偷地瞥了一眼那些可爱的孩子。

[ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæmp] [ʌv; əv] ['wɪri] ['wɔrɪrz] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
The lads looked like a camp of weary warriors reposing after a victory ,
这 小伙子们 看起来 喜欢 一个 营 的 厌倦 战士 休息 后 一个 胜利 ,

这些小伙子们看起来像一群凯旋后疲惫的战士在休息。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [went] ['læfɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [praʊd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and grandma went laughing away when she had taken a proud survey of this
和 奶奶 去 笑 离开 什么时候 她 有 已采取 一个 自豪的 民意调查 的 这
['prɑ:mɪsɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
promising portion of the rising generation .
有前途 部分 的 这 上升 一代 .

奶奶在自豪地观察了这群前途无量的年轻人之后，笑着离开了。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nvent, 'kɑ:nvənt] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊzi] [nʌnz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] ;
The nursery was like a little convent full of rosy nuns sleeping peacefully ;
这 苗圃 曾是 喜欢 一个 小的 修道院 满的 的 红润 修女 睡眠 和平地 ;

育婴室就像一座小修道院，里面住满了面色红润的修女，她们都在安然入睡；

[waɪl] [ə; eɪ] ['piktʃəd] [seɪnt] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [læm] , [smaɪld] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| while | a | pictured | Saint | Agnes | , | with | her | lamb | , | smiled | on | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 如图所示 | 圣 | 艾格尼丝 | , | 和 | 她 | 羊肉 | , | 微笑 | 在 | 他们 | 从 | 这 |

[wɔ:l] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

墙上挂着一幅圣艾格尼丝和她的小羊羔的画像，面带微笑地注视着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [swi:t] ['feɪsɪz] ,

| and | the | firelight | flickered | over | the | white | figures | and | sweet | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火光 | 闪烁 | 超过 | 这 | 白色的 | 数据 | 和 | 甜的 | 面孔 | , |

火光在白皙的身影和甜美的脸上摇曳生姿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

| as | if | the | sight | were | too | fair | to | be | lost | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 视线 | 是 | 也 | 公平的 | 到 | 是 | 丢失的 | 在 | 黑暗 | . |

仿佛这美景太过美好，不忍被黑暗吞噬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [leɪ] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli] ,

| The | little | ones | lay | about | promiscuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | 躺 | 关于 | 滥交 | , |

小家伙们乱七八糟地躺着，

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['kju:pɪdz][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['roʊziz] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn]

| looking | like | dissipated | Cupids | with | sugar | hearts | and | faded | roses | still | clutched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 消散 | 丘比特 | 和 | 糖 | 心 | 和 | 褪色 | 玫瑰 | 仍然 | 紧握 | 在 |

[ðer; ðər] ['tʃʌbi] [hændz] .

| their | chubby | hands | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 胖乎乎的 | 双手 | . |

他们看起来就像颓废的丘比特，胖乎乎的小手里还紧紧攥着糖心和凋零的玫瑰。

" [maɪ] ['dɑ:liŋz] ! " ['wɪspəd] ['grænmɑ:] , ['lɪŋgərɪŋ] ['fɑ:ndli]['oʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [per]

| " | My | darlings | ! | " | whispered | grandma | , | lingering | fondly | over | them | to | cover | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的们 | ! | " | 低声说道 | 奶奶 | , | 挥之不去的 | 深情地 | 超过 | 他们 | 到 | 覆盖 | 一个 | 一对 |

[ʌv; əv]['roʊzi] [fi:t] ,

| of | rosy | feet | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 红润 | 脚 | , |

“我的宝贝们！”奶奶轻声说道，温柔地抚摸着她们，直到她们的小脚丫都红扑扑的。

[pʊt] [bæk] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [kə:lz] , [ɔ:r] [kɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [sli:p] .

| put | back | a | pile | of | tumbled | curls | , | or | kiss | a | little | mouth | still | smiling | in | its | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 后退 | 一个 | 桩 | 的 | 翻滚 | 卷发 | , | 或者 | 吻 | 一个 | 小的 | 嘴 | 仍然 | 微笑 | 在 | 它是 | 睡觉 | . |

把一堆散乱的卷发重新拢好，或者亲吻一张睡梦中依然微笑的小嘴。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['koʊldəst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

| But | when | she | came | to | the | coldest | corner | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 最冷 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , |

但当她走到房间最冷的角落时，

[wer] [keit] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['mætrəs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [kwɪlt] ,

| where | Kate | lay | on | the | hardest | mattress | , | under | the | thinnest | quilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 凯特 | 躺 | 在 | 这 | 最难 | 床垫 | , | 在下面 | 这 | 最薄 | 被子 | , |

凯特躺在最硬的床垫上，盖着最薄的被子。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [terz] ; [ænd; ənd] ,

| the | old | lady's | eyes | were | full | of | tender | tears | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 投标 | 眼泪 | ; | 和 | , |

老太太眼中噙满了温柔的泪水；

[ fə'getiŋ ] [ðə; ði] [stɪf] [dʒɔɪnts] [ðæt] [bent] [soʊ] ['peɪnfəli] , [ʃi:; ʃi] [nelt] ['sloʊli] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

| forgetting | the | stiff | joints | that | bent | so | painfully | , | she | knelt | slowly | down | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 这 | 僵硬的 | 关节 | 那 | 弯曲 | 所以 | 痛苦地 | , | 她 | 跪下 | 缓慢地 | 向下 | , | 和 | , |

她忘记了那些僵硬得弯曲时会疼痛难忍的关节，缓缓跪了下来，然后

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] ,

| putting | her | arms | about | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 她 | 武器 | 关于 | 这 | 女孩 | , |

她将双臂环抱在女孩身边，

['blesɪd; blest][hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][oʊld] [hɑːrt] .

| blessed | her | in | silence | for | the | happiness | she | had | given | one | old | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 她 | 在 | 沉默 | 为了 | 这 | 幸福 | 她 | 有 | 给定 | 一 | 老的 | 心 | . |

我默默地祝福她，感谢她给一颗老心带来的幸福。

[keit] [woʊk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , —

| Kate | woke | at | once | , | and | started | up | , | exclaiming | with | a | smile | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 觉醒 | 在 | 一次 | , | 和 | 开始 | 向上 | , | 惊呼 | 和 | 一个 | 微笑 | , | — |

凯特立刻醒了过来，猛地坐起身，笑着惊呼道：

" [waɪ] , ['grænmɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪndʒl] ,

| " | Why | , | grandma | , | I | was | dreaming | about | an | angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 奶奶 | , | 我 | 曾是 | 做梦 | 关于 | 一个 | 天使 | , |

“奶奶，我梦见了一个天使。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [her] ! "

| and | you | look | like | one | with | your | white | gown | and | silvery | hair | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | 喜欢 | 一 | 和 | 你的 | 白色的 | 袍 | 和 | 银色 | 头发 | ! | " |

你穿着白色长袍，一头银发，看起来就像个公主！

" [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

| " | No | , | dear | , | you | are | the | angel | in | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | , | 你 | 是 | 这 | 天使 | 在 | 这 | 房子 | . |

“不，亲爱的，你才是这个家里的天使。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ? " ['ænsər] ['mædəm] ,

| How | can | I | ever | give | you | up | ? | " | answered | madam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 给 | 你 | 向上 | ? | " | 回答 | 女士 | , |

“我怎么可能放弃你呢？”夫人回答道。

['hoʊldɪŋ] [fæst][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [leɪt] .

| holding | fast | the | treasure | that | came | to | her | so | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 快速地 | 这 | 宝藏 | 那 | 来了 | 到 | 她 | 所以 | 晚的 | . |

她紧紧抓住这来之不易的宝藏。

" [juː; jʊ]['nevər] [niːd] [tuː; tə] , ['grænmɑː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] .

| " | You | never | need | to | , | grandma | , | for | I | have | made | my | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 需要 | 到 | , | 奶奶 | , | 为了 | 我 | 有 | 制成 | 我的 | 选择 | . |

“奶奶，您不必这样了，因为我已经做出了选择。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | VIII | . |
|---|---|---|
| " | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [mɔːs] ['piːp(ə)l] .

| THE | MOSS | PEOPLE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | 人们 | . |

苔藓人。

" [reɪn] , [reɪn] , [goʊ] [ə'weɪ] ,

| " | Rain | , | rain | , | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雨 | , | 雨 | , | 去 | 离开 | , |

“雨啊雨，快走开吧！”

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

| Come | again | another | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 再次 | 其他 | 天 | , |

改天再来吧。

" [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][drɑːps] ['pætər] [ɑːn]

| " | Sang | little | Marnie | , | as | she | stood | at | the | window | watching | the | drops | patter | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑 | 小的 | 玛妮 | , | 作为 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 窗户 | 观看 | 这 | 滴 | 语调 | 在 |

[ðə; ði] [peɪn] ,

| the | pane | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗格 | , |

“小玛妮站在窗边，看着雨滴敲打着窗玻璃，唱着歌来，”

[ðə; ði] [elm] - [baʊz] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər] - ['blɔsəmz] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər]['roʊzi]

| the | elm | - | boughs | toss | in | the | wind | , | and | the | clover | - | blossoms | lift | up | their | rosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 榆树 | - | 树枝 | 折腾 | 在 | 这 | 风 | , | 和 | 这 | 三叶草 | - | 花朵 | 举起 | 向上 | 他们的 | 红润 |

['feɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] .

| faces | to | be | washed | . |
|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 到 | 是 | 洗过 | . |

榆树枝在风中摇曳，三叶草花朵抬起粉红的花瓣，等待着被洗涤。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

| But | the | rain | did | not | go | away | , | and | , | finding | that | mamma | had | fallen | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 雨 | 做过 | 不是 | 去 | 离开 | , | 和 | , | 寻找 | 那 | 妈妈 | 有 | 倒下 | 睡着了 |

['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] ,

| over | her | book | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 书 | , |

但是雨一直没停，他发现妈妈已经趴在书上睡着了，

['mɑːrni] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , — -

| Marnie | said | to | herself | , | — | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛妮 | 说 | 到 | 她自己 | , | — | - |

玛妮心想，——

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['feri] - [lænd] [tɪl] ['mæmə] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] [kʌts]

| " | I | will | go | and | play | quietly | with | my | fairy | - | land | till | mamma | wakes | up | and | cuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 和 | 玩 | 悄悄 | 和 | 我的 | 仙女 | - | 土地 | 直到 | 妈妈 | 醒来 | 向上 | 和 | 削减 |

[ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪpər] ['fɛəriz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| me | some | paper | fairies | to | put | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一些 | 纸 | 仙女 | 到 | 放 | 在 | 它 | . |

“我要安静地去我的仙境玩耍，直到妈妈醒来，给我剪一些纸仙子放进去。”

" ['mɑːrniz] ['feri] - [lænd][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

| " | Marnie's | fairy | - | land | was | as | pretty | a | plaything | as | any | child | could | wish | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛妮的 | 仙女 | - | 土地 | 曾是 | 作为 | 漂亮的 | 一个 | 玩物 | 作为 | 任何 | 孩子 | 可以 | 希望 | 为了 |

, [ænd; ənd] ,

| , | and | , |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

“玛妮的仙境就像任何孩子梦寐以求的漂亮玩具一样，而且，

[æz; əz] ['evri] [tʃaɪld][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] , [let][juː 'es] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| as | every | child | can | make | one | in | the | summer | - | time | , | let | us | tell | what | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 孩子 | 能 | 制作 | 一 | 在 | 这 | 夏天 | - | 时间 | , | 让 | 我们 | 告诉 | 什么 | 它 | 曾是 |

.

| : |
|---|
| . |

既然每个孩子在夏天都可以做一个，那我们就来介绍一下它是什么吧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ɪn] [elvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

| The | little | girl | firmly | believed | in | elves | and | was | always | wishing | she | could | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 牢牢 | 相信 | 在 | 精灵 | 和 | 曾是 | 总是 | 祝 | 她 | 可以 | 去 | 到 |

['feri] - [lænd] .

| fairy | - | land | . |
|---|---|---|---|
| 仙女 | - | 土地 | . |

小女孩坚信有精灵存在，总是希望自己能去仙境。

[ðæt] ['reɪni] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] ,

**That** **rainy** **day** **,** **when** **she** **had** **longed** **for** **something** **to** **do** **,** **her** **mother** **said** **,**

那 下雨 天 , 什么时候 她 有 渴望 为了 某物 到 做 , 她 母亲 说 ,

一

二

二

那天是雨天，她渴望找点事做，这时她母亲说：

" [æz; əz][ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə] ['feri] - [lænd] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?

**"** **As** **you** **can't** **go** **to** **fairy** **-** **land** **,** **why** **don't** **you** **make** **one** **for** **yourself** **?**

" 作为 你 不能 去 到 仙女 - 土地 , 为什么 不 你 制作 一 为了 你自己 ?

既然你不能去仙境，为什么不自己创造一个呢?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] ['mɑ:rni] [wʌz; wəz] , ['wɜ:rkɪŋ]

**"** **Such** **a** **happy** **thought** **,** **and** **such** **a** **busy** **little** **girl** **as** **Marnie** **was** **,** **working**

" 这样的 一个 快乐的 想法 , 和 这样的 一个 忙碌的 小的 女孩 作为 玛妮 曾是 , 在职的

[ə'weɪ] ,

**away** **,**

离开 ,

“多么令人高兴的想法啊，玛妮真是个忙碌的小女孩，一直在忙着干活。”

[fər'getfl] [ʌv; əv][reɪn][ɔ:r] ['loʊnlinəs] !

**forgetful** **of** **rain** **or** **loneliness** **!**

健忘 的 雨 或者 孤独 !

忘记了下雨和孤独!

['mæmə] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ]

**Mamma** **was** **so** **kind** **and** **helpful** **in** **suggesting** **ways** **and** **supplying**

妈妈 曾是 所以 种类 和 有帮助 在 建议 方式 和 供应

[mi:nz] ,

**means** **,**

方法 ,

妈妈非常善良，乐于助人，提出了很多建议并提供了所需的资源。

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['feri] - [lænd] ['ri:əli] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [raɪz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] .

**that** **the** **new** **fairy** **-** **land** **really** **did** **seem** **to** **rise** **as** **if** **by** **enchantment** **.**

那 这 新的 仙女 - 土地 真的 做过 似乎 到 上升 作为 如果 经过 魅力 .

新的仙境仿佛真的被施了魔法一般拔地而起。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ʃæloʊ] [bɑ:ks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l]

**A** **long** **,** **shallow** **box** **,** **filled** **with** **earth** **,** **which** **was** **covered** **with** **moss** **of** **all**

一个 长的 , 浅的 盒子 , 已填 和 地球 , 哪个 曾是 涵盖 和 苔藓 的 全部

[kaɪndz] ,

**kinds** **,**

种类 ,

一个长长的、浅浅的箱子，里面装满了泥土，上面长满了各种各样的苔藓。

['gæðərd] [baɪ] ['mɑ:rni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ; [sʌm; səm] [gri:n] [æz; əz] [græs] , [sʌm; səm][sɔ:ft][æz; əz] ['velvɪt]

**gathered** **by** **Marnie** **the** **day** **before** **;** **some** **green** **as** **grass** **,** **some** **soft** **as** **velvet**

聚集 经过 玛妮 这 天 前 ; 一些 绿色的 作为 草 , 一些 柔软的 作为 天鹅绒

,

**,**

,

玛妮前一天采摘的；有的绿得像草，有的软得像天鹅绒。

[sʌm; səm] [fʊl] [ʌv; əv] [red] - [brɪmd] [kʌps] , [sʌm; səm] ['feðəri] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [sʌm; səm] [peɪl] [ænd; ənd]

**some** **full** **of** **red** **-** **brimmed** **cups** **,** **some** **feathery** **and** **tall** **,** **some** **pale** **and**

一些 满的 的 红色的 - 满溢 杯子 , 一些 羽毛状的 和 高的 , 一些 苍白 和

[draɪ] : [mɑ:rʃ] , [rɑ:k] ,

**dry** **:** **marsh** **,** **rock** **,**

干燥 : 沼泽 , 岩石 ,

有的花朵饱满，杯口鲜红；有的花朵羽毛丰满，高挑挺拔；有的花朵苍白干枯：沼泽，岩石，

[triː] , [ænd; ənd] [fiːld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [ʃer] ,
**tree , and field had given their share ,**
树 , 和 场地 有 给定 他们的 分享 ,

树木和田野都贡献了它们应得的份额，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hændz] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pleʒər] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and out of this the little hands fashioned a dainty pleasure - ground for the**
和 出去 的 这 这 小的 双手 造型 一个 纤巧 乐趣 - 地面 为了 这
[elvz] .
**elves .**
精灵 .

于是，小手们用这些材料为精灵们打造了一个精致的游乐场。

['fɜːnz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] ['fensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**Ferns and spires of evergreen were the trees fencing in the garden ,**
蕨类植物 和 尖塔 的 常绿 是 这 树木 击剑 在 这 花园 ,

花园四周环绕着蕨类植物和常绿树成荫的篱笆。

['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['ʃeɪdi] ['ævəˌnjʊs] .
**standing in groups or making shady avenues .**
常设 在 团体 或者 制作 阴凉 途径 .

成群结队地站着，或者在阴凉处穿行。

['sɪlvər] - [waɪt] ['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] ['laɪnɪŋ] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ teiblz ] ,
**Silver - white mushrooms with rosy lining stood here and there , like little tables ,**
银 - 白色的 蘑菇 和 红润 衬垫 站立 这里 和 那里 , 喜欢 小的 表格 ,

银白色、内衬呈粉红色的蘑菇零星散布各处，像一张张小桌子。

[ænd; ənd] ['mɔːsi] [maʊndz] [ɔːr] ['kʌlərd] ['peblz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [siːts] .
**and mossy mounds or colored pebbles served for seats .**
和 苔藓 土堆 或者 有色 鹅卵石 服务 为了 座位 .

用长满青苔的小丘或彩色鹅卵石当作座位。

['mɑːrniz] ['tʃaɪnə] [boʊl] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
**Marnie's china bowl was sunk deep in the moss , filled with water ,**
玛妮的 中国 碗 曾是 沉没 深的 在 这 苔藓 , 已填 和 水 ,

玛妮的瓷碗深深地陷在苔藓里，里面盛满了水。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [piː] - [pɑːd]['boʊts] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [liːf] [seɪlz] .
**on which floated pea - pod boats with rose - leaf sails .**
在 哪个 漂浮 豌豆 - 荚 船 和 玫瑰 - 叶子 帆 .

上面漂浮着豌豆荚形状的小船，船帆是用玫瑰叶制成的。

['eɪkɔːrn] - [kʌps] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌmfɪt] [fɔːr; fər] [egz] , [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði]
**Acorn - cups , with blue and white comfits for eggs , were fastened in the**
橡子 - 杯子 , 和 蓝色的 和 白色的 舒适 为了 鸡蛋 , 是 系紧 在 这
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

树上挂着橡子杯，里面装着蓝白相间的糖果，用来盛放鸡蛋。

[ænd; ənd] [tɔɪ] - [bɜːrdz] [bruːdid] ['oʊvər][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .
**and toy - birds brooded over their nests in the most natural manner .**
和 玩具 - 鸟类 沉思 超过 他们的 巢穴 在 这 最多 自然的 方式 .

玩具鸟们以最自然的方式在巢穴里孵蛋。

[ded] ['bʌtərflaɪz] , ['leɪdi] - [bʌgz] , [ænd; ənd]['goʊldən] - [griːn] ['biːtlz] [frʌm; frəm] ['mɑːrniz] [mju'ziːəm] ,
**Dead butterflies , lady - bugs , and golden - green beetles from Marnie's museum ,**
死的 蝴蝶 , 女士 - 漏洞 , 和 金的 - 绿色的 甲虫 从 玛妮的 博物馆 ,
[hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .
**hung here and there , as if alive .**
悬挂 这里 和 那里 , 作为 如果 活 .

玛妮博物馆里的死蝴蝶、瓢虫和金绿色甲虫，像活物一样挂在这里或那里。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [swɪs] ,

| On | a | small | mound | stood | a | pretty | Swiss | châlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 冢 | 站立 | 一个 | 漂亮的 | 瑞士 | 小木屋 | , |

在一个小土丘上，矗立着一座漂亮的瑞士小木屋。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][droʊl] ['wʊd(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | some | droll | wooden | men | and | women | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 滑稽 | 木制的 | 男人 | 和 | 女性 | 靠近 | 它 | . |

旁边还有一些滑稽的木制男女雕像。

[wʌn] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] , [ə'nʌðər] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| One | girl | was | churning | , | another | rocking | a | mite | of | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女孩 | 曾是 | 搅拌 | , | 其他 | 摇滚 | 一个 | 螨虫 | 的 | 一个 | 婴儿 | , |

一个女孩在搅动水，另一个女孩在摇晃着一个很小的婴儿。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

| a | man | and | his | donkey | were | just | going | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 他的 | 驴 | 是 | 只是 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

一个人牵着他的驴正往山上走，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [berz] [frʌm; frəm] [ bəːn ] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] .

| and | a | family | of | wooden | bears | from | Berne | sat | round | a | table | eating | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 家庭 | 的 | 木制的 | 熊 | 从 | 伯尔尼 | 卫星 | 圆形的 | 一个 | 桌子 | 吃 | 晚餐 | . |

一群来自伯尔尼的木制熊围坐在桌旁吃晚饭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrb(ə)l] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ['gɑːrdɪd] [ðɪs] ['tʃaɪldz]

| A | little | marble | hound | with | a | golden | chain | about | its | neck | guarded | this | child's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 大理石 | 猎犬 | 和 | 一个 | 金的 | 链 | 关于 | 它是 | 脖子 | 守卫 | 这 | 孩子的 |

['pærədaɪs] ,

| paradise | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

一只脖子上挂着金链子的大理石小猎犬守护着这个孩子的乐园。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | nothing | was | wanted | to | make | it | quite | perfect | but | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 曾是 | 通缉 | 到 | 制作 | 它 | 相当 | 完美的 | 但 | 一些 | 的 | 这 |

[wɪŋd] ['peɪpər]['dɑːlz][wɪð; wɪθ] ['prɪtɪli] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] ['mæmə] [meɪd] [soʊ] ['naɪsli] .

| winged | paper | dolls | with | prettily | painted | faces | that | mamma | made | so | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 纸 | 娃娃 | 和 | 漂亮 | 绘 | 面孔 | 那 | 妈妈 | 制成 | 所以 | 很好 | . |

除了妈妈亲手制作的、画着漂亮脸蛋的带翅膀的纸娃娃之外，一切都完美无缺。

" [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , " [sed] ['mɑːrni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [saɪ] ,

| " | I | must | wait | till | she | wakes | up | , | " | said | Marnie | , | with | a | patient | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 等待 | 直到 | 她 | 醒来 | 向上 | , | " | 说 | 玛妮 | , | 和 | 一个 | 病人 | 叹 | , |

“我得等到她醒来，”玛妮耐心地叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][bɑːks] [stʊd] , [ænd; ənd] ,

| as | she | drew | her | little | chair | before | the | table | where | the | box | stood | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 画 | 她 | 小的 | 椅子 | 前 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 这 | 盒子 | 站立 | , | 和 | , |

她把小椅子拉到放着盒子的桌子前，然后

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd] , [sæt] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

| leaning | her | chin | on | her | chubby | hand | , | sat | looking | admiringly | at | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 她 | 下巴 | 在 | 她 | 胖乎乎的 | 手 | , | 卫星 | 寻找 | 钦佩地 | 在 | 她 | 工作 | . |

她用胖乎乎的手托着下巴，坐着，欣赏地看着自己的作品。

[ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ʌv; əv]

| The | ruddy | glow | of | the | fire | shone | warmly | over | the | green | hills | and | dales | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红润 | 辉光 | 的 | 这 | 火 | 闪耀 | 热情地 | 超过 | 这 | 绿色的 | 丘陵 | 和 | 戴尔斯 | 的 |

['feri] - [lænd] ,

| fairy | - | land | , |
|---|---|---|---|
| 仙女 | - | 土地 | , |

篝火的红光温暖地照耀着仙境般翠绿的山丘和山谷。

[ðə; ði] [sɔːft] ['pætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ['saʊndɪd] [laɪk] ['taɪni] [fiːt] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

| the | soft | patter | of | the | rain | sounded | like | tiny | feet | tripping | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 语调 | 的 | 这 | 雨 | 听起来 | 喜欢 | 微小的 | 脚 | 绊倒 | 到 | 和 | 弗 | , |

雨滴轻柔地落在地面上，听起来像是小小的脚步声在来回跳跃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

| and | all | the | motionless | inhabitants | of | the | garden | seemed | waiting | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 静止不动 | 居民 | 的 | 这 | 花园 | 似乎 | 等待 | 为了 | 一些 |

[spel] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [sliːp] .

| spell | to | break | their | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | 到 | 休息 | 他们的 | 睡觉 | . |

花园里所有一动不动的居民似乎都在等待某种魔法来打破他们的沉睡。

['mɑːrni] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪs]

| Marnie | never | knew | how | it | happened | , | but | , | as | she | sat | looking | at | the | Swiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛妮 | 绝不 | 知道 | 如何 | 它 | 发生 | , | 但 | , | 作为 | 她 | 卫星 | 寻找 | 在 | 这 | 瑞士 |

['kɑːtɪdʒ] ,

| cottage | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

玛妮始终不知道事情是怎么发生的，但当她坐在那里望着瑞士小屋时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən]

| she | suddenly | heard | a | rustling | inside | , | and | saw | something | pass | before | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 听到 | 一个 | 沙沙声 | 里面 | , | 和 | 锯 | 某物 | 经过 | 前 | 这 | 打开 |

['wɪndoʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

她突然听到屋里传来窸窸窣窣的声音，看到有什么东西从敞开的窗户前经过。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd]

| She | thought | the | chrysalis | she | had | put | in | there | had | come | to | life | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 这 | 蛹 | 她 | 有 | 放 | 在 | 那里 | 有 | 来 | 到 | 生活 | , | 和 |

['weɪtɪd] ,

| waited | , |
|---|---|
| 等待 | , |

她觉得她放进去的蛹已经活了过来，于是静静地等待着。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌtərflaɪ] [pɑːp] [ɪts] [hed] [aʊt] .

| hoping | to | see | a | pretty | butterfly | pop | its | head | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 看 | 一个 | 漂亮的 | 蝴蝶 | 流行音乐 | 它是 | 头 | 出去 | . |

希望能看到一只漂亮的蝴蝶探出头来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiː]

| But | what | a | start | she | gave | when | suddenly | the | little | door | opened | and | a | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 开始 | 她 | 给予 | 什么时候 | 突然 | 这 | 小的 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 哇 |

[mæn] [keɪm] [ maːtʃɪŋ ] [aʊt] .

| man | came | marching | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 来了 | 行军 | 出去 | . |

但当小门突然打开，一个矮个子男人大步走出来时，她吓了一跳。

[jes] , ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['taɪni] [mæn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ɪn] [griːn] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə]

| Yes | , | actually | a | living | tiny | man | , | dressed | like | a | hunter | , | in | green | from | top | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 实际上 | 一个 | 活的 | 微小的 | 男人 | , | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 猎人 | , | 在 | 绿色的 | 从 | 顶部 | 到 |

[toʊ] ,

| toe | , |
|---|---|
| 脚趾 | , |

是的，确实是一个活生生的小矮人，穿着猎人的装束，从头到脚都是绿色的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hɔːrn] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| with | a | silver | horn | slung | over | his | shoulder | and | a | bow | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 银 | 喇叭 | 吊着 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 一个 | 弓 | 在 | 他的 | 手 | . |

他肩上挎着银号角，手里拿着弓。

['mɑːrni] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

| **Marnie** | **held** | **her** | **breath** | **lest** | **she** | **should** | **blow** | **him** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛妮 | 握住 | 她 | 气息 | 免得 | 她 | 应该 | 吹 | 他 | 离开 | , |

玛妮屏住呼吸，生怕自己把他吹走。

[ænd; ənd] [piːpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hemlɑːk] - [baʊz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

| **and** | **peeped** | **with** | **all** | **her** | **eyes** | **from** | **behind** | **the** | **hemlock** | **-** | **boughs** | **,** | **wondering** | **what** | **would** | **happen** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窥 | 和 | 全部 | 她 | 眼睛 | 从 | 在后面 | 这 | 铁杉 | - | 树枝 | , | 好奇 | 什么 | 会 | 发生 | 下一个 | . |

她从铁杉树枝后探出头，睁大眼睛往外看，想知道接下来会发生什么。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ræn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [swɪs]

| **Up** | **the** | **steps** | **ran** | **the** | **little** | **man** | **to** | **the** | **balcony** | **that** | **always** | **hangs** | **outside** | **a** | **Swiss** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 步骤 | 跑 | 这 | 小的 | 男人 | 到 | 这 | 阳台 | 那 | 总是 | 悬挂 | 外部 | 一个 | 瑞士 |

,

| **châlet** | **,** |
|---|---|
| 小木屋 | , |

小个子男人沿着台阶跑上去，来到瑞士小木屋外那条常年悬挂的阳台上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bluː] [ə; eɪ] [blæst] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] ,

| **and** | **lifting** | **his** | **horn** | **to** | **his** | **lips** | **blew** | **a** | **blast** | **so** | **soft** | **and** | **clear** | **it** | **sounded** | **like** | **the** | **faint** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举重 | 他的 | 喇叭 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 吹 | 一个 | 爆炸 | 所以 | 柔软的 | 和 | 清除 | 它 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 头晕的 | , |

他举起号角，吹出一声轻柔而清澈的号声，听起来像是微弱的……

[fɑːr] - [ɔːf] ['kærəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

| **far** | **-** | **off** | **carol** | **of** | **a** | **bird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 离开 | 颂歌 | 的 | 一个 | 鸟 | . |

远处传来鸟儿的鸣叫。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['feri] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [blæst] , ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːs] [bɪ'loʊ] ,

| **Three** | **times** | **the** | **fairy** | **bugle** | **sounded** | **,** | **and** | **at** | **the** | **third** | **blast** | **,** | **swarming** | **up** | **from** | **the** | **moss** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 这 | 仙女 | 号角 | 听起来 | , | 和 | 在 | 这 | 第三 | 爆炸 | , | 蜂拥而至 | 向上 | 从 | 这 | 苔藓 | 以下 | , |

仙女号角吹响了三声，第三声号角响起时，一群群仙女从下面的苔藓中涌了出来。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ə'bʌv] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [leɪk] ,

| **dropping** | **from** | **the** | **ferns** | **above** | **,** | **floating** | **on** | **the** | **ripples** | **of** | **the** | **mimic** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 从 | 这 | 蕨类植物 | 多于 | , | 漂浮的 | 在 | 这 | 涟漪 | 的 | 这 | 模仿 | 湖 | , |

从上方的蕨类植物上落下，漂浮在仿造湖泊的涟漪上，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , [keɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ɔːl] [geɪ] , [ɔːl] ['greɪsf(ə)l] ,

| **and** | **turning** | **somersaults** | **over** | **the** | **mushrooms** | **,** | **came** | **hundreds** | **of** | **lovely** | **little** | **creatures** | **,** | **all** | **gay** | **,** | **all** | **graceful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 空翻 | 超过 | 这 | 蘑菇 | , | 来了 | 数百 | 的 | 迷人的 | 小的 | 生物 | , | 全部 | 同性恋 | , | 全部 | 优美 | , |

数百只可爱的小生物在蘑菇上翻着跟头，它们都快乐、优雅。

[ɔːl] [ɪn] [griːn] .

| **all** | **in** | **green** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 绿色的 | . |

全部是绿色的。

[haʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['eri] [æz; əz] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] !

| How | they | danced | to | and | fro | , | airy | as | motes | in | a | sunbeam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 跳舞 | 到 | 和 | 弗 | , | 轻盈的 | 作为 | 微粒 | 在 | 一个 | 阳光 | ! |

它们轻盈地来回舞动，如同阳光中的尘埃!

[haʊ] [ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [piːpt] ['evriwer] !

| how | they | sung | and | shouted | as | they | peeped | everywhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 唱 | 和 | 喊叫 | 作为 | 他们 | 偷窥 | 到处 | ! |

他们边唱边喊，到处张望!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər]['taɪni]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ðeɪ]

| and | how | their | tiny | faces | shone | as | they | rejoiced | over | the | pleasant | land | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们的 | 微小的 | 面孔 | 闪耀 | 作为 | 他们 | 欣喜若狂 | 超过 | 这 | 令人愉快的 | 土地 | 他们 |

[hæd; həd] [faʊnd] !

| had | found | ! |
|---|---|---|
| 有 | 成立 | ! |

当他们发现这片美丽的土地时，他们的小脸上洋溢着喜悦的光芒!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [piːl] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [mɔːs] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] [woʊk] [ʌp] ['evri]

| For | the | same | peal | that | brought | the | moss | people | from | their | beds | woke | up | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 皮尔 | 那 | 带来 | 这 | 苔藓 | 人们 | 从 | 他们的 | 床 | 觉醒 | 向上 | 每一个 |

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [ɪn] ['feri] - [lænd] .

| inanimate | thing | in | fairy | - | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无生命 | 事物 | 在 | 仙女 | - | 土地 | . |

同样的钟声，唤醒了苔藓人从沉睡中醒来，也唤醒了仙境中所有无生命的事物。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]['leɪdi] - [bʌgz] ['flʌtəd] [ 'geili ]

| The | toy | - | birds | began | to | sing | , | the | butterflies | and | lady | - | bugs | fluttered | gayly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具 | - | 鸟类 | 开始 | 到 | 唱歌 | , | 这 | 蝴蝶 | 和 | 女士 | - | 漏洞 | 飘动 | 同性恋地 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

玩具鸟开始歌唱，蝴蝶和瓢虫欢快地飞舞着。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊnd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [meɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| the | white | hound | broke | his | chain | and | frisked | away | , | the | wooden | maid | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 猎犬 | 打破 | 他的 | 链 | 和 | 搜身 | 离开 | , | 这 | 木制的 | 女佣 | 开始 | 到 |

[tʃɜːrn] ,

| churn | , |
|---|---|
| 搅动 | , |

白猎犬挣脱锁链，飞快地逃走了；木偶女仆开始搅动水面。

[ðə; ði] ['mʌðər] [set][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['rɑːkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [kɪkt] [ʌp] [ɪts] ['wʊd(ə)n]

| the | mother | set | the | cradle | rocking | , | while | the | mite | of | a | baby | kicked | up | its | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 放 | 这 | 摇篮 | 摇滚 | , | 尽管 | 这 | 螨虫 | 的 | 一个 | 婴儿 | 踢 | 向上 | 它是 | 木制的 |

[legz] ,

| legs | , |
|---|---|
| 腿 | , |

母亲摇动摇篮，小小的婴儿踢着木头腿，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪpt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [breɪ] ['mɑːrni]

| and | the | man | whipped | the | donkey | , | which | gave | such | a | natural | bray | Marnie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 鞭打 | 这 | 驴 | , | 哪个 | 给予 | 这样的 | 一个 | 自然的 | 嘶叫 | 玛妮 |

['kudnt] [help] ['læfɪŋ] ,

| couldn't | help | laughing | , |
|---|---|---|---|
| 不能 | 帮助 | 笑 | , |

那人鞭打驴子，驴子发出了一声自然的嘶鸣，玛妮忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][droʊl] .

| it | was | so | droll | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 滑稽 | . |

真是太滑稽了。

[smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] ['feri] [fiːsts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʊkt] [wɪ'ðɪn]

| Smoke | rose | from | the | Swiss | cottage | , | as | if | fairy | feasts | were | being | cooked | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 玫瑰 | 从 | 这 | 瑞士 | 小屋 | , | 作为 | 如果 | 仙女 | 盛宴 | 是 | 存在 | 煮熟 | 之内 |

;

;

;

瑞士小屋里升起缕缕炊烟，仿佛里面正在烹制仙女盛宴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [mɔːs] ['piːp(ə)l] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] ,

| and | the | merry | moss | people | , | charmed | with | the | pretty | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢乐 | 苔藓 | 人们 | , | 迷住了 | 和 | 这 | 漂亮的 | 房子 | , |

还有那些快乐的苔藓居民，都被这座漂亮的房子迷住了，

['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fʊl] [ðæt] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [braɪt] ['feɪsɪz] ,

| crowded | it | so | full | that | every | window | showed | half | - | a | - | dozen | bright | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 它 | 所以 | 满的 | 那 | 每一个 | 窗户 | 显示 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 明亮的 | 面孔 | , |

里面挤满了人，每个窗户都可以看到五六个明亮的面孔。

[ðə; ði] ['bælkəni] [kwaɪt] [kriːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| the | balcony | quite | creaked | with | the | weight | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳台 | 相当 | 嘎吱作响 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 他们 | , |

阳台被他们的重量压得吱吱作响。

[ænd; ənd] [griːn] [kæps] [keɪm] ['bɑːbɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːp] .

| and | green | caps | came | bobbing | out | at | the | chimney | - | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 帽子 | 来了 | 上下摆动 | 出去 | 在 | 这 | 烟囱 | - | 顶部 | . |

烟囱顶上冒出了绿色的烟囱帽。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] !

| Dear | me | , | what | fun | they | did | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | , | 什么 | 乐趣 | 他们 | 做过 | 有 | ! |

我的天哪，他们玩得真开心！

['mɑːrni] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [geɪmz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

| Marnie | never | saw | such | capital | games | before | ; | and | the | best | of | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛妮 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 首都 | 游戏 | 前 | ; | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | 曾是 | , |

玛妮以前从未见过如此精彩的比赛；而其中最精彩的部分是：

['evri] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] , — [mɔːs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wiː] [mɔːs] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n]

| every | one | joined | in | them | , | — | moss | men | and | women | , | wee | moss | children | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 加入 | 在 | 他们 | , | — | 苔藓 | 男人 | 和 | 女性 | , | 哇 | 苔藓 | 孩子们 | , | 甚至 |

[mɔːs] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

| moss | grandfathers | and | mothers | , |
|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | 祖父们 | 和 | 母亲们 | , |

所有人都加入了他们——苔藓男人和女人，苔藓小孩，甚至苔藓爷爷奶奶，

[æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪkənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

| as | gray | as | the | lichens | from | which | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 灰色的 | 作为 | 这 | 地衣 | 从 | 哪个 | 他们 | 来了 | . |

它们像它们所来自的地衣一样呈灰色。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [foʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ] ['lʌvli] [ɪn] [feɪs] , [soʊ] [kweɪnt] [ɪn] [dres] ,

| Delightful | little | folk | they | were | , | so | lovely | in | face | , | so | quaint | in | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 小的 | 民间 | 他们 | 是 | , | 所以 | 迷人的 | 在 | 脸 | , | 所以 | 古雅 | 在 | 裙子 | , |

他们真是可爱的小家伙们，面容姣好，衣着古朴。

[soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [brɪsk] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

| so | blithe | and | brisk | in | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快乐的 | 和 | 轻快 | 在 | 精神 | , |

精神如此轻松愉快，

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðæt] ['mɑ:rni] [lɔŋd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

| so | wonderful | and | bewitching | altogether | that | Marnie | longed | to | call | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 精彩的 | 和 | 迷人的 | 共 | 那 | 玛妮 | 渴望 | 到 | 称呼 | 她 | 母亲 | , |

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] ,

| but | did | not | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | , |

这一切都太美好、太迷人了，以至于玛妮很想给妈妈打电话，但她最终没有打。

[lest] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| lest | a | word | should | frighten | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一个 | 单词 | 应该 | 吓唬 | 他们 | 离开 | . |

免得一句话吓跑了他们。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

| Presently | she | caught | the | sound | of | delicate | noises | , | and | , | listening | intently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 精美的 | 噪音 | , | 和 | , | 聆听 | 专注地 | , |

这时，她听到了一些细微的声音，于是全神贯注地倾听起来。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

| she | discovered | that | they | were | talking | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 那 | 他们 | 是 | 说 | 的 | 她 | . |

她发现他们在议论她。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleʒər] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ðɪs] ['reɪni] [deɪ] !

| " | Ha | ! | ha | ! | isn't | this | a | fine | pleasure | - | ground | for | us | this | rainy | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! | 不是 | 这 | 一个 | 美好的 | 乐趣 | - | 地面 | 为了 | 我们 | 这 | 下雨 | 天 | ! |

“哈哈！这雨天真是个绝佳的游乐场啊！”

" [kraɪd] [wʌn] ['meri] [mɔ:s] [bɔɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

| " | cried | one | merry | moss | boy | , | as | he | paused | to | settle | his | pointed | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 一 | 欢乐 | 苔藓 | 男生 | , | 作为 | 他 | 暂停 | 到 | 定居 | 他的 | 尖 | 帽 | , |

“一个快乐的苔藓男孩喊道，他停下来整理了一下尖顶帽。”

['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [bloʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

| after | turning | somersaults | till | he | looked | like | a | leaf | blown | about | by | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 转弯 | 空翻 | 直到 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | 吹 | 关于 | 经过 | 这 | 风 | . |

他翻了好几个跟头，直到看起来像一片被风吹落的树叶。

" [hʌʃ] , [præns] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɔ:s] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] ,

| " | Hush | , | Prance | , | " | whispered | a | pretty | little | moss | girl | , | with | a | wreath | of | coral | in | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 轻快地 | , | " | 低声说道 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 苔藓 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 花圈 | 的 | 珊瑚 | 在 | 她 | 头发 | , |

“嘘，普兰斯，”一个漂亮的小苔藓女孩轻声说道，她的头发上戴着珊瑚花环。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃaʊt] [soʊ] [laʊd] ,

| " | you | will | wake | the | child | if | you | shout | so | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 唤醒 | 这 | 孩子 | 如果 | 你 | 喊 | 所以 | 大声 | , |

你这样大声喊叫会吵醒孩子的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] ;

| and | then | she | will | no | longer | see | and | hear | us | , | which | would | be | a | pity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 将要 | 不 | 更长 | 看 | 和 | 听到 | 我们 | , | 哪个 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 | ; |

那样的话，她就再也看不到我们、听不到我们了，那将是多么可惜啊；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [ges] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

| for | we | amuse | her | , | as | one | may | guess | by | the | smile | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 娱乐 | 她 | , | 作为 | 一 | 可能 | 猜测 | 经过 | 这 | 微笑 | 在 | 她 | 脸 | . |

因为我们逗她开心，从她脸上的笑容就能看出来。

" [naʊ] [ðæt] [sər'praɪzd] ['mɑːrni] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] ,
" Now that surprised Marnie very much , for she was sure she was wide awake ,
" 现在 那 惊讶 玛妮 非常 很多 , 为了 她 曾是 当然 她 曾是 宽的 醒 ,

“这让玛妮非常惊讶，因为她确信自己完全清醒。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
and would have said so , if she had not remembered that it was not
和 会 有 说 所以 , 如果 她 有 不是 记得 那 它 曾是 不是
[pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] .
polite to contradict .
有礼貌的 到 顶撞 .

如果她没有想起反驳是不礼貌的，她肯定会这么说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [θæŋk] [ðɪs] [tʃaɪld][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] ? " [sed]
" What shall we do to thank this child for making as a pretty garden ? " said
" 什么 将 我们 做 到 感谢 这 孩子 为了 制作 作为 一个 漂亮的 花园 ? " 说
[præns] ,
Prance ,
轻快地 ,

“我们该如何感谢这个孩子创造了这么漂亮的花园呢？”普兰斯问道。

['skɪpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] .
skipping because he couldn't keep still .
跳过 因为 他 不能 保持 仍然 .

他因为坐不住而跳来跳去。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [hɜːr; hər]['beɪbi] - [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [trɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi]
" Let us put her baby - house in order , " answered little Trip , who was a tidy
" 让 我们 放 她 婴儿 - 房子 在 命令 , " 回答 小的 旅行 , WHO 曾是 一个 整齐的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

“我们来收拾一下她的婴儿房吧，”爱干净的小特里普回答道。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːs] ['tʃɪldrən] ,
" So we will , and play in it afterward , " cried all the moss children ,
" 所以 我们 将要 , 和 玩 在 它 之后 , " 哭 全部 这 苔藓 孩子们 ,

“那我们就去，之后再在里面玩！”苔藓孩子们齐声喊道。

[hwiskɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] ['mɑːrniz] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ]
whisking away to the corner of the nursery where Marnie's toys were tumbling
搅拌 离开 到 这 角落 的 这 苗圃 在哪里 玛妮的 玩具 是 翻滚
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

她迅速跑到育婴室的角落，那里玛妮的玩具散落一地。

[sʌtʃ] ['bɪzi] , ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
Such busy , helpful little people as they were !
这样的 忙碌的 , 有帮助 小的 人们 作为 他们 是 !

他们真是忙碌又乐于助人的小家伙们！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feri] ['fɪŋgərz] !
and such wonders as they worked with their fairy fingers !
和 这样的 奇迹 作为 他们 工作 和 他们的 仙女 手指 !

她们用仙女般的手指创造了如此神奇的事物！

['mɑːrni] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['beɪbi] - [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

| Marnie | forgot | to | be | ashamed | of | the | disorderly | baby | - | house | in | her | delight | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛妮 | 忘了 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 这 | 乱 | 婴儿 | - | 房子 | 在 | 她 | 喜 | 在 |

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [suːn] [rɔːt] .

| the | change | they | soon | wrought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 他们 | 很快 | 锻 | . |

玛妮欣喜若狂，忘记了对杂乱无章的婴儿房感到羞愧，因为她看到了他们很快带来的改变。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mɛndɪd] ['broʊkən] [tʃerz] [ænd; ənd] [ teiblz ] , [ pɔts ][ænd; ənd][pænz] ,

| The | boys | mended | broken | chairs | and | tables | , | pots | and | pans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 已修复 | 破碎的 | 椅子 | 和 | 表格 | , | 锅 | 和 | 平底锅 | , |

男孩们修补了破损的椅子、桌子、锅碗瓢盆。

['trʌndld] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

| trundled | the | small | furniture | to | its | proper | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隆隆地 | 这 | 小的 | 家具 | 到 | 它是 | 恰当的 | 地方 | , |

我把小家具推到合适的位置，

[ænd; ənd] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpsi] - ['tɜːvi] [bɑːrn] .

| and | attended | to | the | wooden | cows | and | horses | in | the | topsy | - | turvy | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 到 | 这 | 木制的 | 牛 | 和 | 马匹 | 在 | 这 | 颠倒 | - | 颠簸 | 谷仓 | . |

然后照料了颠倒谷仓里的木制牛和马。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [pʊt][ðə; ði]['dɑːlz] [kloʊðz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| The | little | maids | swept | and | dusted | , | put | the | doll's | clothes | in | order | , | ran | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女佣 | 扫荡 | 和 | 掸去灰尘 | , | 放 | 这 | 娃娃的 | 衣服 | 在 | 命令 | , | 跑 | 关于 | 这 |

['kɪtʃɪn] ,

| kitchen | , |
|---|---|
| 厨房 | , |

小女仆们扫地、掸灰，整理娃娃的衣服，在厨房里跑来跑去。

['wɑːʃɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ɔːr] [rʌbd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| washing | cups | and | dishes | , | or | rubbed | up | the | mirrors | in | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗涤 | 杯子 | 和 | 菜肴 | , | 或者 | 摩擦 | 向上 | 这 | 镜子 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

洗杯子和盘子，或者擦拭客厅里的镜子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'pɑːrtmənt] .

| which | was | a | very | fine | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 公寓 | . |

那是一套非常好的公寓。

[jes] , [ɪn'diːd] !

| Yes | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | ! |

没错!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [red] ['dæməsk] , [ðə; ði]['soʊfə][hæd; həd]['riːəl] ['piləuz] ,

| for | the | curtains | were | of | red | damask | , | the | sofa | had | real | pillows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 窗帘 | 是 | 的 | 红色的 | 绫 | , | 这 | 沙发 | 有 | 真实的 | 枕头 | , |

因为窗帘是红色锦缎的，沙发上有真正的靠垫，

[ə; eɪ]['taɪni][pi'ænoʊ] ['tɪŋkəld] [ɪts][sɪks] [noʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] [held] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]

| a | tiny | piano | tinkled | its | six | notes | , | and | the | centre | - | table | held | a | vase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 钢琴 | 叮叮当当 | 它是 | 六 | 笔记 | , | 和 | 这 | 中心 | - | 桌子 | 握住 | 一个 | 花瓶 | 的 |

['elɪgənt] [wæks] - ['flaʊərz] ,

| elegant | wax | - | flowers | , |
|---|---|---|---|---|
| 优雅的 | 蜡 | - | 花朵 | , |

一架小钢琴发出六个音符的叮咚声，中央的桌子上摆着一瓶优雅的蜡花。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [gɪlt] [klɑːk] , [tuː] [faɪn] ['kændlˌstɪks] ,

| not | to | mention | that | there | was | a | grate | , | gilt | clock | , | two | fine | candlesticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 格特 | , | 镀金 | 钟 | , | 二 | 美好的 | 烛台 | , |

更何况还有壁炉、镀金钟、两支精美的烛台。

[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːlz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['mæmə] .

| and | portraits | of | all | the | dolls | painted | by | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肖像 | 的 | 全部 | 这 | 娃娃 | 绘 | 经过 | 妈妈 | . |

还有妈妈画的所有娃娃的肖像。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [præns] , [wen] [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [rɪ'meɪnd] : " [naʊ] [θɪŋz] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

| " | There | ! | " | said | Prance | , | when | not | a | speck | of | dust | remained | : | " | now | things | look | as | they | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 说 | 轻快地 | , | 什么时候 | 不是 | 一个 | 斑点 | 的 | 灰尘 | 剩余 | : | " | 现在 | 事物 | 看 | 作为 | 他们 | 应该 | , |

“好了！”普兰斯说，只见灰尘一尘不染：“现在一切看起来正常了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [mɪs] ['mɑːrni] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][hɪnt][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [haʊs] ['taɪdi] .

| and | I | hope | Miss | Marnie | will | take | the | hint | and | keep | her | house | tidy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 错过 | 玛妮 | 将要 | 拿 | 这 | 暗示 | 和 | 保持 | 她 | 房子 | 整齐的 | . |

我希望玛妮小姐能明白我的意思，保持家里的整洁。

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? "

| Now | what | shall | we | play | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 将 | 我们 | 玩 | ? | " |

现在我们玩什么游戏呢?

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

| " | I've | been | thinking | this | would | be | a | nice | chance | to | try | living | like | real | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 思维 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 尝试 | 活的 | 喜欢 | 真实的 | 人们 | , |

“我一直在想，这会是一个尝试像普通人一样生活的好机会。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

| as | we | have | often | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 经常 | 通缉 | 到 | . |

正如我们一直以来所希望的那样。

[let] [sʌm; səm][biː; bi] ['sɜːrvənt] , [sʌm; səm] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

| Let | some | be | servants | , | some | fine | ladies | and | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一些 | 是 | 仆人 | , | 一些 | 美好的 | 女士们 | 和 | 先生们 | , |

让一些人做仆人，让一些人做优雅的女士和绅士，

[ænd; ənd][ɔːl][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| and | all | do | as | much | like | these | persons | in | the | house | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 做 | 作为 | 很多 | 喜欢 | 这些 | 人 | 在 | 这 | 房子 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们所有人都要尽可能地向屋里的这些人学习。

" [æz; əz] [trɪp] [spoʊk] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːs] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] , ['kraɪɪŋ] , —

| " | As | Trip | spoke | , | all | the | moss | children | clapped | their | hands | , | and | skipped | about | , | crying | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 旅行 | 辐 | , | 全部 | 这 | 苔藓 | 孩子们 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | , | 和 | 跳过 | 关于 | , | 哭泣 | , | — |

“当特里普说话时，所有的苔藓孩子都拍着手，蹦蹦跳跳，哭着——”

" [wiː; wi] [wɪl] !

| " | We | will | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | ! |

“我们将!

[wiː; wi] [wɪl] !

| we | will | ! |
|---|---|---|
| 我们 | 将要 | ! |

我们将!

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [spraɪts] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æz; əz] [naɪs] [pɑ:rts] [tu:; tə]

| " | The | dear | little | sprites | had | no | idea | that | servants | were | not | as | nice | parts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 亲爱的 | 小的 | 精灵 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 仆人 | 是 | 不是 | 作为 | 好的 | 部分 | 到 |

[pleɪ] [æz; əz] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ;

| play | as | master | and | mistress | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 作为 | 掌握 | 和 | 情妇 | ; |

“这些可爱的小精灵们根本不知道，仆人这个角色远不如主人和女主人那么讨人喜欢；

[soʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] ,

| so | one | was | Byelow | the | nurse | , | and | put | on | a | cap | and | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 曾是 | - | 这 | 护士 | , | 和 | 放 | 在 | 一个 | 帽 | 和 | 披肩 | , |

其中一位是护士拜洛，她戴上帽子，披上披肩。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['veri] [jʌŋ] [mɔ:s] [foʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:lz] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [pleɪ] [bi:; bi] [ðə; ði]

| and | took | some | very | young | moss | folk | into | the | doll's | nursery | to | play | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一些 | 非常 | 年轻的 | 苔藓 | 民间 | 进入 | 这 | 娃娃的 | 苗圃 | 到 | 玩 | 是 | 这 |

[faɪn] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] .

| fine | people's | children | . |
|---|---|---|---|
| 美好的 | 人们的 | 孩子们 | . |

然后把一些非常年幼的苔藓人带到娃娃的育婴室里，扮演好人家的孩子。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kʊk] , [ænd; ənd] ['klætərd] [ðə; ði] [pænz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg]

| Another | was | cook | , | and | clattered | the | pans | about | in | the | kitchen | with | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 厨师 | , | 和 | 咔嗒咔嗒地 | 这 | 平底锅 | 关于 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 一个 | 大的 |

['eɪprən] [ɑ:n] ,

| apron | on | , |
|---|---|---|
| 围裙 | 在 | , |

另一个是厨师，她穿着大围裙，在厨房里叮叮当当地搬动锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [dres] [pɪnd] [ʌp] .

| and | her | little | dress | pinned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 裙子 | 已置顶 | 向上 | . |

她的小裙子被别了起来。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] ['dɪməti] [ðə; ði] [meɪd] , ['veri] [smɑ:rt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɛrz] .

| A | third | was | Dimity | the | maid | , | very | smart | indeed | , | and | full | of | airs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 曾是 | 迪米蒂 | 这 | 女佣 | , | 非常 | 聪明的 | 的确 | , | 和 | 满的 | 的 | 播出 | . |

第三个是女仆迪米蒂，她非常聪明，而且很有架子。

[ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [mɔ:s] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪntɪd]

| A | stoutish | moss | boy | was | coachman | , | and | began | to | rub | down | the | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结实的 | 苔藓 | 男生 | 曾是 | 马车夫 | , | 和 | 开始 | 到 | 擦 | 向下 | 这 | 绘 |

['hɔ:rsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

一个身材矮壮的苔藓男孩是马车夫，他开始擦拭马身上的彩绘。

[ænd; ənd] ['fɜ:rbɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ;

| and | furbish | up | the | little | carriages | in | the | stable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家具 | 向上 | 这 | 小的 | 马车 | 在 | 这 | 稳定的 | ; |

并装饰马厩里的小马车；

[waɪl] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [plʌmp] [legz] [pʊt] ['paʊdər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪd] ['fʊtmən] .

| while | another | with | plump | legs | put | powder | on | his | head | and | played | footman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 和 | 丰满 | 腿 | 放 | 粉末 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 玩 | 男仆 | . |

而另一个腿比较粗壮的人则往头上扑了些粉末，扮演起了男仆的角色。

[præns] [ænd; ənd] [trɪp] [tʊk] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

| Prance | and | Trip | took | the | hardest | parts | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地 | 和 | 旅行 | 采取 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 全部 | , |

Prance 和 Trip 承担了最难的部分，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

| for | they | said | they | would | be | master | and | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 说 | 他们 | 会 | 是 | 掌握 | 和 | 情妇 | . |

因为他们说他们要成为主人和女主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] - [bʊks] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

| There | was | no | trouble | about | clothes | , | for | some | fashion | - | books | lay | on | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 麻烦 | 关于 | 衣服 | , | 为了 | 一些 | 时尚 | - | 图书 | 躺 | 在 | 这 | 桌子 |

,

,

,

衣服方面没有问题，因为桌子上放着几本时尚书籍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] ['kɑːstuːm] [ðeɪ] [wʊd]

| and | these | queer | little | things | only | had | to | choose | what | costume | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 酷儿 | 小的 | 事物 | 仅有的 | 有 | 到 | 选择 | 什么 | 戏服 | 他们 | 会 |

[hæv; həv] , [wen] ,

| have | , | when | , |
|---|---|---|---|
| 有 | , | 什么时候 | , |

这些古怪的小家伙们只需要选择他们想穿什么服装，以及何时穿。

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

| lo | and | behold | ! |
|---|---|---|---|
| 洛 | 和 | 看哪 | ! |

瞧!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd][ɑːn] .

| there | it | was | all | made | and | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | 全部 | 制成 | 和 | 在 | . |

一切都在那里完成并开始了。

['mɑːrni] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][hæf][soʊ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['faɪnəri][æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

| Marnie | didn't | think | them | half | so | pretty | in | the | fashionable | finery | as | in | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛妮 | 没有 | 思考 | 他们 | 一半 | 所以 | 漂亮的 | 在 | 这 | 时髦 | 服饰 | 作为 | 在 | 他们的 | 自己的 |

['sɪmp(ə)l] [griːn] ['suːts] ,

| simple | green | suits | , |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 绿色的 | 西装 | , |

玛妮觉得她们穿上时髦的华服远不如穿朴素的绿色西装时漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [mɪ'steɪks] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər]

| and | she | laughed | heartily | at | the | funny | mistakes | they | made | in | getting | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 笑了 | 衷心地 | 在 | 这 | 有趣的 | 错误 | 他们 | 制成 | 在 | 获得 | 他们的 |

['fɜrbəˌloʊz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] ['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] .

| furbelows | and | feathers | properly | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗贝洛斯 | 和 | 羽毛 | 适当地 | 安排 | . |

她看着他们在整理毛皮和羽毛时犯的滑稽错误，开怀大笑。

[pʊr] [præns] [kwaɪt] [gɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [suːt][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] ['biːvər]

| Poor | Prance | quite | gasped | in | his | little | broadcloath | suit | as | he | put | on | a | tiny | beaver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 轻快地 | 相当 | 倒吸一口气 | 在 | 他的 | 小的 | - | 套装 | 作为 | 他 | 放 | 在 | 一个 | 微小的 | 海狸 |

,

,

,

可怜的普兰斯穿着他那身小巧的阔腿西装，当他穿上一只小海狸时，不禁倒吸了一口气。

[smuːðd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [ʌm'brelə] , ['seɪɪŋ] [soʊ] [laɪk] ['mɑːrniz]

| smoothed | his | gloves | , | and | shouldered | a | doll's | umbrella | , | saying | so | like | Marnie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平滑 | 他的 | 手套 | , | 和 | 肩部 | 一个 | 娃娃的 | 伞 | , | 说 | 所以 | 喜欢 | 玛妮的 |

['pɑːpə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['stɑːrtɪd] , —

| papa | that | she | quite | started | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 那 | 她 | 相当 | 开始 | , | — |

他抚平手套，扛起一把娃娃伞，说话的语气像极了玛妮的爸爸，把她吓了一跳——

" ['mɪsɪz] . [præns] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [θriː] : [dəunt] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [hænd] . "

| " | Mrs | . | Prance | , | I | wish | to | dine | at | three | : | don't | be | behind | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 轻快地 | , | 我 | 希望 | 到 | 用餐 | 在 | 三 | : | 不 | 是 | 在后面 | 手 | . | " |

“普兰斯夫人，我想三点用餐，请不要耽搁。”

" [jes] , [dɪr] , " ['miːkli] ['ænsər] [trɪp] , [huː] [hæd; həd] [hwiskt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mɔːrnɪŋ] -

| " | Yes | , | dear | , | " | meekly | answered | Trip | , | who | had | whisked | into | an | elegant | morning | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | , | " | 温顺地 | 回答 | 旅行 | , | WHO | 有 | 搅拌 | 进入 | 一个 | 优雅的 | 早晨 | - |

[dres] [ænd; ənd] [kæp] ,

| dress | and | cap | , |
|---|---|---|---|
| 裙子 | 和 | 帽 | , |

“是的，亲爱的，”特里普温顺地回答道，他已经迅速换上了一件优雅的晨礼服和帽子。

[ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] ['mɪstər] . [præns] [went] [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

| and | nodded | from | the | window | as | Mr | . | Prance | went | by | to | his | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点头 | 从 | 这 | 窗户 | 作为 | 先生 | . | 轻快地 | 去 | 经过 | 到 | 他的 | 办公室 |

.

| : |
|---|
| . |

普兰斯先生去办公室的路上，她从窗户里点了点头。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['skɪlɪt] [ðə; ði] [kʊk] ,

| " | What | will | you | have | for | dinner | , | ma'am | ? | " | asked | Skillet | the | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 有 | 为了 | 晚餐 | , | 女士 | ? | " | 问 | 煎锅 | 这 | 厨师 | , |

“夫人，您晚餐想吃什么？”厨师斯基利特问道。

['pɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɑːn]

| popping | her | head | into | the | parlor | where | madam | was | playing | read | a | novel | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆米花 | 她 | 头 | 进入 | 这 | 客厅 | 在哪里 | 女士 | 曾是 | 玩耍 | 读 | 一个 | 小说 | 在 |

[ðə; ði] ['soʊfə] .

| the | sofa | . |
|---|---|---|
| 这 | 沙发 | . |

她探头走进客厅，夫人正在那里玩耍，自己则坐在沙发上看小说。

" ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] !

| " | Mercy | on | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | 在 | 我们 | ! |

可怜我们吧！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ;

| I'm | sure | I | don't | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | ; |

我肯定我不知道；

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [præns] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

| " | and | little | Mrs | . | Prance | ran | down | to | see | what | there | was | in | the | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 小的 | 太太 | . | 轻快地 | 跑 | 向下 | 到 | 看 | 什么 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 食品储藏室 | . |

“小普兰斯太太跑下楼去看看食品储藏室里有什么。”

['mɪstər] . [præns] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] ;

| Mr | . | Prance | was | evidently | not | a | good | provider | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 轻快地 | 曾是 | 显然 | 不是 | 一个 | 好的 | 提供商 | ; |

普兰斯先生显然不是一个称职的养家糊口者；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piː] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ,

| for | all | she | could | find | was | a | pea | which | came | out | of | one | of | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 她 | 可以 | 寻找 | 曾是 | 一个 | 豌豆 | 哪个 | 来了 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 船 | , |

她唯一能找到的，只有一颗从其中一艘小船上掉出来的豌豆。

[sʌm; səm] ['dʒeli] , ['ʃʊgər] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [keɪk] [wɪtʃ] ['mɑːrni] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

| some | jelly | , | sugar | , | milk | , | and | cake | which | Marnie | had | been | playing | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 果冻 | , | 糖 | , | 牛奶 | , | 和 | 蛋糕 | 哪个 | 玛妮 | 有 | 到过 | 玩耍 | 和 | , |

玛妮一直在玩的一些果冻、糖、牛奶和蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪnər] [ɪn] [wʊd] , ['peɪntɪd] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] .

| and | a | whole | dinner | in | wood | , | painted | brilliantly | and | stuck | on | to | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 晚餐 | 在 | 木头 | , | 绘 | 精彩 | 和 | 卡住 | 在 | 到 | 这 | 菜肴 | . |

还有一整套木制晚餐，涂上了精美的颜料，并粘在了餐具上。

" [its] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

| " | It's | a | rainy | day | , | and | no | one | is | likely | to | come | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 下雨 | 天 | , | 和 | 不 | 一 | 是 | 可能 | 到 | 来 | 到 | 晚餐 | , |

“今天下雨，可能没人会来吃晚饭。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːz] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeli] , [ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp] [ðiːz] ['dɪʃɪz] ,

| so | we | will | have | a | pease | pudding | with | jelly | , | and | warm | up | these | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 请 | 布丁 | 和 | 果冻 | , | 和 | 温暖的 | 向上 | 这些 | 菜肴 | , |

所以我们会吃豌豆布丁配果冻，并把这些菜肴加热一下。

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [haɪ] , — [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [præns] ,

| for | every | thing | is | very | high | , | — | we | must | economize | , | " | said | Mrs | . | Prance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 事物 | 是 | 非常 | 高的 | , | — | 我们 | 必须 | 节约 | , | " | 说 | 太太 | . | 轻快地 | , |

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

| shaking | her | head | , |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她 | 头 | , |

“因为物价很高，我们必须节约，”普兰斯太太摇着头说。

[dʒʌst][æz; əz] ['mæmə] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

| just | as | mamma | often | did | when | she | visited | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 妈妈 | 经常 | 做过 | 什么时候 | 她 | 到访 | 这 | 厨房 | . |

就像妈妈经常去厨房时那样。

" ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['skɪlɪt] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][tuː; tə] [iːt] [keɪk]

| " | Very | well | , | ma'am | , | " | returned | Skillet | , | retiring | into | the | closet | to | eat | cake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 女士 | , | " | 返回 | 煎锅 | , | 退休 | 进入 | 这 | 壁橱 | 到 | 吃 | 蛋糕 |

[ænd; ənd]['dʒeli] ,

| and | jelly | , |
|---|---|---|
| 和 | 果冻 | , |

“好的，夫人，”斯基利特回答道，然后走进壁橱去吃蛋糕和果酱。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| and | drink | the | milk | as | soon | as | her | mistress | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 这 | 牛奶 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 情妇 | 左边 | 这 | 房间 | . |

女主人离开房间后，她立刻喝下了牛奶。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kɔːl] .

| " | It's | time | to | dress | , | I | suppose | , | for | some | one | may | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 时间 | 到 | 裙子 | , | 我 | 认为 | , | 为了 | 一些 | 一 | 可能 | 称呼 | . |

我想，是时候穿衣服了，可能有人会打电话来。

[get] [aʊt] [maɪ] [bluː] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] [hed] - [dres] , ['dɪməti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [præns] ,

| Get | out | my | blue | silk | and | lace | head | - | dress | , | Dimity | , | " | said | Mrs | . | Prance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 我的 | 蓝色的 | 丝绸 | 和 | 蕾丝 | 头 | - | 裙子 | , | 迪米蒂 | , | " | 说 | 太太 | . | 轻快地 | , |

“迪米蒂，把我的蓝色丝绸蕾丝头饰拿出来，”普兰斯太太说。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [tuː] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ]['beɪbi] ,

| going | up | to | her | chamber | , | too | busy | about | her | toilet | to | mind | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 到 | 她 | 房间 | , | 也 | 忙碌的 | 关于 | 她 | 洗手间 | 到 | 头脑 | 这 | 婴儿 | , |

她上楼回房间去，忙着梳妆打扮，没空照看孩子。

[huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

| who | was | crying | in | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 哭泣 | 在 | 这 | 苗圃 | . |

谁在育婴室里哭泣?

" [leɪs] [ˌem 'iː] ['taɪtli] .
**" Lace me tightly .**
" 蕾丝 我 紧紧 .

“把我系紧。”

[aɪm] ['groʊɪŋ] [staʊt] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɪgjər] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I'm growing stout , I do believe , and my figure will be ruined if I allow it ,**
我是 生长 肥硕 , 我 做 相信 , 和 我的 数字 将要 是 毁坏 如果 我 允许 它 ,

我觉得自己越来越胖了，如果任其发展，我的身材就毁了。

" [sed] ['mædəm] ;
**" said madam ;**
" 说 女士 ;

夫人说道；

[ænd; ənd] ['dɪməti] [skwiːzd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [dres] [ðæt] [trɪp] [gɑːt][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər]
**and Dimity squeezed her into such a light dress that Trip got a pain in her**
和 迪米蒂 挤压 她 进入 这样的 一个 光 裙子 那 旅行 得到 一个 疼痛 在 她
[saɪd][də'rektli; daɪ'rektli] .
**side directly .**
边 直接地 .

迪米蒂把她塞进一件非常轻薄的裙子里，结果特里普的腰部直接感到疼痛。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
**" I can bear it a little while ,**
" 我 能 熊 它 一个 小的 尽管 ,

“我可以忍受一段时间。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['leɪdiz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , — [its] ['dredf(ə)l] !
**but I don't see how ladies can do it all the time , — it's dreadful !**
但 我 不 看 如何 女士们 能 做 它 全部 这 时间 , — 它是 可怕 !

但我实在不明白女士们怎么能一直这样做，——这太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [said] ,
**" she sighed ,**
" 她 叹了口气 ,

她叹了口气。

[æz; əz] ['dɪməti] [paɪld] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌzi] [bʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
**as Dimity piled her pretty hair in a fuzzy bunch on the top of her head ,**
作为 迪米蒂 堆积 她 漂亮的 头发 在 一个 模糊 束 在 这 顶部 的 她 头 ,

迪米蒂把她漂亮的头发蓬松地挽成一撮堆在头顶上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] ['kɔːstli] ['bɪts][ʌv; əv] [leɪs] [hɪr]
**and hung jewels in her little ears , after putting costly bits of lace here**
和 悬挂 珠宝 在 她 小的 耳朵 , 后 推杆 昂贵 比特 的 蕾丝 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**and there ,**
和 那里 ,

她还在自己的小耳朵上挂上了珠宝，并在她的身上点缀了一些昂贵的蕾丝。

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪni] [fiːt] ['ɪntuː] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɑːtər] [wen]
**and poking her tiny feet into high - heeled boots that made her totter when**
和 戳 她 微小的 脚 进入 高的 - 高跟鞋 靴子 那 制成 她 蹒跚 什么时候
[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
**she tried to walk .**
她 尝试 到 走 .

她把小脚伸进高跟靴里，结果走路时摇摇晃晃的。

[ðiːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][treɪn] ['nɪrli] [trɪpt] [hɜːr; hər][ʌp] , [fɔːr; fər] , [ɪf] ['dɪməti][hæd; həd][nɑːt]

| These | and | her | train | nearly | tripped | her | up | , | for | , | if | Dimity | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 她 | 火车 | 几乎 | 绊倒了 | 她 | 向上 | , | 为了 | , | 如果 | 迪米蒂 | 有 | 不是 |

[kɔːt] [hɜːr; hər] ,

| caught | her | , |
|---|---|---|
| 捕捉 | 她 | , |

这些和她的火车差点绊倒她，要不是迪米蒂扶住了她，

['mɪsɪz] . [præns] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ˌdaʊn'sterz] .

| Mrs | . | Prance | would | have | tumbled | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 轻快地 | 会 | 有 | 翻滚 | 楼下 | . |

普兰斯太太差点从楼梯上摔下去。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

| Hardly | was | she | safe | in | the | parlor | when | the | bell | rang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 曾是 | 她 | 安全的 | 在 | 这 | 客厅 | 什么时候 | 这 | 钟 | 响铃 | , |

她刚在客厅里还没完全安全，铃声就响了。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʃoʊd] [ɪn] ['sevrəl] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] , [huː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| and | Buttons | showed | in | several | very | fashionable | ladies | , | who | sat | down | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按钮 | 显示 | 在 | 一些 | 非常 | 时髦 | 女士们 | , | WHO | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dres] ,

| to | talk | about | dress | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 关于 | 裙子 | , |

纽扣出现在几位非常时髦的女士身上，她们坐下来开始谈论着装。

['sɜːrvənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

| servants | , | gentlemen | , | and | the | opera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | , | 先生们 | , | 和 | 这 | 歌剧 | , |

仆人、绅士和歌剧

[soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑːməz] ['kɔːləz] [ðæt] ['mɑːrni] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l]

| so | exactly | like | some | of | mamma's | callers | that | Marnie | wondered | where | the | sly | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 确切地 | 喜欢 | 一些 | 的 | 妈妈的 | 来电者 | 那 | 玛妮 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 狡猾 | 小的 |

[mɔːs] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

| moss | people | could | have | been | hidden | to | know | how | to | imitate | them | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | 人们 | 可以 | 有 | 到过 | 隐 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 模拟 | 他们 | 所以 | 出色地 | . |

和妈妈的一些来电者一模一样，玛妮不禁纳闷，这些狡猾的小苔藓人究竟藏在哪里，才能如此惟妙惟肖地模仿他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] ['leɪdi] [left] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [sed] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

| As | soon | as | one | lady | left | , | all | the | rest | said | sharp | things | about | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 一 | 女士 | 左边 | , | 全部 | 这 | 休息 | 说 | 锋利的 | 事物 | 关于 | 她 | ; |

一位女士刚离开，其余的人就都对她冷嘲热讽；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][moʊst] ['tendərli] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'bjuːzd] ['mɪsɪz] .

| and | when | they | got | out | , | after | saying | good | - | by | most | tenderly | , | they | all | abused | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 出去 | , | 后 | 说 | 好的 | - | 经过 | 最多 | 温柔地 | , | 他们 | 全部 | 受虐 | 太太 | . |

[præns] ,

| Prance | , |
|---|---|
| 轻快地 | , |

他们下车后，依依不舍地道别，然后都辱骂了普兰斯太太。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ə'loʊn] , —

| who | said | to | herself | when | alone | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 到 | 她自己 | 什么时候 | 独自的 | , | — |

她独自一人时对自己说：

" ['taɪərsəm] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃərz] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| " | Tiresome | , | ill | - | natured | creatures | , | I | can't | bear | any | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人厌烦 | , | 患病的 | - | 自然 | 生物 | , | 我 | 不能 | 熊 | 任何 | 的 | 他们 | ; |

“这些令人厌烦、性情恶劣的家伙，我一个都受不了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [kɔːlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

| but | I | must | return | their | calls | as | soon | as | my | new | bonnet | comes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 返回 | 他们的 | 呼叫 | 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 新的 | 引擎盖 | 来 | 从 |

['pærɪs] .

| Paris | . |
|---|---|
| 巴黎 | . |

但我必须在新帽子从巴黎寄到后尽快回复他们的电话。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [tuː] ,

| " | By | the | time | the | last | gossip | was | gone | , | it | was | past | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 最后的 | 闲话 | 曾是 | 已消失 | , | 它 | 曾是 | 过去的 | 二 | , |

“等到最后一个人散去八卦的时候，已经过了两点了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [præns] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

| and | Mrs | . | Prance | was | dying | for | her | dinner | , | being | quite | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 轻快地 | 曾是 | 垂死 | 为了 | 她 | 晚餐 | , | 存在 | 相当 | 筋疲力尽的 | . |

普兰斯太太非常疲惫，她饿极了，急着吃晚饭。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [daɪn] .

| Imagine | her | dismay | when | her | husband | arrived | with | two | gentlemen | to | dine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 她 | 沮丧 | 什么时候 | 她 | 丈夫 | 到达的 | 和 | 二 | 先生们 | 到 | 用餐 | . |

想象一下，当她丈夫带着两位男士来用餐时，她该有多么失望。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| She | clasped | her | hands | and | flew | into | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 她 | 双手 | 和 | 飞翔 | 进入 | 这 | 厨房 | , |

她双手紧握，飞奔进厨房。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['skɪlɪt] ['fjuːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] ,

| where | she | found | Skillet | fuming | over | the | little | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 成立 | 煎锅 | 怒气冲冲 | 超过 | 这 | 小的 | 火炉 | , |

她发现Skillet正在小炉子上冒着热气。

[ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][reɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn][hɜːr; hər][læst]

| and | scolding | because | it | wasn't | a | range | like | the | one | she | used | in | her | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责骂 | 因为 | 它 | 不是 | 一个 | 范围 | 喜欢 | 这 | 一 | 她 | 用过的 | 在 | 她 | 最后的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

她还责骂说，因为这跟她之前住的地方用的炉灶不一样。

['evrɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] .

| Every | thing | was | in | confusion | , | and | the | prospect | of | dinner | a | gloomy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 曾是 | 在 | 困惑 | , | 和 | 这 | 前景 | 的 | 晚餐 | 一个 | 阴沉 | 一 | . |

一切都乱成一团，晚餐的前景也变得黯淡无光。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [suːp] , " [kraɪd] [dɪ'stræktɪd] ['mɪsɪz] . [præns] .

| " | We | must | have | soup | , | " | cried | distracted | Mrs | . | Prance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 有 | 汤 | , | " | 哭 | 愣 | 太太 | . | 轻快地 | . |

“我们得喝汤，”心不在焉的普兰斯太太喊道。

" [noʊ] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['skɪlɪt] , ['krɔːsli] .

| " | No | meat | to | make | it | of | , | ma'am | , | " | said | Skillet | , | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 肉 | 到 | 制作 | 它 | 的 | , | 女士 | , | " | 说 | 煎锅 | , | 生气 | . |

“夫人，没有肉可以做这道菜，”煎锅生气地说。

" [bɔɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəweɪ] - [siːdz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , ['pepər] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Boil | two | or | three | of | these | caraway | - | seeds | in | a | pot | of | hot | water | , | pepper | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 熬 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这些 | 葛缕子 | - | 种子 | 在 | 一个 | 锅 | 的 | 热的 | 水 | , | 胡椒 | 它 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

将两三粒葛缕子籽放入一锅热水中煮沸，再加入适量胡椒粉，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðæt][flaɪ][tuː; tə][gɪv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['relɪʃ] ,

| and | add | the | leg | of | that | fly | to | give | it | a | relish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 这 | 腿 | 的 | 那 | 飞 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 尽情享用 | , |

再加入那只苍蝇的腿，增添风味。

[ðen][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm][frentʃ][neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi][ɔːl][raɪt] , " [rɪˈtɜːrnd]['mɪsɪz] .

| then | call | it | by | some | French | name | , | and | it | will | be | all | right | , | " | returned | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 称呼 | 它 | 经过 | 一些 | 法语 | 姓名 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 返回 | 太太 | . |

[præns] ,

| Prance | , |
|---|---|
| 轻快地 | , |

“那就叫它一个法语名字，就没问题了，”普兰斯太太回答道。

[huː][wʌz; wəz]['sʌd(ə)nli][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðɪs][braɪt][θɔːt] .

| who | was | suddenly | inspired | by | this | bright | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 突然 | 灵感 | 经过 | 这 | 明亮的 | 想法 | . |

谁突然被这个绝妙的想法所启发?

" [dɪˈzɑːlv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli][fɔːr; fər][waɪn] , [ænd; ənd][send][ʌp][ðoʊz][nʌts][ænd; ənd]['reɪzɪnz]

| " | Dissolve | some | of | the | jelly | for | wine | , | and | send | up | those | nuts | and | raisins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 溶解 | 一些 | 的 | 这 | 果冻 | 为了 | 葡萄酒 | , | 和 | 发送 | 向上 | 那些 | 坚果 | 和 | 葡萄干 |

[fɔːr; fər][dɪˈzɜːrt] .

| for | dessert | . |
|---|---|---|
| 为了 | 甜点 | . |

“把一些果冻融化成酒，再把那些坚果和葡萄干送上来当甜点。”

[duː][jʊr; jər][best] , ['skɪlɪt] , [ænd; ənd][dəunt][kiːp][ˌjuː 'es]['weɪtɪŋ] . "

| Do | your | best | , | Skillet | , | and | don't | keep | us | waiting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 最好的 | , | 煎锅 | , | 和 | 不 | 保持 | 我们 | 等待 | . | " |

Skillet，尽力而为，别让我们等太久。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ]['wiːks]['wɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði][pleɪs][dəunt][suːt][ˌem 'iː]

| " | I'd | like | to | give | you | a | week's | warning | , | ma'am | , | the | place | don't | suit | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 本周 | 警告 | , | 女士 | , | 这 | 地方 | 不 | 套装 | 我 |

,

| , |
|---|
| , |

“夫人，我想提前一周通知您，这个地方不适合我。”

" [sed][ðə; ði][red] - [feɪst][kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] .

| " | said | the | red | - | faced | cook | , | with | her | arms | akimbo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 红色的 | - | 面对 | 厨师 | , | 和 | 她 | 武器 | 叉腰 | . |

“那红着脸的厨娘双手叉腰说道。”

" [dəunt][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , ['skɪlɪt] !

| " | Don't | be | impertinent | , | Skillet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 无礼 | , | 煎锅 | ! |

“别这么无礼，Skillet！”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][təˈmɑːroʊ] , [ɪf][juː; jʊ][wɪʃ] , [bʌt; bət][tɪl][ðen][bɪˈheɪv][jɔːrˈself] ,

| You | can | go | tomorrow | , | if | you | wish | , | but | till | then | behave | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 明天 | , | 如果 | 你 | 希望 | , | 但 | 直到 | 然后 | 表现 | 你自己 | , |

如果你愿意，明天就可以去，但在此之前要守规矩。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [præns][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

| " | and | Mrs | . | Prance | retired | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 太太 | . | 轻快地 | 退休 | 和 | 尊严 | . |

普兰斯夫人体面地退休了。

['dresɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪərd] ['kaʊntənəns] [ɪn] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [ʌndɪ'zaɪərd]
**Dressing her tired countenance in smiles , she went to welcome her undesired**
敷料 她 疲劳的 面容 在 微笑 , 她 去 到 欢迎 她 不想要的
[gests] ,
**guests ,**
客人 ,

她强颜欢笑，去迎接那些不速之客。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] " [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] .
**and thank them for " this unexpected pleasure .**
和 感谢 他们 为了 " 这 意外 乐趣 .

并感谢他们带来的“这份意想不到的快乐”。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] [wɪsp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]
**" Mr . William Wisp and Mr . Robin Goodfellow were two very elegant little**
" 先生 . 威廉 烟雾 和 先生 . 罗宾 古德费洛 是 二 非常 优雅的 小的
['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] [ʃɜːrt] - [frʌnts] ,
**gentlemen , with ruffled shirt - fronts ,**
先生们 , 和 褶皱的 衬衫 - 前线 ,

“威廉·威斯普先生和罗宾·古德费洛先生是两位非常优雅的小绅士，他们的衬衫前襟都带有褶边。”

[aɪ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [kɜːrld] - [ʌp]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [kwaɪt] ['splendɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
**eye - glasses , and curled - up mustaches , quite splendid to behold .**
眼睛 - 眼镜 , 和 卷曲 - 向上 胡子 , 相当 灿烂 到 看哪 .

眼镜和卷曲的胡须，真是赏心悦目。

[ðeɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æfəb(ə)l] ['mænər] ,
**They chatted with their host and hostess in the most affable manner ,**
他们 聊天 和 他们的 主持人 和 女主人 在 这 最多 和蔼可亲 方式 ,

他们与主人夫妇亲切交谈，气氛十分融洽。

[ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . - [feɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stɜːrn] ['evri]
**affecting not to see that Mr . Prance's face grew more and more stern every**
影响 不是 到 看 那 先生 . - 脸 生长 更多的 和 更多的 船尾 每一个
['mɪnɪt] ,
**minute ,**
分钟 ,

假装没看到普兰斯先生的脸色每分钟都变得越来越严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [præns] [kæst] [dɪ'sperɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed]
**and that poor Mrs . Prance cast despairing glances at the clock , which plainly said**
和 那 贫穷的 太太 . 轻快地 投掷 绝望 眼神 在 这 钟 , 哪个 显然 说
" [hæf] - [pæst] [θriː] .
**" half - past three .**
" 一半 - 过去的 三 .

可怜的普兰斯太太绝望地看了看钟，钟上清楚地显示着“三点半”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːkwərd] , [wen] ['bʌtnz] [ə'naʊnst] , " ['dɪnər] ,
**" It really was becoming awkward , when Buttons announced , " Dinner ,**
" 它 真的 曾是 成为 尴尬的 , 什么时候 按钮 宣布 , " 晚餐 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
**ma'am ,**
女士 ,

“气氛真的变得很尴尬，这时巴顿宣布：‘夫人，晚餐时间到了。’”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] .
**" and the cloud lifted suddenly from the faces of all .**
" 和 这 云 抬起 突然 从 这 面孔 的 全部 .

“然后，所有人脸上的阴霾突然散去了。”

['skɪlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get] [hɜːr; hər] ['weɪdʒɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ;

| **Skillet** | **had** | **done** | **her** | **best** | **,** | **fearing** | **she** | **wouldn't** | **get** | **her** | **wages** | **if** | **she** | **didn't** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煎锅 | 有 | 完毕 | 她 | 最好的 | , | 害怕 | 她 | 不会 | 得到 | 她 | 工资 | 如果 | 她 | 没有 | ; |

Skillet已经尽力了，因为她担心如果不这样做就拿不到工资；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːrs] [dɪd] ['veri] [wel] .

| **and** | **the** | **first** | **course** | **did** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 课程 | 做过 | 非常 | 出色地 | . |

第一期课程效果非常好。

['griːsi] [wɔːrm] ['wɔːtər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['pepər] , [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [suːp] [noʊ] [wʌn]

| **Greasy** | **warm** | **water** | **,** | **flavored** | **with** | **pepper** | **,** | **was** | **so** | **like** | **a** | **French** | **soup** | **no** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腻 | 温暖的 | 水 | , | 调味 | 和 | 胡椒 | , | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 一个 | 法语 | 汤 | 不 | 一 |

[nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

| **knew** | **the** | **difference** | **,** |
|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 不同之处 | , |

加了胡椒粉的温热油腻水，味道酷似法式汤，以至于没人能分辨出来。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [sips] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [tuː; tə]

| **and** | **everybody** | **took** | **a** | **few** | **sips** | **and** | **pretended** | **to** | **like** | **it** | **;** | **but** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 采取 | 一个 | 很少 | 啜饮 | 和 | 假装 | 到 | 喜欢 | 它 | ; | 但 | 到 |

['eri] ['kriːtʃərz] ,

| **airy** | **creatures** | **,** |
|---|---|---|
| 轻盈的 | 生物 | , |

于是大家都抿了几口，假装很喜欢；但对于轻浮的生物来说，

[fed] [ɑːn] [sʌn] [ænd; ənd] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **fed** | **on** | **sun** | **and** | **dew** | **,** | **it** | **wasn't** | **nice** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 在 | 太阳 | 和 | 露 | , | 它 | 不是 | 好的 | , | 的 | 课程 | . |

靠阳光和露水为生，当然，这并不好过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪn] [wʌnz] [ meltid ] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ;

| **There** | **was** | **no** | **fish** | **,** | **for** | **the** | **tin** | **ones** | **melted** | **in** | **the** | **frying** | **-** | **pan** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 鱼 | , | 为了 | 这 | 锡 | 一个 | 融化 | 在 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | ; |

没有鱼，因为锡制鱼在煎锅里都融化了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔːr] .

| **and** | **there** | **was** | **no** | **time** | **to** | **get** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 得到 | 任何 | 更多的 | . |

而且没有时间再去买更多了。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [gɑːt] [bɜːrnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

| **The** | **wooden** | **leg** | **of** | **mutton** | **got** | **burnt** | **in** | **the** | **oven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木制的 | 腿 | 的 | 羊肉 | 得到 | 烧焦的 | 在 | 这 | 烤箱 | , |

羊腿的木架在烤箱里烤焦了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt]

| **and** | **the** | **painted** | **vegetables** | **were** | **not** | **very** | **satisfactory** | **,** | **though** | **they** | **looked** | **quite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绘 | 蔬菜 | 是 | 不是 | 非常 | 令人满意的 | , | 尽管 | 他们 | 看起来 | 相当 |

[faɪn] .

| **fine** | **.** |
|---|---|
| 美好的 | . |

彩绘蔬菜虽然看起来很精致，但效果却不尽如人意。

['mɪstər] . [præns] [fraund] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [miːt] ,

| **Mr** | **.** | **Prance** | **frowned** | **as** | **he** | **chipped** | **away** | **at** | **the** | **meat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 轻快地 | 皱眉 | 作为 | 他 | 缺口 | 离开 | 在 | 这 | 肉 | , |

普兰斯先生一边皱着眉头，一边一点点地啃着肉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [præns] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['næpkɪn][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər]

| and | Mrs | . | Prance | wanted | to | sob | behind | her | napkin | as | he | gave | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 轻快地 | 通缉 | 到 | 哭泣 | 在后面 | 她 | 餐巾 | 作为 | 他 | 给予 | 她 |

[ə; eɪ] [blæk] [lʊk] ,

| a | black | look | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 看 | , |

普兰斯太太想用餐巾遮住脸哭出来，因为他狠狠地瞪了她一眼。

['seɪɪŋ] ['stɜ:rnli] , —

| saying | sternly | , | — |
|---|---|---|---|
| 说 | 严厉地 | , | — |

严厉地说——

" ['mɪsɪz] . [pi:] . , [jʊr; jər] [kʊk] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] .

| " | Mrs | . | P | . | , | your | cook | is | unbearable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | P | . | , | 你的 | 厨师 | 是 | 难以忍受 | . |

P夫人，您的厨师简直让人无法忍受。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] . "

| I | desire | that | you | will | dismiss | her | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 那 | 你 | 将要 | 解雇 | 她 | 在 | 一次 | . | " |

我希望你立刻解雇她。

" [aɪ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] , " ['mi:kli] ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

| " | I | have | , | my | dear | , | " | meekly | answered | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 温顺地 | 回答 | 他的 | 妻子 | ; |

“我有了，亲爱的，”他的妻子温顺地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪstər] . [wɪsp] [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] ['ænɪkdoʊt] ,

| and | then | good | - | natured | Mr | . | Wisp | struck | in | with | a | droll | anecdote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 好的 | - | 自然 | 先生 | . | 烟雾 | 击 | 在 | 和 | 一个 | 滑稽 | 轶事 | , |

然后，性情温和的威斯普先生插话讲了一个滑稽的轶事，

[waɪl] ['evri] [wʌn] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [fi:st] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

| while | every | one | pecked | at | the | painted | feast | , | and | was | glad | when | the | pudding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 一 | 啄食 | 在 | 这 | 绘 | 盛宴 | , | 和 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 这 | 布丁 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

大家一边享用着彩绘盛宴，一边高兴地等着布丁上桌。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bloʊ] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pi:] [ɪn][ɪts] [skɪn] ,

| Here | was | another | blow | ; | for | instead | of | leaving | the | pea | in | its | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 其他 | 吹 | ; | 为了 | 反而 | 的 | 离开 | 这 | 豌豆 | 在 | 它是 | 皮肤 | , |

这又是一次打击；因为他没有把豌豆留在皮里，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ][naɪs] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] ,

| and | sending | it | up | a | nice | , | round | little | pudding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 向上 | 一个 | 好的 | , | 圆形的 | 小的 | 布丁 | , |

然后把它做成一个漂亮的小圆布丁。

['skɪlɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][skɪn] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔ:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] ,

| Skillet | had | taken | the | skin | off | as | if | it | was | the | cloth | it | was | boiled | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煎锅 | 有 | 已采取 | 这 | 皮肤 | 离开 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 这 | 布 | 它 | 曾是 | 煮沸 | 在 | , |

煎锅把鱼皮剥掉了，就像剥掉了煮鱼用的布一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mi:li] ['ru:ɪn] .

| and | nothing | remained | but | a | mealy | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 剩余 | 但 | 一个 | 粉状 | 废墟 | . |

只剩下一片破败的废墟。

['mɪsɪz] . [præns] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔft] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [woʊ] ,

| **Mrs** | **.** | **Prance** | **groaned** | **,** | **and** | **then** | **coughed** | **to** | **hide** | **the** | **sound** | **of** | **woe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 轻快地 | 呻吟 | , | 和 | 然后 | 咳嗽 | 到 | 隐藏 | 这 | 声音 | 的 | 悲哀 | , |

普兰斯太太呻吟了一声，然后咳嗽起来掩饰悲伤的声音。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| **and** | **served** | **out** | **her** | **dish** | **with** | **the** | **calmness** | **of** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 出去 | 她 | 盘子 | 和 | 这 | 平静 | 的 | 绝望 | . |

她带着绝望的平静，端上了她的菜肴。

[ðə; ði] ['dʒeli] ['dɪdnt] [goʊ] [raʊnd] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] ;

| **The** | **jelly** | **didn't** | **go** | **round** | **,** | **the** | **cook** | **had** | **eaten** | **so** | **much** | **on** | **the** | **sly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 果冻 | 没有 | 去 | 圆形的 | , | 这 | 厨师 | 有 | 吃 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 狡猾 | ; |

果冻没能分发出去，厨师偷偷吃了太多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [keɪm] , ['mɪstər] . [præns] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] .

| **and** | **when** | **the** | **wine** | **came** | **,** | **Mr** | **.** | **Prance** | **looked** | **disgusted** | **,** | **it** | **was** | **so** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 葡萄酒 | 来了 | , | 先生 | . | 轻快地 | 看起来 | 厌恶 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | . |

当酒端上来时，普兰斯先生一脸嫌弃，因为酒太淡了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['æftər] [wʌn] [sɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] -

| **However** | **,** | **the** | **nuts** | **and** | **raisins** | **were** | **all** | **right** | **;** | **and** | **after** | **one** | **sip** | **of** | **currant** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 坚果 | 和 | 葡萄干 | 是 | 全部 | 正确的 | ; | 和 | 后 | 一 | 啜饮 | 的 | 黑醋栗 | - |

['wɔːtər] ,

| **water** | **,** |
|---|---|
| 水 | , |

然而，坚果和葡萄干都没问题；喝了一口醋栗水后，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [ðeɪ] [dræŋk] [hɜːr; hər] [helθ] , [ʌn'hæpi] ['mɪsɪz] . [præns]

| **in** | **answer** | **to** | **the** | **gentlemen** | **when** | **they** | **drank** | **her** | **health** | **,** | **unhappy** | **Mrs** | **.** | **Prance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 先生们 | 什么时候 | 他们 | 喝 | 她 | 健康 | , | 不开心 | 太太 | . | 轻快地 |

[left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| **left** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 桌子 | , |

当男人们举杯祝她健康时，不高兴的普兰斯夫人离开了餐桌。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

| **wishing** | **that** | **she** | **never** | **had** | **been** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 那 | 她 | 绝不 | 有 | 到过 | 出生 | . |

她希望自己从未出生过。

[trɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] ,

| **Trip** | **was** | **a** | **clever** | **little** | **sprite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 小的 | 精灵 | , |

Trip是个聪明伶俐的小精灵，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [drɑːpt] [ə; eɪ]

| **and** | **entered** | **into** | **the** | **spirit** | **of** | **her** | **part** | **so** | **heartily** | **that** | **she** | **really** | **dropped** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 进入 | 这 | 精神 | 的 | 她 | 部分 | 所以 | 衷心地 | 那 | 她 | 真的 | 掉落 | 一个 |

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [faɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| **tear** | **or** | **two** | **as** | **she** | **sat** | **alone** | **in** | **her** | **fine** | **drawing** | **-** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕 | 或者 | 二 | 作为 | 她 | 卫星 | 独自的 | 在 | 她 | 美好的 | 绘画 | - | 房间 | . |

她全情投入到角色中，以至于独自坐在漂亮的客厅里时，真的流下了几滴眼泪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ]

| **Presently** | **the** | **gentlemen** | **came** | **to** | **say** | **good** | **-** | **by** | **,** | **for** | **they** | **were** | **going** | **to** | **try** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 先生们 | 来了 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | , | 为了 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 尝试 |

- ['hɔːrsɪz] .

| **Prance's** | **horses** | **.** |
|---|---|---|
| - | 马匹 | . |

这时，几位先生过来道别，因为他们要去试骑普兰斯的马。

['taɪərd]['mɪsɪz] . [præns] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

| Tired | Mrs | . | Prance | wished | her | husband | would | ask | her | to | join | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 太太 | . | 轻快地 | 希望 | 她 | 丈夫 | 会 | 问 | 她 | 到 | 加入 | 他们 | , |

疲惫的普兰斯太太希望丈夫能邀请她一起加入他们。

— [ə; eɪ] [draɪv] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] , [ænd; ənd]

| — | a | drive | would | be | so | refreshing | ; | but | he | only | nodded | grimly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 驾驶 | 会 | 是 | 所以 | 令人耳目一新 | ; | 但 | 他 | 仅有的 | 点头 | 阴沉地 | , | 和 |

[went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| went | away | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

——开车兜风会让人神清气爽；但他只是神情严肃地点了点头，一言不发地离开了。

['mɪsɪz] . [præns] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| Mrs | . | Prance | immediately | took | to | her | bed | , | for | she | was | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 轻快地 | 立即地 | 采取 | 到 | 她 | 床 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 |

['pɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

| party | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 在 | 这 | 晚上 | , |

普兰斯太太立刻躺到床上，因为她晚上要举办一个派对。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rest] .

| and | feared | she | never | would | live | through | it | if | she | didn't | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 她 | 绝不 | 会 | 居住 | 通过 | 它 | 如果 | 她 | 没有 | 休息 | . |

她担心如果不休息，就活不下去。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] [dɪd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['leɪdi] [get] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| But | very | little | repose | did | the | poor | lady | get | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 小的 | 休息 | 做过 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 得到 | 那 | 下午 | , |

但那天下午，这位可怜的女士几乎没有得到任何休息。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [pə'zest] .

| for | the | children | acted | as | if | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | 行动 | 作为 | 如果 | 拥有 | . |

孩子们仿佛着了魔一般。

- - ['dʒɪbɪt] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

| Flibberty | - | Gibbet | fell | off | his | rocking | - | horse | and | broke | the | bridge | of | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 绞刑架 | 跌倒 | 离开 | 他的 | 摇滚 | - | 马 | 和 | 打破 | 这 | 桥 | 的 | 他的 | 鼻子 | . |

轻浮的吉贝特从摇马上摔了下来，摔断了鼻梁。

['mɪdʒɪt] [set][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dres] [ə; eɪ] - ['faɪər] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Midget | set | her | little | dress | a | - | fire | , | and | frightened | every | one | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侏儒 | 放 | 她 | 小的 | 裙子 | 一个 | - | 火 | , | 和 | 害怕 | 每一个 | 一 | 出去 | 的 | 他们的 |

[wɪts] .

| wits | . |
|---|---|
| 智慧 | . |

小矮人点燃了她的小裙子，把所有人都吓得魂飞魄散。

['pɑːpɪt] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ; [waɪl]

| Poppet | ran | out | of | the | back | gate | , | and | was | lost | for | a | whole | hour | ; | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娃娃 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 门 | , | 和 | 曾是 | 丢失的 | 为了 | 一个 | 所有的 | 小时 | ; | 尽管 |

['wiˌwi] ,

| Weewee | , |
|---|---|
| 尿尿 | , |

波佩特从后门跑了出去，整整一个小时都找不到了；而威威，

[ðə; ðɪ]['beɪbi] , [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,

| the | baby | , | had | a | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | , | 有 | 一个 | 合身 | , |

婴儿大哭起来。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪkl] [wen] [hiː; hi][kraɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ'tiː] .

| owing | to | Mrs | . | Byelow's | giving | him | a | pickle | when | he | cried | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 太太 | . | - | 给予 | 他 | 一个 | 泡菜 | 什么时候 | 他 | 哭 | 为了 | 它 | . |

因为拜洛太太在他哭着要吃腌黄瓜的时候给了他一根。

[ɪf] [pʊr] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [præns] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ɔːf][hɜːr; hər][bed] [wʌns] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| If | poor | , | dear | Mrs | . | Prance | was | hustled | off | her | bed | once | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 贫穷的 | , | 亲爱的 | 太太 | . | 轻快地 | 曾是 | 匆忙 | 离开 | 她 | 床 | 一次 | 那 | 下午 | , |

如果可怜的普兰斯太太那天下午被人匆匆从床上拉起来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'taɪərli] , [wɪpt] [ðə; ði]

| she | was | a | dozen | times | , | and | at | last | gave | it | up | entirely | , | whipped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 打 | 时代 | , | 和 | 在 | 最后的 | 给予 | 它 | 向上 | 完全 | , | 鞭打 | 这 |

['tʃɪldrən] [ɔːl] [raʊnd] ,

| children | all | round | , |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 全部 | 圆形的 | , |

她被打了十几次，最后彻底放弃了，把孩子们都打了一顿。

[skəuldid] ['evri] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp][ʌv; əv]

| scolded | every | servant | in | the | house | , | had | a | good | cry | and | a | strong | cup | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 每一个 | 仆人 | 在 | 这 | 房子 | , | 有 | 一个 | 好的 | 哭 | 和 | 一个 | 强的 | 杯子 | 的 |

[tiː] ,

| tea | , |
|---|---|
| 茶 | , |

她把家里所有仆人都训斥了一顿，痛哭了一场，然后喝了一大杯浓茶。

[ænd; ənd] [felt] ['betər] .

| and | felt | better | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 更好的 | . |

感觉好多了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [iːtʃ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪgəret] , [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn]

| The | gentlemen | , | meantime | , | had | each | lighted | a | tiny | cigarette | , | made | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生们 | , | 与此同时 | , | 有 | 每个 | 照明 | 一个 | 微小的 | 卷烟 | , | 制成 | 从 | 一 |

['stoʊlən][frʌm; frəm]['pɑːˌpɑːz][bɑːks] ,

| stolen | from | papa's | box | , |
|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 从 | 爸爸的 | 盒子 | , |

与此同时，两位先生各自点燃了一根细小的香烟，这根香烟是从爸爸的烟盒里偷来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][ɪn] [greɪt] [staɪl] .

| and | had | driven | off | in | great | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 驱动 | 离开 | 在 | 伟大的 | 风格 | . |

然后他潇洒地驾车离去。

['mɪstər] . [præns] [hæd; həd][ðə; ði][tɪn][gɪg] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [greɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

| Mr | . | Prance | had | the | tin | gig | , | with | Silver | - | gray | for | a | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 轻快地 | 有 | 这 | 锡 | 演出 | , | 和 | 银 | - | 灰色的 | 为了 | 一个 | 马 | ; |

普兰斯先生有一辆锡制马车，他的马叫银灰色；

['mɪstər] . [wɪsp] [tʊk] [ðə; ði] [strɔː] [ʃeɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɪl] ['hɑːnist] [wɪð; wɪθ] [red] ;

| Mr | . | Wisp | took | the | straw | chaise | and | yellow | Bill | harnessed | with | red | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 烟雾 | 采取 | 这 | 稻草 | 躺椅 | 和 | 黄色的 | 账单 | 已掌握 | 和 | 红色的 | ; |

威斯普先生驾着稻草马车，骑着黄色的比尔，比尔用红色缰绳拴着；

['mɪstər] . ['gʊdˌfɛloʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði][smɑːrt][dɔːg] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [wiːlz] , [ænd; ənd]

| Mr | . | Goodfellow | chose | the | smart | dog | - | cart | with | the | creaking | wheels | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 古德费洛 | 选择 | 这 | 聪明的 | 狗 | - | 大车 | 和 | 这 | 嘎吱作响 | 车轮 | , | 和 |

[blæk] ['dʒeri] ,

| black | Jerry | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 杰瑞 | , |

古德费洛先生选择了那辆车轮吱吱作响的漂亮狗车，还有他的黑色杰瑞。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [biːst] [ˌnevərðə'les] .

| who | had | lost | his | tail | , | but | was | a | fine | beast | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 丢失的 | 他的 | 尾巴 | , | 但 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 兽 | 尽管如此 | . |

虽然失去了尾巴，但它仍然是一头优秀的野兽。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hæts] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'gɑːrz] ,

| With | their | hats | on | one | side | , | and | puffing | their | cigars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 帽子 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 抽气 | 他们的 | 雪茄 | , |

他们歪戴帽子，嘴里叼着雪茄，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [droʊv] [ 'geili ] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,

| the | little | gentlemen | drove | gayly | round | the | squares | in | the | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 先生们 | 驾驶 | 同性恋地 | 圆形的 | 这 | 正方形 | 在 | 这 | 地毯 | , |

小绅士们兴高采烈地绕着地毯上的方格转圈，

[tɪl] [præns] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| till | Prance | proposed | a | race | from | one | end | of | a | long | seam | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 轻快地 | 建议的 | 一个 | 种族 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 接缝 | 到 | 这 | 其他 | . |

直到普兰斯提议从长缝的一端赛跑到另一端。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] " [haɪ] , [jer] !

| Away | they | went | , | with | much | cracking | of | whips | , | and | crying | out | " | Hi | , | yar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 去 | , | 和 | 很多 | 裂纹 | 的 | 鞭子 | , | 和 | 哭泣 | 出去 | " | 你好 | , | 雅尔 | ! |

他们挥舞着鞭子，喊着“嗨，呀！”就走了。

" ['lʊkɪŋ] [laɪk] [θriː] [dɪ'stræktɪd] [bʌgz] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

| " | looking | like | three | distracted | bugs | skimming | along | at | a | great | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 喜欢 | 三 | 愣 | 漏洞 | 撇脂 | 沿着 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

“看起来像三只心不在焉的小虫子快速掠过。”

[præns] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] , [ɪf] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['mɪstər] . [wɪsp] ,

| Prance | would | have | certainly | won | , | if | , | just | as | he | passed | Mr | . | Wisp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地 | 会 | 有 | 当然 | 韩元 | , | 如果 | , | 只是 | 作为 | 他 | 通过了 | 先生 | . | 烟雾 | , |

如果普兰斯在超越威斯普先生的那一刻，

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪg] [hæd; həd] [nɑːt] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [siːm] ,

| the | wheel | of | the | gig | had | not | ran | against | a | big | knot | in | the | seam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 这 | 演出 | 有 | 不是 | 跑 | 反对 | 一个 | 大的 | 结 | 在 | 这 | 接缝 | , |

小艇的轮子没有碰到接缝处的大结。

[wɪtʃ] [ˌʌp'set] ['mɪstər] . [præns] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [wɪsp] ,

| which | upset | Mr | . | Prance | right | in | the | way | of | Mr | . | Wisp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 沮丧的 | 先生 | . | 轻快地 | 正确的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 先生 | . | 烟雾 | , |

这让普兰斯先生非常不高兴，也让威斯普先生很恼火。

[huːz] [strɔː] [ʃeɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

| whose | straw | chaise | turned | over | them | all | like | an | extinguisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 稻草 | 躺椅 | 转向 | 超过 | 他们 | 全部 | 喜欢 | 一个 | 灭火器 | . |

他的草编躺椅像灭火器一样把他们都掀翻了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['jeloʊ] ['bɪlz] [legz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| leaving | nothing | to | be | seen | but | yellow | Bill's | legs | sticking | straight | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 但 | 黄色的 | 法案的 | 腿 | 粘性 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

除了黄比尔笔直地高高翘起的双腿之外，什么也看不见。

['mɪstər] . ['gʊdˌfɛloʊ] [pæst] [ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

| Mr | . | Goodfellow | passed | the | wreck | , | but | soon | returned | in | alarm | to | pull | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 古德费洛 | 通过了 | 这 | 破坏 | , | 但 | 很快 | 返回 | 在 | 警报 | 到 | 拉 | 这 |

['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

| wounded | from | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 从 | 这 | 废墟 | . |

古德费洛先生经过了残骸处，但很快又惊慌地返回，将伤员从废墟中拉了出来。

[præns] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət] [pʊr] ['mɪstər] . [wɪsp] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bruːzd] [hiː; hi]

| Prance | was | only | shaken | , | but | poor | Mr | . | Wisp | was | so | much | bruised | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地 | 曾是 | 仅有的 | 摇晃 | , | 但 | 贫穷的 | 先生 | . | 烟雾 | 曾是 | 所以 | 很多 | 瘀伤 | 他 |

[kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ,

| could | not | rise | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 上升 | , |

普兰斯只是受到了惊吓，但可怜的威斯普先生伤得太重，根本站不起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][hoʊm] ,

| and | when | they | looked | about | for | a | carriage | in | which | to | get | him | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 运输 | 在 | 哪个 | 到 | 得到 | 他 | 家 | , |

当他们四处寻找马车送他回家时，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [tuː] [wɜːr; wər] [smæʃt] ,

| not | one | of | the | three | could | be | had | , | for | two | were | smashed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 三 | 可以 | 是 | 有 | , | 为了 | 二 | 是 | 粉碎 | , |

三件物品一件也没能找到，因为其中两件被砸碎了。

[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] ['gæləpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , ['nevər] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | Jerry | had | galloped | off | with | the | dog | - | cart | , | never | pausing | till | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 有 | 疾驰 | 离开 | 和 | 这 | 狗 | - | 大车 | , | 绝不 | 暂停 | 直到 | 他 | 有 |

[riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] .

| reached | the | barn | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 谷仓 | . |

杰瑞赶着狗车飞奔而去，一刻也没停，直到到达谷仓。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [wɪsp] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] ,

| With | much | difficulty | they | lifted | the | groaning | Wisp | on | to | a | visiting | - | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 困难 | 他们 | 抬起 | 这 | 呻吟 | 烟雾 | 在 | 到 | 一个 | 访问 | - | 卡片 | , |

他们费了九牛二虎之力才把呻吟的幽灵抬到一张名片上。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

| which | fortunately | lay | on | the | floor | , | and | bore | him | away | to | the | residence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 幸运的是 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 钻孔 | 他 | 离开 | 到 | 这 | 住宅 | 的 |

['mɪstər] . [præns] .

| Mr | . | Prance | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 轻快地 | . |

幸运的是，它正好落在地板上，把他带到了普兰斯先生的住所。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [səb'saidid] ['æftər][ðə; ði]['beɪbiːz] [fɪt] ,

| The | house | had | just | subsided | after | the | baby's | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 有 | 只是 | 平静下来 | 后 | 这 | 婴儿的 | 合身 | , |

婴儿发作过后，房子才刚刚恢复平静。

[wen] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'gen] .

| when | this | arrival | set | it | all | in | confusion | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 到达 | 放 | 它 | 全部 | 在 | 困惑 | 再次 | . |

他的到来再次让一切陷入混乱。

[wɪsp] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [bed] , [wer] ,

| Wisp | was | put | into | the | best | bed | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟雾 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 最好的 | 床 | , | 在哪里 | , |

Wisp被安置在最好的床上，在那里，

['æftər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['ɑːrnɪkə][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ,

| after | a | drop | of | arnica | had | been | applied | to | his | bruises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 降低 | 的 | 山金车 | 有 | 到过 | 应用 | 到 | 他的 | 瘀伤 | , |

在瘀伤处涂抹了一滴山金车油后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlz] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [groʊn] [hɪm'self]

| and | a | doll's | smelling | - | bottle | of | hot | water | to | his | feet | , | he | groaned | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 娃娃的 | 闻起来 | - | 瓶子 | 的 | 热的 | 水 | 到 | 他的 | 脚 | , | 他 | 呻吟 | 他自己 |

[tuː; tə] [sliːp] .

| to | sleep | . |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | . |

他把一瓶装有热水的、散发着玩偶香味的瓶子放在脚边，呻吟着睡着了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːbɪn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| Leaving | his | friend | Robin | to | take | care | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 朋友 | 罗宾 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | , |

他把照顾自己的责任留给了朋友罗宾。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [præns] [snætʃt] [ə; eɪ]['heɪsti] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]

| Mr | . | and | Mrs | . | Prance | snatched | a | hasty | cup | of | tea | , | and | hurried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 轻快地 | 抢夺 | 一个 | 仓促 | 杯子 | 的 | 茶 | , | 和 | 慌忙 | 到 |

[dres] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːrti] .

| dress | for | their | party | . |
|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 为了 | 他们的 | 派对 | . |

普兰斯夫妇匆匆喝了杯茶，然后急忙打扮去参加聚会。

['mɪstər] . [præns] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər]

| Mr | . | Prance | , | I | regret | to | say | , | was | in | a | bad | humor | , | for | his | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 轻快地 | , | 我 | 后悔 | 到 | 说 | , | 曾是 | 在 | 一个 | 坏的 | 幽默 | , | 为了 | 他的 | 晚餐 |

[dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ,

| distressed | him | , |
|---|---|---|
| 苦恼 | 他 | , |

很遗憾，普兰斯先生心情不好，因为他的晚餐让他很不愉快。

[hɪz; ɪz]['broʊkən] ['kærɪdʒɪz] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['siːɪŋ]

| his | broken | carriages | annoyed | him | , | and | he | didn't | feel | at | all | like | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 破碎的 | 马车 | 恼怒 | 他 | , | 和 | 他 | 没有 | 感觉 | 在 | 全部 | 喜欢 | 看到 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

他那辆破旧的马车让他心烦意乱，他一点也不想见人。

[hiː; hi] [poʊld] [ðə; ði] [bel] [daʊn] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər] ,

| He | pulled | the | bell | down | ringing | for | hot | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 钟 | 向下 | 铃声 | 为了 | 热的 | 水 | , |

他拉下门铃，按响了热水铃。

[toʊld][ðə; ði] ['fʊtmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['blɑːkhed] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt]

| told | the | footman | he | was | a | " | blockhead | " | because | his | boots | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 男仆 | 他 | 曾是 | 一个 | " | 傻瓜 | " | 因为 | 他的 | 靴子 | 是 | 不是 |

[blækt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| blacked | to | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 变黑 | 到 | 他的 | 头脑 | , |

他告诉男仆，他是个“笨蛋”，因为他觉得男仆的靴子没擦黑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] " [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːts] ?

| and | asked | his | wife | " | why | the | dickens | the | buttons | were | always | off | his | shirts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他的 | 妻子 | " | 为什么 | 这 | 狄更斯 | 这 | 按钮 | 是 | 总是 | 离开 | 他的 | 衬衫 | ? |

他问妻子：“为什么他的衬衫扣子总是脱落呢？”

" ['mɪsɪz] . [præns] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [went] [wel] .

| " | Mrs | . | Prance | was | likewise | out | of | sorts | , | and | nothing | went | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 轻快地 | 曾是 | 同样地 | 出去 | 的 | 排序 | , | 和 | 没有什么 | 去 | 出色地 | . |

“普兰斯太太也心情不好，什么事都不顺利。”

[ðə; ði] [nuː] [pɪŋk] [leɪs] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ] .

| The | new | pink | lace | dress | was | not | becoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 粉色的 | 蕾丝 | 裙子 | 曾是 | 不是 | 成为 | . |

那件新的粉色蕾丝连衣裙并不合身。

['dɪməti] ['dɪdnt] [dres] [hɜːr; hər] [her] [wel] ,

| Dimity | didn't | dress | her | hair | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪米蒂 | 没有 | 裙子 | 她 | 头发 | 出色地 | , |

迪米蒂没有好好打理她的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

| and | she | looked | so | pale | and | nervous | that | she | was | quite | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 所以 | 苍白 | 和 | 紧张的 | 那 | 她 | 曾是 | 相当 | 灰心 | . |

她脸色苍白，神情紧张，显得很沮丧。

[wen] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [met] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː] ['krɔsɝ]

| When | master | and | mistress | met | at | last | in | the | lighted | drawing | - | room | , | two | crosser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 掌握 | 和 | 情妇 | 遇见 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 照明 | 绘画 | - | 房间 | , | 二 | 交叉 |

['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['seldəm] [siːn] .

| little | faces | seldom | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 面孔 | 很少 | 已见 | . |

当主人和女主人终于在灯火通明的客厅里见面时，两张难得一见的愠怒小脸映入眼帘。

[trɪp] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz]

| Trip | threw | herself | into | an | arm | - | chair | with | a | sigh | , | and | put | on | her | gloves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 扔 | 她自己 | 进入 | 一个 | 手臂 | - | 椅子 | 和 | 一个 | 叹 | , | 和 | 放 | 在 | 她 | 手套 |

[ɪn] ['saɪləns] .

| in | silence | . |
|---|---|---|
| 在 | 沉默 | . |

特里普叹了口气，一屁股坐在扶手椅上，默默地戴上了手套。

[præns] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [mɔːs] [bɔɪ] ,

| Prance | , | who | was | a | waggish | moss | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 滑稽的 | 苔藓 | 男生 | , |

普兰斯，一个爱开玩笑的苔藓男孩，

['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

| marched | solemnly | up | and | down | the | room | with | his | hands | in | his | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 庄严地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

他双手插兜，神情肃穆地在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] ['dɪgnəti] , [ðæt] [meɪd] ['mɑːrni] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

| and | an | air | of | offended | dignity | , | that | made | Marnie | shake | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空气 | 的 | 被冒犯了 | 尊严 | , | 那 | 制成 | 玛妮 | 摇 | 和 | 笑声 | . |

还有那副受辱的尊严感，逗得玛妮笑得浑身发抖。

" ['mɪsɪz] . [præns] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| " | Mrs | . | Prance | , | you | gave | us | a | very | bad | dinner | to | - | day | , | and | I | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 轻快地 | , | 你 | 给予 | 我们 | 一个 | 非常 | 坏的 | 晚餐 | 到 | - | 天 | , | 和 | 我 | 曾是 | 很多 |

[ 'mɔːtifaid ] .

| mortified | . |
|---|---|
| 羞愧难当 | . |

“普兰斯太太，你今天给我们做的晚餐非常糟糕，我感到非常羞愧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] ['betər] , ['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] . "

| If | you | can't | manage | better | , | madam | , | I | shall | give | up | housekeeping | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 管理 | 更好的 | , | 女士 | , | 我 | 将 | 给 | 向上 | 家政 | . | " |

夫人，如果您不能做得更好，我就不干家务了。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| " | I | sincerely | wish | you | would | , | my | dear | , | for | what | with | servants | , | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真挚地 | 希望 | 你 | 会 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 为了 | 什么 | 和 | 仆人 | , | 和 | 孩子们 | , |

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

| and | company | , |
|---|---|---|
| 和 | 公司 | , |

“我真心希望你能这样做，亲爱的，可是你还要照顾仆人、孩子和客人呢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [præns] ['sɒbd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf]

| I | am | nearly | worn | out | , | " | and | Mrs | . | Prance | sobbed | behind | her | lace | handkerchief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 磨损 | 出去 | , | " | 和 | 太太 | . | 轻快地 | 啜泣 | 在后面 | 她 | 蕾丝 | 手帕 |

.

:

.

“我快累垮了，”普兰斯太太用蕾丝手帕捂着脸抽泣着说。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] ['prɑːpərli]

| " | I | thought | when | I | married | you | that | you | were | able | to | look | after | things | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 什么时候 | 我 | 已婚 | 你 | 那 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 后 | 事物 | 适当地 |

,

,

,

“我嫁给你的时候，以为你能把事情处理好。”

" [sed] ['mɪstər] . [præns] , [stɪl] [ mɑːtʃɪŋ ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | said | Mr | . | Prance | , | still | marching | up | and | down | with | a | frown | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 轻快地 | , | 仍然 | 行军 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 一个 | 皱眉 | 在 | 他的 | 脸 | . |

“普兰斯先生一边说着，一边皱着眉头来回踱步。”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['prɪti] , " [said] ['mɪsɪz] . [præns] .

| " | I | never | was | taught | to | do | any | thing | but | look | pretty | , | " | sighed | Mrs | . | Prance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 曾是 | 教授 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | 但 | 看 | 漂亮的 | , | " | 叹了口气 | 太太 | . | 轻快地 | . |

“我从小就被教导要漂亮，除此之外什么都不会，”普兰斯太太叹了口气。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [maɪ] [dɪr] . "

| " | Don't | be | a | goose | , | my | dear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 一个 | 鹅 | , | 我的 | 亲爱的 | . | " |

“别犯傻，亲爱的。”

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪndʒl] .

| " | You | used | to | call | me | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 用过的 | 到 | 称呼 | 我 | 一个 | 天使 | . |

你以前称我为天使。

" [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

| " | Here | the | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 这 | 钟 | 响铃 | . |

这时，铃声响了。

['mɪstər] . [præns] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['mɪsɪz] . [præns] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,

| Mr | . | Prance | took | his | hands | out | of | his | pockets | , | Mrs | . | Prance | dried | her | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 轻快地 | 采取 | 他的 | 双手 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | , | 太太 | . | 轻快地 | 干燥 | 她 | 眼泪 | , |

普兰斯先生把手从口袋里拿出来，普兰斯太太擦干了眼泪。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gests] [ə'pɪrd] .

| and | both | looked | quite | gay | and | beaming | when | the | guests | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 看起来 | 相当 | 同性恋 | 和 | 光芒四射 | 什么时候 | 这 | 客人 | 出现 | . |

当客人出现时，两人都显得兴高采烈，笑容满面。

[sʌtʃ] ['dæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] [æz; əz][dɪd] [ə'raɪv] , [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
**Such** **dashing** **little** **beaux** **and** **belles** **as** **did** **arrive** **,** **dressed** **in** **the** **most** **astonishing**
这样的 帅气 小的 美男子 和 美女 作为 做过 到达 , 穿着 在 这 最多 惊人
[staɪl] ,
**style** **,**
风格 ,

那些英俊潇洒的小伙子和小姑娘们，穿着打扮都极其时髦。

— [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['bukeiz] [ænd; ənd][fænz] , ['sætn] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]
**—** **the** **ladies** **with** **bits** **of** **bouquets** **and** **fans** **,** **satin** **slippers** **,** **and** **trailing**
— 这 女士们 和 比特 的 花束 和 粉丝 , 缎 拖鞋 , 和 尾随
[ skə:ts ] .
**skirts** **.**
裙子 .

——女士们手捧花束和扇子，脚穿缎面拖鞋，身着曳地长裙。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [stɪf] ['kɑ:lərz] , [geɪ] [taɪz] , [wi:] [bu:ts] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
**The** **gentlemen** **had** **stiff** **collars** **,** **gay** **ties** **,** **wee** **boots** **and** **gloves** **,**
这 先生们 有 僵硬的 项圈 , 同性恋 领带 , 哇 靴子 和 手套 ,

这些男士穿着硬领衬衫、系着花哨的领带、穿着小靴子，戴着手套。

[ænd; ənd] [twɜ:ld] [ðer; ðər] [ 'aigla:siz ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pɑ:rtiz] [ɔ:l][ðer; ðər]
**and** **twirled** **their** **eyeglasses** **as** **if** **they** **had** **been** **going** **to** **parties** **all** **their**
和 旋转 他们的 眼镜 作为 如果 他们 有 到过 去 到 各方 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
**lives** **.**
生活 .

他们转动着眼镜，仿佛他们一生都在参加派对。

['evri] [wʌn] ['sɪmpəd] [ænd; ənd] [tʃæt] , [læft] [ænd; ənd] [flə:tid] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz]
**Every** **one** **simpered** **and** **chatted** **,** **laughed** **and** **flirted** **,** **looked** **at** **each** **other's**
每一个 一 谄媚地 和 聊天 , 笑了 和 调情 , 看起来 在 每个 其他的
[kloʊðz] ,
**clothes** **,**
衣服 ,

每个人都谄媚地聊天，大笑调情，互相打量对方的穿着。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['gɑ:sɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
**and** **whispered** **gossip** **round** **the** **room** **.**
和 低声说道 闲话 圆形的 这 房间 .

他们在房间里窃窃私语，议论纷纷。

[ðen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mɔ:s] ['pi:p(ə)l] , [led][baɪ][ðə; ði] [gri:n] ['hʌntsmənz] [hɔ:rn] ,
**Then** **a** **band** **of** **moss** **people** **,** **led** **by** **the** **green** **huntsman's** **horn** **,**
然后 一个 乐队 的 苔藓 人们 , 引领 经过 这 绿色的 猎人的 喇叭 ,

然后，一群苔藓人，在绿色猎人号角的带领下，

[strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['blaɪðɪst] ['dænsɪŋ] [tu:n] ['evər] [hɜ:rd] ,
**struck** **up** **the** **blithest** **dancing** **tune** **ever** **heard** **,**
击 向上 这 最快乐的 跳舞 调 曾经 听到 ,

奏起了有史以来最欢快的舞曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] [raʊnd] [ɪn] ['kʌpəlz] [laɪk][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]
**and** **the** **little** **company** **began** **to** **spin** **round** **in** **couples** **like** **a** **party** **of**
和 这 小的 公司 开始 到 旋转 圆形的 在 情侣 喜欢 一个 派对 的
[ti'toʊtəm] .
**teetotums** **.**
teetotums .

于是，这群小家伙开始成双成对地转圈，就像一群醉汉一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['eri] , ['greɪsf(ə)l] ['gæmbəlz] ['mɑːrni] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['feri] - [lænd]

| It | was | not | the | airy | , | graceful | gambols | Marnie | had | admired | in | her | fairy | - | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 轻盈的 | , | 优美 | 嬉戏 | 玛妮 | 有 | 钦佩 | 在 | 她 | 仙女 | - | 土地 |

,

,

,

那不是玛妮在她童话世界里所欣赏的那种轻盈优雅的嬉戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [step] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] ['elɪgənt] .

| but | it | was | the | fashionable | step | , | and | therefore | must | be | elegant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 时髦 | 步 | , | 和 | 所以 | 必须 | 是 | 优雅的 | . |

但这是当时流行的举动，因此必须优雅得体。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] ,

| There | seemed | to | be | a | good | deal | of | romping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 嬉戏 | , |

似乎有很多嬉戏打闹的场面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [flʌʃt] .

| and | the | gentlemen | twisted | the | ladies | about | till | they | looked | quite | flushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先生们 | 扭曲 | 这 | 女士们 | 关于 | 直到 | 他们 | 看起来 | 相当 | 酡 | . |

男人们扭动着女人们的身体，直到她们脸颊绯红。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] ,

| They | kept | up | the | dancing | as | hard | as | they | could | till | supper | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 向上 | 这 | 跳舞 | 作为 | 难的 | 作为 | 他们 | 可以 | 直到 | 晚餐 | - | 时间 | , |

他们一直跳舞跳到晚饭时间，拼尽全力。

[wen] ['evri] [wʌn] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] .

| when | every | one | ate | as | if | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 一 | 吃 | 作为 | 如果 | 筋疲力尽的 | . |

每个人都吃得像筋疲力尽似的。

[wer] [ðə; ði] ['sʌpər] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['mɑːrni] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [aɪs]

| Where | the | supper | came | from | , | Marnie | didn't | know | , | but | there | it | was | , | — | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 晚餐 | 来了 | 从 | , | 玛妮 | 没有 | 知道 | , | 但 | 那里 | 它 | 曾是 | , | — | 冰 |

, ['sæləd] , [keɪk] ,

| , | salad | , | cake | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 沙拉 | , | 蛋糕 | , |

玛妮不知道晚餐是从哪里来的，但它就在那里——冰块、沙拉、蛋糕。

['kɔːfi] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ɔːl] [kəm'pliːt] ,

| coffee | , | oysters | , | and | wine | , | all | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | , | 牡蛎 | , | 和 | 葡萄酒 | , | 全部 | 完全的 | , |

咖啡、牡蛎和葡萄酒，应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['iːtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌf] [æt; ət] [ðæt]

| and | the | company | made | themselves | uncomfortable | eating | all | sorts | of | stuff | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 制成 | 他们自己 | 不舒服 | 吃 | 全部 | 排序 | 的 | 东西 | 在 | 那 |

[leɪt] ['aʊər] .

| late | hour | . |
|---|---|---|
| 晚的 | 小时 | . |

那天晚上，公司员工们吃各种各样的东西，让自己感觉很不自在。

['æftər] ['sʌpər] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sæŋ] , ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] ['veri] [waɪd] ,

| After | supper | , | several | of | the | young | ladies | sang | , | opening | their | mouths | very | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 唱 | , | 开幕 | 他们的 | 嘴 | 非常 | 宽的 | , |

晚饭后，几个年轻女子张大嘴巴唱歌。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [smɔːl] [skriːmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mjuːzɪk][ɪn][ðem; ðəm] ,

| and | screaming | small | screams | without | any | music | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | 小的 | 尖叫 | 没有 | 任何 | 音乐 | 在 | 他们 | , |

以及没有音乐的短促尖叫声。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pi'ænoʊ] ['tɔtəd] ['ʌndər][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] .

| while | the | little | piano | tottered | under | the | banging | it | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 钢琴 | 摇摇晃晃 | 在下面 | 这 | 砰砰作响 | 它 | 已收到 | . |

小钢琴在重击下摇摇欲坠。

[ðen] ['mɪsɪz] [mɔ:θ] , ['kɑ:bweb] , [ænd; ənd] [pi:z] - ['blɑ:səm] [geɪv] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs]

| Then | Misses | Moth | , | Cobweb | , | and | Pease | - | blossom | gave | an | air | from | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 小姐们 | 蛾 | , | 蛛网 | , | 和 | 皮斯 | - | 开花 | 给予 | 一个 | 空气 | 从 | 这 | 著名的 |

['ɑ:prə] [ʌv; əv]['oʊbərɑ:n] ,

| opera | of | Oberon | , |
|---|---|---|---|
| 歌剧 | 的 | 奥伯龙 | , |

然后，蛾小姐、蛛网小姐和豌豆花小姐演唱了著名歌剧《奥伯龙》中的一段旋律。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , " [haʊ] [swi:t] !

| and | every | one | said | , | " | How | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 说 | , | " | 如何 | 甜的 | ! |

每个人都说：“真甜蜜！”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['pætɪd] [ðer; ðər] [glʌvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l]

| " | as | they | patted | their | gloves | together | and | tried | to | look | as | if | they | knew | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 轻拍 | 他们的 | 手套 | 一起 | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 知道 | 全部 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

他们拍了拍手套，装出一副对此事了如指掌的样子。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'gen] ,

| After | a | good | deal | of | noise | , | there | was | dancing | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 噪音 | , | 那里 | 曾是 | 跳舞 | 再次 | , |

一阵喧闹过后，人们又开始跳舞了。

[ænd; ənd] ['mɑ:rni] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .

| and | Marnie | observed | that | the | company | got | more | and | more | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛妮 | 观察到 | 那 | 这 | 公司 | 得到 | 更多的 | 和 | 更多的 | 兴奋的 | . |

玛妮注意到，公司里的气氛越来越热烈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]

| Some | of | the | gentlemen | were | very | silly | , | but | the | ladies | did | not | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 先生们 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | , | 但 | 这 | 女士们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 |

[maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| mind | it | . |
|---|---|---|
| 头脑 | 它 | . |

有些男士的行为很愚蠢，但女士们似乎并不介意。

[pʊr] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [præns] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz]

| Poor | Mr | . | and | Mrs | . | Prance | were | so | tired | they | could | hardly | keep | their | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 轻快地 | 是 | 所以 | 疲劳的 | 他们 | 可以 | 几乎 | 保持 | 他们的 | 眼睛 |

['oʊpən] ,

| open | , |
|---|---|
| 打开 | , |

可怜的普兰斯夫妇累得几乎睁不开眼了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst][ðer; ðər] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [haɪd][ðer; ðər]

| and | when | at | last | their | guests | began | to | go | they | could | scarcely | hide | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们的 | 客人 | 开始 | 到 | 去 | 他们 | 可以 | 几乎 | 隐藏 | 他们的 |

[dʒɔɪ] .

| joy | . |
|---|---|
| 喜悦 | . |

当宾客们终于开始离开时，他们几乎无法掩饰心中的喜悦。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɑːrti] ! "
**" Such a charming party ! "**
" 这样的 一个 迷人 派对 ! "

“多么迷人的派对啊！”

" [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] !
**" Had a most delightful time !**
" 有 一个 最多 愉快 时间 !

度过了非常愉快的时光!

" [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**" said the people , bidding them good - night ; and then added as soon as**
" 说 这 人们 , 投标 他们 好的 - 夜晚 ; 和 然后 额外 作为 很快 作为
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] :
**the door was shut :**
这 门 曾是 关闭 :

“人们一边向他们道晚安，一边说道；门一关上，他们又补充道：”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] ? "
**" Wasn't it a miserable affair ? "**
" 不是 它 一个 悲惨的 事务 ? "

“那岂不是一件糟糕的事吗？”

" [ðoʊz] [prænsiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'gen] , " — [kwaɪt] [ɪn]
**" Those Prances are very ordinary people , and I shall not go again , " — quite in**
" 那些 轻快地 是 非常 普通的 人们 , 和 我 将 不是 去 再次 , " — 相当 在
[ðə; ði] ['regjələr] [wei] .
**the regular way .**
这 常规的 方式 .

“那些普兰斯一家都是非常普通的人，我不会再去了，”——完全是按部就班地说道。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [præns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː]
**I'm sorry to say that Mr . Prance was one of those who had taken too**
我是 对不起 到 说 那 先生 . 轻快地 曾是 一 的 那些 WHO 有 已采取 也
[mʌtʃ] [waɪn] ;
**much wine ;**
很多 葡萄酒 ;

很遗憾，普兰斯先生就是那些饮酒过量的人之一；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [præns] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɪg'zɔːstɪd] ,
**and when Mrs . Prance fell into a chair exhausted ,**
和 什么时候 太太 . 轻快地 跌倒 进入 一个 椅子 筋疲力尽的 ,

当普兰斯太太筋疲力尽地瘫倒在椅子上时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —
**he sat down upon the fender and began to sing , —**
他 卫星 向下 之上 这 挡泥板 和 开始 到 唱歌 , —

他坐在挡泥板上，开始唱歌——

" [wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðer; ðər] [sʌk] [aɪ] ,
**" Where the bee sucks , there suck I ,**
" 在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 吸 我 ,

“蜜蜂吸食的地方，我也会吸食。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
# 第7/8页

" [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , ['nɑːdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .

| " | in | a | sleepy | voice | , | nodding | like | an | owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 困 | 嗓音 | , | 点头 | 喜欢 | 一个 | 猫头鹰 | . |

“用困倦的声音，像猫头鹰一样点头。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ['fiːlɪŋz] : [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] ,

| This | was | very | trying | to | Mrs | . | Prance's | feelings | : | she | lost | her | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 非常 | 尝试 | 到 | 太太 | . | - | 情怀 | : | 她 | 丢失的 | 她 | 脾气 | , |

这让普兰斯太太非常难受：她失去了理智，

[ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

| and | scolded | him | as | well | as | she | knew | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责骂 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 知道 | 如何 | . |

她用尽全力训斥了他。

['mɑːrni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lektʃər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['hʌzbənd] ,

| Marnie | was | quite | frightened | to | hear | the | lecture | she | gave | her | naughty | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛妮 | 曾是 | 相当 | 害怕 | 到 | 听到 | 这 | 演讲 | 她 | 给予 | 她 | 淘气 | 丈夫 | , |

玛妮听到自己训斥她那淘气丈夫的训斥声，感到非常害怕。

[huː] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [koʊt] - [teɪlz] [tʊk] ['faɪər] .

| who | sat | smiling | and | blinking | till | his | little | coat | - | tails | took | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 微笑 | 和 | 眨眼 | 直到 | 他的 | 小的 | 外套 | - | 尾巴 | 采取 | 火 | . |

他面带微笑，眨着眼睛坐着，直到他的小外套下摆着火了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ʃɑːt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [skɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['fendər] ,

| The | instant | a | bright | blaze | shot | up | behind | him | as | he | skipped | off | the | fender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 一个 | 明亮的 | 火焰 | 射击 | 向上 | 在后面 | 他 | 作为 | 他 | 跳过 | 离开 | 这 | 挡泥板 | , |

就在他从挡泥板上跳下来的瞬间，身后燃起了一道耀眼的火焰。

['mɪsɪz] . [præns] [stɑːpt] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

| Mrs | . | Prance | stopped | scolding | , | and | ran | to | put | the | fire | out | like | a | devoted | little | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 轻快地 | 停止 | 责骂 | , | 和 | 跑 | 到 | 放 | 这 | 火 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 奉献 | 小的 | 妻子 | . |

普兰斯太太停止了责骂，像个贤惠的小妻子一样跑去灭火。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [sæd] [tuː; tə] [tel] , [hɜːr; hər] [dres] [kɔːt] ,

| But | , | oh | ! | sad | to | tell | , | her | dress | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | ! | 伤心 | 到 | 告诉 | , | 她 | 裙子 | 捕捉 | , |

但是，哦！很遗憾，她的裙子被勾住了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] ['bleɪzɪz] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['laɪvli] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] .

| and | in | a | minute | two | blazes | flew | about | the | room | like | a | pair | of | lively | Will | - | o | ' | - | the | - | wisps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 二 | 火焰 | 飞翔 | 关于 | 这 | 房间 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 热闹 | 将要 | - | o | - | - | 这 | - | 缕缕 | . |

一分钟之内，两团火焰像两只活泼的鬼火一样在房间里四处飞舞。

['evri] [wʌn] [skri:md] [ænd; ənd][ræn] , [men][ænd; ənd][meɪdz] , ['mɪstər] . ['gʊdˌfɛloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Every | one | screamed | and | ran | , | men | and | maids | , | Mr | . | Goodfellow | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 尖叫 | 和 | 跑 | , | 男人 | 和 | 女佣 | , | 先生 | . | 古德费洛 | 和 | 他的 |

['peɪʃ(ə)nt] ,

| patient | , |
|---|---|
| 病人 | , |

所有人都尖叫着四散奔逃，男人和女佣，古德费罗先生和他的病人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

| the | children | tumbled | out | of | bed | , | and | came | scampering | downstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 翻滚 | 出去 | 的 | 床 | , | 和 | 来了 | 四处奔跑 | 楼下 | , |

孩子们从床上滚下来，跑下楼去。

[ænd; ənd] ['wiˌwi] [rɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] " ['faɪər] !

| and | Weewee | roared | in | his | cradle | as | loud | as | if | he | tried | to | call | " | Fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尿尿 | 咆哮 | 在 | 他的 | 摇篮 | 作为 | 大声 | 作为 | 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 称呼 | " | 火 | ! |

威威在摇篮里发出震耳欲聋的咆哮，仿佛在喊“着火了！”

['faɪər] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火!

" ['mɑ:rni] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] , ['trɪksi] [ɪmps] ['bi:ɪŋ]

| " | Marnie | was | so | frightened | at | the | idea | of | those | cunning | , | tricksy | imps | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛妮 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 那些 | 狡猾 | , | 调皮 | 小恶魔 | 存在 |

[bɜ:rnt] [ʌp] ,

| burnt | up | , |
|---|---|---|
| 烧焦的 | 向上 | , |

“玛妮一想到那些狡猾奸诈的小妖精会被烧死，就感到非常害怕。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [skri:md] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] ,

| that | she | screamed | also | with | all | her | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 尖叫 | 还 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | , |

她也用尽全力尖叫起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] ['pi:p(ə)l] ['vænɪʃt] .

| and | in | a | minute | every | sign | of | the | moss | people | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 每一个 | 符号 | 的 | 这 | 苔藓 | 人们 | 消失了 | . |

一分钟之内，苔藓人的所有踪迹都消失了。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] , — ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] [ɪn] ['feri] - [lænd] ;

| She | rubbed | her | eyes | , | but | all | was | quiet | , | — | nothing | stirred | in | fairy | - | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | , | 但 | 全部 | 曾是 | 安静的 | , | — | 没有什么 | 搅拌 | 在 | 仙女 | - | 土地 | ; |

她揉了揉眼睛，但一切都很安静——仙境里什么也没有动静；

[ðə; ði]['dɑ:lz] [haʊs] [wʌz; wəz]['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

| the | doll's | house | was | topsy | - | turvy | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 娃娃的 | 房子 | 曾是 | 颠倒 | - | 颠簸 | 作为 | 前 | , |

娃娃屋和以前一样，还是乱七八糟的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [moʊts] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [naʊ] [ʃoʊn]

| and | all | she | saw | were | hundreds | of | motes | dancing | in | the | sunshine | that | now | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 锯 | 是 | 数百 | 的 | 微粒 | 跳舞 | 在 | 这 | 阳光 | 那 | 现在 | 闪耀 |

['braɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

| brightly | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 明亮地 | 在 | 她 | 脸 | . |

她看到的只是数百个在阳光下跳舞的微粒，阳光此刻明亮地照在她的脸上。

['mɑ:rni] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [nu:] ['pleɪˌmeɪts] ,

| Marnie | was | so | sorry | to | lose | her | new | playmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛妮 | 曾是 | 所以 | 对不起 | 到 | 失去 | 她 | 新的 | 玩伴 | , |

玛妮很遗憾失去了她的新玩伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈmæmə] [hæd; həd] [nɑːt] [weɪkt] [ʌp] [dʒʌst] [ðen]

| that | she | would | have | cried | about | it | if | mamma | had | not | waked | up | just | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 有 | 哭 | 关于 | 它 | 如果 | 妈妈 | 有 | 不是 | 醒来 | 向上 | 只是 | 然后 |

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .

| and | asked | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

如果不是妈妈这时刚醒过来问她怎么了，她肯定会为此哭起来。

[wen] [ˈmɑːrni] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfʌni] [driːm] ,

| When | Marnie | had | told | her | all | about | it | , | she | laughed | at | the | funny | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛妮 | 有 | 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 它 | , | 她 | 笑了 | 在 | 这 | 有趣的 | 梦 | , |

玛妮把事情经过告诉她之后，她觉得这个梦很滑稽，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈsoʊbər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] , —

| and | then | looked | sober | , | as | she | said | , | with | a | kiss | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 看起来 | 清醒 | , | 作为 | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 吻 | , | — |

然后，她神情严肃起来，说道，并送上了一个吻——

" [ɪf] [ðiːz] [slaɪ] [roʊgz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˈaʊər; ɑːr]

| " | If | these | sly | rogues | are | going | to | come | and | imitate | us | to | amuse | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这些 | 狡猾 | 流氓 | 是 | 去 | 到 | 来 | 和 | 模拟 | 我们 | 到 | 娱乐 | 我们的 |

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

| little | children | , |
|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | , |

“如果这些狡猾的骗子要来模仿我们，以此取悦我们的小孩，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l]

| we | must | be | careful | what | we | do | that | we | may | set | them | a | good | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 小心 | 什么 | 我们 | 做 | 那 | 我们 | 可能 | 放 | 他们 | 一个 | 好的 | 例子 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

我们必须谨慎行事，以免给他们树立好榜样。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [præns] ,

| " | You | and | papa | are | not | so | bad | as | Mr | . | and | Mrs | . | Prance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 爸爸 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 轻快地 | , |

“你和爸爸不像普兰斯夫妇那么坏，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] .

| though | you | do | some | of | the | things | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 做 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 他们 | 做过 | . |

虽然你也做了他们做过的一些事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [droʊl] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [set] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [weɪ] ,

| But | the | droll | little | moss | boys | and | girls | set | me | a | good | example | in | one | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 滑稽 | 小的 | 苔藓 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 放 | 我 | 一个 | 好的 | 例子 | 在 | 一 | 方式 | , |

但这些滑稽可爱的小苔藓男孩女孩们在某一方面给我树立了一个很好的榜样。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɑːrni] ,

| and | I'm | going | to | show | them | that | I | don't | forget | it | , | " | said | Marnie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 展示 | 他们 | 那 | 我 | 不 | 忘记 | 它 | , | " | 说 | 玛妮 | , |

“我要让他们知道我不会忘记这件事，”玛妮说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ɪn] [ˈɔːrdər] .

| beginning | to | put | her | playthings | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 放 | 她 | 玩具 | 在 | 命令 | . |

她开始整理自己的玩具。

" [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , " [ˈædɪd] [ˈmæmə] ,

| " | So | am | I | , | " | added | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | , | " | 额外 | 妈妈 | , |

“我也是，”妈妈补充道。

['læfɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,

| **laughing** | **again** | **as** | **she** | **put** | **away** | **her** | **novel** | **and** | **took** | **up** | **her** | **sewing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 再次 | 作为 | 她 | 放 | 离开 | 她 | 小说 | 和 | 采取 | 向上 | 她 | 缝纫 | , |

她放下小说，拿起针线活，又笑了起来。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʊd] [ə'tend] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

| **thinking** | **to** | **herself** | **that** | **she** | **really** | **would** | **attend** | **more** | **to** | **the** | **comfort** | **of** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 真的 | 会 | 出席 | 更多的 | 到 | 这 | 舒适 | 的 | 家 | , |

她心想，自己还是更应该待在家里享受舒适。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

| **and** | **not** | **care** | **so** | **much** | **for** | **fashionable** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 时髦 | 社会 | . |

不太在意时尚圈。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **So** | **you** | **see** | **some** | **good** | **was** | **done** | **after** | **all** | **by** | **the** | **merry** | **little** | **phantoms** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 一些 | 好的 | 曾是 | 完毕 | 后 | 全部 | 经过 | 这 | 欢乐 | 小的 | 幻影 | 的 | 一个 |

[dri:m] ,

| **dream** | **,** |
|---|---|
| 梦 | , |

所以你看，梦境中那些快乐的小幽灵们最终还是做了一些好事。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rni] ['mæmə] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [mɔ:s] ['pi:p(ə)l] .

| **for** | **Marnie** | **mamma** | **did** | **not** | **forget** | **the** | **moss** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玛妮 | 妈妈 | 做过 | 不是 | 忘记 | 这 | 苔藓 | 人们 | . |

因为玛妮的妈妈没有忘记苔藓人。

[ˌaɪ'ɛks] .

| **IX** | **.** |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[wʌt] ['fæni] [hɜ:rd] .

| **WHAT** | **FANNY** | **HEARD** | **.** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 舢 | 听到 | . |

芬妮听到了什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ɔ:l] [ə'loʊn] , ['si:ɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

| **She** | **was** | **lying** | **on** | **the** | **rug** | **,** | **in** | **the** | **twilight** | **,** | **all** | **alone** | **,** | **seeing** | **pictures** | **in** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 小地毯 | , | 在 | 这 | 暮 | , | 全部 | 独自的 | , | 看到 | 图片 | 在 | 这 | 火 | , |

她独自一人躺在地毯上，暮色降临，对着炉火看着眼前的景象。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

| **and** | **talking** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 她自己 | . |

自言自语。

[ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fæni] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ,

| **It** | **hadn't** | **been** | **a** | **happy** | **day** | **,** | **and** | **Fanny** | **felt** | **a** | **little** | **sad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | 到过 | 一个 | 快乐的 | 天 | , | 和 | 舢 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 伤心 | , |

今天过得不太愉快，芬妮感到有些难过。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,

| **though** | **she** | **wouldn't** | **own** | **that** | **the** | **reason** | **was** | **because** | **she** | **had** | **been** | **idle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 不会 | 自己的 | 那 | 这 | 原因 | 曾是 | 因为 | 她 | 有 | 到过 | 闲置的 | , |

[ˌdɪsə'bi:diənt] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] .

| **disobedient** | **,** | **and** | **wilful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 忤 | , | 和 | 故意 | . |

虽然她不会承认原因是因为她懒惰、不听话、任性。

" ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr] [teɪks] ['eni] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , " ['grʌmbld] ['fæni] .

**" Nobody cares for me or takes any pains to make me happy , " grumbled Fanny .**

" 无人 关心 为了 我 或者 需要 任何 疼痛 到 制作 我 快乐的 , " 咕哝 舢 .

“没有人关心我，也没有人费心让我开心，”范妮抱怨道。

" [sɪns] ['mæmə] [daɪd] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [aɪv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .

**" Since mamma died , and papa went to England , I've been just as miserable as I could be .**

" 自从 妈妈 死亡 , 和 爸爸 去 到 英格兰 , 我已经 到过 只是 作为 悲惨的 作为 我 可以 是 .

“自从妈妈去世，爸爸去了英国之后，我就一直过得非常痛苦。”

['kʌz(ə)n] ['meri] [ɪz][soʊ]['soʊbər][ænd; ənd] [strɪkt] [ænd; ənd] ['fʌsi] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ,

**Cousin Mary is so sober and strict and fussy , I don't have a bit of fun ,**

表哥 玛丽 是 所以 清醒 和 严格的 和 挑剔的 , 我 不 有 一个 少量 的 乐趣 ,

表妹玛丽太严肃、太严厉、太挑剔了，我一点乐趣都没有。

[bʌt; bət] ['stʌdi] , [soʊ] , [wɔːk] , [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] -

**but study , sew , walk , go to bed and get up , like the hateful little story -**

但 学习 , 缝 , 走 , 去 到 床 和 得到 向上 , 喜欢 这 可恶 小的 故事 -

[bʊk] ['gɝːlz] ,

**book girls ,**

书 女孩们 ,

但是，你却要像那些可恶的童话故事里的小女孩一样，学习、缝纫、走路、睡觉、起床。

[huː] ['nevər] [duː] [rɔːŋ] [ɔːr] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] .

**who never do wrong or get tired of going on as regularly as a clock .**

WHO 绝不 做 错误的 或者 得到 疲劳的 的 去 在 作为 经常 作为 一个 钟 .

他们从不犯错，也不会厌倦，像时钟一样规律地运转。

[oʊ] , [dɪr] !

**Oh , dear !**

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] , [ðɪs] [bɪg] , ['kwaɪət] [haʊs] ['wʊdnt] [siːm] [soʊ]

**if I had some friends and playmates , this big , quiet house wouldn't seem so**

如果 我 有 一些 朋友们 和 玩伴 , 这 大的 , 安静的 房子 不会 似乎 所以

['dɪzməl] .

**dismal .**

惨淡 .

如果我能有一些朋友和玩伴，这栋又大又安静的房子就不会显得那么凄凉了。

" ['fæni] [leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ][bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni]

**" Fanny laid her face on her arm and tried to cry but not having any**

" 舢 铺设 她 脸 在 她 手臂 和 尝试 到 哭 但 不是 拥有 任何

[θɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ,

**thing to cry for ,**

事物 到 哭 为了 ,

芬妮把脸埋在胳膊上，想哭，但她没有什么可哭的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] .

**she couldn't squeeze out a single tear .**

她 不能 挤 出去 一个 单身的 撕 .

她一滴眼泪也挤不出来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

**Suddenly she heard a chime of delicate bells ringing sweetly in the room ,**

突然 她 听到 一个 钟声 的 精美的 铃铛 铃声 甜蜜地 在 这 房间 ,

突然，她听到房间里传来一阵清脆悦耳的铃声。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] .

| and | filling | the | air | with | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 这 | 空气 | 和 | 香水 | . |

空气中弥漫着香水味。

" [bles] [ˌem 'i:] , [wɒts] [ðæt] ?

| " | Bless | me | , | what's | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我 | , | 是什么 | 那 | ? |

我的天啊，那是什么?

" [ænd; ənd] ['fæni] [pɑ:pt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] .

| " | and | Fanny | popped | up | her | head | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 舢 | 爆裂 | 向上 | 她 | 头 | 到 | 看 | . |

“芬妮探出头来看。”

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['belz] ['si:st] .

| But | every | thing | was | still | and | in | its | place | , | and | when | she | spoke | the | bells | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 事物 | 曾是 | 仍然 | 和 | 在 | 它是 | 地方 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 辐 | 这 | 铃铛 | 停止 | . |

但一切都静止不动，各归其位，当她开口说话时，钟声也停止了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] ['sɑ:roʊfəli] , —

| So | she | lay | down | again | , | and | presently | heard | a | sweet | little | voice | say | sorrowfully | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 躺 | 向下 | 再次 | , | 和 | 目前 | 听到 | 一个 | 甜的 | 小的 | 嗓音 | 说 | 悲伤地 | , | — |

于是她又躺了下来，不久便听到一个甜美稚嫩的声音悲伤地说：

" [wʌt] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] ['fæni] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [frendz] ,

| " | What | an | ungrateful | child | Fanny | is | to | say | she | has | no | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 忘恩负义 | 孩子 | 舢 | 是 | 到 | 说 | 她 | 有 | 不 | 朋友们 | , |

“芬妮真是个忘恩负义的孩子，竟然说自己没有朋友。”

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !

| when | the | house | is | full | of | them | , | if | she | would | only | learn | to | see | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 房子 | 是 | 满的 | 的 | 他们 | , | 如果 | 她 | 会 | 仅有的 | 学习 | 到 | 看 | 他们 | ! |

当房子里到处都是它们的时候，如果她能学会去看就好了!

[hɜ:r; hər] [gʊd] ['kʌz(ə)n] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

| Her | good | cousin | took | her | home | , | and | tries | to | be | a | mother | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 好的 | 表哥 | 采取 | 她 | 家 | , | 和 | 尝试 | 到 | 是 | 一个 | 母亲 | 到 | 她 | , |

她善良的表姐把她接回家，并努力像母亲一样照顾她。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['kwaɪət] .

| though | she | is | feeble | and | fond | of | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 是 | 微弱 | 和 | 喜爱 | 的 | 安静的 | . |

虽然她体弱多病，而且喜欢安静。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [spɔɪlt] [tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] ; [fɔ:r; fər] ,

| It | was | very | kind | of | her | to | have | a | noisy | , | spoilt | child | always | about | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 种类 | 的 | 她 | 到 | 有 | 一个 | 嘈杂 | , | 被宠坏了 | 孩子 | 总是 | 关于 | ; | 为了 | , |

她真是太好了，身边总有个吵闹又娇生惯养的孩子；因为，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] , [bʌt; bət] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['fæni] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['helpf(ə)l] , ['hæpi] [tʃaɪld] .

| though | it | worries | her | , | she | never | complains | , | but | tries | to | make | Fanny | a | gentle | , | helpful | , | happy | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 担忧 | 她 | , | 她 | 绝不 | 抱怨 | , | 但 | 尝试 | 到 | 制作 | 舢 | 一个 | 温和的 | , | 有帮助 | , | 快乐的 | 孩子 | . |

虽然这让她很担心，但她从不抱怨，而是努力把芬妮培养成一个温柔、乐于助人、快乐的孩子。

" [ðə; ði] [bluː] ['haɪəsɪnθ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [pɪŋk] [wʌn]

| " | The | blue | hyacinth | standing | in | the | window | said | this | , | and | the | lovely | pink | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓝色的 | 风信子 | 常设 | 在 | 这 | 窗户 | 说 | 这 | , | 和 | 这 | 迷人的 | 粉色的 | 一 |

['ænsər] ['wɔːrmli] , —

| answered | warmly | , | — |
|---|---|---|---|
| 回答 | 热情地 | , | — |

“窗台上那株蓝色的风信子这样说道，而那株可爱的粉色风信子热情地回应道：——

" [jes] , [ɪn'diːd] !

| " | Yes | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | ! |

“没错，确实如此！”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ðæt] ['fæni] ['dʌznt] [siː] [ðɪs] ,

| and | I | often | wonder | that | Fanny | doesn't | see | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 经常 | 想知道 | 那 | 舢 | 不 | 看 | 这 | , |

我常常想，芬妮难道没意识到这一点吗?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ker] [baɪ] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][ækts] , [ænd; ənd]

| and | try | to | return | some | of | the | patient | care | by | affectionate | little | acts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 返回 | 一些 | 的 | 这 | 病人 | 关心 | 经过 | 亲热 | 小的 | 行为 | , | 和 |

['greɪtf(ə)l] [wɜːrdz] ,

| grateful | words | , |
|---|---|---|
| 感激的 | 字 | , |

并尝试通过一些充满爱意的小举动和感激的话语来回报病人所受到的照顾。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊks] .

| and | cheerful | looks | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 快乐 | 看起来 | . |

以及愉悦的神情。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] :

| Why | , | she | might | make | this | house | perfectly | charming | , | if | she | chose | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她 | 可能 | 制作 | 这 | 房子 | 完美 | 迷人 | , | 如果 | 她 | 选择 | : |

如果她愿意，她或许能把这栋房子装点得非常迷人：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['loʊnli] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]

| it | was | too | lonely | and | still | before | , | but | now | a | bright | - | faced | , | gentle | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 孤独 | 和 | 仍然 | 前 | , | 但 | 现在 | 一个 | 明亮的 | - | 面对 | , | 温和的 | 小的 |

[gɜːrl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

以前这里太过寂静孤寂，但现在却多了一个面容明媚、温柔善良的小女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meri] [weɪz] , [wʊd] [dɪ'laɪt] [juː 'es][ɔːl] .

| with | her | merry | ways | , | would | delight | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 欢乐 | 方式 | , | 会 | 喜 | 我们 | 全部 | . |

她那快乐活泼的性格，一定会让我们所有人都感到高兴。

" [aɪ] [bluːm] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [maɪ] [pər'fjuːm] [tuː; tə] [ə'trækt]

| " | I | bloom | my | best | to | please | her | , | and | send | out | my | perfume | to | attract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 盛开 | 我的 | 最好的 | 到 | 请 | 她 | , | 和 | 发送 | 出去 | 我的 | 香水 | 到 | 吸引 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“我竭尽全力绽放光彩，只为博得她的欢心；我散发芬芳，只为吸引她。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [frend] .

| for | I | love | her | much | , | and | want | her | to | feel | that | I | am | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 爱 | 她 | 很多 | , | 和 | 想 | 她 | 到 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 她 | 朋友 | . |

因为我非常爱她，想让她觉得我是她的朋友。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] ,

| But | she | takes | no | notice | of | me | , | she | doesn't | care | for | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 需要 | 不 | 注意 | 的 | 我 | , | 她 | 不 | 关心 | 为了 | 我的 | 爱 | , |

但她对我视而不见，她不在乎我的爱。

[ʃi:; ʃi][ɪz][blaɪnd][tu:; tə][maɪ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [swi:t] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| she | is | blind | to | my | beauty | , | and | gives | no | answer | to | my | sweet | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 瞎的 | 到 | 我的 | 美丽 | , | 和 | 给予 | 不 | 回答 | 到 | 我的 | 甜的 | 邀请 | , |

她对我的美貌视而不见，对我的甜蜜邀请也置之不理。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] ['pleɪˌmeɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

| though | she | longs | for | playmates | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 长 | 为了 | 玩伴 | 全部 | 这 | 时间 | . |

虽然她一直渴望有玩伴。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [saɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['hedz] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

| " | With | a | soft | sigh | the | flowers | shook | their | delicate | heads | , | and | said | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 柔软的 | 叹 | 这 | 花朵 | 摇晃 | 他们的 | 精美的 | 头部 | , | 和 | 说 | 不 | 更多的 | . |

“花朵轻轻叹了口气，摇了摇纤细的头颅，不再说话了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['fæni] [kʊd; kəd] [spi:k] , ['^əjldi] , [ðə; ði] [kə'neri] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ]

| But | before | Fanny | could | speak | , | Goldy | , | the | canary | , | gave | a | little | skip | on | his | perch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 舢 | 可以 | 说话 | , | 戈尔迪 | , | 这 | 金丝雀 | , | 给予 | 一个 | 小的 | 跳过 | 在 | 他的 | 栖息 |

,

,

,

但芬妮还没来得及开口，金丝雀戈尔迪就在栖木上蹦了起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɜ:rp] , —

| and | cried | out | , | in | a | shrill | chirp | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 出去 | , | 在 | 一个 | 尖锐 | 啁啾 | , | — |

然后发出尖锐的鸣叫声——

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['leɪdiz] : [ðæt] [tʃaɪld] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər]

| " | I | quite | agree | with | you | , | ladies | : | that | child | doesn't | know | how | to | enjoy | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 同意 | 和 | 你 | , | 女士们 | : | 那 | 孩子 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 享受 | 她 |

['blesɪŋz] ,

| blessings | , |
|---|---|
| 祝福 | , |

“我完全同意你们的看法，女士们：那个孩子不懂得享受她所拥有的福气。”

[ɔ:r] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] [frendz] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðem; ðəm] .

| or | recognize | her | friends | when | she | sees | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 认出 | 她 | 朋友们 | 什么时候 | 她 | 看到 | 他们 | . |

或者看到朋友时能认出来。

[hɪr] [aɪ][sɪt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

| Here | I | sit | day | after | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 坐 | 天 | 后 | 天 | , |

我日复一日地坐在这里，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃi:; ʃi][ɪz] [kʌm] ;

| telling | her | in | all | sorts | of | ways | how | glad | I | am | she | is | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 方式 | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 她 | 是 | 来 | ; |

我用各种方式告诉她，我多么高兴她能来；

[haʊ] [fɑ:nd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| how | fond | I | am | of | her | , | and | how | much | I | want | to | talk | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 喜爱 | 我 | 是 | 的 | 她 | , | 和 | 如何 | 很多 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 和 | 她 | . |

我多么喜欢她，多么想和她说话。

[aɪ] [get] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tɪl] [maɪ] [θroʊt] [eɪks] ,

| I | get | quite | excited | sometimes | , | and | sing | till | my | throat | aches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 相当 | 兴奋的 | 有时 | , | 和 | 唱歌 | 直到 | 我的 | 喉 | 疼痛 | , |

我有时会非常兴奋，唱歌唱到嗓子都疼了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ,

| trying | to | make | her | understand | all | this | ; | but | she | won't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 她 | 理解 | 全部 | 这 | ; | 但 | 她 | 惯于 | , |

我试图让她理解这一切，但她不愿意。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][get][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz][ɪz][ə; eɪ] ['petɪʃ] , - [duː][stɑːp] ['skriːmɪŋ] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi] [bɜːrd] ,

| and | all | I | get | for | my | pains | is | a | pettish | , | ' | Do | stop | screaming | , | you | noisy | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 得到 | 为了 | 我的 | 疼痛 | 是 | 一个 | 小气 | , | - | 做 | 停止 | 尖叫 | , | 你 | 嘈杂 | 鸟 | , |

我费尽心思，结果只换来一句无理取闹的“别再尖叫了，你这只吵闹的鸟儿！”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['kwaɪət] .

| ' | and | a | cloth | over | the | cage | to | keep | me | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一个 | 布 | 超过 | 这 | 笼 | 到 | 保持 | 我 | 安静的 | . |

“笼子上盖着一块布，让我保持安静。”

[its] ['veri] [hɑːrd] ; " [ænd; ənd] ['^əjldi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪ] .

| It's | very | hard | ; | " | and | Goldy | shook | a | little | tear | out | of | his | round | black | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 难的 | ; | " | 和 | 戈尔迪 | 摇晃 | 一个 | 小的 | 撕 | 出去 | 的 | 他的 | 圆形的 | 黑色的 | 眼睛 | . |

“这太难了；”戈尔迪说着，从他圆圆的黑眼睛里甩出一滴眼泪。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [blaɪð] ['kʌmpəni] [soʊ] ['dɪrli] ,

| " | I | love | the | sun | , | and | air | , | and | blithe | company | so | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 这 | 太阳 | , | 和 | 空气 | , | 和 | 快乐的 | 公司 | 所以 | 亲爱的 | , |

我无比热爱阳光、空气和愉快的陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | she | won't | let | me | have | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 惯于 | 让 | 我 | 有 | 任何 | 的 | 他们 | . |

她一个也不让我拿。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['hʌŋgri] ,

| " | She | promised | to | take | care | of | me | , | but | she | doesn't | , | and | I | go | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 承诺 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | , | 但 | 她 | 不 | , | 和 | 我 | 去 | 饥饿的 | , |

['θɜːrsti] ,

| thirsty | , |
|---|---|
| 渴 | , |

“她答应照顾我，但她没有，我经常挨饿受渴。”

[ænd; ənd][ʌn'taɪdi] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [məʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː]

| and | untidy | , | while | she | mopes | and | wishes | she | had | something | pleasant | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凌乱 | , | 尽管 | 她 | 忧郁症 | 和 | 愿望 | 她 | 有 | 某物 | 令人愉快的 | 到 | 做 |

.

| : |
|---|
| . |

而且她衣衫不整，闷闷不乐，希望自己能做些有趣的事情。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] ['niːðər] [siːd] [nɔːr]['wɔːtər] ; [noʊ] [snɪf] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

| " | To | - | day | , | now | , | I've | had | neither | seed | nor | water | ; | no | sniff | of | fresh | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | , | 现在 | , | 我已经 | 有 | 两者都不 | 种子 | 也不 | 水 | ; | 不 | 嗅 | 的 | 新鲜的 | 空气 | , |

“今天，我既没有种子也没有水；连一丝新鲜空气都没有。”

[noʊ][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['æp(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] ,

| no | fly | about | the | room | , | not | a | bit | of | apple | , | not | a | kind | word | or | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 飞 | 关于 | 这 | 房间 | , | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 苹果 | , | 不是 | 一个 | 种类 | 单词 | 或者 | 看 | , |

房间里没有一只苍蝇，没有一丝苹果，没有一句友善的话语或眼神。

[bʌt; bət][hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvər] ['oʊvər][maɪ][keɪdʒ] ,

| but | have | sat | in | the | dark | , | with | the | cover | over | my | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 卫星 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 覆盖 | 超过 | 我的 | 笼 | , |

但我一直坐在黑暗中，笼子上盖着盖子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ,

| because | I | tried | to | tell | how | glad | I | was | to | see | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 尝试 | 到 | 告诉 | 如何 | 高兴的 | 我 | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 太阳 | , |

因为我试图表达看到太阳我有多么高兴，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] .

| in | spite | of | my | hunger | and | thirst | , | loneliness | and | homesickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 饥饿 | 和 | 口渴 | , | 孤独 | 和 | 思乡之情 | . |

尽管我饥渴难耐，感到孤独和思乡。

[ɑː] , [wel] !

| Ah | , | well | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 出色地 | ! |

啊，好吧!

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| some | day | she | may | be | kinder | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 她 | 可能 | 是 | 幼儿园 | 到 | 我 | , |

也许有一天她会对我好一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

| and | then | I'll | show | her | what | a | loving | friend | I | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 展示 | 她 | 什么 | 一个 | 爱 | 朋友 | 我 | 能 | 是 | . |

然后我会向她展示我能成为一个多么体贴的朋友。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [hʌsks] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| " | And | with | a | last | peck | at | the | husks | that | lay | in | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 最后的 | 啄 | 在 | 这 | 谷壳 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 笼 | , |

“最后，他啄了一下笼子里剩下的谷壳，

[ə; eɪ][læst][sæd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [haʊs] ,

| a | last | sad | look | about | his | gloomy | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后的 | 伤心 | 看 | 关于 | 他的 | 阴沉 | 房子 | , |

他最后悲伤地环顾了一下自己阴暗的房子。

['^ajldi] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .

| Goldy | put | his | head | under | his | wing | and | tried | to | forget | his | troubles | in | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔迪 | 放 | 他的 | 头 | 在下面 | 他的 | 翼 | 和 | 尝试 | 到 | 忘记 | 他的 | 麻烦 | 在 | 睡觉 | . |

戈尔迪把头埋在翅膀下，试图在睡梦中忘却烦恼。

['fæni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd][pet][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrsfl]

| Fanny | was | going | to | start | up | and | feed | and | pet | him | , | with | remorseful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 曾是 | 去 | 到 | 开始 | 向上 | 和 | 喂养 | 和 | 宠物 | 他 | , | 和 | 懊悔的 |

['tendərnəs] ,

| tenderness | , |
|---|---|
| 压痛 | , |

芬妮打算开始喂他、抚摸他，带着愧疚和温柔。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| when | a | new | voice | sounded | behind | her | , | and | she | waited | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 新的 | 嗓音 | 听起来 | 在后面 | 她 | , | 和 | 她 | 等待 | 到 | 听 | . |

这时，她身后传来一个新声音，她静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuːn] ,

| It | was | the | piano | , | and | every | thing | it | said | went | to | a | sort | of | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 钢琴 | , | 和 | 每一个 | 事物 | 它 | 说 | 去 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 调 | , |

那是钢琴，它发出的所有声音都带着某种旋律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [help] ['bi:ɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

| **because** | **it** | **couldn't** | **help** | **being** | **musical** | **at** | **all** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 不能 | 帮助 | 存在 | 音乐 | 在 | 全部 | 时代 | . |

因为它总是不由自主地充满音乐性。

" [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] , ['lɪt(ə)l] ['fæni] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] ['eni] [lɑ:rk] ,

| **"** | **When** | **first** | **she** | **came** | **to** | **stay** | **,** | **little** | **Fanny** | **used** | **to** | **play** | **and** | **sing** | **like** | **any** | **lark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 第一的 | 她 | 来了 | 到 | 停留 | , | 小的 | 舢 | 用过的 | 到 | 玩 | 和 | 唱歌 | 喜欢 | 任何 | 云雀 | , |

“小芬妮刚来的时候，像云雀一样又唱又跳。”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mɪstrəs] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

| **between** | **the** | **daylight** | **and** | **the** | **dark** | **,** | **and** | **our** | **mistress** | **loved** | **it** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 日光 | 和 | 这 | 黑暗的 | , | 和 | 我们的 | 情妇 | 喜爱 | 它 | 出色地 | . |

在黎明和黄昏之间，我们的女主人非常喜欢它。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃi] ['skersli] [sɪŋz] [ə; eɪ] [noʊt] ;

| **But** | **now** | **,** | **I** | **grieve** | **to** | **tell** | **,** | **she** | **scarcely** | **sings** | **a** | **note** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 我 | 悲伤 | 到 | 告诉 | , | 她 | 几乎 | 唱歌 | 一个 | 笔记 | ; |

但令人遗憾的是，她现在几乎不再唱歌了；

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [swi:t] ['sɔŋz] [floʊt] [laɪk] ['spɪrɪts] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , ['meɪkɪŋ] [geɪ] [ðə; ði]['kwaɪət]

| **no** | **more** | **the** | **sweet** | **songs** | **float** | **like** | **spirits** | **through** | **the** | **gloom** | **,** | **making** | **gay** | **the** | **quiet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这 | 甜的 | 歌曲 | 漂浮 | 喜欢 | 烈酒 | 通过 | 这 | 愁云 | , | 制作 | 同性恋 | 这 | 安静的 |

[ru:m] .

| **room** | **.** |
|---|---|
| 房间 | . |

不再有甜美的歌声像精灵般飘荡在昏暗的房间里，使安静的房间变得欢快起来。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] - [tʌtʃ] ['evər] [θrilz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [haʊ]

| **"** | **I** | **cannot** | **tell** | **how** | **much** | **her** | **little** | **fingers** | **'** | **touch** | **ever** | **thrills** | **me** | **with** | **delight** | **;** | **how** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 如何 | 很多 | 她 | 小的 | 手指 | - | 触碰 | 曾经 | 刺激 | 我 | 和 | 喜 | ; | 如何 |

[maɪ] [ki:z] ,

| **my** | **keys** | **,** |
|---|---|---|
| 我的 | 钥匙 | , |

我无法形容她小手指的触碰带给我多么大的喜悦；我的钥匙，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [lʌv] [tu:; tə] [dæns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪz] ; [haʊ] [maɪ]['ped(ə)l] [kwɪk] [əu'beiz] ,

| **black** | **and** | **white** | **,** | **love** | **to** | **dance** | **as** | **she** | **plays** | **;** | **how** | **my** | **pedal** | **quick** | **obeys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 白色的 | , | 爱 | 到 | 舞蹈 | 作为 | 她 | 演出 | ; | 如何 | 我的 | 踏板 | 快的 | 服从 | , |

黑白相间，她演奏时喜欢翩翩起舞；我的踏板如何迅速响应，

[ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd] ['trebl] [blend] , [tu:; tə] [pli:z] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] .

| **and** | **bass** | **and** | **treble** | **blend** | **,** | **to** | **please** | **our** | **little** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低音 | 和 | 高音 | 混合 | , | 到 | 请 | 我们的 | 小的 | 朋友 | . |

低音和高音完美融合，让我们的小朋友满意。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ə'pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ]['dɪskɔ:rd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

| **"** | **But** | **now** | **she** | **sits** | **apart** | **,** | **with** | **discord** | **in** | **her** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 她 | 坐着 | 除 | , | 和 | Discord | 在 | 她 | 心 | , |

但现在她独自一人，内心充满不快。

[ fə'getiŋ ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [tʃɪr] ; [ðæt] [ʃi:d] ['betər] [sɪŋ]

| **forgetting** | **I** | **am** | **here** | **with** | **power** | **to** | **soothe** | **and** | **cheer** | **;** | **that** | **she'd** | **better** | **sing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 我 | 是 | 这里 | 和 | 力量 | 到 | 舒缓 | 和 | 欢呼 | ; | 那 | 棚 | 更好的 | 唱歌 |

[ðæn; ðən] [saɪ] ,

| **than** | **sigh** | **,** |
|---|---|---|
| 比 | 叹 | , |

她忘记了我在这里，拥有抚慰和鼓励她的力量；她与其叹息，不如歌唱。

['betər] [læf] [ðæn; ðən][kraɪ] , [fɔːr; fər] ['hɑːrts] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɛndɪd]
**better** **laugh** **than** **cry** **,** **for** **hearts** **get** **out** **of** **tune** **,** **and** **should** **be** **mended**
更好的 笑 比 哭 , 为了 心 得到 出去 的 调 , 和 应该 是 已修复
[suːn] .
**soon** **.**
很快 .

与其哭泣，不如欢笑，因为人心难免会失调，但应该尽快修复。

" ['lɪt(ə)l] ['fæni] , [sɪŋ] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [reɪn] .
**"** **Little** **Fanny** **,** **sing** **again** **,** **like** **a** **bird** **in** **spite** **of** **rain** **.**
" 小的 舢 , 唱歌 再次 , 喜欢 一个 鸟 在 尽管如此 的 雨 .

“小芬妮，再唱一遍，像鸟儿一样，即使下着雨也歌唱。”

[fɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [geɪ] , [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ;
**Fill** **the** **house** **with** **music** **gay** **,** **make** **a** **concert** **of** **each** **day** **;**
充满 这 房子 和 音乐 同性恋 , 制作 一个 音乐会 的 每个 天 ;

让家中充满欢快的音乐，让每一天都成为一场音乐会；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [pleɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['ænsər] ['swiːtli] , [æz; əz] [aɪ] [duː] . "
**and** **when** **others** **play** **on** **you** **,** **answer** **sweetly** **,** **as** **I** **do** **.** **"**
和 什么时候 其他的 玩 在 你 , 回答 甜蜜地 , 作为 我 做 . "

当别人戏弄你时，要像我一样，温柔地回应。

" [waɪ] , [ɪts] ['tɔːkɪŋ] ['poʊətri] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] !
**"** **Why** **,** **it's** **talking** **poetry** **,** **I** **do** **believe** **!**
" 为什么 , 它是 说 诗 , 我 做 相信 !

“哎呀，这简直就是诗歌啊！”

" [kraɪd] ['fæni] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrdz] [went] [ 'ekəuiŋ ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] .
**"** **cried** **Fanny** **,** **as** **the** **last** **words** **went** **echoing** **through** **the** **room** **and** **died** **away** **.**
" 哭 舢 , 作为 这 最后的 字 去 回声 通过 这 房间 和 死亡 离开 .

“范妮喊道，最后几个字在房间里回荡，渐渐消失。”

" [haʊ] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [frendz] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
**"** **How** **any** **one** **can** **be** **lonely** **with** **us** **for** **friends** **is** **hard** **to** **understand** **,**
" 如何 任何 一 能 是 孤独 和 我们 为了 朋友们 是 难的 到 理解 ,

“有我们这样的朋友，怎么会有人感到孤独呢？这很难理解。”

" [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] .
**"** **said** **another** **voice** **from** **the** **bookcase** **.**
" 说 其他 嗓音 从 这 书柜 .

“书柜那边又传来一个声音。”

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ; ['evri] [sɔːrt]
**"** **Here** **we** **are** **,** **lots** **of** **us** **,** **rows** **of** **us** **,** **regiments** **of** **us** **;** **every** **sort**
" 这里 我们 是 , 很多 的 我们 , 行 的 我们 , 军团 的 我们 ; 每一个 种类
[ʌv; əv] ['stɔːri] [bʊk] ;
**of** **story** **book** **;**
的 故事 书 ;

“我们在这里，人山人海，排成一列，成群结队；就像各种各样的故事书一样；

[hɪəz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [nuː] [ænd; ənd] [oʊld] ; [hɪəz] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər]
**here's** **fairy** **tales** **new** **and** **old** **;** **here's** **Robinson** **Crusoe** **and** **dear** **old** **Mother**
这里是 仙女 故事 新的 和 老的 ; 这里是 罗宾逊 克鲁索 和 亲爱的 老的 母亲
[guːs] ,
**Goose** **,**
鹅 ,

这里有新旧童话故事；这里有鲁滨逊漂流记和亲爱的老鹅妈妈童谣。

['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [ænd; ənd] [mɪs] ['edʒwəːθ] ; [hɪəz] ['dʒɜːrmən] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd] [frentʃ]

| **Mrs** | **.** | **Barbauld** | **and** | **Miss** | **Edgeworth** | **;** | **here's** | **German** | **picture** | **books** | **and** | **French** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 巴尔博尔德 | 和 | 错过 | 埃奇沃思 | ; | 这里是 | 德语 | 图片 | 图书 | 和 | 法语 |

['feiblz] , ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['nəʊʃnz] ,

| **fables** | **,** | **English** | **games** | **and** | **American** | **notions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寓言 | , | 英语 | 游戏 | 和 | 美国人 | 概念 | , |

芭芭拉·巴尔德夫人和埃奇沃思小姐；这里有德国图画书和法国寓言，英国游戏和美国观念，

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

| **of** | **every** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 种类 | . |

各种各样的。

[kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌjuː 'es] , [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv]

| **Come** | **and** | **read** | **us** | **,** | **come** | **and** | **read** | **us** | **,** | **and** | **never** | **say** | **again** | **you** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 读 | 我们 | , | 来 | 和 | 读 | 我们 | , | 和 | 绝不 | 说 | 再次 | 你 | 有 |

[noʊ] [frendz] ,

| **no** | **friends** | **,** |
|---|---|---|
| 不 | 朋友们 | , |

来读读我们的文章吧，来读读我们的文章吧，从此以后，别再说你没有朋友了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| **and** | **nothing** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

无事可做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] ['fæni] [læf] [aʊt] ,

| **"** | **There** | **was** | **such** | **a** | **noise** | **that** | **no** | **one** | **heard** | **Fanny** | **laugh** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 那 | 不 | 一 | 听到 | 舳 | 笑 | 出去 | , |

“当时太吵闹了，以至于没有人听到范妮的笑声。”

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]

| **for** | **each** | **book** | **was** | **shouting** | **its** | **own** | **title** | **and** | **making** | **such** | **a** | **stir** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 书 | 曾是 | 喊叫 | 它是 | 自己的 | 标题 | 和 | 制作 | 这样的 | 一个 | 搅拌 | 它 |

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [draɪ] [liːvz] [ə'baʊt] .

| **sounded** | **like** | **a** | **wind** | **blowing** | **dry** | **leaves** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 喜欢 | 一个 | 风 | 吹 | 干燥 | 树叶 | 关于 | . |

每一本书都在大声喊出自己的书名，引起的轰动就像风吹动枯叶一样。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] ['lɪtərəri] , [nɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] , [nɔːr][bə'tænɪk(ə)l] ;

| **"** | **I** | **don't** | **wish** | **to** | **intrude** | **myself** | **,** | **for** | **I'm** | **not** | **literary** | **,** | **nor** | **musical** | **,** | **nor** | **botanical** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 希望 | 到 | 侵入 | 我 | , | 为了 | 我是 | 不是 | 文学 | , | 也不 | 音乐 | , | 也不 | 植物 | ; |

“我不想多管闲事，因为我既不懂文学，也不懂音乐，更不懂植物学；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [də'mestɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ɔːl]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [ə; eɪ]

| **but** | **I** | **am** | **domestic** | **,** | **and** | **have** | **an** | **eye** | **for** | **all** | **useful** | **things** | **,** | **"** | **said** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 国内的 | , | 和 | 有 | 一个 | 眼睛 | 为了 | 全部 | 有用 | 事物 | , | " | 说 | 一个 |

['niːd(ə)l] ,

| **needle** | **,** |
|---|---|
| 针 | , |

“但我爱好家庭，而且对所有有用的东西都很有眼光，”一根针说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['fæniz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ['bæskɪt] , [ɑːn][ðə; ði]

| **in** | **a** | **sharp** | **tone** | **,** | **as** | **it** | **sat** | **bolt** | **upright** | **in** | **Fanny's** | **topsy** | **-** | **turvy** | **basket** | **,** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 锋利的 | 语气 | , | 作为 | 它 | 卫星 | 螺栓 | 直立 | 在 | 芬妮的 | 颠倒 | - | 颠簸 | 篮子 | , | 在 | 这 |

['teɪbl] .

| **table** | **.** |
|---|---|
| 桌子 | . |

它笔直地立在芬妮那只翻来覆去的篮子里，篮子放在桌子上，语气尖锐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʊmənz] [frend] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][help][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ,

| " | I | am | woman's | friend | , | and | with | my | help | she | does | a | deal | of | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 女性的 | 朋友 | , | 和 | 和 | 我的 | 帮助 | 她 | 做 | 一个 | 交易 | 的 | 好的 | , |

“我是女性的朋友，在我的帮助下，她做了很多好事。”

[waɪlz] [ə'weɪ] ['meni] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ]

| whiles | away | many | long | hours | , | and | finds | a | good | deal | of | quiet | happiness | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当 | 离开 | 许多 | 长的 | 小时 | , | 和 | 发现 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 安静的 | 幸福 | 在 | 我的 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

消磨了许多漫长的时光，并在我的陪伴下找到了许多宁静的快乐。

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɑ:l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər] ;

| Little | girls | don't | care | much | for | me | until | they | have | doll | children | to | sew | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩们 | 不 | 关心 | 很多 | 为了 | 我 | 直到 | 他们 | 有 | 玩具娃娃 | 孩子们 | 到 | 缝 | 为了 | ; |

小女孩们直到有娃娃要缝制的时候才会关心我；

['i:v(ə)n] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][dəunt] [lɜ:rn] [tu:; tə]

| even | then | some | of | them | neglect | and | abuse | me | , | and | don't | learn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 一些 | 的 | 他们 | 忽视 | 和 | 虐待 | 我 | , | 和 | 不 | 学习 | 到 |

[ju:z][ˌem 'i:] ['naɪsli] .

| use | me | nicely | . |
|---|---|---|---|
| 使用 | 我 | 很好 | . |

即便如此，他们中的一些人仍然忽视和虐待我，不懂得好好利用我。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ['hæznt] [ə; eɪ][ræg][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæk] ;

| I | know | a | young | lady | who | hasn't | a | rag | to | her | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 年轻的 | 女士 | WHO | 还没有 | 一个 | 抹布 | 到 | 她 | 后退 | ; |

我认识一位年轻女子，她身无分文；

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [teɪks] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]

| and | yet | her | mamma | takes | no | pains | to | clothe | her | , | though | a | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 妈妈 | 需要 | 不 | 疼痛 | 到 | 衣服 | 她 | , | 尽管 | 一个 | 迷人 |

[blu:] [dres] ,

| blue | dress | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 裙子 | , |

然而，她的妈妈却毫不费心给她穿衣服，尽管有一件迷人的蓝色连衣裙，

[ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʌndərkloʊðz] [laɪ] [ɔ:l] ['redi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['beɪstɪd] .

| and | white | apron | , | and | nice | little | underclothes | lie | all | ready | cut | out | and | basted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 围裙 | , | 和 | 好的 | 小的 | 内衣 | 说谎全部 | | 准备好 | 切 | 出去 | 和 | 涂油 | . |

白色围裙和漂亮的小内衣都已经裁剪好并缝好了。

" [aɪ] ['pɪti] [ðæt] [pʊr] [dɑ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ'd] ['glædli] [soʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'loʊn] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

| " | I | pity | that | poor | doll | so | much | that | I'd | gladly | sew | for | her | alone | , | if | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 遗憾 | 那 | 贫穷的 | 玩具娃娃 | 所以 | 很多 | 那 | ID | 乐意 | 缝 | 为了 | 她 | 独自的 | , | 如果 | 我 | 可以 | . |

“我非常同情那个可怜的娃娃，如果可以的话，我愿意只为她缝制衣服。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ru:d] ,

| I'm | afraid | I | should | be | thought | rude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我 | 应该 | 是 | 想法 | 粗鲁的 | , |

恐怕我会被认为无礼。

[ɪf] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæmə] [tu:; tə] [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] ,

| if | I | suggested | to | the | mamma | to | sew | instead | of | fretting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 建议 | 到 | 这 | 妈妈 | 到 | 缝 | 反而 | 的 | 烦躁 | , |

如果我建议妈妈与其烦恼不如去做缝纫，

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [wʊd]

| so | I | wouldn't | say | a | word | on | any | account | ; | but | I | see | more | than | people | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不会 | 说 | 一个 | 单词 | 在 | 任何 | 帐户 | ; | 但 | 我 | 看 | 更多的 | 比 | 人们 | 会 |

[bɪ'liːv] ,

| believe | , |
|---|---|
| 相信 | , |

所以我无论如何都不会说一个字；但我看到的比人们想象的要多。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| and | judge | accordingly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 法官 | 因此 | . |

并据此做出判断。

" ['æftər] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ riˈmaːks ] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['æktʃuəli] [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,

| " | After | which | pointed | remarks | , | the | needle | actually | winked | at | the | thimble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 哪个 | 尖 | 评论 | , | 这 | 针 | 实际上 | 眨眼 | 在 | 这 | 顶针 | , |

“说完这些尖锐的评论后，那根针竟然还朝顶针眨了眨眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [bluː] [gaʊn] .

| and | then | sat | stiffer | than | ever | in | the | unfinished | blue | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 卫星 | 更硬 | 比 | 曾经 | 在 | 这 | 未完成 | 蓝色的 | 袍 | . |

然后，她穿着那件未完成的蓝色礼服，僵硬地坐在那里。

['fæni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

| Fanny | was | so | ashamed | that | she | turned | her | face | toward | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 曾是 | 所以 | 羞愧 | 那 | 她 | 转向 | 她 | 脸 | 朝向 | 这 | 火 | , |

芬妮羞愧难当，转过脸去，面向火堆。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɑːrk] - ['spɪrɪt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

| just | in | time | to | see | a | brilliant | spark | - | spirit | standing | in | a | cave | of | glowing | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 一个 | 杰出的 | 火花 | - | 精神 | 常设 | 在 | 一个 | 洞穴 | 的 | 发光 | 煤炭 | . |

正好看到一个耀眼的火花精灵站在一个燃烧着炽热煤炭的洞穴中。

['weɪvɪŋ] [ɪts] ['taɪni] [hænd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sed] , —

| Waving | its | tiny | hand | , | the | spirit | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 它是微小的 | | 手 | , | 这 | 精神 | 说 | , | — |

精灵挥了挥小手，说道：

" ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɪvd] [hɪr] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [hoʊm] ['evər] [siːn] ,

| " | Years | ago | a | little | girl | lived | here | , | who | made | this | the | happiest | home | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年 | 前 | 一个 | 小的 | 女孩 | 居住地 | 这里 | , | WHO | 制成 | 这 | 这 | 最快乐 | 家 | 曾经 | 已见 | , |

“多年前，这里住着一个小女孩，她把这里变成了世界上最幸福的家。”

[baɪ] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [weɪz] , [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

| by | her | gentle | ways | , | her | loving | heart | , | her | cheerful | voice | , | and | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 温和的 | 方式 | , | 她 | 爱 | 心 | , | 她 | 快乐 | 嗓音 | , | 和 | 愿意的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

她举止温柔，心地善良，声音欢快，双手乐于助人。

" ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ['duːti] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt]

| " | Every | one | loved | her | , | and | she | was | always | happy | , | for | duty | was | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 喜爱 | 她 | , | 和 | 她 | 曾是 | 总是 | 快乐的 | , | 为了 | 责任 | 曾是 | 令人愉快的 |

.

| : |
|---|
| . |

“每个人都喜欢她，她也总是很开心，因为履行职责是一件令人愉快的事。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

| The | world | was | bright | , | and | she | was | never | out | of | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 明亮的 | , | 和 | 她 | 曾是 | 绝不 | 出去 | 的 | 调 | . |

世界一片光明，她也从未失调。

" [ʃiː; ʃi] [tendid] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ;

| " | She | tended | flowers | in | the | window | yonder | , | and | grew | as | beautiful | as | they | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 倾向于 | 花朵 | 在 | 这 | 窗户 | 远处 | , | 和 | 生长 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 他们 | ; |

“她照料窗台上的花朵，长得和它们一样美丽；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ; [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; hər]

| she | touched | the | old | piano | , | and | filled | the | house | with | music | ; | she | fed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感动 | 这 | 老的 | 钢琴 | , | 和 | 已填 | 这 | 房子 | 和 | 音乐 | ; | 她 | 美联储 | 她 |

['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

| little | bird | , |
|---|---|---|
| 小的 | 鸟 | , |

她抚摸着那架旧钢琴，音乐充满了整个房子；她喂了她的小鸟，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðoʊz] [bʊks] ,

| and | was | as | cheerful | as | he | ; | she | read | and | studied | those | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 快乐 | 作为 | 他 | ; | 她 | 读 | 和 | 研究 | 那些 | 图书 | , |

她和他一样开朗；她阅读并研究了那些书。

['groʊɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['soʊd] ['bɪzɪli]

| growing | wise | and | good | and | gay | on | the | food | they | gave | her | ; | she | sewed | busily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 明智的 | 和 | 好的 | 和 | 同性恋 | 在 | 这 | 食物 | 他们 | 给予 | 她 | ; | 她 | 缝制的 | 忙碌地 |

,

| , |
|---|
| , |

她靠着他们给的食物，变得越来越聪明、善良、快乐；她忙着缝纫。

['kloʊðɪŋ] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['blesɪd; blest][hɜːr; hər] .

| clothing | naked | children | as | well | as | dolls | , | and | many | blessed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 裸 | 孩子们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 娃娃 | , | 和 | 许多 | 蒙福 | 她 | . |

她给赤身裸体的孩子和玩偶穿上了衣服，许多人都祝福她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [leɪ] [wer] [juː; jʊ][laɪ] [naʊ] , [nɑːt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]

| She | often | lay | where | you | lie | now | , | not | discontented | and | sad | , | but | with | a | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 躺 | 在哪里 | 你 | 说谎 | 现在 | , | 不是 | 不满 | 和 | 伤心 | , | 但 | 和 | 一个 | 快乐的 |

[hɑːrt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

她常常躺在你现在躺着的地方，不是不满和悲伤，而是内心充满喜悦。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [blaɪð] .

| a | busy | fancy | , | and | the | love | of | many | friends | to | keep | her | always | blithe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忙碌的 | 想要 | , | 和 | 这 | 爱 | 的 | 许多 | 朋友们 | 到 | 保持 | 她 | 总是 | 快乐的 | . |

忙碌的幻想，以及众多朋友的爱，让她总是心情愉快。

" [wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] .

| " | We | loved | her | well | , | and | we | love | you | for | her | dear | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 喜爱 | 她 | 出色地 | , | 和 | 我们 | 爱 | 你 | 为了 | 她 | 亲爱的 | 清酒 | . |

“我们深爱着她，也为了她，我们爱你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] , [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] .

| If | you | would | see | her | image | , | look | up | and | try | to | imitate | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 看 | 她 | 图像 | , | 看 | 向上 | 和 | 尝试 | 到 | 模拟 | 她 | . |

如果你看到她的照片，抬头仰望，试着模仿她。

" ['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] , ['fæni] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| " | Rather | startled | at | the | serious | manner | of | the | sprite | , | Fanny | lifted | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 惊慌 | 在 | 这 | 严肃的 | 方式 | 的 | 这 | 精灵 | , | 舢 | 抬起 | 她 | 眼睛 | , |

芬妮被精灵严肃的神态吓了一跳，抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| and | there | hung | the | picture | of | her | mother | , | when | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 悬挂 | 这 | 图片 | 的 | 她 | 母亲 | , | 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

墙上挂着她母亲小时候的照片。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| She | had | often | seen | it | before | , | but | it | never | had | seemed | so | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 已见 | 它 | 前 | , | 但 | 它 | 绝不 | 有 | 似乎 | 所以 | 美丽的 |

[ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz] [naʊ] ,

| and | dear | as | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲爱的 | 作为 | 现在 | , |

她以前经常看到它，但从未像现在这样觉得它如此美丽、如此珍贵。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] ['fæni] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —

| when | , | looking | at | it | with | full | eyes | , | little | Fanny | said | softly | to | herself | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 寻找 | 在 | 它 | 和 | 满的 | 眼睛 | , | 小的 | 舢 | 说 | 轻轻 | 到 | 她自己 | , | — |

小芬妮睁大眼睛看着它，轻轻地自言自语道：

" [oʊ] [dɪr] ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] :

| " | O | dear | mamma | , | I | will | be | like | you | , | if | I | can | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | 妈妈 | , | 我 | 将要 | 是 | 喜欢 | 你 | , | 如果 | 我 | 能 | : |

“哦，亲爱的妈妈，如果可以，我愿成为像您一样的人：

[aɪl] [faɪnd] [frendz] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [aɪl] [meɪk] [hoʊm] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

| I'll | find | friends | where | you | found | them | ; | I'll | make | home | happy | as | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 朋友们 | 在哪里 | 你 | 成立 | 他们 | ; | 患病的 | 制作 | 家 | 快乐的 | 作为 | 你 | 做过 | . |

我会像你一样找到朋友；我会像你一样让家充满幸福。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] , [gʊd]

| I'll | try | to | be | loved | for | your | sake | , | and | grow | a | useful | , | cheerful | , | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 是 | 喜爱 | 为了 | 你的 | 清酒 | , | 和 | 生长 | 一个 | 有用 | , | 快乐 | , | 好的 |

['wʊmən] , [laɪk] [juː; jʊ] .

| woman | , | like | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 喜欢 | 你 | . |

为了你，我会努力被人爱，努力成长为像你一样有用、开朗、善良的女人。

" [eks] .

| " | X | . |
|---|---|---|
| " | X | . |

X.

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

| A | MARINE | MERRY | - | MAKING | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海洋 | 欢乐 | - | 制作 | . |

一场海上狂欢。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɝːtəlz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

| " | Are | you | going | to | Mrs | . | Turtle's | this | evening | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 太太 | . | 乌龟的 | 这 | 晚上 | ? |

你今晚要去龟太太家吗?

" [æskt] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['periwɪŋkl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɑːkl] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz]

| " | asked | a | gay | young | Periwinkle | of | his | friend | Cockle | , | as | they | met | on | the | sands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一个 | 同性恋 | 年轻的 | 长春花 | 的 | 他的 | 朋友 | 鸟蛤 | , | 作为 | 他们 | 遇见 | 在 | 这 | 沙子 |

.

| : |
|---|
| . |

“一位名叫佩里温克尔的年轻同性恋者在沙滩上与他的朋友科克尔相遇时问道。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] : [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ? " [rɪ'plaɪd]

| " | Well | , | I | don't | know | : | what | is | to | be | done | , | and | who | will | be | there | ? | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | : | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | , | 和 | WHO | 将要 | 是 | 那里 | ? | " | 回复 |

['kɑːkl] ,

| Cockle | , |
|---|---|
| 鸟蛤 | , |

“嗯，我不知道：该怎么办？谁会来？”科克尔回答说。

['ræðər] ['læŋgwɪdli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
**rather languidly , for it had been a very gay season , and he was**
相当 懒洋洋地 , 为了 它 有 到过 一个 非常 同性恋 季节 , 和 他 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] " [juːst] [ʌp] . "
**decidedly " used up . "**
绝对地 " 用过的 向上 . "

他显得有些懒散，因为那是一个非常快乐的赛季，他显然已经"筋疲力尽"了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dænsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːldərmən] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**" There will be no dancing , for the alderman doesn't approve of it ;**
" 那里 将要 是 不 跳舞 , 为了 这 市议员 不 批准 的 它 ;

"不会有跳舞的活动，因为市议员不赞成这样做；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , ['tæbloʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**but there is to be singing , tableaux , and a supper of course .**
但 那里 是 到 是 歌唱 , 画作 , 和 一个 晚餐 的 课程 .

当然，现场还会有歌唱、情景剧表演和晚餐。

[its] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
**It's the last night of the season ; and ,**
它是 这 最后的 夜晚 的 这 季节 ; 和 ,

这是本赛季的最后一晚；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [hɑːp][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
**as they are having a farewell hop up at the hotel ,**
作为 他们 是 拥有 一个 告别 跳 向上 在 这 酒店 ,

他们在酒店举行告别派对。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .
**we thought we would get up some sort of fun among ourselves .**
我们 想法 我们 会 得到 向上 一些 种类 的 乐趣 之中 我们自己 .

我们想找点乐子。

['lʌvli] ['lɪli] [kræb] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['lɔbstəz] , ['bɑːrnəklz] , [hɔːrs] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] [siː] -
**Lovely Lily Crab will be there ; the Lobsters , Barnacles , Horse - shoes , and Sea -**
迷人的 百合 螃蟹 将要 是 那里 ; 这 龙虾 , 藤壶 , 马 - 鞋 , 和 海 -
[sneɪlz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,
**snails , besides the Mosquitoes ,**
蜗牛 , 除了 这 蚊子 ,

可爱的百合蟹会在那里；还有龙虾、藤壶、马蹄蟹和海螺，以及蚊子。

['faɪər] - [flaɪz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['biːtlz] .
**Fire - flies , and Water - beetles .**
火 - 苍蝇 , 和 水 - 甲虫 .

萤火虫和水甲虫。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [ə; eɪ]
**I hear there are also to be strangers of distinction , a Flying - fish , a**
我 听到 那里 是 还 到 是 陌生人 的 区别 , 一个 飞行 - 鱼 , 一个
['wɔːtər] - [ʃruː] ,
**Water - shrew ,**
水 - 泼妇 ,

我听说这里还会有一些与众不同的陌生人，比如飞鱼和水鼩。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] . "
**and Mother Carey's Chickens . "**
和 母亲 凯莉的 鸡 . "

还有凯瑞妈妈的鸡。"

" [hʌm] , [hɑː] , [wel] ; ['meɪbi] [aɪl] [lʊk] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
**" Hum , ha , well ; maybe I'll look in for an hour .**
" 哼 , 哈 , 出色地 ; 或许 患病的 看 在 为了 一个 小时 .

"嗯，哈，好吧；也许我会进去看看一个小时。"

[aɪ] ['rædər] ['fænsi] ['lɪli] [kræb] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldərmən] ['gɪvz] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌpəz] .

| I | rather | fancy | Lily | Crab | ; | and | the | alderman | gives | capital | suppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 想要 | 百合 | 螃蟹 | ; | 和 | 这 | 市议员 | 给予 | 首都 | 晚餐 | . |

我挺喜欢莉莉蟹餐厅；而且那位市议员举办的晚宴也很棒。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wiːd] ; [soʊ][tɑː] - [tɑː] , [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| I'm | going | to | enjoy | a | weed | ; | so | ta | - | ta | , | till | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 享受 | 一个 | 杂草 | ; | 所以 | ta | - | ta | , | 直到 | 这 | 晚上 | . |

我要抽根大麻了；所以，再见，今晚见。

" [jʌŋ] ['kɑːkl] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][næp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] .

| " | Young | Cockle | didn't | mean | a | cigar | , | but | a | nap | under | the | sea | - | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 鸟蛤 | 没有 | 意思是 | 一个 | 雪茄 | , | 但 | 一个 | 午睡 | 在下面 | 这 | 海 | - | 杂草 | . |

“小科克尔指的不是雪茄，而是在海藻下打个盹儿。”

['periwɪŋkl] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːd] ['ɔːlsoʊ] ;

| Periwinkle | took | a | weed | also | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 长春花 | 采取 | 一个 | 杂草 | 还 | ; |

长春花也吃了一株杂草；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]

| and | both | were | so | much | refreshed | that | they | were | among | the | first | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 所以 | 很多 | 焕然一新 | 那 | 他们 | 是 | 之中 | 这 | 第一的 | 在 | 这 |

['pɑːrti] .

| party | . |
|---|---|
| 派对 | . |

两人都精神焕发，是最早到达派对的人之一。

[ðə; ði] [ 'təːtlz ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] ['fæməli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

| The | Turtles | were | a | very | aristocratic | family | , | for | they | were | both | ancient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌龟 | 是 | 一个 | 非常 | 贵族 | 家庭 | , | 为了 | 他们 | 是 | 两个都 | 古老的 | 和 |

['ɑːnərəb(ə)l] .

| honorable | . |
|---|---|
| 光荣的 | . |

龟家族是一个非常显赫的贵族家族，因为他们既古老又享有盛誉。

[ðer; ðər] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊb] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɝːtəlz] [bæk] ;

| Their | coat | - | of | - | arms | was | a | globe | resting | on | a | turtle's | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 外套 | - | 的 | - | 武器 | 曾是 | 一个 | 地球 | 休息 | 在 | 一个 | 乌龟的 | 后退 | ; |

他们的徽章是一个地球仪，地球仪放在乌龟的背上；

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] [ 'ɔːldəmən ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə]

| and | so | many | of | their | ancestors | had | been | aldermen | , | it | was | vain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 的 | 他们的 | 祖先 | 有 | 到过 | 市议员 | , | 它 | 曾是 | 徒劳 | 到 |

[traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

| try | to | count | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 数数 | 他们 | . |

他们的祖先中有很多都曾担任过市议员，试图统计人数是徒劳的。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər] [ə,rɪstə'krætɪk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪd] [ʌv; əv]['æpəpleksi][ɔːr] [gaʊt] .

| Even | their | diseases | were | aristocratic | , | for | they | always | died | of | apoplexy | or | gout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 疾病 | 是 | 贵族 | , | 为了 | 他们 | 总是 | 死亡 | 的 | 中风 | 或者 | 痛风 | . |

就连他们的疾病也颇具贵族气质，因为他们总是死于中风或痛风。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [haɪ] ['lɪvɝz] ;

| Some | people | said | it | was | because | they | were | such | high | livers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 说 | 它 | 曾是 | 因为 | 他们 | 是 | 这样的 | 高的 | 肝脏 | ; |

有人说这是因为他们肝气太重；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'təːtlz ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .

| but | the | turtles | insisted | that | it | was | hereditary | , | and | couldn't | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海龟 | 坚持 | 那 | 它 | 曾是 | 遗传 | , | 和 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

但海龟们坚持认为这是遗传的，无法改变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['hevi] , [bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [wel] -

| **They** | **were** | **very** | **slow** | **,** | **and** | **rather** | **heavy** | **,** | **but** | **intensely** | **dignified** | **and** | **well** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 慢的 | , | 和 | 相当 | 重的 | , | 但 | 强烈地 | 凝重 | 和 | 出色地 | - |

[bred] .

| **bred** | **.** |
|---|---|
| 繁殖 | . |

它们行动缓慢，体型也比较笨重，但却举止高贵，教养良好。

[ðeɪ] [lɪvd] ['elɪgəntli] , [geɪv] [faɪn] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,

| **They** | **lived** | **elegantly** | **,** | **gave** | **fine** | **parties** | **,** | **and** | **had** | **one** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 优雅地 | , | 给予 | 美好的 | 各方 | , | 和 | 有 | 一 | 儿子 | , |

他们生活优雅，经常举办盛大的宴会，育有一子。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

| **who** | **was** | **considered** | **a** | **very** | **eligible** | **young** | **Turtle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 | 有资格的 | 年轻的 | 龟 | . |

他被认为是一只非常优秀的年轻海龟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] [kræb] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **It** | **was** | **thought** | **that** | **he** | **would** | **marry** | **the** | **beautiful** | **Lily** | **Crab** | **,** | **the** | **belle** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 结婚 | 这 | 美丽的 | 百合 | 螃蟹 | , | 这 | 美女 | 的 | 这 |

[beɪ] ;

| **bay** | **;** |
|---|---|
| 湾 | ; |

人们认为他会娶美丽的莉莉蟹，海湾的佳人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fləːtid] ['sædli] [wɪð; wɪθ] - ['lɑːbstər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ]

| **but** | **she** | **flirted** | **sadly** | **with** | **Oceanicus** | **Lobster** | **,** | **and** | **no** | **one** | **could** | **tell** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 调情 | 令人遗憾的是 | 和 | - | 龙虾 | , | 和 | 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] .

| **she** | **would** | **take** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 拿 | . |

但她悲伤地与 Oceanicus Lobster 调情，没有人知道她最终会选择哪一个。

[ðə; ði] [ 'təːtlz ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [faɪn] , [smuːð] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti]

| **The** | **Turtles** | **had** | **chosen** | **a** | **fine** | **,** | **smooth** | **place** | **on** | **the** | **beach** | **,** | **with** | **a** | **pretty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌龟 | 有 | 选定 | 一个 | 美好的 | , | 光滑的 | 地方 | 在 | 这 | 海滩 | , | 和 | 一个 | 漂亮的 |

[puːl] [nɪr] [baɪ] ,

| **pool** | **near** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|
| 水池 | 靠近 | 经过 | , |

海龟们选择了一处沙滩上平坦优美的地方，附近还有一个漂亮的水池。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| **for** | **such** | **of** | **the** | **guests** | **as** | **could** | **not** | **remain** | **long** | **out** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 的 | 这 | 客人 | 作为 | 可以 | 不是 | 保持 | 长的 | 出去 | 的 | 水 | . |

对于那些无法长时间离开水的客人来说。

[ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæbloʊz] ;

| **A** | **flat** | **rock** | **at** | **one** | **end** | **was** | **set** | **apart** | **as** | **a** | **stage** | **for** | **the** | **tableaux** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平坦的 | 岩石 | 在 | 一 | 结尾 | 曾是 | 放 | 除 | 作为 | 一个 | 阶段 | 为了 | 这 | 画作 | ; |

一块平坦的岩石被放置在舞台的一端，作为表演舞台；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] .

| **and** | **at** | **the** | **other** | **end** | **the** | **supper** | **was** | **spread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 传播 | . |

另一边已经摆好了晚餐。

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] ['wɔdld] [ɪm'pɔːrtntli] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pɔːrtli]

| The | alderman | waddled | importantly | about | before | the | company | arrived | , | looking | very | portly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市议员 | 摇摇摆摆 | 重要 | 关于 | 前 | 这 | 公司 | 到达的 | , | 寻找 | 非常 | 肥胖的 |

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| and | imposing | ; | while | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 气势磅礴 | ; | 尽管 | 他的 | 妻子 | , |

在众人到来之前，那位市议员趾高气扬地走来走去，看起来十分臃肿威严；而他的妻子，

[ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [goʊld] ['ɔrnəmənts] , [sæt] ['træŋkwɪli] [baɪ] ,

| in | black | velvet | and | gold | ornaments | , | sat | tranquilly | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑色的 | 天鹅绒 | 和 | 金子 | 装饰品 | , | 卫星 | 平静地 | 经过 | , |

身着黑色天鹅绒和金色饰品，静静地坐在一旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] .

| and | took | a | little | rest | before | the | labors | of | the | evening | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 休息 | 前 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 晚上 | 开始 | . |

在晚上的工作开始之前，稍作休息。

[kə'lʌmbəs] , [ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| Columbus | , | the | son | , | was | elegantly | got | up | in | a | new | suit | of | black | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦布 | , | 这 | 儿子 | , | 曾是 | 优雅地 | 得到 | 向上 | 在 | 一个 | 新的 | 套装 | 的 | 黑色的 | , | 和 | 一个 |

[waɪt] [taɪ] ,

| white | tie | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 领带 | , |

儿子哥伦布身着一套崭新的黑色西装，系着一条白色领带，显得十分优雅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

| and | a | flower | in | his | button | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 花 | 在 | 他的 | 按钮 | - | 洞 | . |

他的纽扣孔里别着一朵花。

[ðə; ði] [muːn] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] ;

| The | moon | served | for | a | chandelier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 服务 | 为了 | 一个 | 枝形吊灯 | ; |

月亮充当了吊灯；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['fʊtlaɪts] [wen] [ðeɪ]

| and | a | party | of | fireflies | had | promised | to | act | as | footlights | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 的 | 萤火虫 | 有 | 承诺 | 到 | 行为 | 作为 | 脚灯 | 什么时候 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

| were | needed | . |
|---|---|---|
| 是 | 需要 | . |

一群萤火虫承诺在需要时充当舞台灯光。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

| The | tide | was | coming | in | ; | and | , | instead | of | carriages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 未来 | 在 | ; | 和 | , | 反而 | 的 | 马车 | , |

潮水上涨了；而原本应该是马车的地方，

[weɪv] ['æftər] [weɪv] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ɪts] [loʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'təːtlz ] - [dɔːr] .

| wave | after | wave | rolled | up | and | left | its | load | at | the | Turtles | ' | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 后 | 海浪 | 滚动 | 向上 | 和 | 左边 | 它是 | 加载 | 在 | 这 | 乌龟 | - | 门 | . |

一波又一波的巨浪滚滚而来，将海龟们的货物送到家门口。

[ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [keɪm] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['seldəm] [left] [hoʊm] ,

| The | Barnacles | and | Mussels | came | first | , | for | they | seldom | left | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 藤壶 | 和 | 贻贝 | 来了 | 第一的 | , | 为了 | 他们 | 很少 | 左边 | 家 | , |

藤壶和贻贝最先出现，因为它们很少离开家园。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

| and | always | got | back | again | at | an | early | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 得到 | 后退 | 再次 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | . |

而且总是很早就回来了。

[mɪs] [mə'skiːtoʊ] [ə'raɪvd] , [fʊl] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːsɪp] ,
**Miss** **Mosquito** **arrived** **,** **full** **of** **scandal** **and** **gossip** **,**
错过 蚊子 到达的 , 满的 的 丑闻 和 闲话 ,

蚊子小姐来了，带来了各种丑闻和流言蜚语。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [hʌm] [ɪn][sʌm; səm] [wʌnz] [ɪr] , [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dis'laikt] ,
**and** **kept** **up** **a** **perpetual** **hum** **in** **some** **one's** **ear** **,** **though** **everybody** **disliked** **,**
和 保留 向上 一个 永久 哼 在 一些 一个人的 耳朵 , 尽管 大家 不喜欢 ,

尽管人人都讨厌，但他还是不停地在某人耳边嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**and** **tried** **to** **get** **rid** **of** **her** **.**
和 尝试 到 得到 摆脱 的 她 .

并试图摆脱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪksənɪʃ] ['spɪnstər] , [θɪn] , [sə'tɪrɪkl] , [ʃɑːrp] - [tʌŋd] , [ænd; ənd][soʊ][bæd] -
**She** **was** **a** **vixenish** **spinster** **,** **thin** **,** **satirical** **,** **sharp** **-** **tongued** **,** **and** **so** **bad** **-**
她 曾是 一个 狐狸精 单身女子 , 薄的 , 讽刺 , 锋利的 - 舌头 , 和 所以 坏的 -
['tempərd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
**tempered** **that** **people** **said** **her** **name** **,**
淬火 那 人们 说 她 姓名 ,

她是个狡猾的老处女，身材瘦削，说话尖刻讽刺，脾气暴躁，以至于人们都叫她“坏女人”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [zæn'tipi] , ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['eksələntli] .
**which** **was** **Xantippe** **,** **suited** **her** **excellently** **.**
哪个 曾是 桑蒂佩 , 适合 她 非常出色 .

那位名叫桑蒂佩的人，非常适合她。

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] - [ʃruː] , [ɪn] ['kweɪkər] [dræb] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtlz] ,
**A** **modest** **little** **Water** **-** **shrew** **,** **in** **Quaker** **drab** **,** **came** **with** **the** **Beetles** **,**
一个 谦虚的 小的 水 - 泼妇 , 在 贵格会 单调 , 来了 和 这 甲虫 ,

一只不起眼的小水鼩，穿着朴素的贵格会教徒的毛色，和甲虫们一起来了。

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [kraʊdz] .
**who** **took** **their** **places** **near** **the** **pool** **,** **being** **unused** **to** **crowds** **.**
WHO 采取 他们的 地方 靠近 这 水池 , 存在 未使用的 到 人群 .

他们不习惯人多的地方，便在泳池边找了个位置坐下。

[ðə; ði] ['lɔbstəz] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['fæməli] , [keɪm] ['stræglɪŋ] [ɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ðer; ðər]
**The** **Lobsters** **,** **always** **a** **peculiar** **family** **,** **came** **straggling** **in** **,** **one** **by** **one** **,** **in** **their**
这 龙虾 , 总是 一个 奇特 家庭 , 来了 零散的 在 , 一 经过 一 , 在 他们的
['juːʒuəl] ['ɔːkwərd] [wei] ,
**usual** **awkward** **way** **,**
通常 尴尬的 方式 ,

龙虾一家向来古怪，他们像往常一样笨拙地一个接一个地走了进来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd] ['kɑːklz] .
**and** **were** **soon** **followed** **by** **the** **Periwinkles** **and** **Cockles** **.**
和 是 很快 随后 经过 这 长春花 和 鸟蛤 .

随后不久，长春花和鸟蛤也出现了。

[ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['pɛtrəlz] [keɪm] [ maːtʃiŋ ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [huː] [lʊkt] , [ænd; ənd]
**A** **party** **of** **Petrels** **came** **marching** **in** **with** **the** **Flying** **-** **fish** **,** **who** **looked** **,** **and**
一个 派对 的 海燕 来了 行军 在 和 这 飞行 - 鱼 , WHO 看起来 , 和
['daʊtləs] [felt] ,
**doubtless** **felt** **,**
毫无疑问 毛毡 ,

一群海燕和飞鱼一起列队而来，它们看着，无疑也感受到了，

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
**entirely** **out** **of** **his** **element** **.**
完全 出去 的 他的 元素 .

完全不适应。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz][hæd; həd][dʒʌst][səb'saidid]

| The | bustle | caused | by | the | arrival | of | the | distinguished | strangers | had | just | subsided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忙碌 | 导致 | 经过 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 杰出的 | 陌生人 | 有 | 只是 | 平静下来 |

,

,

,

贵宾到来带来的喧闹声刚刚平息下来。

[wen] [kə'lʌmbəs] ['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd] - ['lɑ:bstər] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [rʌʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r]

| when | Columbus | Turtle | and | Oceanicus | Lobster | were | seen | to | rush | toward | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哥伦布 | 龟 | 和 | - | 龙虾 | 是 | 已见 | 到 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 门 |

;

;

;

当哥伦布海龟和海洋龙虾被看到冲向门口时；

[jʌŋ] ['kɑ:kl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [said] .

| young | Cockle | put | his | glass | in | his | eye | , | and | Periwinkle | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 鸟蛤 | 放 | 他的 | 玻璃 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 长春花 | 叹了口气 | . |

小科克尔把眼镜放进眼睛里，佩里温克尔叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [mɪs] [mə'ski:toʊ] ['spaɪtfəli] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]

| There | was | a | stir | among | the | ladies | , | and | Miss | Mosquito | spitefully | remarked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 搅拌 | 之中 | 这 | 女士们 | , | 和 | 错过 | 蚊子 | 恶意地 | 评论 | 到 |

[hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['faɪərflaɪ] ,

| her | Cousin | Firefly | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 表哥 | 萤火虫 | , |

女士们一阵骚动，蚊子小姐恶狠狠地对她的表妹萤火虫说道：

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

| " | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðeɪ] [du:] [meɪk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['pi:p(ə)l] ! "

| what | a | fuss | they | do | make | about | those | vulgar | people | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 大惊小怪 | 他们 | 做 | 制作 | 关于 | 那些 | 庸俗 | 人们 | ! | " |

他们对那些粗俗的人真是大惊小怪啊！

" ['kɑ:mədɔ:r] [kræb] , ['mɪsɪz] . [kræb] , [ænd; ənd] [mɪs] [kræb] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd]

| " | Commodore | Crab | , | Mrs | . | Crab | , | and | Miss | Crab | ! | " | announced | the | servant | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准将 | 螃蟹 | , | 太太 | . | 螃蟹 | , | 和 | 错过 | 螃蟹 | ! | " | 宣布 | 这 | 仆人 | , | 和 |

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] .

| in | they | came | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | . |

“螃蟹准将、螃蟹夫人和螃蟹小姐！”仆人宣布道，他们走了进来。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] ['meni] [si:] - [faɪts] ,

| The | commodore | had | taken | part | in | many | sea | - | fights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准将 | 有 | 已采取 | 部分 | 在 | 许多 | 海 | - | 战斗 | , |

这位准将曾参加过多次海战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər]['nevər] ['letɪŋ] [goʊ] [wen] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ]

| and | was | famous | for | never | letting | go | when | once | he | had | grappled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 著名的 | 为了 | 绝不 | 出租 | 去 | 什么时候 | 一次 | 他 | 有 | 缠斗 | 和 |

[ə; eɪ][foʊ] .

| a | foe | . |
|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | . |

他以一旦与敌人搏斗就绝不松手而闻名。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['mædəm] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

| But | he | was | rather | shy | in | company | , | and | so | was | madame | ; | and | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 相当 | 害羞的 | 在 | 公司 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 夫人 | ; | 和 | 经常 | , |

但他和夫人一样，在人前都有些腼腆；而且常常如此，

[wen] ['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bəuθ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ri'triːtid]

| when | any | one | approached | to | speak | to | them | , | they | both | precipitately | retreated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | 接近 | 到 | 说话 | 到 | 他们 | , | 他们 | 两个都 | 突然地 | 撤退 |

['bækwərd] ,

| backward | , |
|---|---|
| 落后 | , |

当有人上前与他们交谈时，他们俩都会立即向后退去。

[soʊ][rɪ'taɪərɪŋ][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['kʌp(ə)l] .

| so | retiring | were | the | dispositions | of | this | excellent | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 退休 | 是 | 这 | 性情 | 的 | 这 | 出色的 | 夫妻 | . |

这对优秀夫妇的性格真是内向。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [limpt] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ][leg][ɪn]

| The | commodore | wore | his | orange | uniform | , | and | limped | , | having | lost | a | leg | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准将 | 穿着 | 他的 | 橙子 | 制服 | , | 和 | 跛行 | , | 拥有 | 丢失的 | 一个 | 腿 | 在 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

这位准将身穿橙色制服，一瘸一拐地走着，因为他在战斗中失去了一条腿。

['mɪsɪz] . [siː] . [wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [ə'taɪərd][ɪn] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [red] ['ɔrnəmənts] .

| Mrs | . | C | . | was | elegantly | attired | in | green | , | with | red | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | C | . | 曾是 | 优雅地 | 穿着 | 在 | 绿色的 | , | 和 | 红色的 | 装饰品 | . |

C夫人身着优雅的绿色服装，佩戴红色饰品。

[bʌt; bət] [mɪs] [kræb] , — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪnt] [ðæt] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ?

| But | Miss | Crab | , | — | how | shall | I | paint | that | lovely | creature | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 螃蟹 | , | — | 如何 | 将 | 我 | 画 | 那 | 迷人的 | 生物 | ? |

螃蟹小姐，——我该如何描绘这可爱的生物呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['snoʊi] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blɑːnd] ,

| She | was | in | snowy | white | from | head | to | foot | , | a | perfect | blonde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 下雪的 | 白色的 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | 一个 | 完美的 | 金发 | , |

她从头到脚一身雪白，是个完美的金发女郎。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['roʊzi] ['siːwiːd] ,

| and | carried | in | her | hand | an | exquisite | bouquet | of | rosy | seaweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 她 | 手 | 一个 | 精美的 | 花束 | 的 | 红润 | 海藻 | , |

她手中拿着一束精致的粉红色海藻花束，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [gler] [æt; ət] [jʌŋ] ['lɑːbstər] , [fɔːr; fər][bəuθ]

| the | sight | of | which | caused | young | Turtle | to | glare | at | young | Lobster | , | for | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 哪个 | 导致 | 年轻的 | 龟 | 到 | 强光 | 在 | 年轻的 | 龙虾 | , | 为了 | 两个都 |

[hæd; həd][sent] ['bukeiz] ,

| had | sent | bouquets | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 花束 | , |

看到这一幕，小海龟怒视着小龙虾，因为他们俩都送了花束。

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] .

| and | Lily | had | chosen | his | rival's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百合 | 有 | 选定 | 他的 | 竞争对手的 | . |

莉莉选择了他的竞争对手。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ək'sept] [kə'lʌmbəs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| Now | her | parents | wished | the | young | lady | to | accept | Columbus | , | for | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 父母 | 希望 | 这 | 年轻的 | 女士 | 到 | 接受 | 哥伦布 | , | 为了 | 他 | 曾是 |

[rɪtʃ] ;

| rich | ; |
|---|---|
| 富有的 | ; |

现在，她的父母希望这位年轻女子接受哥伦布，因为他很富有；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] - , [huː]

| but | she | loved | him | not | , | for | she | had | given | her | heart | to | Oceanicus | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 喜爱 | 他 | 不是 | , | 为了 | 她 | 有 | 给定 | 她 | 心 | 到 | - | , | WHO |

[wʌz; wəz] [pʊr] .

| was | poor | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 贫穷的 | . |

但她并不爱他，因为她的心已经给了贫穷的奥西阿尼库斯。

[stɪl] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['fæʃnəbli] [brɔːt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

| Still | , | having | been | fashionably | brought | up | , | she | felt | it | was | her | duty | to | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 拥有 | 到过 | 时尚地 | 带来 | 向上 | , | 她 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 她 | 责任 | 到 | 安全的 |

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

| a | fine | establishment | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 建立 | ; |

不过，由于她从小就受到时尚的熏陶，她觉得自己有责任拥有一家好的店铺；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [dʌl] [kə'lʌmbəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] -

| and | so | she | tried | to | like | dull | Columbus | , | while | she | flirted | with | sprightly | Oceanicus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 尝试 | 到 | 喜欢 | 乏味的 | 哥伦布 | , | 尽管 | 她 | 调情 | 和 | 轻快的 | - |

.

| : |
|---|
| . |

于是，她试着喜欢上沉闷的哥伦布，同时又和活泼的奥西阿尼库斯调情。

['mætərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]

| Matters | had | reached | a | crisis | , | and | it | was | evident | that | something | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 有 | 达到 | 一个 | 危机 | , | 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 某物 | 会 |

[biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

| be | decided | that | very | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 决定 | 那 | 非常 | 夜晚 | , |

事态已经到了危机时刻，显然当晚就会有决定出台。

[fɔːr; fər] [bəuθ] ['dʒent(ə)lmən] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [fer] ['lɪˌliːz] [steps] , [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər]

| for | both | gentlemen | haunted | the | fair | Lily's | steps | , | and | scowled | at | one | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 先生们 | 闹鬼的 | 这 | 公平的 | 莉莉的 | 步骤 | , | 和 | 皱着眉头 | 在 | 一 | 其他 |

['trædʒɪkli] .

| tragically | . |
|---|---|
| 悲剧的是 | . |

这两位绅士都徘徊在美丽的莉莉的台阶前，彼此悲怆地怒视着对方。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['gɜːlz] [bɪ'heɪvjər] [ɪz]

| " | I | always | thought | there | would | be | mischief | there | , | for | that | girl's | behavior | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 想法 | 那里 | 会 | 是 | 恶作剧 | 那里 | , | 为了 | 那 | 女孩们 | 行为 | 是 |

['skændələs] .

| scandalous | . |
|---|---|
| 丑闻 | . |

“我一直觉得那里会出点什么事来，因为那个女孩的行为太出格了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [læst] [jɪr] ,

| There | was | a | case | very | much | like | this | at | the | hotel | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 案件 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | 在 | 这 | 酒店 | 最后的 | 年 | , |

去年这家酒店也发生过一起非常类似的案件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ,

| and | it | ended | in | an | elopement | and | a | suicide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 结束 | 在 | 一个 | 私奔 | 和 | 一个 | 自杀 | , |

最终以私奔和自杀告终。

" [bʌzd] [mɪs] [mə'skiːtoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['mædəm]['tɜːrt(ə)l] , [huː] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| " | buzzed | Miss | Mosquito | in | the | ear | of | Madam | Turtle | , | who | drew | herself | up | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗡嗡作响 | 错过 | 蚊子 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 女士 | 龟 | , | WHO | 画 | 她自己 | 向上 | , | 作为 | 她 |

[rɪ'plaɪd] ,

| replied | , |
|---|---|
| 回复 | , |

“蚊子小姐在乌龟夫人耳边嗡嗡叫着，乌龟夫人挺直了身子，回答道：

[ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] , —

| in | her | most | dignified | tone | , | glancing | at | her | son | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 最多 | 凝重 | 语气 | , | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 儿子 | , | — |

她用最端庄的语气，瞥了一眼儿子，——

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] : [sʌtʃ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ɪn]

| " | I | have | no | fears | in | that | quarter | : | such | affairs | are | conducted | with | propriety | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 恐惧 | 在 | 那 | 四分之一 | : | 这样的 | 事务 | 是 | 实施 | 和 | 礼 | 在 |

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fæməliz] .

| our | first | families | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 家庭 | . |

“我对此毫不担心：在我们上流家庭中，这类事情都是按规矩办事的。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kræb] . "

| Excuse | me | : | I | have | a | word | for | Mrs | . | Crab | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | : | 我 | 有 | 一个 | 单词 | 为了 | 太太 | . | 螃蟹 | . | " |

不好意思，我有话要对克拉布太太说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fæməliz] ,

| " | If | that | is | a | sample | of | the | manners | of | ' | our | first | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 是 | 一个 | 样本 | 的 | 这 | 礼仪 | 的 | - | 我们的 | 第一的 | 家庭 | , |

“如果这就是‘我们第一家族’的礼仪典范，

- [aɪm][glæd][aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - [ɪm] , " [skəuldid] [mɪs] [mə'skiːtoʊ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| ' | I'm | glad | I | don't | belong | to | ' | em | , | " | scolded | Miss | Mosquito | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 高兴的 | 我 | 不 | 属于 | 到 | - | 呃 | , | " | 责骂 | 错过 | 蚊子 | 到 | 她自己 | . |

“我很高兴我不属于他们，”蚊子小姐暗自责备道。

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [aɪ'd] [suːn] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,

| " | Ah | , | if | I | had | my | way | , | I'd | soon | spoil | your | beauty | , | miss | , | " | she | muttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 如果 | 我 | 有 | 我的 | 方式 | , | ID | 很快 | 剧透 | 你的 | 美丽 | , | 错过 | , | " | 她 | 低声说道 | , |

“啊，如果我能如愿，我很快就会毁了你的美貌，小姐，”她喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪli] [kræb] .

| looking | at | Lily | Crab | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 百合 | 螃蟹 | . |

正在观察百合蟹。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

| And | so | she | would | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 会 | ; |

她确实会这么做；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

| for | this | spiteful | creature | used | to | delight | in | stinging | the | pretty | girls | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 恶毒的 | 生物 | 用过的 | 到 | 喜 | 在 | 刺痛 | 这 | 漂亮的 | 女孩们 | 向上 | 在 | 这 |

[hoʊ'tel] ,

| hotel | , |
|---|---|
| 酒店 | , |

这个恶毒的家伙以前最喜欢在酒店里蜇那些漂亮女孩子。

[ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [pʊr] [dɪr] ['noʊzɪz] , [tɪl] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| especially | their | poor | dear | noses | , | till | they | weren't | fit | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 他们的 | 贫穷的 | 亲爱的 | 鼻子 | , | 直到 | 他们 | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 已见 | . |

尤其是它们可怜的鼻子，以至于都无法见人了。

[ðə; ði] [sneɪlz] [keɪm] [leɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| The | Snails | came | late | , | as | they | always | did | ; | and | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜗牛 | 来了 | 晚的 | , | 作为 | 他们 | 总是 | 做过 | ; | 和 | 一 | 的 | 他们 | , |

蜗牛们像往常一样姗姗来迟；其中一只，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]

| on | being | introduced | to | the | Shrew | - | mouse | , | began | to | complain | of | her | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 介绍 | 到 | 这 | 泼妇 | - | 老鼠 | , | 开始 | 到 | 抱怨 | 的 | 她 | 仆人 |

,

;

,

见到鼬鼱鼠后，她就开始抱怨她的仆人。

[æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [duː] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] .

| as | fashionable | ladies | are | apt | to | do | when | they | get | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时髦 | 女士们 | 是 | 易于 | 到 | 做 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 一起 | . |

就像时髦的女士们聚会时经常做的那样。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sleɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [maɪn] ,

| " | There | never | was | such | a | perfect | slave | to | a | house | as | I | am | to | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 完美的 | 奴隶 | 到 | 一个 | 房子 | 作为 | 我 | 是 | 到 | 矿 | , |

“世上再也没有比我更忠于我家房子的奴隶了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːrdər] ; [bʌt; bət]

| " | We | see | a | great | deal | of | company | , | and | things | must | be | in | order | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 看 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 公司 | , | 和 | 事物 | 必须 | 是 | 在 | 命令 | ; | 但 |

[ðeɪ] ['nevər] [ɑːr; ər] ,

| they | never | are | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 是 | , |

“我们看到很多公司，一切都应该井然有序；但事实并非如此。”

[ðoʊ] [wiː; wi] [kiːp] [ten] ['sɜːrvənt] .

| though | we | keep | ten | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 保持 | 十 | 仆人 | . |

虽然我们雇佣了十个仆人。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

| How | do | you | manage | , | ma'am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 管理 | , | 女士 | ? |

女士，您是如何做到的?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [plʌmp] [ænd; ənd] [sə'riːn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] ,

| You | look | quite | plump | and | serene | ; | and | here | am | I | worn | to | the | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 相当 | 丰满 | 和 | 安详 | ; | 和 | 这里 | 是 | 我 | 磨损 | 到 | 这 | 骨 | , |

你看上去容光焕发，神态安详；而我却已筋疲力竭。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['kɛrz] . "

| with | my | worries | and | cares | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 担忧 | 和 | 关心 | . | " |

我的忧虑和烦恼都与我有关。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
" I come from the brook over the hill ,
" 我 来 从 这 溪 超过 这 爬坡道 ,

我来自山那边的小溪，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmpli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['sɪti] [foʊks] .
and we country people live much more simply than you city folks .
和 我们 国家 人们 居住 很多 更多的 简单地 比 你 城市 各位 .

我们乡下人的生活比你们城里人简单得多。

[aɪ] [kiːp] [noʊ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][duː] ['evri] [θɪŋ] [maɪ'self] ,
I keep no servants at all , but do every thing myself ,
我 保持 不 仆人 在 全部 , 但 做 每一个 事物 我 ,

我一个仆人都没有，所有事情都是我自己做的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [help] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] ,
and bring up my eight children without help , " answered the Shrew - mouse ,
和 带来 向上 我的 八 孩子们 没有 帮助 , " 回答 这 泼妇 - 老鼠 ,

“我自己把我的八个孩子抚养长大，”鼹鼠回答说。

['setlɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [er] .
settling the folds of her white shawl with a tranquil air .
安顿 这 折叠 的 她 白色的 披肩 和 一个 宁静 空气 .

她神态安详地抚平了白色披肩的褶皱。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !
how remarkable !
如何 卓越 !

真是太棒了！

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] .
But , you see , an active life doesn't suit me .
但 , 你 看 , 一个 积极的 生活 不 套装 我 .

但是，你知道，积极的生活方式并不适合我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
You have always been used to that sort of thing , I dare say ,
你 有 总是 到过 用过的 到 那 种类 的 事物 , 我 敢 说 ,

我敢说，你一直都习惯了那种事。

[ænd; ənd][soʊ] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] .
and so get on very well .
和 所以 得到 在 非常 出色地 .

所以他们相处得很好。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['dɪfrəntli] .
I was brought up differently .
我 曾是 带来 向上 不同 .

我的成长环境不同。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ster] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['vaɪələt] [sneɪl] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,
" And , with a cool stare , the handsome violet Snail moved slowly away ,
" 和 , 和 一个 凉爽的 盯 , 这 英俊的 紫色 蜗牛 已搬 缓慢地 离开 ,

“然后，那只英俊的紫色蜗牛目光冷峻地缓缓走开了。”

[waɪl] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlz] [læft] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
while the Shrew - mouse and the Beetles laughed among themselves .
尽管 这 泼妇 - 老鼠 和 这 甲虫 笑了 之中 他们自己 .

鼹鼠和甲虫们则互相嘲笑。

" [preɪ] , [haʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [set] ?
" **Pray** , **how** **came** **a** **person** **who** **does** **her** **own** **work** **to** **get** **into** **our** **set** **?**
" 祈祷 , 如何 来了 一个 人 WHO 做 她 自己的 工作 到 得到 进入 我们的 放 ?

“请问，一个靠自己努力工作的人是怎么进入我们剧组的？”

" [æskt] ['mædəm] [sneɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['testi] [oʊld] [hɔːrs] - [ʃuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .
" **asked** **Madam** **Snail** **of** **a** **testy** **old** **Horse** **-** **shoe** **whom** **she** **much** **respected** **.**
" 问 女士 蜗牛 的 一个 暴躁的 老的 马 - 鞋 谁 她 很多 受人尊敬 .

“蜗牛夫人问她，她非常尊敬的那位脾气暴躁的老马蹄铁先生。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪzd] ['tɜːrt(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
" **Because** **she** **is** **a** **very** **charming** **person** **,** **and** **I** **advised** **Turtle** **to** **invite**
" 因为 她 是 一个 非常 迷人 人 , 和 我 建议 龟 到 邀请
[hɜːr; hər] ,
**her** **,**
她 ,

“因为她是个很有魅力的人，所以我建议Turtle邀请她。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **replied** **the** **Horse** **-** **shoe** **,** **in** **a** **tone** **as** **sharp** **as** **his** **tail** **.**
" 回复 这 马 - 鞋 , 在 一个 语气 作为 锋利的 作为 他的 尾巴 .

“马蹄铁回答道，语气和它尾巴一样尖锐。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? " [said] [ðə; ði] [sneɪl] , [huː] , ['biːɪŋ] ['veri] [kən'sɜːrvətɪv] ,
**what** **are** **we** **coming** **to** **?** **"** **sighed** **the** **Snail** **,** **who** **,** **being** **very** **conservative** **,**
什么 是 我们 未来 到 ? " 叹了口气 这 蜗牛 , WHO , 存在 非常 保守的 ,

“我们这是要变成什么样子了？”蜗牛叹了口气，他生性保守。

[dɪs'laɪkt] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
**disliked** **progress** **of** **all** **kinds** **.**
不喜欢 进步 的 全部 种类 .

厌恶一切形式的进步。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'vestmənt] , — ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd]
" **My** **dear** **sir** **,** **I** **assure** **you** **,** **it's** **a** **splendid** **investment** **,** **—** **perfectly** **safe** **,** **and**
" 我的 亲爱的 先生 , 我 保证 你 , 它是 一个 灿烂 投资 , — 完美 安全的 , 和
['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
**very** **desirable** **,**
非常 理想 ,

“亲爱的先生，我向您保证，这是一项绝佳的投资——绝对安全，而且非常值得。”

" [sed] [oʊld] ['lɑːbstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] , [huːm] [hiː; hi] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ]
" **said** **old** **Lobster** **to** **the** **alderman** **,** **whom** **he** **held** **by** **the** **button** **-** **hole** **in** **a**
" 说 老的 龙虾 到 这 市议员 , 谁 他 握住 经过 这 按钮 - 洞 在 一个
['kɔːrnər] .
**corner** **.**
角落 .

“老龙虾对那位被他揪着扣眼拉到角落里的市议员说道。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ? " [æskt] [oʊld] ['tɜːrt(ə)l] ,
" **Are** **you** **the** **president** **of** **the** **bank** **?** **"** **asked** **old** **Turtle** **,**
" 是 你 这 总统 的 这 银行 ? " 问 老的 龟 ,

“你是银行行长吗？”老乌龟问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
**with** **a** **sly** **twinkle** **of** **the** **eye** **.**
和 一个 狡猾 闪烁 的 这 眼睛 .

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][də'rektər] ; [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

| " | No | , | sir | , | not | even | a | director | ; | but | I | take | an | interest | in | it | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 不是 | 甚至 | 一个 | 导演 | ; | 但 | 我 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 它 | , | 和 | , |

“不，先生，我甚至不是董事；但我对它很感兴趣，而且，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [miːnz] , [aɪ'd] [ɪn'vest] [ðer; ðər] ,

| if | I | had | your | means | , | I'd | invest | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 你的 | 方法 | , | ID | 投资 | 那里 | , |

如果我拥有你这样的财力，我也会投资那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪfɪst][bæŋk][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['ɔɪstər] , ['mʌsl] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

| for | the | safest | bank | I | know | is | that | of | my | friends | Oyster | , | Mussel | , | and | Company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最安全 | 银行 | 我 | 知道 | 是 | 那 | 的 | 我的 | 朋友们 | 牡蛎 | , | 蚌 | , | 和 | 公司 |

,

,

,

就我所知，最安全的银行就是我朋友的 Oyster, Mussel, and Company 银行。

" [rɪ'plaɪd] ['lɑːbstər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] [æn; ən][oʊld]['pɑːrti][æz; əz]['evər][swæm] .

| " | replied | Lobster | , | who | was | as | deep | an | old | party | as | ever | swam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 龙虾 | , | WHO | 曾是 | 作为 | 深的 | 一个 | 老的 | 派对 | 作为 | 曾经 | 游泳 | . |

“龙虾回答道，他就像一个游过水深的老家伙一样。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [its] [ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪl] [teɪk]

| " | I'll | think | of | it | , | and | make | inquiries | , | and | , | if | it's | all | satisfactory | , | I'll | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 思考 | 的 | 它 | , | 和 | 制作 | 查询 | , | 和 | , | 如果 | 它是 | 全部 | 令人满意的 | , | 患病的 | 拿 |

[jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

| your | advice | , |
|---|---|---|
| 你的 | 建议 | , |

“我会考虑一下，也会进行调查，如果一切都令人满意，我会采纳你的建议。”

[fɔːr; fər][aɪ]['vælјuːʃ][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , " [sed] ['tɜːrt(ə)l]

| for | I | value | your | opinion | , | and | have | confidence | in | your | judgment | , | " | said | Turtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 价值 | 你的 | 观点 | , | 和 | 有 | 信心 | 在 | 你的 | 判断 | , | " | 说 | 龟 |

,

,

,

“因为我重视你的意见，也相信你的判断，”乌龟说道。

[huː] [kən'sɪdərd] ['lɑːbstər] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['spekjuleɪtər] .

| who | considered | Lobster | an | unprincipled | speculator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过考虑的 | 龙虾 | 一个 | 毫无原则的 | 投机者 | . |

他认为龙虾是个毫无原则的投机者。

" [preɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] , [meɪ] [wel] [meɪk] [ˌem 'iː] [praʊd] .

| " | Praise | from | you | , | sir | , | may | well | make | me | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称赞 | 从 | 你 | , | 先生 | , | 可能 | 出色地 | 制作 | 我 | 自豪的 | . |

“先生，您的赞扬会让我感到非常自豪。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ɔːldərmən] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

| You | will | certainly | be | re | - | elected | , | and | remain | an | alderman | to | the | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 当然 | 是 | 关于 | - | 当选 | , | 和 | 保持 | 一个 | 市议员 | 到 | 这 | 天 | 的 |

[jʊr; jər] [deθ] ,

| your | death | , |
|---|---|---|
| 你的 | 死亡 | , |

你肯定会再次当选，并且会一直担任市议员直到去世。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [voʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . ['lɑːbstər] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [pleɪs] , " ['ænsər]

| if | the | influence | and | vote | of | A | . | Lobster | can | keep | you | in | place | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 影响 | 和 | 投票 | 的 | 一个 | . | 龙虾 | 能 | 保持 | 你 | 在 | 地方 | , | " | 回答 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

“如果A. Lobster的影响力和选票能让你保住位置的话，”另一个人回答道。

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['tɜːrt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪk] - ['hedɪd] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

| who | looked | upon | Turtle | as | a | thick | - | headed | , | easy | - | going | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 之上 | 龟 | 作为 | 一个 | 厚的 | - | 标题 | , | 简单的 | - | 去 | 老的 | 绅士 | , |

他们认为龟先生是个头脑简单、随和的老绅士，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [sʌm; səm] ['strɪktli]

| whom | it | would | not | be | difficult | to | defraud | of | his | money | in | some | strictly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 难的 | 到 | 骗取 | 的 | 他的 | 钱 | 在 | 一些 | 严格 |

['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

| business | - | like | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | - | 喜欢 | 方式 | . |

用一些非常商业化的方式骗取他的钱财并不难。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] : ['hiːl] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] ,

| " | It's | all | right | : | he'll | nibble | , | and | we | shall | float | in | spite | of | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | : | 地狱 | 蚕食 | , | 和 | 我们 | 将 | 漂浮 | 在 | 尽管如此 | 的 | 命运 | , |

“没关系：他会啃几口，我们会逆命运而行。”

" ['wɪspəd] ['lɑːbstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ 'həːkjuliːz ] ['mʌsl] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

| " | whispered | Lobster | to | his | friend | Hercules | Mussel | , | in | a | tone | of | exultation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 龙虾 | 到 | 他的 | 朋友 | 赫拉克勒斯 | 蚌 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 大喜 | , |

“龙虾用一种欣喜若狂的语气低声对他的朋友大力神贻贝说道，”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , ['mʌsl] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

| for | the | fact | was | the | bank | of | Oyster | , | Mussel | , | and | Company | was | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 事实 | 曾是 | 这 | 银行 | 的 | 牡蛎 | , | 蚌 | , | 和 | 公司 | 曾是 | 在 | 一个 |

['veri] ['despərət] [steɪt] ,

| very | desperate | state | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 绝望的 | 状态 | , |

事实上，牡蛎、贻贝和公司银行当时处境非常艰难。

[ðoʊ] [fjuː] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | few | suspected | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很少 | 怀疑 | 它 | . |

虽然很少有人怀疑这一点。

['miːntaɪm] [mɪs] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ 'lʌvəz ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli]

| Meantime | Miss | Lily | was | driving | her | lovers | to | despair | , | by | being | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 错过 | 百合 | 曾是 | 驾驶 | 她 | 恋人 | 到 | 绝望 | , | 经过 | 存在 | 极其 |

['eɪmiəb(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] .

| amiable | to | both | . |
|---|---|---|---|
| 可亲 | 到 | 两个都 | . |

与此同时，莉莉小姐对她的两位情人都非常友好，这让他们感到十分痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] - [griːn] ['soʊfə] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɔːrəl] [fæn] ,

| She | sat | on | a | sea | - | green | sofa | , | fanning | herself | with | a | tiny | coral | fan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 海 | - | 绿色的 | 沙发 | , | 扇形 | 她自己 | 和 | 一个 | 微小的 | 珊瑚 | 扇子 | , |

她坐在海绿色的沙发上，用一把小小的珊瑚扇给自己扇风。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

| while | the | two | gentlemen | stood | before | her | , | trying | to | annoy | each | other | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 先生们 | 站立 | 前 | 她 | , | 尝试 | 到 | 烦人 | 每个 | 其他 | 和 |

[ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

| amuse | her | . |
|---|---|---|
| 娱乐 | 她 | . |

两位男士站在她面前，互相惹恼对方，逗她开心。

" [sæd] [ə'fer] , [ðæt] [ʌv; əv] ['besi] ['bɑːrnəkl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɑːkl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed]

| " | Sad | affair | , | that | of | Bessie | Barnacle | and | young | Cockle | , | wasn't | it | ? | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伤心 | 事务 | , | 那 | 的 | 贝西 | 藤壶 | 和 | 年轻的 | 鸟蛤 | , | 不是 | 它 | ? | " | 说 |

[kə'lʌmbəs] ,

| Columbus | , |
|---|---|
| 哥伦布 | , |

“贝西·巴纳克尔和年轻的科克尔的遭遇真是令人悲伤，不是吗？”哥伦布说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['lɪli] [tuː; tə] ['pɪti] [ɔːr] [kən'dem] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər]

| in | his | slow | way | , | thinking | it | would | please | Lily | to | pity | or | condemn | her | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 慢的 | 方式 | , | 思维 | 它 | 会 | 请 | 百合 | 到 | 遗憾 | 或者 | 谴责 | 她 | 以前的 |

['raɪv(ə)l] .

| rival | . |
|---|---|
| 竞争对手 | . |

他慢条斯理地想着，如果莉莉怜悯或谴责她以前的对手，她一定会高兴的。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

“那是什么？”

[aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [koʊld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

| I've | been | shut | up | for | a | week | with | a | sad | cold | , | and | have | heard | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 关闭 | 向上 | 为了 | 一个 | 星期 | 和 | 一个 | 伤心 | 寒冷的 | , | 和 | 有 | 听到 | 没有什么 | , |

我得了重感冒，已经在家待了一个星期了，什么消息都没听到。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| " | replied | the | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

“那位年轻女士回答道，”

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ɑːn] [kə'lʌmbəs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

| fixing | her | large | eyes | on | Columbus | in | a | way | that | confused | him | dreadfully | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 她 | 大的 | 眼睛 | 在 | 哥伦布 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 使困惑 | 他 | 极其糟糕 | 在 | 他的 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

她那双大眼睛直勾勾地盯着哥伦布，这让他在讲述故事时感到非常困惑。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['periwɪŋkl] ,

| " | Why | , | you | know | , | she | was | all | but | engaged | to | Phillip | Periwinkle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 知道 | , | 她 | 曾是 | 全部 | 但 | 已订婚的 | 到 | 菲利普 | 长春花 | , |

“你知道，她当时几乎已经和菲利普·佩里温克尔订婚了。”

['kʌz(ə)n][tuː; tə][tɑːm] [huː] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

| cousin | to | Tom | who | is | here | to | - | night | ; | but | just | as | the | thing | was | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 到 | 汤姆 | WHO | 是 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | ; | 但 | 只是 | 作为 | 这 | 事物 | 曾是 | 经过考虑的 |

['setld] ,

| settled | , |
|---|---|
| 定居 | , |

汤姆的表弟今晚也在这里；但正当事情似乎尘埃落定时，

['tʃɑ:rli] ['kɑ:kl] [kʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'ləʊpt] .

| **Charley** | **Cockle** | **cut** | **in** | **,** | **and** | **they** | **eloped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 鸟蛤 | 切 | 在 | , | 和 | 他们 | 私奔 | . |

查理·科克尔插足，他们私奔了。

[hɜ:r; hər]['fæməli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

| **Her** | **family** | **insist** | **that** | **she** | **was** | **torn** | **away** | **;** | **but** | **I** | **doubt** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 家庭 | 坚持 | 那 | 她 | 曾是 | 撕裂 | 离开 | ; | 但 | 我 | 怀疑 | 它 | . | " |

她的家人坚称她是被强行带走的；但我对此表示怀疑。

" [soʊ][du:][aɪ] .

| **"** | **So** | **do** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | . |

“我也是。

['eni] [gɜ:rl][ʌv; əv] [sens] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [laɪk] ['tʃɑ:rli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] ,

| **Any** | **girl** | **of** | **sense** | **would** | **prefer** | **a** | **fine** | **fellow** | **like** | **Charley** | **,** | **without** | **a** | **cent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 女孩 | 的 | 感觉 | 会 | 更喜欢 | 一个 | 美好的 | 同伴 | 喜欢 | 查理 | , | 没有 | 一个 | 中心 | , |

任何一个有头脑的女孩都会更喜欢像查理这样优秀的小伙子，即使他身无分文。

[tu:; tə][ə; eɪ]['nu:d(ə)l] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [laɪk] [fɪl] ['periwɪŋkl] , " [sed] - ,

| **to** | **a** | **noodle** | **worth** | **half** | **a** | **million** | **,** | **like** | **Phil** | **Periwinkle** | **,** | **"** | **said** | **Oceanicus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 面条 | 值得 | 一半 | 一个 | 百万 | , | 喜欢 | 菲尔 | 长春花 | , | " | 说 | - | , |

“就像菲尔·佩里温克尔一样，一根面条价值五十万，”奥西尼克斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [bɔɪl] .

| **in** | **a** | **tone** | **that** | **made** | **the** | **blood** | **of** | **Columbus** | **boil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 那 | 制成 | 这 | 血 | 的 | 哥伦布 | 熬 | . |

语气之激烈，足以让哥伦布怒火中烧。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'prɑ:pər][ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

| **"** | **It** | **was** | **a** | **most** | **improper** | **and** | **ungentlemanly** | **thing** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 不当 | 和 | 不绅士的 | 事物 | 到 | 做 | , |

“这是非常不恰当、有失绅士风度的行为。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔ:rn] ['pʌpi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ænsər]

| **and** | **no** | **one** | **but** | **a** | **low** | **-** | **born** | **puppy** | **would** | **have** | **done** | **it** | **,** | **"** | **he** | **answered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 但 | 一个 | 低的 | - | 出生 | 小狗 | 会 | 有 | 完毕 | 它 | , | " | 他 | 回答 |

['grɪmli] .

| **grimly** | **.** |
|---|---|
| 阴沉地 | . |

“除了出身低微的小狗，谁也不会这么做，”他冷冷地回答道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌpi] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] .

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **should** | **say** | **Phil** | **was** | **the** | **puppy** | **,** | **to** | **take** | **a** | **beating** | **so** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 应该 | 说 | 菲尔 | 曾是 | 这 | 小狗 | , | 到 | 拿 | 一个 | 殴打 | 所以 | 悄悄 | . |

“嗯，应该说菲尔就像小狗一样，默默地挨了一顿打。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] [ɑ:n] ['tʃɑ:rli:z] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [mɪs] ['lɪli] [ə'gri:z]

| **I** | **consider** | **it** | **a** | **spirited** | **thing** | **on** | **Charley's** | **part** | **,** | **and** | **I** | **fancy** | **Miss** | **Lily** | **agrees** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 它 | 一个 | 精神抖擞 | 事物 | 在 | 查理的 | 部分 | , | 和 | 我 | 想要 | 错过 | 百合 | 同意 |

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| **with** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

我认为查理这样做很有魄力，而且我想莉莉小姐也会同意我的看法。

" [rɪ'tɜ:rnd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .

| **"** | **returned** | **Oceanicus** | **,** | **with** | **an** | **insinuating** | **smile** | **and** | **bow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | - | , | 和 | 一个 | 暗示 | 微笑 | 和 | 弓 | . |

“奥西尼克斯带着意味深长的微笑和鞠躬回答道。”

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['nɔːti] ['kwestʃənz] , " ['sɪmpəd] ['lɪli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn]

| " | You | oughtn't | to | ask | me | such | naughty | questions | , | " | simpered | Lily | behind | her | fan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不应该 | 到 | 问 | 我 | 这样的 | 淘气 | 问题 | , | " | 谄媚地 | 百合 | 在后面 | 她 | 扇子 |

.

:

.

“你不该问我这么下流的问题，”莉莉躲在扇子后面娇声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪm'prɑːpər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ;

| " | It | was | dreadfully | improper | , | and | all | that | sort | of | thing | , | I | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 极其糟糕 | 不当 | , | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | 我 | 知道 | ; |

“我知道，这非常不妥，诸如此类的事情；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] ['roʊmæns] , — [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

| but | then | it | was | so | romantic | , | and | I | adore | romance | , | — | don't | you | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 曾是 | 所以 | 浪漫的 | , | 和 | 我 | 崇拜 | 浪漫 | , | — | 不 | 你 | , | 先生 | . |

['tɜːrt(ə)l] ? "

| Turtle | ? | " |
|---|---|---|
| 龟 | ? | " |

但那真是太浪漫了，而我又很喜欢浪漫——你不喜欢吗，龟先生?

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Decidedly | not | that | style | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | 不是 | 那 | 风格 | 的 | 它 | . |

绝对不是那种风格。

[ɪn] [gʊd] ['fæməliz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] ;

| In | good | families | such | things | are | not | allowed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 家庭 | 这样的 | 事物 | 是 | 不是 | 允许 | ; |

在良好的家庭中，这种事情是不允许的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkl] , " [ri'mɑːkt] [kə'lʌmbəs] ,

| but | it | is | no | more | than | I | should | expect | of | a | Cockle | , | " | remarked | Columbus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 我 | 应该 | 预计 | 的 | 一个 | 鸟蛤 | , | " | 评论 | 哥伦布 | , |

[wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

| with | scorn | . |
|---|---|---|
| 和 | 轻蔑 | . |

“但这不过是蛤蜊该有的样子罢了，”哥伦布轻蔑地说道。

" [naʊ] , ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sɪ'vɪr] ,

| " | Now | , | really | , | my | dear | fellow | , | you | ought | not | to | be | so | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 真的 | , | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | 你 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 所以 | 严重 | , |

“哎呀，我的朋友，你真的不应该这么严厉。”

[wen] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ tə'riːsə ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| when | your | Cousin | Theresa | did | the | same | thing | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 表哥 | 特蕾莎 | 做过 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 你 | 知道 | . |

当你的表妹特蕾莎也做过同样的事情时，你就知道了。

" [æz; əz] - [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]

| " | As | Oceanicus | said | this | , | he | looked | straight | at | young | Turtle | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | - | 说 | 这 | , | 他 | 看起来 | 直的 | 在 | 年轻的 | 龟 | 在 | 这 | 最多 |

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mænər] .

| impertinent | manner | . |
|---|---|---|
| 无礼 | 方式 | . |

“说着这番话，Oceanicus 用极其无礼的眼神直直地看着小海龟。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mætʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ,

| But | for | once | Columbus | was | his | match | , | for | he | said | coolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一次 | 哥伦布 | 曾是 | 他的 | 匹配 | , | 为了 | 他 | 说 | 冷静地 | , |

但这一次，哥伦布和他势均力敌，因为他冷静地说：

" [oʊld] ['bɑːrnəkl] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['kɑːkl] [ɪm'prɪznd] ,
" Old Barnacle vows he will have Cockle imprisoned ,
" 老的 藤壶 誓言 他 将要 有 鸟蛤 被监禁 ,

老藤壶发誓要把科克尔关进监狱，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskl] ,
if he can find a fit place for such a young rascal ,
如果 他 能 寻找 一个 合身 地方 为了 这样的 一个 年轻的 恶棍 ,

如果他能为这样一个年轻的小淘气找到合适的去处的话

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɑːbstər] - [pɑːt] .
and I advised him to try a lobster - pot .
和 我 建议 他 到 尝试 一个 龙虾 - 锅 .

我建议他试试用龙虾笼。

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][wʌn][nɑːt]
" Now that was a direct insult , for Oceanicus had been caught in one not
" 现在 那 曾是 一个 直接的 侮辱 , 为了 - 有 到过 捕捉 在 一 不是
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

“这简直是赤裸裸的侮辱，因为奥西尼克斯不久前就曾遭受过这种侮辱。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,
on his way home from a frolic ,
在 他的 方式 家 从 一个 嬉戏 ,

在他玩耍归来的路上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] .
and would have been boiled if his friends had not gone to the rescue .
和 会 有 到过 煮沸 如果 他的 朋友们 有 不是 已消失 到 这 救援 .

如果不是朋友们前去营救，他早就被煮熟了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][sæd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][daɪ][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni]
It was considered a sad disgrace to die by boiling , or to be caught in any
它 曾是 经过考虑的 一个 伤心 耻辱 到 死 经过 沸腾 , 或者 到 是 捕捉 在 任何
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

被煮死或以任何方式被抓死都被认为是一种悲惨的耻辱；

[soʊ][ðə; ðɪ] ['lɑːbstər] ['fæməli] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ 'təːtlz ] [dɪd][tɜˈˈiːsəz, tɜˈˈeɪsəz]
so the Lobster family hushed it up as carefully as the Turtles did Theresa's
所以 这 龙虾 家庭 静静地 它 向上 作为 小心 作为 这 乌龟 做过 特蕾莎的
['rʌnəweɪ] [mætʃ] .
runaway match .
逃跑 匹配 .

所以龙虾家族像海龟家族掩盖特蕾莎的私奔比赛一样，小心翼翼地把这件事掩盖了起来。

- [geɪv] [kə'lʌmbəs] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Oceanicus gave Columbus a look which he long remembered , but said nothing to
- 给予 哥伦布 一个 看 哪个 他 长的 记得 , 但 说 没有什么 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

奥西阿尼库斯给了哥伦布一个他记忆犹新的眼神，但什么也没对他说；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [kræb] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [rɪ'gretfəli] ,

| and | turning | to | Miss | Crab | , | as | if | they | were | alone | , | he | murmured | regretfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 到 | 错过 | 螃蟹 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 独自的 | , | 他 | 低声说道 | 遗憾的是 | , |

" [maɪ] [dɪr] ['lɪli] ,

| " | My | dear | Lily | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 百合 | , |

他转向克拉布小姐，仿佛只有他们两人在场，遗憾地低声说道：“我亲爱的莉莉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dænsɪŋ] .

| it | must | be | dreadfully | dull | for | you | with | no | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 极其糟糕 | 乏味的 | 为了 | 你 | 和 | 不 | 跳舞 | . |

没有舞蹈，对你来说一定非常无聊吧。

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| Won't | you | let | me | bring | you | something | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 让 | 我 | 带来 | 你 | 某物 | 到 | 吃 | ? |

让我给你带点吃的吧?

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['sʌpər] [æt; ət] [læst] . "

| I | see | they | have | begun | supper | at | last | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 他们 | 有 | 开始 | 晚餐 | 在 | 最后的 | . | " |

我看到他们终于开始吃晚饭了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [kræb] [daʊn] [maɪ'self] , " [sed] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l] , ['hɔːtɪli] .

| " | I | was | about | to | take | Miss | Crab | down | myself | , | " | said | young | Turtle | , | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 错过 | 螃蟹 | 向下 | 我 | , | " | 说 | 年轻的 | 龟 | , | 傲慢地 | . |

“我本来打算亲自去教训螃蟹小姐的，”小乌龟傲慢地说。

" [naʊ] [dəunt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][biː; bi][əb'sɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| " | Now | don't | quarrel | and | be | absurd | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 争吵 | 和 | 是 | 荒诞 | 关于 | 我 | . |

“现在别跟我争吵，也别对我无理取闹。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

| I | am | going | to | stay | here | , | and | you | may | each | bring | me | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 这里 | , | 和 | 你 | 可能 | 每个 | 带来 | 我 | 某物 | . |

我将留在这里，你们每个人都可以给我带点东西。

[aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['braɪni] , " [sed] [mɪs] ['lɪli] ,

| I | could | fancy | a | shrimp | , | and | a | glass | of | briny | , | " | said | Miss | Lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 想要 | 一个 | 虾 | , | 和 | 一个 | 玻璃 | 的 | 咸的 | , | " | 说 | 错过 | 百合 | , |

“我倒想吃只虾，再来一杯咸水，”莉莉小姐说。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['æŋgri]['dʒent(ə)lmən] .

| hoping | to | soothe | the | angry | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 舒缓 | 这 | 生气的 | 先生们 | . |

希望能安抚这两位愤怒的先生。

[bəuθ] [rʌʃt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɪsk] , [gɑːt] [bæk] [fɜːrst] , [ænd; ənd]

| Both | rushed | away | ; | but | Oceanicus | , | who | was | always | brisk | , | got | back | first | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 匆忙 | 离开 | ; | 但 | - | , | WHO | 曾是 | 总是 | 轻快 | , | 得到 | 后退 | 第一的 | , | 和 |

['wɪspəd] ,

| whispered | , |
|---|---|
| 低声说道 | , |

两人都匆匆离去；但向来行动敏捷的奥西尼克斯先回来了，低声说道：

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [glæs] , " [rɪ'membər] ['æftər][ðə; ði] ['tæbloʊz] . "

| as | he | handed | the | glass | , | " | Remember | after | the | tableaux | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 递交 | 这 | 玻璃 | , | " | 记住 | 后 | 这 | 画作 | . | " |

他递过酒杯时说：“记住，表演结束后……”

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
**" Oh , dear , no !**
" 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**I couldn't think of it !**
我 不能 思考 的 它 !

我想不出来!

" [kraɪd] [mɪs] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] .
**" cried Miss Lily , with a little scream .**
" 哭 错过 百合 , 和 一个 小的 尖叫 .

“莉莉小姐尖叫了一声。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][maɪ] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ] [iːt] .
**" Now you may hold my things , while I eat .**
" 现在 你 可能 抓住 我的 事物 , 尽管 我 吃 .

“现在你可以帮我拿着东西，我好吃饭。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**Be careful not to break that , for I value it very much , " she added ,**
是 小心 不是 到 休息 那 , 为了 我 价值 它 非常 很多 , " 她 额外 ,

“小心别弄坏了，我很珍惜它，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['tɜːrt(ə)l][ðə; ði][fæn][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
**as she handed Turtle the fan he had given her .**
作为 她 递交 龟 这 扇子 他 有 给定 她 .

她把Turtle送给她的扇子递给了他。

" [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
**" How sweet they are !**
" 如何 甜的 他们 是 !

它们真可爱!

[aɪ][duː][soʊ] [lʌv] ['flaʊərz] ,
**I do so love flowers ,**
我 做 所以 爱 花朵 ,

我非常喜欢花。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [snɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [buˈkeɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**" she went on taking a long sniff at her bouquet before she gave it to**
" 她 去 在 采取 一个 长的 嗅 在 她 花束 前 她 给予 它 到
['lɑːbstər] [tuː; tə][hoʊld] .
**Lobster to hold .**
龙虾 到 抓住 .

她对着花束深深地吸了一口气，然后才把花束递给龙虾拿着。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi] [koʊ'ketɪʃli] [sipt] [hɜːr; hər][waɪn] ; [ænd; ənd] ,
**Then , taking off her gloves , she coquettishly sipped her wine ; and ,**
然后 , 采取 离开 她 手套 , 她 卖弄风情 啜饮 她 葡萄酒 ; 和 ,

然后，她脱下手套，娇媚地啜饮了一口酒；

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [ɪn][wʌn] ['delɪkət] [klɔː] , [ʃiː; ʃi] ['deɪntɪli] [pɪkt] [ɔːf] [ɪts] [legz] ,
**holding the shrimp in one delicate claw , she daintily picked off its legs ,**
保持 这 虾 在 一 精美的 爪 , 她 轻柔地 挑选 离开 它是 腿 ,

她用一只纤细的爪子夹住虾，轻柔地取下虾腿。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][bɪt][baɪ][bɪt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl] [rɪ'meɪnd] ,
**putting them bit by bit into her mouth , till nothing but the tail remained ,**
推杆 他们 少量 经过 少量 进入 她 嘴 , 直到 没有什么 但 这 尾巴 剩余 ,

她将它们一点一点地塞进嘴里，直到只剩下尾巴为止。

[wɪtʃ] ['tɜːrt(ə)l] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['toʊkən] .

| which | Turtle | kept | as | a | love | - | token | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 龟 | 保留 | 作为 | 一个 | 爱 | - | 令牌 | . |

乌龟把它当作爱情信物保存了下来。

" [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] , [haʊ] ['mɪzrəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] :

| " | My | dear | creature | , | how | miserably | you | are | looking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 生物 | , | 如何 | 惨痛地 | 你 | 是 | 寻找 | : |

“我亲爱的宝贝，你看上去多么可怜啊：

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [geɪ] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I'm | afraid | this | gay | season | has | been | too | much | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 这 | 同性恋 | 季节 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 为了 | 你 | . |

恐怕这季的同性恋题材对你来说有点太过了。

['piːp(ə)l] [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

| People | at | your | time | of | life | should | be | careful | of | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 你的 | 时间 | 的 | 生活 | 应该 | 是 | 小心 | 的 | 他们自己 | , |

像你这个年纪的人应该多注意自身安全。

" [sed] [mɪs] [mə'skiːtoʊ] [tuː; tə] ['fæni] ['faɪərflaɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| " | said | Miss | Mosquito | to | Fanny | Firefly | , | who | was | a | universal | favorite | , | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 错过 | 蚊子 | 到 | 舢 | 萤火虫 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 普遍的 | 最喜欢的 | , | 存在 | 一个 |

[braɪt] ,

| bright | , |
|---|---|
| 明亮的 | , |

“蚊子小姐对芬妮·萤火虫说道，芬妮·萤火虫是大家最喜欢的女孩，因为她聪明伶俐，

['meri] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

| merry | little | lady | . |
|---|---|---|---|
| 欢乐 | 小的 | 女士 | . |

快乐的小姑娘。

" [aɪm] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ] ['geɪtaɪz] .

| " | I'm | very | well | , | thank | you | , | dear | , | and | none | the | worse | for | my | gayeties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 非常 | 出色地 | , | 感谢 | 你 | , | 亲爱的 | , | 和 | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 我的 | 同性恋 | . |

“我很好，谢谢亲爱的，我的快乐丝毫没有影响到我。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['siːz(ə)n] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər]

| If | you | can | stand | a | dissipated | season | , | I | guess | I | can | , | for | you | are | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 站立 | 一个 | 消散 | 季节 | , | 我 | 猜测 | 我 | 能 | , | 为了 | 你 | 是 | 老 |

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

| than | me | , |
|---|---|---|
| 比 | 我 | , |

如果你能忍受一段放荡不羁的时期，我想我也能，因为你比我年长。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['fæni] , ['swiːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][tɑːm]

| you | know | , | " | returned | Miss | Fanny | , | sweetly | , | as | she | walked | away | with | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | " | 返回 | 错过 | 舢 | , | 甜蜜地 | , | 作为 | 她 | 步行 | 离开 | 和 | 汤姆 |

['periwɪŋkl] ,

| Periwinkle | , |
|---|---|
| 长春花 | , |

“你知道的，”范妮小姐温柔地回答道，然后和汤姆·佩里温克尔一起离开了。

[huː] [ʃʌnd] " [mɪs] ['skiːt] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

| who | shunned | " | Miss | Skeet | , | " | as | he | called | her | , | as | if | she | had | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被排斥 | " | 错过 | 飞碟射击 | , | " | 作为 | 他 | 称为 | 她 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 |

['wɔːkɪŋ] [pest] ,

| walking | pest | , |
|---|---|---|
| 步行 | 害虫 | , |

他避之不及他口中的“斯基特小姐”，仿佛她是个行走的害虫。

— [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

| — | a | flying | one | she | certainly | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 飞行 | 一 | 她 | 当然 | 曾是 | . |

她确实是一位飞行高手。

" [pʊr] [gɜːrl] !

| " | Poor | girl | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 女孩 | ! |

“可怜的女孩！”

[aɪm] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] [soʊ] [fæst] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['saʊər]

| I'm | sorry | she | is | losing | her | good | looks | so | fast | , | and | getting | so | sharp | and | sour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 她 | 是 | 输 | 她 | 好的 | 看起来 | 所以 | 快速地 | , | 和 | 获得 | 所以 | 锋利的 | 和 | 酸的 |

.

| : |
|---|
| . |

我很遗憾她这么快就失去了美貌，而且变得如此尖刻刻薄。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [spɔɪlt] ,

| She | used | to | be | rather | pretty | and | amiable | , | but | she | is | quite | spoilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 是 | 相当 | 漂亮的 | 和 | 可亲 | , | 但 | 她 | 是 | 相当 | 被宠坏了 | , |

她以前长得挺漂亮，性格也挺和善，但现在被宠坏了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , "

| and | having | neither | money | nor | accomplishments | she | will | soon | be | quite | forgotten | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 两者都不 | 钱 | 也不 | 成就 | 她 | 将要 | 很快 | 是 | 相当 | 被遗忘的 | , | " |

[sed] [zæn'tipi] ,

| said | Xantippe | , |
|---|---|---|
| 说 | 桑蒂佩 | , |

“她既没有钱也没有成就，很快就会被人彻底遗忘，”桑蒂佩说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,

| with | a | sigh | that | said | plainly | , | " | If | she | was | like | me | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | 那 | 说 | 显然 | , | " | 如果 | 她 | 曾是 | 喜欢 | 我 | , | 现在 | , |

她叹了口气，仿佛在说：“如果她像我一样，现在……”

[ʃiːd] [biː; bi] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] . "

| she'd | be | every | thing | that | was | good | and | charming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 是 | 每一个 | 事物 | 那 | 曾是 | 好的 | 和 | 迷人 | . | " |

她会拥有所有美好和迷人的特质。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [mɪs] [mə'skiːtoʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tɜːrt(ə)l] .

| " | How | are | the | Horse | - | shoes | getting | on | , | Miss | Mosquito | ? | " | asked | Mrs | . | Turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 这 | 马 | - | 鞋 | 获得 | 在 | , | 错过 | 蚊子 | ? | " | 问 | 太太 | . | 龟 | . |

“蚊子小姐，马蹄铁队的情况怎么样了？”龟太太问道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [set] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | I | don't | see | much | of | them | , | they | are | not | in | my | set | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 很多 | 的 | 他们 | , | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 我的 | 放 | , | 你 | 知道 | . |

“我很少见到他们，他们不在我的圈子里，你知道的。”

['piːp(ə)l] [huː] [roʊz] [frʌm; frəm] [mʌd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

| People | who | rose | from | mud | , | and | still | have | relations | living | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 玫瑰 | 从 | 泥 | , | 和 | 仍然 | 有 | 关系 | 活的 | 那里 | , |

那些从泥泞中崛起，并且至今仍有亲人居住在那里的人们，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , " [rɪ'plaɪd]

| are | not | the | sort | of | persons | with | whom | I | care | to | associate | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 人 | 和 | 谁 | 我 | 关心 | 到 | 联系 | , | " | 回复 |

[zæn'tipi] ,

| Xantippe | , |
|---|---|
| 桑蒂佩 | , |

“我不是那种愿意与之交往的人，”桑蒂佩回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][pɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] .

| with | a | scornful | perk | of | her | long | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻蔑的 | 福利 | 的 | 她 | 长的 | 鼻子 | . |

她长长的鼻子带着轻蔑的神情微微翘起。

[naʊ] [bəuθ][ðə; ði] [ 'tə:tlz ] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] [hæd; həd] [kə'nekʃnz] [ɪn] ['mʌdˌvɪl] ,

| Now | both | the | Turtles | and | Lobsters | had | connections | in | Mudville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 两个都 | 这 | 乌龟 | 和 | 龙虾 | 有 | 连接 | 在 | 泥镇 | , |

现在，海龟队和龙虾队都与泥镇有联系。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðæt] [spiːtʃ] .

| and | so | of | course | were | offended | by | that | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 的 | 课程 | 是 | 被冒犯了 | 经过 | 那 | 演讲 | . |

所以他们当然会对那次演讲感到不满。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['lɑːbstər] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] ;

| Old | Mrs | . | Lobster | turned | as | red | as | if | she | had | been | boiled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 太太 | . | 龙虾 | 转向 | 作为 | 红色的 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 煮沸 | ; |

老龙虾太太脸涨得通红，好像被煮过一样；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɜːrt(ə)l]['nevər][fər'gɑːt][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] [pə'laɪtli]

| but | Mrs | . | Turtle | never | forgot | herself | , | and | changed | the | subject | by | saying | politely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 龟 | 绝不 | 忘了 | 她自己 | , | 和 | 已更改 | 这 | 主题 | 经过 | 说 | 礼貌地 |

,

,

,

但特图尔太太始终没有忘记自己，她礼貌地转移了话题，说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] ['ɜːrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊz] :

| " | We | are | going | to | have | supper | early | on | account | of | the | tableaux | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 晚餐 | 早期的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 画作 | : |

“由于要进行情景表演，我们打算提前吃晚饭：”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ,

| as | you | are | going | to | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 去 | 到 | 行为 | , |

当你打算采取行动时，

[wəʊnt][juː; jʊ][step] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ]

| won't | you | step | down | with | me | and | have | some | refreshment | before | the | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 步 | 向下 | 和 | 我 | 和 | 有 | 一些 | 清爽 | 前 | 这 | 匆忙 |

[bɪ'gɪnz] ? "

| begins | ? | " |
|---|---|---|
| 开始 | ? | " |

不如你跟我一起下去喝点东西，趁着还没开始忙起来?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| " | Thank | you | , | I'm | going | to | supper | at | the | hotel | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 我是 | 去 | 到 | 晚餐 | 在 | 这 | 酒店 | 经过 | 和 | 经过 | . |

“谢谢，我一会儿要去酒店吃晚饭。”

[aɪm] ['ræðər] ['delɪkət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| I'm | rather | delicate | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 相当 | 精美的 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，我比较娇弱。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][get][ðer; ðər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən]

| and | I | find | the | things | I | get | there | agree | with | me | better | than | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 这 | 事物 | 我 | 得到 | 那里 | 同意 | 和 | 我 | 更好的 | 比 | 常见的 |

['sʌpəz] .

| suppers | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

我发现我在那里吃到的东西比普通晚餐更合我的口味。

[aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəkl] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst]
**I** **see** **Mrs** **.** **Barnacle** **is** **expecting** **me** **to** **come** **and** **amuse** **her** **,** **so** **I** **must**
我 看 太太 . 藤壶 是 期待 我 到 来 和 娱乐 她 , 所以 我 必须
[flai] .
**fly** **.**
飞 .

看来巴纳克尔太太正等着我去逗她开心，所以我得赶紧飞走了。

[preɪ] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,
**Pray** **take** **care** **and** **not** **excite** **yourself** **,** **my** **dear** **lady** **,**
祈祷 拿 关心 和 不是 激发 你自己 , 我的 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，请多保重，不要过于激动。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] ['æpəpleksi] [ɪz] ['sædli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fæməli] .
**for** **you** **know** **apoplexy** **is** **sadly** **fatal** **to** **your** **family** **.**
为了 你 知道 中风 是 令人遗憾的是 致命的 到 你的 家庭 .

你知道，中风对你的家人来说是致命的。

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɑːbstər] , [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [əˌrɪstə'krætɪk] [kəm'pleɪnt] .
**You** **,** **Mrs** **.** **Lobster** **,** **are** **happy** **in** **being** **free** **from** **that** **aristocratic** **complaint** **.**
你 , 太太 . 龙虾 , 是 快乐的 在 存在 自由的 从 那 贵族 抱怨 .

龙虾夫人，您很庆幸自己摆脱了那种贵族式的抱怨。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌfer'wel] [stɪŋz] , [mɪs] [mə'skiːtoʊ] [bʌzd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]
**"** **And** **with** **these** **farewell** **stings** **,** **Miss** **Mosquito** **buzzed** **away** **,** **leaving** **the** **two** **old**
" 和 和 这些 告别 刺痛 , 错过 蚊子 嗡嗡作响 离开 , 离开 这 二 老的
['leɪdiz] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ['æŋgrəli] ,
**ladies** **to** **exclaim** **angrily** **,**
女士们 到 惊叹 愤怒地 ,

“说完这几声告别的叮咬，蚊子小姐嗡嗡地飞走了，留下两位老太太愤怒地叫喊道：”

[æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðer; ðər] [kæp] - ['rɪbənz] , " [zæn'tipi] [gets] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] .
**as** **they** **settled** **their** **cap** **-** **ribbons** **,** **"** **Xantippe** **gets** **quite** **unbearable** **.**
作为 他们 定居 他们的 帽 - 丝带 , " 桑蒂佩 获得 相当 难以忍受 .

当她们整理好帽带时，“桑蒂佩变得相当令人难以忍受。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['regjələrli] [blʌd] - ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [stæbz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kruːəl]
**She** **is** **regularly** **blood** **-** **thirsty** **,** **and** **stabs** **right** **and** **left** **with** **her** **cruel**
她 是 经常 血 - 渴 , 和 刺伤 正确的 和 左边 和 她 残忍的
[tʌŋ] .
**tongue** **.**
舌头 .

她嗜血成性，用她那恶毒的舌头左右开弓，伤人不眨眼。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm] [ʃʊr]
**Let** **us** **go** **and** **have** **a** **comfortable** **dish** **of** **tea** **,** **my** **dear** **;** **I'm** **sure**
让 我们 去 和 有 一个 舒服的 盘子 的 茶 , 我的 亲爱的 ; 我是 当然
[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**we** **need** **it** **.**
我们 需要 它 .

亲爱的，我们去喝杯茶吧，舒舒服服地喝上一杯；我相信我们都需要它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpər] ;
**"** **It** **was** **very** **amusing** **to** **see** **the** **company** **at** **supper** **;**
" 它 曾是 非常 有趣 到 看 这 公司 在 晚餐 ;

“和大家一起吃晚饭真是太有趣了；

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] ;
**the** **alderman** **trying** **to** **think** **of** **his** **guests** **before** **himself** **;**
这 市议员 尝试 到 思考 的 他的 客人 前 他自己 ;

这位市议员总是先考虑客人的感受，再考虑自己。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['delɪkətli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fuːd] ,

| **the** | **young** | **ladies** | **delicately** | **picking** | **at** | **their** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士们 | 轻柔地 | 挑选 | 在 | 他们的 | 食物 | , |

年轻的女士们小心翼翼地吃着食物。

[ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tiː] [æt; ət] [hoʊm] ;

| **and** | **pretending** | **to** | **have** | **no** | **appetite** | **after** | **taking** | **a** | **hearty** | **tea** | **at** | **home** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 到 | 有 | 不 | 食欲 | 后 | 采取 | 一个 | 爽朗 | 茶 | 在 | 家 | ; |

在家喝了一大杯茶后，假装没有食欲；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['iːtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ,

| **the** | **young** | **men** | **eating** | **every** | **thing** | **they** | **could** | **lay** | **their** | **hands** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 吃 | 每一个 | 事物 | 他们 | 可以 | 躺 | 他们的 | 双手 | 在 | , |

这些年轻人把能找到的所有东西都吃了个精光。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **and** | **drinking** | **more** | **than** | **was** | **good** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 更多的 | 比 | 曾是 | 好的 | 为了 | 他们 | . |

而且饮酒量也超过了对他们有益的程度。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **old** | **ladies** | **were** | **rather** | **neglected** | **,** | **but** | **made** | **the** | **best** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士们 | 是 | 相当 | 被忽视的 | , | 但 | 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | , |

老太太们虽然有些被冷落，但她们还是尽力过得很好。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪrz] [æt; ət] [hoʊm] ;

| **and** | **slipped** | **a** | **few** | **trifles** | **into** | **their** | **pockets** | **for** | **the** | **dears** | **at** | **home** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 一个 | 很少 | 琐事 | 进入 | 他们的 | 口袋 | 为了 | 这 | 亲爱的们 | 在 | 家 | ; |

他们还在口袋里塞了一些小礼物，准备带回家给亲人；

[waɪl] [ðer; ðər] [staʊt] ['hʌzbəndz] [stʌft] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] .

| **while** | **their** | **stout** | **husbands** | **stuffed** | **till** | **they** | **were** | **speechless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 肥硕 | 丈夫们 | 填充 | 直到 | 他们 | 是 | 无言 | . |

而她们的壮硕丈夫则把她们塞得说不出话来。

['æftər] ['sʌpər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛtrəlz] [keɪm] [aʊt] ['splendɪdli] , [fɔːr; fər]

| **After** | **supper** | **,** | **there** | **was** | **singing** | **;** | **and** | **the** | **Petrels** | **came** | **out** | **splendidly** | **,** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 那里 | 曾是 | 歌唱 | ; | 和 | 这 | 海燕 | 来了 | 出去 | 精彩地 | , | 为了 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gliː] [klʌb] ,

| **they** | **were** | **a** | **glee** | **club** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 高兴 | 俱乐部 | , |

晚饭后，大家开始唱歌；海燕合唱团的表演精彩绝伦，因为他们是一个合唱团。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [siː] - ['sɔŋz] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [pər'tɪkjələrli] " [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

| **and** | **sung** | **all** | **sorts** | **of** | **sea** | **-** | **songs** | **in** | **fine** | **style** | **,** | **particularly** | **"** | **A** | **Life** | **on** | **the** | **Ocean** | **Wave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 全部 | 排序 | 的 | 海 | - | 歌曲 | 在 | 美好的 | 风格 | , | 特别 | " | 一个 | 生活 | 在 | 这 | 海洋 | 海浪 | , |

并以优美的风格演唱了各种海歌，特别是《海浪上的生活》

" [ænd; ənd] " [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

| **"** | **and** | **"** | **Rocked** | **in** | **the** | **Cradle** | **of** | **the** | **Deep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 摇滚 | 在 | 这 | 摇篮 | 的 | 这 | 深的 | . |

和“在深海摇篮中摇滚”。

" [mɪs] [mə'skiːtoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , [sæŋ] ['tɛnəsənz] " [bloʊ] , ['bjuːgl] , [bloʊ] ;

| **"** | **Miss** | **Mosquito** | **,** | **in** | **a** | **shrill** | **small** | **voice** | **,** | **sang** | **Tennyson's** | **"** | **Blow** | **,** | **Bugle** | **,** | **blow** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 蚊子 | , | 在 | 一个 | 尖锐 | 小的 | 嗓音 | , | 唱 | 丁尼生的 | " | 吹 | , | 号角 | , | 吹 | ; |

“蚊子小姐用尖细的声音唱起了丁尼生的《吹号，吹号》；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃru:] - [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ['veri] ['swi:tli] .

| " | and | Mrs | . | Shrew | - | mouse | gave | a | lullaby | very | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 太太 | . | 泼妇 | - | 老鼠 | 给予 | 一个 | 催眠曲 | 非常 | 甜蜜地 | . |

“然后，鹪鹩太太唱了一首非常甜美的摇篮曲。”

[oʊld] ['lɑ:bstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['feloʊ] [stɪl] , [ 'wɔ:bld ] " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] ,

| Old | Lobster | , | who | was | a | gay | fellow | still | , | warbled | " | I | know | a | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 龙虾 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 同性恋 | 同伴 | 仍然 | , | 鸣啭 | " | 我 | 知道 | 一个 | 银行 | , |

老龙虾，那个依然很同性恋的人，哼着歌说：“我知道一家银行，

" [wɪtʃ] [meɪd] [oʊld]['tɜ:rt(ə)l] [læf] [tɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ;

| " | which | made | Old | Turtle | laugh | till | they | thought | he | would | certainly | go | off | in | a | fit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 制成 | 老的 | 龟 | 笑 | 直到 | 他们 | 想法 | 他 | 会 | 当然 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 合身 | ; |

“这让老乌龟笑个不停，他们都以为他肯定会大笑起来；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['lɪ,li:z] [dɪ'laɪt] , [jʌŋ] ['lɑ:bstɝz] [ˌserə'neɪd] [ɪn'taɪərli] [i'klipst] [jʌŋ] ['tɝ:təlz]

| and | , | to | Lily's | delight | , | young | Lobster's | serenade | entirely | eclipsed | young | Turtle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 莉莉的 | 喜 | , | 年轻的 | 龙虾的 | 小夜曲 | 完全 | 日食 | 年轻的 | 乌龟的 |

['bɑ:rkə,roʊl] .

| barcarolle | . |
|---|---|
| 船歌 | . |

令莉莉欣喜的是，小龙虾的小夜曲完全盖过了小海龟的船歌。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [pər'fɔ:rmd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [fi:ts] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ;

| After | this | , | the | Flying | - | Fish | performed | some | wonderful | feats | in | the | pool | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 飞行 | - | 鱼 | 执行 | 一些 | 精彩的 | 壮举 | 在 | 这 | 水池 | ; |

此后，飞鱼在泳池中表演了一些精彩的特技；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tlz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

| and | the | Beetles | were | allowed | as | a | special | favor | to | show | the | young | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甲虫 | 是 | 允许 | 作为 | 一个 | 特别的 | 偏爱 | 到 | 展示 | 这 | 年轻的 | 人们 |

[ðə; ði] [nu:] ['græshɑ:pər] - [step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ] .

| the | new | Grasshopper | - | step | which | was | all | the | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 蚱蜢 | - | 步 | 哪个 | 曾是 | 全部 | 这 | 愤怒 | . |

甲壳虫乐队被特别允许向年轻人展示当时风靡一时的蚱蜢舞步。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['tæbloʊz] .

| Then | came | the | tableaux | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 画作 | . |

接下来是情景剧表演。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] [fʊt] - [laɪts] ; [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:bweb][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,

| A | row | of | fireflies | made | capital | foot | - | lights | ; | a | thick | cobweb | was | the | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 排 | 的 | 萤火虫 | 制成 | 首都 | 脚 | - | 灯 | ; | 一个 | 厚的 | 蛛网 | 曾是 | 这 | 窗帘 | , |

一排萤火虫成了绝佳的舞台灯光；一张厚厚的蛛网成了帷幕。

[ænd; ənd] [tu:] ['spaɪdər][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] .

| and | two | spiders | were | engaged | to | work | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 蜘蛛 | 是 | 已订婚的 | 到 | 工作 | 它 | . |

两只蜘蛛受雇负责这项工作。

[mə'sjɜ:r] ['haɪlə] , [ə; eɪ] [tri:] - [frɑ:g] , [paɪpt] ['swi:tli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]

| Monsieur | Hyla | , | a | tree | - | frog | , | piped | sweetly | between | the | pictures | , | and | every | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 海拉 | , | 一个 | 树 | - | 青蛙 | , | 管道 | 甜蜜地 | 之间 | 这 | 图片 | , | 和 | 每一个 | 事物 |

[went] ['smu:ðli] .

| went | smoothly | . |
|---|---|---|
| 去 | 顺利 | . |

树蛙海拉先生在画作间发出甜美的鸣叫，一切都进行得很顺利。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['tempɪst] .

| The | first | was | a | scene | from | " | The | Tempest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 一个 | 场景 | 从 | " | 这 | 暴风雨 | . |

第一幅画是《暴风雨》中的一个场景。

" [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [hɔːrs] - [ʃuː] [wʌz; wəz]['prɔspərəj] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] [teɪl][wʌz; wəz]['veri]

| " | A | venerable | Horse | - | shoe | was | Prospero | , | and | his | stiff | tail | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 可敬 | 马 | - | 鞋 | 曾是 | 普洛斯彼罗 | , | 和 | 他的 | 僵硬的 | 尾巴 | 曾是 | 非常 |

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] .

| effective | as | the | magic | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有效的 | 作为 | 这 | 魔法 | 魔杖 | . |

“普洛斯彼罗是一匹受人尊敬的马蹄铁，他那僵硬的尾巴非常有效地充当了魔杖。”

['lɪli] [kræb][wʌz; wəz][mə'rændə] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

| Lily | Crab | was | Miranda | , | and | looked | lovely | as | she | gazed | admiringly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | 螃蟹 | 曾是 | 米兰达 | , | 和 | 看起来 | 迷人的 | 作为 | 她 | 凝视 | 钦佩地 | 在 |

- , [huː] [pleɪd] [ 'fəːdə,nænd ] .

| Oceanicus | , | who | played | Ferdinand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 玩 | 费迪南德 | . |

莉莉蟹是米兰达，她满怀爱慕地凝视着扮演费迪南德的奥西阿尼克斯，看起来十分可爱。

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [dɪd]['kælɪˌbæn] ; [ə; eɪ]['faɪərflaɪ][wʌz; wəz]['erɪəl] ;

| A | Hedgehog | did | Caliban | ; | a | Firefly | was | Ariel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺猬 | 做过 | 卡利班 | ; | 一个 | 萤火虫 | 曾是 | 爱丽儿 | ; |

刺猬扮演了卡利班；萤火虫扮演了爱丽儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] ['tɜːrt(ə)l] .

| and | the | picture | was | a | great | success | everybody | said | but | Columbus | Turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | 大家 | 说 | 但 | 哥伦布 | 龟 | . |

大家都说这张照片非常成功，除了哥伦布·乌龟。

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] [hɪm'self] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər]

| The | alderman | himself | consented | to | appear | in | the | next | as | the | Ancient | Mariner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市议员 | 他自己 | 同意 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 下一个 | 作为 | 这 | 古老的 | 水手 |

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] .

| telling | his | story | to | the | wedding | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他的 | 故事 | 到 | 这 | 婚礼 | 客人 | . |

这位市议员本人同意在下一集中扮演老水手，向婚礼宾客讲述他的故事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [staʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| His | face | was | wanting | in | expression | , | and | he | was | rather | stout | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 想要 | 在 | 表达 | , | 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 肥硕 | 为了 | 这 |

['hɔːntɪd] [mæn] ;

| haunted | man | ; |
|---|---|---|
| 闹鬼的 | 男人 | ; |

他面无表情，而且对于一个饱受惊吓的人来说，他的身材显得相当魁梧；

[bʌt; bət][æz; əz] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][led] ['siːferɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][daɪd]

| but | as | several | members | of | his | family | had | led | seafaring | lives | , | and | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一些 | 成员 | 的 | 他的 | 家庭 | 有 | 引领 | 航海 | 生活 | , | 和 | 死亡 |

[æt; ət] ['fæbjələsli] [greɪt] ['eɪdʒɪz] ,

| at | fabulously | great | ages | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 极好地 | 伟大的 | 年龄 | , |

但由于他的几位家人都曾以航海为生，并且都活到了极高的寿命，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| he | felt | it | was | an | appropriate | part | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 一个 | 合适的 | 部分 | 为了 | 他 | . |

他觉得这个角色很适合他。

[jʌŋ] ['lɑːbstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di'teind] [gest] ,

| Young | Lobster | was | the | detained | guest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 龙虾 | 曾是 | 这 | 被拘留 | 客人 | , |

被拘留的客人是小龙虾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdl] [treɪn] [dʒʌst]

| and | was | really | fine | in | the | longing | look | he | gave | at | the | bridal | train | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 真的 | 美好的 | 在 | 这 | 渴望 | 看 | 他 | 给予 | 在 | 这 | 新娘 | 火车 | 只是 |

['pæsɪŋ] [baɪ] .

| passing | by | . |
|---|---|---|
| 通过 | 经过 | . |

他用充满渴望的眼神望着刚刚经过的新娘裙摆，那眼神真的很美好。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] ['lɪli] [ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [ʃiː; ʃi]

| Columbus | was | the | bridegroom | , | and | Lily | the | bride | , | and | very | sweet | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦布 | 曾是 | 这 | 新郎 | , | 和 | 百合 | 这 | 新娘 | , | 和 | 非常 | 甜的 | 她 |

[lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] ;

| looked | under | her | veil | ; |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在下面 | 她 | 面纱 | ; |

哥伦布是新郎，莉莉是新娘，她从面纱下看起来非常甜美；

[waɪl] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] [ɪk'saɪtmənt] .

| while | Turtle | was | absolutely | brilliant | with | momentary | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 龟 | 曾是 | 绝对地 | 杰出的 | 和 | 瞬间 | 激动 | . |

而 Turtle 则在短暂的兴奋中展现出了绝对的才华。

[ðə; ði] " [θriː] ['fɪʃɚz] " ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

| The | " | Three | Fishers | " | followed | , | and | was | the | gem | of | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 三 | 费舍尔 | " | 随后 | , | 和 | 曾是 | 这 | 宝石 | 的 | 这 | 所有的 | , |

《三个渔夫》紧随其后，是整部作品中的瑰宝。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛtrəlz] [tʃɑːntid] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .

| for | one | of | the | Petrels | chanted | the | words | as | the | scenes | were | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 这 | 海燕 | 吟诵 | 这 | 字 | 作为 | 这 | 场景 | 是 | 所示 | . |

当画面展现时，其中一只海燕吟唱着这些词语。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [wɜːr; wər] [siːn] " ['seɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] " [ɑːn][ðə; ði] [puːl] [ɪn][lɑːrdʒ] ['ʃɛlz]

| First | , | the | fishers | were | seen | " | sailing | out | into | the | west | " | on | the | pool | in | large | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 渔民 | 是 | 已见 | " | 帆船 | 出去 | 进入 | 这 | 西方 | " | 在 | 这 | 水池 | 在 | 大的 | 贝壳 |

.

| : |
|---|
| . |

首先，人们看到渔民们乘着大贝壳在水池里“向西航行”。

[ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] , [jʌŋ] ['kɑːkl] , [ænd; ənd][tɑːm] ['periwɪŋkl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪʃɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| A | Jelly | - | fish | , | young | Cockle | , | and | Tom | Periwinkle | were | the | fishers | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 果冻 | - | 鱼 | , | 年轻的 | 鸟蛤 | , | 和 | 汤姆 | 长春花 | 是 | 这 | 渔民 | , | 和 | 这 |

['leɪdiz] [ə'plɔːd] ['vaɪələntli] ,

| ladies | applauded | violently | , |
|---|---|---|---|
| 女士们 | 鼓掌 | 暴力 | , |

水母、小鸟蛤和长春花汤姆是渔夫，女士们热烈鼓掌。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] ['gæləntli] [ə'weɪ] .

| as | they | rowed | gallantly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 划船 | 英勇地 | 离开 | . |

他们英勇地划船离去。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [ə'pɪrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['taʊər] ,

| Then | the | three | wives | appeared | up | in | the | light | - | house | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 三 | 妻子们 | 出现 | 向上 | 在 | 这 | 光 | - | 房子 | 塔 | , |

然后，三位妻子出现在灯塔塔顶上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [waɪl] [ðə; ði]

| which | was | made | by | collecting | the | fireflies | on | the | top | of | the | rock | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 经过 | 收集 | 这 | 萤火虫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | , | 尽管 | 这 |

[ʃruː] - [maʊs] ,

| Shrew | - | mouse | , |
|---|---|---|---|
| 泼妇 | - | 老鼠 | , |

这是通过收集岩石顶部的萤火虫制成的，而鼩鼱鼠，

[mɪs] ['biːtl] , [ænd; ənd] [mɪs] [sneɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪvz] ,

| Miss | Beetle | , | and | Miss | Snail | , | as | the | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 甲虫 | , | 和 | 错过 | 蜗牛 | , | 作为 | 这 | 妻子们 | , |

甲虫小姐和蜗牛小姐，作为妻子们，

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] " [ðæt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .

| looked | anxiously | out | for | the | boats | " | that | would | never | come | back | to | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 焦虑地 | 出去 | 为了 | 这 | 船 | " | 那 | 会 | 绝不 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 土地 | . |

焦急地眺望着那些“永远不会回到陆地的船只”。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [kwaɪt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ,

| " | The | gentlemen | quite | brought | down | the | house | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 先生们 | 相当 | 带来 | 向下 | 这 | 房子 | 在 | 这 | , |

“先生们这番话真是逗得全场哄堂大笑。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdiz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [flæt] .

| but | the | ladies | thought | it | " | just | a | trifle | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士们 | 想法 | 它 | " | 只是 | 一个 | 琐事 | 平坦的 | . |

但女士们认为它“有点平淡”。

" [ðə; ði] [læst] [siːn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [θriː] [kɔːpsiz] [leɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

| " | The | last | scene | was | really | thrilling | , | for | the | " | three | corpses | lay | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 场景 | 曾是 | 真的 | 惊险 | , | 为了 | 这 | " | 三 | 尸体 | 躺 | 出去 | 在 | 这 |

['ʃaɪnɪŋ] [sændz] ,

| shining | sands | , |
|---|---|---|
| 灼灼 | 沙子 | , |

“最后一幕真是惊心动魄，因为‘三具尸体躺在闪亮的沙滩上’

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] " [moʊst] ['trædʒɪkli] .

| " | and | " | the | women | were | weeping | and | wringing | their | hands | " | most | tragically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 这 | 女性 | 是 | 哭泣 | 和 | 拧干 | 他们的 | 双手 | " | 最多 | 悲剧的是 | . |

最悲惨的是，“女人们哭泣着，搓着手”。

[jʌŋ] ['dʒeli] - [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['goʊstli] ,

| Young | Jelly | - | fish | was | very | ghostly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 果冻 | - | 鱼 | 曾是 | 非常 | 幽灵般的 | , |

小水母非常阴森可怕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ʃruː] - [maʊs] [soʊ] ['kæpətəli] ['æktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt]

| and | the | anguish | of | Mrs | . | Shrew | - | mouse | so | capitally | acted | it | was | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 痛苦 | 的 | 太太 | . | 泼妇 | - | 老鼠 | 所以 | 资本 | 行动 | 它 | 曾是 | 明显 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] ['sɑːroʊ] .

| she | had | known | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已知 | 悲哀 | . |

而鼠太太的痛苦表现得如此逼真，显然她曾经历过悲伤。

" [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [ʌv; əv] ['æstəlɑːt] " ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['fɪʃɝz] " [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

| " | The | Lily | Maid | of | Astolat | " | followed | , | for | that | and | the | " | Fishers | " | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 百合 | 女佣 | 的 | 阿斯托拉特 | " | 随后 | , | 为了 | 那 | 和 | 这 | " | 费舍尔 | " | 是 | 总是 |

[ 'feɪvərɪts ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .

| favorites | at | the | seaside | . |
|---|---|---|---|---|
| 收藏夹 | 在 | 这 | 海滨 | . |

接下来是《阿斯托拉特的百合少女》，因为这首曲子和《渔夫》一直是海边最受欢迎的剧目。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪli] [kræb][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] ,

| **Of** | **course** | **Lily** | **Crab** | **was** | **the** | **maid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 百合 | 螃蟹 | 曾是 | 这 | 女佣 | , |

当然，莉莉蟹是女仆。

[leɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['splendɪd] [siː] - [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['roʊzi] - [lɪpt] [ʃel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| **laid** | **on** | **a** | **bed** | **of** | **splendid** | **sea** | **-** | **weeds** | **in** | **the** | **great** | **rosy** | **-** | **lipped** | **shell** | **which** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 灿烂 | 海 | - | 杂草 | 在 | 这 | 伟大的 | 红润 | - | 嘴唇 | 壳 | 哪个 | 曾是 |

[ðə; ði][boʊt] .

| **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

躺在铺满美丽海藻的床上，在一艘巨大的、有着玫瑰色嘴唇的贝壳状船里。

[ɪn][ðə; ði] [praʊ] [sæt][ə; eɪ] [toʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld][dwɔːrf] [huː] [stiəd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]

| **In** | **the** | **prow** | **sat** | **a** | **toad** | **,** | **as** | **the** | **faithful** | **old** | **dwarf** | **who** | **steered** | **her** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船首 | 卫星 | 一个 | 蟾蜍 | , | 作为 | 这 | 忠实 | 老的 | 矮人 | WHO | 转向 | 她 | 向下 | 到 |

['kæməˌlɑːt] ,

| **Camelot** | **,** |
|---|---|
| 卡米洛特 | , |

船头坐着一只蟾蜍，就像那位忠诚的老矮人，他引领她驶向卡米洛特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] .

| **and** | **his** | **ugliness** | **made** | **her** | **beauty** | **more** | **dazzling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 丑陋 | 制成 | 她 | 美丽 | 更多的 | 耀眼的 | . |

他的丑陋更衬托出她的美貌。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [stʊd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['petrəl] , [æz; əz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ; [ə'nʌðər]

| **On** | **the** | **shore** | **of** | **the** | **pool** | **stood** | **the** | **handsomest** | **Petrel** | **,** | **as** | **King** | **Arthur** | **;** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 水池 | 站立 | 这 | 最英俊的 | 海燕 | , | 作为 | 国王 | 亚瑟 | ; | 其他 |

[wʌz; wəz] ['lænsələt] ;

| **was** | **Lancelot** | **;** |
|---|---|---|
| 曾是 | 兰斯洛特 | ; |

池塘岸边站着一只最英俊的海燕，像亚瑟王一样；另一只像兰斯洛特一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] ['periwɪŋkl] [wʌz; wəz] ['gwɪ.nə.vɪɹ] .

| **and** | **a** | **pretty** | **Miss** | **Periwinkle** | **was** | **Guinevere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漂亮的 | 错过 | 长春花 | 曾是 | 桂妮薇儿 | . |

而美丽的佩里温克尔小姐就是格温娜维尔。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][nɑːt] [riːd] " ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| **A** | **good** | **many** | **of** | **the** | **company** | **had** | **not** | **read** | **"** | **Idyls** | **of** | **the** | **King** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 这 | 公司 | 有 | 不是 | 读 | " | 田园诗 | 的 | 这 | 国王 | , |

公司里很多人都没读过《国王牧歌》，

" [ænd; ənd]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ;

| **"** | **and** | **hadn't** | **the** | **least** | **idea** | **what** | **it** | **all** | **meant** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 之前没有 | 这 | 至少 | 主意 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | ; |

“而且一点也不知道这一切意味着什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ]

| **but** | **they** | **took** | **care** | **to** | **look** | **as** | **if** | **they** | **did** | **,** | **and** | **patted** | **their** | **hands** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 采取 | 关心 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 做过 | , | 和 | 轻拍 | 他们的 | 双手 | 和 |

[æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ,

| **an** | **approving** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 批准 | , |

但他们刻意装出一副很满意的样子，还拍了拍手表示赞许。

" ['veri] [swiːt] , "

| **"** | **Very** | **sweet** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 甜的 | , | " |

“非常甜美，”

" [kwaɪt] [ɪk'skwɪzɪt] ; "
" Quite exquisite ; "
" 相当 精美的 ; "

“非常精致；”

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]['kredɪt] ; "
" Really , it does the young people a vast deal of credit ; "
" 真的 , 它 做 这 年轻的 人们 一个 广阔的 交易 的 信用 ; "

“这确实为年轻人赢得了极大的赞誉；”

" [ˌɔːltə'geðər] ['kɔmi] [lɑː] [foʊ] , " [æz; əz][oʊld]['mɪsɪz] . ['lɑːbstər] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪgənt] ,
" Altogether commy la faut , " as old Mrs . Lobster said , trying to be elegant ,
" 共 共产主义 拉 错误 , " 作为 老的 太太 . 龙虾 说 , 尝试 到 是 优雅的 ,

“完全是共同的，”老龙虾太太试图用优雅的语气说道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] ['sæləʊz]
though she was a very ordinary woman , who could do nothing but make salads
尽管 她 曾是 一个 非常 普通的 女士 , WHO 可以 做 没有什么 但 制作 沙拉
,
,
,

虽然她只是个非常普通的女人，只会做沙拉，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
for her father kept a restaurant years ago .
为了 她 父亲 保留 一个 餐厅 年 前 .

因为她父亲多年前开过一家餐馆。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['kɔːrsɛrz] [breɪd] .
The last one was the " Corsair's Bride .
这 最后的 一 曾是 这 " 海盗的 新娘 .

最后一个是《海盗的新娘》。

" [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn]['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['lɪli] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtər] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]
" Columbus was the stern papa , and Lily the lovely daughter , both in the
" 哥伦布 曾是 这 船尾 爸爸 , 和 百合 这 迷人的 女儿 , 两个都 在 这
[griːk] ['kɑːstuːm] ,
Greek costume ,
希腊语 戏服 ,

“哥伦布是严厉的父亲，莉莉是可爱的女儿，两人都穿着希腊服饰。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
and it is easy for one to imagine how becoming it must have been .
和 它 是 简单的 为了 一 到 想象 如何 成为 它 必须 有 到过 .

人们很容易想象那该是多么合身啊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktɪd] ['tæbloʊ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['haidiː] [leɪ] ['lɪstləsli] [ɑːn][hɜːr; hər][dɪ'væn] ,
This was an acted tableau ; for , as Haidee lay listlessly on her divan ,
这 曾是 一个 行动 画面 ; 为了 , 作为 海蒂 躺 百无聊赖地 在 她 迪万 ,

这是一幕精心设计的场景；因为，当海蒂无精打采地躺在沙发上时，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wʌn] ['muːnlaɪt]
thinking of the gallant being who had sung under her window one moonlight
思维 的 这 英勇 存在 WHO 有 唱 在下面 她 窗户 一 月光
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她想起了那个曾在月光皎洁的夜晚在她窗下歌唱的英俊男子。

[ðə; ði] [seɪm] ['gælənt] ['biːɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [gɑːt][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][kɔːr'ser] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
the same gallant being magnificently got up as a corsair burst into the room ,
这 相同的 英勇 存在 壮丽 得到 向上 作为 一个 海盗 爆裂 进入 这 房间 ,

就像一个海盗冲进房间一样，这位英勇的战士也气势磅礴地站了起来。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bænd] .

| **followed** | **by** | **his** | **band** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 他的 | 乐队 | . |

随后是他的乐队。

- [lʊkt] [æz; əz][dɑːrk] , [fɪrs] , [ænd; ənd] [ˌmeləˈdrəˈmætɪk] [æz; əz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['baɪrən]

| **Oceanicus** | **looked** | **as** | **dark** | **,** | **fierce** | **,** | **and** | **melodramatic** | **as** | **half** | **-** | **a** | **-** | **dozen** | **Byrons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 作为 | 黑暗的 | , | 凶猛的 | , | 和 | 戏剧性的 | 作为 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 拜伦 |

,

**,**

,

奥西尼克斯看起来阴郁、凶猛、戏剧化，就像六个拜伦一样。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪˈlektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] [ 'nɔkiŋ ] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɑːpə] , [ɪksˈkleimɪŋ] , "

| **and** | **quite** | **electrified** | **the** | **audience** | **by** | **knocking** | **down** | **the** | **stately** | **papa** | **,** | **exclaiming** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 带电 | 这 | 观众 | 经过 | 敲门 | 向下 | 这 | 庄严 | 爸爸 | , | 惊呼 | , | " |

['taɪrənt] , [aɪ][dɪˈfaɪ] [ðiː] !

| **Tyrant** | **,** | **I** | **defy** | **thee** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | , | 我 | 违抗 | 你 | ! |

他一把推倒了威严的爸爸，大声喊道："暴君，我向你低头！"这番话让观众们兴奋不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔姨的废纸篓，(Aunt Jo's Scrap-Bag,)
# 第8/8页

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈!

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] ! " [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**she is mine ! " and rushing from the stage with Lily on his arm .**
她 是 矿 ! " 和 匆忙 从 这 阶段 和 百合 在 他的 手臂 .

她是我的！”说完，他挽着莉莉的胳膊冲下了舞台。

[ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['paʊər] [prə'duːst] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs]
**This thrilling display of tragic power produced round after round of tumultuous**
这 惊险 展示 的 悲惨 力量 生产 圆形的 后 圆形的 的 动荡的
[ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [lɑːb] !
**applause , and cries of " Lob !**
掌声 , 和 哭泣 的 " 高球 !

这场激动人心的悲剧力量展示赢得了一轮又一轮的雷鸣般的掌声，以及“Lob！”的呐喊声。

[lɑːb] !
**Lob !**
高球 !

高球!

" [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**" from all parts of the house .**
" 从 全部 部分 的 这 房子 .

“来自房子的各个角落。”

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪk'sept] [kə'lʌmbəs] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**The curtain rose , but no one appeared except Columbus , still on the ground ,**
这 窗帘 玫瑰 , 但 不 一 出现 除了 哥伦布 , 仍然 在 这 地面 ,

幕布拉开，但除了仍然躺在地上的哥伦布之外，没有人出现。

['hævɪŋ] [bɪn] [hæf] - [stʌnd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðæt] [nɑːt] ['hævɪŋ]
**having been half - stunned and wholly bewildered by the attack , that not having**
拥有 到过 一半 - 目瞪口呆 和 完全 困惑 经过 这 攻击 , 那 不是 拥有
[bɪn] [plænd] [bɪ'fɔːrhænd] .
**been planned beforehand .**
到过 计划 预先 .

由于袭击并非事先计划好的，他当时既惊又茫然。

[hiː; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ,
**He lay staring blankly ,**
他 躺 凝视 茫然地 ,

他呆呆地躺着，目光空洞。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ][fər'lɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði][wægz] [hu:] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [drɑ:pt]

| and | looking | so | forlorn | that | the | wags | who | had | pulled | up | the | curtain | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 所以 | 绝望 | 那 | 这 | 摇尾巴 | WHO | 有 | 拉 | 向上 | 这 | 窗帘 | 掉落 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他看起来如此凄凉，以至于那些拉开窗帘的调皮者都把窗帘放下了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .

| and | raised | him | instead | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 他 | 反而 | . |

结果却把他抚养长大。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪzd] - .

| Everybody | laughed | at | him | , | and | praised | Oceanicus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 笑了 | 在 | 他 | , | 和 | 赞扬 | - | . |

大家都嘲笑他，称赞奥西阿尼库斯。

[ðə; ði] ['lɔbstəz] [kwaɪt] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] "

| The | Lobsters | quite | glowed | with | pride | ; | the | young | ladies | declared | it | was | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙虾 | 相当 | 发光 | 和 | 自豪 | ; | 这 | 年轻的 | 女士们 | 声明 | 它 | 曾是 | " |

['pɜ:rfɪktli] ['θrɪlɪŋ] ;

| perfectly | thrilling | ; |
|---|---|---|
| 完美 | 惊险 | ; |

龙虾们洋溢着自豪的神情；年轻的女士们宣称这“真是太刺激了”；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['vaʊd] [ðæt] " [lɑ:b] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] , [baɪ][dʒoʊv] !

| " | and | the | young | gentlemen | vowed | that | " | Lob | outdid | himself | , | by | Jove | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 先生们 | 发誓 | 那 | " | 高球 | 胜出 | 他自己 | , | 经过 | 朱庇特 | ! |

年轻的绅士们发誓说：“洛布真是太棒了，我的天哪！”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] ,

| " | By | the | time | the | excitement | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 激动 | 平静下来 | , |

“当兴奋劲儿过去之后，

['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] " [stɑ:rz] " ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [ 'ɔnəz ] .

| people | began | to | wonder | why | the | " | stars | " | didn't | appear | to | receive | their | honors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 到 | 想知道 | 为什么 | 这 | " | 明星 | " | 没有 | 出现 | 到 | 收到 | 他们的 | 荣誉 | . |

人们开始疑惑，为什么这些“明星”没有露面接受表彰。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kræb][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

| But | nowhere | could | they | be | found | , | and | Mrs | . | Crab | began | to | look | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无处 | 可以 | 他们 | 是 | 成立 | , | 和 | 太太 | . | 螃蟹 | 开始 | 到 | 看 | 焦虑的 | . |

但到处都找不到他们，螃蟹太太开始显得焦躁不安。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ 'strəulɪŋ ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [ku:l] [ænd; ənd]

| Some | one | suggested | that | they | might | be | strolling | on | the | beach | to | cool | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 建议 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 漫步 | 在 | 这 | 海滩 | 到 | 凉爽的 | 和 |

[kəm'poʊz] [ðəm'selvz] .

| compose | themselves | . |
|---|---|---|
| 撰写 | 他们自己 | . |

有人猜测他们可能是在沙滩上散步，降降温，平复心情。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

| A | careful | search | was | made | , | but | no | trace | of | them | was | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 搜索 | 曾是 | 制成 | , | 但 | 不 | 痕迹 | 的 | 他们 | 曾是 | 发现 | , |

经过仔细搜寻，但没有发现他们的踪迹。

[tɪl] [æn; ən][oʊld]['dʒeli] - [fɪʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| till | an | old | Jelly | - | fish | who | was | lying | on | the | sand | informed | them | that | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 老的 | 果冻 | - | 鱼 | WHO | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 沙 | 知情的 | 他们 | 那 | 一个 | 年轻的 |

['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| couple | had | sailed | away | not | long | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | 有 | 航行 | 离开 | 不是 | 长的 | 前 | , |

直到一只躺在沙滩上的老水母告诉他们，不久前有一对年轻夫妇乘船离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]

| and | that | he | heard | them | say | there | would | be | just | time | to | stop | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 听到 | 他们 | 说 | 那里 | 会 | 是 | 只是 | 时间 | 到 | 停止 | 在 | 这 |

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['stiːmər] .

| Rev | . | Dr | . | Cod's | before | they | caught | the | outward | - | bound | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 博士 | . | 鳕鱼 | 前 | 他们 | 捕捉 | 这 | 向外 | - | 边界 | 汽船 | . |

他还听到他们说，在赶上开往外地的轮船之前，他们还有时间去拜访一下科德牧师博士。

[wen] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , ['mɪsɪz] . [kræb] ['feɪntɪd]

| When | this | dreadful | intelligence | was | carried | back | to | the | party | , | Mrs | . | Crab | fainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 可怕 | 智力 | 曾是 | 携带 | 后退 | 到 | 这 | 派对 | , | 太太 | . | 螃蟹 | 昏厥 |

[ded] [ə'weɪ] ,

| dead | away | , |
|---|---|---|
| 死的 | 离开 | , |

当这个可怕的消息传回聚会时，克拉布太太当场昏了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [stæmpt] [ə'baʊt] , ['juːzɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | the | Commodore | stamped | about | , | using | very | strong | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准将 | 盖章 | 关于 | , | 使用 | 非常 | 强的 | 语言 | . |

准将气势汹汹地走来走去，口出恶言。

[mɪs] [mə'skiːtoʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ; " [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

| Miss | Mosquito | triumphantly | exclaimed | , | " | I | told | you | so | ; | " | and | every | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 蚊子 | 凯旋而归 | 惊呼 | , | " | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | ; | " | 和 | 每一个 | 一 | 曾是 |

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| much | excited | . |
|---|---|---|
| 很多 | 兴奋的 | . |

蚊子小姐得意洋洋地喊道："我早就告诉过你们了！"大家都非常兴奋。

[ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

| The | party | broke | up | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 打破 | 向上 | 在 | 一次 | , |

聚会立刻散去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [weɪv] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['mɪsɪz] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,

| and | as | the | last | wave | left | the | door | Mrs | . | Turtle | said | with | a | long | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 最后的 | 海浪 | 左边 | 这 | 门 | 太太 | . | 龟 | 说 | 和 | 一个 | 长的 | 叹 | , |

当最后一波客人离开门口时，龟太太长叹了口气说道：

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['siːzənz] ['oʊvər] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)n]

| " | For | my | part | , | I'm | glad | the | season's | over | , | that | we | are | done | with | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我是 | 高兴的 | 这 | 本季 | 超过 | , | 那 | 我们 | 是 | 完毕 | 和 | 时尚 |

[ænd; ənd] [frɪ'vɑːləti] ,

| and | frivolity | , |
|---|---|---|
| 和 | 轻浮 | , |

"就我个人而言，我很高兴这个季节结束了，我们终于可以告别时尚和浮华了。"

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] , ['sensəb(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk]

| and | can | go | back | to | our | simple | , | sensible | ways | , | and | live | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 去 | 后退 | 到 | 我们的 | 简单的 | , | 明智的 | 方式 | , | 和 | 居住 | 喜欢 |

[rɪ'spektəbl] ['kriːtʃərz] .

| respectable | creatures | . |
|---|---|---|
| 可敬 | 生物 | . |

我们可以回归简单、理智的生活方式，像体面的人一样生活。

" ['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪlsn] & [sʌn] .
" **Cambridge** **:** **Press** **of** **John** **Wilson** **&** **Son** **.**
" 剑桥 : 按 的 约翰 威尔逊 & 儿子 .

“剑桥：约翰·威尔逊父子公司的出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神